Nyelv. O.
1602.
1.

Nyelv. O.
1602.
1.

323693

LESICON
ROMA'NESCU-LA'TINESCU-UNGURESCU-NEMȚESCU

QUARE

DE MAI MULTI AUTORI, IN CURSUL' A TRIDECI, SI MAI MULTORU ANI S' AU LUCRATU.

SEU

LEXICON
VALACHICO-LATINO-HUNGARICO-GERMANICUM

QUOD

A PLURIBUS AUCTORIBUS DECURSU TRIGINTA ET AMPLIUS ANNORUM ELABORATUM EST.

BUDAE

Typis et Sumtibus Typographiae Regiae Universitatis Hungaricae

1825.

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

MAGY. AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Typographia Regia Budensis

Lectori benevolo Salutem!

Lexicon hoc Valachico - Latino - Hungarico - Germanicum, quod decursu triginta et amplius annorum per Viros in re literaria, et cumprimis in cognitione Lingvae Valachicae insigniter versatos, utpote omnium primo per denatum Admodum Reverendum Patrem Samuelem Klein, olim penes Typographiam Regiae Universitatis Librorum Valachicorum Graeci ritus Revisorem et Correctorem; isto mortuo per Admodum Reverendum Dominum Basilium Kolosy, Parochum Nagyagensem, Dioecesis Fogarasiensis in Transsilvania et Vice Archi - Diaconum, qui Lexicon Kleinianum plurimum locupletavit, et Lingvis: Hungarica et Germanica auxit, sed matura morte praeventus, supremam manum eidem addere non potuit; postmodum jussu et impensis Illustrissimi ac Revendissimi Domini Samuelis Vulcan, moderni Graeci ritus Catholicorum Episcopi Magno - Varadinensis, per Reverendissimum Dominum Joannem Korneli, Cathedralis Ecclesiae Magno - Varadinensis Graeci ritus Catholicorum hoc tempore Primicerium, seu Cantorem et Canonicum, Archi Diaconum Partium Banaticarum, et in Districtu Magno - Varadinensi Scholarum Graeci ritus Catholicarum interimalem Directorem revisum, novis curis auctum et descriptum; hoc per praenominatum Illustrissimum suum Praesulem et Maecenatem, Dioecesis necessitate ita exigente Buda, ubi diutius operatus est, Magno - Varadinum revocato, per Admodum Reverendum Dominum Petrum Major, aeque Dioecesis Fogarasiensis Presbyterum et Typo -

pographiae Regiae Scientiarum Universitatis hujusce Hungaricae Librorum Valachicorum Graeci ritus Revisorem, qui una Orthographiam Romanam, sive Latino-Valachicam una cum clavi, qua penetralia originis vocum reserantur, Lexico huic, non sine manifesto fundatae eruditionis suae Valachicae documento praemisit, suprema revisione, et respective Originis vocum, quibus illae in Lingvis: Italica, Hispanica et Gallica similes, et ex iis desumtae esse viderentur, disquisitione, quam in se assumsit, necdum terminata, aeque fatis functum; tandem per Admodum Reverendum Dominum Joannem Theodorovics, modernum Valachicum Graeci ritus non uniti Parochum Pestiensem et Sacrae Sedis Consistorialis Budensis Assessorem, et Dominum Alexandrum Theodori, AA. LL. Philosophiae et Medicinæ Doctorem in iis, quae a Litera I. incipiendo, per immortuos necdum sufficienter locupletata fuerunt, ultimis curis digestum, auctum et correctum, taliterque improbo sane labore terminatum est, licet Tibi Lector benevole! ob oculos sistere, atque longae Tuae exspectationi, quam tot Virorum fata plane fatigare debuerunt, conatibus Regiae hujus Universitatis Typographiae satis facere. — Quid per Lexicon hoc praesens Literaturae Valachicae praestitum sit, per Viros honoris gratia praenominatos, qui in eodem elaborando desudarunt, sibique pene immortalitatem pepererunt, Tu ipse facile dijudicabis, et si perfectioni, quam forte in eodem desideravisses, quidpiam adhuc deesse observares, memento Viros perarduam, quam antea nemo tentaverat viam, ingressos fuisse. — Inventis facilius addet Posteritas. Vale.

Datum Budae die 30. Augusti 1825.

Crâ-

Crâiésca Tipografie din Buda.

Bénevoiitoriului Cetitoriu sănĭtate!

Aquestu Lesicon Românescu - Lâtinescu - Ungurescu - Nemţescu, quare in cursul' a trideci si mai multoru ani, de Bărbaţi in lucrul' sciéntielor, şi mai ântéiu in cunóscerea Linbei Românesci, bène deprinşi; adeche mai ântéiu de toţi prin reposatul' Cinstitu Pârênte Samuil Klein, odineórâ lónga Tipografia Crâiescei Universitâţi, a Cârţilor Românesci de Légea Greco - Catholicâ Revisor, si Corector; — aquesta murindu, prin Cinstitul' Domnu Vasilie Kolosy, Parochul', si Protopopul' Secârembului (Nagyág) in Ardélu, in Eparchia Fagaraşului, quare Lesiconul' lui Klein fórte multu l'au avuţitu, şi cu Limba Ungurésca, şi Nemţéscâ l'au adausu, quì de mórte mai inante de têmpu râpitu fiéndu, nu l' putù duce la deplénire; — dopò aquéa din porunca, şi cu spesele Préluminatului, si Précinstitului Domnu

Крѫа́ска Тѵпографі́е дин Бѹда.

Биневоито́рюлѹй Четито́рю сѫнѣта́те!

А́ч́ест ле̑зїко́нь Рѡмане́ск - Латїнеск - Оѹнгѹре́ск - Немцеск, ка́ре ѧ̑ кѹрсѹл а̑ трейзе́чи ши̑ май мѹлтѡ́р а́ний, де Берка́ций ѧ̑ лѹкрѹл счїи́нцелѡр, ши̑ май ѧ̑тѣ́ю ѧ̑ кѹно́щерѣ ле́мкей Рѡмане́сч́й, би́не депри́нший; а́декѣ май ѧ̑тѣ́ю де то́ций прин рѣпоса́тѹл Чинсти́т Пѣри́нте Самѹи́л Кла́ин, ѡ̑динеорѣ лѣ́нгѣ Тѵпографі́а Крѣе́щей Оѹнивер́ситецй, а̑ Кѣрцилѡр Рѡмане́сч́й де ле̑ѹ́ѣ Греко - Каѳо́лїкѣ Ревізор, ши̑ Коре́ктор; — а̑ч́е́ста мѹри́нд, прин Чинсти́тѹл До́мн Васі́лїе Ко́лоши, Паро́хѹл, ши̑ Прѡтопо́пѹл Оѣкѣри́мѣлѹй (Nagyág) ѧ̑ Ле̑дѣ́л, ѧ̑ Е̑пархі́а Фагара́шѹлѹй, ка́ре ле̑зїко́нѹл лѹй Кла́ин фо́рте мѹлт ла́ѹ а̑вѹци́т, ши̑ кѹ ле́мка Оѹнгѹрѣ́скѣ, ши̑ Немцѣ́скѣ ла́ѹ а̑да́ѹс, чи̑ де мо́рте майнаи́нте де ти́мп рѣпи́т фїи́нд, нѹл пѹтѹ̀ дѹче

ла

nu Samuil Vulcan, Episcopului Greco-Catholicu a Orâdii Mari, prin Précinstitul' Domnu Ioan Corneli, a Cathedralei Biserici Greco-Catholice din Oradea Mare Canonicu, a Pârţilor Banatice Archi-Diaconu, şi in Districtul' Orâdii Mari a Schólelor Naţionale Greco-Catholice interimal Directoru, la socotélâ luatu, de nouu inmulţitu, şi scrisu; — aquesta, de mai nomitul' Preluminatul' sûu Episcopu, si Mecenas, asiè poftindu lipsa Eparchiei, din Buda, unde mai indelongatu au lucratu, la Orade inapoi chiâmatu fiéndu, prin Cinstitul' Domnu Petru Major, asemene a Eparchiei Fagaraşului Preot, si lóngâ Tipografia Crâiescei a Sciénţielor Universitâţi aquestei Unguresci, a Cârtilor Românesci Greco-Catholicu Revisor, quare de odatâ si Ortografie Romanâ, séu Latino-Romanéscâ, inpreunâ cu chéa, cu quare quele asconse a râdicinei covéntelor se deşchidu (adeche modu de a conóscere râdicina covéntelor Romanesci) cu apriatâ dovédâ despre intemeata sâ sciéntiâ in quele que se ţénu de Linba Românâ, in fruntea questui Lesicon au pusu; quare anchè au reposatu, mai

ла деплинире; — дупъ ачеа дин порунка ши ку спезеле (кіелтуала) Прекуминатулуй, ши Пречинститулуй Домн Самуил Вулакан, Епіскопулуй Греко-Каѳолік а Орăзіи Марй, прин Пречинститул Домн Іоан Корнели, а Каѳедралей Бисерічй Греко-Каѳоліче дин Орадіа Маре Канонік, а Пăрцилор Банатиче Архідіакон, ши ѧ Діштрікту Орăзіи Марй а Схолелор Націонале Греко-Каѳоліче інтерімал Діректор, ла сокотеалă луат, де нóу ѧмулцит, ши скрис; — ачеста де май нумитул Прекуминатул сăу Епіскоп, ши Меценас, аша пофтинд липса Епархіей, дин Буда, унде май ѧделунгат ау лукрат, ла Орăде ѧнапой кіемат фіинд, прин Чинститул Домн Петру Маіор, асемене а Епархіи Фагарăшулуй Преот, ши лăнгă Типографіа Крăесчей а Сціинцелор Унівесітецій ачеей Унгуреций а Кăрцилор Романéсчй Греко-Каѳолік Ревізор, каре де одатă ши Орѳографіа Романă, сау Латіно-Романéскă, ѧпреунă ку кіеа, ку каре чеале аскунсе а рădăчинеи ку вин-

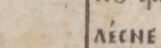
mai inante de ar fi èsprăvitu quea mai de pre urmă revisie, şi mai vîrtosu pre sène luata cercare a rădicinei covèntelor, qua sî se védă a fire asemene altoru covènte in Linba Itâliânéscă, Spanioléscă, si Fráncéscă, séu din aqueste luate; — mai pre urmă prin Cinstitul' Domnu Ioan Theodorovics Parochul' de aquum Românescu ne unitu din Pesta, şi a Sântelor Consistoriumuri din Buda şi Versetz Asesor, şi prin D. Alesandru Theodori, a Iveţeturilor' quelor' fromóse, a Filosofiei şi a Medicinei Doctor, in quele que prin mai sus nomiţii Bărbaţi, quarii cu aquestu lucru deprèndéndu se au reposatu, nu furò de ajuusu avuţite, incepèndu dela Litera I. cu queà mai de pre urmă stredanie intocmitu, adausu, şi indreptatu, şi asiè cu mare lucru s'au èsprăvitu, — Ti se pone inantea ochilor bènevoiitoriule Cetitoriu! şi prin serguéntia aquestei Tipografii a Crăiescei Universitâţi, indelongatei Tale asteptări, pre quarea fatumurile a tântoru Bărbaţi trebueà sî o ostenéscă, se face destul. — Que s'au datu Literaturei Românesci, cu aquestu Lesicon, prin Barbaţii

вынтелѡр се дѫшкидꙋ (ѫдекъ модꙋ де â кꙋносче рѫдъчина кꙋвынтелѡр Рѡманесчй) кꙋ â-прїатъ довѣдъ despre ѧтемеата сă счїинцъ ѧ чѣле че се цин де лимба Рѡманъ, ѧ фрꙋнтѣ честꙋй лексїкон âꙋ пꙋс; каре ѧкъ âꙋ рѫпосат май ѧнайнте де че âр фи исправит чѣ май де пре оурмъ ребизїе, ши май бѫртос пре сине лꙋата черкаре â рѫдъчинеи кꙋвынтелѡр, ка съ се бѣдъ â фи âсемене ѫлтѡр кꙋвинте ѧ лимба Італїенѣскъ, Спанїолѣскъ, ши Фрѫнчѣскъ, саꙋ дин âчѣсте лꙋате; — май пре оурмъ прин Чинститꙋл Домн Іѡанн Ѳеодѡрович Парохꙋл де âкꙋм Рѡманеск неꙋнит дин Песта, ши â Офинтелѡр Консїсторїꙋмꙋрй дин Бꙋда ши Вершец âсесѡр, ши прин Домнꙋл Алеѯандрꙋ Ѳедори, â Лѫцѫтꙋрилѡ чѣлѡр фрꙋмосе, â Фїлософїей, ши а Медїцинеи Доктор, ѧ чѣле че прин май сꙋс нꙋмицїй Бѫрка́цй, карїй кꙋ âчест лꙋкрꙋ де принѯѫндꙋсе âꙋ рѫпосат, нꙋ фꙋрѫ де âжꙋн âвꙋците, ѧчепѫнд дела Литера I. кꙋ чѣ май де пре оурмъ стрѫданїе ѧтокмит, âдаꙋс, ши ѧдрептат, ши âшà

кꙋ

ţii pentru cinstea mai sus nomiti, quarii in lucrarea lui au asudatu, şi şiesi mai ne murire ş'au agonisitu, Tu singuru lesne vi judecà, şi de comva vi vedé a lipsire queva in deplinirea, quarea dórà intr' ènsul o ai fi poftitu, aduţi amènte, comche aquesti Bărbaţi au intratu intr'o cale greà, pre quarea mai inante nè mine nù àmblase. — Quelor aflate mai lesne voru odauge Urmàtorii. Fii sànitosu. Datu in Buda 30 Augustu 1825

кꙋ мáре лꙋкрꙋ сáꙋ йспревúт, — цисе пꙋсъ ѧнаинтѣ сокилѡр Биневоитóрюле Четитóрю! шѝ прин сергꙋúнца âчéщей Тѵпографíй â Кръéщей Оуниверситéцй, ѧдълꙋнгáтей Тáле âщептърй, пре кáрѣ фáтꙋмꙋриле âтънтѡр Бърбáцй тръкꙋà съ ѝ сôстънѣскъ, се фáче десткл. — Чѣ сáꙋ дáт Лїтератꙋрей Ѡманéсчй, кꙋ âчéст Лексїкóн, прин Бърбáцїй пентрꙋ Чúнстѣ май сꙋс нꙋмúцй, кáрїй ѧ лꙋкрáрѣ лꙋй âꙋ âсꙋдáт, шѝ шíешй май немꙋрúре шáꙋ âгонисúт, Тꙋ сúнгꙋр лéсне вѝ жꙋдекà; шѝ дѣ кꙋмва вѝ бедѣ â липсѝ чéва ѧ деплинúрѣ, кáрѣ дóръ ѧтрéнсꙋл ѡ âй фѝ пофтúт, âдꙋцй âмúнте, кꙋмкъ âчéщй Бърбáцй âꙋ ѧтрáт ѧтрꙋ ѡ кáле грѣ; пре кáрѣ май ѧнаинте нúменꙋ ѧблáсъ. — Чéлѡр âфлáте май лéсне бѡр âдáоце Оурмътóрїй. Фѝ сънътóс. Дáт ѧ Бꙋда 30 Áугꙋст 1825.



IN BUDA

Cu Tipariul' si cu Chieltuelele Tipografiei a Crăiescei Universităţ Unguresci

1825.

ORTHOGRAPHIA ROMANA,

SIVE

LATINO-VALACHICA,

UNA CUM CLAVI,

QUA PENETRALIA ORIGINATIONIS VOCUM RESERANTUR.

PRAEFATIO.

Nonus jam supra trigesimum annus decurrit, a quo Valachorum Grammatici de Orthographia Romana, sive Latino-Valachica inter se disceptant. Sicut enim in exterminandis ê republica literaria Valachorum Cyrillicis characteribus, qui densissimas tenebras Valachicae linguae offuderunt, et postliminio restituendis avitis literis Latinis, non modo iidem ultro inter se omnes conveniunt, sed etiam exteri, avidi commercium cum Valachis propius colendi, diu in id stimulos addunt; ita quaenam Orthographia in usu Latinarum literarum sequenda sit, adhuc constanter definiri non potuit. Etenim, qui inter Hungaros concives vivunt, a pueritia Hungaricae orthographiae asueti, Hungaricam orthographiam adoptandam esse sanciunt. Qui vero Germanicam linguam callent, et familiaritate Germanorum fruuntur, Germanorum orthographiam sequi malunt. Alii, non reflectentes ad diversitatem Dialectorum Valachicae linguae, dum regulas patriae Dialecto conformes praescribunt, credunt, se amplissimae gentis Valachorum universitati satisfecisse.

Omnium horum agendi ratio non modo ad non mediocrem imperfectionem Valachicae linguae ingerendam est nata, verum etiam difficiliorem aliis nationibus reddit modum Valachicam linguam perdiscendi, ac desiderato commercio obicem ponit. Nam, sive Hungarorum inducatur Orthographia, sive Germanorum, immaniter obscurabi-

tur Valachica lingua, qnae nullam prorsus affinitatem sive cum Hungarica, sive cum Germanica lingua habet, eaque imperfecta offeretur condiscenda; et non solum alterutri parti, verum etiam Gallis, Italis etc. admodum ardua redderetur. Qui vero propriae Dialecti regulas orthographicas proponit, is etsi forte suis patriotis complacebit, multitudinem Valachorum vehementer offendet; quin etiam exteris, qui hac Orthographia imbuti fuerint, eandem inter reliquos Valachos conversantibus inutilem reddet.

Ejusmodi igitur orthographia Làtino-Valachica amplectenda est, quae indoli Valachicae linguae consentanea sit, et omnes Dialectos ejusdem linguae comprehendat, ejusve medio omnibus nationibus, quoad ejus fieri potest, aeque facilis reddatur Valachica lingua, quaeve demum linguam Valachicam perfectiorem reddat.

Ad hunc finem assequendum nulla alia Orthographia accommodatior esse videtur, quam Italica, non solum quod haec in universa Europa est nota, verum inprimis quod hae duae linguae Italica et Valachica, quibus eadem fuerunt incunabula, tam quoad vocabula, quam quoad pronunciationem etc. propinquissima cognatione inter se connexae sunt, ita ut nemo, qui utramque callet, addubitare queat, easdem olim unam eandemque popularem Latinam linguam fuisse; simul vastissimas duas dialectos Valachorum, in plures quidem ramos divisas, antiquae, et Aurelianae Daciae, counit.

Unum, alterumve exemplum in medium proferam. Sic, Italus dicit cerco, *quaero*, Valachus *cercu*, quod Cyrillice scribitur, чєркꙋ. Juxta

Hun-

Hungaricam orthographiam scribi deberet *tserku*, Juxta Germanicam *tscherku*. Italus dicit geme, *gemit*, Valachus pariter *geme*; id Cyrillice scribitur ґѣме; secundum Hungaricam orthogaphiam scriberetur *dseme*; secundum Germanicam *dscheme*. Cum haec vocabula idem significent apud Valachos, quod apud Italos, eodemque modo pronuncient Valachi, quo Itali; nonne, si haec juxta Orthographiam sive Hungaricam, sive Germanicam exarentur, non solum eorum origo admodum obscurabitur, et venusta forma vilescet, verum etiam absque necessitate multiplicarentur entia, hoc est, quae paucioribus possunt, pluribus literis exprimentur? Et, quoniam nec illa pluralitate literarum sufficienter nativus eorum vocabulorum sonus exprimi valet, quid imperfectum pro perfecto oggeretur discentibus percipiendum.

Quid quod *ce*, *ci*, *ge*, *gi* Italorum, quae etiam Valachi habent, veteris Daciae Valachi pronunciant accurate sicut Itali urbis Romae, i. e. sicut Hungarorum *tse*, *tsi*, *dse*, *dsi*; Aurelianae Daciae autem sicut Hungarorum *tze*, *tzi*, *dze*, *dzi*. Unde eadem regula Hungaricae, aut Germanicae orthographiae haud comprehendere potest utramque praefatam Dialectum. E contra idem *ce*, *ci*, *ge*, *gi* Italicae orthographiae utrisque satisfacit, dum veteris Daciae Valachi pronunciant obtusius, Aurelianae Daciae acutius: quae diversitas enunciationis etiam inter Italos, sub eadem Orthographia, hodiedum viget.

Sic, Itali, dum *l* emollire volunt, et sequens *i* uti jod pronunciare, literae *l* praefigunt *g*, e. g. Tagliare, *scindere*. Aurelianae Daciae Valachi etiam dicunt, *Tagliare*; veteris Daciae autem dicunt acsi juxta Latinam orthographiam scriberetur

Ta-

Tajare. *Gli* Italorum igitur apud Aurelianae Daciae Valachos more Italorum profertur *l* mole et *jod;* apud veteris Daciae uti *jod.*

Ceterum facile consentio, ut *G* emollieńdo *l* inserviens apud Italos syllabae *li* praefigi solitum, apud Valachos exteratur. Cum enim communiter *l* tunc emolliendum veniat, et sequens *i* uti *jod* enunciandum, dum syllabam *li* immediate antecedit vocalis; facile pervideri potest, quando *l* molliter sit proferendum tametsi non praefigatur eidem more Italorum *G*. *Li*, inquam, syllabam si praecedat vocalis quaepiam; apud Aurelianae Daciae Valachos *l* pronunciabitur molliter, *i* vero uti *jod;* apud veteris Daciae autem detrita litera *l*, *i* transit in consonantem, e. g. Itali dicunt moglie, *mulier*, Aurelianae Daciae *muliere*, veteris Daciae, *muiere.* Non praefigere *g*, molli *l*, imo hoc omnino expungere, et *i* proferre uti consonantem, (quod faciunt antiquae Daciae Valachi) nec inter Italos est insolitum. Sic, pro mia moglie, *mea uxor*, nonnulli dicunt: *me muiere.* Ergo etiam apud Valachos antiquae Daciae in simili casu nec *g* nec *l* necesse est describi, sed solum *i*, idque sicut consonans proferendum, ob majorem facilitatem cum scriptionis, tum pronunciationis. Quaenam autem voces a praestituta regula recedant, et quaenam initio *l* molle, ut liepure, *lepus;* linu, *linum* apud Aurelianae Daciae Valachos habeant, usu quisque facile docebitur.

Etsi vero Italica orthographia maxime conformis est Valachicae linguae; tamen, cum Itali a nonnullis proprietatibus antiquae linguae Romanae, quibus Valachi adhuc adhaerent, seu sponte, seu commercio barbaro-

rum

rum, qui Italiam invaserunt, eidemque longo tempore dominati sunt, recesserint; Valachi quaedam in sua Orthographia Latino-Valachica propria habent: Quod in decursu hujus opusculi manifestum fiet.

Porro, quisque perspicit, duplicem esse linguae perfectionem, internam, et externam. Orthographia pertinet ad externam linguae perfectionem. Idcirco ejusmodi Orthographia, quae diminueret internam linguae perfectionem, etsi forte sua facilitate se se commendaret, tamen, cum potior sit perfectio interna, quam externa, haec illi cedere debet. Proinde, tametsi nostra Orthographia nonnullas difficultates praesefert, quibus quidem nec perfectissimae linguae, ut pote Graeca et Latina carent; quia tamen augendae, aut potius detegendae perfectioni internae Valachicae linguae inservit, omnino amplectendam esse censeo.

Dum autem praemissis figuris Dictionis sub quavis Litera ostendo, quî differentia non paucarum vocum per mutationem literarum, aut syllabarum ect. Latinam inter et Valachicam linguam inducta sit; eo ipso clavim suppedito, qua penetralia originationis vocum reserantur, pluresve proprietates antiquae linguae Latinae, quae hodie in docta sive Grammaticali lingua Latina vix aut ne vix quidem visuntur, apud Valachos hodiedum vigere detego, ita ut vix dubitari possit, linguam Valachicam longe antiquiorem esse Marci Tullii Ciceronis aetate, qua docta sive Grammaticalis lingua Latina ad supremum culmen perfectionis eluctata fuit. Ex quo prono alveo fluit, Valachicam linguam Latinis sive Romanis dialectis ut pote Hispanicae, Gallicae et Italicae modernae antecellere vetustate.

Dum

Dum igitur in hoc opusculo subinde ajo, hanc vel illam vocem a certa dictione Latina, aut Italica, Hispanica, et forte Gallica proficisci; non id innuere volo, quod eam vocem Valachi adoptaverint ex docta lingua Latina, aut praelaudatis Dialectis, sed communionem sive cognationem duntaxat indigito.

In sex autem capita dispesco Opusculum. In quorum *primo* agitur de Literis generatim; in *secundo* de Literis speciatim; in *tertio* de Diphthongis; in *quarto* de Accentibus; in *quinto* de Apostropho; in *sexto* de Divisione syllabarum. His addidi Dialogum, de origine linguae Valachicae, inter nepotem et avunculum, Valachico idiomate, ac Latinis literis juxta hanc Orthographiam, et simul Cyrillicis, conscriptum.

MAGY. AKADEMIA
KÖNYVTÁRA

CAPUT I.

DE LITERIS GENERATIM.

§. 1.

Literae verosimiliter â primis orbis habitatoribus inventae sunt. Plinius lib. 7. Historiae Naturalis cap. 56. observat antiquitatem variorum documentorum, et concludit: *Ex quo apparet aeternus literarum usus.* A Phoenicibus, teste Plinio *ibidem*, introductae sunt in Graeciam literae numero sedecim, et â Pelasgis illatae in Latium. Huic numero additae fuerunt â Palamede bello Trojano quatuor hac figurâ Ω, Ξ, Φ, X. Latini quoque imitati posthac sedecim antiquis adjunxere sex alias literas, ut pote F, K, Q, X, Z, H. Simonides Melicus post Palamedem quatuor alias hujus figurae adjecerat Z, H. Ψ, Ω. Quarum omnium, ait Plinius *ibidem*, vis in nostris recognoscitur. k, x, prouti et y et z acceperunt Latini â Graecis, ut hae duae solum in Graecis vocibus habeant locum.

§. 2.

Litera est minima pars, sive signum vocis, originem trahit â *lego* secundum opinionem Prisciani lib. 1. *Dicitur litera vel quasi, legitura, eo quod legendi iter praebeat.* Secundum alios auctores proficiscitur â *liturâ*, quod significat *deletionem*: quod plerumque in ceratis tabulis antiqui scribere solebant, et postea delere: quod hodiedum apud Valachos respectu pauperum puerorum prima elementa discentium servatur. Ex antiquo illo usu in ceratis tabulis scribendi, hodiedum apud Valachos, dum a puero exigitur pensum lectionis memoriter recitandae, etiamsi lectio ê libro typis impresso memoriae mandetur, tamen moris est hoc modo puerum alloqui: Di tabla, *dic tabulam*: quod Latine solemus dicere: Recita lectionem.

§. 3.

Literae numerantur apud Valachos viginti, ut pote A, B, C, D, E, F, G, H, I, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, Z, majuscu-

jusculae; minusculae sunt: a, b, c, d, e, f, g, h, i, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, z. Majusculis initiô periodi, et nominum propriorum ac dignitatum utimur, de caetero minusculae adhibentur.

§. 4.

Pronunciationem eandem habent Valachi, quae apud Latinos obtinet; *i* tamen vocalis, dum in consonantem transit, profertur non modo sicut *jod* more Latinorum, sed etiam sicut ж Cyrillicum, more Gallorum, quod Itali mutare solent in *g*; ac hoc in casu sic (j) formatur, e. g. judecu, *judico*, Italice giudico; jugu, *jugum*, Italice giogo; juru, *juro*, Italice giuro. In priore casu non recedit a sua figura ordinaria, prouti etiam apud Latinos usuvenit, e. g. Boiari, *Nobiles*, *Barones*, *Magnates*. Pariter *h*, nisi suffigatur consonanti *c* vel *g*, quo in casu nullum edit sonum, plerumque effertur prope uti χ Graecum.

Litera *z* Valachi proprie carent, tametsi ejus sonus in *s*, sicut apud Latinos et Italos inter duas vocales constituta, et alias etiam interdum, prouti etiam subinde in *D* audiatur. Proinde litera *z* facile expungi posset ê numero literarum apud Valachos; quemadmodum etiam litera *Q*, cum hujus munus ubique obire possit litera *C*, nisi ad manifestandam originationem vocum, aut proximam conjunctionem Valachicae linguae cum Latina et Italica, recipere voluissent Valachi. Sed de his uberius sequenti capite sub literis *D*, *Q*, et *S*.

Demum, litera *X*, etsi in libris ecclesiasticis ê Graeco, Cyrillico charactere, traductis reperiatur, tamen non est litera Valachorum, sed loco eius vulgo utuntur Valachi in pronunciando et simul in scribendo praecipue litera *S*, e. g. Sandu, Alesandru, *Alexander*; esire, *exire*; frasinu, *fraxinus* etc. Imo ita haec litera opponitur indoli Valachicae linguae, ut pueri Valachi Latinae linguae studentes difficillime asvefieri valeant ad ejusdem pronunciationem. Unde nos omnino eliminavimus hanc literam ê numero literarum. Quodsi tamen quispiam graecizare amet, et sonum literae *x* in vocibus Graecis retinere; poterit loco *x*, exarare *cs*: quod Moscovitae quoque hodie faciunt, e. g. Alecsandru, *Alexander* etc. aut si malit ipsam figuram *x* propter brevitatem scriptionis, uti praetenditur, servare; mea pace. Inficiari tamen nemo poterit, id esse contra naturam Valachicae linguae. Patet porro ex supradictis, apud Valachos, si proprie loqui velimus, non debere plures quam 18 literas numerari.

§. 5.

Literae dividuntur in vocales et consonantes, haeque discriminantur ab illis, sicut corpus ab anima. Sicut enim corpus non potest moveri sine anima, ê contra anima potest sine corpore moveri: ita consonantes neutiquam possunt sine vocalibus ad efficiendam syllabam moveri, ê contra vocales sine consonantibus possunt.

Porro, vocales sunt numero quinque: *a*, *e*, *i*, *o*, *u*; reliquae sunt consonantes, quarum eae, quae incipiunt â se ipsis in pronunciando, et desinunt in vocalem, nominantur mutae, ut *b*, *c*, *d*, etc. illae vero, quae incipiunt â vocali, et desinunt in se ipsas, semivocales audiunt, ut *l*, *m*, *n*, etc. Sciendum autem, in Valachico

chico sermone nullam consonantem geminari: qui usus etiam apud antiquos Latinos fuit, ante Ennium, qui primus geminationem consonantum in Latinam linguam invexit. Vide *Festum*. Haec proprietas una est ex illis, quae vetustatem Valachicae linguae arguunt. Hinc, tolerari non possunt ii, qui nescio quo cacoëthe contra indolem Valachicae linguae geminationem consonantum in Latino-Valachicam Orthographiam inducere conantur.

Vocales singulae, ac praecipue tres priores praeter ordinarium sonum, qui apud Latinos, Italosve obtinet, alium quoque sonum nonnunquam admittunt, qui hodie in lingua Latina non auditur, huncve Cyrillicis utentes Characteribus exprimunt literâ Cyrillica ъ, viva voce magistri discendum. Sonus literae ъ, etsi brevissime, tamen auditur apud Germanos, e. g. in voce *Spectacl*, inter *c* et *l*. Est adhuc unus sonus apud plerosque Valachos veteris Daciae, quem notant litera ѫ. Hic sonus auditur apud Serbos, utut brevissime, in vocibus e. g. Grk, *Graecus;* smrt, *mors;* vrlo, *vere*, inter *Gr*. inter *mr*, inter *vr*. Dum enim vim sibi inferunt ad pronunciandas illas consonantes absque vocali, ipsis invitis erumpit ille sonus, quem Valachi notant litera ѫ.

§. 6.

Porro quaevis vocalis, dum admittit sonum ѫ, ad indigitandum hunc sonum extraordinarium notatur accentu circumflexo (ˆ), ut mâni, *manus*; vêntu, *ventus*; începere, *incipere*; gûtu, *guttur*. Dum vero exprimit sonum ъ, notatur hoc signo (ʼ), ut arămu, *aramus;* mè, *me;* sănitate, *sanitas;* pòstrare, *conservare in posterum* etc.

Id omnino animadvertendum venit, Valachos Aurelianae Daciae nunquam uti sono ѫ, sed solum ъ, e. g. illi non dicunt, mâni, *manus*, uti Valachi veteris Daciae, sed mâni (мѫнѝ), Facile dediscere possent etiam Valachi veteris Daciae sonum ѫ. Certo multi, etiamsi in ore habeant illum sonum, nunquam tamen scribunt ѫ, sed etiam pro eo utuntur litera ъ. Ac in antiquis libris typo impressis ѫ communiter in fine vocis adhibetur pro ъ; in manuscriptis vero nusquam est videre ѫ, sed solum ъ. Quin memini, me adolescentem in mea patria audivisse senes loquentes, in quorum ore nunquam resonabat ѫ, sed pro eo quoque sonum ъ edebant.

§. 7.

Dum mecum reputo, Valachos antiquae Daciae, contra communem consuetudinem Valachorum Aurelianae Daciae uti sono, qui hodie signatur literâ ѫ, prout supra animadvertimus, illa mihi occurrit origo hujus diversitatis, quod antiquae Daciae Valachi, postquam characteres Cyrillicos, quibus omnes populi Slavic e originis Graeco Ritui addicti utuntur, adoptarunt, ac una linguam Slovenicam sive Cyrillicam in suas ecclesias receperunt, modum legendi Slovenice â vicinis Russis hauserint. Solent vero populi Slavicae originis interdum connectere consonantes absque ulla vocali, quae absque vocali proferri nequeunt; dumque sibi vim inferunt ad pronunciandas illas consonantes absque vocali, prodit ille sonus, quem Valachi de-

signant litera ж, uti supra §. 5. docuimus, ubi etiam exempla hanc in rem produximus. Serbi quidem hunc sonum, uti supra quoque innuimus, brevissime edunt, Russi vero valde aperte, et magna vi proferunt. Cum autem apud Valachos singulae vocales, praeter ordinarium sonum, admittant etiam sonum, quem hodie designant Cyrillica literâ ъ, qui quidem sonus proxime accedit ad sonum, quem hodie notant literâ ж, nisi quod ж tantisper accedat ad sonum nasalem; ex diuturna lectione librorum Slovenicorum, qui continent sonum ж, facile contraxerunt habitum ad edendum hunc sonum, qui parum differt â suo nationali sono ъ; imo, si immediate post ъ subsequatur consonans *n*, vix potest discerni â sono ж. Porro contracto habitu ex diuturna lectione librorum Slovenicorum edendi sonum ж, eundem in suam linguam transferebant, primum quidem ante consonantem *n*, postea etiam ante alias consonantes. Huc accessit quotidianum commercium limitaneorum Valachorum cum vicinis Russis; hocve modo sonus ж sensim in omnem gentem Valachorum veteris Daciae, qui diu in sacris Slovenica linguâ usi sunt, propagatus est. Valachi Daciae Aurelianae, quia nec literas Cyrillicas, nec linguam Slovenicam in suas ecclesias receperunt unquam, immunes â sono ж perstitere. Id omnino periculum contigit Valachis veteris Daciae, quod olim Quintilianus Instit. Orat. lib. 1. cap. 1. praecavendum esse respectu Graeci sermonis monebat Romanos his verbis: „A sermone Graeco puerum incipere malo – – –. Non tamen hoc adeo superstitiose velim fieri, ut diu tantum „ loquatur Graece aut discat, sicut plerisque moris est. Hinc enim „ accidunt, *et oris plurima vitia in peregrinum sonum correpti*, „ *et sermonis, cui cum Graecae figurae assidua consuetudine* „ *haeserint, in diversa quoque loquendi ratione pertinacissime* „ *durant.*“

§. 8.

Cum inter Cyrillicas literas nulla foret, quae sonum extraordinarium vocalium, de quo egimus supra §. 5. quemve hodie notant Valachi Cyrillica literâ ъ, exprimere posset; novam literam ad hunc sonum designandum invenerunt Valachi, videlicet ж. Nihilominus tamen seculo XVII. praeter novam literam ж usurpabant Valachi ad denotandum eum sonum etiam literas Cyrillicas ъ et ь, apud Slovenos nullum edentes sonum, ж quidem potissimum in fine vocis, ъ vero in medio. Et quidem in Psalterio ê textu Hebraeo traducto, ac anno 1651. Belgradi in Transsilvania, quae civitas alias dicitur *Alba Julia* et *Alba Carolina*, edito, ж constanter scribitur in fine, et ъ in medio vocis ad eundem sonum denotandum, ut ăрзтăрж, ăдзиквриле, азргъмзнтв, двпж, плекж, твнж, коперемзпт, стрзмкв, кзркăтвл, кзтрж etc. In novo Testamento tribus annis ante, idest, anno 1648. ibidem edito indiscriminatim ж usurpatur in fine et medio vocis, ut кенирж, кїăмж, немикж, ăдвїжрж, мжсврж, татжл etc. ъ vero in medio vocis e. g. кзнтвл, гзндвл, квкзнтвл, мзна, сзнт etc. In Euchologio sive Rituali anno 1698. ibidem impresso perraro ж ponitur in medio vocis. In Nomocanone, et corpore Juris Canonici Tergovesti in Valachia Transalpina divulgato saepe ъ ponitur etiam in fine vocis, e. g. лăїъ, ăдекъ, деепзрцитъ, сж фăкъ, ăпрăїкъ etc. et crebro in fine vocis more Cyrillico sive Slove-

nico

nico absque ullo sono, tantum ad indigitandam absentiam vocalis, quod hodie fit constanter per ь, e. g. постъ, канонвлъ лѡръ, ăș фостъ etc. Caeterum litera ь ibidem frequenter ponitur etiam in medio, et quidem ad denotandum sonum ъ, ita ut ad hunc sonum significandum in iisdem dictionibus modo usurpetur ъ, modo ь, e. g. modo рынджалла, сынт, кынтъ, пърът, кѹкынтѹл, кынджъ, сынцеле, зикынд, пъринц; modo: рынджалъ, сьнт, пьрьтъ, кѹкьнтѹл, кьнджъ, сьицеле, зикьнд, пьрінц Sic porro жѹдекьц, ачепьтѹръ, гарть, скимбьрі, пъкьтоș etc.

In nullo horum librorum reperitur expressus sonus, quem hodie denotat litera ж, sed tam litera ж, quam literae ъ, et ь, dum sonum edunt, constanter designant sonum extraordinarium linguae Valachicae naturalem, qui hodie notatur litera ъ. Jure proinde concludere possumus, literam ж ante seculum XVIII. haud usurpatam fuisse ad designandum illum sonum, quem hodie denotat, nec ante in scribendo hunc sonum expressum. Certo mos denotandi hunc sonum in scribendo literâ ж aetatem mei Patris neutiquam superat. Primus ê libris in Transsilvania editis, quod sciam, est Calendarium pro centum annis Coronae anno 1733. divulgatum, in quo visatur sonus ille prope nasalis literâ ж exprimi, ac solam literam ъ servire ad designandum extraordinarium sonum vocalium.

Memoratum Calendarium, primo Chioviae Russice editum, per quemdam medicum Russum sive Moscovitam in Valachicum idioma traductum fuit. Non dubito, quin Director typi quoque in illa Typographia Russus fuerit, quum olim Typographi et Pictores apud Valachos plerumque fuerint Russi. Vix proinde dubitari potest, sonum apud Valachos hodie literâ ж exprimi solitum, Russis perfamiliarem, per ipsos Russos ingestum fuisse in libros Valachorum, per eosdemque literam ж ad hunc sonum peregrinum significandum determinatam fuisse.

§. 9.

Haud tamen radices tam altas hic mos egit inter Valachos, ut evelli non queat. Certo, Budae typis Typographiae Regiae scientiarum Universitatis Pestanae jam plura opuscula Valachico idiomate, ac Cyrillicis characteribus edita sunt absque vocali ж, ac ubique ejus loco vocali ъ surrogata, quin vel advertant lectores hanc mutationem factam fuisse. Nam, ob affinitatem utriusque soni tam facile potest Valachus pronunciare syllabam cum vocali ъ pro ж, quam cum ipsa ж; imo, cum haec non sit Valachis naturalis, longe facilius est eis efferre ъ, qaam ж. Hinc, quod supra quoque innui, plurimi nunquam ж usurpant in scribendo. Proinde, ad exonerandam Valachicam Orthographiam una difficultate omnino superflua, suadeo vel ipsis etiam, qui Cyrillicis literis scribunt, omnibus, respuendam esse literam ж in scribendo, ac sola literâ ъ ex his duabus utendum. Quo fiet, ut etiam sonus, qui nunc denotatur literâ ж, haud difficili negotio ex omnium Valachorum ore evanescat. Ego certo illum sonum peregrinum pro sublato habebo in hac Orthographia, ideoque accentum circumflexum, quo nonnulli antehac utebantur in scribendo Latinis literis ad significandum eum sonum, nulli vocali superponam.

§. 10.

Quod attinet ad sonum extraordinarium vocalium, quem Valachi Cyrillicis literis scribentes notant literâ ъ, non dubito, quin ejus origo ex Italia repetenda sit. Certum enim est, apud Latinos unam eandemque vocalem plures diversos praesetulisse sonos. Priscianus Grammaticus lib. 1. denos et plures attribuit sonos. „ Sunt „ igitur, *inquit*, figurae literarum quibus nos utimur 23. Ipsae „ vero *pronunciationes* earum *multo ampliores*. Quippe cum „ singulae *denos denos* inveniantur habere *sonos*, vel *plures* etc. " Quintilianus Institutionum Oratoriarum lib. 1. cap. 4. ait: „ An „ cujusliet auris est exigere literarum sonos? Non Hercule magis „ quam nervorum. At Grammatici saltem omnes in hanc descen- „ dent rerum tenuitatem, desintne aliquae nobis necessariae lite- „ rae, non quum Graeca scribimus: - - - sed proprie in Latinis - - „ -. Et medius est quidam *u* et *i* literae sonus - - -. Et in *Here* „ neque *e* plane, neque *i* auditur. " Et cap. 7. „ Quid *inquit*, „ quae scribuntur aliter quam enunciantur? - - - Nam illa vetu- „ stissima transeo tempora, quibus et pauciores literae, nec simi- „ les his nostris earum formae fuerunt, et *vis* quoque *diversa*. " Ex his elucet, antiquos Latinos nonnulla aliter scripsisse ac pronunciabant, ac nonnullos eisdem in pronunciando fuisse sonos, qui nullâ quinque vocalium exprimi poterant. Nam, si in voce *Here* neque *e* plane, neque *i* audiebatur; erat igitur sonus diversus ab *e* et *i*, adeoque â reliquis etiam tribus vocalibus, puta *a*, *o*, *u*. Etenim, si ad aliquam harum referri potuisset ille sonus; id declarare certo non neglexisset Quintilianus. Quid quod, teste Quintiliano, vetustissimi Latini habuerunt literas non modo formâ, sed etiam *vi*, sive pronunciatione ac sono â modernis literis Latinis diversas? Quis vero dubitet, eum sonum ex communi usu, sive pronunciatione vulgi inditum vetustissimis illis literis fuisse, qui post mutatam etiam Orthographiam in vulgi ore permansit, quemve siquis curiosius perscrutari velit, inventurus est partim in diversis Italicae linguae Dialectis, partim in Gallica lingua, partim in Hispanica, partim in Valachica, imo nonnulla vestigia etiam in ipsa Africa?

His penitius consideratis, et simul eo spectato, quod omnes Valachi tam veteris, quam Aurelianae Daciae, tametsi linguam habent in innumeras Dialectos, ac subinde ingenti discrimine partitam, ac in longe dissitas regiones diffusam, tamen sonum extraordinarium vocalium, quem veteris Daciae Valachi Cyrillico charactere utentes literâ ъ designant, tanquam haereditarium ac sibi innatum possideant; dubitare non possum, quin illum sonum majores Valachorum, id est, coloniae Romanae tempore Trajani ex Italia secum in Daciam adduxerint, quinve haec pronunciatio una sit ex antiquae vulgaris linguae Latinae proprietatibus: cujusmodi et alia plurima deprehenduntur in Valachica lingua.

§. 11.

In lingua Italorum correcta nonnullae vocales duplicem habent sonum, quorum unum vocant largum, alterum strictum; aliter enim

nim pronunciatur e. g. *e.* in dictione bella, *pulchra*, aliter in voce pena, *poena*, *labor*; in priore dictione est *e.* largum, in altera *e.* strictum. Idem obtinet in lingua Latina, e. g. *docere*, sonus *e* medii est apertus sive largus, *e* vero ultimi obtusus, sive strictus. Utrumque hunc sonum habet etiam Valachica lingua, e. g. culege, *colligit*, sonus *e* medü est largus, *e* vero finalis strictus. At Valachorum lingua praeter duos illos vocalium sonos admittit etiam tertium strictissimum, quem supra vocavimus extraordinarium, quemve Valachi Cyrillicis literis utentes hodie designant literâ Cyrillica ѕ. Hic sonus merito nominatur *strictissimus*, ideoque hoc nomine deinceps eum compellabimus.

§. 12.

Porro propter diversitatem soni vocalium aperti, et obtusi sive stricti nec Latini, nec Itali operae pretium existimarunt multiplicare literas ad discriminandum sonum strictum ab aperto. Nobis quoque ad indigitandum sonum strictissimum vocalis haud censeo novam literam Latinis literis scribentibus esse inveniendam, sed eâ duntaxat, quâ exprimuntur soni largus et strictus in suo genere esse utendum. Sicut enim Latini, Italive usu percipiunt, quando aperte, et quando obtuse vocalis quaepiam enuncianda sit, sic Valachi usu magistro norunt, quando vocalis sono strictissimo proferenda veniat. Nihilominus tamen, dum vocalis fert sonum strictissimum, nos eam notamus, de quo supra §. 6. egimus; id tamen nec propter Valachos, nec propter exteros praestamus. Non propter Valachos; illi enim, quoniam â nutrice una cum lacte hauserunt linguam Valachicam, perbene sciunt, quando vocalis strictissimo sono efferenda sit. Non propter exteros; hi enim, cum sonum strictissimum naturâ sua non valeant pronunciare, etiamsi notetur vocalis praedicto signo, tamen uti nudam vocalem, nullo notatam signo efferent; id tamen nunquam obstabit, quominus exterus hoc modo legens perfecte â Valacho intelligatur, quemadmodum etiamsi quispiam Latine legendo sonum vocalis apertum proferat obtuse, tamen intelligi potest. Imo, dum exterus eo modo leget, peccabit quidem contra pronunciationem Valachorum *venialiter*, sed ipsam linguam Valachicam magis affinem sua pronunciatione reddet linguae Latinae doctae. Cum tempore vero Valachis quoque placebit exteros in legendo imitari, ac sensim â sono vocalium strictissimo recedere, prouti olim Latinis ex docta lingua Latina, non obstante usu vulgi, illum exterminare haud absurde visum est.

Igitur eam duntaxat ob causam praedicto signo vocalem, dum sonum praesefert strictissimum, notandam esse duximus, ut eorum, qui effutiunt Latinis literis non posse Valachice scribi propter sonum strictissimum Valachicae linguae, quem vocales Latinae non habent, ora obturem. Edocui enim, exiguo signo superposito vocalibus Latinis, easdem servire posse etiam strictissimo sono exprimendo. Quanto longius distat pronunciatio linguae hungaricae â lingua Latina, quam ipsius Valachicae linguae, et tamen partim nonnullis signis, partim certa connexione literarum probe scribi potest Hungarice literis Latinis! Idem dicendum de aliis gentibus, quae Latinas literas adoptarunt. Cetera, ex supradictis consequitur, signum vocali sonum strictissimum induenti superpositum cum tem-

pore

pore ex orthographia Romana sive Latino-Valachica eliminari posse, prouti et alia signa nonnullis consonantibus pro hic et nunc subnexa.

Porro consilium eorum, qui suadent, ut Valachi, si Latinis literis scribere volunt, novas literas inveniant ad designandum sonum ъ et ѣ, eo duntaxat tendit, ut incommunicabilis scripto reddatur aliis nationibus Valachica lingua. Vide Animadversiones in Recensionem Historiae; de origine Valachorum in Dacia, Budae typis Regiae Universitatis Pestinensis anno 1814. editas, pag. 22. Eorum quoque conatus, qui certâ connexione vocalium Latinarum exprimendum esse sonum vocalium ъ et ѣ, docent, novas tenebras offundunt Valachicae linguae. Cum enim exteri sonum, qui designatur literis ъ et ѣ, enunciare non valeant; pro sono ъ et ѣ singulas vocales Latinas connexas proferent. Quid vero magis consentaneum rationi, promtiusque, quam vocalem Latinam, pro qua posita fuit ъ, aut ѣ, restituere?

§. 13.

Nihil autem in Romana sive Latino-Valachica Orthographia majorem attentionem, et acriviam exposcit, quam rectus vocalium usus, dum Latinae vocales literae Cyrillicae ъ, ad denotandum stristissimum sonum, substituendae veniunt. Etsi enim quaevis vocalis Latina apud Valachos admittit sonum strictissimum, uti supra §. 5. observavimus; tamen non potest pro arbitrio in quavis dictione quaelibet absque discrimine vocalis Latina loco ъ adhiberi; sed literae Cyrillicae ъ semper ea vocalis Latina surroganda est, pro quâ ъ obtrusa fuit. Secus si facias; non modo imperfectiorem reddes linguam Romanam seu Valachicam, verum etiam quasi novam et absurdam conditurus es, e. g. рѣдѧ, *ridet*, si pro ъ ponas *a*, exterus leget, rade, *radit*; si *e*, leget, *rede*, quae est Germanica dictio; si *o*, rode, *rodit;* si *u*, leget, rude, *perticae*. Debet ergo poni vocalis *i*, ut ride; nam pro hac vocali Latina supposita fuerat Cyrillica litera ъ.

Haec attentio cum aliis in libris elucubrandis, tum maxime in Lexicis, quae potissimum consulere solent discentes, adcurandis pernecessaria est. In vocalibus igitur Latinis postliminio restituendis imprimis consulere debent Lexicographi linguam Latinam et Italicam, subinde etiam Hispanicam et Gallicam, (in quibus nativae Valachorum vocales literae Cyrillicae ъ substituendae conservatae sunt) non secus atque Latini ad recte utendum Diphthongis *ae*, et *oe*, unum eundemque sonum apud Latinos habentibus, potissimum recurrunt ad Graecam linguam, unde eae Diphthongi promanarunt.

Non diffiteor quidem, initiantes quampiam difficultatem experiri debere in usu vocalium, propter sonum strictissimum, quem in obversum moderni usûs Latinorum admittunt vocales Latinae apud Valachos; ast non minori difficultati hoc in genere subjacet Orthographia Latina et Graeca. Nam apud Latinos sonus *e* triplici signo manifestatur, nimirum: *e*, *ae*, *oe;* apud Graecos sonus *i* quintuplici signo exprimitur, ut pote: ει, η, ι, οι, υ; ut taceam, persaepe γ efferri uti ν; *k* ut γ; η uti *b* Latinum; τ uti *d* Latinum; ϙ et ω frequenter subnotari. Quantum negotii facessit discrimina-

minatio vocalium o et ω etc.! Exiges perfectiorem Orthographiam â Valachis, quam â Latinis, et Latinorum magistris, Graecis?

§. 14.

Quo minus mirari subeat inter Latinos, Italos et Valachos, dicam etiam Hispanos et Gallos, qui linguam ejusdem originis cum prioribus loquuntur, in communibus dictionibus literarum fieri commutationem, Tabellas Dialectorum Graecae linguae ê Schrevellio isthie proferam: ex quo liquido patebit, ejusmodi mutationem etiam perfectissimis linguis evenire, quin propterea defectu quopiam eas laborare, jure inferre valeas. Quatuor, inquit, numerantur Graecae linguae Dialecti, sive loquendi formae praecipuae, pro numero praecipuarum Graeciae gentium, quae â lingua communi in nonnullis variant, nimirum: Attica, Ionica, Dorica, AEolica. Praeter quas suam Dialectum et idioma in quibusdam habuerunt Poetae. Quae omnes quod ad terminationes partium orationis spectat, sequentibus tabellis subjiciuntur. In reliquis vero, cum *tanta sit varietas, ut regulis comprehendi vix possit*, singularum proprietates insigniores breviter proponere sufficiat.

Attici mutant σ in ξ, ut ξυν: pro συν: in τ, ut Θαλλαττα pro Θαλασσα; in ρ, αδρην pro αρσυν, *vir*: et contractionibus in primis gaudent.

Iones ponunt η pro α, φιλιη pro φιλια, *amicitia*; ε pro α, γελεω pro γελαω, *rideo;* et contra α pro ε, ταμνω pro τεμνω, *seco.* Ex consonantibus κ pro π, ut κως pro πως; π pro φ, ut αταιρεομε pro αφαιρεομε: contractionibus prorsus abstinent, et diphthongos resolvunt.

Dores usurpant α pro η, ut φαμα pro φημη, *fama*; pro ε, ut πιαζω pro πιεζω, *premo;* γα pro γε, ut εγωγα pro εγωγε; pro ω, ut μασαν pro μασων, *musarum*, πρατος pro πρωτος, *primus;* pro ει, ut κλαδας pro κλειδας, *claves*. η pro α, ut ζην, et pro ει, ut κοσμην pro κοσμειν. ω pro ου, ut μωσα, *musa;* et pro ε, ut ὠνεκα pro ἕνεκα, *propterea.* αι pro ει, ut αιθε pro ειθε, *utinam.* ευ pro ου, ut ἁλευμαι, pro ἁλαμαι, *saliam*, οι pro ου, ut τυπτοισα pro τυπτουσα. Ex consonantibus σδ pro ζ, ut συριεδω pro συριζω; σ pro θ, σεος; pro Θεος; κ pro τ, ut ποκα, ὁκα pro ποτε et οτε, *aliquando;* et contra τ pro κ, τεινος pro κεινος, *ille.*

Aeoles utuntur ω pro ο, ut κωρως pro κορος *puella*; et contra ο pro ω, ut ερος, pro ερως, *amor*; ε pro α, ut θερσος pro θαρσος, *audacia;* αις pro ας, ut καλαις pro καλας, *bonas.* Ex consonantibus ππ, pro μμ, ut οππατα, pro ομματα, *oculi;* et β ante ρ, ut βρακη pro ρακη, *cento.*

Poetae non solum peculiarem in quibusdam habent Dialectum, sed etiam dialectos commiscent. Unde consequitur, Valachis jus esse una Dialecto subveniendi alteri, praecipue quoad copiam vocum. Quod propter illos Valachos adnotandum duxi, qui praeter Dialectum suae Patriae haud aliam norunt; ideoque, dum quidpiam audiunt, ex alia Dialecto admisceri, quod a sua nutrice non hauserant, linguam Valachicam lacerari vociferantur.

§. 15.

Operae pretium fore duxi, isthic figuras dictionis quibus variationes inter Valachos et Latinos, aliasque Dialectos originis Romanae in vocibus usuveniunt, recensere.

Pro-

Prothesis, est litera vel syllaba principio dictionis addita, ut aquestu, (ἀνέστȣ) pro questu, *hic, iste*, Italice *questo;* aquelu pro quelu vel quela, *ille*, Italice *quello;* aquì, (ἀνὴ) *hic, isthic*, Italice *quì;* aici, pro ici, *hicce*. In hoc conveniunt Hispani cum Valachis. Nam Hispani quoque dicunt: aquel, *ille*, pro Italico *quello;* aquì, *hic*, pro Italico, *quì* etc.

Aphaeresis, est cum litera vel syllaba principio dictionis subtrahitur, ut bóla, *morbus*, *infirmitas*, *aegritudo*, ab Italico *debole*, *debilis*, subtracta initiali syllaba *de;* buricu, *umbilicus*, extrita syllaba *um;* qui (чѝ), *atqui*, *sed*, *verum*, a Lat. *atqui*, subtracta syllaba *at;* lioqua, *subscus currus*, *fulcrum laterale currus*, *brachium currus*, sic dicta â figura *obliqua*, in qua ditione expungitur initialis syllaba *ob;* précina, *causa*, a Lat. *facinus*, detrita syllaba *fa*, et praefixa praepositione pre, *prae;* quia ad hoc, ut sit causa, debet ante facere, sive praeagere. Apud Italos ciulla, pro fanciulla, *puella*. Apud Latinos quoque olim *conia*, pro *ciconia* dicebatur.

Syncope, literam vel syllabam ê medio dictionis subtrahit, ut alduescu, *apprecor*, *benedico*, â Lat. *allaudo;* cu arsa, *aversione* vel *per aversionem;* cotu, *cubitus*, Hispanice, *codo;* cracu, vel crauacu, crauaci, *diducta crura*, ab Ital. *cavalcione*, *cavalcioni;* crácisu, Ital. a cavalcioni, *diductis cruribus*, ubi simul interveniunt figurae *Antithesis*, et *Metathesis;* Doru, *desiderium*, a Lat. *desiderio*, subtractis duabus primis syllabis; apud Italos vero *desìo* ex *desiderium;* dragu, *dilectus* â Lat. *diligo*, converso *l* in *r* more solito, et i *in a*, prouti ex *igniarium* fit amnariu, *calybs;* grosavu, *horribilis*, *immanis*, ab Ital. *grossolano*, docente Del Chiaro, Italico viro; lucrare, *laborare*, a Lat. *lucubrare;* opse, *forte*, *probabiliter*, a Lat. *opinate*, *t* mutato in *s;* rugina, *rubigo* â Lat. *rubigine*, subtracta syllaba *bi;* socu, *sambucus*, indidem; taina, *arcanum*, *secretum*, *mysterium*, ab Ital. *taciturnità*, observante praelaudato auctore Del Chiaro, quia secreta sunt tacenda.

Epenthesis est, cum in medio dictionis litera aut syllaba interjicitur, ut cáruntu, *canus*, pro Italica, *canuto;* miruntu, pro Lat. *minutum;* oblinquu, *pomum ephipii*, sive *anterior pars ephipii*, â Lat: *obliquus*, cum illa pars ephipii sit subobliqua; poroncescu, *praecipio*, ab antiquo Lat. *porceo*, quod significat *prohibeo;* atqui prohibitio praeceptum est; sleescu, *sebum sive sevum concrescere facio*, interjecto *l* pro seescu, quod est a Lat. sebare, idest, sevo obducere, aut potius â Valachico *seuu*, *sevum;* sluçitu, vel slutitu, â Lat. *sauciatus*, servata significatione Latina.

Apocope fini dictionis aliquid detrahit, ut rugá pro rugáciune, *precatio*, a Lat. *rogatione;* om, pro omu, *homo;* bun pro bunu, *bonus;* rôtund pro rôtundu, *rotundus*. Haec figura perfamiliaris est Valachis veteris Daciae.

Antithesis est literae commutatio, ut inelu, *annulus*, pro Ital. *anello;* inimosu, *animosus;* trimitu pro trámitu, *mitto*, *transmitto*.

Metathesis, est literarum ordo immutatus, ut slôbescu, *debilito*, *debilitor*, *enervo*, *enervor*, a Lat. *solvo*, *solvesco*, quia cum quis debilitatur et enervatur, vires resolvuntur; nisi malis deducere ab *ex-labasco;* slávescu, *laudibus celebro*, *magnifico*, *glorifico*,

flco, a Lat. *salve!* forma salutandi, honorandi; vel â Lat. *ex*, quod apud Valachos mutari solet in *s*, et Graeco συλλαβια, *religio*, *reverentia;* est igitur slâvescu, quasi religione, sive reverentia prosequor. Hinc: Slava Tatâlui ect. *Gloria Patri* ect. et apud Romano-Catholicos: *Salve Regina* ect. Slova, *litera*, a Lat *syllaba*, aut potius Graeco συλλαβη. Cum enim Slavicae gentes ante IX seculum non habuissent literas; procul dubio vocabulo quoque, quo litera nominetur, caruerunt. Igitur Cyrillus Graecus linguae Latinae non minus peritus, quam Graecae, ac inventor literarum, quibus slavici populi Graeco Ritui addicti utuntur, ex *syllaba* formavit *slova*: quam dictionem Valachi quoque cum Cyrillicis literis adoptarunt; slugitor, *servitor*, mutato *e* in *u*, *r* in *l*, *v* in *g*, proinde ex dictione *servitor* factum est, *slugitor*, pro *sruvitor;* nisi velis deducere ab *ex-lugeo*, cum servi semper lugeant. Inde per Apocopen est formata dictio, sluga, *servus;* slugescu, *servio*. Bale, *saliva*, Ital. *bava;* inbâlare, *saliva inficere*, Ital. *imbavare;* talpa, *planta*, indidem subtracto *n*. tûmpitu, *obtusus* ab Italico *spuntato;* prost, *rusticus*, â *pastor*.

Synaloephe est elisio quaedam vocalis ante alteram in diversis dictionibus, ut mam dusu, pro mê am dusu, *me duxi*, sive *ivi;* lau pusu, pro lu au pusu, *illum posuit*.

Anadiplosis (id est reduplicatio) est primarum vel secundarum syllabarum repetitio, ut talalâu, et tantalâu *stupidus*, â Gr. ταλας, *miser;* cocoloşescu, *commisceo*, *confundo omnia*, â Latino *coalesco;* item *constringo*, ut stâ cocoloşu, *constringit se*, *et sedet supra pulpas pedum sive calcaneos*, Ital. *sta cocolone*.

Antiphrasis est, cum vox quaepiam in contrarium sensum sumitur, ut *amintu* apud Aurelianae Daciae Valachos, *lucror*, *adipiscor*, â Lat. *amitto*, interjecto *n;* flusturâ, *procellit*, *concutit*, *evertit*, â Lat. *flustrum*, quod auctore Festo denotat tranquillitatem maris; regulaşu, *insolens*, *sine regula*, *praeceps;* grâbescu, *festino*, â Lat. *gravesco*. Apud Latinos quoque inveniuntur *antiphrases*, ut *Parcae*, quia nemini parcunt; *lethum* â *laetus*, quod minime sit laetum; *lucus*, teste Servio, dicitur, quia umbra opacus parum luceat ect.

Probe autem observandum venit, persaepe plures figuras concurrere in una eademque dictione, e. g. buiguescu, *incondita somnia video*, *et quasi deliro*, â Lat. *bacchor*. Hic concurrunt *Epenthesis*, quia interjicitur vocalis *i*, et *antithesis*, quia *a* mutatur in *u*, *c* in *g*, et *o* in *u;* et, si placet, etiam *paragoge*, quia longior fit dictio. Ejusmodi exempla plura sunt etiam inter supra prolata.

Tandem omnino animadverti volo, (quod etiam in Praefatione innui) dum ajo, quampiam dictionem Valachicam ab aliqua voce Latina; aut Italica proficisci, neutiquam id intendere, quod ea dictio a Latina, aut Italica lingua trahat originem, cum Valachica lingua, utpote vetus lingua Latina popularis, longe antiquior sit, quam *docta* lingua Latina, et hodierna Italica, sed solum communionem, sive affinitatem indigitare; ideoque, ne illis praesentis opusculi lectoribus, qui re nondum satis ruminata, adhuc credunt, linguam Valachicam ex Latina esse corruptam, non vero *doctam* Latinam ex Valachica lingua fuisse excultam, prouti omnis lingua docta ex vulgari excoli solet, identidem meam opinionem, de qua

alias

alias uberius non semel disserui, repetam, et molestus esse videar, saepe dicam, hanc, vel illam vocem a lingua Latina, aut Italica, imo etiam ab Hispanica et Gallica, tametsi Romani Valachorum atavi, postquam in Dacia suas sedes fixerunt, nullum commercium cum Italis, multo minus cum Hispanis et Gallis habuerunt, esse profectam. Qua enim cumque opinione teneantur hi lectores circa Valachicae linguae originem, certo affinitatem ejus cum lingua Latina, Italica, Hispanica et Gallica inficiari minime poterunt.

CAPUT II.

DE LITERIS SPECIATIM.

§. 1.

DE LITERA A.

A, docente Prisciano lib. 1. apud Latinos denos et plures habebat sonos, prouti et aliae vocales. Apud Italos duobus gaudet sonis in lingua correcta: uno aperto, ut *salto*, *rapido*, *sale*, *parto*; altero stricto, sive obtuso, ut *cane*, *canto*, *mano*, *tanto*, et in omnibus vocibus, dum immediate post *a* sequitur *n*.

Eundem sonum habet apud Valachos, ut abur, *vapor*; acu, *acus*; aducu *adduco*; aer, *aer*; afundu, *affundo*; ager, *acer*; aha, *aha* interj. ai, *habes*; aluna, *avellana*; amaru, *amarum*; anu, *annus*; ao, *ao*, interj. aquum, *nunc*; argéntu, *argentum*; asemene, *assimile*; atunci, *tunc*; auru, *aurum*, avere, *habere*. Caeterum, praeter sonum *apertum* et *obtusum*, sive *strictum*, apud Valachos admittit etiam sonum *obscurum*, sive *strictissimum*, prouti et reliquae vocales, plus, minus, qui apud Latinos hodie non auditur; haud tamen dubito, inter illos denos, et plures hunc quoque comprehensum fuisse. Vide cap. 1 §. 10. Exempla soni obscuri sive strictissimi apud Valachos sunt: ará, *arat*; báta, *baculus*; cádere, *cadere*; dá, *da*; fá, *fac*; gaurá, *caverna*; láudatu, *laudatus*; máritata, *maritata*; náucu, *nauci*, *stolidus*; pánura, *pannus*; quárui, *quali*, *cui*; rádea, *radebat*; sárire, *salire*; tácere, *tacere*; vá, *vade*.

Latini mutant *a* in *e*. „Mutantur *a* et *e*, inquit Priscianus „ lib. 1. *a* quidem in *e* modo productam, modo correptam, ut „ ago egi, capio cepi, facio feci, frango fregi; correptam: tango „ tetigi, cado cecidi, parco peperci.“ In *i*, ut ago, adigo; cadit, excidit; in *o*, ut olus, oleris, ab *alo*; avilla et ovilla, *agnus recentis partus*; lavo, lotus; olim *dua*, pro quo nunc *duo*, teste Quintiliano lib. 1. cap. 10. In *u* ut calcat, *exculcat*. Vide Quintil. Instit. Orat. lib. 1. cap. 4. Mutant denique Latini diphthongum *au* in *o*, ut ex *faux* fit *obfoco*, *praefoco*, *suffoco*.

Vala-

Valachi in dictionibus, quae sibi communes sunt cum Latinis aut Italis, mutant interdum *a* in *e*, ut greu, *grave*, Ital. *grave*, *greve*, et *grieve*. Idem fit subinde apud Italos, ut piatà vel pietà, *commiseratio*, *misercordia*. In *i*, ut inima, *cor*, pro anima; pipòescu, *contrecto*, â Lat. *palpo* etc. In *o*, ut mos, *avus*, *senecio*, â Lat. *mas*, per antonomasiam; obrintitu, *Inflammatus*, Ital. *abbronzato*; oçélu, *chalybs*, Ital. *acciajo*, Hispanice, *azéro*; oçetu, *acetum*; scobitu, *excavatus*; ovèsu, *avena*. Item in diphthongum ó sive *oa*, ut óre, *anne?* óreque, *aliquid*; órequàndu, *aliquando*. Mutant denique *a* in *u*, ut plugu, *aratrum*, a Lat. *plaga*, quia hoc instrumento infligitur terrae plaga; unghiu, *angulus*; urdori, *lippitudo*, quae causatur ex *ardore* capitis, Gallice *ordure*; inde quoque, urda, *secundarius caseus*, qui ardore ignis elicitur.

Interdum videtur *a* transire in *i*, cum reipsa subtrahatur, e. g. tàindu (тзѝнда), particip. praes. simul et gerundium â verbo tàiare, *scindere*, Ital. *tagliare*; â quo gerundium formari debet, tàiàndu, sicut ab aru, *aro*, arándu, *arando*. Nam characteristica gerundii primae conjugat. est à ante *ndu*. Male ergo scribitur, tàindu pro tàiàndu. Hanc incommoditatem invexerunt in orthographiam Valachicam Cyrillicae literae, quae non ferunt *i* vocalem transire in consonantem, et conjungi cum à, uti patet ex allato exemplo: tàiàndu. Si enim scribas тзїѫда, *i* manet vocalis, neutiquam transit in consonantem; si vero scribas diphthongo ꙗ, тзѧ́нда; *i* quidem efferetur uti consonans, at *a* neutiquam convertetur in з (à).

Interdum initio vocis *a* deteritur per aphaeresin, ut nótinu, *annotinus agnus*. Prisci quoque Latini populares *a* initiale subtrahebant, sic *rabonem* dicebant pro *arrabone*; alias quoque initialem syllabam expungebant, ut *conia* pro *ciconia*, quemadmodum hodie Aurelianae Daciae Valachi dicunt *musatu*, pro frumusatu, sive frumosu, *formosus*. Idem hodie faciunt Itali, e. g. *Guglia*, *Puglia*, *Strologia*, *Strologo*. pro *Aguglia*, *Apuglia*, *Astrologia*, *Astrologo*. E contra Valachi initio vocis praefigunt *a* praeter consuetudinem Latinorum, Italorumve modernam, ut aësta, *iste* etc. In quo Hispani conveniunt cum Valachis: ex qua concordia harum nationum tanto intervallo inter se dissitarum haud inepte inferri posse videtur, hunc morem Valachorum inter proprietates antiquae Latinae linguae popularis esse recensendum. Vide cap. 1. §. 15.

Apud Graecos quoque mutatur *a* in *e* et *i*, Vide cap. 1. §. 14. Apud eosdem *a* interdum otiosum est, ut impune absit, vel adsit, ut αβληχρος, βληχρος. ανηρ᾽ται, νηρ᾽ται, ςραβελοι, ασραβελοι etc. Apud Valachos etiam interdum impune potest abesse; tam enim, dici potest, e. g. esta, quam aësta, *iste*.

§. 2.

De litera B.

Pronunciatur more Latinorum, ut béla vel bala, *bellua* immanis; beutura, *potatio*, Ital. *bevitura*, vel *bevuta*, Hispanice *bevida*, Gallice *beverie*; prouti et beutor, *potator*, Ital. *bevitore*, Hisp. *bevedor*, Gal. *beveur*; biruescu, *vinco*, a Lat. *vires*, quia viribus vincitur, vel à *vinco*, *n* mutato in *r*, et *v* in *b*, more solito;

lito; item birêu, alias jude, *judex*, â Lat. *vir* per antonomasiam, vel ab Ital, birro, *lictor*, vel barigello, dux lictorum, vel â Lat. *vires*, propter potestatem, et jurisdictionem, quam habet judex, sive magistratus; hinc apud Italos Iudex, sive praetor hodie vocatur *potesta;* bocescu, *vociferor*, â boce, *vox*, Ital, *voce* vel *boce;* buboiu, *bubo*, i. e. *tumor*, Ital. *bubone;* unde buba, alias puştea, *pustula;* apud Valachos Aurelianae Daciae *pustla* est *pestis*.

Apud Latinos litera *b* convertitur in *c*, ut occurro, pro *obcurro;* in *f*, ut sufficio, pro *subficio;* in *g*, ut suggero pro *subgero;* in *m*, ut summitto, pro *submitto*, Dominus pro antiquo *Dubenus:* unde natum apud Valachos jupênu, *Dominus*; in *p*, ut oppono, pro *obpono;* in *u*, ut aufero, pro *abfero*, aufugio pro *abfugio;* in *s*, ut aspello, â praepos. *ab* et *pello*. Priscianus de mutatione literae *b* sic docet lib. 1. „ *B* transit in *c*, ut occurro, „ succurro. In *f*, ut officio, sufficio, suffio. In g, ut suggero. „ In m, ut summitto, globus glomus. In p, ut suppono. In r, „ ut surripio, arripio. In s, ut jubeo jussi. Nam suscipio et su„ stuli â susum vel sursum adverbio compositae sunt.“ Quintilianus Instit Orat. lib. 1. cap. 4. ait: „ Sed B quoque in locum alia„ rum dedimus aliquando, unde *Byrrhus*, et *Bruges*, et *Balaena* „ pro *Pyrrhus*, *Phryges*, *Phalaena*. Nec non eadem fecit ex „ duello bellum, unde duellos quidam dicere *Bellos* ausi. Et lib. „ 12. cap. 10. Quid quod syllabae nostrae in *B* literam, et *D* in„ nituntur? adeo aspere, ut plerique non antiquissimorum quidem, „ sed tamen veterum, mollire tentaverint, non solum *aversa* pro „ *abversis* dicendo; sed et in praepositione *B* literae absoham et „ ipsam *S* subjiciendo.“ Apud Italos *b* mutatur in *n*, ut amendue, pro ambedue, *ambo*.

Latinarum, Italicarumve dictionum litera *b* apud Valachos convertitur interdum in *c*, ut tunerecu, *tenebrae*, in *d*, ut desagi, *bisaccium*. Id fit etiam apud Hispanos, ut dudosa, *dubia;* in *f*, ut bolfosu, *bulbosus;* corfa, *corbis*, Ital. *corba*. Id fit etiam apud Italos et Hispanos, ut bufolo; Hispan. bufano, vel bufalo, *bubalus*. Mutant item Valachi in *g*, ut rugu, *rubus;* uger, *uber;* gûfâescu, *anhelo*, seu *vehementer respiro*, Ital. *sbuffare*. Valachi Aurelianae Daciae vulgo *b* ante *i* mutant in *g*, ut ghine pro bine, *bene;* Itali quoque dicunt grigio et brigio, *cineraceus;* veteris Daciae quoque Valachi nonnullis in regionibus *b* ante *i*, mutant in *g* vulgo; in scribendo tamen retinent *b*. Mutant quoque in *h* una cum Hispanis, ut buha, *bubo avis*, Hispan. *buho;* biholu, et bibolu, *bubalus;* mèhrama, *strophium*, â Lat. *membrana;* in *i*, ut haiduci, *lictores*, â Lat. rhabduchi, quod est â Graeco, ῥαβδοῦχοι; in *l*, ut câhala, *testa fornacea*, â Lat *cacabus;* in *m*, ut amu, *habeo*, a Lat. *habeo;* in *n*, ut amêndoi, *ambo*, Ital. *amendue;* in *p*, ut apâsare, *deprimere*, *comprimere*, pro Ital. *abbasare;* grópa, *scrobs*, Ital. *grotta*; opicescu, (a Lat. *obex*, *obicis*) *impedio*, *remoror;* cânepa, *canabis*, Ital. *canapa* vel *canape*. Etiam Latini ex antiquo *Albii* fecerunt *alpes*. Et in compositis dubitatur, an *b*, an vero *p* scribendum sit, certo in pronunciando *p* auditur, e. g. *obtinuit*, pronunciatur *optinuit*. De quo sic Quintilianus Instit. Orat. lib. 1. cap. 7. „ Quaeri so„ let in scribendo, praepositiones, sonum, quem junctae efficiunt, „ an quem separatae observare conveniat: ut cum dico *obtinuit;*

„ secun-

„ secundum enim *b* literam ratio poscit, aures magis audiunt *p.*“ Id apud Valachos etiam usu venit; ratio enim poscit, ut scribatur subt, *sub*, *subtus*, nihilominus effertur *supt;* subtire, suptire, *subtile.* Apud Hispanos quoque *b* mutetur in *p*, ut supito vel subito, *subito.* Apud Valachos convertitur etiam in *r*, ut aire, aliure, *alibi aliubi;* nèquâiri, *nullibi;* nuoru, *nubes*, rie, *scabies*, â *scabie*, extrita syllaba *sca;* in vocalem *u*, ut faur, *faber;* fâurie, *fabrica;* in consonantem *v*, ut varvaru, *barbarus;* apud Aurelianae Daciae Valachos fava, *faba*, février vel hévrâ, *febris.*

Interdum *b* subtrahitur, ut şie, *sibi*, pro antiquo Latino *sibe.* De quo sic Quintilianus lib. 1. cap. 7. „ Sibe et quase, scri„ ptum in multorum libris est: sed voluerint autores, nescio: Ti„ tum Livium ita his usum, ex Pediano comperi, qui et ipse eum „ sequebatur, haec nos *i* litera finimus.“ Idem dicendum de ţie, *tibi.*

Apud Latinos post praepositionem *am* in compositione interponitur euphoniae causa, ut *ambages*, *ambio*, *amburbium.* Apud Italos quoque interponitur, ut *gremio* vel grembo. *b.* apud Graecos interdum otiose ponitur signanter apud Aeoles, ut ἐρᾳδινος pro ῥαδινος, *gracilis*; ἐρακη, pro ῥακη, *cento;* βροδον pro ῥοδον, *rosa.* Delphi literâ ἐ pro π utuntur, ut ἐικρος, pro πικρος, *amarus;* Macedones ἐ pro φ usurpant, ut ἐερενικη pro φερενικη.

§. 3.

De litera C.

Litera *c* apud Italos duos habet sonos: ante *a*, *o*, *u*, *h*, *l*, *r.* aut in fine vocis pronunciatur sicut *k* Graecum; ante *e* et *i* Romae effertur sicut *tsche* germanicum, *cs* vel *ts* hungaricum, ч Cyrillicum; in nonnullis Italiae regionibus sicut ʒ germanicum, *tz* hungaricum, ц Cyrillicum. Quodsi velint eidem ante *e* aut *i* eundem indere sonum, quem habet ante *a*, *o*, *u*, suffigunt ipsi *h* mutum. Eundem sonum, eodemque discrimine habet apud Valachos, et quidem in veteri Dacia ante *e* vel *i* sonat omnino sicut hodie Romae; in Aureliana Dacia sicut ʒ germanicum, ut carne, *caro;* cornu, *cornu*; cusutu, *consutus*; chiaru, *clarum;* clocèescu, *glocito*, Ital. *chiocciare*, Hispan. *cloquear;* crésta, *crista;* fac, *facio;* facere, *facere;* incingu, *incingo.* Quodsi *c* jungatur cum *e* aut *i* sonum obscurum sive strictissimum ferentibus, enunciatur sicut ante *a*, *o*, etc. e. g. ducêndu, *ducendo*, fâcitor, *factor*, *creator*, *auctor*, *opifex*, Ital. *fattore* vel *facitore.* In dictione Cristos, *Christus* obtinuit mos enunciandi uti χ Graecum, at in derivatis retinet sonum *k* ut Creştinu, *Christianus*; creştinîtate, *Christianismus*; crestinatu, *Christianus factus* etc. Apud Aurelianae Daciae Valachos inveniuntur pauca vocabula, in quibus *c* ante *i* profertur more Romano et veteris Daciae Valachorum, ut ciórâ (in veteri Dacia, *sfóra*) *funiculus*; cióreci, *galigae;* cicióre (in veteri Dacia, *picióre*) *pedes.* Galli pronunciant uti *s;* Florentini non uti *k*, more aliorum, sed uti *h* pronunciant, e. g. *harne*, pro carne; *hotta* pro cotta, *cocta; holtello* pro coltello, *culter* etc.

Ç caudatum pronunciatur sicut *tz* hungaricum, et ʒ germanicum, ut câlçiuni, *calcei;* céça (κέμα) *caligo.* Ç caudato dialectus

lectus Aurelianae Daciae non indiget, cum *e* ante *e* et *i* semper efferant sono ç caudati, uti supra observavimus.

De mutatione literae *C* apud Latinos sic docet Priscianus lib. 1. „ C transit in u consonantem, ut quiesco, quievi, pasco pavi, „ ascisco ascivi; in x, ut dico dixi, duco duxi, noceo noxa, no„ xius; in s, ut parco parsi vel peperci; in g antecedente n, qua„ dringenta, quingenta, septingenta (pro *quadrincenta*, *quincen„ ta*, *septincenta*); ango quoque pro ancho – – –. Nec non post „ s posita, transit aliquando in t, vel assumit eam, ut irascor ira„ tus, nanciscor nactus, nascor natus, paciscor pactus, pascor „ pastus. " Mutant praeterea Latini *c* in *f*, ut *crustum* et *frustum panis;* in *p*, ut scranctiae, vel scraptae, *meretrices;* lupus â Gr. λυκος (lycos).

Itali mutant *c* in d, ut turbido, olim *turbico;* in g, ut gastigare, sagro, Federigo, dugento, Grisostomo, spiga; interdum mutant in *s*, ut tasto et tatto, *tactus;* vececonte, vel visconte, *Vice Comes*; in *t*, ante *t*, ut latte, *lac*, *lacte;* petto, *pectus*. Galli quoque mutant in *t*, ut croistre, *crescere;* estincelle, *scintilla*. Pariter Itali, ut schiavo, stiavo, *servus*, *mancipium*. Hispani in *g* ut gatta, *catus*; cagar, *cacare* etc. iidem in *z*, ut dezir, *dicere*.

Valachi mutant *c* in *b*, ut gòrbovatu, *arcuatus*, Hispan. *corcobato*; sbicescu, *sicco*, priorè *c* in *b* converso; in *f*, ut doftor, *doctor medicus;* sfàntu, *sanctus*, pro Sànptu, secundum analogiam; ghiftuescu, *ingurgito*, *infarcio*, â Lat. *victus*, *us*, quasi *victuesco*: quoad mutationem *v* in *g*. vide literam *U*; mérfà vel marfà, alias mércà, vel marcà, *merces*. Apud Italos *rifusare*, pro ricusare. In *g*, ut gaura, *caverna*, *foramen*, â *caverna* per syncopen; gòndescu, *cogito*, â *contare*, vel â *cogitare* interve. nientibus pluribus figuris, vel â *condesco*, quia quod facturus est quispiam, prius de eo cogitat, ideoque jam incipit id in sua mente *condere* seu *facere*; gunoire, *stercorare* seu *fimare*, â Lat. *cunire*, id est, *stercus facere;* glasu, *tonus*, â *clamo*, quod est a Gr. κλαζω et γλαζω, *clamo;* grossu, *crassus;* mùsga, *humor*, *coenum*, â Lat. *muscus;* vingu vel invingu, *vinco*. In *p* ante literam *t*, ut aiàptu, â Lat. *ad* et *jacto*; lapte, *lac*, *lacte;* peptu *pectus:* quo in casu Itali, ut supra docui, mutant *c* in *t* ut *latte*, *petto*. In participio praet. *c* una cum *t* saepe mutant Valachi in *s*, ut dusu, *ductus*; trasu, *tractus* etc. Valachi tamen Aurelianae Daciae hoc etiam in casu sequuntur regulam generalem, ut traptu, *tractus* ect. Interdum etiam extra participium convertunt Valachi *c* in *s*, ut ràsa â Gr. ρακος, *lacera vestis*, *panniculus;* suru, *caeruleus*, indidem per syncopen, Ital. azzurro, *vergens in caeruleum;* Aurelianae Daciae Valachi indidem dicunt *grivu*. Hinc nomen caninum *grivei*, sicut *albei*, *negrei*, *rosca*, tùrcheu; saepe enim Valachi indunt canibus nomen â colore canum. Demum, convertunt Valachi *c* in *t*, ut tàriçe, *furfures*, ab ant. Lat. *canicae;* tina, *coenum;* et *c* post *s* licet scribant *c*, tamen saepe pronunciant uti *t*, ut crescere, *crescere;* efferunt enim vulgo *crestere*. Hanc pronunciationem, opinor, a Doribus, qui κ mutant in τ, ut τεινος, pro κεινος, *ille*, mutuatos fuisse antiquissimos Latinos, et colonias Romanas secum ex Italia eandem transvexisse in

Daciam:

Daciam: Interdum subtrahitur, ut deculare, *deculcare*. Similiter apud Hispanos, ut Dean, *Decanus*.

§. 4.

De litera D.

Pronunciatur communiter sicut apud Latinos, ut dare, *dare*; dedatu, *deditus*; Domnu, *Dominus*; ducu, *duco*. In nonnullis tamen Dictionibus enunciatur sicut *z*: idque fit, dum post *d*. sequitur vocalis *i*, quae tamen interdum exteritur, ut audi, *audi*; di, vel dio; *dies*; dicu, *dico*; Dieu vel Deu, vel Dumnedeu, *Deus*, Ital. *Dio*, *Iddio*, *Domminedd'io* vel *Domeneddio*; médiá di, *media dies* vel *meridies*; medi de omu, *medium hominis*, i. e. *mediae aetatis homo*; médiá nópte, *media nocte*; spude, *cinis*, â Lat. *spodium*, cineris genus ex metallis cet: Porro, ad indigitandam hancce pronunciationem, pro minus attentis, aut potius pro exteris, qui linguam Valachicam discere volunt, interea *d* subnotamus exiguo *z*, uti patet in allatis exemplis.

Cum haec pronunciatio vigeat non modo inter omnes veteris Daciae, sed universim etiam inter novae sive Aurelianae Daciae Valachos; dubitari non potest, majores Valachorum ex ipsa Italia olim secum eam in Daciam attulisse; idque eo mihi certius est, quod ipsi Latini antiqui eam in nonnullis dictionibus usurparunt, cujusmodi sunt: *diabolus*, *diaeta*, *Diaetarius*; dicebant enim *zabolus*, *zeta*, *zetarius*: quod recte notavit Stephanus körösi Valachus Transsilvanus in orthographia Latino-Valachica pag. 7. Ac hodie quoque Itali dicunt: *mezzatore* pro *mediatore*; *razzo* pro *radio*; *verzicare* et *verzire* pro *verdicare*, *virere*; *verzura* pro *verdura*, *viretum*. Et ipsi Hispani dicunt: juzgar, *judicare*; juzgado, *judicatus*; juzgador, *judicator*. Volupe proinde est, conjicere, *d* apud Valachos ante *i* positum enunciari uti *z*, unam esse ex proprietatibus antiquae linguae Latinae. Unde consequitur, *d* apud Valachos interdum fungi officio literae *z*.

Non est tamen regula, de pronuncianda litera *d* ante *i*, uti *z*, ita generalis, ut nullam patiatur exceptionem. Saepe enim retinet sonum communem etiam sequente *i*, signanter in verbis, quae in modi Indicat. temporis praes. num. sing. prima personâ desinunt in *descu*, ut pândescu, *insidior*, pândimu, *insidiamur*; pândii, *insidiatus sum*, pânditu, II. particip. haud pronunciantur: pânzimu, pânzii etc. Exceptio generalis est: quod in inflexione verborum Desinentium in *descu*, uti supra notavi, eorundemque derivatis, etiamsi post *d* sequatur *i*, neutiquam mutet suum sonum in *z*. Pariter dictionum ad Ritum et Religionem pertinentium *d* ante *i* retinet sonum communem, e. g. Diaconu, *Diaconus* etc. In iis quoque vocibus, in quibus non naturâ sua immediate sequitur *i* post *d*, *d* non mutat sonum in *z*, e. g. din, *ex*; haec enim dictio est composita ex *de* et *in*; proinde scribi deberet *dein*, aut apostrophate *d'in*; sed brevitatis causa scribitur et effertur *din*, extrita vocali *e*, quae immediate sequebatur post *d*. adeoque in hac dictione naturâ sua immediate post *d* est *e*, non vero *i*. Hinc veteres potius deterendum esse *i* censuerunt, ideoque scribebant *den*, non *din*, uti moderni faciunt.

Si in originem consuetudinis pronunciandi interdum *d* uti *z*, inquiramus; vix dubitari potest, eam â Graecis, quibuscum diu Romani commercium colebant, et assidue conversabantur, eorundemque linguam condiscebant, in Latinam linguam olim invectam fuisse. Nam, praeterquam quod sonus literae *d* apud Graecos accedat ad sonum *z*, notum est, Aeoles inter Graecos *d* ante *i* dixisse *z*. Sic ζαβαλλειν, *calumniari*, *deferre*, pro διαβαλλειν; ζαβολος *calumniator*, *diabolus*, pro διαβολος etc. Notum item, Romanos per omnia imitatores fuisse Graecorum, multaque ab iisdem in Latinam linguam inprimis ab Aeolibus transtulisse ita, ut Quintilianus non dubitet asseverare, linguam Latinam simillimam esse Aeolicae Dialecto. Haec sunt verba Quintiliani Instit. Orat. lib. 1. cap. 6. „ Continet (*Etymologia*) autem in se multam eruditionem, „ sive illa ex Graecis orta tractemus, quae sunt *plurima*, praeci- „ pueque *Aeolica* ratione (cui est sermo noster *simillimus*) decli- „ nata: sive ex historiarum veterum notitia.“ Vix ergo dubitari potest, morem interdum mutandi sonum *d* in *z*, antiquos Romanos ab Aeolibus in Latinam linguam adoptasse.

De mutatione literae *D* apud Latinos sic disserit Priscianus lib. 1. „D transit in c, ut accidit, quicquam; in g, ut aggero; in l ut „ allido; in p, ut appono; in r, ut arrideo, meridies. Antiquissi- „ mi vero pro *ad* frequentissime *ar* ponebant, ut arvenas, arven- „ tores, arvocatos, arfines, arvolare, arfari, dicentes, pro adve- „ nas, adventores, advocatos, adfines, adfari. Unde ostenditur „ recte arcesso dici ab arcio verbo, quod nunc accio dicimus, quod „ est ex ad et cio compositum. Arger quoque dicebant pro agger. „ Transit etiam in s, ut assideo, rado rasi, suadeo suasi. In duas „ quoque ss, ut cedo cessi, fodior fossus; in t, attinet, attamino, „ attingo: haec eadem tamen *d*, frequenter interponitur in compo- „ sitis hiatus causa prohibendi, ut redigo, redarguo, prodest. Sub- „ trahitur etiam cum sequens Syllaba ab s et alia consonante inci- „ pit, ut aspiro, aspicio, ascendo, asto.“ Mutatur quoque apud Latinos *d* in *b*; quod enim hodie dicitur *bellum*, olim dicebatur *duellum*, et Bellona, olim *Duellona*; quod hodie bonum, olim duonum. Mutatur etiam in *f*, ut *affulgeo* pro adfulgeo; *affundo* pro adfundo.

Quintilianus, cujus verba legimus supra §. 2. dicit syllabas apud Latinos adeo aspere inniti in literam *D*, ut plerique veterum mollire tentaverint. Ad evitandam hanc asperitatem, enatam fuisse consuetudinem, quae hodiedum viget apud veteris Daciae Valachos, finalem dictionis literam *d*, dum scilicet sequens vocalis *u* deteritur, pronunciandi uti *z*, opinor, ut *caz*, *crez*, *riz*, vèz, i. e. cad, cred, rid, vèd, pro *cad*, *cred*, *rid*, *ved*: *D* videlicet emollitur in *z* sive d sonum *z* ferentem. Atque hic emollitus sonus literae *d* retinetur in I. partic. ac gerundio, ut cadèndu, credèndu, ridèndu, vèdèndu, id est. cázèndu, crèzèndu, rizèndu, vèzèndu; non enim dicimus: cádèndu, credèndu, ridèndu, vèdèndu, tametsi in praet. imperf. â quo formatur I. particip. habeant: cádeam, credeam, rideam, vedeam. Errant proinde illi, qui, quoniam *d* ante *i* profertur uti *z*, ac observantes in allatis exemplis *d* subinde sonare uti *z*, praesumunt scribere e. g. vèdiu tu pro vedutu etc. Non enim propter sequens *i* enunciatur *d* in citatis exemplis uti *z*, sed propter emollitum *d* in *z*, uti exposui.

Nul-

Nulla ergo ratio suffragatur eisdem ad addendam in prolatis exemplis arbitrariam vocalem *i* consonanti *d*.

Apud Italos mutatur in *g*, ut vedo vel veggio, *video*; *ragunare* pro radunare, *adunare*, *colligere*; giorno, *dies*, â Lat. *diurno*; *ghiavolo* olim dicebant pro diavolo, *diabolus*. Apud Valachos hodiedum vulgus dicit *ghiavolu*; in libris vero est scriptum *diavolu*. Apud Italos mutatur etiam in *l*, ut alore pro odore, *odor*; cicala, *cicada*, ellera, *hedera*; apud Latinos quoque dicitur lacrymae pro antiquo *dacrymae*; in *m*, ut ammirare, *admirari*; in *n*, ut pernice, *perdix*; in *v*, ut avverso *adversus*; adultero et avultero, *adulter*. Apud Italos interdum subtrahitur, ut *rajare*, pro *radiare*; *raunare* pro *radunare*. Apud Hispanos mutatur in *l*, ut *ralo*, Ital. *rado*, *rarus*; cola, *cauda*, Ital. et Valachice *coda*. Hispani persaepe subtrahunt, ut caer, *cadere* etc.

Apud Valachos transit in *b*, ut bios, *abundans*, â Lat. *dives*; in *c*, ut necum, *nedum*; in *g*, ut tûnguescu, *lamentor*, *deploro*, â Lat. *tundo*, quia saepe lamentantes ac deplorantes solent sibi tundere caput; ucidu vel ucigu, *occido*; stégu, *vexillum*, abbreviatum ex Ital. *stendardo*; giluescu, *dolo*, *as* in eadem significatione; in *j* (ж) propter affinitatem hujus et *d* subnotati, ut jimitate vel jumitate, *dimidietas*, *dimidietate*, ideoque nonnulli scribunt haec literâ *d*, ut dimitate. Dupênu, jupênu, *Dominus*, quod olim teste Festo dicebatur non *Dominus*, sed *Dubenus* etc. In *l* ut côrlanu, a Lat. cordus, *tarde natus*; Valachi autem usurpant pro agno veterano; Hispanice *cordero* est agnus; inlontru, pro Italico *addentro*, *intus*; in *n*, ut nênsu apud Valachos Aurelianae Daciae, pro dênsu, *ipsemet*, Ital. *desso*; in *p*, ut sclipescu, *splendesco*; in *r*, ut armisariu, *admissarius*. Recole quae supra legimus ex Prisciano de syllaba Latina *ar*. In *s*, ut mêslocu, vel mislocu, *medium*, â Lat. *medius locus*; in *t*, ut smêntescu, *mendum facio*, â Lat. *ex* et *mendum*; têlcuescu, *explico*, *interpretor*, â Lat. *delico*, *as*, quod significat explico, explano, interpretor; ometu, *nix*, a Lat. *humidus*; mâtrâguna, *mandragora*. Sicut apud Latinos, ita apud Valachos *d* interdum, hiatûs evitandi causa, interjicitur: quod praecipue in metro usuvenit, e. g. sêdinvêrte, *se invertit*, pro sê invêrte. Hoc saepe usurpat Plautus, e. g. „ Haec edepol remorata *medest*, pro *me est*." Et: „ quasi filius meus deliquisset *mederga*" pro *me erga*, in *Epid.*

§. 5.

De litera E.

Apud Italos duos habet sonos: apertum, ut bella, *pulchra*, et *obtusum* sive *strictum*, ut pena, *poena*, *labor*. Utrumque recipit etiam Latina lingua, ut *docere*, ubi primum *e* est *apertum*, alterum *obtusum*. Apud Valachos, praeter duplicem illum sonum (ut avere, *habere*), admittit sonum *obscurum* sive *strictissimum*: de quo tractavimus cap. I. §. 5. e. g. bêtrânu, *veteranus*, *senecio*; câtêrama, *fibula lori galigarum*, etc. â Lat. *catena*, quasi *catenamen*, *n* mutato in *r* more Valachis familiari; indêmânatu, *exercitatus*, *practicus*, â Lat. *in* intensivo, *de* et *manus*; fêtare, *fetare*; stringêndu, *stringendo*; mê, *me*; nêcasu, *angor*, *oris*, a

Lat. *neco*, *necas;* pĕduchi, *pediculi*, Italice *pidocchi;* quĕstigu, recipr. *quaestum exerceo*, act. *lucror*, a Lat. *quaestus;* rĕmânere, *remanere;* sĕcu, *aridus*, *exuccus*, Ital. *secco*, Gal. *sec*, Hispanice *seco*, *secado;* tĕlhariu, *latro*, â Lat. *telum fero*, i. e. telifer, quia latrones tela ferunt sive gerunt, quibus viatores aggrediantur; *f* autem solet transire in *h*. Vide sub litera *H;* vĕna, *vena*. Exempla vero soni *e* non obscuri sunt, v. g. bere, *bibere*, Ital. *bere*, Hisp. *bever;* cercu, *circulus*, Ital. *cerchio*; depunu, *depono;* fericitu, *felix*, *felicitatus;* genunchi, *genua*, Ital. ginocchi; lemnu, *lignum*, Ital. *legno;* meu, *meus;* inecatu, *suffocatus*, â Lat. *neco;* perire, *perire;* queru, *peto*, â Lat. *quaero;* şedere, *sedere;* te, *te*; vedemu, *videmus*.

Quoad *e* aperti soni observandum venit. Si sequens syllaba habeat vocalem *a*, vel soni obscuri, quaecunque demum illa vocalis sit; *e*, apertum enunciatur sicut diphthongus *ea*, et quasi *ia*, ut, écĕ, *ecce*, effertur eacĕ, et quasi iacĕ; ésca, *fomes*, sicut *easca*, Ital. *esca*, Hisp. *yesca*, érnò, *hyems*, Ital. *inverno* et *verno*. Hisp. *imbierno;* féta, *filia*, *puella;* péna, *penna;* culégâ, *colligat;* vérga, *virga*, Ital. *verga*. Hisp. *vara*. Si autem in sequente syllaba sit vocalis *e* ordinarii soni, *e* apertum effertur sicut apud Latinos et Italos, ut culege, *colligit*, merge, *migrat*. In monosyllabis vero, et in finali syllaba, pronunciatur sicut diphthongus *ea*, ut léqu, *medicina*, â Latino *liquor;* séu, *aut*, *sive*, *seu*, *vel;* Muntén, *montanus* etc.

Praedictam regulam de pronunciatione *e* aperti instar diphthongi constanter observant Valachi Daciae Aurelianae. Valachorum autem veteris Daciae nonnulli gravi abusu interdum, expuncta vocali *e* ex diphthongo *ea*, solam vocalem *a* retinent in pronunciatione, et graviori abusu ita etiam scribunt. Sic pro féta, *filia*, dicunt, et scribunt *fata;* nihilominus tamen in num. pl. recte dicunt *fete*, quin tamen sciant reddere rationem, cur *a* num. sing. convertatur in num. pl. in *e*. Aliae etiam difficultates reperiuntur in dialecto Valachorum antiquae Daciae, sua opinione insuperabiles; quae tamen, si horum dialectus contendatur cum dialecto Valachorum Aurelianae Daciae, omnino evanescent. Idem dicendum in nonnullis de dialecto Daciae Aurelianae: altera alteri opem feret, ac utraque perficietur. Ut supradictus abusus corrigatur, satis est reflectere ad num. pl. qui actutum monebit, etiam in num. sing. scribendum esse *é*, non *a*.

E apertum, etsi non immediate, sed remotius sequatur vocalis *a*, vel quaecunque soni obscuri, interdum effertur uti diphthongus *ea*, e. g. flĕndura, *lacinia*, pronunciatur fleandura. Propter exteros vero, qui linguam Valachicam discere volunt, *e* apertum, dum uti diphthongus *ea*, pronunciandum venit, notamus accentu acuto, uti videre est in allatis exemplis. Ceterum, exterus, etiamsi *e* apertum in praedicto casu non enuntiet sicut diphthongum *ea*, sed uti *e* apertum Latinorum et Italorum, haud peccabit mortaliter, et quivis Valachus etiam rudissimus eum intelliget.

E in quibusdam dictionibus, praecipue ante *m*, *n*, nonnullae dialecti efferunt sono obscuro, aliae uti *i*. Ad indigitandam hanc differentiam é existimavimus supernotandum esse puncto; proinde è punctatum pro diversitate dialectorum effertur sono aut obscuro, aut vocalis *i*, e. g. tĕmpu, *tempus*, *tempestas*, *opportunitas;*

tĕnĕr

tênêr, *tener*, *juvenis*, etc. alii pronunciant têmpu, tênêr, alii *tìmpu*, *tiner*, quisque pro ratione suae dialecti. Plura sunt in Valachica lingua, in quibus etsi inter se differunt Valachi quoad pronunciationem, orthographiam tamen eandem servant: quem usum antiquis etiam Romanis fuisse liquido constat, ac hodie quoque inter Italos ejusmodi consvetudo viget. Quod si ê punctatum in allatis exemplis etc. usurpare nolis; utere sive ê obscuro, sive i pro dialecto tuae Patriae, cui soli servire cupis. At, cum characteristica I. participii et gerundii trium conjugationum, videlicet secundae, tertiae et quartae sit *e* ante *nd*; etiam in quartae conjug. I. particip. et gerundio ante *nd* omnino adhiberi debet *e*, tametsi nonnulli per abusum in pronunciando usurpent sonum *i*, e. g. nonnulli dicunt audindu, *audiens*, *audiendo*, pro audêndo; dormindu, pro dormêndu etc. Utatur mea pace unusquisque in pronunciando suae Patriae dialecto, in scribendo tamen nunquam est adhibendum *i*, sed *e*; atque ad indigitandam supra dictam differentiam *e* signetur puncto, ut audêndu, dormêndu, urdêndu, *ordiendo*: quo unus quisque pro patriâ, in qua versatur, pronunciare norit. Nam, I. particip. in omnibus conjugationibus formatur â prima persona praeteriti imperf. modi. indic. num. sing. *am*, sive *uam* mutato in *nd*, ac indito vocali, quae fuit ante *am* vel *uam*, sono obscuro sive strictissimo, ut araam, vel arauam, *arabam*, *am*, sive *uam* muto in *nd*, et vocali *a*, quae fuit ante *am*, sive *uam*, superpono signum soni obscuri sive strictissimi, et fit, arând, arându. In reliquis conjugationibus idem faciendo, vocalem *e* noto signo soni obscuri, ut aveam, vel aveuam, *habebam*, avêndu; stringeam vel stringeuam, *stringebam*, stringêndu; audeam, vel audeuam, *audiebam*, audêndu. Ad insinuandam vero, uti supra dixi, praefatam differentiam pronuntiationis, *e* in quarta conjug. non signo obscuri soni, sed puncto notandum venit, ut murêndu *moriendo*; venêndu, *veniendo* etc.

„ De mutatione vocalis *E* sic disserit Priscianus lib. 1. *E* in *a*
„ seror, satus, reor ratus, tego toga. Antiqui quoque amplocti
„ pro amplecti dicebant. Et animadvorti pro animadverti. In *u*,
„ tego tugurium; et apud antiquissimos quotiescunque *nd* seque-
„ rentur in his verbis, quae â tertia conjugatione nascuntur loco
„ *e*, *u* scriptum invenimus, ut faciundum, legundum, dicundum,
„ vertundum.“ Non mirum ergo, quod apud Valachos hodiedum mutetur sonus vocalis, ut mox docuimus. Tam hujus mutationis, quam aliarum differentiarum, quae intercedunt inter Valachicam et doctam linguam Latinam, quoad sonum literarum, et inprimis vocalium, non aliunde, quam ab antiquissima lingua Latina originem repetendam esse censeo. Cum enim sonus literarum proprie sit in ore, non in scriptis literis; haud omnes soni literarum, qui olim erant in ore Latinorum, in eorundem scriptis deprehendi possunt. Constat porro Latinos doctos â pronunciatione antiquissimorum Latinorum recessisse; Constat item vocales Latinas olim plures sonos, quam hodie, praesetulisse. Videsis cap. 1. §. 10. Constat denique Valachos nunquam adnisos fuisse linguam suam reformare, uti fecerunt Latini, Itali etc. sed antiquitati constanter adhaesisse. Cuncta proinde, in quibus differunt Valachi â Latinis et Italis, quoad pronunciationem, inter proprietates antiquissimae linguae Latinae referenda sunt. Opinor, in faciundum pro faciendum

dum plerumque fuisse in *u* sonum Valachorum ʒ, cui hodie quoque qui nequeunt efferre ʒ, pro eo *u* substituunt.

Quintilianus Instit. Orat. cap. 4. „Quid? *inquit*, non *E* quo„que *I* loco fuit? ut *Menerva*, et *leber*, et *magester*, et *Diiove* et *Veiove*, pro *Diiovi* et *Veiovi*? sed mihi locum signare satis est.“ Et cap. 7. „ Quid? non Cato Censorius, *dicam* et *faciam*, „ *dicem* et *faciem* scripsit? eundemque in caeteris quae similiter „ cadunt, modum tenuit? quod et ex veteribus ejus libris manifestum est, et â Messala in libro de *S* litera positum. *Sibe* et *quase*, scriptum in multorum libris est.“ Plurimae hodiedum sunt apud Valachos dictiones communes cum Latinis, in quibus pro *i* Latinorum retinetur *e* antiquae Latinae linguae, cui substitutum fuit *i* a subsequentibus Latinis, signanter *sibe*, pro quo nunc *sibi*, Valachi dicunt ș̣ie, *sibi;* ț̣ie, *tibi.* Proinde adhiberi *e* pro *i*, una est apud Valachos ex antiquissimae linguae Latinae proprietatibus: in quo persaepe conveniunt Itali cum Valachis. Nunquam enim tanta fuit literarum vis in corrigenda et reformanda lingua Latina, ut antiquas proprietates Latinae linguae ex ore populi omnino extundere valeat.

Apud Latinos quae nunc dicuntur: amicus, amica, olim dicebantur, *amecus*, *ameca*, et quod hodie, intelligo, olim intellego, uti constat non modo ex inscriptionibus, sed etiam ex Plauto. Valachi certo hodiedum et scribunt, et dicunt, inț̣elegu. Innumera sunt id genus in antiquis Latinis. Et nonnulla, quae hodie per *e* scribuntur, olim scribebantur per *o;* inde apud Valachos: vostru, *vester*. Docente Quintiliano Instit. Orat. lib. 1. cap. 4. primus Scipio Africanus *o* vertit in *e*.

Apud Italos *e* mutatur interdum in *a*, ut asemplo, *exemplum*, aspandere, *expandere;* assarcitare, *exercitare;* aspettare, *expectare;* maladetto pro maledetto, *maledictus* etc. Saepe *e* Latinorum transit in *i*, ut dilicato, *delicatus*, disiato, *desideratus*; lione, *leo;* quistione, *quaestio;* riverenza, *reverentia* etc. Nonnullae voces quae desinunt in *e*, etiam in *i* dicuntur, ut arme, armi, *arma;* veste, vesti, *vestes;* fronde, frondi, *frondes*; sorte, sorti, *sortes* etc. In *o*, ut dovere, *debere*; seppellire et soppellire, *sepelire;* in *u*, ut escire, et uscire, *exire;* equale, et uquale, *aequalis* ubbriaco, *ebrius*. Interdum subtrahitur, ut clesiastici pro ecclesiastici; dificatore pro edificatore; difizio pro edificio; pistola pro epistola; sendo pro essendo; spresso, spressamente, pro espresso, espressamente; state pro estate; Vangelo pro Evangelo etc. Subinde interponitur euphoniae causa, ut glie la dimandò, glie le diede, glie li concesse, glielo perdonò.

Hispani solent dictionibus cum Italis et Valachis communibus praefigere *e*, ut escandal, *scandalum*, Ital. scandalo, Valachice scandàla; espiga, *spica*, Ital. spiga, Valachice spica, vel spicu; espinoso, *spinosus*, Ital. spinoso, Valachice spinosu; escapar, *evadere*, Ital. scappare, Val. scàpare etc.

Apud Valachos Latinorum *e* mutatur interdum in *a*, ut aspumu, *expumo;* asteptu, *expecto*; in *i*, ut isquusitu, *exquisitus*, isvoru, *scaturigò*, a Lat. *ex* et *volo*, *as*, quia quasi volat aqua e scaturigine. Idem committunt Itali in praepos. Latina *ex*, ut istratto, *extractus* etc. Interdum convertunt Valachi in *i* brevissimum, sive medii soni, dum est verbum auxiliare in tertia per-

sona

zona num. sing. modi Indic. ut nui pro nu è, *non est;* undei, pro unde è, *ubi est;* in *o*, ut rodescu, *foecundus sum;* â Lat. *re-edo;* dospescu, *fermento*, a Lat. *depso;* morcotanu, *mercator*, Ital. *mercatante;* in *u*, ut lature, *latus*, *lateris;* uscatu, *exsiccatus;* persaepe substrahitur, ut spunu, *expono;* scèrna, *excrementum;* scremu, *excerno;* i. e. *caco*; stingu, *extinguo* etc. Interdum substituunt invicem *e* et *i*, ut rènduele, et rèndueli, *ordines*, *dispositiones*, *statuta*.

Diximus supra, apud Valachos *e* interdum pronunciari contra hodiernum Latinorum, et Italorum morem instar diphthongi *ea* et *ia*. Hispani quoque ab iisdem in hoc differunt. Nam *equa*, dicunt yequa; *herba*, yerva; *fomes*, yesca, Ital. *esca*, Valachice *ésca;* *eremus*, yermo; *error*, yerro etc. Proinde non dubito, quin mos Valachorum enunciandi interdum *e* apertum instar diphthongi *ea* et quasi *ia*, inter antiquas proprietates Romani sermonis referendus veniat.

§. 6.

De litera F.

Pronunciatur sicut apud Latinos, ut fagu, *fagus;* fece, *fecit*, Ital. *fece;* firu, *filum;* focu, *ignis*, Ital. *foco*, et *fuoco*, Hisp. *fuego;* fumu, *fumus*, Ital. *fumo*, Hisp. *humo*.

Veteres Latini utebantur hac litera loco aspirationis, et dicebant: *Fordeum*, *Trafo*, *vefo*, loco hordeum, traho, veho. Quintilianus Instit. Orat. lib. 1. cap. 4. ait: „ Quin *fordeum*, *foe-* „ *dusque*, pro aspiratione, *F*, vel simili litera utentes." Et Priscianus lib. 1. „Quanquam antiqui Romanorum, Aeoles sequentes, „ loco aspirationis eam (*F*) ponebant." Hinc forte magna illa differentia in lingua Italica, sive Romana, ut in multis dictionibus nonnulli populi Italiae olim pronunciarent *f*, alii *h*. Dixi, *in lingua Italica sive Romana;* nam lingua Romana ex omnibus populorum Italiae coaluit; proinde, quidquid Italicum fuit, *Romanum* dicebatur. „ Verba, *inquit Quintilianus Instit. Orat: lib.* 1. „ *cap.* 5. aut Latina aut peregrina sunt. Peregrina porro ex omni- „ bus prope dixerim gentibus, ut homines, ut instituta etiam multa, „ venerunt. Taceo de Tuscis et Sabinis, et Praenestinis quoque: „ nam ut eorum sermone utentem Vectium Lucilius insectatur: „ quemadmodum Pollio deprehendit in Livio Patavinitatem: *licet* „ *omnia Italica pro Romanis habeam.*" Signanter Sabini per *h* proferebant ea, quae Romae per *f*. pronunciabantur. Patavinitatem, quam Pollio in Tito Livio deprehendit, opinor esse vocalem *e* pro *i*, ut *sibe* pro *sibi*, *quase*, pro *quasi*. Vide supra sub litera *E*.

Veteres Latini pro *ab*, scribebant *af*, teste Prisciano lib. 1. „ Unde antiqui, ait, *af* pro *ab* scribere solebant. „ Sifilum quoque, „ *ait Priscianus ibid.* pro sibilum, teste Nonio Marcello de do- „ ctorum indagine, dicebant."

Itali mutant in *b*, ut forbici, *forfices*. Apud Italos raro *f* post se recipit *l*, sed Latinum *l* plerumque convertunt in *i*, ut fiato, *flatus*, fiocco, *floccus* etc. Valachi vero his in dictionibus retinent *l* Latinum, ut suflatu, *suflatus;* flocu *floccus* etc.

Apud Hispanos in permultis dictionibus *f* Latinorum, et Italorum mutatur in *h*, e. g. hava, *faba;* herver vel hervir, *fervere;* higo,

higo, *ficus;* hoja, *folium;* huida, *fuga* etc. Mutatur quoque interdum in *p* ut espera et esfera, *sphaera*, Ital. *sfera;* item in *l*, ut Llama, *flamma.*

Apud Valachos veteris Daciae in *b*, ut bobà, *faba*, quod apud Valachos Aurelianae Daciae dicitur, *fava;* biduescu, *fido*, mutato sono *d* in sonum *z*. Valachi Aurelianae Daciae *f* ante *i* communiter convertunt in *h*, ut hiliu, *filius;* himu pro fimu, *sumus* etc. Idem fit inter Valachos veteris Daciae in Transalpina Valachia; imo etiam in Transsilvania circa Coronam, et in universa terra Fogaras, e. g. hiéra, *fera;* hieru, *ferrum;* hiru, filum etc. Sed etiam ante alias vocales apud Valachos interdum transit in *h*, ut hàmisitu, *valde famelicus*, à Lat. *fames;* hèdu, *foedus*, *a;* apud Gallos *hideux*, horridus, hispidus; hornu, *structura*, *quae fumum recipit*, à Lat. *fornax*, vel *furnus;* apud Hispanos, *horno*, est *fornax;* hica, à Lat. *ficus*, est modus contemnendi, ostendendo pollicem inter indicem et medium digitum. Absque dicto signo etiam solent usurpare hanc dictionem, dum repulsam cum contemptu dant quidpiam petenti, ut dați voi hica, *dabo tibi hicam*, hoc est, nequaquam dabo. Ceterum id solum inter rusticos usurpatur. Prihana, *culpa*, à Lat. *profana* vel *profanatio.* etc.

Luculentum est, ab antiquissimis Latinis traditam possidere Valachos et Hispanos proprietatem usurpandi *h* pro f, qua moderni Itali carent.

Apud Valachos transit interdum *f* in *m*, ut smochina, pro sfochina, vel sfichina, *ficus*; in *p*, ut pogacia, *torta*, Ital. *focaccia;* nèpustu, *nefastum*: Dute in nèpustu, *abi in malam crucem;* nèpustescu, *desertum relinquo quasi cum maledictione.* Id etiam apud Hispanos evenit, ut soplar, *suflare*, Ital. *soffiare*, Valachice *suflare;* in *v*, ut diugràvescu, *depingo*, à Gr. διαγραφω; vòrèscu, *subintrudo*, à Lat. *foro, as;* subinde interjicitur, ut rafta, *rata;* ți ai luuatu rafta, *levasti*, vel *accepisti tibi vel tuam ratam.*

§. 7.

De Litera G.

Ante *a*, *o*, *u*, *h*, *l*, *r;* item *e*, *i*, soni obscuri sive strictissimi, pronunciatur sicut apud Latinos, ut galbenu, *galbinus*, sive *flavus;* gura, *os*, *oris*, à Lat. *gula;* ghemu, *glomus;* Ital. *gomitolo;* ghinda, *glans glandis;* glie, *gleba*, gràn u, *granum triticum;* lingèndu, *lingendo;* culegitor, *collector.* Ante *e* aut *i*, et *e* punctatum, si hoc efferatur uti *i*, non vero sono obscuro, pronunciatur more Italorum Romae degentium, nempe sicut germanicum *dsche*, *dschi*, et hungaricum *dse*, *dsi*, e. g. gemu, *gemo;* liugi, *lingis;* gènere, *gener.* Valachi autem Daciae Aurelianae proferunt sicut hungaricum *dze*, *dzi.* Ceterum accurata pronunciatio literae *g* ante *e*, *i*, et è punctatum viva voce magistri discenda.

Gn, quod est *n* molle, apud Italos pronunciatur sicut hungaricum *ny;* qui sonus Valachis Aurelianae Daciae, prouti et veteris Daciae in Comitatu Hunyad Transsilvaniae, una et iis, quibus placet *m* ante *i* mutare in *n* molle, sive hungaricum *ny*, de quo

sub

sub litera *M* erit disserendi locus, perfamiliaris est. *N*, inquam, molle, quod Itali scribunt *gn*, Hispani hoc modo formant (ñ): quod et nos adoptamus, ut lupoña, ursoña, *lupa*, *ursa*, quae orthographiâ Italica scriberentur *lupogna*, *ursogna*. Reliqui veteris Daciae Valachi haec dicunt, *lupóe*, *ursóe*; dum vero pro nomine proprio sumuntur: *Lupa*, *Ursa*.

Latini mutant *g* in *c*, ut *cervi*, quasi *gervi*, quod magna cornua gerant; in *l*, ut pala, â *pango*; in *s*, ut spargo, *sparsi*; in x, ut rego, *rexi*. In quibusdam Graecis dictionibut *g* pro *k*, ut *cygnus*, â κυκνος. Priscianus lib. 1. ait: „ *G* transit in *s*, spar„ go, sparsi, mergo, mersi, in *x*, tego, texi, pingo pinxi; in *ct*, „ agor actus, legor lectus, pingo pictus."

Litera *g* veteribus Latinis in nonnullis dictionibus ultima fuit, teste Quintiliano, qui Instit. Orat. lib. 1. cap. 7. ait: „Ut Lati„ nis veteribus *d* plurimis in verbis ultimam adjectam: quod ma„ nifestum est etiam ex columna rostrata, quae est C. Duellio in „ foro posita. Interim *g* quoque, ut in pulvinari solis, qui coli„ tur juxta aedem Quirini, *vesperug*: quod vesperuginem accipi„ mus." Id apud Valachos quoque veteris Daciae usuvenit, ut betég, *languidus*, *aegrotus*, â Lat. *betizo*, quod Augusto familiare erat pro *langveo*, teste Suetonio in *Augusto*. Cujus haec sunt verba: „Quotidiano sermone quaedam frequentius, et notabiliter „ usurpasse eum literae ipsius autographae ostentant – –. Ponit „ assidue – – – *betizare* pro languere, quod vulgo lacanizare „ dicitur."

Itali mutant *g* in *d*. ut *diaccio* pro ghiaccio, *gelu*, *glacies*; *diacere*, pro giacere, *jacere*. Valachi in hac dictione sonum *d* mutant in sonum *z*, ut diàcere. Freddo, *frigus*. Patet quoque apud Italos *g* et *d* pro *j* Latinorum esse convertibilia. Mutant item in *s*, ut *asio*, pro agio, *commoditas*, *otium*, *opportunitas*, *facultas*, *tempus*; *adasio*, et adagio, *commode*, *lente*; in *t*, ut futa, antiqu. pro fuga; in *j*, ut sajo, *sagum*; interdum otiose ponitur, ut vado vel guado, *vadum*, Valachice *vadu*; guaina et vagina, *vagina*; gvai, *vae*, quod Valachi dicunt, *vai*. Id apud Latinos quoque obtinet, ut *gnarus* etc. Interdum subtrahitur, ut *coitoso*, pro pensoso, â *cogitosus*; *Reina* pro Regina; *doana*, pro Dogana, *telonium*; *rione*, pro regione; nero, pro negro; *saettare*, pro sagittare. Apud Hispanos in *d*, ut huyda, *fuga*, in *h*, ut hermano, *frater germanus*; hermana, *soror germana*. Et subtrahitur, ut huyr, *fugere*, Ital. *fuggire*, Valachice *fugire*.

Apud Valachos mutatur in *b*, ut linba, *lingua*; linbutu, *linguax*; in *c*, ut clociescu, *glocio*, vel *glocido*; inde, clocescu, *ovis incubo*; hinc apud Valachos *cloca*, *gallina ovis incubans*, *Hisp. clueca*; cleiu, *glutinum*; ciotûrna, ciurgèu, *canalis*, a Lat. *gutturnium*, i. e. *vas*, *ex quo guttatim datur aqua*; flacàra, *flamma*, â Lat. *flagro*; in d, ut diacu, *jaceo*; diàcitura, *cubitus*, *cubatio*. Ital. diacitura vel *giacitura*; gòndescu, *cogito*; in *h*, ut mè lehòescu, dicitur, quum aliquid cum aspernatione interrumpo, aut aspernor quidpiam acceptare, â Gr. ληγω, *cesso*, *desino*, *quiesco*; in *l*, ut gûrla, *gurges*; in *m*, ut amnariu, *calybs*, sive instrumentum ferreum, quo ex silice ignis elicitur, â Lat. *igniarium*; pumnu, *pugnus*, Ital. *pugno*, Hisp. puño; pumnescu, *pugnis quempiam peto*; pomnolu, *parvus murus*, altitudinis circiter unius

cubiti

cubiti domui adhaerens, ad fundamentum defendendum ab irruente aqua pluviali, â Lat. *propugnaculum*, per syncopen, ac detrita syllaba *pro*. Hujusmodi propugnaculum humiles domus rusticanae habent; inservit etiam pro considentia hominibus, imo etiam pro lecto tempore aestivo, ac sereno; in *s*, ut cásiunare, *causare*, Ital. *cagionare*. Interdum deteritur, ut mai, *magis; mere*, pro merge, *migrat, pergit*.

Apud Graecos *g* subinde mutatur in *d*, ut, δα, δας, *Dorice* pro γη, γης; interdum *g* otiose vocibus praeponitur, ut γεαρ, εαρ, *ver*, γεντα, *carnis viscera*, ab εντος, γ otiose praeposito. G apud Graecos ante γ, ξ, χ, pronunciatur sicut *n*, ut Ἄγγελλος (angelos) *nuncius;* λυγξ λυγγος (lynx) *singultus*, â λυζω; ἔγχος (enchos) *hasta, ensis*. Similiter effertur *g*, si post ipsum sequatur κ, sed κ tunc pronunciatur uti *g*, e. g. πεφαγκε (pefange), *apparuit*.

§. 8.

De Litera H.

„ Priscianus lib. 1. de litera *H* sic disserit: „ *H* literam non „ esse, ostendimus, sed notam aspirationis, quam Graecorum an„ tiquissimi similiter, ut Latini in versu scribebant, nunc autem „ dimiserunt, et dexteram ejus partem supra literam ponentes, „ psilen notam habent, quam Remnius Palaemon exilem vocat: „ Gryllus vero ad Vergilium de accentibus scribens, lenem nomi„ nat: sinistram autem contrariae illi aspirationis dasiam, quam „ Gryllus flatilem vocat.“

Conjungitur cum omnibus vocalibus, et cum quatuor consonantibus, ut pote, *c* Chremes, *p* Philippus, *r* Pyrrhus, *t* Thomas. Ante tempora Ciceronis tantum in vocalibus erat ei locus, et nunquam in consonantibus. Ipsemet Cicero in lib. de Oratore confitetur, se pronunciasse has consonantes absque aspiratione: „ Quin „ ego ipse, *inquit*, cum scirem ita majores locutos esse, ut nus„ quam, nisi in vocali, aspiratione uterentur, loquebar sic: Pul„ cros, Cetegos, Triumpos, et Cartaginem dicerem: aliquando, id„ que sero, convicio aurium cum mihi exorta veritas esset, *usum* „ *loquendi populo concessi*, scientiam mihi reservavi.“ Probe notanda sunt verba Ciceronis, ex quibus liquido patet *usum loquendi popularem*, tametsi docti summa ope nitebanrur Latinam linguam corrigere, et novitates in Orthographiam inducebant, haud abrogari potuisse. Hinc mirum non est, dialectos Valachicam et Hispanicam tantopore â Latina lingua hodie pronunciatione differre. Notandum, apud Valachos hodiedum cum nulla consonante conjungi aspirationem.

Apud Italos non habet ullum sonum specialem, sed propter defectum characterum usurpant post *c*, et *g*, consonantes, dum hae conjunctae cum *e*, et *i*, ita pronunciandae sunt, sicuti dum cum *a*, *o*, *u* connectuntur, e. g. chetto, *quietus*, *tacitus;* chino, *pronus*, *curvus*, *cernuus*, *deflexus*, *devexus;* ghermire, *arripere*, *unguibus arripere;* ghiaccio, *glacies* etc. Inservit etiam ad distinguendum verbum *hanno*, *habent*, â nomine *anno*, *annus;* et ho, ha, ha, *habeo*, *habes*, *habet*, ab *o* particula disjunctiva, signo

quinti

quinti casus, siquis illud usurpare velit, â praepositione *a*, et articulo *ai*.

Apud Hispanos frequentissimus ejus est usus cum aspiratione apud Latinos consvetâ, ut habil, *habilis*, *aptus*, *idoneus;* habitar, *habitare;* hablar, *loqui;* hado, *fatum;* hallar, *invenire;* hambre, *fames;* harina, *farina;* harpar, *rumpere, scindere*, *lacerare;* hazaña, *actus heroicus*, hazañoso, *celebris;* hazer, *facere;* he aqui, *ecce hic;* heder, *fetere;* hermoso, *formosus;* hierro, *ferrum;* higo, *ficus;* hijo, *filius;* hogar, *focus;* hay, *hodie*, holgar, *quiescere;* huego, *ignis;* huerno, *orphanus;* huesso, *os*, *ossis;* huyr, *fugere* etc. etc.

Apud Valachos, praeterquam dum suffigitur literae *c*, aut *g* ante *e*, *i*, de quo supra §. 7. disseruimus, retinet aspirationem, ut hamu, *helcium*, â Lat. *camus;* harnicu, *activus*, *dexteritate praeditus*, *heroicus*, â Lat. *heroicus*, vel â *facere*, Ital. *fare*, mutato *f* in *h;* hei, *heus;* hiriescu, *hirrio*, quod canibus proprium est; hirquiescu, vocem edo gravem et inaequabilem, hircinaeque non dissimilem, â Lat. *hirquitallire;* horêescu, et horquêescu, *sterto*, *ronchos emitto;* hodina, *quies*, quasi *quietina*, mutato *t* in *d*, et sono *q*, in *h*, *more Toscano:* de quo §. 3. husce, numeri pl. *furfures macerati*, ab Ital. crusca, *furfures*, subtracto *r*, et sono *c* mutato in *h*, more Toscano, vel â Lat. *fuscus*, quia sunt subfuscae.

Apud Valachos mutatur in *f*, ut fiori, num. pl. *horror*. Id etiam apud Latinos fit, ut chloris sive χλωρὶς, *Flora: Chloris eram quae Flora vocor*. Ovid. 4. Fastor. In *g*, ut tragu, *traho*, et apud Latinos, *tragula*, â *traho*, teste Varrone lib. 4. de lingua Latina, ac apud Italos, distruggere, *distrahere;* in *i*, conson. ut iedu, *hoedus;* snbinde interjicitur, ut mêhnescu, *moereo*, ubi *r* transit in *n*, nisi deducatur â *melachonia*. Aliquando subtrahitur, ut mie, *mihi*. Idem fit apud Italos, ut distraere, *distrahere*.

§. 9.

De Litera I.

Pronunciatur sicut apud Latinos, ut bibolu, *bubalus;* cicâdae, *cicada;* diregu, *dirigo*, *reficio*, *condio*, â Lat. *dirigo;* fire, *natura*, â Lat. *fieri*, gingia, vel gingiua, *gingiva;* limpede, *limpide;* mirare, *mirari;* ni, *en;* piaţiu, *forum*, Ital. *piazza;* quine, *quis*, Ital. *chi*, Hisp. *quien;* ridu, *rideo;* sinu, *sinus;* tigae, *sartago*, Ital. *tegghia;* vinu, *vinum*.

Saepe tamen, sicut et aliae vocales, recipit sonum obscurum, praecipue ante *n*, ut incârcatu, *oneratus*, Ital. *caricato;* inflatu, *inflatus;* ingònfatu, *inflatus*, *turgidus*, Ital. *gonfiato;* Impêratu, *Imperator;* sânitate, *sanitas;* ticiune, *titio*, *titione*.

Quando cum alia vocali conjungitur saepe transit in consonantem apud Latinos: quo in casu in scribendo producitur, ut *jejunium*. Apud Valachos quoque saepe subit vicem consonantis, dum nimirum cum alia vocali sive initio, sive medio vocis conjungitur, sed non producitur, si retineat sonum *i*, ut muiatu, *emollitus;* iedu, *hoedus;* iinu, *linum*, fiii, *filii;* io, *ego;* fiiu *filius*. Dum vero assumit sonum Gallicum *j*, i. e. Cyrillici ж, producitur

more

more Gallorum, ut ajunu, *jejuno;* judecu, *judico;* jugu, *jugum* etc.

De mutatione vocalis *i* sic loquitur Priscianus lib. 1. „I transit in *a*, ut genus, generis generatim; paulus pauli paulatim; in „ *e* fortis forte fortiter, sapiens sapientis sapienter, – – olli pro „ illi; in *u* carnis carnufex antiqui pro carnifex, ut lubens pro „ libens, et pessumus pro pessimus – – arma armipotens – – „ par paris, parricida, quod vel â pari componitur: vel ut alii dicunt â patre; ergo si est â pari, *r* euphoniae causa additur; sin „ â patre, *t* in *r* convertitur.“

Haec litera magnam affinitatem habet apud Italos cum litera *e*, idcirco saepe substituuntur invicem, e. g. desio, et disio, *desiderium;* offerire, et offerrere, *offerre;* stia et stea, *stet.* Apud eosdem, dum ponitur ante aliam vocalem, illae duae vocales plerumque sumuntur pro diphthongo, et pronunciantur uti una syllaba, in qua minimum auditur *i*, ut aggiunta, *additamentum;* ciascheduno, *quisque;* cielo, *caelum;* fiele, *fel;* già, *jam;* lasciare, *relinquere;* piano, *planus* etc. Interdum vero proferuntur uti duae syllabae, e. g. chiunque, *quicunque;* fiata, *vicis;* sviato, *devius;* via, *via*, viola, *viola* etc. Mutant quoque in *l*, ut Luglio, *julius.*

Idem obtinet apud Valachos, e. g. sciêntia, *scientia*, initio pronunciantur uti duae syllabae, in fine, videlicet *tia*, uti una. In sequentibus quoque unâ pronunciantur: mieu, *meus*, Ital. *mio;* chiâmu, *voco*, Ital. *chiamo*, â Lat. *clamo;* cióreci, *galigae;* ciuru, *cribrum*, â *cribro* per metathesim; ciufuluescu, *illudo*, Ital. zufolare *sibilare;* fiere, *fel;* ghiemu, *glomus;* ghiobu, species vasis rotundi, a Lat. *globus;* miere, *mel* etc. Duas vero efficiunt syllabas: mie, *mihi*, ţie, *tibi*, şie, *sibi* etc.

Apud Valachos interdum amittit medium sonum post aliam vocalem, ut alui, *illius*, mai, *magis;* taina, *secretum* etc. In hoc quoque casu efficit unam syllabam cum antecedente vocali; alias vero vix auditur illius sonus, e. g. ciufu, *morio;* laçiu, *laqueus*, vel *lax*, *lacis;* lâçiuitu, *laqueatus;* preţiu, *pretium;* preţiuitu, *pretiosus;* sciênţiatu, *certificatus;* invêţiatu, *doctus* etc. Tunc autem amittit medium sonum, dum ante vel immediate, vel mediate praecessit syllaba longa, per quod impeditur distinctam efficere syllabam, sed una cum immediate praecedente syllaba pronunciandum venit, ut sûi, *sui;* ó-meni, *homines.*

Communiter in nominibus, quae in num. pl. desinunt in *i*, in hocce numero *i* amittit medium sonum, ut in allato exemplo, *ómeni.* Quod si addatur nomini num. pl. articulus definitus, qui apud Valachos postponitur nominibus; *i* integrum sonum recuperat, ut ómenii. Excipiuntur nomina, quorum ultima syllaba duabus, aut pluribus diversis consonantibus constat, quarum ultima sit *r*, vel *l;* in his enim ultimum *i* integrum servat sonum, ut acri, *acidi;* cuscri, *consoceri;* lotri, *latrones;* negri, *nigri*, nostri, *nostri;* obli, *recti.* Haecve nunquam articulum definitum recipiunt; male enim quis diceret, aut scriberet: *cuscrii*, *nostrii* etc.

Vix, aut ne vix quidem audiri solet in syllabis: tia, tie, tio, tiu; çia, çie, çio, çiu: quae secundum hungaricam Orthographiam scribi deberent: tza, tze, tzo, tzu; secundum germanicam, ʒa, ʒe, ʒo, ʒu, secundum Cyrillicam, ца, це, цо, цу, ut aquâtiare (ăкзцаре) *appendere;* frumsetiei (фремцецей) *formositati;*

hoţio-

hotiosu (χοιότς) *latrocinalis;* botiu (κόιυς) *quid condensatum;* açia (ἄιμα) *acies*, sive *filum*, Ital. *accia;* açie (ἆιμε) *fila;* cålçiosu (κζλμοτς) *stupeus;* cålçiunu (κζλμυνς) *calceus.*

Apud Latinos invenitur *i* pro *o*, ut *illi*, pro antiquo *olli; illic* pro *ollic*. Itali mutant *i* in *o*, ut debole, *debilis;* dovizie, *divitiae.* Latini vocali *i* praefigunt *d*, ut *Diana* â Gr. ιανα. Itali subinde expungunt *i*, ut calido et caldo; nocenzia, et nocenza; valicare et valcare, *transire;* nanzi giorno, pro inanzi, *antelucanus.* Idem praestant Hispani, ut nora buena, *in hora bona;* nora mala, *in hora mala.* Idem fit apud Valachos, ut nåspritu, pro inåspritu, *exasperatus;* nålbitu, pro inålbitu, *dealbatus*, *inalbatus;* nålbastru, *albicans*, *albaster;* nåpêstuescu pro inåpêstuescu, *opprimo*, ab *in*, *ad* et Italico *pestare*, quod significat *contundere;* nalte pro inalte, *excelsae*, *altae;* necåciosu, *suffocatorium*, pro inecåciosu, a Lat. *in* et *neco*, *necas;* nådeşduescu, pro inådeşduescu, *spero;* unde nådeşide, vel subtracto *i*, nådeşde, *spes*, â Lat. *in* et *addesidero*, quia, quae sperantur, desiderantur; nådescu, pro inådescu, *adjicio*, â Lat. *in* et *addo;* nåcléiescu, pro inåcléiescu, *abunde illino*, â cleiu, *glutinum;* nåcrescu, pro inåcrescu, *acidum reddo;* nåvålescu, pro, inåvålescu, *irruo*, *impetum facio*, a Lat. *in-ad-vallis*, quia in declivitate cum impetu corpora feruntur.

Valachi interdum *i* mutant in *a*, ut amnariu, *calybs*, â Lat. *igniarium;* asta, *ista.* Idem faciunt Latini, ut *reipsa*, et *reapse.* In *e* ut cepu, *epistomium*, â Lat. *cippus;* defaimu, *diffamo;* negru, *niger*, et praepositio Latina *dis* apud Valachos semper dicitur: *des*: quod apud Hispanos quoque obtinet. In *o*, ut momescu, *pelliceo*, â Lat. *mimus;* inde momele, num. pl. *illicium;* in *u*, ut cenusa, *cinis*, Hisp. *ceniza*; cucuta, *cicuta;* astupare, *obturare*, â Lat. *extipare*; in diphthongum *io*, ut scoquiorescu, *perscrutor*, â Lat. *ex-conquiro;* in diphthongum *iu*, ut ciuciulescu, *exorno*, â Lat. *cincinnus.* Interdum interjicitur, ut defaimu, *diffamo*; cuibu, *nidus*, â Lat. *cubo;* strâinu, *extraneus*, Ital. *strano.* Itali praefigunt *i* otiose, ut *non isto*, pro *non sto. j* productum interdum Valachi una cum Italis mutant in *di*, et quidem Valachi cum sono *z*, ut diâcere, *jacere*, Ital. *diacere*, et *giacere.* Nam communiter Itali *j* productum mutant in *g*, ut giogo, *jugum;* giovane, *juvenis* etc.

Vocalis *i*, praeterquam quod ipsa transeat in binas consonantes, etiam nonnullarum consonantum, sequentium, mutat sonum in aliarum consonantum sonum, utpote *d*, *s*, *t;* ac *d* quidem in sonum *z; t* in sonum germanici ʒ aut Cyrillici ц; *s* vero exilem sonum, in sonum *s* crassi, sive Cyrillici ш, qualem edit apud Italos *s* ante *ci.* De mutatione soni *d* locuti sumus supra sub litera *D*; de *s* et *t*, deinceps sub iisdem literis erit dicendi locus.

Multa apud Valachos pronunciantur, ideoque etiam scribuntur per *ie*, quae apud Latinos describuntur, ac etiam proferuntur hodie per *e*, ut fiere *fel;* miere, *mel;* ţiéra, *terra*, *regio;* fieru, *ferrum* etc. Idem obtinet apud Italos, ut cieco, *coecus;* fiele, *fel;* fiera, *fera;* fieno, *foenum;* mieto, *meto* etc. Hic usus est etiam Hispanis, ut bien, *bene;* cielo, *coelum;* diente, *dens;* fiesto, *festum;* miel, *mel;* hierro, *ferrum;* tiera, *terra* etc. Unde jure concludi potest pronunciationem vocalis Latinae *e* per *ie* apud Valachos, inter antiquae linguae Latinae proprietates referendam esse.

Quod

Quod supra dixi de mutatione soni *t* sequente *i*, etiam apud Latinos usuvenit, ut *scientia* etc. Porro, tam Latini, quam Itali *s* inter duas vocales mutant in sonum *z*, ut *generosus*, *generoso*, pronuntiant enim *generozus*, *generozo*, quin unquam propterea eisdem in mentem venerit, ipsum corpus literae *s* mutare in *z*, aut pro *t* aliam invenire literam ad exprimendum sonum, in quem mutatur ante vocalem *i*. Similiter ergo apud Valachos, tametsi mutetur sonus alicujus consonantis in sonum alterius; ipsum corpus neutiquam mutandum est. Sic, audu, *audio*, in secunda persona num. sing. temp. praes. modi indicat. dicitur, *audi*, mutato sono *d* in *z*; in num. pl. prima persona, *audimu;* in secunda *auditi*. Perperam igitur quis scriberet, *auzi*, *auzimu*, *auziti* etc.

§. 10.

De litera L.

Pronunciatur sicut apud Latinos, ut lacu, *lacus;* legu, *ligo;* lingu, *lingo;* locu, *locus;* lupu, *lupus;* limurescu, *perpurgo*, *polio*, â Lat. *lima*, *limula;* leuta, *instrumentum musicum*, Ital. *liuta*, vel *leuta;* loturi, *sordes*, *quae ex lotione proveniunt*, â Lat. *lavo*, *lotum;* lucata, *sera pensilis*, Ital. *lucchetto*.

De sono, et mutatione literae *L* sic disserit Priscianus lib. 1. „ *L* triplicem, ut Plinio videtur, sonum habet, exilem, quando ge„ minatur secundo loco posita, ut ille Metellus: plenum, quando „ finit nomina vel syllabas, et quando habet ante se in eadem syl„ laba aliquam consonantem, ut sol, sylva, flavus, clarus: medium „ in aliis, ut lectus, lecta, lectum. L transit in x, ut paulum „ pauxillum, mala maxilla, velum vexillum; in r, ut tabula taber„ na.“ Latini, inquam, uti mox vidimus ex Prisciano mutant *l* in *r;* pariter in dictione: *palilia* vel *parilia;* et Graecum *r* in *l*, sic â Graeco λειριον, fecerunt *lilium;* et â Gr. γλαμαι, *gramiae*, sive *gramae*. Et pro Graeco *l* usurpant *d*, ut rigidus, â Gr. ῥιγελος. Antiqui Latini literae *l* praefigebant *st*, teste Quintiliano Instit. Orat. lib. 1. cap. 4. ut *stlocus* pro *locus; stlites*, pro *lites*. Sic *stlata*, genus navigii latum magis quam altum; *stlembus*, gravis et tardus; *stlopus*, sonus, qui ex inflatione buccarum erumpit. Mutatur item apud Latinos *l* in *n*, ut Nympha pro Lympha; pecunia, â *peculium;* in *d*, sic, *impellimenta*, impedimenta dicebant, teste Festo. Saepe antea pro *l*, utebantur litera *d*, ut *fidius*, pro *filius*.

Apud Italos *l* mutatur in *g*, ut uggiolare, *ululare;* in *n*, ut *diacane*, pro diascolo, *papae!* In *r*, ut *disverre*, pro disvellere, *evello;* dobletto, et *dobretto*, *species telae;* ecclesiastico, et *ecresiastico*, Ecclesiasticus; esemplo et *esempro*, *exemplum;* crudele et *cruderu; crudelis; afrigere* pro afligere; *moltipricare* pro multiplicare; *fragello* pro flagello; *obriganza*, pro obliganza, *obligatio; obrianza* pro oblianza, *oblivio; obrigare*, pro obligare; *scramare* pro esclamare, *exclamo; semprice* pro semplice, *simplex; sprendido* pro splendido; *urlare* pro ululare. In *s*, ut bussare, *pulsare*. Galli quoque mutant *l* in *r*, nt epistre, *epistola;* orme, *ulmus;* et Hispani, ut roble vel robre, species arboris *robur;* bolsa et borsa.

Apud

Apud Italos interdum dictionibus originis Latinae interjicitur *l*, ut *esaldire* pro esaudire, *exaudio; galdere* pro godere, *gaudeo;* galdio, *gaudium*, *laldabile* pro laudabile. Apud Latinos quoque inveniuntur hujus proprietatis vestigia; nam veteres Latini dicebant, *clingo*, pro *cingo*, teste Festo. Etiam apud Hispanos dicitur, *pecilcare*, pro Italico, piccicare, *vellicare*. Interdum apud Italos subtrahitur, ut *utimamente* pro ultimamente, *ultimo;* bestemia, *blasphemia;* et in nonnullis dictionibus desinentibus in num. pl. in *li*, et *lli*, libere expungitur *l* vel *ll*, ut *quai libri*, *mai pensieri*, *tai cose*, *fratei miei*, *bei fiori*, *quei soldati*, pro quali, mali, tali, fratelli, belli, quelli. Idem dicendum de sequentibus dictionibus: *Alli*, *dalli*, *nelli*, pro quibus: *ai* vescovi, *dai* monti, *ne i* luoghi.

Valachi mutant *l* in *g*, ut strigare, *clamare*, Ital. *strillare;* rotogolu, Ital. *rotolone;* in *h*, ut mĕduha, *medulla;* behăescu, *balo;* *as*, quod est ovium; in *n*, ut asemene, *assimile;* Divanu, *praetorium*, a Lat. *Divale;* doniça, *dolium;* funingine, *fuligo fuligine*, crosnatu, vel incrosnatu, *multis vestibus inconcinne amictus*, quasi *grossolato;* miăonare, vel mieunare, Ital. miagolare, vel miagulare, *vox cati gementis;* in *r*, ut móra, *mola;* sare, *sal*, *sale;* sóre, *sol*, *sole*, dum nempe *l* est inter vocales apud Latinos. Interdum etiam dum non est apud Latinos inter duas vocales, Valachi mutant in *r*, ut cărma, *remus*, â Lat. *scalmus*, per aphaeresim; mursa, *sirupus*, â Lat. *mulsum;* incurcatu, *implexus*, *involutus*, *innexus*, â Lat. *inculco: inculcatum lanae globum detegit*, inquit Plinius; pravu, *pulvis*, â *pulvis* per metathesin et antithesin; răticescu, *aberro*, â Lat. *latito;* scarpinu, *scalpo*, â *scalpo* per paragogen; urlu, *ululo*. Mutant item Valachi *l* in *s*, ut pupusa, *pupula*. Si post *l* sequatur vocalis *i*, et ante *l* sit vocalis; plerumque Aurelianae Daciae Valachi *l*, more Italorum efferunt molliter, ut aliu, *allium*, filiu vel hiliu, *filius;* Valachi autem antiquae Daciae hoc in casu vocalem *i* post *l* sequentem mutant in consonantem, et *l* deterunt ut aiu, *allium;* fiiu, *filius*, muiere, *mulier*.

Observandum est, *l* nunquam deteri, etiamsi sequatur *i*, et antecedat vocalis, neque *i* mutari in consonantem, si ejusmodi dictio derivetur â verbo, quod in prima pers. num. sing. temp. praes. modi indicat. desinit in *lescu*, ut cătulescu, *catulio*, cătulire; stelescu, *stello*, *as*, stelitu; involescu, *involvo*, involitu etc. Interdum Valachi interponunt *l*, ut flece, *lutum tenue*, vel *quid foeculentum*, â Lat. *foex*, *fece;* inblătescu, *flagello perticis frumentum* (â Lat. *batuo*) Ital. *battere il grano con pertiche;* sflederu, *terebra*, â Lat. ex-*fodio*, quia terebrâ foditur lignum Saepe ad prohibendum hiatum interjicitur, ut di, *dies*, num. pl. dile, pro die; dilei, pro diei, *diei;* mea, *mea*, num. pl. *mele*, pro mee, *meae;* rundunea, *hirundo*, pl. rundunele, pro rundunee, *hirundines*. Latini quoque superaddunt *l* in obliquis casibus interdum, ut *mel*, *mellis*.

Cum *l* frequentissime mutetur apud Valachos in *r*, idque insit etiam Italicae linguae, praecipue antiquiori; imo etiam in Latina lingua inveniantur hujus mutationis vestigia; pro indubio teneo, mutationem literae *l* in *r*, antiquae linguae Latinae proprietatem esse.

§. 11.

De litera M.

Pronunciatur more Latinorum, ut margine, *margo*, *margine;* mergu, *migro;* micu, *parvus*, â Lat. *modicus;* per syncopen, Ital. *miccolino;* mortu, *mortuus;* mutu, *mutus;* mànsu, *hinnulus*, â Lat. *mannus* apud Horatium, i. e. equulus, sive parvus equus *per metathesin;* Ital. *manzo*, est bos; hinc: carne di manzo, *bubula;* mè, *me;* milai, *milium;* mòdùrescu *recipr. puerilitèr, ac petulanter gesticulor*, â Lat. *modulor;* Hisp. *modorrear*, est *stultum se reddere;* mùndiala, vel mùnjala, *polenta*, *qua fricatur tela*, seu *fila terenda*, *ut purgentur, mundentur a fibris*, â Lat. *mundo*, *as.*

Quintilianus Instit. Orat. lib. 11. cap. 4. de litera *M.* sic disserit: „Quin etiam Cicero in Oratore plures antiquiorum tradit sic „locutos: inde *Belligerare po'meridiem:* et illa Censorii Catonis, „Die' hanc: aeque *M* litera in *E* mollita: quae in veteribus libris „reperta mutare imperiti solent: et dum librariorum inscitiam insecetari volunt, suam confitentur. Atqui eadem illa litera quoties „ultima est, et vocalem verbi sequentis ita contingit, ut in eam „transire possit, etiamsi scribitur; tamen parum exprimitur: ut „*multum ille;* et *Quantum erat*, adeo ut pene cujusdam novae „literae sonum reddat. Neque enim eximitur, sed obscuratur, et „tantum aliqua inter duas vocales velut nota est, ne ipsae coëant." Et lib. 12. cap. 10. „Quid quod pleraque nos illa quasi „mugiente litera cludimus *M*, qua nullum Graece verbum cadit? „At illi *ν* jucundam, et in fine praecipue quasi tinnientem, illius „loco ponunt, quae est apud nos rarissima in clausulis." Priscianus vero lib. 1. ait: „M obscurum in extremitate dictionum „sonat, ut templum; apertum in principio, ut magnus: mediocre „in mediis, ut umbra, Transit in *n*, et maxime d vel t vel c vel „q sequentibus, ut tam, tandem, tantum, tantundem, idem idem„tidem, num nuncubi: et ut Plinio placet nunquis, nunquam, „anceps pro amceps; am enim praepositio f vel c vel q sequenti„bus, in n mutat m, ut anfractus, ancisus, anquiro, vocali ve„ro sequente intercipit b, ut ambitus, ambesus, ambustus, amba„ges: nec non etiam in comburo, combustus idem fit." Mutatur quoque in *p*, ut *carpentum* pro *carmentum*, sic dictum â *Carmenta* Evandri matre, teste Ovidio lib. 1. Fastorum. Apud Graecos etiam mutatur *m* in *p*, ut ὀππατα Aeolice pro ὀμματα, *oculi.*

Apud Italos in vocibus Latinae originis, dum Latine post *m* sequitur *n*, ut *damnum*, *somnus*, *m* mutatur in *n*, ut *danno*, *sonno;* mutant Itali etiam in *g*, ut *rugumare*, pro ruminare; in *v*, ut *svembrare*, pro smembrare, *discerpere*, *dilacerare.*

Apud Valachos mutatur interdum in *n*, ut ocine, superaedificata, sive aedificia, â Gr. οἰκημα, *habitaculum;* nòravu, *mos*, *habitus*, *character*, â Lat. *morale;* in *r*, ut borèscu *vomo*, â *vomesco* (apud Italos olim *bomire*); pàcura, *nebula*, â Lat. *opacum;* in *u* vocalem, ut scaunu, *scamnum*; Valachi tamen Aurèlianae Daciae dicunt *scamnu.* In *u* consonantem, ut vrèvuesce, *fremit*, ubi *f* quoque convertitur in *v*. Apud Aurelianae Daciae Valachos *m* ante *i* vulgo pronunciatur uti *n* molle, de quo

etiam

etiam supra sub litera *G* egimus. Idem fit in nonnullis regionibus veteris Daciae praecipue inter faeminas, ut ñicu pro micu *parvus;* ñie pro mie, *mihi* etc. Licet vero n molle sit multo mitius, et delicatius, quam *m*, et linguam Valachicam reddat dulciorem, tamen nunquam scribunt n molle, pro *m*.

§. 12.

De Litera N.

Pronunciatur sicut apud Latinos, ut nasu, *nasus;* negru, *niger;* ninge, *ningit;* nodu, *nodus;* nuci, *nuces*. Datur apud Valachos etiam n molle, de quo sub Litera M. disseruimus.

Priscianus lib. 1. ait: „N quoque plenior in primis sonat, et „ in ultimis partibus syllabarum, ut nomen, stamen: exilior in „ mediis, ut amnis: damnum.“ Et Quintilianus Instit. Orat. lib. cap. 4. „ Et immunis, *inquit*, illud *n*, quod veritas exigit sequen- „ tis syllabae sono victum, *m*, gemina commutatur.“

Apud Latinos *n* mutatur in *d*, ut *grunnire*, olim *grundire*, teste Nonio; in *g*, ut *rumigo*, pro rumino, Apulejus lib. 4. de Asin: in *l*, ut malluvium, vas in quo *manus lavantur;* illico, ab *in* et *loco*, in *r*. ut carmen, â *canimen; ara* ab *ansa*, teste Varrone; *murus*, â munio. Subinde interjicitur *n*, ut intercludo, ab *iter*, et *cludo;* tango, olim *tago* teste Festo; quoties et *quotiens*; *anquiro* pro aquiro; pons olim *pos*, teste Varrone lib. 2. de lingua Latina; sabucus, et sambucus; aliquoties et aliquotiens; ligula et lingula; inconsiderantia pro inconsideratio; comportantia pro comportatio; in *s*, ut *cosmitto*, pro committo, teste Festo.

Priscianus cit. libro de mutatione *n* sic disserit: „ Transit in „ *g* ut ignosco, ignavus, ignotus, ignarus, ignominia, cognosco, „ cognatus. – – – Transit etiam n in l, ut unus ullus, nullus, vi- „ num villum, catena catella, bonus bellus, catinum catillum, „ similiter collega, colligo, illido, collido. Transit in m, sequen- „ tibus b vel m vel p, autore Plinio et Papyriano et Probo, ut „ imbibo, imbellis, imbutus, immineo, immitto, immotus, im- „ probus, imperator, impello. Similiter in Graecis nominibus ne- „ utris in on desinentibus, ut παλλαδιον palladium, πήλιον peli- „ um. Transit etiam in r, ut corrigo, corrumpo, irrito. Hanc „ autem mutationem literarum sciendum est quadam naturali fieri „ vocis ratione, propter celeriorem motum linguae labrorumque „ ad vicinos facilius transeuntium pulsus. Transit supradicta con- „ sonans n, etiam in *s*, scindo scissus, findo fissus; in *t*, canis „ catulus catellus, in c, ecquid pro en quid. Expellitur n â Grae- „ cis in ω desinentibus, cum in Latinam transeunt formam, ut de- „ mipho, simo, leo, draco: sicut contra additur Latinis nominibus „ in o desinentibus apud Graecos, ut κικίρων, κάτων, pro Cicero, „ Cato.“ Transit in u consonantem, ut sino sivi, sterno stravi.

Itali mutant in *g*, ut ruminare, *rumigare;* in *l*, ut maniscalco, et maliscalco; *avvelenare* pro venenare; culla, *cuna;* *calonico*, pro canonico; *magnalmo* pro magnanimo; Vaglio, *vannus*. Similiter apud Hispanos *comulgar* pro comunicare; canongia, vel calongia, *Canonicatus*. Apud Italos, desinente quapiam voce in *n*, quae conjungenda veniat cum alia ad unam efficiendam vocem,

si post *n*, sequatur *b*, *m*, vel *p*; *n* mutatur in *m*, ut imbiancare, *dealbare*; immortale; impossibile; combattere, commovere, comparire, imporre etc. Nomina tamen propria non subjacent huic regulae; sic enim scribendum, San Bartolomeo, San Pietro, etiamsi ex duabus vocibus una fiat. Mutant etiam in *r*, ut *disorrare*, pro disonorare; *nasorre*, pro nasone; *porre*, pro ponere etc. subinde interjiciunt, ut strambo, *strabo*, *varus*, *valgus*, etsi *n* propter sequens *b* pronuncietur uti *m*. Id etiam Hispani praestant, ut bonança, pro Italico *bonaccia;* mancha, pro Ital. *macchia;* hincare, pro Ital.ficare, *figere;* langosta, pro locusta; et Galli langouste pro *locusta*. Apud Graecos quoque interponitur euphoniae causa, ut ἀμβροσία, *immortalitas*, ab *a* privativa, et βροτὸς, *mortalis*. Interdum subtrahitur apud Italos, ut misura, *mensuca*. Idem fit apud Hispanos, ut mesa, *mensa*.

Valachi mutant *n* in *g*, ut rumegu, *rumino;* in *m*, ut măgar, *asinus*, a Lat. *onager* per aphaeresin; interdum in *m*, solum euphoniae gratia, ut scumpu, pro scunpu, strâmbu pro strânbu, *curvus*, a Lat. *strabo;* sêmțiu, pro sêntiu, *sentio*. Valachi veteris Daciae mutant in *i* consonantem, ut cuiu, *clavus*, a Lat. *cuneus*. Aurelianae Daciae autem, imo et Hatzegienses in Transsilvania retinent quidem *n*, emolliunt tamen, sic, cuñu etc. Interdum sic retinent, ut ne emolliant quidem, sic, quae alii dicunt: puiu, *pono;* remâiu, *remaneo;* illi dicunt *punu*, remânu etc.

Saepe apud Valachos vocibus, quae communes sunt cum Latinis et Italis, interponitur *n*, ut bântuescu, *molesto*, â Lat. *batuo;* dênsu, *ipse*, Ital. *desso;* lançu, *catena*, â Lat. *lax*, *lacis;* mirunte, *minutae;* poroncescu, *praecipio*, â Lat. antiqu. *porceo* pro *prohibeo;* pecingine, *petigo petigine;* pêtrundu, *penetro*, â Lat. *pertrudo*, Ital. *pertuggiare;* petrônselu, *petroselinum;* têndesce, *deficit*, â Lat. *taedet*, *taedescit;* trândavu, *piger*, â Lat. *tardivus* per metathesin. Interdum Latinorum *n* eximunt, ut atâtu, pro atântu, *tantum*, *tam;* desu, *densus;* indesu, *addenso;* mêsa, *mensa;* mêsura, *mensura*. Interdum mutant in *r*, ut ferésta, vel feréstra, *fenestra;* mare, *magnus;* nure? *nonne?* tare, *fortis;* â Lat. *tenax;* mutant etiam in *s*, ut salamâsdra, *salamandra;* ovêsu, *avena*. Mutant etiam in *t*, ut bâlțatu, *qui maculam albam habet*, Ital. balzàno, sic: calu bâlțatu, *equus maculis albis*, Ital. cavallo balzano; balțuri, *ornatus in veste muliebri;* Italis balzana, *ornatus in extremitate vestis*, sive *lacinia*.

Ex supra dictis consequitur, morem Valachorum interjiciendi literam *n*, unam esse ex Latinae linguae proprietatibus.

Apud Graecos, dum post *n* sequitur *p*, hoc quidem pronunciatur sicut *b* Latinum, illud vero sicut *m*, e. g. τὸν πίθον (tom bithon:) *dolium*.

§. 13.

De litera O.

Sonat sicut apud Latinos, ut bolta, *fornix*, Ital *volta;* coquu, *coquo* vel *pinso;* dormu, *dormio;* focu, *ignis;* lotru, *latro;* modu vel modru, *modus*, *modulus;* nostru, *noster*, Ital. *nostro*, Hisp. *nuestro;* poporu, *populus;* rodu, *rodo;* socru, *socer*, Ital. *suocero*, Hisp. *suegro;* torquu, *neo*, â Lat. *torqueo*, vostru,

vostru, *vester*, Ital. *vostro*, Hisp. *vuestro*. Pòharu, *poculum*, c mutato in *h* juxta pronuntiationem Toscanam, et *l* in *r* more solito.

Quintilianus Instit. Orat. lib. 1. cap. 4. de litera *O*, sic habet: „ Quid *O* atque *U* permutatae invicem? ut *Hecoba*, et *no-* „ *trix*, *Culchides*, Pulyxena scriberentur: ac ne in Graecis id „ tantum notetur, dederont, ac probaveront. Sic ὀδυσσευς, quem „ ὀδυσσία *fecerunt Aeoles*, ad Ulyxem deductus est." Et cap. 7. ait: „ Nostri praeceptores *cervom*, *seruomque*, *u* et *o* literis scri- „ pserunt, quia subjecta sibi vocalis in unum sonum coalescere, et „ confundi nequirent: nunc *u* gemina scribuntur." Item „ Quid „ dicam *vortices* et *vorsus*, caeteraque ad eundem modum, quae „ primo Scipio Africanus in *e* literam secundam vertisse dicitur?"

Omnino animadvertendum est, quod Priscianus lib. 1. refert, „ inquiens: „ O aliquot Italiae civitates (teste Plinio) non habebant, „ sed loco ejus ponebent u, et maxime Umbri et Thusci." Rursum ibidem: „ U quoque, *ait*, multis Italiae populis in usu non „ erat, sed e contrario utebantur O; unde Romanorum quoque ve- „ tustissimi in multis dictionibus loco ejus o posuisse inveniuntur, „ poblicum pro publicum, quod testatur Papyrianus de Orthogra- „ phia, polchrum pro pulchrum, colpa pro culpa dicentes." Ex his intelligitur origo moris apud Valachos adhuc vigentis non modo o in *u* facile convertendi, sed etiam plerasquae dictiones, quae apud Latinos desinunt in *o*, terminandi in *u*: unde prono alveo fluit, consuetudinem Valachorum mutandi *o* Latinorum in *u*, inter antiquae linguae Latinae proprietates jure numerandam esse; ideoque non in Dacia natum fuisse Romanis seu Valachis hunc morem, sed ex Italia per suos majores inlatum.

Priscianus lib. cit. de mutatione *o* sic loquitur: „ O brevis sive „ longa, est affinis cum u, ut bos pro βῶς, ebur, robur, pro ebor, „ robor, et platanus pro πλάτανος, – – – O transit in a, ut creo „ creavi, in e, ut tutor tutela, bonus bene, γόνυ genu, πῶς pes, „ antiqui compes pro compos in quo Aeoles sequimur. O in i, vir- „ go virginis, in u, tremo tremui, huc illuc pro hoc illoc – – „ fur pro φώρ, sicut e contrario pro βῶς bos; modo pro υ longa, „ ut pro μυς mus: modo pro correpta, πόρφυρα, purpura. In ple- „ risque tamen *Aeoles secuti* hoc fecimus. Illi enim θυγάτηρ, pro „ θυγάτηρ, ȣ corripientes, vel magis υ sono u soliti sunt pronun- „ ciare, ideoque ascribunt o non ut diphthongum faciant ibi, sed „ ut sonum υ aeolicum ostendant."

Apud Italos O duos habet sonos, unum apertum sive largum, ut *porta*, *rosa*; alterum obtusum, sive strictum, ut *Roma*, *solo* etc. Utrumque sonum habet etiam apud Valachos. Porro *o* apertum, apud Valachos, si in sequente syllaba sit brevis *a*, vel *e*, vel vocalis soni obscuri sive strictissimi, effertur sicut diphthongus *oa*: in qua quidem *o* valde breviter enunciatur, hocve in casu propter exteros discentes *o* notamus accentu acuto ad indigitandum, quod uti diphthongus *oa* sit pronunciandum, ut móra, *mola*, só- re, *sol*, *sole* etc. Inter Latinos etiam invenitur apud Catullum *oarion*, pro *orion*.

O praeter sonum hodiernum latinae linguae alium quoque sonum diphthongalem habuisse apud veteres Latinos, indubium reddit usus Valachorum tam veteris quam Aurelianae Daciae, ac Italorum et

Hispanorum, qui etsi aliquantulum differunt inter se quoad qualitatem diphthongi, tamen in pronunciatione diphthongali pro vocali *o* Latina omnino conveninnt, e. g. cóquere; Itali dicunt, cuocere. *coquere;* scóla, Ital. scuola, *schola;* nóuâ, Ital. nuova, Hisp. nueva, *nova;* sócra, Ital. suocera, *socrus.* Sic Valachi dicunt, sórte, Hisp. suerte, *sors, sorte;* córda, Hisp. cuerda, *corda;* Dómna, Hisp. Dueña, *Domina;* mórte, Hisp. muerte, *mors, morte;* pórca, Hisp. puerca, *porca,* sive *sus faemina;* pórta, Hisp. puerta, *porta* etc. Dubitari ergo non potest, pronunciationem Latinae vocalis *O* apud Valachos instar diphthongi esse proprietatem antiquae linguae Latinae.

Apud Italos magnam affinitatem habet *o* cum *u*, ac in multis vocibus utrumque adhibetur, e. g. coltivare et cultivare; fosse et fusse; istromento et istrumento. Similiter Latini dicunt, robigo et rubigo; upilio et opilio, nomisma et numisma etc. Hinc mirum non est, Valachos in vocibus cum Latinis, Italisve communibus *o* persaepe mutare in *u*. Interdum utrumque usurpant more Italorum et Latinorum, ut dormitu, et durmitu, *dormito;* Romànu, et Rumànu, *Valachus* etc.

O, si in inflexione abbreviandum veniat propter sequentem syllabam longam, transit in *u*, ut dormu, *dormio*, durmire, *dormire;* portu, *porto*, purtare, *portare*, purtatu, *portatus:* quo certo mitior redditur dictio, quam retento *o*. Id etiam apud Italos usuvenit, dum accentus transit ad sequentem syllabam, sic, odo, *audio*, udito, *auditus*. Caeterum, plura sunt apud Italos vocabula, in quibus *o* Latinorum mutatur in *u*, ut uccisore; ucciso; ubbidire; ubliare; ufficio; uliva etc.

O Mutatur apud Valachos interdum etiam in *a*, ut açipescu, *incipio dormire*, â Lat. *occipio;* afarâ, *foras*, pro afora: quod retinent Aurelianae Daciae Valachi. Latini mutant in *i*, ut illico, ab *inloco*. Hispani mutant in *e*, ut escuro, pro Italico, *oscuro*, *obscurus*.

§. 14.

De litera P.

Pronunciatur sicut apud Latinos, ut pace, *pax*, *pace;* pesce, *piscis*, *pisce;* inpingu, *trudo*, a Lat. *impingo;* porcu, *porcus;* pute, *putet*, seu *foetet;* pàrete, *paries*, *pariete;* pécatu, *peccatum;* póte, *potest;* péna, *penna*.

De mutatione literae P apud Latinos sic disserit Priscianus lib. 1. „Tanta autem est cognatio earum, quod (*p* et *b*) invicem inveniuntur pro se positae in quibusdam dictionibus, ut ambo pro „ ἄμφω (*ampho*), buxus pro πυξος, (*pyxus*), et publicus pro „ πυπλικος (*puplicos*), triumphus pro θριαμβος (thriamvos) — — „ punicus φοινίκιος (*phinicios*), purpureum πορφύρεον (*prophyreon*).“ Sic etiam rabies â *rapio*.

Itali mutant in *b*, ut bussaru, *pulsare;* in *c*, ut cigolo et cigulo, pro picciolo, *parvus;* coglio, *spolium;* poccia pro poppa, *mamma* et *puppis;* saccente, sapiente; schiuma *spuma*; partefice *antiqu:* pro partecipe, *particeps*. Idem apud Gallos escume, *spuma*, quod Valachi dicunt *spuma*. Itali mutant *ph* in *f*, ut filo-

filosofo, *philosophus;* in *n*, ut nuziale, et nunziale *nuptiale;* in *t* ut battesimo, *baptismus*, bestemia, et blastemia, *blasphemia;* atto, *aptus;* scrittura, *scriptura.* In *v*, ut capretto *cavretto;* coperta *coverta;* capriuolo *cavriuolo;* sapere *savere;* soprano *sovrano;* pevere, *piper;* povero, *pauper;* nauone, *napus;* ovra, *opera;* riva, *ripa.*

Apud Valachos mutatur in *b*, ut bènuescu, *poeniteo;* balta, *palus paludis;* bénu vel banu, *nummus* â Lat. *pecunia* per syncopen; belescu, *decorio* â Lat. *pellis*, quasi *depelesco*, extrita prima syllaba; berbèntia, *pelvis*, quasi *perluentia;* blidu, *patina*, â Lat. *patella*, Ital. *padella*, per metathesin; buléndra, *vestis vilis*, apud Italos, palandra, *causape;* bufnescu, *graviter tundo*, â Lat. *pugnus.* In *c*, ut *cicioru* apud Valachos Aurelianae Daciae pro picioru, *pes*, quod est â Lat. *petiolus*, id est, *parvus pes;* ficatu, *hepar*, *hepatis*, Ital. *fegato*, mutato *h* in *f*, vide literam *H;* rûscòescu, *ruspor;* mâruncbiu, *manipulus;* et in Aureliana Dacia: chieptine pro pieptine, *pecten;* chieptu, *pectus;* schicu, pro spicu, *spica;* schini, pro spini, *spinae.* Id etiam Hispani habent, ut chinela pro *Ital.* pianella; escarmentar, Ital. sperimentare. Haec pronunciatio etiam apud veteris Daciae Valachorum, nonnullis in regionibus, vulgus viget. Nec dubito, quin ex Italia adduxerint eam majores Valachorum, eandemque â Graecis, signanter ab Ionibus, quibus mos est ϖ convertendi in κ, ut κως pro ϖως, veteres Romanorum adoptasse. Valachi utuntur imprimis hac pronunciatione, dum post *p* immediate sequitur *i* vocalis admodum foecunda ad causandas mutationes in Orthographia Valachica. Mutant item Valachi in *f*, ut céfa, *occiput* Ital. *coppa:* oftu, oftare, *suspiro*, *suspirium*, â Lat. *opto;* duflâ, *dupla.* In *m*, ut marghiolia, *calliditas*, â Gr. panurgia, *astutia;* rumtu pro ruptu, *ruptus;* in *n*, ut nunta, *nuptiae;* in *t*, ut blastemu, *blasphemo;* quandoque *ph* in tenuem, ut sipotu, *siphon*, i. e. tubus, sive fistula in fonte, qua aqua emittitur; in vocalem *u*, ut cautu, *quaero*, â Lat. *capto.* Interjicitur subinde, ut despicu, *findo*, apud veteris Daciae Valachos; in Aureliana Dacia, *disicu*, Ital *spaccare*, â Lat. *disseco.*

§. 15.

De litera Q.

Semper habet sibi adjunctam literam *u*, cujus sonus apud Valachos prorsus non auditur; solummodo ad imitationem Latinorum adjicitur, proinde in pronunciando *q* sic considerari debet, ac si non esset. Pronunciatur autem *qu* sicut *c* ante *a*, *o u*, ut quam, *quasi*, *aliquantulum*, sic: quam greu, *subgravis;* quându, *quando;* quare, *qualis*, *quis;* quâtu, *quantum;* aquum, *nunc;* órequâtu, *aliquantum.* Quodsi post *qu* sequatur *e* vel *i*, effertur sicut *c* ante *e* vel *i*. Nam *q.* quoad vim non differt â *c*, sic quel, *ille;* que, *qui*, *quae*, vel *quid;* queru, *peto*, â Lat. *quaero;* conquinescu, *contero;* â Lat. *conquinio;* quinquê, *quinque;* nèque, *neque;* toquila, *lapis rotundus*, *cujus medio in gyrum acti exacuuntur cultri*, *secures etc.* â Lat. *torqueo*, quasi *torquilla* etc. efferuntur, *cel*, *ce*, *ceru*, *concinescu*, *cinci*, *nice*, *tocila.* Notandum venit, apud Aurelianae Daciae Valachos, quum hi *c* ante *e* vel

vel *i* pronuncient uti germanicum ȝ; quod vide sub litera C; etiam *q* ante *e*, vel *i*, uti germanicum ȝ proferri, cum in nulla re *q* differat â *c*, uti supra quoque innuimus.

Quod si dicas pro *qu*, ante *e* vel *i* Latinarum, aut Italicarum dictionum Latino-Valachice scribendum esse *ce*, *ci*, propter similem sonum; mea pace, fac quod lubet. Ceterum eodem jure arguam ego: pro *qu* etiam ante *a*, *o*, *u*, scribendum esse *ca*, *co*, *cu*, cum similis sit sonus, proinde eliminandum esse *q* ex orthographia Latino-Valachica. Quod quidem si committas; maximum impedimentum oppones plurium dictionum Valachicarum origini detegendae. Ut tamen id jure aggredi valeas, primo exterminandum foret *q* ex orthographia Latina, et Italica, nec non Hispanica, eadem militante ratione. Siquis, inquam, malit facilitatis gratia *ce*, *ci* potius scribere, quam *que*, *qui*; impune faciet, dummodo eos, qui inveniendae originationi vocum student, non condemnet.

„ De litera *q* sic disserit Priscianus lib. 1. „De *q* quoque „ sufficienter supra tractatum est, quae nisi eandem vim haberet „ quam *c*, nunquam in principiis infinitorum vel interrogativorum „ quorundam nominum posita per obliquos casus in illam transi„ ret, ut quis, cujus, cui. Similiter â verbis q habentibus in qui„ busdam participiis in *c* transfertur, ut sequor secutus, loquor lo„ cutus. Transit in s, ut torqueo torsi, sicut et parco parsi. Sin„ gulariter abjicit n in praeterito sicut et c linquo liqui, vinco „ vici. Transit etiam in x, ut coquo coxi, duco duxi, apud an„ tiquos frequentissime loco cu syllaba, quu ponebatur, et e con„ trario: ut arquus, coquus, oquulus, pro arcus, cocus, oculus, „ quum pro cum, quur pro cur.“

Itali mutant *q* in *g* ut siegue, *sequitur;* eguale, *aequalis.* Similiter apud Hispanos, ut ygual, *aequale;* seguir, *sequi;* yegua, *equa;* in *s*, ut nissuno, *nullus*, â Lat. *neque unus.*

Apud Valachos ante *a* in dictionibus communibus cum Latinis et Italis mutatur in *p*, ut apa, *aqua;* épa, *equa;* pâresimi, *quadragesima*, sive *jejunium quadragesimale*, Ital. *quarésima;* patru, *quatuor*, Ital. *quattro.* Consuetudinem pronunciandi *qu* Latinarum vocum uti *p* non credas apud Valachos ê commercio cum barbaris gentibus in Dacia exortam fuisse. Nam *p* pro q dudum in Italia inter Oscos, ponebatur; sic enim Festus: *Pitpit Osce quid quid.* Item; *Alii Osce quod ii quoque petor quatuor vocent.* Et apud Horatium *petoritum* vehiculi genus, â quatuor, sive petor rotis sic dictum. Hanc ergo consuetudinem mutandi *q* in *p* ex ipsa Italia majores Valachorum secum in Daciam attulere: estque una ex proprietatibus Dialectorum vetustissimae linguae Romanae.

Notandum Valachos in quibusdam regionibus *qu* ante *e* solere pronunciare per aspirationem, i. e. non sicut *c*, sed sicut *h*, ut hèsta, *iste*, pro *questa;* hèla, *ille*, pro *quela:* quae aspiratio etiam in ore Toscanorum viget; dicunt enim *hesto* pro questo, *iste.* Aliquando mutant Valachi *q* Latinarum vocum in *h*, ut lihodu, *liquidus;* hodina, *quies*, quasi *quietina*, mutato *i* in *o*, ac *t* in *d*. Mutant item in *f*, ut fârtalu, alias pâtrariu, *quadrans.*

§. 16.

§, 16.

De litera R.

Prununciatur sicut apud Latinos, ut ramu, *ramus;* repede, *rapide;* ridu, *rideo;* rodu, *rodo;* rugu, *rubus;* rădea vel rădeua, *radebat;* rèsina, *resina*, *pix;* rìpa, *ripa;* rôtundu, *rotundus;* Ital. *tondo*, detrita syllaba *ro;* rûgire, *rugire;* rógă *roga.*

„ De litera *R* sic loquitur Priscianus lib. 1. „ R sine aspiratio-„ ne ponitur in Latinis, in Graecis vero principalis vel geminata, „ in media dictione aspiratur, ut rhetor, rhenus, rhodus, pyrrhus, „ tyrrhenus, orrhena, pro quo nunc osrena dicentes, aspirationem „ post r antiquae servant scripturae. Transit in *l*, niger nigellus, „ umbra umbella, in s, ut arbos pro arbor, odos pro odor. – – – In „ duas ss, uro ussi, gero gessi; in u consonantem, tero triui, sero „ seui; in n, aeneus pro aereus.“ In his quoque mutatur in *l:* intelligo pro *interlego*, Valachice inţelegu; pelluceo pro *perluceo.* Interdum subtrahitur, ut sursum, et *susum*, mulus *dossuarius*, pro dorsuarius; *increbesco*, pro increbresco.

Apud Italos mutatur in *b*, ut buscare, *aucupari*, *comparare. anxie quaeritando obtinere*, â Lat. *aeruscare*, detrita diphthongo *ae*, quod veteres dixerunt pro: pecunias undique fallaciis colligere; in i consonantem, ut calamajo, *calamarium;* danajo pro danaro, *pecunia*, *denarius;* librajo pro libraro, *bibliopola;* muojo, *morior;* notajo, pro *notarā*, *notarius* etc. In *l*, ut albero, *arbor; Catalina* pro Catarina; diaflagma, *diaphragma;* elementale, *elementarius;* palvese, vel pavese *scutum*, *parma*, â *parma;* valachice, *pavesa*, Hisp. *paves; sciloppo* pro sciroppo, *syrupus;* prevalicare, *praevaricari;* voltare, *vertere.* In *n*, ut *volganamente*, pro volgarmente, *vulgariter; Zingano* pro Zingaro in *s*, ut dosso, *dorsum;* Subinde interjicitur, ut *celestro* pro celeste; *scientre* pro sciente; *valentre* pro valente, Interdum subtrahitur, ut chirugico, vel cirugico, *chirurgus; pe* pro *per*, *pe monti*, pro *per i monti*, *per montes*, Valachice, *pe munti; propio* pro proprio; *propiamente* pro propriamente, *proprie; propietà*, pro proprietà, *proprietas;* pepe, *piper;* esprobare, *exprobrare;* hinc Valachornm probosescu, *exprobro*, per metathesin; *prua*, pro *prora.*

Apud Hispanos mutatur in *l*, ut *platicar*, pro praticar, *exequi*, *factitare;* destemplar, pro Ital. stemperare, *dissolvere*, *diluere;* in *s*, ut *chusma*, pro Ital. ciurma, *turba.* Subinde interjicitur, ut bretonica, *betonica*; comite vel comitre, *remigum moderator;* estrella, *stella;* dia de fiestra, *dies festa; trueno*, pro Ital. tuono, *tonitru.* Interdum subtrahitur, ut *canasta*, pro Ital. canestra, *canistrum.*

Apud Valachos mutatur in *i* consonantem, ut queiu, pro queru, *peto;* sì ţi paiâ (pro pará) rêu, *ut te poeniteat;* sì peiâ (pro pérâ) *ut pereat* etc. In *l*, ut lidescu, *subrideo*, quasi *ridesco;* intèlnescu, pro intèrnescu, *convenio*, *constituor cum aliquo; adulmecu* pro adurmecu, ab urma, *vestigium;* tûlmaciu pro Ital. turcimanno, *interpres;* molfiescu, *diu mando*, pro Ital. morfire, *helluari;* sâtul, *satur;* in *n*, ut cununa, *corona.* In *s*, ut cusba, *quoddam instrumentum e ligno curvo*, â Lat. *curva;* Gallice

cucr-

cuorbè, quod ad formam falcis; téscu, *torcular*, Ital. *torchio*. Interdum subtrahitur, ut dosu, *dorsum;* toquila, pro torquila; stoquescu, pro storquescu, *extorqueo*, *exprimo;* tunetu, *tonitru;* et dum infinitivus accipitur pro substantivo, eleganter expungitur, ut Domnie, pro Domnire; curâtie, pro curâtire etc. Quandoque interjicitur, ut pregetare, *pigere;* pregetu a âmblare, *piget me ambulare;* ciorsoiu, *homo vilis*, Ital. *cioso;* hinc verbum, *ciorsoescu*, male scindo ob defectum instrumenti, aut quia artem non calleo.

Porro, sicut apud Latinos et Italos, sic etiam apud Valachos *r* est Characteristica infinitivi modi, ut purtare, *portare;* avere, *habere;* stringere, *stringere;* dormire, *dormire*. Saepe tamen Valachi exterunt *re* infinitivi, ut purtà; avè; stringe; dormì, sic: nu póte purtà, *non potest portare;* nu póte stringe, *non potest stringere;* nu pote dormì, *non potest dormire*.

§. 17.

De litera S.

Initio vocum ante vocales *a*, *e*, *o*, *u*, communiter pronunciatur sicut Latinum *s*, et hungaricum *sz*, ac Cyrillicum с, ut sacu, *saccus;* serênu, *serenum;* somnu, *somnus;* sugu, *sugo*. Pariter ante *i* obscuri soni, ut sînu, *sinus;* sîlbaticu, *silvaticus*. Ante *i* vero clari, sive ordinarii soni, profertur sicut hungaricum *s*, Cyrillicum ш, ac germanicum *sch*, ut sie, *sibi;* siede, *sedet*, Ital. *siede*. Quamvis autem interdum sic enuncietur, quin sequatur vocalis *i*, tamen haec semper subauditur, e. g. sedere, pro siedere; inselare, *ephipiare*, et translate, *decipere*, *imponere*, â Lat. *sella;* crucisu, pro crucisiu, *transversim;* sóarece, pro siórece, *sorex sorice*. Caeterum in nonnullis Italiae regionibus creberrime usurpatur haec pronunciatio ante omnes vocales. Itali, dum *s* crasse pronunciandum venit, sic scribunt: *sce*, *sci*, ut scelto, *selectus;* sciorre, *solvere*. Nos, dum *s* pronunciandum est crasse uti ш Cyrillicum, ad reddendam exteris expeditiorem lectionem saepe *s* subnotamus signo mediae lunulae: quod tolerabilius est, quam interponere *c* inter *s* et *i* more Italorum, e. g. Itali scribunt, *uscire*. Valachi eşire, *exire;* Ital. *lisciva*, Val. lişia, *lixivium* etc.

Excipe *s* ante *i* in II. participio si prima persona verbi, modi indicat. temp. praes. num. sing. desinat in *sescu*, ut dosescu, *subduco*, dositu, *subductus* etc. sosescu, *appello*, *is*, sositu, *appulsus* etc. Ceterum *i* hic effertur vulgo sono obscuro sive strictissimo, qui obsistit crassae pronunciationi *s*.

Similiter pronunciatur uti *sz* hungaricum ante consonantes c, f, l, p, q, t, ut scapu, *evado*, Ital. *scappare;* sfórticatu, *laceratus*, Ital. *scorticato;* slova, *litera*, â Gr. συλλαβη, *syllaba;* spunere, *exponere*, Ital. *sponere;* squama, *fibra;* stare, *stare;*

Ante syllabas *ce*, *ci* profertur crasse, ut esci, *es*, pesce, *piscis*, Ital. *pesce*. Iuxta orthographiam Cyrillico-Valachicam hoc in casu *sc* scribitur una litera щ, ut ёщй; пéщe. Etsi vero litera щ tam apud Russos, â quibus mutuati sunt Valachi literas Cyrillicas, quam apud Serbos, qui eisdem literis utuntur, efferatur duabus literis шч, ч, ut шчѧ, шчe, etc. idest, uti hungaricum *stsa;* tamen Valachi consueverunt vulgo pronunciare uti шт. Cyrillicum, et

Hun-

Hungaricum *st;* sic in allatis exemplis enunciant ἔψή, uti ἔωτή, et juxta hungaricam Orthographiam, uti *esti*; πεωιτε, *peste.* Non obstante tamen hac pronunciatione, scribi debet Latino-Valachice prouti apud Russos sonat ψ, et Latini semper scripserunt, hoc est, *sce*, *sci.* Opinor, hanc pronunciationem per ipsos Valachorum atavos ex Italia isthuc advectam fuisse, eamque unam esse ex proprietatibus antiquae linguae Romanae in varias Dialectos divisae. Suffragatur huic opinioni Gallorum orthographia, qui *c* Latinorum post *s* mutant in *t*, ut naistre, Ital. nascere, *nasci;* paistre, Ital. et Lat. *pascere.* Sed et Latini â *pasco* dicunt *pastum* ect.

Etiam ante syllabas *te* et *ti* solent Valachi *s* crasse pronunciare, ut aşternu, *sterno*, ab *externo;* aşternutu, *stratum;* Bucureşti, *Bucurestinum*, scilicet propter affinitatem cum *ce* et *ci.*

Tam Latini, quam Itali interdum pronunciant *s* uti *z*, e. g. dispensatio, census, sensus, intensus, extensus etc. Italice, dispensa, censo, senso, intenso, estenso etc. effertur: dispenzatio, cenzus, senzus etc. dispenza, cenzo, senzo etc. Idem usuvenit apud Valachos non raro, ut infrênesu, pro infrênu, *refraeno;* lucresu pro lucru, *laboro*, nécasu, *angor*, *tribulatio;* idque contingit etiam initio dictionis, ut séru, *serra;* sêru, *serum* etc. Sicut vero Latini, et Itali propter hanc pronunciationem, neutiquam censuerunt, loco *s* adhibendum esse in scribendo *z*, ac propter mutatum sonum *s* in *z* mutandum esse ipsum corpus literae *s;* ita apud Valachos sonus *z* semper referendus venit vel ad *s*, vel ad *d* subnotatum, cum hic sonus Valachicarum dictionum apud Latinos semper sit vel *d*, vel *s*, sic sêru, pronunciatione zêru, Latini dicunt *serum;* dicere, pronunciatione *zicere*, Latini dicunt, *dicere* etc. Quo statuto, quisque videt, ex orthographia Latino Valachica posse exulare, et cum tempore eliminandam esse literam *z*, cum nullam vocem habeat lingua Valachica, quae Latine exprimatur per *z;* idque eo â fortiori, quod vel ipsi Latini antiqui caruerint litera *z*, ac loco ejus in graecis dictionibus soliti fuerint vel *s*, vel *d* adhibere, uti sub litera *z* edocebimus: Unica dictio est apud Valachos â Graecis adoptata, quae in Graeco fert literam *z*, et apud Valachos retinet sonum *z*: zama, *jus*, *jus esculentum*, â Gr. ζωμος (zomos), sed, una hirundo non facit ver; proinde illa dictio etiam scribi debet litera *s*, non *z*, nimirum *sama*, non *zama.* Ut autem, sama, *jusculum*, non confundatur cum simili dictione, *sama*, quae venit a Lat. *summa*, et denotat: *ratio*, *calculus*, ut dâ sama, *redde rationem;* tragem samâ, *ponimus calculum*, ipse contextus monebit.

Non possum non indignari illis Valachis, qui nescio quo cacoëthe verbis primae conjug. in prima pers. modi indicat. temp. praes. amant interponere literam *z*, ubi pleraque dici possunt absque augmento, e. g. lucrezu, pro lucru, *laboro;* spâimentezu, pro spâimêntu, *territo*, Ital. *spaventare* etc. Hic abusus eo minus ferendus est, quod isthoc *z* non possit habere locum, nisi in numeri sing. temp. praes. prima, secunda et tertia persona, scilicet modi indic. et etiam conjunctivi, qui similis est priori in temp. praes. ut io lucrezu, pro io lucru, *ego laboro;* tu lucrezi, pro tu lucri, *tu laboras;* el lucrézâ pro lucrâ, *ille laborat.* In num. pl. jam non potest dici: noi lucrezâmu, sed: noi lucrâmu, voi lucraţi, ei lucrâ, a verbo *lucru*, non â *lucrezu.*

Demum

Demum Itali, etsi habent literam *z*, ea nequaquam denotat sonum *z*, sed hungarici *tz*, germanici ȝ, Cyrillici ц; sonumque *z* ii quoque exprimunt litera *s*, ut supra vidimus.

Dum s apud Valachos pronunciandum venit sicut *z*, si in inflexione, aut derivatione, aut etiam alias post *z* sequatur *i*; sonus *s* mutatur in ş more solito, ac tunc effertur sicut *j* Gallicum, sive *i* protractum, ut nècasu, *angor*, *tribulatio*; nècaşitu, *tribulatus*; şimbescu, *subrideo*, a Lat. *semi* et *labium*, quia subridens semi labio ridet; detrita syllaba *la*.

Priscianus de litera *s* lib. 1. sic disserit: „S in metro apud „ vetustissimos vim suam frequenter amittit. Vergil. in 11. Aeneid. *Ponite spes sibi quisque. Ne* autem conjunctione sequente cum apostropho penitus tollitur, ut viden', satin', vin' pro videsne, satisne, visne, nec non etiam in Graecis nominibus *as* vel *es* „ terminantibus plerumque tollitur, cum sint primae declinationis, „ ut Geta, Birrhia, Phaedria, Cherea, poeta quoque Sophista, „ Scytha, citharista: in quibus etiam ας, producta in *a* correptam „ convertitur. Transit haec eadem in m, ut rursum pro rursus, „ dimminuo, pro disminuo – – – in n mutatur s, sanguis sanguinis; in r, flos floris, jus juris, cursus curriculus vel curriculum; „ in x aiax pro aias, pistrix pro pistris, in quo sequimur Dores: „ illi enim ὄρνιξ pro ὄρνις; in d, custos custodis, pes pedis, praeses praesidis, palus paludis; in t, nepos nepotis, virtus virtutis, „ samnis samnitis; in u consonantem, bos bouis. Saepe pro aspiratione ponitur in his dictionibus, quas â Graecis sumsimus, – – – „ sex, septem, se, sal, ἕξ, ἑπτά, ἕ, ἅλς apud illos aspirationem habent „ in principio; adeo autem cognatio est huic literae, idest s cum „ aspiratione, quod pro ea in quibusdam dictionibus solebant „ Boeoti pro s, h scribere, muha pro musa dicentes; huic s praeponitur p, et loco ψ Graece fungitur – – –. Nam multo molliorem et volubiliorem sonitum habet ψ quam ps vel bs; hae „ tamen idest bs non alias debent poni pro ψ, hoc est in eadem „ syllaba conjunctae, nisi in fine nominativi, cujus genitivus in bis „ desinit, ut urbs urbis, coelebs coelibis, arabs arabis. Sicut ergo „ ψ melius sonat quam ps vel bs, sic x etiam quam gs vel cs; et „ x quidem assumsimus, ψ autem non: sed quanto expeditior est „ ψ quam ps, tantum ps quam bs, ideoque non irrationabiliter plerisque loco videtur ψ, ps debere scribi". Et Quintilianus Instit. Orat. lib. 1. cap. 4. ait: „ Nam et *Valesii* et *Fusii* in *Valerios* „ *Furiosque* venerunt: ita *arbos*, *labos*, *vapos* etiam et *clamos*, „ ac *lases* aetatis fuerunt. Et haec ipsa *S* litera ab his nominibus exclusa, in quibusdam ipsa alteri successit: nam *mertare*, „ atque *pultare* dicebant."

Apud Italos convertitur in *c*, ut cucire, *suo*, â Lat. *consuo*, Val. *cosu*; baciare, *basiare*; procciàno pro prossimo, *proximus*; concistorio, *consistorium*; vicitare pro visitare; vicitatore pro visitatore. In *g*, ut roggio pro rosso, *ruber*; vagello pro vasello, *vasculum*. In *l*, ut *filosomia* pro fisonomia, simul *n* mutatur in *s*. Interdum subtrahitur, ut *resucitazione* pro resuscitatione. Saepe interseritur, ut riscaldare, *calefacere*, â Lat. *re* et *caldum* sive *calidum*; rischiarare, *illustrare*, â Lat. *re* et *clarum*; *valsente* pro valente; *valsuta* pro valuta, *pretium*. Etiam apud Latinos inter-

interjicitur, ut *obsolesco*, ex *ob* et *olesco*; *obstrudo*, ex *ob* et *trudo*.

Apud Hispanos in *c*, ut cebo vel sebo, *sevum*; subtrahitur, ut ciencia, *scientia*; conciencia, *conscientia*; renacer, *renasci*. Interjicitur, ut refriar vel resfriar, *refrigerare*.

Apud Valachos mutatur in *c*, ut vulgo pociu, *possum*; cimilitura aenigma vile â similitudine cujuspiam rei deductum, â Lat. *similitudine*, quasi *similitura*, e. g. Butea geme, boiarii beu, i. e. ad literam: *dolium gemit*, *optimates bibunt*, quod significat suem matrem, et nefrentes sugentes; dum enim hi sugunt, illa vocem edit gementis; çipu, *projicio*, â Lat. *sipo*, *as*, quod teste Festo, significat, *jacio*; in *f*, ut feria, *urna*, â Lat. *seria*, quod est vas vinarium; in *l*, ut milosèrdu, *misericors*, *misericorde*, in qua dictione etiam *c* mutatur in *s*. Interdum substrahitur, ut pita, *panis*, â Lat. *pistus*, *pista*; ê contrario subinde interjicitur, ut cacastóre, pro cacatóre, *forica*; mascùrescu, *maculo*, *commaculo*; trósnescu, *fragorem edo*, ab Ital. tronito pro tuono, *tonitru*; rischiàratu, *illustratus*, â Lat. *re* et *clarum*; rèscoquu *recoquo*; rèsboiu, *bellum*, â Lat. *rebellio*; resmiriția, *bellum*, *revolutio*, â Lat. *re* et miliția, mutato *l* in *r*, vel a *minitor*, mutato *n* in *r*; resfacu, *dissolvo*, â Lat. *re* et *facio* etc. etc.

Apud Graecos multarum vocum initio impune σ adest, vel abest, ut σμικρος, μικρος etc. Lacedaemones crebro mutabant *r* in *s*. Dorice et AEolice in *d* mutatur.

§. 18.

De litera T.

Pronunciatur communiter sicut apud Latinos, ut tace, *tacet*; teme, *timet*, Ital. *teme*; tinge, *tingit*, Ital. *tinge*; totu, *totum*, Ital. *tutto*; turma, *turma*. *T*, magnam affinitatem habet cum litera *D*. Hinc vrteres scribebant *Alexanter*, pro Alexander; *Cassantra*, pro Cassandra; *intusium* pro indusium. Hac de re sic Quintilianus Instit. Orat. lib. 1. cap. 4. „Quid *T* literae cum *D* „ quaedam cognatio? Quare minus mirum si in vetustis operibus „ urbis nostrae, et celebribus templis legantur *Alexanter* et *Cas-* „ *santra*". Et Graeci *t* post *n* efferunt uti *d*, e. g. τον ταυταλον (ton Dandalon). Priscianus lib. 1. sic: „ T transit in *s*, ut „ verto versus, concutio concussus, ὀςᾶ graecum pro ossa; e vero „ antecedente, transit in x, ut pecto pexui, flecto flexi". Mutatur apud Latinos etiam in *l*, ut Thetin apud antiquos Thelin; in *n*, ut antestor pro attestor; in *s*, quod enim hodie dicimus *mersare*, *pulsare*, olim, *mertare*, *pultare*.

Itali mutant *t* in *d*, ut potere, et podere, *posse*, *potentia*, *potestas*, *auctoritas*, *vires*; in *c*, ut poscia, *postea*; vomicare, pro vomitare; vechio, *vetus*. In *l*, ut seta, *sericum*, nonnulli dicunt, *sela*; in *s*, ut arismetica, *arithmetica*.

Apud Latinos sequente *i*, et post *i* alia vocali, *t* pronunciatur sicut *tz* hungaricum, ȝ germanicum, ac ц Cyrillicum, e. g. conceptio, partitio etc, Idem fit apud Valachos, ut tie, *tibi*; tiéra, *terra*, *regio*. Imo apud Valachos etiamsi post *i* non sequatur alia vocalis, *t* pronunciatur modo praedicto, e. g. ascutitu, *acutus*, ab *excutio*;

excutio; pâtitu, *expertus*, â Lat. *patior;* batuti, *percussi*, â Lat. *batuo* etc. Etsi vero aliquando subtrahatur *i*. nihilominus tamen *t* pronunciatur uti Cyrillicum ц, e. g. ţéra, *terra*, *regio*. Propter facilitatem autem legentium *t* hoc in casu saepe subnotatur, uti est in allato exemplo, ţera, videre.

Cave tamen decipiaris sono *i;* nam è quoque punctatum praesefert sonum *i*, ut supra docuimus sub Litera *E*. Ex eo igitur quod sonus *i* conjungatur cum *t*, haud necessario sequitur, *t* pronunciandum esse uti *tz* hungaricum. Nam, si sonus *i* exprimatur per è; *t* retinet ordinariam pronunciationem Latinam, e. g. tènèr, tener, tène, *te* etc. similiter *t* ante *i* in praesenti infin. et II. participio ordinariam pronunciationem Latinam, non vero *tz* hungarorum retinet, si verbum in prima persona temp. praes. modi indic. num. sing. *t* non habuit sequentem vocalem *i*, *i. e.* verba in praedicto tempore desinentia in *tescu*, e. g. scutire, scutitu, â scutescu, *immunem reddo*, â Lat. *scutum*. Item *ti* praecedente consonante *s*, nunquam uti *tzi* hungaricum profertur, sed more ordinario Latino, ut stidéla, *diffidentia*, â Lat. *ex* et *taedet* etc.

Cave porro in scribendo sono *tz* hungarico deceptus confundas ţi sonum hungarici *tz* praeseferens cum ç caudato, e. g. çiépa, *palus acutus*, quod est â Lat. *cippus*, non ţiépa scribi oportet.

T Latinarum dictionum apud Valachos quandoque transit in *c*, ut ciungu, et ciungitu, *truncatus*, *mutilatus*, â Lat. *truncatus*, *r* mutato in *i*, ac *c* in *g*, Ital. dicitur *truncato* et *zoncatto;* cruncenu, *truculentus*, Gal. *cruel;* invescu, *investio;* invescutu, *investitus;* picioru, *pes*, â Lat. *petiolus*, *i. e. parvus pes;* Italis piciulo, *pediculus*, i. e. *pes*, sive *cauda fructus;* rugaciune, *rogatio*, *rogatione;* scrisnescu, *strideo*, Ital. *scricchiare;* hèbèucu, *hebes*, *hebetis;* scèrna, *stercus*, *c* mutato in *n;* fliscûescu, *fistulo;* ticiune, *titio*, *titione*. Mutant item in *d*, ut posderi vel pusderi, *acus canabis*, â Lat. *posterum*, quod postremum sit canabis, nullius momenti, solummodo ad ignem destinatum; indopu, vel indupu, *tuburcinor*, *i. e. raptim comedo;* Mènduescu (Aurelianae Daciae vocabulum) *cogito*, â Lat. *mens*, *mente*, quasi *mentesco;* slobodescu, *libero*, *dimitto*, â Lat. *solvo* per metathesin. Videtur, majores nostros pro *solutum* dixisse, *solvotum;* mutato deinde *v* in *b* more solito, ac *t* in *d*, dixerunt, solbodum; inde slobodescu, *libero;* et slobodu, *liber;* slobodenia, *libertas;* sloboditu dimissus. In *g*, ut pérghia, *pertica;* in *p*, ut grapu, *cratio*, sive *occo*, Ital. *arpagare;* price, *tricae;* apucare, *apprehendere*, *aggredi*, ab Ital. attacare, nisi â Lat. *occupare;* in *r*, ut scirescu, *scitor;* in *s*, ut veselescu, *laetor*, â Lat. *vitulari*, quod veteres usurpabant pro voce *laetari*, propterea quod eam veram vitam putarunt, quae in summa laetitia ac tranquillitate degeretur. Festus â vitulis deducit, qui summa in pratis lascivia exultant. *Vitulans*, inquit, *laetans gaudio*, *ut in prato vitulus*. Ennius: *Habet is coronam*, *vitulans victoria*. Hispanis perfamiliare est *t* convertere in *d*, ut dado, *propensus*, â Lat, *datum;* dador, *dator;* dedo, Ital. dito, *digitus;* dolado, *dolatus* etc. etc.

§. 19.

§. 19.

De litera U.

Haec litera vocalis est; saepe tamen ad similitudinem literae *i* in consonantem transit, hocve in casu tardius haud cum magno discrimine sic (V) formari cepit. Eandem mutationem patitur vocalis *y* apud Graecos, i. e. tametsi vocalis sit, saepe munere consonantis fungitur. Ideo tamen non existimarunt necessarium multiplicari numerum literae *y*, ac dici *y* esse duas literas. Eamobrem nos quoque in Orthographia Latino-Valachica pro una litera reputamus, tametsi interdum sit consonans, alias vocalis.

Quandoque apud Latinos ex vocali fit consonans, ut gaudeo, *gavisus;* interdum ex consonante fit vocalis, et crescit una syllaba: sed hoc tantum apud Poëtas est usitatum, ut *syluae* pro sylvae. Ut vero *U* sit consonans, uniri debet cum sequente vocali, quacum unam syllabam efficit.

Interdum *u* amittit vim literae apud Latinos et Italos, quum subditur post *q*, aut *g*, ut *aqua*, *sanguis*. Idem fit àntecedente *s*, ut *suavis*, *suetus*. Apud Valachos dum post *q* sequitur, nullum edit sonum, e g. qua, *ut;* quare, *qualis* vel *qui*, Ital. *quale;* quei que, *illi qui*, Ital. *quei che;* haec ita efferuntur, ac si litera *c* scriberentur: *ca*; *care;* *cei ce*.

Quandoque ponitur *u* inter duas vocales otiose, quin aliquem edat sonum, inservit tamen ad producendam syllabam, ut nóuè, *novem;* nóuà, *nova;* nóui, *nobis;* vóui, *vobis;* óuà, *ova;* óue, *ovis;* oui *oves;* arauam, *arabam;* càdeuam, *cadebam;* stringeuam, *stringebam;* dormeuam, *dormiebam;* araui, *aravi*. Diaeresi vero notata vocalis *u* pronunciatur, ut sciiii, *scivi*. *V* interdum excluditur, ut érò, particula discretiva *vero;* érnò, Ital. verno, *hyems;* ernu, ernare, *hyberno*, *hybernare*, Ital. *vernare;* *oi* pro voi face *sum facturus;* *ei* pro vei vel vi face, *es facturus;* *a* pro va face, *est facturus;* *om* pro vom, eti pro veti, *or* pro vor face, *sumus*, *estis*, *sunt facturi;* gingii, *gingivae*.

Dixi alibi, apud Valachos antiquae Daciae persaepe excludi ultimam vocalem *u* dictionis, atque ad indigitandam absentiam ejusdem vocalis adhiberi loco ejus Cyrillicum ъ nullum edens sonum. In Orthographia Latino-Valachica, in qua locus non est Cyrillico ъ, restituta est praefata vocalis *u*, quam Aurelianae Daciae Valachi semper retinuerunt; veteris Daciae autem solum quando voci adjungendus venit articulus definitus, aut pronomen, abjecto Cyrillico ъ, revocabant.

Apud Latinos in compositione saepe mutatur in *i*, ut arcus *arcitenens*. Veteres scribebant unum pro altero, ut lubens et libens, optumus et optimus; maxumus et maximus etc. Vide Quintilianum Instit. Orat. lib. 1. cap. 4. Interdum mutabant in *o*, ut cervom, servom, pro cervum, servum: quae consuetudo adhuc viget apud Gallos. Interdum per derivationem mutatur in *a*, ut veredus, *veredarius;* in *e*, ut pondus *ponderis*; *dejerat*, pro dejurat. Contra antiqui *Auger*, pro Augur dicebant. Similiter in gerundiis, quae â tertia conjugatione nascuntur, loco *e* scriptitarunt *u*, ut *faciundum*, pro faciendum. Quandoque ponitur pro *y*, ut *Sulla*, pro Sylla; *Sullanus*, pro Syllanus. Interdum in *t*, *tolutim*

tim pro volutim, seu volubiliter. Saepe expungitur, ut *periit*, pro perivit; *audiere*, pro audivere etc.

Apud Italos mutatur in *g*, ut *golpe* pro volpe, *vulpes; gomire*, *antiqu.* pro vomitare, *vomere;* leggiero, *levis*; pargoletto, *parvulus;* pargolo, *puerulus*; nuvolo et nugolo, *nubes*, *nubilum; ugolà*, pro uvola, *uva;* ghiera pro vièra, *circulus ferreus;* vivore et vigore, *vigor.* In *s*, ut vivuto et vissuto, *qui vixit.* Apud Italos *u* vocalis magnam affinitatem cum *o* habet, ac indiscriminatim iisdem utuntur, ut agricoltura, et agricultura; sorge, et surge, *surgit*, sostanza, sustanza, *substantia.* Vide literam *O.*

Quando est consonans, apud Italos in pronunciatione valde similis est literae *b*, ut servare, et serbare. Hinc, Valachi *v* Latinorum et Italorum creberrime mutant in *b* ut berbece, *vervex*, *vervece;* betránu, *veteranus;* bieta, *vieta;* cerbice, *cervix*, *cervice;* cerbu, *cervus;* corbu, *corvus;* sburare, *volare*, â Lat. *ex* et *volo*, *as*, Ital. *svolare;* bìrbatu, *homo virilis aetatis*, â Lat. *vir vetus.* Idem fit aliquando apud Latinos, ut *sevum*, et *sebum*, et *sepum; albeolus*, pro alveolus; *ferbeo* et ferveo. Convertitur interdum apud Valachos in *g*, ut fagur, *favus.* Mutatur item vocalis *u* apud Valachos in *i*, ut limbricu, *lumbricus.* In *l*, ut bale, *saliva*, per syncopen et metathesin, Ital. *bava;* bàlosu, *saliva profluente inquinatus*, Ital. *bavoso.* In *n*, ut lesne, *facilis* â Lat. *levis* per metathesin. Ital. *snello* est agilis, dexter, celer. In *o*, ut cobescu, *ominor*, â Lat. *cubo*, *as;* socotescu, *considero*, *existimo*, *ineo rationem*, â *sub* et *contare;* flósca, *libidinosa*, â Lat. *fluxa;* ori, pro veri, *sive;* oras, *urbs;* Orásan, *urbanus.* In *a*, ut sama, *calculatio*, â Lat. *summa;* in *e*, ut secera, *secula;* fulger, *fulgur;* Vulgo in nonnullis regionibus *v* mutatur pronunciatione in *h*, ut holbatu pro volbatu, â Lat. *volvo;* horba pro vorba, *verbum, sermo;* hulpe pro vulpe, *vulpes.* In *p*, ut pustie, *desertum*, â Lat. *vastitate*: atàta pustie de locu, *tanta vastitas loci*, sive *tam vastus locus;* pusta, *amplus locus campestris*, â Lat. *Vasta.* In *m*, ut spaimèntatu, *exterritus;* Ital. *spaventato.*

Valachi Transalpini, Transsilvani circa Coronam, et in Terra Fogaras, ac omnes Aurelianae Daciae solent mutare sequente *i* in *g*, ac enunciare ut γ Graecum. Alii in quibusdam locis Transsilvanicis pronunciant crassius quam γ Graecum, sono, qui nulla ex mihi notis literis exprimi valeat, sono, inquam, inter *gi* Italicum et *ji* Gallicum, sic: vinu, *vinum;* viña vel via, *vinea* etc. At in verbo ghiftuescu, *ingurgito*, quod est â Lat. *victus*, ûs, retinetur sonus Latinae literae *g.*

Apud Graecos Dores et Aeoles *v* mutatur in *i*, ut μοισα pro μουσα etc.

§. 20.

De Litera X.

Quintilianus lib. 1. cap. 4. de *X* sic habet: „Et nostrarum ul„ tima *X*, qua tamen carere potuimus, si non quaesissemus" Quibus confirmantur ea, quae de litera *X* apud Valachos minus necessaria diximus cap. 1. §. 4. Cum olim Latini litera *x* caruerint, atque Valachi vix ullam dictionem habeant, quae vel virtualiter con-

continеat sonum literae *x*; sequitur Valachicae linguae originem antiquiorem esse non modo ipso usu literae *x* apud Latinos, verum etiam ipso virtuali sono literae *x* in lingua Latina; proinde linguam Valachicam esse illam veterem linguam Latinam, quam populus Latinus, et Romanus loquebatur: ex qua lingua docta Latina exculta fuit, et Dialecti Gallica et Hispanica enatae.

„ Priscianus lib. 1. sic loquitur de litera *x*: " x duplex modo „ pro *cs*, modo pro *gs* accipitur, ut apex apicis, grex gregis: tran„ sit tamen etiam in u consonantem, ut nix nivis: nec non in ct, „ ut nox noctis, supellex supellectilis, sed haec contra regulam de„ clinari videntur. Subit etiam x litera loco aspirationis, ut veho „ vexi, traho traxi; x vertitur in f. ut efficio, effero. "

Quibusdam dictionibus quod vastioris soni videretur, exemerunt Latini, ut velum, pro vexillum; ala pro axilla, teste Cicerone in *Oratore;* palus pro paxillus; mala pro maxilla.

Valachi pro *x* Latinorum et Graecorum usurpant *s*, quod et Itali faciunt, ut Sandu, *Alexander;* esire, *exire;* isquusitu, *exquisitur;* lisiâ, *lixivium;* mâsele, *dentes molares,* â Lat. *maxilla;* osie, *axis;* ţesitura, *textura* etc. Sed nec Latinis est prorsus insolitum convertere *x* in *s*, aut potius vetustatem servare, ut sestans vel sextans, mistus vel mixtus; sestilis vel sextilis. Ponunt item Valachi pro *x* Latinorum *ps*, ut copsa, *coxa.* Contra Hispani mutant *ps* in *x*, ut caxa, *capsa.* Apud Latinos etiam interdum mutatur *x* in *ps*, ut Crepsa vel Crexa, Liburniae urbs. Apud Suetonium in *Augusto*, *ixi* pro *ipsi* taxatur erroris per Augustum, quia scilicet *ps* non in omnibus dictionibus convertendum erat in *x*. Transit etiam in *pt*, ut infiptu, *infixus.* Saepe Valachi pro *x* utuntur *sc*, ut inpuşcare, *impellere*; Hispan. *embuxar;* hinc etiam Valachorum puşca, *sclopus;* flóşca *fluxa*, sive *libidinosa;* vesca, est ille circulus, in quo componitur recens caseus consolidandus, item circulus cribri, â Lat. *convexa*, extrito *con*, et *x* mutato in *sc;* Vescâ corovescâ, â Lat. *vexa convexa*, Ital. vasca, *concha;* taşca, *taxa;* tâscatu, *taxatus;* scupire, *expuere*, Hisp. *escupir;* brósca, *rana.* Hisp. bruxa, *striga;* laşce, *genus cibi pastacei*, â Lat. *laxae*, propter figuram, quam habet. Apud Latinos quoque *viscum* â Gr. ἰξος (*ixos*) *viscosus* â Gr. ἰξιοεις. Id etiam apud Italos est in usu, ut mascella, *maxilla;* ascella, *axilla;* esco, *exeo.* Usurpant Valachi etiam *c* pro *x* ut rica, *rixa;* Nu te prênde in ricâ cu elu, *noli rixari cum illo*, ad verbum: *Non te prehende in rixam cum illo.*

Pro Syllaba *ex* Valachi saepe usurpant *as*, ut aspumu, *expumo;* astupu, *extipo.* Ital. *ristoppare;* asternu, *externo.* Saepe *is*, ut ispêta, *tentatio*, ab *expeto*, quia quod tentatur expetitur; isprâvitu, *confectum, perfectum*, â Lat. *ex* et *paravit.* Et *us*, ut uscatu, *exiccatus.* Persaepe pro *ex* simplex *s*, ut spunere, *exponere*; scótere, *excutere*, smûrcâescu, *emungo nares*, â Lat. *examurcare*, quod proprie significat *defaecare.* Id etiam apud Italos admodum frequens est, ut sponimento, scuotimento â Lat. *expono*, *excutio.* Interdum apud Valachos omnino excluditur *ex*, ut primeşdie, *periculum*, â Lat. *experimentum*, pluribus concurrentibus in hac dictione figuris.

Itali

Itali mutant in *e*, ut eccellenza, *excellentia;* eccitare, *excitare;* eccesso, *excessus*; in *s*, ut esempio, *exemplum;* esecrabile, *execrabilis*, esequire, *exequi.*

Inter Graecos Attici sero, Aeoles nunquam *x* receperunt; ideo σκενος (*scenos*) scribebant pro ξενος (xenos).

Etsi Lingua Latina sit simillima dialecto Aeolicae, docente Quintiliano, cujus verba recitavimus supra §. 4. tamen docta lingua Latina quoad literam *x* recessit ab ea dialecto, perseverante populari lingua Latina, quae est ipsa lingua Valachica, in antiquo more linguae Latinae.

§. 21.

De Litera Z.

Sonus *z* auditur quidem in Valachica lingua, sed, uti supra §. 17. monui, refertur vel ad d, vel ad *s*. Si litera *z* uti velis; mea pace. Cave tamen *z* adhibere in scribendo, quotiescunque audis sonum *z*. Nam *s* ante b, d, g, l, m, n, r, v, pronunciatur uti *z;* graviter tamen peccares contra Orthographiam, si pro *s*, in scribendo usurpares *z*, e. g. sbórà, *volat;* sdrânçiosu, *lacer;* sgura, *scoria;* deslegatu, *solutus;* pisma *invidia;* desnodatu, *enodatus;* desrâdicinatu, *eradicatus;* svêntatu, *exiccatus*, neutiquam sunt scribenda zborà, zgurà, uti communiter scribunt ex ignorantia Orthographiae. Idem est apud Italos usus pronunciandi, et scribendi literam *s* ante praesignatas consonantes, ut sbaglio, sdegno, sgomentare, slegare, smania, snervare, sradicare, sventura. *S* vero crassum, sive signo mediae lunulae subnotatum in his casibus apud Valachos efferri solet uti *j* Gallicum, e. g. coşbitu, *arcuatus;* nâdeşde, *spes*, mêşlocu, *medium;* duşmanu, *inimicus*, â Gr. δυσμενης, *infestus*, *hostis*, *malevolus;* dişmasu, *decimator* etc.

In dictionibus, quae Valachis communes cum Latinis, Italis, aut etiam Hispanis sunt, mutatur interdum in *c*, ut Cigmâu, *Zeugma;* ciufuluire, *illudere*, *exsibillare*, Ital. *zufolare;* in ç, ut çiçia, *mamma*, Ital. *Zizza.* In *r*, ut muştariu, *sinapi*, Hisp. *mostaza.* In *s*, ut sapa, *ligo*, *onis*, Ital. *zappa;* sâpare, *fodere*, Ital. *zappare;* suru, *in ceruleum colorem vergens;* Ital. *azurro.* Apud Italos mutatur in *g*, ut palazzo, palaggio.

Nec apud veteres Latinos recepta fuit litera *z;* sed pro illa usurpabant *s* simplex, ut Sacynthus pro Gr. Ζακυνθος; Sethos pro Gr. Ζῆθος. Nonnunquam etiam *d* literam usurpabant, ut *Medentius* pro Mezentius. Sed et hodie interdum loco *z* substituunt geminum *ss*, ut *patrisso* πατρίζω; *pitysso* pro πιτύζω; interdum *sd*, ut *Esdras* pro Ἔζρας Vide literam *D*.

Inter Graecos, Dores *z* mutant in *sd*, ut μελισδεται, pro μελιζεται, *modulatur;* συρισδειν pro συριζειν, *fistula ludere.* Haec mutatio fit etiam apud Valachos, ut gasda, *dives*, *paterfamilias;* gâsdacu, *opulentus*, â Gr. Γαζα, *opes*, *divitiae.* Quod vero Cyrillico-Valachice nonnulli soleant scribere per ꙁ (z) ґаꙁда, ґаꙁдакꙋ (gazda, gâzdacu) inde isthoc mendum enatum est, quod apud Valachos, prouti etiam apud Italos *s* ante *d*, et alias quasdam consonantes pronuncietur, sicut *z*, uti supra docuimus.

CAPUT III.

DE DIPHTHONGIS.

§. 1.

De numero Diphthongorum.

Apud Italos septem numerant diphthongos gravissimi auctores: au, ei, eu, ie, io, oi, uo, ut aura, miei, Euro, ieri, vecchio, poichè, uomo. Ast his addi possunt alii, uti ia, e. g. piace; iu, e. g. giudice, et similes. Unde consequitur, apud Italos indeterminatum esse numerum diphthongorum. Imo apud eosdem sunt etiam triphthongi, quando in una dictione concurrunt tres vocales, uti figliuolo, giuoco etc. Et quadriphthongi, ut figliuoi, laciuoi etc. ac tam triphthongi, quam quadriphthongi unam efficiunt syllabam.

Similiter apud Valachos indeterminatus est numerus diphthongorum. Cl. Stephanus Körösi Valachus Transsilvanus in sua orthographia Latino-Valachica sex recenset diphthongos, au, eau, ea, ei, eo, io. Eruditissimi viri Valachi Transsilvani Samuel Klein Hieromonachus Balasfalvensis, et Georgius Sinkai de eadem olim Director Nationalium Scholarum Balasfalvae, in Elementis linguae Daco-Romanae seu Valachicae de numero diphthongorum apud Valachos haec tradunt: „Diphthongi tot sunt in lingua Daco-Romana; quot vocales aliis vocalibus immediate subnexae pronunciantur ita, ut ex omni vocali dimidius tantum sonus audiatur.“

Certo, apud Valachos longe plures esse diphthongos quam sex, res manifesta est. Ex quibus sequentes tredecim nominabo: ai, au, ea, ei, eu, ia, ie, ii, io, iu, oa, ou, ui.

§. 2.

De Pronunciatione Diphthongorum.

Pronunciantur vero hoc modo: in diphthongo *ai* sonus vocalis *a* integer, vocalis autem *i* dimidius tantum auditur, ut mai, *magis;* taina, *taciturnitas*, *secretum;* in *au*, sonus *a* integer, *u* dimidius auditur, ut dau, *do;* in *ea*, *e* vix auditur, *a* vero integrum sonum retinet, ut muierea mea, *mulier*, sive *uxor ipsa mea;* in *ei* sonus *e* integer, *i* dimidius auditur, ut Cetatei, *civitati*, comunitatei, *communitati*. Nonnulli ita efferunt, ut solum *i* audiatur, proinde dicunt *cetati*, *comunitati*, per *ei* tamen semper scribendum, cum *ei* sit genitivus num. sing. articuli definiti generis foem. qui similis est Dativo; in *eu*, sonus *e* integer, *u* dimidius auditur, ut greu, *gravis;* in *ia*, i vix auditur, *a* integrum sonum possidet, ut chiamà, *vocat*, fièntia, *essentia*, scièntia, *scientia;* in *ie*, sonus *i* dimidius, *e* integet auditur, ut diedi, *de-*

 di,

di, ieri, *heri;* in *ii* primum *i* sonum integrum servat, alterum *i* vix auditur, ut fii, *filii.* Hujus diphthongi usus potissimum est in nominibus desinentibus in num. pl. in *i*, ac recipientibus articulum definitum ejusdem numeri, *i*, ut ómeni, omenii, *homines ipsi*, Romåni, Romånii, *Romani*, seu *Valachi ipsi.* In diphthongo *io*, sonus *i* vix auditur prouti apud Italos, *o* integer, ut giocu, *jocus*, *chorea*, giosu, *deorsum*, in *iu*, sonus *i* dimidius, *u* vix auditur, ut ajutoriu, *adjutorium;* quod si nomini jungatur art. def. sonus *u* integer restituitur, et *i* vix auditur, ut ajutoriul', *adjutorium illud.* In *oa*, ex *o* et *a* quasi unus sonus coalescit, ita ut et *o*, et *a* tantisper audiatur, magis tamen sonus *a*: accedit tantisper ad *a* hungaricum, ut moara, *mola*, soare, *sol.* Ceterum in orthographia Latino-Valachica *a* diphthongi *oa* expungitur, ac *ó* notatur accentu acuto ad indigitandam pronunciationem *oa.* Vide literam *O.* In diphthongo *oi*, sonus *o* integer, *i* dimidius auditur, ut noi, *nos*, voi, *vos*; in *ou*, sonus *o* integer, *u* dimidius enunciatur, ut bou, *bos*, nou, *novus*; in *ui*, sonus *u* integer, *i* dimidius auditur, ut cui, *cui*, fui, *fui*, avui, *habui.*

Porro, sicut quaelibet vocalis seorsim praeseferre potest sonum obscurum sive strictissimum, ita etiam in diphthongo una ex iis, quae constituunt diphthongum, recipere potest interdum sonum obscurum, manente quantitate soni alterius vocalis supra declarata, ut dåi, *da ei;* rèu, *malus*, rèi, *mali;* ii duce, *eos duci*; tùi, *tui* etc.

Demum, Valachi gaudent etiam triphthongis, e. g. miau datu, *mihi dederunt*, ubi *mi* significat *mihi*, *au* est verbum auxiliare; teau båtutu, *te verberavit;* ţiau scrisu, *tibi scripsit* etc. In his sola media vocalis retinet integrum sonum.

CAPUT IV.

De Accentibus.

In Orthographia Cyrillico-Valachica duo sunt accentus, acutus (´), et gravis (`). Totidem, ac iidem, sunt etiam in Orthographia Latino-Valachica. Acuto notatur producenda syllaba prima, media, et ultima desinens in consonantem; gravis solam ultimam in vocalem desinentem afficit, ut bátere, *batuere*, seu *verberare;* culégere, *colligere*, avére, *habere;* Romånu, *Romanus;* amù, *modo.*

In libris, Cyrillicis characteribus impressis semper adhibent Valachi praedictos accentus, quemadmodum Romani in Martyrologio; in scribendo perraro usurpant praecipue acutum; norunt enim Valachi etiam absque accentu quaenam syllaba sit producenda. Proinde in orthographia Latino-Valachica rarior usus accentus acuti; *e* tamen longum, dum uti diphthongus *ea* pronunciandum venit, interea ad faciliorem reddendam lectionem accentuari debet, praecipue in dictionibus, in quibus veteris Daciae Valachi detrita vocali *e* diphthongi *ea*, *e* longum pro *ea* pronunciant *a*, ut féta, puel-

puella; non efferunt *feata* sicut Aurelianae Daciae Valachi, sed *fata:* qui error omnino corrigendus est apud veteris Daciae Valachos. Vide Litteram *E*. Pariter *O* longum, dum proferendum est uti diphthongus *oa*, notari debet accentu acuto. Vide Literam *O*. Gravis accentus plerumque adhiberi solet etiam in scribendo.

In dictionibus aequivocis, quarum aequivocatio solo accentu tollitur, ad determinandum sensum, quem intendis, uti debes accentu, e. g. *dormi*, si prima Syllaba notetur accentu (*dórmi*), significat *dormis;* si ultima (dormì), significat *dormivit* etc.

Est et alia species accentus, qui dicitur diaeresis. Constat hic accentus duobus punctis hujus figurae (..), et adhibetur, dum diphthongus aliqua dividenda est, aut *u* vocalis inter duas vocales posita, communiter muta, pronuncianda venit. Vide literam *U*, Caeterum rarus est apud Valachos usus hujus accentûs.

CAPUT V.

De Apostropho.

Apostrophus est quoddam signum instar medii circuli hujus figurae (’), qualis est etiam spiritus lenis apud Graecos, quo nos indigitamus sonum obscurum sive strictissimum vocalis, quocum confundi non potest apostrophus, cum hic collocetur ad latus literae, spiritus vero lenis supra literam. Vide cap. 1. §. 6.

Usus apostrophi perfrequens est apud Graecos; Latini raro usurparunt, si excipias antiquos poetas, praecipue Terentium, et Plautum, in quibus crebro visitur: *aaeon’*, *men’*, *tun’*, *magi’*, *virtu’*, *sati’*, pro *adeone*, *mene*, *tune*, *magis*, *virtus*, *satis*. Interdum utebantur apostropho ad indigitandam absentiam plurium literarum, ut *ain’*, *audin’*, *viden’*, *opust’* etc. pro *aisne*, *audisne*, *videsne*, *opus est* etc.

Apud Italos modernos frequentissimus est usus apostrophi, praecipue apud poetas. Antiqui non usurpabant, sed ex voce diminuta et ex integra unum corpus efficiebant, uti videre est in ultimo opere poetico Petrarchae: *Trionfo della Divinità*, ubi legitur: *Sottol Ciel*, *chel mondo*, *ma schernito* pro *m’ha schernito* etc. sic scribebat Petrarcha anno 1374.

Apud Valachos in libris Cyrillicis literis editis nuspiam visitur apostrophus, exceptis poeticis, ubi creberrime adhibetur. Sicut antiqui Itali, uti supra innuimus, scribebant *ma*, loco *m’ha*, ita. Valachi Cyrillico-Valachice scribunt e. g. мась тзшкáт (mau tăscat) *me taxavit*, pro м’áв (m’au) etc.

In orthographia Latino-Valachica utcunque jam utuntur Valachi apostropho: quod saepe fieri necesse est propter exteros discentes, praecipue respectu articulorum definitorum, et verborum auxiliarium, ac pronominum *me*, *te*, *se*.

Est et aliud signum apud Valachos instar semi circuli ad dextram inversi, oppositum apostropho, seu spiritui leni Graecorum, ac

omnino similis spiritui aspero eorundem hujus figurae (ʿ). Hoc signo utuntur in orthographia Cyrillico-Valachica, dum и, aut ю, amittit medium sonum, ut дай ажторїю, *das adjutorium;* ideoque est signum diminuti sive abbreviati soni, ac, uti cernitur in mox allatis exemplis, superponitur literae и, et ю. Hunc morem retinent nonnulli etiam in orthographia Latino-Valachica etsi supervacaneum esse videtur, cum notum sit *i* in num. pl. Nominativo semper amittere medium sonum, dum dictio capax est articuli def. ut ómeni, buni, *homines, boni*, muieri, *mulieres*, cáni, *canes*. Quod si articulus def. *i* numeri pl. gen. masc. subjungatur alteri *i*, hoc recuperat integrum sonum, *i* vero art. amittit medium sonum. Similiter in vocibus gen. foem. si suffigatur art. def. *le*, *i* recuperat integrum sonum, ut muieri, mueri-le, *mulieres ipsae*. Non secus notum est, in aliis quibuscunque dictionibus *i* tunc amittere medium sonum, dum post longam syllabam sequitur. Unde nullo signo opus est ad indigitandam diminutionem soni; idque eo â fortiori assevero, quod etiamsi quis hoc in casu *i* proferret non diminuto sono, haud peccaret mortaliter. Idem dicendum de diphthongo ю (iu).

Caeterum *u* vocalis pro Cyrillico ѹ revocata in orthographia Latino-Valachica, sive notetur praedicto signo, quod nonnulli facere solent, sive non, apud plerosque veteris Daciae (excipe Moldavos) otiosa est. Apud Aurelianae Daciae Valachos *u* finale, quod pleno sono adhuc conservant, praedicto signo notari non licet. Hocce signum abbreviationis nonnulli formant prope sicut *v* latinum.

CAPUT VI.

De Divisione Syllabarum.

Saepe accidit, ut ultima pars lineae sive ordinis non capiat integram vocem in scribendo; unde cogimur unam, vel plures syllabas ejus vocis ad alteram lineam transferre, proinde dividere syllabas. Signum ejusmodi divisionis est hujus figurae (-), quod apponimus ultimae syllabae â qua fit divisio, ad indigitandum videlicet divisam esse translatam.

Porro divisio syllabarum haud arbitrarie est facienda, sed sicut compositae fuerunt, ita etiam dividi debent.

Dum consonans est inter duas vosales, attribenda est sequenti syllabae, ut a-ra-re, *arare;* tá-ce-re, *tacere;* cu-le-ge-re, *colligere;* au-di-re, *audire*. Si vox sit composita, debet dividi salva compositione, proinde indaganda origo, ut a-pu-nu, *humilio*, *occido*, *vilesco;* de-pu-nu, *depono;* pre-pu-nu, *suspicor;* re-pu-nu, *seponoi* des-cán-tu, *incanto;* rès-co-ptu, *recoctum;* des-ju-ga-tu, *disjunctus;* des-frè-na-tu, *effraenatus;* rès-bu-nu, *bonifico*. etc.

Dum concurrunt duae consonantes, una tribuitur antecedenti, altera subsequenti syllabae, ut ar-me, *arma;* fór-te, *valde;* Is-ra-il, *Israel;* mer-ge, *migrat;* ster-ge, *stergit;* lin-ge, *lingit;* nin-

nin-ge, *ningit;* ful-ge-rà, *fulgurat.* Si vero duae consonantes fuerint *gr, mn, pt, sm, st* etc. utraque donatur sequenti vocali, ut ne-gru, *niger;* Do-mnu, *Dominus;* la-pte, *lac;* pi-sma, *invidia;* Ni-stor, *Nestor* etc. Si autem tres fuerint consonantes, omnes tres tribuuntur sequenti vocali, ut cà-pi-stru, *capistrum;* vo-stru, *vester* etc.

Diphthongus, imo et triphthongus, quoniam unam syllabam constituit, nunquam dividi debet, e. g. die-di, *dedi;* ce-ta-tei, *civitati;* chia-mà, *vocat;* sci-èn-tia, *scientia* etc. Id quoque notandum, nnnquam ad alteram lineam solere unam solam literam transferri. Numeri quoque nunquam dividendi sunt.

DIALOGU

Pentru inceputul linbei Romònà.

Intra Nepotu si Unchiu.

Nepotu. Pe Romòni şi numele, si faptura, inpreunà cu tote plecarile loru quele firesci ii vedesce a fì viţe de Romanii quei vechi, quarii ore quandu preste totà lumea domnea, dupò cumu si in Istoria: pentru inceputul' Romònilor in Dacia limpede se adeveresce: de aquésta nu am indoelà. Ma (darè,) de unde se trage inceputul' ţesiturei linbei, quare astadi atàt in gura Romònilor se aude, precum si in scripturile lor se vede nu escu (sùnt) fòrà indoelà. Me bucuru Unchiule, che te aflai avèndu puçin regadiu de còtrà lucrurile quele multe ale deregitoriei tale, cu quare ne incetat esci cuprènsu; che sùm (sùnt) incredèntiatu, cum totà indoela mea o vì desface, si o vi resipì. Rogu te si mi ajuti a me desceptà.

Unchiu. De orà que asupra unui lucru asie frumosu, si mie pre-

ДІАЛОГУ.

Пентрꙋ ѧчепꙋтꙋл линкей Рѡмынъ.

Ѧтръ Непо́тꙋ шѝ Оу́нкю.

Непо́тꙋ. Пе Рѡмы́нй шѝ нꙋмеле, шѝ фъптꙋра ѧпреꙋнъ кꙋто́ате плекы́риле ло́рꙋ че́ле фире́щй ѧй беде́ще а̂ фѝ ви́цъ де Рѡма́нїй че́й ве́кй, ка́рїй ѡ́аре кы́ндꙋ пре́сте то́атъ лꙋмѣ домнѣ́, дꙋпъ кꙋмꙋ шѝ ѧ Істо́рїа: пентрꙋ ѧчепꙋтꙋл Рѡмы́нилѡр ѧ Да́чїа лимпеде се а̂деверéще: де а̂чѣ́ста нꙋам ѧдоѧ́лъ. Ма (да́ръ) де оу́нде се тра́це ѧчепꙋтꙋл цеситꙋре́й ли́нкей, ка́ре а̂стъ́ѫй а̂тъ́т ѧ гꙋ́ра Рѡмы́нилѡр се а̂ꙋ́де, прекꙋм шѝ ѧскриптꙋриле лѡр се ве́де, нꙋ е́скꙋ (сынт) фъ́ръ ѧдоѧ́лъ. Мъ кꙋкꙋрꙋ Оу́нкюле, къ те а̂фла́й абынꙋ пꙋци́н регáѫ де кътръ лꙋкрꙋриле че́ле мꙋлте а̂ле дерегъторіе́й та́ле, кꙋ ка́ре не ѧчета́т е́ѫй кꙋприн́сꙋ; къ сым (сынт) ѧкреди́нца́тꙋ, кꙋм то́атъ ѧдоѧ́ла мѣ́ ѡ̂ ви десфа́че, ши ѡ̂ ви ресипѝ. Ро́гꙋ те сы́мй а̂ѫ́ꙋцй а̂ мъ деще́пта̀.

Оу́нкю. Де ѡ́аръ че а̂сꙋпра оу́нꙋй лꙋкрꙋ а̂шѣ́ фрꙋмо́сꙋ, ши міе

mie preplacutu este aieptatà voia ta, cu atàntu mai bucurosu me invoiescu, si me aplecu a face destulu dorirei tale, che mai nèque unul nu aflu, quare de ajunsu sì fì descurcat lucrul' aquestu.

Nepotu. Cu mulţi am prènsu vorbà despre aquésta: ma nèque cu unul' nu m' am intèrnitu, de quare sì me fì desparţit multimitu.

Unchiu. Doà sunt pareri le invetiaţilor, quarii fòrà de pismà voiescu a cuvèntare in lucrul' aquestu. Unii dicu, che linba Romànà è linba Latinà stricatà, si scadutà dela flórea linbei Latinà. Altii dicu, che la Romanii quei de demultu doà linbi au fostu, una, quare o gráea poporul', si aquésta o sugea inpreunà cu laptele dela mume le sale, adechè o invetiaua pruncii din auditu; alta, quare o invetiaua la scolà cu ajutoriul' Gramaticei: si aquésta se dice linbà invetiatà, de órà que singuri invetiatii o pot scire. Intru aquéstà linbà scriea Latinii séu Romanii Cártile sale, din quare multe pinò la noi au ajunsu si le citimu.

Nepotu. De quare dintrà aqueste doà pareri se cade sì ne ţènemu?

міе преплъкꙋтꙋ єсте ѧептатъ воѧ тà, кꙋ ѧтѫнтꙋ маѝ бꙋкꙋрóсꙋ мъ ѧвоѥскꙋ, шѝ мъ ѧплѣкꙋ ѧ фáче дестꙋлꙋ дорѝрей тáле, къ маѝ нѝче оу҆нꙋл нꙋ ѧ҆флꙋ, кáре де ѧжꙋнсꙋ съ фѝ дескꙋркáт лꙋкрꙋл ѧчѣстꙋ.

Непóтꙋ. Кꙋ мꙋлцѝ ѧм прѝнсꙋ вóрѣ дѣспре ѧчѣста; ма нѝче кꙋ оу҆нꙋл нꙋ мам ѧтърнѝтꙋ, де кáре съ мъ фѝ деспърцѝт мꙋлцъмѝтꙋ.

Оу҆нкю. Дóаѡ сѫнт пърѣрѝле ѧвъцáцилѡр, кáрїѝ фъръ де пѝсмъ боѥскꙋ ѧ кꙋвънтáрѣ ѧ лꙋкрꙋл ѧчѣстꙋ. Оу҆нїѝ зѝкꙋ, къ лѝнка Рѡмѫнъ ѥ лѝнка Латѝнъ стрикáтъ, шѝ скъзꙋтъ дела флóарѣ лѝнбей Латѝнъ. Ѧлцїѝ зѝкꙋ, къ ла Рѡмáнїѝ чѣѝ де демꙋлтꙋ дóаѡ лѝнбѝ ѧꙋ фóстꙋ, оу҆на, кáре ѡ҆ грѫà попóрꙋл, шѝ ѧчѣста ѡ҆ сꙋцѣ ѧпреꙋнъ кꙋ лáптеле дела мꙋмеле сáле, ѧ҆декъ ѡ҆ ѧвъцà прꙋнчїѝ дин ѧꙋзѝтꙋ; ѧ҆лта, кáре ѡ҆ ѧвъцà ла скóалъ кꙋ ѧ҆жꙋтóрюл Грамáтичей: шѝ ѧчѣста се зѝче лѝнкъ ѧвъцáтъ, де ѡ҆аръ че сѝнгꙋрѝ ѧвъцáцїѝ ѡ҆ пот цѝре. Ѧтрꙋ ѧчѣстъ лѝнкъ скрїà Латѝнїѝ саꙋ Рѡмáнїѝ Кѫрциле сáле, дин кáре мꙋлте пънъ ла ноѝ ѧꙋ ѧжꙋнсꙋ, шѝ ле читѝмꙋ.

Непóтꙋ. Де кáре дѝнтръ ѧчѣсте дóаѡ пърѣрѝ се кáде съ не цинѣмꙋ?

Unchiu. Parerea quelor de ântea de acolo este pornità, che vedèndu ei multe cuvènte Latinesci in linba Romànà, èrò ţesitura ei que din lontru destinptà (osebità) de ţesitura linbei, quare o citescu in Carţile Latine, se alunecarò a crede, che aquésta cu scaderea dela flórea linbei Latinà, si cu stricarea ei s'au intemplatu. Ma, de vi inteţì pe aquesti a respundere: quàndu, unde, pentru que, cu que medlociri s'au intemplatu scaderea aquésta, si stricarea? au vor amuţì, au de nou vorbe góle, fòrà de nèque o dovédà vor adauge.

Nepotu. Se póte dice, che stricarea aquésta s'au facutu in Dacia prin mestecarea, si lunga petrecere a Romàni lor cu multe ghènte séu popórà varvare.

Unchiu. Si aquésta è vorbà desértà cu nèque o dovédà proptità. Apoi vedemu, che linba Romànà nu numai in multe cuvènte, quare séu nèque cumu nu sunt in linba Latinà, séu cu altà facià se aflà, quì si in ţesitura ei què din lontru se lovesce cu linba Spaniolà, cu a Frànciloр, si mai vìrtos cu linba Italianà. Dequi, dachè linbile aquum dise inpre-

Оункю. Пръ́ерѣ чѣ́лѡр де ѧ̂ţѣ́а де а̂колѡ̀ є̂сте порни́тъ, къ бъзи́нд ѹ̂ є̂й мѹ́лте кѹбинте латинѣ́щи ѧ̂ ли́нка Рѡмѣ́нъ, ѡ̂ръ цеситѹ́ра є̂й чѣ̂ дин ло́нтрѹ дести́нптъ (ѡ̂себи́тъ) де цеситѹ́ра ли́нбей, ка́ре ѡ̂ чите́скѹ ѧ̂ Кръциле Лати́не, се а̂лѹнека́ръ а̂ кре́де, къ а̂чѣ́ста кѹ скъде́рѣ дела фло́арѣ ли́нбей Лати́нъ, ши̂ кѹ стрика́рѣ є̂й сѧ̂ ѧ̂ţъмпла́тѹ. Ма, де ви ѧ̂ţецѝ пе а̂че́шти а̂ респѹ́нде́ре: кѣ́нд, оу́нде, пентрѹ че, кѹ че межлочи́рѝ сѧ̂ ѧ̂ţъмпла́тѹ скъде́рѣ а̂чѣ́ста, ши̂ стрика́рѣ? а̂ѹ вѡр а̂мѹцѝ, а̂ѹ де но́ѹ во́рке го́але, фъ́ръ де ни́чи ѡ̂ довѣ́дъ вѡр а̂да́ѹце.

Непо́тѹ. Се по́ате ши́че, къ стрика́рѣ а̂чѣ́ста сѧ̂ фъкѹ́тѹ ѧ̂ Да́чїа прин местека́рѣ, ши̂ лѹ́нга петре́чере а̂ Рѡмѣ́нилѡр кѹ мѹ́лте ги́нте сѧ̂ попо́аръ барба́ре.

Оу́нкю. Ши̂ а̂чѣ́ста є̂ бо́ркъ дешѣ́ртъ кѹ ни́чи ѡ̂ довѣ́дъ проптитъ. Апо́и, веде́мѹ, къ ли́мка Рѡмѣ́нъ нѹ нѹ́маи ѧ̂ мѹ́лте кѹби́нте, ка́ре сѧ̂ ни́че кѹм нѹ сѫ́нт ѧ̂ ли́мка Лати́нъ, сѧ̂ кѹ а̂́лтъ фа́цъ се а̂́флъ; чи ши ѧ̂цеситѹ́ра є̂й чѣ̂ дин ло́нтрѹ се ловѣ́ще кѹ ли́нка Спаніо́лъ, кѹ а̂ Фрѣ́нчилѡр, ши̂ май бъртóс кѹ ли́нка Італїанъ. Де́чи, да́къ ли́нбиле а̂кѹм зи́се ѧ̂прѣ́ѹнъ кѹ чѣ̂ Рѡмѣ́нъ,

preună cu què Romănă precum intră sène in multe se lovesc, asiè intru aqueleș se desclinescu dequè Latină; pretènsa scădere, séu stricare, nu in Dacia s'au intemplat, qui prècina nelovirei séu a neasemenărei linbilor aquestora cu que Latină acolo tribue si se cerce, de unde au pornit aqueste linbi, quare aquum se chiamă Romănă, Italiană, Spaniolă, si Fràncă, adechè la Roma, in Italia.

Nepotu. Asiè darè se cade si dicemu, che linba Latină s'au stricat la Roma, si in Italia, si de acolo au pornit stricată còtră Francia, còtră Spania, si còtră Dacia; si aquésta è prècina quàci limbile aqueste sunt cuscrite la olaltă, éro de linba Latină, quare è in Cartile Latinesci, sunt străinate inpreună cu linba Romănă.

Unchiu. Vrednică de risu este cuvèntarea aquésta! Linba Latină, quànd erà mai in flóre, si togma in vécul', que se dice de auru, fù prin colonii le Romane bàgată in Francia séu in Galia, si in Spania; si nu lung tèmpu dupò aquéa in Dacia. Quine póte darè visà, che linba Latină stricată si fì pornitu còtră Galia, có-

мѫнѫ, прекꙋм ѧтрѫ сѝне ѧ мꙋлте се ловѐск, ѧшѣ ѧтрꙋ ѧчѐлеш се десклинѐскꙋ де чѣ Латѝнѫ; претѝнса скѫдѐре, саꙋ стрикѧ́ре нꙋ ѧ Дѧ́чїа саꙋ ѧтѫмплѧ́т, чѝ прѝчина неловѝрей саꙋ ѧ неасеменѫ́рей лѝнбилѡр ѧчѐстора нꙋ чѣ Латѝнѫ ѧколѡ̀ трѝбꙋе сѫсе чѐрче, де оу́нде ѧꙋ порнѝт ѧчѐсте лѝнбѝ, кѧ́ре ѧкꙋм се кїѧ́мѫ Рѡмѫ́нѫ, Італїѧ́нѫ, Спанїо́лѫ, шѝ Фрѫ́нкѫ, а́декѫ ла Рѡ́ма, ѧ Італїѧ́.

Непо́тꙋ. Ѧ́шà дѧ́рѫ се кѧ́де сѫ ѕѝчемꙋ, кѫ лѝнка Латѝнѫ саꙋ стрикѧ́т ла Рѡ́ма, шѝ ѧ Італїѧ́, шѝ де ѧколѡ̀ ѧꙋ порнѝт стрикѧ́тѫ кѫтрѫ Фрѧ́нчїа, кѫтрѫ Спѧ́нїа, шѝ кѫтрѫ Дѧ́чїа; шѝ ѧчѣ́ста е́сте прѝчина кѫ́чѝ лѝнбиле ѧчѐсте сѫнт кꙋскрѝте ла ѡ̀лѧ́лтѫ, а́рѫ де лѝмба Латѝнѫ, кѧ́ре е́ ѧ кѫ́рциле Латинѐщѝ, сѫнт стрѫинѧ́те ѧпреꙋ́нѫ кꙋ лѝнка Рѡмѫ́нѫ.

Оу́нкю. Врѐдникѫ де рѫ́сꙋ е́сте кꙋвѫнтѧ́рѣ ѧчѣ́ста! Лѝнка Латѝнѫ, кѫнд е́рà май ѧ флоа́рѣ, шѝ то́гма ѧ вѣ́кꙋл че се ѕѝче де а́ꙋрꙋ, фꙋ прѝн коло́нїиле Рѡмѧ́не кѫгѧ́тѫ ѧ Фрѧ́нчїа саꙋ ѧ Гѧ́лїа шѝ ѧ Спѧ́нїа; шѝ нꙋ лꙋнг тѫмпꙋ дꙋпѫ ѧчѣ́ѧ ѧ Дѧ́чїа. Чѝне по́ате дѧ́рѫ вѝсà, кѫ лѝмба Латѝнѫ стрикѧ́тѫ сѫ фѝ порнѝтꙋ кѫтрѫ Гѧ́лїа,

còtrà Spania, si còtrà Dacia? Cărțile din vécul' aquelu scrise, quare le citimu astădi, adeverescu, che nèquè odatà n'au fostu limba Latinà asiè in flóre precum in disul' vécu.

Nepotu. Sům (sùnt) incredèntiatu, cum linba Romànà nu è stricatà din linba Latinà. Tàtuș dorescu, sì cuvènti mai incolo in lucrul' aquestu, qua sì me desceptu intru aquéa, cum doà linbi au fostu la Romanii quei vechi: una Gramaticéscà, séu a invetiati lor, si alta a poporu lui.

Unchiu. Linba Latinà que Gramaticéscà, séu a invetiati lor, quare pinò adi este in Cartile Latine, chiaru se vede, che este linbà nu firéscà, quì mesteșugità, si quare nu se pote invetià fòrà numai cu ajutoriul' Gramaticei. Che asiè este ea țesutà, quàt macar quàt o va audì quineva, nu pote sì o invetie cu aque deplènire, quàt sì nu facà dese, si grele gresele asupra gramaticei, unde ori que linbà firéscà, si cum se dice, viuà, numai din auditu se pote invetià deplèn. Sciu, che la Blaș in Transilvania un prunecu mic, qui invètiaua carte Romànà;

si

лїа, кътръ Спанїа, ши кътръ Дачїа? Кърциле дин бѣкѹл ачелѹ скрисе, каре ле читимѹ астъзи, адеверескѹ, къ нїчи ѡдатъ наѹ фостѹ линка латинъ ашѣ ѿ флоаре прекѹм ѿ зисѹл бѣкѹ.

Непотѹ. Съм (сънт) ѿкрединцатѹ, кѹм линка Рѡмынъ нѹ є стрикатъ дин линка латинъ. Тътѹш дорескѹ, съ кѹбинци май ѿколѡ ѿ лѹкрѹл ачестѹ, ка съ мъ деще-птѹ ѿтрѹ ачѣа, кѹм доаѡ линкѝ аѹ фостѹ ла Рѡманїй чей бѣкѝ: оуна Граматичѣскъ, саѹ а ѿвъцацилѡр, ши алта а попорѹлѹй.

Оункю. Линка латинъ чѣ Граматичѣскъ, саѹ а ѿвъцацилѡр, каре пынъ азѝ єсте ѿ кърциле латине, кїарѹ се веде, къ єсте линкъ нѹ фирѣскъ, чи мештешѹцитъ, ши каре нѹ се поате ѿвъца фъръ нѹмай кѹ ажѹторюл Граматичей. Къ ашѣ єсте а цесѹтъ, кът мъкар кът ѡ ва аѹзи чинева, нѹ поате съ ѡ ѿвеце кѹ ачѣ деплинире, кът съ нѹ факъ десе, ши грѣле грешеле асѹпра Граматичей, оунде ѡрѝ че линкъ фирѣскъ, ши, кѹм се зиче, віе, нѹмай дин аѹзитѹ се поате ѿвъца деплин. Щїѹ, къ ла Блаж ѿ Транцилванїа оун прѹнкѹ мик, чи ѿвъца карте Рѡмынъ, ши ла-

ти-

si Latinesce néque a citire nu sciea, custánd intrá Clerici, quarii invètiaua la scolá Latinà, si pentru aquéa intrá séne purure Latinesce vorbea, din audit atántu se procopsise in linba Latinà, quát tote quele cu lesnire le gráea in linba Latinà; ma vorba lui totà erà plénà de grele greşele asupra Gramaticei, quát fácea risu la Clerici. Asiè va paţì ori quare va cercà sì invetie linba Latinà din auditu, si nu din Gramaticà, nenumerate sméntele Gramaticesci va face in vorba sa; asiè paţescu toti si quarii invétià la scole Latine, pînò nu ajungu a scire legile Gramaticesci deplénu.

Asiè páţea si tènerii Romanilor quelor vechi. Pentru aquéa parèntii lor, si toti inţeleptii mare cástigà séu grişà purtaua, qua sì se rádice scole, la quare cu dedènsu sì ámble pruncii Romani, si invètiàtorii béne se plátea. A-multoru de aquest feliu de invetiàtori, qui se chiámaua *Gramatici*, pînò adi vestit è prin carţile Latine nume le loru. Nu mai pucini ani petreceua tènerii Romanilor quelor vechi la scole Latine, pînò invetiaua deplénu linba Latinà que mesteşugità, séu

Gra-

тинéще нúчй â чити́ре нꙋ цїа̑, кꙋстѫнд ѧ̂тръ Клери́чй, ка́рїй ѧ̂бѫцà ла ско́алъ Лати́нъ, шѝ пентрꙋ ấчѣа ѧ̂тръ си́не пꙋрꙋрѣ̀ Лати́не́ще ворбѣ̀, дин а̑ꙋзи́т ấтѫнтꙋ се прокопси́се ѧ̂ ли́нка Лати́нъ, кѫт то́ате чѣ́ле кꙋ лесни́ре ле грѫà ѧ̂ ли́нка Лати́нъ; ма бо́рка лꙋй то́атъ ѐрà пли́нъ де гре́ле грешéле ấꙋпра Грама́тичей, кѫт фѫчѣ̀ рѫ́сꙋ ла Клери́чй. Я̑шѣ̀ ва пѫцѝ ѡ̆рй ка́ре ва черкà съ ѧ̂бе́це ли́нка Лати́нъ дин ấꙋзи́тꙋ, шѝ нꙋ дин Грама́тикъ; ненꙋмѫра́те сминте́ле Граматичéщй ва фа́че ѧ̂ во́рка сà; ấшѣ̀ пѫцéскꙋ то́цй шѝ ка́рїй ѧ̂бѣ́цъ ла ско́але Лати́не, пѫнъ нꙋ а̑жꙋнгꙋ â цѝ́ре ле́циле Граматичéщй де пли́нꙋ.

Я̑шѣ̀ пѫцѣ̀ шѝ ти́нерїй Рѡма́нилѡр че́лѡр ве́кй. Пентрꙋ ấчѣа пѫри́нцїй лѡр, шѝ то́цй ѧ̂целе́пцїй ма́ре кѫшти́гъ саꙋ гри́жъ пꙋрта̀, ка съ се рѫди́че ско́але, ла ка́ре кꙋ деди́нсꙋ съ ѧ̂мбле прꙋнчїй Рѡма́нй, шѝ ѧ̂бѫцѫто́рїй би́не се плѫтѣ̀. Я̑ мꙋлторꙋ де ấче́ст фе́лю де ѧ̂бѫцѫто́рй, чи се кїѫмà Грама́тичй, пѫнъ а̑ꙋзи́ вести́т ѐ прин ка́рциле Лати́не нꙋме́ле ло́рꙋ. Нꙋ май пꙋци́нй а̑нй петречѣ̀ ти́нерїй Рѡма́нилѡр че́лѡр ве́кй ла ско́але Лати́не, пѫнъ ѧ̂бѫцà де пли́нꙋ ли́мка Лати́нъ чѣ̀ мештешꙋци́тъ, саꙋ

Гра-

Gramaticéscă, decum adi petrecu fiii Românilor nostri. Chiar se culege aquésta din cuvèntele aquele a lui Quintilianu la Institutiile Oratorie carte 1. cap. 12. „ Ma linba Latină in quăti ani stă cón„ trà invétiăcei lor nostri.“ *) Aquelas Quintilianu la disa Carte cap. 6. dice „ che alta è avorbì La„ tinesce, alta Gramaticesce.“ **) Aquì chiar face Quintilianu deselinire intrà linba Latină, quare o sugea pruncii Romani inpreună cu lapte le dela mumele sale, si quare se dice a poporului, si intrà linba Latină que mestesugità, quare mai mulți ani o invètiaua din Gramatică. Cicero anche dice in Cartea 5. de *Oratore*, che „ Regulele de a vorbire Latinesce „ invètiàtura que pruncescă le „ dà.“ ***) Altă linbà darè vorbea pruncii Romani destinptà de que mestesugità inante de a àmblà la scola Gramaticei linbei Latină, adechè aquè linbà o vorbea quare o invètiase dela mumele lor, si quare o gráea de comun poporu quel neinvetiatu: quare linbà nu avea opu (lipsà) de invetiàtura

Граматичѣскъ, декꙋм ăзꙋ петрéкꙋ фиїй Рѡмънилѡр нóстри. Кїáр се кꙋлéце ăчѣста дин кꙋвинтеле ăчéле ăлꙋй Чинтїлїáнꙋ ла Інститꙋцїиле Ѡратóрїе кáртѣ 1. кап 12. „Ма линка Латинъ ѧ кăцй ăнй стъ коáнтръ ѧвăцăчéилѡр нóстри.“ „ Ăчéлаш Чинтилїáнꙋ ла зиса „ Кáрте кап 6. зиче, кă ăлта „ є̄ à ворбѝ Латинéще, ăлта „ Граматичéще.“ Ăчѝ кїáр фáче Чинтилїанꙋ десклинирè ѧтръ линка Латинъ, кáре ѡ сꙋцѣ прꙋнчїй Рѡмáнй ѧпреꙋнъ кꙋлáптеле дела мꙋмеле сáле, шѝ кáре се зиче à попóрꙋлꙋй, шѝ ѧтръ линка Латинъ чѣ мештешꙋцитъ, кáре ѧ май мꙋлцй ăнй ѡ ѧвăцà дин Грамáтикъ. Чичеро ѧкъ зиче ѧ Кáртѣ 5. де Ѡратóре, кă „ Регꙋлеле де а „ ворбирè Латинéще ѧвăцăтꙋра „ чѣ прꙋнчѣскъ ледă.“ Ăлтă линкă дăрă ворбѣ прꙋнчїй Рѡмáнй дестинптă де чѣ мештешꙋцитă ѧнáнте де à ѧмблà ла скóала Грамáтичей Латинъ, ăдекă ăчѣ линкă ѡ ворбѣ, кáре ѡ ѧвăцáсе дела мꙋмеле лѡр, шѝ кáре ѡ грăà де комꙋн попóрꙋ чел не ѧвăцáтꙋ: кáре линкă нꙋ ăвѣ ѡпꙋ (липсă) де ѧвă-

*) *At novitiis nostris per quot annos sermo Latinus repugnat?*
**) *Aliud esse Latine, aliud Grammatice loqui.*
***) *Praecepta latine loquendi puerilis doctrina tradit.*

tura Gramaticei la scolà, fiéndu linbà firescà, nu mestesugità; precum linba Romànà, dachè è firescà, nu è de lipsà si o invetie pruncii Romàni la scolà din Gramaticà; quì fie quare Romànu o sci. Precum Filosoful' Romàn, asiè si purcariul', vacariul, si pècurariul' vorbèndu, nèque odatà nu va face smèntélà asupra Gramaticei quei din lontru a linbei sale.

Nepotu. Dachè linba Latinà, quare adi se vede in carţile Latine, o au sciutu numai quei qui o invetiaua la scolà cu ajutoriul' Gramaticei mai in mulţi ani; rogù te, quànd cuvèntaua Julius Cesar, si alţi Capitani la ostile sale, cum putea sìi intelégà soldatii? au dorà toţi soldatii Romani pìnò si quei mai de josu sciea linba Gramaticésca?

Unchiu. Macar che forte mulţi dintrà Romani sciea limba Latinà que Gramaticéscà, mai virtos in Roma, si pre la cetaţile quele mai insemnate; tàtuş mulţimea nu sciea fòrà numai linba poporului, quare o au invetiatu dela mumele sale. Aquéstà linbà o sciea si làudatii Capitani din pruncia lor; si intru aquéstà linbà

ѧвѫцѫтꙋра Грама́тичей ла ско́алѫ, фїйндꙋ ли́нкѫ фирѣ́скѫ, нꙋ мештешꙋцѝтѫ; прекꙋм ли́нка Рѡмѫ́нѫ, да́кѫ є҃ фирѣ́скѫ, нꙋ є҃ де ли́пса сѫ ѡ҃ ѧвѣ́це прꙋнчїй Рѡмѫ́ний ла ско́алѫ дин Грама́тикѫ; чѝ фіе ка́ре Рѡмѫ́нꙋ ѡ҃ цѝ. Прекꙋм Фило́софꙋл Рѡмѫ́н, а҃шѣ шѝ пꙋрка́рюл, шѝ вѫка́рюл, шѝ пѫкꙋра́рюл ворбиндꙋ, ни́че ѡ҃да́тѫ нꙋ ва фа́че смынтѣ́лѫ а҃сꙋпра Грама́тичеѝ чей дин ло́нтрꙋ а҃ ли́нкеи са́ле.

Непо́тꙋ. Да́кѫ ли́нка Латѝнѫ, ка́ре а҃зи се ве́де ѧ҃ ка́рциле Латѝне, ѡ҃ а҃ꙋ цїꙋтꙋ нꙋмай чей чи ѡ҃ ѧвѫца̀ ла ско́алѫ кꙋ а҃жꙋто́рюл Грама́тичей май ѧ҃ мꙋлцѝ а҃нѝ; ро́гꙋте, кѫнд кꙋвѫнта̀ Іꙋлїꙋс Чѣ́сар, шѝ а҃лцѝ Капита́нѝ ла ѡ҃штиле са́ле, кꙋм пꙋтѣ̀ сѫ́й ѧцѫлѣ́гѫ солда́цїй? а҃ꙋ до́арѫ то́цѝ солда́цїй Рѡма́нѝ пѫнѫ шѝ чей май де жо́сꙋ цїа̀ ли́нка Грамати́чѣскѫ?

Оу҃нкю. Мѫка́р кѫ фо́арте мꙋлцѝ ди́нтрѫ Рѡма́нѝ цїа̀ ли́нка Латѝнѫ чѣ́ Грамати́чѣскѫ, май вѫрто́с ѧ҃ Ро́ма, шѝ пре ла Четѫ́циле че́ле май ѧ҃семна́те; тѫтꙋш мꙋлцѝ́мѣ нꙋ цїа̀ фѫрѫ нꙋмай ли́нка попо́рꙋлꙋй, ка́ре ѡ҃аꙋ ѧвѫца́тꙋ де́ла мꙋмеле са́ле. Ѧ҃чѣ́стѫ ли́нкѫ ѡ҃ цїа̀ шѝ лѫꙋда́цїй Капита́нѝ дин прꙋнчїа лѡр; шѝ ѧ҃трꙋ а҃чѣ́стѫ

лѝн-

bà cuvèntaua còtrà osti, pentru aquéa toți soldatii Romani pre bène o intelegea.

Nepotu. Ma Cuvèntele Capitanilor quele còtrà oști dise le aflàm in linba Latinà que Gramaticescà scrise. Asiè darè intru aquéstà linbà au gràitu disii Capitani còtrà ostile sale, nu intru alta.

Unchiu. Am spusu mai sus, si precunoscut lucru este, che Romanii quei vechi tote Cartile in linba Latinà que Gramaticescà le scriea, nimene nu scriea in linba poporului: quare datinà mai multe vécuri si dupò incetarea Impèràtiei quei dela Roma vechià fù ținutà; ba si alte ghènte, cum sunt Galii, Nemtii, Africanii etc. numai in linba Latinà que Gramaticéscà scriea Cărți. Dequi scrièndusе istoriile in linba Latinà que Gramaticéscà; si cuvèntele disilor Capitani, macar che de dènsii au fostu dise còtrà Soldati in linba Latinà poporanà, se scriserò in linba Latinà que Gramaticéscà: Alta este a cuvèntà, alta a scriuere. De va cuvèntà un Basà Turcescu còtrà Soldatii sùi Turci in linba Turcescà, si órequare Istoricu va scrie Cuvèntul' lui in linba Nemțescà

лѝнкъ кꙋвѫнтà кѫтръ ѡ҆ѹштѝ, пентрꙋ а҆чѣ́а то́цѝ солда́ціѝ Рѡма́нѝ прѐ би́не ѡ҆ ѧ҆цѣлецѣ̀.

Непо́тꙋ. Ма кꙋви́нтеле Кѫпита́нилѡр че́ле кѫтръ ѡ҆ѹштѝ зи́се ле а҆флѣ́м ѧ҆ ли́нка ла́тинъ чѣ̀ Граматичѣ́скъ скри́се. Я҆шѣ̀ да́ръ ѧ҆трꙋ а҆чѣ́стъ ли́нкъ а҆ꙋ грѫи́тꙋ зи́шїѝ Капита́нѝ кѫтръ ѡ҆ѹштиле са́ле, нꙋ ѧ҆трꙋ а҆лта.

Оу҆нкю. Я҆м спꙋсꙋ май сꙋс, шѝ прекꙋноскꙋт лꙋкрꙋ є҆сте, къ Рѡма́нїѝ чеѝ ве́кѝ то́ате Кѫрциле ѧ҆ ли́нка ла́тинъ чѣ̀ Граматичѣ́скъ ле скрїà, ни́мене нꙋ скрїà ѧ҆ ли́нка попо́рꙋлꙋѝ ка́ре да́тинъ май мꙋлте вѣ́кꙋрѝ шѝ дꙋпъ ѧ҆четáрѣ ѧ҆пѫрацїеѝ чеѝ дела Рѡма ве́кїъ фꙋцинꙋтъ; ба шѝ а҆лте ги́нте, кꙋм сѫнт Га́лїѝ, Не́мцїѝ, Я҆фрика́нїѝ, ш. ч. нꙋмай ѧ҆ ли́нка ла́тинъ чѣ̀ Граматичѣ́скъ скрїà Кѫрцѝ. Де́чѝ скрїѝндꙋсе и҆сто́рїиле ѧ҆ ли́нка ла́тинъ чѣ̀ Граматичѣ́скъ; шѝ кꙋви́нтеле зи́шилѡр Капита́нѝ, ма́кар кѫ де ди́ншїѝ а҆ꙋ фо́стꙋ зи́се кѫтръ солда́цѝ ѧ҆ ли́нка ла́тинъ попора́нъ, се скри́серъ ѧ҆ ли́нка ла́тинъ чѣ̀ Граматичѣ́скъ: Я҆лта є҆сте а҆ кꙋвѫнтà, а҆лта а҆ скрі́ере. Де ва кꙋвѫнтà оу҆н Ка́шъ Тꙋрче́скꙋ кѫтръ солда́цїѝ сѫѝ Тꙋрчѝ ѧ҆ ли́нка Тꙋрчѣ́скъ, шѝ ѡ҆ва́ре ка́ре и҆сто́рикꙋ ва скрі́е Кꙋвѫнтꙋл

лꙋѝ

ţéscă; au ḑicevi, che Başa aquelu au grăitu cătră Turcii sui Nemţesce?

Nepotu. Nu pote fi indoélă nequè quât è mai mică, che doă linbi au avutu Romanii quei dedemultu, una Gramaticescă, alta poporană. Ma rogu te, unde è aḑi linba que poporană a Romanilor quelor vechi? au dóră au perit?

Unchiu. Linba poporului Romanilor quelor de demultu vecuesce pinò astăḑi in gura Românilor nostri. Che cu aquéstă linbă au venit strămosii Românilor dela Roma in ḑile le Imperatului Traianu, quarele batèndu pe Decebalu Domnul' Dacilor, si desrădicinându viţea Dacilor din Dacia, dupò cum s'au aretat in Istoria: pentru inceputul' Românilor in Dacia, si asiè despoiându Dacia de lòcuitorii quei vechi, nemărginită multime de Romani, din totă Impèrătia Romană, adeche din totă Italia au adusu in Dacia, qua ei tote oraşele, si tote satele Daciei si le ţènă, si si le domnéseă.

Nepotu. Dachè linba Românéscă è linba poporu lui Romanilor quelor de demultu; pentru que Românii puçin se pot inţelege in vor-

лȣй ѧ линка Немцѣскъ; ѧȣ зичеви, къ Баша ѧчелȣ ѧȣ грăитȣ кътръ Тȣрчїй съй Немцéще?

Непóтȣ. Нȣ пóате фи ѧдóалъ ничи кът є̃ май микъ, къ дóаш линкй ѧȣ ѧвȣтȣ Романїй чей де демȣлтȣ, оўна Граматичѣскъ, ӑлта попорáнъ. Ма рóгȣте, оўнде є̃ ӑзй линка чѣ попорáнъ ѧ Романилор? ѧȣ дóаръ ѧȣ перит?

Оўнкю. Линка попóрȣлȣй Романилор чéлор де демȣлтȣ векȣéще пънъ ӑстъзй ѧ гȣра Романилор нóстри. Къ кȣ ѧчѣстъ линкъ ѧȣ венит стрăмóшїй Романилор дела Рóма ѧ зилеле ѧпъратȣлȣй Траїанȣ, кáреле бътъндȣ пе Дечебáлȣ дóмнȣл дáчилор, ши десрăдăчинъндȣ вицѣ дáчилор дин дáчїа, дȣпъ кȣм саȣ ѧрътáт ѧ історїа: пéнтрȣ ѧчепȣтȣл Романилор ѧ дáчїа, ши ѧшѣ деспоиндȣ дáчїа де лъкȣитóрїй чей вéки, немъруинитъ мȣлцíме де Романи, дин тóатъ ѧпъръцїа Романъ, ӑдекъ, дин тóатъ Італїа ѧȣ ѧдȣсȣ ѧ дáчїа, ка єй тóате ѡрáшеле, ши тóате сáтеле дáчїеи съ ле цинъ, ши съ ле домнѣскъ.

Непóтȣ. Дáкъ линка Романѣскъ є̃ линка попóрȣлȣй Романилор чéлор де демȣлтȣ; пентрȣ че Романїи пȣцин се пот

vorbà cu Francii, cu Spaniolii, ba si cu Italianii, unde afarà de indoélà lucru mi se pare a fì, che si coloniile Romane, quare furò duse la Galia, si la Spania, cu linba poporanà in gurà au mersu acolo?

Unchiu. Quànd s'au dus Romanii a lòcuire in Spania, si in Galia séu Francia, ţerile aquele erà plène de lòcuitorii quei vechi ai ţerilor aquelora; pentru aquéa linba Romanà, séu Latinà que poporanà nu dupò lung tempu s'au amestecat cu linba lòcuitorilor quelor vechi, si au scàdutu intru alsùüirile sale quele vechi. Érò, dupò que au intrat ghènte Nemţesci in Spania, si in Galia séu Francia, si s'au aşedatu acolo cu lòcuéntia, cu multu mai tare s'au strámutat limba Romanà prin linba aquelor ghènte Nemţesci. Linba Italianà ànchè mult s'au amestecat cu cuvènte de a Langobardilor, dupò que aquesti au cuprénsu pre Italiani, si s'au aşedatu in Italia, unde pinò adi sub nume de Italiani lòcuescu. Cu tote aqueste nu s'au fost stramutat asiè tare. Quì linba Italianà mai tàrdiu virtos o au schimbat invetiatii Italianilor, si mai ales Poetele

пот ацелеце ѧ воркъ кꙋ Фрѧнчїй, кꙋ Спанїолїй, ба шѝ кꙋ Італїанїй, оунде афаръ де ѧдоалъ лꙋкрꙋ ми се паре а фѝ, къ шѝ колонїиле Рѡмане, каре фꙋръ дꙋсе ла Галїа, шѝ ла Спанїа, кꙋ линка попоранъ ѧ гꙋръ аꙋ мерсꙋ аколѡ?

Оункю. Кѫнд саꙋ дꙋс Рѡманїй а лѫкꙋире ѧ Спанїа, шѝ ѧ Галїа саꙋ Франчїа, цериле ачеле ера плине де лѫкꙋиторїй чей векй аи церилѡр ачелора; пентрꙋ ачѣа линка Рѡманъ, саꙋ латинъ чѣ попоранъ нꙋ дꙋпъ лꙋнг тимпꙋ саꙋ аместекат кꙋ линка лѫкꙋиторилѡр челѡр векй, шѝ аꙋ скѫзꙋтꙋ ѧтрꙋ алсѫꙋїриле сале челе векй. Пръ дꙋпъ че аꙋ ѧтрат гинте Немцещй ѧ Спанїа, шѝ ѧ Галїа саꙋ Франчїа, шѝ саꙋ ашезатꙋ аколѡ кꙋ лѫкꙋинца, кꙋ мꙋлтꙋ маи таре саꙋ стрѫмꙋтат линка Рѡманъ прин линка ачелѡр гинте Немцещй. Линка Італїанъ ѧкъ мꙋлт саꙋ аместекат кꙋ кꙋвинте де а Лангобардилѡр, дꙋпъ че ачештї аꙋ кꙋпринсꙋ пре Італїанй, шѝ саꙋ ашезатꙋ ѧ Італїа, оунде пѫнъ аѫй сꙋк нꙋме де Італїанй лѫкꙋїескꙋ. Кꙋ тоате ачесте нꙋ саꙋ фост стрѫмꙋтат ашѣ таре. Чѝ линка Італїанъ маи тарзїꙋ вѫртос ѡаꙋ скимбат ѧвѫцацїї Італїанилѡр, шѝ маи але Поетеле,

кѫт

tele, quât mai se pote dice, che au facutu linbâ nóuâ Italianâ; ba si pinò adi pâşescu a o schimbare, mai vîrtos Toscanii. Romanii strâmosii Românilor, quând au venit in Dacia, au aflat aquéstâ ţérâ cu totu desértâ de lòcutori, asiè mai cu lesnire au potutu sì se ţénâ intregimea linbei Romanâ, si cu atântu mai vîrtos che strâmosii Românilor n'a fostu qua alte colonii Romane pre aire trâmise, qui mulţime ne numeratâ; si a poporului quelui premulţitu cu anevoiâ este a i se schimba linba. Drept che prin Dacia, dupò que au descâlecat Romanii acolo, multe ghênte varvare au trecut, ba au si lòcuit acolo, quare mai mult, quare mai pucinu, precum Gotii si Gepede popóre Nemţesci, si Hunii cu Avarii viţè Schitéscâ. Qui, numèrul' quel cumplètu al Românilor, precum si inima que boerescâ alor, a nu se mestecâ in Câsâtorie cu muieri de soiu strâin au impedecat, qua si nu se schimoséscâ limba Romanâ prin linbi varvare. Néque nu si au batutu Românii capu néque odatâ spre aquéa, qua si si schimbe limba que vechiâ, cu quare au venit Romanii strâmo-

кѫт май се пóате ѕиче, кѫ ѧ̂ѹ фѫкѹтѹ лúнбѫ нóаѡ Італїáнѫ; ба ши пѫнѫ ѧ̆ѕй пѫшéскѹ ѧ̂ ѡ̂ скимбáре, май вѫртóс Тошкáнїй: Рѡмáнїй стрѫмóшїй Рѡмѫ́нилѡр, кѫнд ѧ̂ѹ вени́т ѧ̂ Дáчїа, ѧ̂ѹ ѧ̂флáт ѧ̂чѣ́стѫ цѣ́рѫ кѹ тóтѹ дешѣ́ртѫ де лѫкѹитóрй; ѧ̂шѣ̂ май кѹ лесни́ре ѧ̂ѹ потѹтѹ сѫ се цúнѫ ѧ̂трѫцимѣ́ лúнбей Рѡмáнѫ, ши кѹ ѧ̂тѫ́нтѹ май вѫртóс, кѫ стрѫмóшїй Рѡмѫ́нилѡр наѹ фóстѹ ка ӑлте колóнїй Рѡмáне пре а̂и́ре трѫми́се, чѝ мѹлци́ме не нѹмѫрáтѫ; ши ѧ̂ попóрѹлѹй чéлѹй пре мѹлци́тѹ кѹ ѧ̂невóе є̆сте ѧ̂ ѝ се скимкà лúнбѫ. Дрепт кѫ прин Дáчїа дѹпѫ че ѧ̂ѹ дескѫлекáт Рѡмáнїй ѧ̂колѡ̀, мѹлте гúнте варвáре ѧ̂ѹ трекѹт, ба ѧ̂ѹ ши лѫкѹи́т ѧ̂колѡ̀, кáре май мѹлт, кáре май пѹци́нѹ, прекѹм Гóтїй ши Цéпеде попóарѫ Немцéщй, ши Хѹнїй кѹ Я̆варїй ви́цѫ Скитѣ́скѫ. Чѝ нѹмѫрѹл чéл кѹмплúтѹ а̂л Рѡмѫ́нилѡр, прекѹм ши йнима чѣ коерѣ́скѫ ѧ̂ лѡр, ѧ̂ нѹ се местекà ѧ̂ кѫсѫторíе кѹ мѹéрй де сóю стрѫи́н ѧ̂ѹ ѧ̂педекáт, ка сѫ нѹ се скимосѣ́скѫ лúнбѫ Рѡмáнѫ прин лúнбй варвáре. Ни́че нѹ шáѹ кѫтѹтѹ Рѡмѫ́нїй кáпѹ ни́чй ѡ̂дáтѫ спре а̂чѣ́ѧ, ка сѫ́шй скúмке лúнбѫ чѣ вéкїе, кѹ кáре ѧ̂ѹ вени́т Рѡмáнїй стрѫмóшїй лѡр

mosii lor in Dacia, dupò cum au facut Italianii quei de aquum, qui o au lasatu in fientia sa pinò astadi.

Laurentie Topeltinu Sasu din Transilvania in Cartea sa, que se numesce *Origines et occasus Transylvanorum* la cap 9. alaturándu linba Italianà cu que Romànescà asiè gràesce: „Socotesc, „ che inante de a alquòtuì Dantes, „ Bocatius si Petrarca din barba- „ rimile Longobardilor, si a Ga- „ liloru, si din rèmàsitie le do- „ mesticei vorbà quei Latinà, „ aquéstà nóuà a Italianilor, fru- „ mósà, si mai dumnedeéscà linbà „ linba Romànilor intru tote ase- „ mene au fostu cu limba Italia- „ nà." *) Vedi, cum linba Italianilor quelor de aquum prin ai sùi ómeni s' au strámutat din fientia ei que vechià. Acolos adu ce inante Topeltin parerea lui Covacius intru aquestu chip: „Si „ Covacius au luat amènte, che „ linba Romànilor questor de „ aquum mai mai mult are in „ sène din vorba Romanà si La- „ tinà

Д҃ачїа, дꙋпъ кꙋм а҃ꙋ фъкꙋт Італїанїй чей де а҃кꙋм, чи ѡ҃ꙋ лъсатꙋ д҃ фїйнца са пънъ а҃стъзи.

Лаврéнцїе Топелтинꙋ Сасꙋ дин Трансилванїа д҃ Картѣ са, че се нꙋмéще: „Сѡриціинес ѿт „ ѡ҃ккасꙋс Трансилванорꙋм" ла кап 9. а҃лътꙋръндꙋ линка Італїанъ кꙋ чѣ Рѡмънѣскъ „ а҃шѣ гръéще: „Сокотéск, къ „ д҃анте де а҃ а҃лкътꙋй Дантес, „ Кокацїꙋс ши Петрáрка дин „ карбаримиле Лонгобардилѡр, „ ши а҃ Галилорꙋ, ши дин ръ- „ мъшицеле домéстичей вóрбъ „ чей Латинъ, а҃чѣстъ нсаѡ а҃ „ Італїанилѡр, фрꙋмóасъ, ши „ май дꙋмнезеéскъ линбъ, лин- „ ка Рѡмънилѡр д҃трꙋ тóате „ а҃сéмене а҃ꙋ фóстꙋ кꙋ линка „ Італїанъ." Вéзи, кꙋм линка Італїанилѡр чéлѡр де а҃кꙋм прин а҃й сѫй ѡ҃ами саꙋ стръмꙋтáт дин фїйнца ѿй чѣ вéкїе. Аколóш а҃дꙋче д҃анте Топелтинꙋ ши пърéрѣ лꙋй Ковáчїꙋс д҃трꙋ а҃чéстꙋ кип: „Ши Ковáчїꙋс а҃ꙋ лꙋ- „ áт а҃минте, къ линка Рѡмъ- „ нилѡр чéстор де а҃кꙋм май „ май мꙋлт а҃ре д҃ сине дин вóр- „ ка Рѡмáнъ ши Латинъ де кът лин-

*) *Existimo, antequam Dantes, Boccatius et Petrarcha ex Barbarismis Longobardorum, Gallorumve, et familiaris Latini sermonis reliquiis, novam hanc Italorum, elegantem et pene divinam, composuissent, Valachicam Italicae linguae, per omnia similem fuisse.*

„ tinà, de quàt limba que de a-
„ quum a Italianilor. " *).

Nepotu. Calcocondila, unul' dintrà Scriptorii Bizantini in Cartea 2. dice, che linba Romànà este asemene linbei Italianà, ma asiè è de stricatà, si desclinità, quàt cu greu pot Italianii si o inţelegà. De unde urmà, che nu linba Italianà, ma que Romànà s'au abatutu dela limba poporu lui Romanu que vechià.

Unchiu. Calcocondila au scris aqueste la 1500. de ani dupò intruparea Domnu lui Cristos. Qui schimbarea limbei Italianà, quarea mai sus am descoperito, cu mult mai nante s'au intemplat. De unde drept are Calcocondila, che Italianii nu lesne se pot inţelege in vorbà cu Romànii. Éro ne sciéndu Grecu Calcocondila, che schimbarea limbei s'au intemplat de partea Italianilor, cum mai sus am desvèlitu, si nu de partea Romànilor; ne inţelegerea Italianilor in vorbà cu Romànii o imputò stricàciunei linbei Romànà: intru quare gresì Grecul'.

Che,

„ лѝнка чѣ де а̂кꙋм а̂ Італїа̂-
„ нилѡр."

Непо́тꙋ. Калкоко́ндила, оўнꙋл дѝнтръ Скрипто́рїй Бизанти́ний ѧ̂ Ка́ртѣ 2. зѝче, къ лѝнка Рѡмъ́нъ є̆сте а̂се́мене лѝнкей Італїа́нъ, ма а̂шѣ є̂ де стрика́тъ, шѝ десклини́тъ, кът кꙋ гре́ꙋ пот Італїа́нїй съ ѡ̂ ѧ̂цълѣ́гъ. Де оўнде оўрмъ, къ нꙋ лѝнка Італїа́нъ, ма чѣ Рѡмъ́нъ саꙋ а̂бътꙋтꙋ де́ла лѝнка попо́рꙋлꙋй Рѡма́нꙋ чѣ ве́кїе.

Оўнкю. Калкоко́ндила а̂ꙋ скрис а̂че́сте ла 1500 де ӑний дꙋпъ ѧ̂трꙋпа́рѣ До́мнꙋлꙋй Хрїсто́с. Чѝ скимба́рѣ лѝнкей Італїа́нъ, ка́рѣ май сꙋс а̂м дескопери́тѡ, кꙋ мꙋлт май на́нте саꙋ ѧ̂тъмпла́т. Де оўнде дре́пт ӑре Калкоко́ндила, къ Італїа́нїй нꙋ ле́сне се пот ѧ̂целе́це ѧ̂ во́рбъ кꙋ Рѡмъ́нїй. Ѝ̆ръ нещїи́ндꙋ Гре́кꙋ Калкоко́ндила, къ скимба́рѣ лѝнкей саꙋ ѧ̂тъмпла́т де па́ртѣ Італїа́нилѡр, кꙋм май сꙋс а̂м десвъли́тꙋ, шѝ нꙋ де па́ртѣ Рѡмъ́нилѡр; не ѧ̂целе́церѣ Італїа́нилѡр ѧ̂ во́рбъ кꙋ Рѡмъ́нїй ѡ̂ ѧ̂мпꙋтѣ̀ стрикъчꙋ́ней лѝнкей Рѡмъ́нъ: ѧ̂трꙋ ка́ре грешѝ Гре́кꙋл. Къ пре-

*) *Covacius quoque in Dial. de administr. Regn. Transylv. observavit, vernaculum istorum Valachorum sermonem — plus fere in se habere Romani et Latini sermonis, quam praesens Italorum lingua.*

Che, precum am aretatu, nu linba Romònà, ma que Italianà, prin Langobardi, si prin ai sùi invetiati s'au abàtut dela linba poporului Romanu que vechià.

Nepotu. In linbile Italianà, Galicà séu Fràncésca, si in que Spaniolà, pare, che mai multe cuvènte se aflà Latine, de quàt in linba Romànà. Asiè darè linba Romànà è stricatà, si pentru aque stricàciune cu anevoie se pot inţelege Italianii cu Romànii in vorbà.

Unchiu. In linba Italianà; si in quele lalte cu adeveratu se aflà unele cuvènte, quare la Romàni nu se audu. Qui tribue siţi aduci amènte, che Italianii, Spaniolii, si Fràncii, de quand au inbràçiosatu credèntia Crestinà, tot deuna au fostu supusi Patriarcului dela Roma; in Besericile lor tot deuna s'au ţenutu linba Latinà que Gramaticescà; nu se audea in Besericile lor, in rugàciunile lor altà linbà, fòrà linba Latinà que Gramaticéscà; ghèntele aqueste pretutindene avea scole Latine, in quare tènerimea lor se invetiaua linba Latinà que Gramaticescà de plènu; intru aquéstà linbà invetiaua Retorica, Filosofia, Teologia, Legile poli-

ти-

прекꙋм ѧм ѧрѣтатꙋ, нꙋ линка Рѡмѫнѣ, ма чѣ Італїанѣ прин Лангобардй, шѝ прин ѧй сѣй ѧвѣцацй сѧꙋ ѧвѣтꙋт дела линка попорꙋлꙋй Рѡманꙋ чѣ вѣкїе.

Непотꙋ. Ѧ линкиле Італїанѣ, Галикѣ сѧꙋ Фрѣнчѣскѣ, шѝ ѧ чѣ Спанїѡлѣ, паре, кѣ май мꙋлте кꙋвинте се ѧфлѣ Латине, де кѣт ѧ линка Рѡмѫнѣ. Ѧшѣ дарѣ линка Рѡмѫнѣ є стрикатѣ, шѝ пентрꙋ ѧчѣ стрикѣчꙋне кꙋ ѧневое се пот ѧцелеце Італїанїй кꙋ Рѡмѫнїй ѧ воркѣ.

Оункю. Ѧ линка Італїанѣ, шѝ ѧ челе лалте кꙋ ѧдевѣратꙋ се ѧфлѣ оунеле кꙋвинте, каре ла Рѡмѫнй нꙋ се ѧꙋдꙋ. Чѝ трикꙋе сѣцй ѧдꙋчй ѧминте, кѣ Італїанїй, Спанїѡлїй, шѝ Фрѣнчїй, де кѣнд ѧꙋ ѧвѣцошатꙋ крединца Крештинѣ, тот де оуна ѧꙋ фостꙋ сꙋпꙋшй Патрїаркꙋлꙋй дела Рома; ѧ Бесѣричи ле лѡр тот де оуна сѧꙋ цинꙋтꙋ линка Латинѣ чѣ Граматичѣскѣ; нꙋ се ѧꙋзѣ ѧ Бесѣричиле лѡр, ѧ рꙋгѣчꙋниле лѡр ѧлтѣ линкѣ, фѣрѣ линка Латинѣ чѣ Граматичѣскѣ; гинтеле ѧчесте претꙋтиндине ѧвѣ скоале Латине, ѧ каре тинерімѣ лѡр се ѧвѣцà линка Латинѣ чѣ Граматичѣскѣ де плинꙋ; ѧтрꙋ ѧчѣстѣ линкѣ ѧвѣцà Реторика, Философїа, Теолѡ-

ticesci, si altele. Ba mai sus de o mie de ani intrà popórele aqueste nu se scriea Cárti, fórà numai in linba Latinà que Gramaticescà. Que mirare darè este, dachè in disele linbi se aflà cuvènte Latine, cu disul' prèlegiu vòrite, quare in linba Romànà nu se audu. Cu neputèntià erà pre calea, quare o desvèlii, sì nu se bage multime de cuvènte in dise le linbi din linba Latinà. Si chiar lucru este, che tóte aquele cuvènte Latine din disele linbi, quare nu se audu in limba Romànà, sunt din linba Latinà que Gramaticescà, si cu mai sus arètate le mèdlociri bàgate.

Érò Romànii din vécuri le quele de àntea, neque o impàrtàsire n'au avutu cu Romanii, neque au invetiatu linba Latinà que Gramaticéscà pinò mai in dile le nostre, si aquum ànche numai in terile quele supuse Imperatu lui Austriei. Pentru aquéa in linba lor nu se aflà alte cuvènte Latine, fórà aquele, cu quare venirò strámosii lor dela Roma in Dacia, adechè quele que erà ale linbei poporului Romanu mai de demultu. Linba Romànà totà è linba Romanà, quare fù alquòtuità

логіа, ле́ціле полити́чѣй, ши а́лтеле. Ка май сꙋ́с де ѡ̂мі́е де а́ний ѧ̂тръ попо́аръ ле а̂че́сте нꙋ се скрїа̀ Кѣрцій, фъръ нꙋмай ѧ̂ ли́нка ла́тинъ чѣ̀ Граматичѣ́скъ. Че мира́ре да́ръ є́сте, да́къ ѧ̂ ѕи́селе ли́нкѣй се а́флъ кꙋви́нте ла́тине, кꙋ ѕи́сꙋл прилѣ́цꙋ въри́те, ка́ре ѧ̂ ли́нка Рѡмѫ́нъ нꙋ се а̂ꙋ́дꙋ. Кꙋ непꙋти́нцъ є̂ра̀ пре ка́лѣ, ка́ре ѡ̂ десвѫлі́й, съ нꙋ се ба́це мꙋлци́ме де кꙋви́нте ѧ̂ ѕи́селе ли́нкѣй дин ли́нка ла́тинъ. Ши кїа́р лꙋ́крꙋ є́сте, къ то́ате а̂че́ле кꙋви́нте ла́ти́не дин ѕи́селе ли́нкѣй, ка́ре нꙋ се а̂ꙋ́дꙋ ѧ̂ ли́нка Рѡмѫ́нъ, сънт дин ли́нка ла́ти́нъ чѣ̀ Граматичѣ́скъ, ши̂ кꙋ май сꙋ́с а̂ръта́теле мижлочи́рй бъга́те.

Ѩ́ръ Рѡмѫ́нїй дин вѣ́кꙋриле че́ле дин ѧ̂тє́а, ни́чи ѡ̂ ѧ̂пъртъшире наꙋ а̂вꙋ́тꙋ кꙋ Рѡма́нїй, ни́че а̂ꙋ ѧ̂бъца́тꙋ ли́нка ла́ти́нъ чѣ̀ Граматичѣ́скъ пѫ́нъ май ѧ̂ ѕи́леле но́астре, ши̂ а̂кꙋм а́къ нꙋ́май ѧ̂ це́риле че́ле сꙋпꙋ́се ѧ̂пъра́тꙋлꙋй а́ꙋстрїе́й. Пентрꙋ а̂чѣ́а ѧ̂ ли́нка лѡр нꙋ се а́флъ а́лте кꙋви́нте ла́ти́не, фъръ а̂че́ле, кꙋ ка́ре бени́ръ стръмо́шїй лѡр де́ла Рѡ́ма ѧ̂ Да́чїа, а́деакъ че́ле че є̂ра̀ а̂ле ли́нкѣй попо́рꙋлꙋй Рѡма́нꙋ май де демꙋ́лтꙋ. Ли́нка Рѡмѫ́нъ тє́атъ є̂ ли́нка Рѡма́нъ, ка́ре фꙋ а̂лкъ-

tà din linba Latinà poporanà, si din tote alte destinpte linbi ale popórelor Italiei, quare furò invinse de Romani, si se fecerò un natìonu cu Romanii. De aqui se prècepe prècina, pentru que in Italia tot deuna linba Romanà aufost inpártità in multe Dialete; che mestecànduse nouii Romani, adechè poporele quele invinse, si adunate la un nation cu Romanii invingìtori, n'au putut sì nu ţènà unele cuvènte, si chipuri de graiu de a linbilor sale quelor vechi. De unde se intemplaua, de linba Romanà capitàndu intrun ţènutu a Italiei cuvènte nouà séu pronuntià nouà, si quele lalte, dupò plasa poporului aquestui; aqueleş cuvènte intru alt ténut al Italiei nu le avea; qui acolò altele érò nouà intribuèntiaua, dupò plasa linbei, quare mai in ante avuse poporul' aquelu. Si aquéstà desclinire de Dialete si astàdi vecuesce in Italia, quàt quei mult depártati de altii anevoie pot se intèlegà vorba questora. Din Italia darè au venit si aice in Dacia multimea destinptelor Dialete in vorbà, macar che in Carţile quele Besericesci numai o Dialetà este la toţi.

Din

кѫтѹитѫ дин латинѫ попорáнѫ, шѝ дин тóате алте дестинпте линбѝ але попóарѫ лѡр Італїей, кáре фѹрѫ рвинсе де Рѡмáнѝ, шѝ се фéчерѫ оѹн нацїѡ́н кѹ Рѡмáнїй. Де áчѝ се причéпе прѝчина, пентрѹ че р Італїа тот де оѹна линба Рѡмáнѫ áѹ фóст рпѫрцитѫ р мѹлте Дїалéте; кѫ местекѫндѹсе нóїй Рѡмáнѝ, áдекѫ попóарѫле чéле рвинсе, шѝ áдѹнáте ла оѹн нацїѡ́н кѹ Рѡмáнїй рвингѫтóрѝ, наѹ пѹтѹт сѫ нѹ цинѫ оѹнéле кѹвинте, шѝ кипѹрѝ де грáю де á линбилѡр сáле чéлѡр бéкѝ. Де оѹнде се рѫтѫмплà, де линба Рѡмáнѫ кѫпѫтѫ́нд рѫтрѹн цинѹтѹ á Італїей кѹвинте нóаѡ, саѹ пронѹнцїе нóаѡ, шѝ чéле лáлте, дѹпѫ плáса попóрѹлѹй áчéстѹй; áчéлеш кѹвинте рѫтрѹ алт цинѹт ал Італїей нѹ ле áвѣ; чѝ áколѡ́ алтеле пѫрѫ нóаѡ рѫтрибѹинцà, дѹпѫ плáса линбей, кáре май рáнте áбѹсе попóрѹл áчéлѹ. Шѝ áчѣстѫ десклинирe де Дїалéте шѝ áстѫзѝ бекѹéще р Італїа, кѫтчей мѹлт депѫртáцѝ де áлцїй áневóе пот сѫ рцѫлѣгѫ вóрка чéстора. Дин Італїа дáрѫ áѹвенит шѝ áичѝ р Дáчїа мѹлцимѣ дестинтелѡр Дїалéте р вóрѫ, макáрѫ р Кѫрциле чéле Бесеричéцѝ нѹмай ѡ Дїалéтѫ єсте ла тóцѝ.

Дин

Din quele mai sus dise limpede se vede, che nu linba Romànà, ma que Italianà, si quele lalte au patimitu schimbare, si pentru aquéa aquum Italianii, Spaniolii, si Francii puçin se pot intelege cu Romànii in vorbà. Precum si aquéa nu mai puçin chiaru este, chè quel que va vre si judece drept despre linba que de demult a poporu lui Romanu, tribue si quérà ajutoriu dela linba Romànà. Mulți barbati invetiati dintru aquè scadere, che n' au sciutu linba Romànà, strâmbà judecatà au facut despre linba que vechià a poporului Romanu.

Nepotu. Pucine cuvènte Latine, mi se pare, a fì in linba Romànà; quele multe darè vor si fie din linbile poporelor Italiei, quare furò invinse de puternicii Romani, si apoi inpreunate intrun nation cu Romanii?

Unchiu. Sunt si de a diselor popóre ale Italiei multe cuvènte in linba Romànà, ma quele mai multe sunt din linba Latinà. Numai aquelóra li se pare a nu fì multe cuvènte Latine in linba Romànà, quarii alàturà limba Romànà cu linba Latinà que Gramaticéscà, si nu socotescu, de lin-

Дин чѣле май сꙋ хисе лимпеде се бѣде, кѫ нꙋ линба Рѡмѫнѫ, ма чѣ Італїанѫ, ши чѣле лалте ѧ пѫтимитꙋ скимбаре, ши пентрꙋ ачѣа ѧкꙋм Італїанїй, Спанїолїй, ши Фрѫнчїй пꙋцин се пот ѧцѫлеце кꙋ Рѡмѫнїй ѧ бо́рбѫ. Прекꙋм ши ачѣа нꙋ май пꙋцин кїарꙋ е́сте, кѫ чѣл че ва брѣ сѫ жꙋдече дрепт де́спре линба чѣ де демꙋлт ѧ попо́рꙋлꙋй Рѡма́нꙋ, трибꙋе сѫ чѣрѫ ѧжꙋто́рю дела линба Рѡмѫнѫ. Мꙋлцй бърбацй ѧвѫцацй дintрꙋ ачѣ скѫде́ре, кѫ на́ꙋ цїꙋтꙋ линба Рѡмѫнѫ, стрѫмбѫ жꙋдека́тѫ ѧꙋ фѫкꙋт де́спре лимба бѣкїе ѧ попо́рꙋлꙋй Рѡма́нꙋ.

Непо́тꙋ. Пꙋцине кꙋвинте ѧтине, ми се па́ре, ѧ фи ѧ линба Рѡмѫнѫ; чѣле мꙋлте да́рѫ вѡр сѫ фіе дин линбиле попо́арѫлѡр Італїей, ка́ре фꙋрѫ ѧвинсе де пꙋтерничїй Рѡма́нй, ши ѧпо́й ѧпреꙋна́те ѧтрꙋн нацїѡ́н кꙋ Рѡма́нїй?

Оу́нкю. Сѫнт ши де ѧ хи́селѡр попо́арѫ ѧле Італїей мꙋлте кꙋвинте ѧ линба Рѡмѫнѫ, ма чѣле май мꙋлте сѫнт дин линба ѧтинѫ. Нꙋ-май ачѣлора ли се па́ре ѧ нꙋ фи мꙋлте кꙋвинте ѧтине ѧ линба Рѡмѫнѫ, ка́рїй ѧлѫтꙋрѫ линба Рѡмѫнѫ кꙋ линба ѧтинѫ чѣ Граматичѣ-

скѫ

linba Latinà que poporanà. Multe cuvènte a le linbei Latinà poporanà, quare sunt in linba Romànà, linba Latinà que Gramaticéscà le au prefàcut altmèntre, si le au dat altà formà; pentru aquéa cu vederea din àntea se paru a nu fì Latine. Ma de vi cercà cu chiauea què de mène in Ortografie intribuèntiatà incepu-tul' séu radicina lor, quare in ènsele este incuibatà; vi aflà, che sunt Latine qua si quele, que se citescu in Carţile quele in linba Latinà Gramaticéscà. Drept, che pinò vor scriue Romànii cu slove Cirilicesci, quare le intribuèntià Sèrbii cu Rusii, si quare cu aque viclenie sunt bàgate intrà Romàni, qua cu totu si se stingà linba Romànà, nèquè odatà nu vor fì vederóse cuvèntele Latine in linba Romànà: cu atànta funingine au acoperit boerésca lor façiè, si qua intru o négrà capsà fòrà speranţià (nàdesde) de scapare amar le tènu inchise! De quàte ori mi s'au intemplatu mie, de indoièndume de vrun cuvèntu, óre Latinesc eśte; quàt l'am scrisu cu slove séu litere Latine, in datà cu stràlucire i se vedù Latina lui façie, si parea, che ride

asu-

скъ, шѝ нꙋ сокотéскꙋ де лѝнка Лати́нъ чѣ попора́нъ. Мꙋлте кꙋви́нте а̂ ле ли́нкей Лати́нъ попора́нъ, ка́ре сънт ѧ̂ ли́нка Рѡмѣ́нъ, ли́нка Лати́нъ чѣ Граматичѣ́скъ ле а̂ꙋ префъкꙋт а̂лтми́нтре, шѝ лѣ́ꙋ да́т а̂лтъ фо́рмъ; пентрꙋ а̂чѣ́а кꙋ бедéрѣ дин ѧ̂тéа се па́рꙋ а̂ нꙋ фѝ Лати́не. Ма де бѝ черка̀ кꙋ кїа́а чѣ̀ де ми́не ѧ̂ ѡ̆ртографїе ѧ̂трибꙋинца́тъ ѧ̂чепꙋтꙋл саꙋ рѫдъчи́на лѡр, ка́ре ѧ̂ ѧ̂селе є̆сте ѧ̂кꙋиба́тъ; ви а̂фла̀, къ сънт Лати́не, ка ши чѣ́ле, че се чите́скꙋ ѧ̂ кѫ́рциле чѣ́ле ѧ̂ ли́нка Лати́нъ Граматичѣ́скъ: Дрѣ́пт, къ пъ́нъ вѡр скрїе Рѡмѣ́нїй кꙋ сло́ве Чириличѣ́щй, ка́ре ле ѧ̂трибꙋи́нцъ Сѫ́рбїй кꙋ Рꙋшїй, шѝ ка́ре кꙋ а̂чѣ́ викленїе сънт бъга́те ѧ̂трѫ Рѡмѣ́ний, ка кꙋ то́тꙋ съ се сти́нгъ ли́нка Рѡмѣ́нъ, ни́чи ѡ̂да́тъ нꙋ вѡр фѝ бедеро́асе кꙋви́нтеле Лати́не ѧ̂ ли́нка Рѡмѣ́нъ: кꙋ а̂тѫ́нта фꙋни́нцине а̂ꙋ а̂коперѝт боерѣ́ска лѡр фа́цъ, шѝ ка ѧ̂трꙋ ѡ̆ нѣ́грѫ ка́пъ фъ́рѫ спера́нцъ (нъдѣ́шде) де скъпа́ре а̂ма́р ле цѝнꙋ ѧ̂ки́се! Де кѫ́те ѡ̆рѝ мѝ саꙋ ѧ̂тъмпла́тꙋ мїе, де ѧ̂доѝндꙋмъ де брꙋ́н кꙋвѫ́нтꙋ, ѡ̆аре Лати́неск є̆сте; кът лам скрѝсꙋ кꙋ сло́ве саꙋ ли́тере Лати́не, ѧ̂да́тъ кꙋ стрѫлꙋчи́ре ѝ се въ-

asupra mea de bucurie, che l'am scapatu din sclavie, si de calicele Cirilicesci petece!

Nepotu. Sunt unele cuvênte in linba Românescà, quare adi nu se aflà nèquè in linba Latinà que Gramaticescà, nèquè in que Italianà, nèquè in que Spaniolà, neque in que Francicà, nèquè intru alte linbi nóui cunoscute; aquele, mi se pare, apriat lucru a fi, che strâmosii Românilor le au imprumutatu dela ghênte varvare, quare mai de mult âmblaua prin Dacia, si aquum sunt stinse.

Unchiu. Gòcituri desvênate, si quare nu ajungu o cépà degeratà, sunt aquele, a cercà cuvêntele Române in linbi de aquelor ghênte stinse, quare nu se sci, que linbà au avutu in gura lor. Am disu mai sus, che in Italia multe Dialete au fostu, si pinò astàdi sunt. Dequi se cade a dice, che cuvêntele de têne pomenite, din unele ţênuturi ale Italiei furò de strâmosii Românilor in Dacia aduse; aquele, cum se intêmplà, in Italia s' au dat uitàrei, la Români pinò adi vecuescu. Au nu si Românilor aici s'au

ЗȢ Латина лȣй фацъ, ши пърѣ, къ рѣде асȣпра мѣ де бȣкȣріе, къ лам скъпатȣ дин склабіе, ши де калічеле Чирилічещи петече.

Непотȣ. Сънт оунеле кȣбинте ⸸ линка Рωмънѣскъ, каре ăзи нȣ се ăфлъ ничи ⸸ линка Латинъ чѣ Граматичѣскъ, ничи ⸸ чѣ Італіанъ, ничи ⸸ чѣ Спаніωлъ, ничи ⸸ чѣ Франчикъ, ничи ⸸трȣ ăлте линбі нóаω кȣноскȣте; ачеле, ми се паре, апріат лȣкрȣ а фи, къ стръмóшіи Рωмънилωр лѣȣ ⸸прȣмȣтатȣ дела гинте варвáре, каре май демȣлт ⸸мбла прин Дачіа, ши акȣм сънт стинсе.

Оункю. Гъчитȣрі десвънáте, ши каре нȣ ажȣнгȣ ω чѣпъ децерáтъ, сънт ачеле, а черкà кȣбинтеле Рωмъне ⸸ линкі де ачелωр гинте стинсе, каре нȣ се ши, че линкъ аȣ абȣтȣ ⸸ гȣра лωр. Ам зисȣ май сȣс, къ ⸸ Італіа мȣлте Діалéте аȣ фостȣ, ши пъне ăстъзи сънт. Дéчи се каде а зиче, къ кȣбинтеле де тине помените, дин оунеле цинȣтȣрі але Італіей фȣръ де стръмóшіи Рωмънилωр ⸸ Дачіа аȣдȣсе; ачеле, кȣм се ⸸тъмплъ, ⸸ Італіа саȣ дат оуитъреи, ла Рωмъни пъне ăзи векȣéскȣ ăȣ нȣ ши Рωмъ-

s' au intemplat aquéa? Une le cuvènte Latine intrà Romànii quei din Dacia lui Aurelianu pinò astàdi sunt in gura lor, la Romànii quei din Dacia lui Traianu nèque cum nu se audu; si in contrà, unele remànu in Dacia lui Traianu, quare in Dacia lui Aurelianu indeşertu le vi càutà. Ba si in Dacia lui Traianu sunt unele cuvènte Latine intrun tènutu, séu intru o Dialetà, quare intru alte Dialete ale Daciei lui Traianu nu se aflà; asemene este lucru si in Dacia lui Aurelianu. Si la Sloveni quàte cuvènte slovenesci sunt intru unele Dialete, quare intru alte Dialete sunt necunoscute!

Nu numai cuvèntelor quelor, que sunt numai a linbei Romanà, qui si quelor, que sunt comune (de obşce) ei cu linba Latinà que Gramaticescà au acàdut aquéstà intemplare. Pentru esempru: in quele prevechi 12. Table ale Romanilor se áflà intru atrea personà vorba: *escit*, *escint*, in loc de *sit*, *sint*. Adóà, si àntea personà nèquèiri nu se aflà in carţili Latine, este perità din linba Latinà que Gramaticéscà; èrò la Ro-

мѫнилѡр аи́чи саѹ ѻтѫмпла́т аче́а? Оу́неле кѹви́нте ла́ти́не ѻтрѫ Рѡмѫ́нїй чей дин Да́чїа лѹй Аѹрелїа́нѹ пѫнѫ а́стѫзи сѫнт ѻ гѹ́ра лѡр, ла Рѡмѫ́нїй чей дин Да́чїа лѹй Траїа́нѹ ни́че кѹм нѹ се а́ѹдѹ; ши ѻкоа́нтрѫ, оу́неле рѫмѫ́нѹ ѻ Да́чїа лѹй Траїа́нѹ, ка́ре ѻ Да́чїа лѹй Аѹрелїа́нѹ ѻдеше́ртѹ ле ви кѫѹта̀. Ба ши̇ ѻ Да́чїа лѹй Траїа́нѹ сѫнт оу́неле кѹви́нте ла́ти́не ѻтрѹ́н цинѹтѹ, саѹ ѻтрѹ ѡ̂ Дїале́тѫ, ка́ре ѻтрѹ а́лте Дїале́те а̂ле Да́чїей лѹй Траїа́нѹ нѹ се а́флѫ; а̂се́мене е́сте лѹкрѹ ши̇ ѻ Да́чїа лѹй Аѹрелїа́нѹ. Ши̇ ла Сло-ве́нїй кѫ́те кѹви́нте словенеі́цїй сѫнт ѻтрѹ оу́неле Дїале́те, ка́ре ѻтрѹ а́лте Дїале́те сѫнт некѹноскѹ́те!

Нѹ нѹмай кѹви́нтелѡр че́лѡр че сѫнт нѹмай а̂ ли́мбей Рѡма́нѫ, чи̇ ши̇ че́лѡр, че сѫнт комѹ́не (де ѡ́бще) е́й кѹ ли́нка ла́ти́нѫ чѣ Граматичѣ́скѫ а̂ѹ а̂кѫзѹт а̂чѣ́стѫ ѻтѫмпла́ре. Пентрѹ е́се́мпрѹ: ѻ че́ле преве́кй 12. Та́бле а̂ле Рѡма́нилѡр се а̂флѫ ѻтрѹ а̂тре́а персо́нѫ вор-ка: е́сцит, е́сци́нт ѻ лок де: сит, синт. Ѧдоа́ѡа, ши̇ ѻтѫ́а персо́нѫ никѫи́рй нѹ се а́флѫ ѻ кѫ́рциле ла́ти́не, е́сте пери́тѫ дин ли́нка ла́ти́нѫ чѣ Граматичѣ́скѫ; ѩ́рѫ ла Рѡмѫ́-

нїй

Românii quei din Dacia lui Traianu se aflà adoà personà esci (ѢШИ) *es;* la Românii din Dacia lui Aurelianu se aflà si àntea personà: scu: *sum.* Dachè cuvèntele quele din càrti, adechè a linbei Latinà quei Gramaticescà, in quare se scriuea carțile, ànchè nu au remasu unele statornice, qui au perit; cu quàt mai virtos prin atànte, dupò venirea strà-mosilor nostri in quóque, schimbàri a le frați lor nostri Italiani au potutu unele cuvènte fórà intórquere sì sbóre din gurile lor, quare la Români s' au póstratu, si vecuescu pinò astàdi?

Nepotu. Tote cu aquè tàrie, reschiàrat, si limurit le ai spusu, quàt numai aquelu póte prèmire indoélà de aqueste, quare in lumina sórelui de a médià di s' au deprènsu a orbecare. Io sunt in credèntiat, chè linba Romànà este linba poporu lui Romanu que vechià. Qui doresc a scire si aquéa: De quànd au inceput aqué stà linbà a poporu lui Romanu, séu linba Latinà, quare o gràea poporul?

Unchiu. Mai vechià este linba poporului que Latinà, de quàt si putemu scire urdirea ei; atàntu se

ніи чеи дин Дачїа лѹи Траїанѹ се ăфлъ ăдоаѡ персонъ: ѢШИ (ѢШЧИ) es; ла Рѡмъніи дин Дачїа лѹи Аѹреліанѹ се ăфлъ ши ăтъа персонъ: Ескѹ, *sum.* Дакъ кѹвинтеле челе дин кърци, ăдекъ ă линбеи Латинъ чеи Граматическъ, ă каре се скріà кърциле, ăкъ нѹ ăѹръмасѹ оѹнеле статорниче, чи ăѹ перит; кѹ кăт май вăртос прин ăтънте, дѹпъ веніръ стръмошилѡр ностри ăкоаче, скимбăрй але фрацилѡр ностри Італїанй, ăѹ потѹтѹ оѹнеле кѹвинте фăръ ăтоарчере съ сбоаре дин гѹриле лѡр, каре ла Рѡмъній саѹ пăстратѹ, ши векѹескѹ пънъ ăстăзи.

Непотѹ. Тоате кѹ ăчѣ тăріе, ръскиратѹ, ши лъмѹрит лѣй спѹсѹ, кăт нѹмай ăчелѹ поате примире ăдоалъ де ăчесте, каре ă лѹмина соарелѹй де ăмѣзъ зи саѹ депринсѹ ă ѡрбекаре. Іѡ сънт ăкрединцат, къ линка Рѡмънъ Єсте линка попорѹлѹй Рѡманѹ чѣ бекіе. Чи дорѣск ă щире ши ăчѣа: кънд ăѹ ăчепѹт ăчѣста линкъ ă попорѹлѹй Рѡманѹ, саѹ линка Латинъ, каре ѡ грăà попорѹл.

Оѹнкю. Май бекіе Єсте линка попорѹлѹй чѣ Латинъ, де кăт съ пѹтемѹ щире оѹрзирѣ Єй; ăтънтѹ се щи, къ лин-

se sci, che linba Latinà que din gura poporului cu mai multe vécuri in ante de facerea Romei au fostu in ţéra, que se dice *Latium*, unde è fàcutà Roma. Dupò que, facènduse Roma, Romanii pre inquietu au invinsu tote popórele Italiei; multe cuvènte, si ènsusiri de a le linbilor aquelor popóre s' au adaus la linba poporanà Latinà, si asiè s' au intogmit linba Romanà poporanà, dupò cum mai sus am spusu, quare dupò aquéa au fost in gura tuturor popórelor din Italia. Aquéstà linbà preste totà Italia làţità s' au numitu Latinà, Romanà, si pre urmà Italianà.

Nepotu. Nu me indoescu, che linba Latinà que din càrţi va fì mai vechià de quàt linba Latinà que din gura poporului Latinu.

Unchiu. Ba nu. Che linba Latinà que din Càrţi este mestesugità, Gramaticéscà, nu firéscà, precum au fost linba Latinà que poporanà. Sì cunoscut lucru este, che mai vechià è firea, de quàt màestria. Linba Latinà que din càrţi è nàscutà din linba Latinà poporanà, adeche din linba poporului fù prefàcutà, precum ori que linbà cultività din linba poporu-

лѝнка ѧатѝнъ чѣ̀ дин гꙋ́ра попо́рꙋлꙋй кꙋ̀ май мꙋ́лте вѣ́кꙋрй ѧа́нте де фа́черѣ Рѡ́мей а̂ꙋ фо́стꙋ ѧ̂ цѣ́ра, че се зѝчѣ̀ ѧа́ціꙋ́м, оўнде є̂ фъкꙋ́тъ Рѡ́ма. Дꙋ́пъ че, фъкѫ́ндꙋсе Рѡ́ма, Рѡма́нїй пре ѧ̂чѣ́тꙋ а̂ꙋ ѧ̂ви́нсꙋ то́ате попо́арꙋле Ітáлїей; мꙋ́лте кꙋви́нте, шѝ ѧ̂сꙋши́рй де а̂ле лѝнбилѡр а̂чѣ́лѡр попо́арꙋ саꙋ а̂да́ѡс ла лѝнка попора́нъ ѧатѝнъ, шѝ а̂шѣ̀ саꙋ ѧ̂тогми́т лѝнка Рѡма́нъ попора́нъ, дꙋ́пъ кꙋм май сꙋс а̂м спꙋ́сꙋ, ка́ре дꙋ́пъ а̂чѣ́а а̂ꙋ фо́ст ѧ̂гꙋ́ра тꙋтꙋрѡ́р попо́арꙋлѡр дин Іта́лїа. Ѧ̂чѣ́стъ лѝнкъ пре́сте то́атъ Іта́лїа лъцѝтъ саꙋ нꙋмѝтꙋ ѧатѝнъ, Рѡма́нъ, шѝ пре оўрмъ Італїа́нъ.

Непо́тꙋ. Нꙋ мъ ѧ̂доéскꙋ, къ лѝнка ѧатѝнъ чѣ̀ дин кѫ́рцй ба фѝ май вѣ́кїе де кѫт лѝнка ѧатѝнъ чѣ̀ дин гꙋ́ра попо́рꙋлꙋй ѧатѝнꙋ.

Оўнкю. Ба нꙋ. Къ лѝнка ѧатѝнъ чѣ̀ дин кѫ́рцй є̂сте мештешꙋцѝтъ, Граматичѣ́скъ, нꙋ фирѣ́скъ, прекꙋ́м а̂ꙋ фо́ст лѝнка ѧатѝнъ попора́нъ. Шѝ кꙋноскꙋ́т лꙋ́крꙋ є̂сте, къ май вѣ́кїе є̂ фѝрѣ́, де кѫ́т мъестрі́а. Лѝнка ѧатѝнъ чѣ̀ дин кѫ́рцй є̂ нъскꙋ́тъ дин лѝнка ѧатѝнъ попора́нъ, а̂деке дин лѝнка попо́рꙋлꙋй фꙋ̀ префъкꙋ́тъ, прекꙋ́м ѡ̆рй че лѝнкъ

кꙋл-

porului au luat inceputul' sûu; dupò aquéa fù pre inquietu mult avuţità, frumseţiatà, si cu nóuà si nouà strâluciri dirésà pînò in dile le aquelui mare Orator al Romanilor *Cicero:* quare tempu s' au disù eta, séu vécul' quel de auru a linbei Latinà quei Gramaticéscà. In vécul' aquest de auru au incetat a se mai face queva semnatà adaugere la linba Latinà que Gramaticéscà.

Nepotu. Quând darè s' au urditu linba Latinà que din Cârţi, seu Gramaticescà?

Unchiu. Aquestei linbà incepitor au fostu Latinus Craiul' Laţiu lui. De lucrul' aquestu asie scriue Eutropius in Cartea 1. „ Impèriţèndu Latinus (*in Latiu*), *quare le linba Latina o au indreptatu*, si pre Latini „ dupò numele sûu iau numitu, „ Troia fù de Greci cuprènsà. „ Implènènduse dela inceputu l' „ lumei ani 4018 - - - - in ante „ de facerea Romei ani 304." *)

Nepotu. Cuvèntele, quare le ai cititu, nu sunt a lui Eutropius, qui adause de un scriptor al vécu-

кȣтивитъ дин линка попорȣлȣй аȣ лȣат ѧчепȣтȣл съȣ; дȣпъ ачѣла фȣ пре ѧчетȣ мȣлт абȣцитъ, фрȣмсецатъ, ши кȣ нóаѡ ши нóаѡ стрълȣчирй дирѣсъ пынъ ѧзилеле ачелȣй мáре ѡратор ал Рѡманилѡр Чичеро: кáре тимпȣ саȣ зисȣ ѥта, саȣ бѣкȣл чел де аȣрȣ а линкей латинъ чей Граматичѣскъ. Ѧ бѣкȣл ачест де аȣрȣ аȣ ѧчетат а се май фáче чéва семнáтъ адáȣцере ла линка латинъ чѣ Граматичѣскъ.

Непóтȣ. Кынд дáръ саȣ оурзитȣ линка латинъ чѣ дин кърцй, саȣ Граматичѣскъ?

Оункю. Ачéштей лимкъ ѧчепътóрю аȣ фóстȣ латинȣс Крáюл лáцїȣлȣй. Де лȣкрȣл ачéстȣ ашѣ скріе Ѳȣтрóпїȣс ѧ Кáртѣ 1. „Ѧпъръцѣндȣ латинȣс (ѧ лáцїȣ) кáреле линка „латинъ ѡаȣ ѧдрептáтȣ, „ши пре латинй дȣпъ нȣмеле съȣ ѡаȣ нȣмитȣ, Трóїа „фȣ де Грéчй кȣпринсъ -- Ѧплинйндȣсе дéла ѧчепȣтȣл „лȣмей анй 4018. - - - Ѧнте „де фáчерѣ Рѡмей анй 304."

Непóтȣ. Кȣбинтеле, кáре лѣй чититȣ, нȣ сънт а лȣй Ѳȣтрóпїȣс, чи адáȣсе де оуи скри-

*) *Regnante tamen Latino* (in Latio) qui Latinam linguam correxit, *et Latinos de suo nomine appellavit: Troja a Graecis capta est* — — — *expletis a mundi principio annis IIII. m. XVIII.* — — *ante urbem conditam annis CCC. et IIII,*

cului 10. Nèque nu se aflà in editiile lui Eutropius, quare le avemu.

Unchiu. Làudate le cuvènte le citii din editiea que dela Venetia a lui Aldus din anul' 1521.

Nepotu. Togma si fie cuvènte le aquele a lui Eutropius, nu i se pote crede, fiènd el cu atànte vécuri depàrtatu de tèmpul' lui Latinus.

Unchiu. Preste cuvièntià este, a nu crede unui bàrbatu, cum au fostu Eutropius, numai pentru aquéa, che cu nu puçíne vécuri au tràitu mai in quóque de quàt Latinus; nèque nu putemu avè prepus asupra lui de vrun interes, quare le sil' fì trasu a mènţì intru aquest lucru fòrà prihanà. Pentru aquéa lipsesce si credem, che Eutropius lucrul' aquela nu l' au suptu din degete, qui l' au cititu in vro scripturà prevechià, quare, precum mii altele, au perit, si n' au ajunsu la noi. Darè chè urme de aquestui lucru aflàmu si in Varo, despre quare le aquéstà màrturisire ne làsò scrisà Quintilianu in Institutiile Oratorii, cartea 10. cap 1. „Te„ rentiu Varo, bàrbatul' quel

„ mai

скрипторъ ал бѣкулуй 10. Ничеиу се афлъ ѿ єдицїиле луй Еутропїус, каре ле авему.

Оункю. Лъудàтеле кувинте ле читїй дин єдицїа чѣ дела Венецїа а луй Алдус дин анул 1521.

Непоту. Тогма съ фіе кувинтеле ачеле алуй Еутропїус, ну и се поате креде, фїинд єл ку атынте бѣкурй депъртату де тъмпул луй Латинус.

Оункю. Преате кувїинцъ єсте, а ну креде оунуй бърбату, кум ау фостъ Еутропїус, нумай пентру ачѣа, къ ну ку пуцине бѣкурй ау трынтъ май ѿ коаче де кът Латинус; ничеиу се путему авѣ препус асупра луй де вруи интерес, кареле съл фи трасъ аминцѝ ѿтръ ачест лукръ фъръ прихàнъ. Пентръ ачѣл липсеще съ кредем, къ Еутропїус лукрул ачела ну лау суптъ дин дєцете, чи лау чититъ ѿ врѡ скрипторъ превекїе, каре, пре кум мій алтеле, ау перит, ши нау ажунсъ ла ной. Дàръ къ оурме де ачестуй лукръ афлѣмъ ши ѿ Варѡ, де спре кàреле ачѣстъ мартурисире не лъсѣ скрисъ Квинтилїàну ѿ Інститутцїиле ѡраторїй, Картѣ 10. кап 1. „ Теренцїу Варѡ

„ бър-

„ mai invêtiat intrâ Romani. For-
„ te multe Cârti si preinvêtiate
„ au alquôtuit aquestu, fiêndu
„ presciutor de linba Latinâ, si
„ de tote lucrurile quele vechi, si
„ ale Grecilor, si a le nostre.“ *)
Varo, disei, in Cartea que despre
linba Latinâ, quare o au inchina-
tu pretinu lui sûu Cicero, dice:
„ Che nu se vedea eu cuviêntiâ,
„ qua io in cuvêntul', que l' au fâ-
„ cut Enius, si me lenevesc a spu-
„ ne prêcina, che aquela cuvêntu
„ mai inante l' au fâcut Craiul La-
„ tinus.“ *) Arêtâ aqui Varo, che
un cuvêntu, que se credea, che
Enius l'au sternitu si l' au bâgat
in linba Latinâ que Gramaticêscâ,
nu Enius, qui Latinus l' au fâcu-
tu. De unde chiar se adunâ, che
Latinus au fâcut queva schimba-
re in linba Latinâ. De aquì ur-
mâ, che cuvênte le quele mai sus
eitite, fie a lui Eutropius, fie a
altui scriptor, nu sunt fôrâ te-
meiu dise. De ar fi avutu Varo
prêlegiu mai pre largu, dupô a
sa que nemârginitâ cunoscêntiâ
de lucruri le quele vechi a le La-
tini-

„ бъръ́тѹл чел май ѧ̂бъцáт ѧ̂-
„ тръ Рѡмáний. Фóарте мѹл-
„ те кѫрцй ши̂ пре ѧ̂бъцáте а̂ѹ
„ а̂лкътѹ́ит а̂чéстѹ, фїи́нд ѹ
„ пре ѡїѹтóрю де ли́нка Латѝ-
„ нъ, ши̂ де тóате лѹкрѹ́риле
„ чéле вéки, ши̂ а̂ле Грéчилѡр,
„ ши̂ а̂ле нóастре.“ Вáрѡ, зи-
сéй, ѧ̂ Кáртѣ чѣ̂ дéспре ли́нка
Латѝнъ, кáре ѡ̂ а̂ѹ ѧ̂кинáтѹ
прéтинѹлѹй съѹ Чи́черѡ, зи́че:
„ Къ нѹ се бедѣ̂ кѹ кѹвїи́нцъ,
„ ка їо ѧ̂ кѹвъ́нтѹл, че лаѹ
„ фъкѹт ѢнїѹС, съ мъ лене-
„ бéск а̂ спѹне причи́на, къ а̂-
„ чéла кѹвъ́нтѹ май ѧ̂áнте лаѹ
„ фъкѹт Крáюл Латѝнѹс.“
Ѧ̂рѣ́тъ а̂чѝ Вáрѡ, къ оу̂н кѹ-
въ́нтѹ, че се кредѣ̂, къ Ѣнїѹс
лаѹ стърни́тѹ, ши̂ лаѹ бъгáт
ѧ̂ ли́нка Латѝнъ чѣ̂ Граматѝ-
чѣ́скъ, нѹ Ѣнїѹс, чѝ Латѝнѹс
лаѹ фъкѹтѹ. Де оу̂нде кїáр се
а̂дѹнъ, къ Латѝнѹ а̂ѹ фъкѹт
чéва скимбáре ѧ̂ ли́нка Латѝ-
нъ. Де а̂чѝ оу̂рмъ, къ кѹви́н-
теле май сѹс чити́те, фіе а̂
лѹй Ѣѹтрóпїѹс, фіе а̂ а̂лтѹй
скри́птор, нѹ съ́нт фъръ те-
мéю зи́се. Де а̂р фѝ а̂вѹтѹ
Вáрѡ прилéцю май пре лáргѹ,
дѹпъ а̂ сà чѣ̂ немъръни́тъ
кѹ-

*) *Terentius Varo, vir Romanorum eruditissimus. Plurimos hic libros et doctissimos composuit, peritissimus linguae Latinae, et omnis antiquitatis, et rerum Graecorum, nostrarumque.*

**) *Non enim videbatur consentaneum, me eo in verbo quod finxisset Enius, causam negligere, quod ante rex Latinus finxisset.*

tinilor, a cuvèntà despre aquésta; intru totà lumina ar fì aşedatu lucru, cum che Latinus au fost quel àntea incepitor a linbei Latinà quei Gramaticescà.

Nepotu. Que prècinà au potutu avè Latinus, si quei dupò dènsul', a schimbà linba Latinà poporanà, si a prefacere din ea què Gramaticéscà?

Unchiu. Dupò que Latinii mai de aprópe s'au insoçitu, si s'au amestecatu cu Grecii, si luàndu a mènte, che Grecii multe sciéntie au scrise in linba sa què Elinà; au prènsu a urmà Grecilor, a se dare dupò sciéntie; si qua sì fie linba lor de ajunsu spre prèmirea, si làtirea sciéntie lor, au inceput dupò forma linbei quei Elinà séu Grecéscà, din quare scotea invètiàturile, a preface linba sa: aquésta o fàcea mai alesu cu intorquerea carţilor de pre Grecie pre Latinie. Chiar se vede din ènsa linbà Latinà que Gramaticéscà, cum totà è invèscutà cu firea linbei Elinà; si ènsul' Quintilianu màrturisesce, che linba Latinà è forte asemene linbei Grecéscà, mai vìrtos dialetei Eolicà. Vedi cuvèntele lui Quintilia-

кꙋноцѝнцъ де лꙋкрꙋриле чѣлебѣкѝ але латѝнилор, а кꙋвынтà дѣспре ачѣста, ѧтрꙋ тоатъ лꙋмѝна ар фѝ ашезàтꙋ лꙋкрꙋ, кꙋм къ латѝнꙋс аꙋ фост чел ѧтѣа ѧчепътор а линбей латѝнъ чей граматичѣскъ.

Непотꙋ. Че причѝнъ аꙋ потꙋтꙋ авѣ латѝнꙋс, шѝ чей дꙋпъ дынсꙋл а скимбà линка латѝнъ попорàнъ, шѝ а префàчере дин а чѣ граматичѣскъ?

Оункю. Дꙋпъ че латѝнїй май де апрóапе саꙋ ѧсоцѝтꙋ, шѝ саꙋ аместекàтꙋ кꙋ грéчїй, шѝ лꙋындꙋ амѝнте, къ грéчїй мꙋлте цїѝнце аꙋ скрѝсе ѧ линка са чѣ елѝнъ; аꙋ прѝнсꙋ а оурмà грéчилор, а се дàре дꙋпъ цїѝнце; шѝ ка съ фіе линка лор де аждꙋнсꙋ спре примѝрѣ, шѝ лацѝрѣ цїѝнцелор, аꙋ ѧчепꙋт дꙋпъ фóрма линбей чей елѝнъ саꙋ гречѣскъ, дин кàре скотѣ ѧвъцътꙋриле, а префàче линка сà: ачѣста ѡ фъчѣ май алѣсꙋ кꙋ ѧтóарчерѣ кàрцилор де пре грéчіе пре латинїе. Кїàр се вѣде дин ѧса линкъ латѝнъ чѣ граматичѣскъ, кꙋм тóатъ є ѧвъскꙋтъ кꙋ фѝрѣ линбей елѝнъ; шѝ ѧсꙋл Квинтилїàнꙋ мъртꙋрисѣще, къ линка латѝнъ є фóарте асѣмеме линбей гречѣскъ, май вартóс дїалѣтей ѡ́ликъ. Вѣхи кꙋвынтеле лꙋй

АКАДЕМ

lianu in Ortografie sub litera D. faç. 18. unde leam scrisu.

Nepotu. Óre, cum au inceputu linba Latinà que Gramaticescà a se preface din linba Latinà poporanà?

Unchiu. Una din quele àntea schimbàri mi se pare a fì mutarea sfìrsitului cuvèntelor. Che sfìrsènduse tote cuvèntele linbei Latinà poporanà in vocale; invètiatii Latinilor au inceputu, urmànd Grecilor, a adauge la capetul' une lor cuvènte consonante. Fundamentul' meu de a credere, che tote cuvèntele mai de mult a le linbei Latinà se sfìrsea in vocale, este, che nu numai in linba Italianà, qui si in linba Romànà, quare la inceputul' sutei a doà dela Cristos au esitu din Italia, tote cuvèntele astàdi se sfìrsescu in vocale. De aqui nu fòrà cuvièntià se inchiagà, che si la Latinii quei de demultu, inante de a se insoçire ei cu Grecii, tote cuvèntele esea in vocalà. Cui va plàcè a negà (tègòduì) aquésta, è detor se arete inceputul' obiceiului Italianilor si a Romànilor' de a nu potere suferi consonantà in capetul' cuvèntelor. Ma, fiènd che nème-

ne

лꙋй Квинтилїанꙋ ѧ Ѡртографіе сꙋ литера *D.* фац. 18. оунде лѣм скрисꙋ.

Непотꙋ. Ѡаре, кꙋм аꙋ ѧчепꙋтꙋ линка латинъ чѣ Граматичѣскъ а се префаче дин линка латинъ попоранъ?

Оункю. Оуна дин чѣле ѧтѣа скимбѣрй, ми се паре, а фи мꙋтарѣ сфѣршитꙋлꙋй кꙋвинтелор. Кѣ сфѣршиндꙋсе тоате кꙋвинтеле линбей латинъ попоранъ ѧ вокале; ѧвѣцаціи латинилор аꙋ ѧчепꙋтꙋ, оурмѣнд Грѣчилор, а адаꙋге ла капетꙋл оунелор кꙋвинте консонанте. Фꙋндаментꙋл меꙋ де а кредере, кѣ тоате кꙋвинтеле май де мꙋлт але линбей латинъ се сфѣршѣ ѧ вокале, єсте, кѣ нꙋ нꙋмай ѧ линка Італїанъ, чи ши ѧ линка Ромѣнъ, каре ла ѧчепꙋтꙋл сꙋтей адоаѡ дѣла Христос аꙋ єшитꙋ дин Італїа, тоате кꙋвинтеле астѣзй се сфѣршѣскꙋ ѧ вокале. Де аѡи нꙋ фѣрѣ кꙋвїинцѣ се ѧкїагѣ, кѣ ши ла латинїй чей де демꙋлтꙋ ѧнте де а се ѧ социре єй кꙋ Грѣчїй тоате кꙋвинтеле єшѣ ѧ вокалѣ. Кꙋй ва плѣчѣ а негà (тѣгѣдꙋи) аѡѣста, є дѣтор сѣ арѣте ѧчепꙋтꙋл ѡкичеюлꙋй Італїанилор ши а Ромѣнилор де а нꙋ пꙋтѣре сꙋферй консонантѣ ѧ капетꙋл кꙋвинтелор. Ма, фїинд кѣ

 ни-

ne nu pote sì facà aquéa; remâne inchiatu, che si la Latinii quei de demultu tote cuvèntele au fost datinà ase sfîrsire in vocale.

La Românii, dic, quei din Dacia lui Aurelianu pînò astàdi tote cuvèntele se sfîrsesc in vocalà, qua si la Italiani; éro la quei din Dacia lui Traianu de multe ori se lasà afarà vocala *u* que din sfîrsitu, drept aquéa multe cuvènte la aquesti se sfîrsesc in consonantà. Totus mosii Românilor puserò in scripturà lòngè o consonantà qua aquésta Cirilicescul' ь, quare nu are nèque un sonu, spre semnu, che aquest locu è a vocalei *u*. Ma, un cuvènt qua aquestu, de se va inpreunà cu articlu definitu, séu cu altà particicà, aquéas vocalà se aduce inapoi la locul' ei, pentru esempru: Român, Românul'; Grec, Grecul'; dànd, dàndune; Rugànd, rugàndute; làsànd, làsànduse; fac, facul', *facio illud* etc. Vedi Animadversiile asupra Recensiei Istoriei: pentru inceputul' Românilor in Dacia.

Nepotu. Que ai disu despre sfîrsirea cuvènte lor Italiane in vocale, este adeverat in quàt è pentru linba Italianà què indrepta-

НИМЕНЕ Нȣ ПО́АТЕ СЪ ФА́КЪ А̂ЧЕ́А; РЪМЪ́НЕ А̂КІА́Тȣ, КЪ ШЍ ЛА ЛАТИ́НІЙ ЧЕЙ ДЕ ДЕМȣЛТȣ ТО́АТЕ КȣВИ́НТЕЛЕ А̂Ȣ ФО́СТ ДА́ТИНЪ А̂ СЕ СФЪРШИ́РЕ А̂ ВОКА́ЛЕ.

ЛА РѦМЪ́НІЙ, ЗИК, ЧЕЙ ДИН ДА́ЧІА ЛȣЙ А̂ȣРЕЛІА́Нȣ ПЪНЪ А̂СТЪЗИ́ ТО́АТЕ КȣВИ́НТЕЛЕ СЕ СФЪРШЕ́СК А̂ ВОКА́ЛЪ, КА ШЍ ЛА ІТАЛІА́НИ; ІА́РЪ ЛА ЧЕ́Й ДИН ДА́ЧІА ЛȣЙ ТРАІА́Нȣ ДЕ МȣЛТЕ ѠРИ СЕ ЛА́СЪ А̂ФА́РЪ ВОКА́ЛА Ȣ, ЧЕ́ ДИН СФЪРШИ́Тȣ, ДРЕ́ПТ А̂ЧЕ́А МȣЛТЕ КȣВИ́НТЕ ЛА А̂ЧЕ́ШТИ СЕ СФЪРШЕ́СК А̂ КОНСОНА́НТЪ. ТО́ТȣШ МО́ШІЙ РѦМЪ́НИЛѠР ПȣСЕРЪ А̂ СКРИПТȣРЪ ЛЪ́НГЪ Ѡ КОНСОНА́НТЪ КА А̂ЧЕ́СТА КИРИЛИЧЕ́СКȣЛЬ ь, КА́РЕ Нȣ А̂РЕ НИ́ЧЕ ОУ̂Н СО́Нȣ, СПРЕ СЕ́МНȣ, КЪ А̂ЧЕ́СТ ЛО́КȣЕ А̂ ВОКА́ЛЕЙ, Ȣ. МА, ОУ̂Н КȣВЪ́НТ КА А̂ЧЕ́СТȣ, ДЕ СЕ ВА А̂ ПРЕȣНА̀ Кȣ А̂РТИ́КЛȣ ДЕФИНИ́Тȣ, САȣ Кȣ А̂ЛТЪ ПЪРТИЧИ́КЪ, А̂ЧЕ́АШ ВОКА́ЛЪ СЕ А̂ДȣЧЕ А̂ЛАПО́Й ЛА ЛО́КȣЛ ЕЙ, ПЕНТРȣ ЕСЕ́МПРȣ: РѦМЪ́Н, РѦМЪ́НȣЛ; ГРЕК, ГРЕ́КȣЛ; ДЪНД, ДЪ́НДȣНЕ; РȣГЪ́НД, РȣГЪ́НДȣТЕ; ЛЪСЪ́НД, ЛЪСЪ́НДȣСЕ; ФАК, ФА́КȣЛ, *facio illud etc.* ВЕ́ЗИ А̂НИМАДВЕ́РСІЙИЛЕ А̂СȣПРА РЕЦЕ́НСІЙЕЙ ІСТО́РІЙЕЙ: ПЕНТРȣ А̂ЧЕПȣТȣЛ РѦМЪ́НИЛѠР А̂ ДА́ЧІА.

НЕПО́Тȣ. ЧЕ А̂Й ЗИСȣ ДЕ́СПРЕ СФЪРШИ́РЕ КȣВИ́НТЕЛѠР ІТАЛІА́НЕ А̂ ВОКА́ЛЕ, ЕСТЕ А̂ДЕВЪРА́Т А̂ КА́Т Е ПЕ́НТРȣ ЛИ́НБА ІТА-

ptatà, quare o au adunat invètiatii Italianilor: despre quare mai inante ai cuvèntatu; ma Lombardii si Furlanii aquè datinà nu o au. Asiè darè tot fundamentul' tùu se restórnà,

Unchiu. Dachè vi luuà amènte la soiul' aquestor, şi la invecinarea tènutu lui lor cu alte popóre stràine; vi incetà a te mirare, quàce ei s'au abàtutu dela firea linbei Italiana quei vechià Au nu scii (despre quare si mai sus am gràitu) che Lombardii séu Langobardii au adus schimbarea que mare in linba Italianà cu descàlecarea lor in Italia. Nu è de a se mirare darè, che Lombardii din linba sa que Nemţéscà au tènut datina de a sfirsire cuvèntele in consonante. A cercà firea linbei Italianà que adevèratà intrà Lombardi, si intrà Furlani, atàntu face, qua quànd ar càutà quineva linba Romànà que limpede intrà Romànii quei que lòcuescu spre marginile Ungariei, au a Rusilor; séu qua quànd ar vre quineva sì afle ènsusirea linbei slovénà in Dialeta Carniolanà, séu in dialeta Sèrbilor, quare sunt o coléşà de multe destinpte linbi aboţità. Altmèntre, si

alţi

Італїа́нъ чѣ̀ ѧ҆дрепта́тъ, ка́ре ѡ҆а́ѹ а҆дѹна́т ѧ҆вацáцїй Італїа́нилѡр: де́спре ка́ре май ѧ҆́нте а҆́й кѹвѫнта́тѹ; ма Ѧомба́рдїй ши̇ Фѹрла́нїй а҆чѣ̀ да́тинъ нѹ ѡ҆ а҆ѹ. Ѧшѣ̀ да́ръ тот фѹнда́ме́нтѹл тъѹ се рѣсто́арнъ.

Оу́нкю. Да́къ ви̇ лѹа̀ а҆ми́нте ла со́юл а҆че́стор, ши̇ ла ѧ҆вечина́рѣ цинѹтѹлѹй лѡр кѹ а҆́лте попо́аръ стрѫи́не; ви ѧ҆четà а҆ те мира́ре, ка́че е҆́й саѹ а҆бѫтѹтѹ де́ла фи́рѣ ли́нкей Італїа́нъ чей ве́кїи. Ѧ҆ѹ нѹ цїй (де́спре ка́ре ши̇ май сѹ̇е а҆м грѫи́тѹ) къ Ѧомба́рдїй саѹ Ѧангоба́рдїй, а҆ѹ а҆дѹс скимба́рѣ чѣ̀ ма́ре ѧ҆ ли́нка Італїа́нъ кѹ деска́лека́рѣ лѡр ѧ҆ Іта́лїа. Нѹ є҆ де а҆ се мира́ре да́ръ, къ Ѧомба́рдїй дин ли́нка са чѣ̀ Немцѣ́скъ а҆ѹ цинѹт да́тина де а҆ сфѫрши́ре кѹви́нтеле ѧ҆ консона́нте. Ѧ҆ черка̀ фи́рѣ ли́нкей Італїа́нъ чѣ̀ а҆деваратъ ѧ҆тръ Ѧомба́рди, ши̇ ѧ҆тръ Фѹрла́нй, а҆тѫ́нтѹ фа́че, ка кѫнд а҆р кѹтà чи́нева ли́нка Рѡмѫ́нъ чѣ̀ ли́мпеде ѧ҆тръ Рѡмѫ́нїй чѣ́й че лѫкѹе́скѹ спре ма́рцинилє Оу́нга́рїей, а҆ѹ а҆ Рѹ́шилѡр, саѹ, ка кѫнд а҆р бре̇ чи́нева съ а҆́фле ѧ҆сѹши́рѣ ли́нкей Словѣ́нъ ѧ҆ Дїалѣ́та Карнїсла́нъ, саѹ ѧ҆ Дїалѣ́та Сѣ́рбилѡр, ка́ре сѫнт ѡ҆ колѣ́шъ де мѹ́лте де́стинпте ли́нкей а҆со́цїтъ. Ѧ҆лтми́нтре ши

а҆́лцй

ţi Italiani, mai virtos poetele, pentru scurtarea, de multe ori lapidà vocala que din capetul cuvèntului, precum si Romànii quei din Dacia lui Traianu, cum mai sus am spusu. Qui aquésta nu asparge fundamentu quel mai sus pentru sfìrsirea cuvèntelor in vocale aşedat.

Nepotu. Intratau si in linba Latinà que din Cărţi cuvènte de ale popórelor Italiei quelor adunate intrun Nation cu Romanii, precum au intrat in linba Romanà, quare dupò aquéa s'au dis Italianà?

Unchiu. Lucru cunoscut este che au intrat mai virtos dintru a Sabinilor.

Nepotu. In vécurile aquele bètràne darè au intrat si din linba slovenéscà aquele multe cuvènte slovenesci, in quare se lovesc Latinii, Italianii, si Romànii cu Slovenii?

Unchiu. Nu prècepu, que vrei sì dici. .

Nepotu. Forte multe cuvènte, séu chiare, séu cu puçinà schimbare se aflà in linba Latinà que Gramaticéscà, in linba Italianà, si in linba Romànà, quare sunt si in linba Slovenéscà, séu

Sèr-

ăлцѝ Італїа́нѝ, маѝ вѫрто́с по́етеле, пентрꙋ скꙋрта́рѣ; де мꙋ́лте ѡ҃рѝ ла́пѫдѫ вока́ла чѣ дин ка́петꙋл кꙋвѣ́нтꙋлꙋѝ, пре кꙋм шѝ Рѡмѫ́нїѝ чеѝ дин Да́чїа лꙋѝ Траїа́нꙋ, кꙋм маѝ сꙋс а̀м спꙋсꙋ. Чѝ а̂чѣ́ста нꙋ а̂спа́рце фꙋндаме́нтꙋл че́л маѝ сꙋс пентрꙋ сфѫршѝ́рѣ кꙋвѝ́нтелѡр ѧ҃ вока́ле а̂шеха́т.

Непо́тꙋ. Ѧ҃тра́таꙋ шѝ ѧ҃лѝ́нка Латѝ́нѫ чѣ дин кѫ́рци кꙋвѝ́нте де а̂ле попо́арѫлѡр Італїе́ѝ че́лѡр а̂дꙋна́те ѧ҃трꙋн Нацїѡ́н кꙋ Рѡма́нїѝ, прекꙋ́м а̂ꙋ ѧ҃тра́т ѧ҃ лѝ́нка Рѡма́нѫ, ка́ре дꙋпѫ а̂чѣ́а саꙋ хѝ́с Італїа́нѫ?

Оу҃нкю. Лꙋ́крꙋ кꙋноскꙋ́т е̂́сте, кѫ а̂ꙋ ѧ҃тра́т маѝ вѫрто́с дѝ́нтрꙋ а̂ Сабѝ́нилѡр.

Непо́тꙋ. Ѧ҃ вѣ́кꙋриле а̂че́ле вѫтрѫ́не да́рѫ а̂ꙋ ѧ҃тра́т шѝ дин лѝ́нка Словенѣ́скѫ а̂че́ле мꙋ́лте кꙋвѝ́нте словене́ѡѝ, ѧ҃ ка́ре се ловѣ́ск Латѝ́нїѝ, Італїа́нїѝ, шѝ Рѡмѫ́нїѝ кꙋ Словѣ́нїѝ?

Оу҃нкю. Нꙋ причѣ́пꙋ, че вре́ѝ сѫ хѝ́чѝ.

Непо́тꙋ. Фо́арте мꙋ́лте кꙋвѝ́нте, саꙋ кїа́ре, саꙋ кꙋпꙋцѝ́нѫ скимка́ре се а҃флѫ ѧ҃ лѝ́нка Латѝ́нѫ чѣ Граматичѣ́скѫ, ѧ҃ лѝ́нка Італїа́нѫ, шѝ ѧ҃ лѝ́нка Рѡмѫ́нѫ, ка́ре сѫнт шѝ ѧ҃ лѝ́нка Словенѣ́скѫ, саꙋ Сѫрбѣ́скѫ

Sèrbéscă. Aqueste Latinii, séu Romanii, séu Italianii in dile le quele prevechi ale Romanilor póte le inprumutarò dela vicinii Sèrbi seu Sloveni?

Unchiu. Nèque amù nu sciu que voiesci cu vorba ta.

Nepotu. In anul' trecut nn bàrbat din Croatia, anume Paulu Solarici au tipàrit o carte Sèrbéscă in Buda, intru quare serie che Slovenii sunt o ghèntă prevechiă intru aqueste pàrţi a lumei, si dice, che aquele cuvénte, quare se află si la Sloveni, si in linba Latină, le au luatu Latinii de la Sloveni.

Unchiu. Aquéstă vorbă este una dintrà aquele, de quare si cànìi si rìdà. Che nèque Slovenii n'au fostu cunoscuti ómenilor din pàrtile aqueste, néque linba lor auditá pinò la inceputul' sutei asese dela Cristos. In tèmpul' aquelu vomirò multime nenumèrată de preste munte le Carpatu, quare desparte Ungaria de Polonia, séu de ţéra Leséscă, si de préste riul Albis, pinò unde se intènde Germania, séu ţéra Nemţescă. Cum au potutu Latinii de la ghèntă necunoscută, si din vorbă neauditá si prèméscă cuvénte?

Ne-

кѣскъ. Ачѣсте Латинїй, саѹ Рѡманїй, саѹ Італїанїй ѧ зилеле чѣле превѣкй але Рѡманилѡр поате ле ѧпрѹмѹтарѣ дела вечинїй Сѣрбй саѹ Словенй?

Оункю. Нїчй амѹ нѹ щїѹ че воещй кѹ вôрба та.

Непотѹ. Ѧ анѹ трекѹт оун сѣрбат дин Кроацїа анѹме Паѹлѹ Соларичй аѹ типѣрит ѡ карте Сѣрбѣскъ ѧ Бѹда, ѧтрѹ каре скрїе кѣ Словенїй сѣнт ѡ гинтѣ превѣкїе ѧтрѹ ачѣсте пѣрцй а лѹмей, шй зиче, кѣ ачѣле кѹвинте, каре се афлѣ ши ла Словенй, шй ѧ линка Латинѣ, лѣѹ лѹатѹ Латинїй дела Словенй.

Оункю. Ачѣстѣ вôрбѣ єсте оуна дintрѣ ачѣле, де каре шй кѣнїй сѣ рѣдѣ. Кѣ нїче Словенїй наѹ фостѹ кѹноскѹцй ѧ аменилѡр дин пѣрциле ачѣсте, нїче линка лѡр аѹзитѣ пѣнѣ ла ѧчепѹтѹл сѹтей ашесе дела Хрїстос. Ѧ тѣмпѹл ачѣлѹ вомирѣ мѹлцїме ненѹмѣратѣ де прѣсте мѹнтеле Карпатѹ, каре despарте Оунгарїа де Полонїа, саѹ де цѣра Лешѣскъ, шй де прѣсте Рїѹл Албис, пѣнѣ оунде се ѧтинде Церманїа, саѹ цѣра Немцѣскъ. Кѹм аѹ потѹтѹ Латинїй дела гинтѣ некѹноскѹтѣ, шй дин вôрбѣ неаѹзитѣ сѣ примѣскѣ кѹвинте?

Nepotu. Me rogu de iertare; che precum a lui Solarici disà ţie se vede deşènţiatà, asiè si ata verbà è gólà, cu néque o dovedà proptità.

Unchiu. Ascultà! Iornandes, quare le au trăit intru aquel vécu, quàndu unii Sloveni din patria lor que vechià cu mulţime cumplètà s'au revèrsat in parţile aqueste; si au scris istoria despre *lucrurile Getice* pre la mèdilocul' sutei asese dela Cristos, la cap. 5, asiè descriue patria que vechià, de unde au venit Sloveni nostri, pre quarii vechii Scriptori toţi i au chiàmatu *Sclavini*, *Sclavi*: „Mai incolo in lontru „este Dacia, in formà de coronà „cu grei munţi intèrità, la aquà„ror lature què de stànga, qua„re se aplécà spre médià nópte, „si dela inceputul' riu lui Vistu„la pre nemèsurate depàrtàri vè„ne, poporosul' nation al Vini„delor au sedutu. Aquàror nu„me macar che aquum prin de„sclinite familii, si locuri se mu„tà, totus mai cu samà se nu„mescu *Sclavini*, si *Antes*. Scla„vinii de la cetatea nóuà, si Scla„vino Rumunense, si dela lacul', „quare se chiamà Musianu, pi„nò

Непо́тꙋ. Мъ ро́гꙋ де єрта́ре; къ прекꙋ́м а̂ лꙋ́й Ѳо́ларичи́й ꙁи́съ ці́е се ве́де дешънца́тъ, а̂шѣ́ ши́ а̂та́ бо́рекъ є̃ го́алъ, кꙋ ни́чи ѡ̂ довѣ́дъ пропти́тъ.

Оу́нкю. Я̂скꙋлтъ! Іѡрна́дес, ка́реле а̂ꙋ трăи́т ѧ̂трꙋ а̂че́л вѣ́кꙋ, кънд оу́нїй Сло́ве́нїй дин Па́трїа лѡр чѣ́ ве́кїе кꙋ мꙋлци́ме кꙋмпли́тъ саꙋ ръвърса́т ѧ̂ пъ́рциле а̂че́сте; ши́ а̂ꙋ скри́с Істо́рїа де́спре лꙋкрꙋ́риле Ці́тиче пре ла мижло́кꙋл сꙋ́тей а̂ше́се дела Хрїсто́с, ла кап 5. а̂шѣ́ дескрі́е па́трїа чѣ́ ве́кїе, де оу́нде а̂ꙋ вени́т Сло́ве́нїй но́стри, пре ка́рїй ве́кїй Скрипто́рй то́цй ꙗ̂ꙋ кїема́тꙋ Скла́вини, Скла́ви: „Май ѧ̂ко„лѡ̀ ѧ̂ ло́нтрꙋ є̃сте Да́чїа, ѧ̂ „фо́рмъ де коро́нъ ꙁ̂кꙋ гре́й „мꙋ́нцй ѧ̂търи́тъ, ла а̂ка́рор „ла́тꙋре чѣ́ де стъ́нга, ка́ре „се а̂плѣ́къ спре мѣ́ꙁъ но́а„пте, ши́ де́ла ѧ̂чепꙋ́тꙋл рі́ꙋ„лꙋй Ви́стꙋла пре немъсꙋра́те „депъртъ́рй Ви́не, попоро́сꙋл „нацїѡ́н а̂л Вини́делѡр а̂ꙋ ше„ꙁꙋ́тꙋ. Я̂ка́рор нꙋ́ме мъка́р „къ а̂кꙋ́м прин десклини́те „фами́лїй, ши́ ло́кꙋрй се мꙋ„тъ, то́тꙋш май кꙋ са́мъ „се нꙋме́скꙋ Скла́ви́ни, „ши́ Я̂нтес. Скла́ви́нїй де́ла „чета́тѣ но́аѡ, ши́ Скла„ви́но Рꙋмꙋне́нсе, ши́ де́ла

„нò

ла-

„ nò la Danastru, si spre médiá „ nopte pinò la Viscla (*Vistula*) „ lòcuescu. Aquesti in loc de ce- „ tàţi au bálţile, si pádurile. Érò „ Antes, quarii sunt quei mai ta- „ ri intrá dénsii, quarii se plécá „ spre marea négrá, dela Dana- „ stru se inténdu pinò la Dana- „ pru, quare riuri mult sunt de- „ pártate intrá sine. " *) Aque- ste locuri de Jornandes arétate, cum béne vedi, sunt din colo de munte le Carpatú lui, si de riul' Germaniei *Albis*. Acolo au lòcuit Sérbii, si toţi quei de viţe Slovénà séu Sclavà inante de a esire in pártile aqueste; unde si aquum sunt nenumeratà multime de Slo- veni sub nume de Rusi, séu Mu- scali, si Poloni séu Lesi.

Si audimu aquum pe Strabo, quare le au viuàţuit in dile le lui Augu-

„ лакꙋл, кáре се кїáмъ Мꙋсїá- „ нꙋ пѫнъ ла Данáстрꙋ, шѝ „ спре мѣ́ѯъ нóапте пѫнъ ла „ Ви́скла (Ви́стꙋла) лѫкꙋéскꙋ. „ Ѧчéшти ѧ̂ лок де четѫ́цѝ а̂ꙋ „ бѫ́лциле, шѝ пѫдꙋриле. Пи́ръ „ ѧ̂нтес, кáрїй сѫнт чей май „ тáрй ѧ̂тръ дѫ́ншїй, кáрїй се „ плѣ́къ спре мáрѣ нѣ́гръ, дé- „ ла Данáстрꙋ се ѧ̂ти́ндꙋ пѫ- „ нъ ла Данáпрꙋ, кáре рїꙋрй „ мꙋлт сѫнт депѫртáте ѧ̂тръ „ си́не." Ѧчéсте лóкꙋрй де Іѡр- нáндес а̂рѫтáте, кꙋм би́не вéзй, сѫнт дин колѡ̀ де мꙋн- теле Кáрпатꙋлꙋй, шѝ де рїꙋл Цермáнїей Ѧ̂лбис. Ѧ̂колѡ̀ а̂ꙋ лѫкꙋи́т Сѫрбїй, шѝ тóцй чéи де ви́цъ Словѣ́нъ саꙋ Склáвъ ѧ̂ѧ́нте де а̂ Єши́ре ѧ̂пѫ́рциле а̂чéсте; оу́нде шѝ а̂кꙋм сѫнт ненꙋмѫрáтъ мꙋлци́ме де Сло- вéнй сꙋк нꙋме де Рꙋшй саꙋ Мꙋскáлй, шѝ Полóнй саꙋ Лéшй.

Ѡ̂ а̂ꙋзи́мꙋ а̂кꙋм пе Ѡтрáко, кáреле а̂ꙋ вїецꙋи́т ѧ̂ зи́ле- ле

*) *Introrsus illi Dacia est, ad coronae speciem arduis alpibus emunita, juxta quorum sinistrum latus, quod in aquilonem vergit, et ab ortu Vistulae fluminis per immensa spatia venit.* Vvinidarum natio populosa consedit. *Quorum nomina licet nunc per varias familias, et loca mutentur, principaliter tamen Sclavini, et Antes nominantur. Sclavini a civitate nova, et Sclavino Rumunense, et lacu qui appellatur Musianus, usque ad Danastrum, et in Boream Viscla tenus commorantur. Hi paludes, sylvasque pro civitatibus habent. Antes vero, qui sunt eorum fortissimi, qui ad Ponticum mare curvantur, a Danastro extenduntur usque ad* Danaprum *quae flumina multts mansionibus abinvicem absunt.*

Augustu, si alui Tiberiu Impèratilor Romani, si in Geografia sa la Cartea 7. cap. 2. §. 4. aqueste ne lăsò scrise: „ Éro quare sunt „ din colo de *Albis* spre Ocheanu, nóuì cu totu ne sunt necunoscute. Che nèque din quei „ mai din ante nu scimu óre quare sì fì mersu cu corabia pre „ lòngè ţermuru aquestu spre resèrit pînò la gura marei Caspiá: nèque la locurile quele „ din colo de Albis Romanii nu „ s'au dusu: qui nèque pre uscat „ n'au àmblat quineva pe locurile „ aquele. — — Si que este din „ colo de Germani, si din colo „ de vicinii lor, ori sunt aquea „ Bastarne, precum quei mai „ mulţi socotesc, ori alţii mèdlociti, ori Jasiges, ori Rosolani, „ ori altii, quari au lòcaşurile „ lor in carà, nu è cu lesnire a „ dice. "

Dintru aqueste chiar se vede, che Slovenii pînò in dile le lui

ле лꙋй ѧꙋгꙋстꙋ, шѝ ѧлꙋй Тиберїꙋ ѧпъра́цилѡр Ѡма́нїй; ши ѧ Географїа са ла Ка́ртѣ 7. кап 2. §. 4. ѧче́сте не лъсъ скри́се: „Ѿръ ка́ре съ́нт дин „ колѡ̀ де Ѧлбис спре ѡ́кеа́„ нꙋ, но́аѡ кꙋ то́тꙋ не съ́нт „ некꙋноскꙋте. Къ ни́че дин „ чей май дина́нте нꙋ ѿимꙋ „ ѡ́аре ка́ре съ фѝ ме́рсꙋ кꙋ „ кора́бїа пре лъ́нгъ це́рмꙋрꙋ „ ѧче́стꙋ спре ръсъри́т пъ́нъ ла „ гꙋ́ра мъ́рей Ка́спїе: ни́че ла „ ло́кꙋриле че́ле дин колѡ̀ де „ Ѧлбис Ѡма́нїй нꙋ са́ дꙋ„ сꙋ: чи ни́че пре оу́ска́т нꙋ „ ѧблаѳ чи́нева пе ло́кꙋриле ѧ„ че́сте — — шѝ че є́сте дин „ колѡ̀ де Герма́нй, шѝ дин „ колѡ̀ де бичи́нїй лѡр, ѡ́рй „ съ́нт ѧче́а Баста́рне, прекꙋм „ чей май мꙋ́лцй сокоте́ск, „ ѡ́рй а́лцїй мижлочи́цй, ѡ́рй „ Ꙗзигес, ѡ́рй Росола́нїй, ѡ́рй „ а́лцїй, ка́рїй а́ꙋ лъка́шꙋриле „ лѡр ѧ ка́ръ, нꙋ є҃ кꙋ лесни́„ ре а ꙗ́че."

Ди́нтрꙋ ѧче́сте кїа́р се ве́де, къ Слове́нїй пъ́нъ ѧ ꙗ́леле

*) *Quae autem trans* Albim *ad Oceanum sunt, nobis prorsus sunt incognita. Nam neque priorum quenquam compertum habemus istud litus praeternavigasse versus Orientem usque ad Caspii maris fauces: neque ultra Albim sita Romani adiverunt: sed ne terestri quidem itinere quisquam illa perlustravit. — — — Quid autem sit ultra Germanos, et alios iis confines, sive ii sunt Bastarnae, ut plerique putant, sive alii interjecti, sive Jazyges, sive Roxolani, sive alii in curribus domicilia habentes, non est facile dictu.*

lui Strabo cu totu au fostu necunoscuti Romanilor, si linba lor neauditá la Romani seu Italiani, qua quéa que numai din colo de Germani, unde néque cum nu sciea Romanii que ghénte lòcuescu, se intribuéntiaua. Mènciunà darè nesuferità din ameţéla capului pornità este a dice, che Latinii au luat unele cuvènte de la Sloveni. Quànd s'au ivit Sloveniì de preste muntele Carpatu in quoque, si iau audit ómenii nostri vorbéndu, se infioraua de ne mai audita, stráena, si urita linbà. Pentru aquéa Procopiu, quare le intrun tempu au scris cu Jornandes, descriénd in Cartea 3. de resboiul' Goticu, cap. 14. pe Sclavini si pe Antes din fir in pir, ingreţiásànduse de vorba lor, o numesce prè varvarà. Aqueste sunt cuvèntele lui: „A„ queste popórà, Sclavinii, dic, „ si Antes, nu sunt unui bàrbat „ supusi. — — — — — Una este „ la amàndoà linba forte varva„ rà. " **)

Nepotu. Asiè darè cuvèntele aquele, quare Slovenii le au in lin-

лele лȣй Стра́кѡ кȣ то́тȣ а̂ȣ фо́стȣ некȣноскȣцй Рѡма́нилѡр, шѝ ли́нка лѡр неаȣзи́тъ ла Рѡма́нй саȣ Італїа́нй, ка чѣ́а че нȣ́май дин колѡ̀ де Герма́нй, оу́нде ни́че кȣм нȣ ѡїа̀ Рѡма́нїй че ги́нте лъкȣ́ескȣ, се а̂трикȣинца̀. Минчȣнъ да́ръ несȣфери́тъ дин а̂мъцѣ́ла ка́пȣлȣй порни́тъ є́сте а̂зи́че, къ Лати́нїй а̂ȣ лȣа́т оу́неле кȣви́нте дела Слове́нй. Кънд саȣ и̂ви́т Слове́нїй де пре́сте мȣ́нтеле Ка́рпатȣ а̂ко́аче, шѝ ѩȣ а̂ȣзи́т а̂́менїй но́стри ворки́ндȣ, се а̂фїѡра̀ де не май а̂ȣзи́та, стръ́ина, шѝ оу́рѣта ли́нкъ. Пентрȣ а̀чѣ́а Проко́пїȣ, ка́реле а̂трȣ́н тъ́мпȣ а̂ȣ скрис кȣ Іѡрна́ндес, дескрїи́нд а̂ Ка́ртѣ 3. де ръско́ю́л Го́тикȣ кап 14. пе Склави́нй, шѝ пе Я̂нтес дин фир а̂ пъ́р, а̂грецоши́ндȣсе де во́рка лѡр, ѡ̂ нȣме́ще прѐ варва́ръ. Я̂че́сте сънт кȣви́нтеле лȣй: „Я̂че́сте „ попо́аръ, Склави́нїй, зик, „ шѝ Я̂нтес, нȣ сънт оунȣй „ къркáт сȣпȣ́шй. — — — — „ — Оу́на є́сте ла а̂мъндо́аѡ „ ли́нка фо́арте варва́ръ."

Непо́тȣ. Я̂шѣ да́ръ кȣви́нтеле а̂че́ле, ка́ре Слове́нїй ле

*) *Hi populi, Sclaveni, inquam, et Antes non uni parent viro. — — — Una est utrisque lingua admodum barbara.*

linba lor, si sunt şi in linba Latiná, le au luuatu Slovenii de la Latini, seu Romani?

Unchiu. Vedi bène. De aquésta néque o indoéla nu póte fi.

Nepotu. Quând, si cumu au prèmit Slovenii aquele cuvènte in linba loru?

Unchiu. Esèndu mulţime nenumerată de Sloveni din ţéra lor de preste muntele Carpatu, si adunânduse la partea que de a stânga a Dunârei, cum curè in josu, au trecut Dunârea in ţerile Impèrâtiei Romanilor, predându, si ucigènd pre toti, quarii vedea, fôrâ desclinire, bârbati, muieri, tèneri, bètrâni si prunci, cum ne lâsò scrisu Procopiu, bârbat de pre aquele tèmpuri, in Cartea 3. de resboiul' Goticu. Si multime multâ de Romani ducea in dilele lui Justinianu in sclavie. Audi, cum scriue Procopiu in Istoria arcana, cap. 18. „ In ante de resboiul' Italicu Impèrâtia Gotilor „ din tènutul' Galilor pinò la marginile Daciei, unde è Cetatea „ Sirmiu, se intèndea. Altmèntre fiènd óstea Romanilor in Italia, mare parte a tènutu lui „ Galicanu si Veneticu lu cuprèn-

лѐ ѧ҃ѹ ѧ҃ лѝнка лѡр, шѝ сѧнт шѝ ѧ҃ лѝнка ѧатѝнъ, лѣ҃ѹ лѹа́тѹ де́ла ѧатѝнѝй, саѹ Рѡма́нѝй?

Оу҃нкю. Вѣ́зѝй ки́не. Де а҃чѣ́ста нѝчѝй ѡ҃ ѧдоѧ́лъ нѹ по́ате фѝ.

Непо́тѹ. Кѫнд, шѝ кѹмѹ а҃ѹ примѝ́т Сло́вѐнѝй а҃чѐле кѹвѝ́нте ѧ҃ лѝнка лѡр?

Оу҃нкю. Ѿшѝ́ндѹ мѹлцѝ́ме ненѹмѫра́тъ де Сло́вѐнѝй дин цѣ́ра лѡр де пре́сте мѹнтеле Ка́рпатѹ, шѝ а҃дѹнѫндѹсе ла па́ртѣ́ че де а҃ стѫ́нга а҃ Дѹнѫ́рей, кѹм кѹ́рѫ ѧ҃ жо́сѹ, а҃ѹ трекѹ́т Дѹнѫ́рѣ ѧ҃ цѣ́риле ѧ҃пѫрѫцїе́й Рѡма́нилѡр, прѫдѫ́ндѹ, шѝ оу҃чигѫ́нд пре то́цѝ, ка́рїй ведѣ́, фѫ́рѫ десклини́ре, бѫрба́цѝ, мѹ́ерѝ, тѝ́нерѝ, бѫтрѫ́нѝй, шѝ прѹ́нчѝй, кѹм не лѫсѫ̀ скрѝ́сѹ Прокопїѹ́, бѫрба́т де пре а҃чѐле тѣ́мпѹрѝ ѧ҃ Ка́ртѣ́ 3. де рѫско́ю́л Го́тикѹ. Шѝ мѹлцѝ́ме де Рѡма́нѝй дѹчѣ́ ѧ҃ зѝ́лѐле лѹѝ Ѩстинїа́нѹ ѧ҃ склаві́е. Ѧ́ѹзѝ кѹм скрїе́ Прокопїѹ ѧ҃ Істо́рїа Ѧрка́на, кап 18. „Ѧ҃-„ на́нте де рѫско́ю́л Іта́ликѹ „ ѧ҃пѫрѫцїа́ Го́тилѡр дин ци„ нѹтѹ́л Га́лилѡр пѫнѫ́ ла ма́р„ цинѝле Да́чїе́й, оунде є҃ че„ та́тѣ́ Сѝрмїѹ́, се ѧ҃тиндѣ́. „ Ѧлтмѝ́нтре фїѝ́нд ѡ҃астѣ́ Рѡ„ ма́нилѡр ѧ҃ Іта́лїа, ма́ре па́р„ те а҃ цинѹтѹ́лѹѝ Галика́нѹ

„ шѝ

„ prêndea Germanii; éro Sirmiu,
„ si vicinul' ţénutu lu avea Gepe-
„ de le. Totà aquéstà parte de
„ pâmêntu cu totu è lipsità de
„ ómeni, quarii despre o parte
„ furò stinsi de resboiu, despre
„ o parte de pustlà (ciumà), si
„ de bóle, quare s'au obicinuit a
„ urmà dupò resbóie. Iliricu si
„ Tracia totà, Grecia, Cherso-
„ nesu, si tote ţénuturile, quare
„ sunt dela gura mârei Jonià pi-
„ nò lôngè Constantinopol, si po-
„ pórâle, de quând au inceput a
„ impêrâtì Justinianu, Hunii,
„ Sclavinii, Ante cu nâvâlirile
„ quele mai în tot anul' cumplêt
„ le au prêdatu. Cred che mai
„ sus de doà sute de mii cu fie
„ quare nâvâlire parte furò ucisi,
„ parte dusi in sclavie, quât în
„ ţêrile aqueste mai este a vede-
„ dere pustiile Schiticesci. " *)

Si

„ шѝ Ѣенѣтикꙋ лꙋ кꙋприндѣ
„ Цермáнїй; ѿръ Сѝрмїꙋ, шѝ
„ вичѝнꙋл цинꙋтꙋ лꙋ ѧвѣЦе-
„ педеле. Тóатъ ѧчѣстъ пáрте
„ де пъмѣнтꙋ кꙋ тóтꙋ є̃ ли-
„ псѝтъ де ѡамений, кáрїй де-
„ спре ѡ пáрте фꙋръ стѝнший
„ де ръскóю, дéспре ѡ пáрте
„ де пꙋштлъ (чꙋмъ), шѝ де
„ бóале, кáре сеꙋ ѡкичнꙋѝт ѧ
„ оурмà дꙋпъ ръскóае. Îлѝри-
„ кꙋ шѝ Трáчїа тóатъ, Грéчїа,
„ Херсонéсꙋ, шѝ тóате цинꙋ-
„ тꙋриле, кáре сънт дéла гꙋ-
„ ра мѣрей Îѡнїе пънъ лѣнгъ
„ Константинóпол, шѝ попóа-
„ ръле, де кънд ѧꙋ ѧчепꙋт ѧ
„ ѧпъръцѝ Îꙋстинїáнꙋ, Хꙋнїй
„ Склавѝнїй, Áнте кꙋ нъвъ-
„ лѝриле чéле май ѧ тот áнꙋл
„ кꙋплѝт лѣꙋ пръдáтꙋ. Крез
„ къ май сꙋс де дóаѡ сꙋте
„ де мѝй кꙋ фіе кáре нъвълѝ-
„ ре пáрте фꙋръ оучѝший, пáр-
„ те дꙋший ѧ склавіе, кът ѧ
„ църиле ѧчéсте май єсте ѧ бе-
„ дéре пꙋстїнле Скитичéщй."

Шѝ

*) *Ante bellum Italicum Gotthorum Imperium ex Gallorum agro adusque Daciae fines, ubi Civitas Sirmium est, protendebatur. Caeterum cum Romanorum copiae erant in Italia, Gallicani et Venetici agri magnam partem Germani occupabant; Sirmium vero, vicinamque regionem Gepedes habebant. Totus hic terrarum tractus prorsus est mortalibus destitutus, partim bello deletis, partim lue, morbisve, quae consequi bella solent. Illyricum, Thraciamque totam, Graeciam, Chersonesum, et omnes, quae a faucibus Jonii maris ad Byzantiorum usque suburbana interjectae regiones populique sunt, ex quo tempore rerum potitus*

Si, precum mai in multe locuri in láudata Carte spune Procopiu ámblaua Slovenii prin ţerile Romane, cum lor le plácea; che némene nu putea sì le stè in contrà. Dequi au potutu dintrà ei quari au vrutu sì se aşeḍe cu lòcuéntia, unde le au placutu. Despre o parte darè quei mulţi Romani, qui erà in sclavià la Sloveni, furò strimtorati sì invetie varvara linbà a Slovenilor; despre alta aquei, preste quarii venéndu Slovenii cu potere s'au aseḍatu a lòcuì, anche au invetiatu linba Slovénà; si dupò cum sì intèmplà, cu aquest prèlegiu multe cuvénte Romane, seu Latine se amestecarò in linba Slovéna. Asiè si alţi Sloveni, cum sunt Horvatii, Sèrbii, şi Bulgarii aseḍánduse intru aquele locuri, unde lòcuitorii quei vechì, pre quarii iau aflat acolo, erà Romàni, cu mulţimea lor silirò pre Romàni, qua sì invetie linba Slovénà (quare lucru si aquum lu facu unii Serbi), si la atàta aduserò pe Romàni, de uitarò

Шй, прѣкꙋм май ѧ мꙋлте лòкꙋрй ѧ лъꙋдáта Кáрте спꙋне Прокóпїꙋ ѧбла̀ Слове́нїй прин цѣриле Рѡмáне, кꙋм лѡр ле плъчѣ; къ нимене нꙋ пꙋтѣ съ ле стѣ ѧ кóантръ. Дéчй ѧ̂ꙋ потꙋтꙋ дúнтръ ѥй, кáрїй ѧ̂ꙋ брꙋтꙋ съ се ѧ̂шéзе кꙋ лъкꙋинца, оу́нде лѣꙋ плъкꙋтꙋ. Дéспре ѡ̂ пáрте дáръ чей мꙋлцй Рѡмáнй, чи ѥ́ра̀ ѧ склабїе ла Слове́нй, фꙋръ стримторáцй съ ѧбéце барвáра лúнкъ ѧ̂ Слове́нилѡр; дéспре а́лта а̂чéй, прéсте кáрїй венúндꙋ Слове́нїй кꙋ потéре саꙋ ѧ̂шезáтꙋ ѧ̂ лъкꙋй̀, ѧ́къ ѧ̂ꙋ ѧбъцáтꙋ лúнка Слове́нъ; ши дꙋпъ кꙋм се ѧ̂тѣ́мплъ, кꙋ ѧ̂чéст прилíцꙋ мꙋлте кꙋвúнте Рѡмáне, саꙋ Латúне се ѧ̂местекáръ ѧ лúнка Слове́нъ. Ѧ̂шѣ̀ ши а́лцй Слове́нй, кꙋм сѫнт Хорвáцїй, Сѣ́рбїй, ши̂ Бꙋлгарїй ѧ̂шезѣ́ндꙋсе ѧ̂трꙋ ѧ̂чéле лòкꙋрй, оу́нде лъкꙋитóрїй чей вéкй, пре кáрїй ꙋ̂ꙋ ѧ̂флáт ѧ̂колѡ̀, ѥ́ра̀ Рѡмѣ́нй, кꙋ мꙋлцúмѣ лѡр силúръ пре Рѡмѣ́нй, ка съ ѧбéце лúнка Слове́нъ (кáре лꙋкрꙋ ши̂ ѧ̂кꙋм лꙋ фáкꙋ оу́нїй Сѣ́рбй), ши̂ ла ѧ̂тѣ́та ѧ̂дꙋсерѣ пе Рѡмѣ-

tus est Justinianus, Hunni, Sclaveni Antae pene quotannis incursionibus crudelissime depopulati sunt, Crederem Romanorum supra ducenta millia singulis irruptionibus, qua fusa, qua in servitutem abacta, ut in his provinciis Scythicas solitudines videre sit.

taró linba sa que strámosescá. Asiè fácurò Slovenii si cu alte popóra, quare invetiándu linba Slovéná, si uitándu a sa, tote apoi se socotiró intrá Sloveni. Aquésta è pricina, de atánta multime aquum se numerá de Sloveni. Ma, cu aquest prèlegiu, cum am disu mai sus, si de a Románilor, séu a Latinilor multe cuvénte, si forme de graiu au intrat in linba Slovéná. Mult au adaus la aquésta si Constantin, qui s'au disu din Cálugèrie Cirilu. Che intorquèndu el pre Sloveni la Credèntia Crestinà, au prefácut multe cárti parte din Grecie, parte din Latinie pre linba Slovéná. Intru quare lucru vedènd el linba Slovéná a fì forte varvará, sáracà, si togma cu neajungere a scrie in trènsa queva lucru ésquusitu; nu numai totà sintasa seu ţesetura linbei quei Grecéscà oau bágat in linba Slovéná, si dupò aque ţesetura au intogmit cártile Slovenesci, quare furò comune tuturor popóràlor Slovéne; qui si cuvènte multe parte Grecesci, parte Latinesci, quare séu aquum erà in gura Slovenilor imprumutate (cum am disu) dela Români, séu lipsa

мзіні, де оуйтáръ лінка сà чѣ стрѣмошѣскъ. Ашѣ фъкꙋръ Словéній ші кꙋ áлте попóаръ, кáре ѧвъцѣндꙋ лінка Словенѣскъ, ші оуйтѣндꙋ â сà, тóате âпóй се сокотіръ ѧтръ Словѣній. Ачѣста є причіна, де âтѣнта мꙋлціме âкꙋм се нꙋмъръ де Словéній. Ма, кꙋ âчѣст прилеціꙋ, кꙋм âм зісꙋ май сꙋс, ші де â Ромѣнилор, сáꙋ â Латінилор мꙋлте кꙋвінте, ші фóрме де грáю âꙋ ѧтрáт ѧ лінка Словѣнъ. Мꙋлт âꙋ âдáꙋс ла âчѣста ші Константін, чи сáꙋ зісꙋ дꙋпъ кълꙋгъріе Чирілꙋ; къ ѧторкѣндꙋ єл пре Словéній ла кредінца Крештінъ, âꙋ префъкꙋт мꙋлте кѣрці пáрте дин Гречіе, пáрте дин Латініе пре лінка Словѣнъ. Ѧтрꙋ кáре лꙋкрꙋ възѣнд єл лінка Словѣнъ â фі фóарте варвáръ, сърáкъ, ші тóгма кꙋ неажꙋнцере â скріе ѧтрѣнса чéва лꙋкрꙋ йскꙋсітꙋ, нꙋ нꙋмай тóатъ синтáса, сáꙋ цесътꙋра лінкей чéй Гречѣскъ ѡáꙋ бъгáт ѧ лінка Словѣнъ, ші дꙋпъ âчѣ цесетꙋръ âꙋ ѧтогміт кѣрциле Словенéщій, кáре фꙋръ комꙋне тꙋтꙋрóр попóарълор Словéне; чи ші кꙋвінте мꙋлте пáрте Гречéщій, пáрте Латинéщій, кáре сáꙋ âкꙋм єрà ѧ гꙋра Словéнилор ѧпрꙋмꙋтáте (кꙋм âм зісꙋ)

де-

psà cuvèntelor Slovene denou le poftea a se bagà, si aqueste ori intregi, ori altà dàndule formà Asiè, multe cuvènte Latine se aflà in linba Slovénà, unele chiare, quare fie quine le cunósce a fì Latine, alte sunt prefàcute altmèntre, qui ràdicina è Latinà; ba une ori tot cuvèntul' pinò intro literà è Latinu, numai quàt literele sunt restórse, pentru esempru: Сваки (svaqui), aquestu è latinu cuvènt: *quavis*, cu nèque o literà mai puçin, séu mai multu nu este intru aquestu, de quàt in quelu. Asiè, *qu*, respunde la к; dache vi adauge din quelu *a*, se face, *qua*; pune lòngè aquéstà silabà de colo к, и, с, va fi, *vis*, si écò *quavis*. Cu càrtile quele mai sus dise, de Cirilu prefàcute, in tote popórà le Slovenesci, se impartìsirò pinò la quele mai departe locuri cuvènte Latine.

Nepotu. Mai chiare sunt aqueste, de quàt sì potà quineva prèmire indoélà, Pentru aquéa nu me pot destulu mirà, cum a potutu dice Solarici, che aquele 700 cuvènte, quare le arétà in cartea mai sus disà, le aù lu-

at

дѣла Рѡмѫнй, саѹ липса кѹвинтелѡр Словѣне де нѹ ле пофтѣ а се бѫгà, шѝ ачѣсте ѡрй ѧтрѣѣй, ѡрй алтѫ дѫндѹле формѫ. Ѧшѣ мѹлте кѹвинте латине се афлѫ ѧ линка Словѣнѫ, оунеле кїаре, каре, фіе чине ле кѹнóаще а фѝ латине, алте сѫнт префѫкѹте алтминтре, чѝ рѫдѫчина є латинѫ; ка оуне ѡрй тот кѹвѫнтѹл пѫнѫ ѧтрѡ литерѫ є латинѹ, нѹмай кѫт литереле сѫнт рѫстóарсе, пентрѹ єсемпрѹ: свáки (svaqui), ачѣстѹ є латинѹ кѹвѫнт: *quavis*, кѹ ниче ѡ литерѫ май пѹцин, саѹ май мѹлтѹ нѹ єсте ѧтрѹ ачѣстѹ, де кѫт ѧ чѣлѹ. Ѧшѣ, *qu*, рѫспѹнде ла к; дáкѫ ви адáѹце дин чѣлѹ *a*, се фáче, *qua*; пѹне лѫнгѫ ачѣстѫ силаѫ де колѡ в, и, с, ва фѝ, *vis*, шѝ ѩкѫ, *quavis*. Кѹ кѫрциле чѣле май сѹс зѝсе де Чирилѹ префѫкѹте, ѧ тóате попóарѫле Словенéщй, се ѧпѫртѫширѫ пѫнѫ ла чѣле май депáрте лóкѹрй кѹвинте латине.

Непóтѹ. Май кїáре сѫнт ачѣсте, де кѫт сѫ пóатѫ чинева примѝре ѧдоѧлѫ. Пентрѹ ачѣѫ нѹ мѫ пот дестѹл мирà, кѹм а потѹтѹ зѝче Сóларичй, кѫ ачѣле 700 кѹвинте, кáре ле арѣтѫ ѧ кáртѣ май сѹс зѝсѫ, лѣѹ лѹáт латинїй дѣла Словѣнй

at Latinii dela Sloveni. Mic aquésta atâta mi se pare a fì, qua quându, fiênd che Çiganii din linbile tuturor natióne lor, intrâ quare lòcuescu, séu intrâ quare quândva au âmblatu, au cuvênte in linba sa què Çiganâ, aquum s'ar sculà un Çiganu, si alţi Çigani in urma lui, si in gura mare ar strigà, che tote aquele mârite natione dela dênsii au imprumutat aquele cuvênte, quare si in linbile lor se aflâ, si in linba Çiganâ.

Unchiu. Ba cu mult mai sus de 700. cuvênte se aflâ in linba Slovénâ imprumutate din linba Latinâ seu Românâ. In quât è pentru Solarici, sì scii, che in Croatia este mult popor de ómeni, quarii se chiamâ Vlachi séu Vlasi, quare nume in linba Slovénâ insémnâ Romani, ba aquesti pinò in suta 12 dela Cristos, cu aquest cuvêntu Latinu s' au chiâmat *Romani*, qua si noi Românii, si sunt strânepoti a Romanilor, pre quarii Horvatii iau aflat acolo vechi lòcuitori; ba in Comitatul' Posega pinò adi vecuesce numele de Valachia micâ (*Valachia parva*). Solarici dintru aquest popor este, nu è

Slo-

вінй. Міе ачѣста атѣта ми се паре а фи, ка кѫндꙋ, фїинд къ Цигáнїй дин линбиле тꙋтꙋрѡр нацїóанелѡр, ѧтръ кáре лъкꙋѣскꙋ, саꙋ ѧтръ кáре кѫндва аꙋ ѧклáтꙋ, аꙋ кꙋвинте ѧ линка сà чѣ Цигáнъ, акꙋм сар скꙋлà оѫн Цигáнꙋ, шѝ алцѝ Цигáнѝ ѧ оѫрма лꙋй, шѝ ѧ гꙋра мáре ар стригà, къ тóате ачѣле мърите нацїóане дела дѫншїй аꙋ ѧпрꙋмꙋтáт ачѣле кꙋвинте, кáре шѝ ѧ линбиле лѡр се áфлъ, шѝ ѧ линка Цигáнъ.

Оѫнкю. Ба кꙋ мꙋлт маѝ сꙋс де 700 кꙋвинте се áфлъ ѧ линка Словѣнъ ѧпрꙋмꙋтáте дин лимба Латинъ саꙋ Рѡмѫнъ. Ѧ кѫт Є пéнтрꙋ Сóларичѝ, съ цїѝ, къ ѧ Кроáцїа Єсте мꙋлт попóр де ѡáменѝ, кáрїй се кїáмъ Влáхи саꙋ Влáси, кáре нꙋме ѧ линка Словѣнъ ѧсѣмнъ Рѡмáнѝ; ка ачéшти пѫнъ ѧ сꙋта 12 дела Хрїстóс, кꙋ ачéст кꙋвѫнтꙋ Латинꙋ саꙋ кїѫмáт: *Romani*, ка шѝ ноѝ Рѡмѫнїй, шѝ сѫнт стрѫнепóцѝ а Рѡмáнилѡр, пре кáрїй Хорвáцїй ѫаꙋ áфлáт áколѡ вéкѝ лъкꙋитóрѝ; ка ѧ Комитáтꙋл Посéга пѫнъ áзѝ векꙋлѫ нꙋмеле де Валáхїа мѝкъ (*Valachia parva*). Сóларичѝ дѝнтрꙋ ачéст попóрꙋ Єсте, нꙋ Є Словѣнꙋ. Дéчѝ

поа-

Slovénu. Dequi póte el cu prefacere au disu, che aqueste 700 cuvénte dela Sloveni sunt in linba Latinà; éro intru adevèru au vrut si dea la luminà, quànte cuvénte au Slovenii luuate de la Latini.

Nepotu. Nu sciu que si dícu de aquéa, chè intrà Sèrbi puçini se aflà, quarii si prècépà bène linba que din Carţile Slovenesci, macar chè si ei sunt Sloveni.

Unchiu. Néque una defàimare nu urmà de aquì asupra Sèrbilor; pentru che linba Slovénà que din Càrtile Slovene besericesci néque odatà nu au fost in gura Slovenilor; aquéa este linbà nouà togma stràénà de firea linbei Slovénà, la suta a nóuè dela Domnul' Cristos escatà, quare, precum am disu mai nante, o intogmì Grecul' Cirilu dupò totà sintasa, si ţesetura linbei quei Grecéscà. Dequi, de nu va scì órequare linba Grecéscà, que se dice Elinà, intru quare sunt scrise Carţile besericesci quele Grecésci, si din quare furò prefàcute quele Slovene, si de nu va alàturà queste cu quele, Càrţile Slovene besericesci nu se pot inţelege cum se cuvène. De aquì urmà, che

пóате ѥл кꙋ префáчере âꙋ зи́сꙋ, кѫ âчéсте 700 кꙋби́нте дела Словéнѝ сѫнт ѧ лѝнка Латѝнѫ; ѿрѫ ѧтрꙋ âдевѣ́рꙋ âꙋ врꙋт сѫ дѣ ла лꙋми́нѫ, кѫ́нте кꙋби́нте âꙋ Словéнїй лꙋáте дéла Латѝнѝй.

Непóтꙋ. Нꙋ щѝꙋ, че сѫ зи́кꙋ де âчѣ́а, кѫ ѧтрѫ Сѫрби пꙋци́нѝ се ѧфлѫ, кáрїй сѫ причѣ́пѫ би́не лѝнка чѣ дин кѫ́рциле Словенéщи, мѫкáр кѫ ши ѥй сѫнт Словéнѝ.

Оу́нкю. Ни́че оу́на дефѫймáре нꙋ оу́рмѫ де âчѝ âсꙋпра Сѫрбилѡр; пентрꙋ кѫ лѝнка Словѣ́нѫ чѣ дин кѫ́рциле Словéне бесеричéщѝ нѝчѝ ѡдáтѫ нꙋ âꙋ фóст ѧ гꙋра Словéнилѡр; âчѣ́а ѥ́сте лѝнкѫ нóаѡ тóгма стрѫи́нѫ де фи́рѣ лѝнкѣй Словѣ́нѫ, ла сꙋта â нóаѡ дела Дóмнꙋл Хрїстóс ѥскáтѫ, кáре, прекꙋм âм зи́сꙋ маї нáнте, ѡ ѧтогмѝ Грéкꙋл Чирѝлꙋ дꙋпѫ тóатѫ синтáса, шѝ цесѫтꙋ́ра лѝнкѣй чей Гречѣ́скѫ. Дéчѝ, де нꙋ ва щѝ ѡ́аре кáре лѝнка Гречѣ́скѫ, че се зи́че ѥ́лѝнѫ, ѧтрꙋ кáре сѫнт скри́се кѫ́рциле бесеричéщѝ, шѝ дин кáре фꙋ́рѫ префѫкꙋ́те чéле Словéне, ѡ́ѝ де нꙋ ва âлѫтꙋрà чéсте кꙋ чéле, кѫ́рциле Словéне бесеричéщѝ нꙋ се пот ѧцелéце кꙋм се кꙋби́не. Де âчѝ оу́рмѫ, кѫ

пѫнѫ

che pinò vor scrie Sèrbii carţile sale quele de lucruri folositóre in linba Slovénà mai sus disà, purure vor remànè in tunerecul' quel vechiu; che necum alţi Serbi si inteléga quele intru aquest chipu scrise, qui mai de multe ori nèque quei que le au scrisu, nu le prècepu. Pentru aquéa mèntea què bunà svàtuesce, qua carţile sale si le scriuà in linba sa poporanà.

Nepotu. 'Ami venì a mènte, chè in Istoria, que pentru inceputul' Romànilor in Dacia, se arétà, che Slovenii au fost in suta a patra, si mai inante in parţile aqueste, anume intrà Dunàre si intrà Tisa sub nume de Sarmate, séu Savromate; si tu limpede vedisi, che Slovenii in vécurile de demultu au fost cu totu necunoscuti Romanilor. Cum este aquésta?

Unchiu. Cunoscut lucru este, che disa Istorià o scrise autorul' cu prèpa; si fù inselat cu numele *Sarmate*, credèndu, dupò pàrerea unora, che Sarmatele au fost Sloveni. Ma curèndu dupò aquéa se desceptò din greséla sa, aflàndu, che Sarmatele, pre quarii elu creduse a fì Sloveni,

a

пѫнѫ вѡр скрїе Сѫркїй кѫрциле са́ле че́ле де лѫкрѫрй фолосито́аре ѧ̂ лѝнка Слове́нѫ май сѫс ѯи́сѫ, пѫрѫре вѡр рѫмѫнѐ ѧ̂ тѫне́рекѫл чел ве́кю; кѫ не́кѫм а̂лцй Сѫркй сѫ ѧ̂целе́гѫ че́ле ѧ̂трѫ а̂че́ст ки́пѫ скри́се, чй май де мѫлте ѡ̆рй ни́че чей че лѣ́ѫ скри́сѫ, нѫ ле причепѫ Пентрѫ а̂чѣ́а ми́нтѣ чѣ кѫнѫ свѫтѫїще, ка кѫрциле са́ле сѫ ле скрїѫ ѧ̂ лѝнка са̀ попора́нѫ.

Непо́тѫ. А̂мй венѝ а̂ми́нте, кѫ ѧ̂ Істо́рїа, чѣ̀ пентрѫ ѧ̂чепѫтѫл Рѡмѫ́нилѡр ѧ̂ Да́чїа, се а̂рѣ́тѫ, кѫ Слове́нїй а̀ѫ фо́ст ѧ̂ сѫта а̂па́тра, ши̇ май ѧ̂на́нте ѧ̂ пѫрциле а̂че́сте, а̂нѫ́ме ѧ̂трѫ Дѫнѫ́ре ши̇ ѧ̂трѫ Ти́са сѫ́ нѫ́ме де Са́рмате, са̀ѫ Савро́мате; ши̇ тѫ ли́мпеде ведѝшй кѫ Слове́нїй ѧ̂ вѣ́кѫриле де демѫлтѫ а̀ѫ фо́ст кѫ то́тѫ нескѫноскѫцй Рѡма́нилѡр. Кѫм е̂́сте а̂че́ста?

Оу́нкю. Кѫноскѫт лѫкрѫ е̂́сте, кѫ ѯи́са Істо́рїе ѡ̂ скри́се а̂ѫто́рѫл кѫ прѝпа; ши̇ фѫ ѧ̂шела́т кѫ нѫ́мele Са́рмате, крезѝндѫ, дѫпѫ пѫре́рѣ оу́нора, кѫ Са́рмателе а̀ѫ фо́ст Слове́нй. Ма кѫрѝндѫ дѫпѫ а́чѣ́а се дешепті̀ дин грешѣ́ла са, а̂флѝндѫ, кѫ Са́рмателе, пре ка́рїй е̂́лѫ крезѫ́се

G

а̂

a fostu viţè Nemţéscà, precum si Procopius unul' din Scriptorii Bisantini ne lásò marturisit la Cartea 1. de resboiul' Vandalicu cap. 2. Unde intru aquest chipu serie: „ Impèriţèndu Ono-
„ riu la apusu, intrarò in ţéra
„ lui varvarii: quine furò aquei,
„ si pre que cale fecerò aquéa,
„ amuş voiu reschiàrà. Multe in
„ tèmpurile quele de mai inante
furò si astàdi sunt natione Goti-
„ ce; qui intrà aquea Gotii, Van-
„ dalii, si Visigotii, si Gepede le
„ atàt cu numeru, precum si cu
„ vrednicia sunt mai socotiti.
„ Mai demult se dicea *Sauroma-*
„ *te*, si Melancleni: unii le au
„ dat si nume *de Gete*. Drept
„ chè cu numirea, precum s'au
„ disu, éro cu alta afàrà de a-
„ quéa cu nemica nu se descline-
„ scu. Peliçia tuturor le este al-
„ bà, pìrul' galben, trupu inaltu,
„ façia frumósà, aquelesi legi,
„ aquéas credéntià, adechè Aria-
„ nà, pre urmà *una linba*, qua-
„ re o chiàmàmu Goticà: intru a-
„ tàta, quàt socotesc, che toti
„ de o ghéntà mai de multu s'au
„ ţènut, si dupò aquéa cu numele
„ Capitanilor furò destinpti. Lò-
„ caşul lor quel vechiu din colo
„ de

â фи Оловéний, â фóстꙋ вицъ Немцѣ́скъ, прекꙋм шѝ Прокóпіꙋс оўнꙋл дин скриптóрій Бизантúний не лъсѣ̀ мъртꙋрисúт ла Кáртѣ 1. де рѣзбóюл Вандáликꙋ кап 2. Оунде ѧтрꙋ âчéст кúпꙋ скрíе: „ Ѧпъръцѣ́нд
„ Ѡнóрíꙋ ла âпꙋсꙋ ѧтрáръ ѧ
„ цѣ́рáлꙋй Варвáрій: чúне фꙋ-
„ ръ âчéй, шѝ пре че кáле фé-
„ черъ âчѣ́ѧ, âмꙋш вóю ръски-
„ рà. Мꙋлте ѧ тѣ́мпꙋриле чéле
„ де май ѧнáнте фꙋръ, шѝ
„ âстъзи сънт націóане Гóти-
„ че; чѝ ѧтръ âчéѧ Гóтій, Ван-
„ далій, шѝ Висигóтій, ши
„ Гéпеделе âтѣ́т кꙋ нꙋмърꙋ,
„ прекꙋм шѝ кꙋ вредничíа сънт
„ май сокотúцй. Май демꙋлт
„ се зичѣ̀ Ѡавромáте, шѝ Ме-
„ ланклéний: оўнíй лѣ́ꙋ дат
„ шѝ нꙋмé де Цéте. Дрéпт къ
„ кꙋ нꙋмúрѣ, прекꙋм саꙋ зи-
„ сꙋ, ѧръ кꙋ âлта âфáръ
„ де âчѣ́ѧ кꙋ немúка нꙋ се
„ десклинéскꙋ. Пéлица тꙋтꙋ-
„ рѡ́р ле є̆сте âлбъ, пѣ́рꙋл
„ гáлбен, трꙋпꙋ ѧнáлтꙋ, фá-
„ ца фрꙋмóасъ, âчéлеший лéцй,
„ âчѣ́ѧш крединцъ, âдекъ Ѧ-
„ рíáнъ, пре оўрмъ оў на лúн-
„ ѣа, кáре ѡ̂ кíемѣ́мꙋ Гóтикъ:
„ ѧтрꙋ âтѣ́та, кат сокотéскъ
„ къ тóцй де ѡ̂ гúнтъ май
„ демꙋлтꙋ саꙋ цинꙋт, шѝ
„ дꙋпъ âчѣ́ѧ кꙋ нꙋмеле Капи-
„ тáнилѡр фꙋръ дестúнцй
„ дъ.

„ de Dunàre. De aquì Gepede „ le apucarò Singedonu, si Sir- „ miu cu invecinatul ţènutu „ si din quóque, si din colo de „ Dunàre unde si aquum lòcu- „ esc. " *) De aquì se vede, che *Sarmatele*, *Getele*, si cu alte nume mai demult chiàmatele popòrà, quare avea lòcaşul' sùu din colo de dunàre, adeche de a stànga Dunàrei, au fost de nation Goticesc, si au vorbitu linba Goticà. Érò cum che linba Gotilor au fostu forte asemene linbei quei Nemţéscà, este lucru cunoscut.

Nepotu. Cu quele pinò aqui de tène despre Sloveni cuvèntate, si cu statornice proptele intèrite se astupà si gura aquelor, qui dicu,

„ ѧзка́шꙋл лѡр чел бе́кю дин „ колѡ̀ де дꙋнѫре. Де а̂чи̇ Ге́- „ педеле а̂пꙋка́рѫ Синцедо́нꙋ, „ ши̇ Си́рмі̇ꙋ кꙋ а̂бечина́тꙋл „ цинꙋтꙋ ши̇ дин ко́аче, ши „ дин колѡ̀ де дꙋнѫре оу̂нде „ ши а̂кꙋм лѫкꙋе́ск." Де а̂чи̇ се бе́де, кѫ Са́рмателе, Ге́- телe, ши̇ кꙋ а̂́лте нꙋме май демꙋлт кіема́теле попо́арѫ, ка́ре а̂бѣ̀ лѫка́шꙋл сѫꙋ дин колѡ̀ де дꙋнѫре, а̂́декѫ де а̂стѫнга дꙋнѫрей, а̂ꙋ фо́ст де націѡ́н Готиче́ск, ши̇ а̂ꙋ ворбі́тꙋ ли́нка Го́тикѫ. Пѫ̂рѫ кꙋм кѫ ли́нка Го́тилѡр а̂ꙋ фо́стꙋ фо́арте а̂се́мене ли́нкей че́й Немцѣ́скѫ, е̂́сте лꙋкрꙋ кꙋноскꙋт.

Непо́тꙋ. Кꙋ че́ле пѫнѫ а̂чи̇ де ти́не де́спре Слове́нй кꙋвѫнта́те, ши̇ кꙋ стато́рниче проптѣ́ле а̂тѫри́те се а̂стꙋпѫ ши

 гꙋра

*) *Imperium Occidentale tenente Honorio, ditionem ejus invasere barbari; quinam ii fuerint, et qua via illud perfecerint, mox declarabo. Plurimae quidem superioribus fuere temporibus, hodieque sunt nationes Gothicae, sed inter illos Gotthi, Vandali, et Visigothi, et Gepedes cum numero, tum dignitate praestant.* Olim Sauromatae dicebantur, *ac Melanchlaeni: quidam etiam Getarum nomen ipsis tribuerunt. Vocabulis quidem omnes, ut dictum est, nulla vero re praeterea inter se differunt, Cutis omnibus candida. flava caesaries, corpus procerum, facies liberalis, eaedem leges, eadem sacra, Ariana scilicet, una demum lingua, quam Gothicam vocamus: ita ut ad unam universe gentem pertinuisse quondam, ac suorum deinde ducum nominibus discretos fuisse, existimem. Antiquae eorum sedes trans flumen Istrum. Exin Gepedes Singedonem, ac Sirmium cum vicino tractu qua cis, qua ultra fluvium Istrum, ubi etiamnum habitant, occuparunt.*

cu, che Dacii au fost Sloveni; si de aquì multe miselii scorniró asupra Romànilor, si asupra linbei loru.

Unchiu. Vorbele aquelora, asupra Romànilor din ameţéla capului vomite, sunt vrednice de şuerare, nu de respunsu. Che toti bàrbatii quei inţelepţi, iubitori de adevèru, si Critici, nu numai altii, quì si ènsusi Serbii màrturisesc, che linba Slovénà de quand è lumea nu s'au audit prin pàrtile aqueste inante de asese sutà de ani dupó intruparea Domnului Cristos. Daniel Farlatus, quarele au scris istoria lucrurilor Iliricesci, in Illyrico Sacro Tom. 3. façia 90. asiè gràesce: „Érò quarii socotesc, che „sànta Biblie, si Liturgia, au „fost prefàcutà de Dumnedeescul' Ieronim in linba Slovénà „aquea in fórte mare reticire, „si nesciéntià de lucrurile, si „de vremile quele vechi se „aflà. Quàci che néque linba, „néque numele Slovenilor ori „in Dalmatia, ori in Iliricu, ori „intru alte a Romanilor Provincii „(Ţeri) inante de vecul' asese n'au

гꙋра а҃чéлѡр, чи ѕ҃икꙋ, къ Дáчїй а҃ꙋ фóст Словéни, ши де а҃чѝ мꙋлте мишелїй скорнирѫ а҃сꙋпра Рѡмѫнилѡр, ши а҃сꙋпра линбей лóрꙋ.

Оу҆нкю. Вóрбеле а҃чéлора, а҃сꙋпра Рѡмѫнилѡр дин а҃мецѣ́ла кáпꙋлꙋй вомúте, сѫнт врéдниче де шꙋерáре, нꙋ де рѫспꙋнсꙋ. Къ тóцй бѫрбáцїй чéй ѱелéпцй, ѭбитóрй де а҃девѣ́рꙋ ши Крúтичй нꙋ нꙋмай а҃лцїй, чѝ, ши ѱсꙋшй Сѫ́рбїй мѫртꙋрисéск, къ линка Словѣ́нъ де кѫнд є҃ лꙋмѣ нꙋ саꙋ а҃ꙋзúт прин пѫ́рциле а҃чéсте ѱнáнте де а҃шéсе сꙋтѫ де а҃нй дꙋпѫ ѱтрꙋпáрѣ Домнꙋлꙋй Хс҃. Дáнїел Фарлáтꙋс, кáреле а҃ꙋ скрúс истóрїа лꙋкрꙋрилѡр Їлиричéцй, ѱ Їлúрико Сáкро Том. 3. фáца 90. а҃шà грѫéще: „Ѝрѫ „кáрїй сокотéск, къ сѫ́нта Би„блїе, ши литꙋргїа а҃ꙋ фóст „префѫкꙋтѫ де Дꙋмнезеéскꙋл „Їеронúм ѱ линка Словѣ́нъ; „а҃чéл ѱ фóарте мáре рѫтѫчúре, „ши нещїйнцѫ де лꙋкрꙋриле, „ши де врéмиле чéле вéкй се „а҃флѫ. Кѫ́чй къ нúче линка, „нúче нꙋмеле Словéнилѡр ѡ҃рй „ѱ Далмáцїа, ѡ҃рй ѱ Їлúрикꙋ, „ѡ҃рй ѱтрꙋ а҃лте а҃ Рѡмáни„лѡр Провúнчїй (цѫ́рй) ѱ „áнте де вѣ́кꙋл а҃шѣ́се нꙋ

ѱче-

„ n'au inceput a se audi. " Si Daniel Papebrochius in Propileu lunei lui Maiu façia 236. dice: „ Sântul' Ieronim, ' mâcar che „ in Dalmatia s'au nâscut pe la „ anul' 356. tâtus in pruncie fi- „ ênd trâmis la Roma pentru in- „ vetiâturâ, nêque odatâ nu s'au „ mai intors in Patrie; darê sî „ se fî si intorsu, si pentru Ce- „ tâţenii sûi si fî vrut a face „ queva, n'ar fî pututu sî facâ „ tâlmâcire Slovenéscâ, quarea „ aici ar fî fostu fôrâ de folos. „ Quâci che Slovenii, in quâtâ „ vreme au viuâtiuit Ieronim, „ in què mai din lontru Schi- „ tie erâ ascunsi; ântêi si ântêi „ subt Imperatul' Iustinian quel „ bêtrânu esênd de acolo, se re- „ vêrsarô prin Dalmatia, prin Ili- „ ricu, si prin Panonii. " **) Ve-

„ ѧчепѹт ѧ се ѧѹзи." Ши Да-
нїел Папебро́кїѹс ѧ Пропилеѹ
лѹней лѹй Маю фа́ца 236. зиче:
„ Сѫнтѹл Їероним, мѫка́р
„ кѫ ѧ Далма́цїа саѹ нѫскѹт
„ пе ла а́нѹл 356. то́тѹшй ѧ
„ прѹнчїе фїйнд трѫми́с ла
„ Ро́ма пентрѹ ѧвѫцѫтѹрѫ,
„ ни́чй ѡда́тѫ нѹ саѹ май ѧ-
„ то́рс ѧ Па́трїе; да́рѫ сѫ се
„ фѝ ши̇̀ ѧто́рсѹ, ши̇̀ пентрѹ
„ Четѫце́нїй сѫй сѫ фи̇̀ брѹт
„ ѧ фа́че че́ва, нар фи̇̀ пѹтѹ-
„ тѹ сѫ фа́кѫ тѫлмѫчи́ре
„ Словенѣ́скѫ, ка́рѣ а̂йчй а̂р
„ фи̇̀ фо́стѹ фѫрѫ де фо-
„ ло́с. Кѫчй кѫ Слове́нїй, ѧ-
„ кѫтѫ бре́ме а̂ѹ вїецѹи́т Їеро-
„ ни́м, ѧ чѣ̀ май дин ло́н-
„ трѹ Оки́тїе е̂ра̀ а̂скѹншй;
„ ѧтѫ́ю ши̇̀ ѧтѫ́ю сѹѣт ѧпѫра́-
„ тѹл Їѹстинїа́н че́л бѫтрѣ́нѹ
„ е̂ши́нд де а̂колѡ̀, се рѫвѫр-
„ са́рѫ прин Далма́цїа, прин
Іли-

*) *Qui vero a divo Hieronymo sacra Biblia, itemque Liturgiam in sermonem Sclavonicum translata esse putant; ii summo in errore, et in antiquarum rerum, ac temporum ignoratione versantur; Nam neque linguam, neque nomen Sclavorum sive in Dalmatia, et Illyrico, sive in aliis Romanorum provinciis ante sextum saeculum audiri coepit.* Daniel Farlatus, in *Illyrico Sacro* Tom. 3. pag. 90.

**) *S. Hieronymus, licet in Dalmatia natus sub annum* 356. *puer tamen ad studia Romam missus, nunquam amplius in patriam rediit; atque ut rediisset, et in Civium suorum gratiam facere aliquid voluisset, non potuisset Sclavonicam versionem condere istic inutilem futuram. Siquidem*

di mai pre largu despre aqueste la Stefanus Salaghius, De Statu Eclesie Panonice.

„ Ілѝрикꙋ, шѝ прин Панóнїй.“ Вéзꙋй май пре лáргꙋ despre áчéсте ла Стéфанꙋс Салáгїꙋс, де Стáтꙋ Ѣклéсїе Паннóнице.

---

dem Sclavi, quoad Hieronymus vixit, in intima latuerunt Scythia, primum inde egressi, Dalmatiaeque, Illyrico, et Pannoniis infusi sub Imperio Justiniani senioris. Daniel Papebrochius, in *Propyleo Maji* pag. 236.

EXTRA-

EXTRACTUS

Observationum ad pronunciationem quarundam literarum pertinentium.

Ç ç — — — —	Pronunciatur sicut Gallicum ç, Hungaricum *tz*, Germanicum ʒ, Cyrillicum ц.
Ce, ci — — —	Sicut Italorum *ce*, *ci*, Hung. *tse*, *tsi*, Cyrillicum чє, чи.
D d — — — —	Sicut Latinorum *z*, ac Cyrillicum з.
É é — — — —	Accentu acuto notatum prope sicut Latinorum *ea* et quasi *ia*.
E ė — — — —	Punctatum sicut Latinorum *i*.
Ge, gi — — —	Sicut Italorum *ge*, *gi*, ac Cyrillico-Valachicum ґє ґи.
J — — — — —	Sicut Gallicum *j*, ac Cyrillicum ж.
ñ — — — — —	Sicut Hungaricum *ny*, et Italicum *gn*.
Ó, ó — — — —	Accentu acuto notatum prope sicut Lat. *oa*, et Hung. *a*.
Que, Qui — —	Sicut italicum *ce*, *ci*, Hungaricum *tse*, *tsi*, ac Cyrillicnm чє, чи.
Ş, ş — — — —	Sicut hungaricum *s*, Germanicum *sch*, Cyrillicum ш, et Italicum *s* ante *ce*, *ci*.
Ţ, ţ — — — —	Sicut Latinorum *t* ante *i* sequente post *i* vocali, et sicut Hungaricum *tz*, Germanicum ʒ, ac Cyrillicum ц.
â, ȃ, î, ȋ, ŭ —	Sicut Cyrillico-Valachicum ъ.

MAGY. AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

A partie

A.

A *partic.* I. *praefigitur Substantivis, et reliquis declinabilibus orationis partibus, et denotat* 1) *tacitas, subin etiam apertas praepositiones: ad, apud, in, pro, prae, e. g.* me ducu a casá, *eo domum*: megyek haza: ich gehe nach Hause. — Am a mánú: *est mihi ad manum, habeo prae manibus*: Kezemnél vagyon: es ist mir bey der Hand, ich habe es in den Händen. — Sciu a bunà samà: *scio pro certo*; tudom minden bizonnyal, ich weiß es zuverläßig. — A lungu: *in longum, in longitudinem*; hoszszára: der Länge nach. 2) *constructa quibusdam verbis neutris, innuit accusativum rei: e. g.* mirosu a sofránu: *oleo croccum*: Sáfrány szagot botsátok: ich riecke nach Safran. — putu a pirciu: *oleo hircum*: bak büzü vagyok: — ich bocke, bockenze. — Cobescu a fóme: *Animus meus praesagit famem*: éhséget érzek elöl: mir ahndet die Hungersnoth. 3) *est pars articuli genitivi in utroque numero nomini praeponi solita: e. g.* a Domnului.: *Domini*: az Uré: des Herrn 4) *denotat pronomen possessivum: e. g.* a meu, a mea: *meus, mea*: enyim, mein, meine. 5) *designat numeros ordinales: e. g.* a dóa órá; *secundo*: másodszor: zweitens. II. *Praefixa verbis, denotat gerundium in dum, e. g.* incepu a serie; *incipio scribere, quasi: dicerem: incipio ad scribendum*: kezdek irni: ich fange an zu schreiben. *Nota: adhibetur etiam pro futuri 3 persona singularis: e. g. a venì: pro:* va venì: *veniet*: el fog jönni: er, sie, wird kommen.

Abaldà, *femi. plur:* de. Ăбáлдź, *subst: horreum, emporium mercium*: le rakó hely: die Niederlage der Waaren.

Abatere, *f. pl.* teri. Ăбáтерź, *subst:* 1) de undeva spre vre o parte: *degressio, decessio, secessio*: kitérés, eltérés: das Ausweichen. 2) la quineva pentru remánerea: *deversio, diversio*: betérés, megszállás: das Einkehren.

Abatu, tere, tutu. Ăбáт, терź, тет, *verb:* I. *neutr:* strúduescu, silescu: *studeo, nitor, conor*: igyekezni, iparkodni: trachten, zuschauen, *e. g.* abate de pornésce: *age moveas*: induly már el: trachte, daß du aufbrechest. *II. neutr: vel recipr*: abatu: 1) spre vre o parte a fará din cale: spre drépta, seu spre stánga: *degredior, digredior, excedo, secedo, decedo, propello, deflecto*: kitérni, eltérni: ausweichen. 2) la quineva pentru remánerea, sálaşuirea: *diverto, deverto, devertor*: be szállani, megszállani: einkehren. *III. impers:* mi abate: adechè: mi casuná, mi vène fòrá scire in ménte: *ad cogitationem incido, repente mihi incidit*: véletlenül eszembe jut: sich etwas einfallen lassen, auf einen Gedanken verfallen. pentru esemplu: que ţi au abátutu? *quid tibi incidit?* mi jutott eszedbe? was ist dir eingefallen?

Abátútóre, *f. pl.* tori. Ăбźтźтóарź, *subst:* — locu de abátutu: *deversorium, diversorium*: megszálló hely: die Herberge, Einkehr.

Abecedà, *f. pl.* de. Ăбźчźдźź, *subst:* alfabetu, séu alfáviţu: *abecedarium, liber elementaris*: abétzéskönyv: das Abecbuch, die Fiebel.

Abiò

Abiè, ăkĭĕ, *adv: vix, aegre, difficulter:* alig, aligha, nehezen, bajosan, súllyosan: kaum, schwer, schwerlich, hart. *a Lat: a*, et *vix.*

Abore, m, *pl.* ri, ăkopĕ, *subst:* vapor, caligo: gőz, pára: der Dampf, Dunst. â Lat. *vapor:* per aphoeresim, et antithesim.

Aborélă, *f. pl.* le. âkopĕ́kă, *subst. vaporatio, evaporatio:* gözölgés, párállás: das Dampfen, Dünsten; *item* v. Abore.

Aborescu, rire, ritu, âkopĕ́cĕk, pŭ́rĕ, pŭ́t, *verb: act:* 1) slobodu din mêne abore: *evaporo, vaporem emitto:* párázni, gözölgeni: dampfen, dünsten, ausdampfen, ausdünsten. 2) spre quineva. *a*) *adflo, adspiro:* reá lehelni: anhauchen. *b*) *ei* facu vêntu, qua sii trécă de ferbenţélă: *adflo, ventulum facio:* szellözni: lüften.

Aborire, *f. pl.* riri, âkopŭ́rĕ, *subst: v.* Aborélă.

Abrudu, *m.* ắkpŏ́d, *subst:* un orașu in Ardélu: *Auraria:* Abrudbánya: Großschlatten. Abrudénu, *f.* nă, *pl.* ni, *f.* ne, — Abrudbányensis: abrudbányai, ein Abrudbanyer.

Acaçiu, *m. pl.* çiuri, *f.* âkắц, *subst:* unu lemnu: robinia pseudo acacia: *Linn:* akátzfa: der Akazienbaum, der amerikanische Schottendorn.

Acariu, *m. pl.* ri, ắkăpĭŭ *subst: artifex acuarius:* tő tsináló, der Nadler.

A casă, âkắĕz, *adv:* 1) sûnt, sedu: *Domi:* hon, otthon: heim, daheim, zu Hause. 2) mergu, me ducu: *domum:* haza: heim, anheim, nach Hause.

Açiă, *f. pl.* çie, ắц, *subst:* 1) de cusutu: *acia, filum:* tzérna: der Zwirn. — resucită: *filum duplicatum:* seritett tzérna: der Zwirnfaden. 2) sfóra, spargă: *funiculus:* zsineg, madzag, spárga: der Spagat, Bindfaden. 3) in carne, in póme, in legumi: *fibra:* szalka: das Fäserchen, Fäserlein.

Açiţare, séu aţiţare, *f. plu.* ţári, âцицăpĕ, *subst:* 1) a focului: *excitatio:* gyujtás, gerjesztés: das Anzünden. 2) spre mânie: *fervor, iracundia:* hevesség, harag: die Hitze, der Zorn, das Aufbrausen.

Açiţatu, séu aţiţatu, *f.* tă, *pl.* ţi, *f.* te, âцицăт, — тz, *adj:* 1) despre focu: *incensus, inflammatus, excitatus:* gyujtott, gerjedtt: angezunden. aprênsu, infocatu de mânie: *accensus, fervidus, iracundus:* heves, tüzes, indulatos, haragos: hitzig, aufgebracht, ungehalten.

Açiţu, s. aţiţu, are, atu, âцицĭ, ắpĕ, ắт: *verb: I. act.* 1) focu: *excito, accendo, incendo, inflammo:* gyujtani, gerjeszteni: erregeu, anzünden, anfachen: mi açiţu paie in capu: *adech:* mi facu nevoie: *molestiam mihimet conflo:* magának bajt szerezni: sich Verdruß zuziehen, verursachen. 2) pre quineva spre mânie: *irrito, excito, incito, concito:* fel ingerleni, gerjeszteni, haragra indítani: reizen, anreizen, aufsetzen. II. *recipr:* me açiţu, spre mânie: *succenseo, effervesco, excandesco:* felgerjedni, megindúlni: erzürnen, in Zorn gerathen, aufbrausen. Etym: ab *excito. Ital:* attizare. *Festus:* acetare.

Acole, âkŏ́лĕ, *adv:* 1) sûnt, stau: *ibi, ibidem:* etc, ottan, amott: dort, daselbst. 2) me ducu, vênu: *illuc, eo:* oda, amoda: dahin, dorthin. Ital: colà.

Acolo, âkoлò, *adv:* 1) sûnt, sedu, stau: *ibi:* ott: dort. 2) me ducu: *illuc, eo:* oda: hin dorthin: Hisp: acullà.

Acoperemêntu, *m. pl.* turi, *f.* âkoпepeмźнт, *subst:* 1) de obsce cu que se acopere cueva: *cooperimentum, tegmen, tegmen-*

mentum: *operculum*: fedél, takaró: die Decke, Bedeckung. 2) a casei, *v.* acoperişu: 3) de pre ólá: *testum*, *testus*, *operculum*, *aular*: fedő: der Hafendeckel, die Stürze. 4) apărare, *praesidium*, *tutela*, *protectio*: véd, védelem, oltalom: der Schutz, Schirm, die Beschützung.

Acoperire, *f. pl.* riri. ăкоперире, *subst*: *cooperitio*, *e. g. tecti*: takarás, fedés: das Decken, die Verdeckung.

Acoperişu, *m. pl.* şuri, *f.* ăкопериш, *subst*: 1) cu anumire de obsce: *cooperimentum*, *tegmen*, *tegmentum*, *tegumentum*, *operculum*: fedél, takaró: die Decke, Bedeckung. 2) a casei: *tectum domus*: házfedél: das Hausdach.

Acoperitoriu, *f.* óre. *pl.* óri, *f.* óre. Ăкопериторїу, оăре, *Subst.* 1) quare acopere ori que: *tegens*, *tector*: fedő, befedő, takaró: der Decker. 2) apărătoriu, *protector*: oltalmazó: der Beschützer.

Acoperiu, rire, ritu, ăкоперїу, ри́ре, ри́т: *Verb*: *act*: 1) *cooperio*, *tego*, *contego*: fedni, befedni, takarni: decken, bedecken, verdecken, zudecken. 2) ascundu, tăinuescu, ţénu ne vĕditu: *celo*, *occulto*, *abscondo*, *tego*: fedezni, titkolni: verdecken, verhehlen. 3) apăru: *protego*: oltalmazni: schützen, beschützen, beschirmen.

Acordu, *m. pl.* córde *f.* ăкорд, *Subst*: nórávélá, togmélá: *conventum*, *pactum*: alku, alkuvás, alkalom: der Akkord, Vertrag, Vergleich.

Acŏtare, ăкзтăре, *adj*: *gen*: *com*: *adeo talis*, *aliquis*, *tantus et talis*, *singularis*: ollyan, ollyas, olly különös, Isten tudgya kitsoda: so einer, ein solcher, ein besonderer, Gott weis wer. *Ital*: Cotale.

Acréla, *f. pl.* le, ăкрéлз, *subst*: acrimé: *acor*, *aciditas*: savanyuság: die Säure.

Acrescu, crire, critu. ăкрéск, кри́ре, кри́т: *verb*: I. *act*: facu queva acru: *reddo acidum*: savanyitani: säuern, sauer machen. II. *neutr. vel recipr*: me acrescu, adechĕ: me facu acru: *aceo*: savanyodni, meg savanyodni: sauer werden.

Acrime, *f. pl.* mi. ăкри́ме, *subst. v.* Acrélá:

Acrişoru, *f.* şórá, *pl* ri, *f.* re, ăкришóрв, — оăрз, *adj*: *acidulus*, *subacidus*: savanyotska: säuerlich, ein wenig sauer. *Gall*: aigrer — ette.

Acru, *f.* ă. *pl.* i, *f.* e. ăкрв, — з, *adj*: *acer*, *acidus*: savanyú: sauer. *Ital*: agro. *Gall*: aigre, *Hisp*: agrio.

Acrutiu, *f.* ă. *pl.* ti, *f.* e. ăкрвц, — з, *adj*: *V.* acrişoru.

Acu, *m. pl.* ce *f.* ăк, *subst*: 1) o unéltă: *acus*: tő, tü: die Nadel. acu de boltă, cu boldu, adechĕ: bumbuscă: *acicula capitata*, *spinther*: gombostő; die Spennadel. 2) a albineloru: *aculeus*: fulánk: der Bienenstachel.

Acuaritiă, *f. pl.* tie. ăкзри́цз, *subst*: 1) scătulă de ţenutu ace: *pixis acuaria*: tőtartó: die Nadelbüchse. 2) o góngă, adechĕ: căpusă: *ricinus*, *hypobosca ovina*: juhtsimbe, juhtetü: die Schaaflaus.

Acuariu, *m. pl.* ri. ăкăрїу, *subst*: *V.* acariu.

Aculmu, mare, matu, ăквлм, мăре, мăт, *verb*: *act*: *propendeo*, *inclino*: le felé függöni, hajolni: abwärts hängen, sich abwärts neigen.

Acum, ăквм, *adv*: *V.* aquum:

Acuru, gere, cursu, ăквр, ţере, кврс. *verb*: *neutr*: *adcurro*: hozzá futni, hozzá járúlni: hinzulaufen, beyspringen.

Acutiu, *m. pl.* tie. *f.* ăквц, *subst*: a-

acsoru: *acula, acicula:* kis tő, tötske: eine kleine Nadel.

Ad, adá, séu adu: ăд, ăдz, сав ăдв, *verb: defect: praesens Imperativi; cedo, da, adfer, adduc*: add, adsza, ad ide: gieb, gieb her: *p: e:* adú mána: *cedo manum:* adsza kezet: gieb her die Hand.

Adagiu, *m. pl.* giuri. *f.* âдáцїв, *subst:* disá, pildá, parimie: *adagium, proverbium:* köz mondás, példa beszéd: das Sprüchwort.

Adámánescu, nire, 'nitu, âдzмzнéск, нúрe, нúт, *verb: act: allicio, pellicio:* ámitani, gögyögtetni: locken, anlocken. — spre réu: *seduco, solicito:* eltsábitani, elámitani: verführen, verleiten. ab: *ad — a manuo.*

Adámánire, *f. pl.* niri. âдzмzнúрe, *subst: illectus, pellectio, seductio, solicitatio:* elámitás, eltsábítás, gögyögtetés: die Lockung, Anlockung, Verführung, Verleitung.

Adámánitoriu, *f.* óre. *pl.* ori, *f.* óre, âдzмzниторїо, — оáрe I. *subst: allector, pellector, seductor:* elámitó, tsábitó: der Verführer. II. *adj: illecebrosus:* ámító, édesgető: lockend, anlockend, verführerisch.

Adamantu, *m. pl.* turi, *f.* âдaмáнт, *subst:* diamantu: *adamas:* gyémánt: der Diamant. —de adamantu: *adj: adamantinus:* gyémánt, vagy gyémántbólvaló: Diamanten.

Adaogáturá, *s.* adaugáturá, *f. pl.* turi. âдaoгzтзрz, сав, âдaгzтзрz, *subst: auctio, adauctus, additamentum, accessio:* szerzés, hozzáadás, toldalék: der Zusatz, die Zugabe.

Adaogere, *s.* adaugere, *f. pl.* ri. âдáoцeрe, сав âдáвцeрe *subst:* 1) *V.* adaogáturá: 2) *appendix:* ragaszték: der Anhang.

Adaogu, *s.* adaugu, are, atu, âдáoг, гáрe, гат,

Adaogu, *s.* adaugu, gere, daosu, âдáoг, цeрe, âдáoс: *verb: act:* 1) márescu: *augeo, grandio:* nagyobbítani, szaporítani: vergrößern. 2) sporescu, mai punu pre de supra: *addo, adaugeo:* hozzáadni, szerezni: zugeben, zusetzen: 3) inádescu: *annecto, adnecto:* toldani, tagozni: zusetzen, anstücken.

Adaosu, *s.* adausu, *m. pl.* suri. *f.* âдáoс, *subst:* V. Adaogáturá.

Adápare, *f. pl.* ári. âдzпáрe, *subst. adaquatio, potatio, potionatio:* itatás: das Tränken, die Tränkung.

Adápátóre, *f. pl.* tori. âдzпzтoáрe, *subst:* locu de adápatu: *aquatio pecuaria:* itató hely: die Tränke, der Tränkort.

Adápostescu, tire, titu, âдzпoстéск, тúрe, тúт, *verb: act: excipio, recipio:* befogadni, fel venni: aufnehmen, beherbergen.

Adápostu, m, *pl.* turi, *f.* âдzпoст, *subst:* 1) locu apáratu de vèntu: *locus a vento securus:* a' széltöl ment hely: ein wider den Wind geschützter, sicherer Ort. 2) locu de scápare: *perfugium, refugium, receptus:* menedékhely: die Zuflucht, der Zufluchtsort. a Lat. *ad et appositum.*

Adápu, pare, patu, âдzп, пáрe, пáт: *verb: act:* adaquo, poto, potiono: *itatni:* tränken.

Adenéori, *s.* adene órá, âдeнéкwрй, *adv:* denéori, maiánte: *paulo ante:* az imént: unlängst, vor kurzer Zeit.

Adequò, *s.* adechè: ăдeкz, *adverb:* 1) *adeoque, denique, igitur:* tehát, igy tehát: also, sodann, halt. 2) *nimirum, nempe, hoc est, idest, scilicet, videlicet:* az az, úgy mint, tudni illik: nemlich, nähmlich, das heißt. *Not: adv: hoc subin usurpatur pro substantivo, et tunc significat finis, exitus:* vége, útollya valaminek: das End, oder Letzte von Etwas: *p. e.*

e. la adechè: *ultimatim, in fine finali:* végre, utolyára: letztens, auf die Letzt, zur Letzt, am Ende.

Adequòte, adequòtele, *s.* adechète — le. ăдекz, *c.* ăдекztеле. *v.* adequò.

A dése, a dése ori, a desu, ă дéсе, ă дéсе ŏрй, ă дéс: *adv: saepe, saepenumero, crebro, frequenter:* gyakran, gyakorta, sokszor, sokizben: oft, oftmals. a Lat: *dense.*

Adetoriu, *f.* tóre, *pl.* ori. *f.* óre, ăдетóрю, — оáре *V.* Detoriu. a Lat. *debitor.*

Adeùnàdi, ăдzźнzзй, *adv:* de unàdi: *nuper, nuperrime:* minap, minapában: neulich, kürzlich, unlängst.

Adevèratu, *f.* tà, *pl.* ti, *f.* te. ăдекzрáт, — тz *adj: verus, certus;* igaz, bizonyos: wahr, wahrhaftig, wirklich.

Adeverèntià, *f. pl.* tie. ăдекерйнцz, *subst:* dovédà: *causa, ratio, argumentum, documentum:* mutató, vagy bizonyitó ok: der Beweis, Beweisgrund, Beweisthum.

Adeverescu, rire, ritu, ăдекерéск, рйре, рйт, *verb: act: doceo, probo, ostendo, demonstro, comprobo, firmo, confirmo:* meg mutatni, bizonyítani, erösíteni: beweisen, bestätigen, bezeugen, darthun, bekräftigen, bestärken, bescheinigen.

Adeverire, *f. pl.* ri. ăдекерйре, *subst:* 1) aretare, dovedire: *probatio, comprobatio, demonstratio, confirmatio:* bizonyítás, meg mutatás, erösités: die Beweisung, Bestätigung, Bekräftigung. 2) *V.* Adeverèntià.

Adeveru, *m. pl.* ruri, *f.* ăдекźр *subst: verum, veritas:* igazság, valóság: die Wahrheit, Gewißheit.

Adeveru, ăдекźр, *adv: vere, certo, sane:* bizony, bizonyára, igazán: wahr, wahrlich, wahrhaftig, wirklich, in der That.

Adi, ăзй, *V.* astàdi.

Adinéori, ăдинéорй: *V.* adenéori.

Adi nópte, ăзй нóапте, *adv: hac nocte:* az éjjel: heute Nacht.

Adinsu, *s.* adènsu: ăдинс, *adv:* aquestu cuvèntu singuru nu se dice fòrà cu prepositie, in, intru, *adeq:* in adinsu, intradinsu: 1) fòrà glumà, *serio, severe, graviter, quasi addensate:* valóban, igazán, bizonyára, tréfán kivül: ernstlich, im Ernst. 2) cu voia: *studio, de industria, ex proposito:* szántszándékkal, készakartva: vorsetzlich, mit Fleiß, mit Vorbedacht.

Adormirę, *f. pl.* ri. ăдормйре, *subst: obdormitio, sopor, somnus:* el aluvás: das Einschlaffen, die Einschlaffung, Entschlaffung.

Adormirea sàntà Mariei, séu a nàscàtórei de Dumnedeu: ăдормйрź czнtz Мzрíей, сáв ă нzкztоáрей де Дзмнезеź: *assumptio Beatae Mariae Virginis:* Boldog Aszszonynak ki mulása, Nagy Boldog Aszszony napja: Mariä Himmelfahrt. (15. *Augusti.*)

Adormitare, *f. pl.* tàri. ăдормитáре, *subst: somnus lenis:* szenderedés, szunyodás, das Schlummern.

Adormitezu, seu adormitu, tare, tatu. ăдормйтеź, тáре, тáт. verb: neutr: açipescu: *obdormito, obdormisco, obdormio:* szunyodni, szenderedni: schlummern, einschlummern.

Adormu, mire, mitu. ăдóрм, мйре, мйт. verb: I. act: pre altu: p. e. pre vre unu prunçu: *Sopio;* el altatni: einschläfern. II. neutr: adormu ènsumi: *obdormio, obdormisco:* el aluni: einschlaffen, entschlaffen.

Aducere, *f. pl* ri. ăдźчере, subst: *adductio, adlatio:* el hozás: das

das Bringen. Şi quéle lalte lucrári *verbi* aducu.

Aducere a mente. ăduchere, ămintre. *memoria, recordatio:* emlékezet: die Erinnerung, das Andenken, das Gedächtniß.

Aducu, cere, dusu, ăduk, chere, dut, verb: act: 1) queva, séu pre quineva de undeva: *adduco, fero, adfero, porto, adporto:* – cu caru: *adveho:* hozni: bringen, tragen, führen, holen, od. hohlen: p. e. aducu fruptu: *fructum adfero:* gyümöltsöt hozni: Früchte tragen. Compos: queva, séu pre quineva a fará: *educo, efero:* ki hozni: herausbringen, od. tragen. – in lăuntru: *induco, importo, infero:* bé hozni: hineinbringen od. tragen. – inante: *produco, profero;* elé hozni: vorbringen. — in apoi, séu indireptu: *refero, reporto, reduco:* vìszsza hozni: zurückbringen, führen. 2) pre quineva, la queva prin vorbă: *adduco, perduco, moveo:* reá venni, vagy venni: darzubringen. 3) Cuiva queva a mente: *in memoriam revoco:* eszébe jutatni: ins Gedächtniß bringen. mi aducu a mente: *memini, recordor, reminiscor, in memoriam mihi revoco:* emlékezem, eszemben jut, eszembe jutatom: ich erinnere mich, es fällt mir ein. 4) pricinuescu p. e. sfadă, séu fómete etc: *adfero, adduco, creo, causo:* okozni: verursachen, bringen. V. Ducu.

Adulmecu, care, catu. ădulmek, kăre, kăt. V. Adurmecu.

Adumbrescu, ire, itu, ădumbrésk, ire it, Verb: act: *adumbro:* árnyékat vetni valamire: beschatten, überschatten etwas.

Adunare, *f. pl.* nári. ădunăre. subst: strinsurá: 1) de ómeni: *congregatio, adunatio:* gyülés, gyülekezet: die Versammlung, Congregation, Zusammenkunft. 2) de quóte queva: *collectio:* gyüjtés, gyüjtemény: die Sammlung.

Adunătoriu, tóre. *pl.* ori. *f.* tóre. ădunătóriŭ, – oăre. subst: *collector:* gyüjtö, szedö: der Sammler.

Adunăturá, *f. pl.* turi, ădunătúrz. subst: V. Adunare.

Adunu, are, atu, ădun, áre, át. Verb: act: 1) ómeni, séu alte fápturi insufletite: *aduno, congrego:* egybe gyüjteni, versammeln: me adunu, séu ne adunámu: *congregor:* gyülekezni, öszve gyülni: zusammenkommen, sich versammeln. 2) — lucruri ne insufletite: *colligo:* szedni, gyüjteni: sammeln, glauben. p. e. adunu fénu; *foenum colligo:* szénát gyüjteni: Heu machen.

Adúncatu, *f.* tă. *pl.* ti, *f.* te, ădunkát, — tz, adj: *aduncus, inflexus, sinuatus:* horgas, befelé hajtott: einwärts, gebogen, gekrümmt.

Adúncime, *f. pl.* mi. ădunchíme. subst: *altum, altitudo, profundum, profunditas:* mélység: die Tiefe.

Adúncu, *m. pl.* curi, *f.* ădúnk, kŭrĭ, subst: *profundum, profunditas, altum, altitudo:* mélység: die Tiefe. a Lat: aduncus.

Adúncu, *f.* că, *pl* ci, *f.* ce. ădúnk, —kz, adj: afundu: *altus, profundus:* mély: tief.

Adúncu, ădúnk, adv: *alte, profunde:* mélyen: tief.

Adúncu, care, catu, ădúnk, kăre, kăt, verb: act: 1) Covéiu in lă lntru: *adunco, inflecto, sinuo, incurvo:* bé felé hajtani, görbíteni, horgasitani: einwärts biegen, krümmen. 2) — Me adúncu: *me attollo, erigo:* ágoskodni: sich bäumen.

Adurmecu, are, atu, ădúrmek, áre; át, verb: act: *odoratu investigo: sagio:* szaglás által nyomozni: stäubern, spürren. ex valach: urmá, *vestigium.*

Adurmire, *f. pl.* miri. ăдѕрмйре. subst: V. Adormire.

Aeru, *m.* ăер, subst: *Aër, coelum:* levegö, levegö ég, áer: die Luft.

Aesta. s. aestu, *f.* ésta. *pl.* sti, *f.* éste. ăéста, c. ăéст, — éсте, V. aquestu.

Afará, ăфáрѫ: adv: 1) suntu, stau, sedu: *foris, extra:* kinn, künn, kivül: außen, draußen. 2) mergu, scotu, etc. *foras:* ki: hinaus, heraus: p. e. esu a fará: *eo foras, exeo, egredior:* ki megyek: ich gehe hinaus: 3) summitur pro praepositione fóra: *sine, praeter, extra:* kivül, nélkül: außer, ohne, ausgenommen. p. e. némine a fará de Dumnedeu: *nemo praeter Deum:* senki az Istenen kivül: niemand ausser Gott.

Afará de aquéa. ăфáрѫ де ăчéа: *adv: praeterea, insuper:* ă nélkül, azon kivül: außerdem, überdem.

Afará de róndu. ăфáрѫ де рѫнд. I. *adj:* extraordinarius, peculiaris, singularis; rendkivül való, különös: außerordentlich, besonder. II. *adv: extra ordinem, extraordinarie:* rendkivül, külön: außerordentlich, besonders.

Afină, *f. pl.* ne. ăфйнѫ, *subst. bacca myrtilli:* afonya, la Sicui kokoiza: die Heidelbeere. frundea, séu tufa afinelor: *myrtillus* Linn: afonya tsemete: die Heidelbeerpflanze.

Aflare, *f. pl*, ări. ăфлáре. *subst:* 1) aquăruiva lucru perdutu: *inventio, repertio:* lelés, találás, meg találás: das Finden, die Findung, der Fund. 2) aquăruiva lucru nouu póné aquum ne conoscutu: *inventio, detectio:* lelemény, találmány, uj találmány: die Erfindung.

Aflarea săntei cruce. ăфлáрѫ сфйнтей крéче: o sérbătóre: *inventio sanctae crucis:* Krisztus urunk keresztyének fel találása: die Kreuzerfindung.

Aflătoriu, *f.* óre. *pl.* ori, *f.* óre. ăфлѫтóрїŭ, — óáре, *subst: inventor, repertor:* lelö, találó, fel találó: der Finder, Erfinder.

Aflatu, *f.* tă. *pl.* ti, *f.* te. ăфлáт, — тѫ, *adj: inventus, repertus:* találtt, találtatott: gefunden. lucru aflatu: *inventum:* találmány: der Fund, das Gefundene.

Aflu, are, atu. ăфлѫ, áре, áт. *verb:* I. *act:* 1) queva lucru perdutu: *adeq:* gásescu: *invenio, reperio:* találni, lelni: finden. 2) — queva lucru nouu, ne conoscutu, vre o măiestrie: *invenio, detego:* fel találni: erfinden. 3) pre quineva in mènciună, cu vina a mănŭ: *deprehendo:* rajta érni, rajta kapni, útól érni valakit valamin: ertappen. II. *recipr:* me aflu, adeq: sŭntu, petrecu, tráiescu, custu: *sum, valeo:* lenni, élni: sich befinden, *p: e:* com' te afli? *quomodo vales?* hogy vagy? mint vagy? hogy élsz? wie befindest dich? wie geht's dir? me aflu a casă: *sum domi:* otthonn vagyok: ich befinde mich zu Hause. a Gr: αλφω, *invenio:* Hisp. hallar.

Afumatu, *f.* tă. *pl.* ti, *f.* te. ăфѫмáт, — тѫ, *adj:* 1) *infumatus, perfumatus:* füstös, füstölt: rauchig, geräuchert. 2) bucate fierte: *p: e: lapte: adustus:* kozmás: rauchig, angebrennt.

Afumu, mare, matu. ăфѫм, áре, áт. *verb:* I. *neutr:* 1) slobodu fumu: *fumo:* füstölni, füstölgeni: rauchen, Rauch von sich geben. 2) slobodu abore, se dice despre vre o capeçiă de fenu gilavă quò afumă: *evaporo, vaporem emitto:* párázni, párállani: rauchen, Dunst von sich geben. — II. *sumitur hoc verbum etiam active.* 1) quandu facu fumu, séu ţénu queva la fumu: *infumo, suffio:* füstölni, meg füstölni: rauchern, anrauchern. 2) stricu queva cu fumu: *p: e:* buca-

bucatele la focu: *aduro:* kozmása tenni: anbrennen. — me afumu: *aduror:* meg kozmásodni: anbrennen, verbrennen.

Afundu, *m.* âфѹнд, *subst:* adûncu: *altum, profundum, altitudo, profunditas:* mélység, die Tiefe.

Afundu, *f.* dâ. *pl.* di, *f.* de. âфѹнд, — дз, *adj: altus, profundus:* mély, tief.

Afundu, âфѹнд, *adv: alte, profunde:* mélyen: tief.

Afundu, dare, datu, âфѹнд, дáре, дáт, *verb:* I. *act:* pre quineva, séu queva, *p: e:* in apâ, lutu: *mergo, immergo, demergo, submergo:* el meríteni, buktatni: tauchen, untertauchen, versenken. II. *recipr:* me afundu. 1) subt apâ: *immergor, demergor, submergor, urinor:* el merűlni, bukni, alá bukni: sich untertauchen, versenken. 2) in gônduri, desmerdâri, detorii *etc: immergor, dedor, auferor:* el merűlni, magát néki adni: sich sehr ergeben, verlieren. *a Lat: fundus.* Ital: affondare.

Afurisanie, *f. pl.* nii. âфѹрисáнїе, *subst:* 1) lâpidare dela beserica lui Christos: *excommunicatio, anathema:* szentségtől el tiltás, Annyaszentegyházból ki rekesztés: der Kirchenbann. 2) — blâstemu: *maledictum, maledictio, execratio:* átok, átkozás: der Fluch.

Afurisescu, sire, situ, âфѹрисéск, сúре, сúт, *verb: act:* 1) lapidu dela beserica lui Christos: *excommunico, fidelium communione privo, anathemate ferio:* Anyaszentegyházból ki rekesztení, az Anyaszentegyház szentségeitől el tiltani: excommuniciren, in den Kirchenbann setzen. 2) blastemu: *maledico, exsecror:* átkozni, meg átkozni: fluchen, verfluchen: a graeco *αφορίζω, separo.*

Afurisire, *f. pl.* siri. âфѹрисúре, subst: v. Afurisanie.

Afurisitu, *f.* tâ. *pl.* ti, *f.* te. âфѹрисúт, — тз adj: 1) particip: ab afurisescu V. Afurisescu. 2) becisnicu, de nemica, blâstematu: *maledictus, scelestus, nequam, perversus, abjectus:* átkozott, gaz, gonosz, semmire kellö: verflucht, verdammt, gottlos, schlecht, bös, niederträchtig.

Ageresсu, rire, ritu. âцерéск, рúре, рúт, verb: act: ascutu, ascutiu: 2) la tâiuşu: *acuo, axacuo;* élesiteni: cu cutea, seu pre torquilâ: fenni, köszörülni, ki keszörülni. schärfen, schleifen wetzen, abziehen. 2) vêrfu: *acumino, cacumino, exacuo, cuspido:* hegyesíteni: spitzen, zuspitzen.

Agerime, *f. pl.* mi. âцерúме, subst: 1) ascuţisu: a) la tâiuşu: *acies:* élesség: die Schärfe. b) la vêrfu: *cuspis, cacumen:* hegyesség; der Spitz. 2) a mênţei: *acumen ingenii, sagacitas:* éles elmé ség: der Scharfsinn, die Scharfsinnigkeit.

Ageru, *f.* râ. *pl.* ri, *f.* re. âцер, — рз, adj: ascuţitu: 1) la tâiuşu: acer, acutus: éles: scharf. 2) la vêrfu: *acutus, acuminatus, cuspidatus:* hegyes: spitzig, gespitzt. 3) la mênte: *acutus, ingeniosus, sagax:* éles elméjü: scharfsinnig, a *Lat:* acer.

Aghistinâ, *f. pl.* ne. âгистúнз, V. Castanâ.

Agoniséla, *f. pl.* le. âгонисéлз subst: *quaestus, lucrum, acquisitum:* keresmény, kereset, nyereség: der Erwerb, Gewinnst, das Erwerben, der Profit.

Agonisescu, sire, situ. âгонисéск, сúре, сúт. verb: act: 1) quêstigu: *lucror, quaero, lucrum facio:* keresni, szerezni: erwerben, verdienen. 2) capitu, dobêndescu: *acquiro, comparo:* nyerni, meg szerzeni, szert tenni: erwerben, erschaffen, zu etwas kommen. a graeco *αγωνιζομαι*, nitor, conor.

Ago-

Agonisitá, *f. pl.* te. âгонисйтъ, subst: V. Agonisélá:

Agrisi *m. plur*: âгрйшй, subst: *ribes grossularia* Linn: köszméte, pöszméte: tsipke szöllö; die Stachelbeere. 2) struguru ne coptu, aguridá: *uva acerba, immatura:* egres, éretlen szöllö: der Herling, Agres, unreife Weinbeeren. Ital. agro, *acerbus.*

Agrisi rosii. âгрйшй рóший: *ribes rubrum* Linn: tengeri szöllö, veres söllö, ribizli: die rothe Johannisbeeren, das Weinbeerchen, die Ribiseln.

Aguridá, *f. pl.* de. âгврйдъ. subst: *uva acerba, immatura*: egres, éretlen szöllö: der Herling, Agres, unreife Weinbeeren.

Ah! âх: interject: *ah! o! heu! oh!* ach!

Aha, âха, interjéct: *aha! eia! vah! hem! atat! papae!* enye! ejnye! ey! ey ey!

Ai, âй, I. auxiliare praeteriti secundae personae singularis: e: g: ai disu: *dixisti:* mondottad: du hast gesagt. II. character genitivi, *m. pl.* e: g: ai omului p: e: boi: *hominis:* az emberé: des Menschen. – cumprimis possessivorum noster, vester etc: e: g: ai nostri: *nostri*: á mieink: unsere. III. exclamat: adeq: vai! *vae:* ai! Ovid: met: jaj! wehe: e: g: ai de mène! *vae mihi!* jaj nékem: wehe mir.

Aici, âйчй adv. V. Aqui, ab *a* et *hicce.*

Aieptu, seu aiáptu, tare, tatu. âéпт, тáрe, тáт verb: I. act: 1) rápedu queva cu nevala: *jacto, cum impetu jacio:* nagy erövel hagyítani, taszitani: schleudern. 2) queva lucru bene séu reu, adeq: indreptezu, acármuescu: *rego, dirigo:* intézni, el intézni, igazgatni: lenken, leiten, regiren. 3) la queva intrebare, séu lucru ascunsu, adeq: gócescu: *conjectura adsequor:* hozzá vetni, errathen, beynahe treffen. II. recipr: me aieptu: 1) cu méntea, adeq: alunecu: *labor, inducor:* rea vitetni: verleitet werden, sich verleiten lassen. 2) – me fólescu, me laudu énsumi: *me jacto, ostento, glorior:* kérkedni, ditsekedni: prahlen, sich rühmen. a Lat: ad, et *jacto, quasi adjecto:*

Aiéscu, iire, iitu, âïéск, ïйрe, ïйт, verb: act: *allio condio:* foghagymával készíteni: mit Knobel zubereiten.

Aieve, s. aeve, âéвъ. I. adj: *verus, genuinus:* igaz, igazi: wahr, ächt, rechtmäßig: II. adv: *vere, genuine, profecto, sane, certo, revera, nae:* igazán, nyilván, valóban, valósággal: wahrhaftig, wahrlich, wirklich.

Aiezu, are, atu. âïéз, áрe, áт, verb: I. conjug: tantum in praesenti Indicativi, Imperativi, conjunctivi usurpatur. V. aiescu.

Aiişoru, *m. pl.* sori. âишор, subst: 1) o plantá, *asphodillus ramosus* Linn: király dárdatskája: der ástige Affasill, od: Asphodill. 2) altá plantá, adeq: aiu de pádure: *Lilium martagon:* Linn: erdei liliom: die Goldwurzel, der türkische Bund.

Aiite, *f. plur*: âйтe, subst: aituri, reci; *obsonium congelatum*, vulgo: *gelatina:* kotsonya, hidegétek: die Sulze, Sülze, gesultzte Füß.

Aiitu, *f.* tá. *pl.* ti, *f.* te, âйт, тъ, adj: *alliatus, allio conditus:* foghagymás: mit Knoblauch zubereitet.

Aiituri, *f. plur*: âитврй: subst: V. aiite.

Aindine, âйндинe, adv: V. Aire.

Aio âïo, exclam: V. ai Nro III. Terent:

Aioru, *m. pl.* ri. âïóр, subst: V. Alioru.

Aire, âйрк: adv: aiure, aindine 1) stau, sûntu: *alibi, alio loco:* másutt, egyébütt: anders wo. 2) mergu, trámitu: alio, ali-

orsum: masuvá, máshová: anderswohin.

Airile, аирилѣ, adv: V. aire.

Aiu, T. D. aliu, *m.* аю, T. D. аалю, subst: *allium sativum:* foghagyma: der Knoblauch, Knofel, Knobel.

Aiu de grădină. аю де грăдинѫ, *allium sativum:* kerti foghagyma: der Knoblauch.

Aiu de pădure. аю де пѫдуре, 1) *lilium martagon* Linn: erdei liliom, török turbánliliom: die Goldwurzel, der türkische Bund. 2) *chelidonium majus*: tzinadonia: Gedirtz. 3) *asphodelus luteus:* sárga hölye: die Goldwurz, Goldwurzel.

Aiu silbaticu. аю сѫлбатик: *allium sevrodoprasum* Linn: Kigyó hagyma: die Feldzwiebel.

Aiu turcescu. аю турческ. *ulpicum Col. allium ulpicum*: Plaut: török foghagyma: der Winter, oder Sommer Knofel, großer Knoblauch.

Aiu ursului. аїу оурсулуй. *allium ursinum:* medve hagyma: der Waldknoblauch, Ramfel.

Aiudu, *m.* аюд. subst: unu oraşu in ardélu: *Annia via, Singidavia:* astádi: Ennyedinum: Nagy Enyed: Enyed.

Ajunare, *f. pl.* nári. ажунаре. subst: *jejunatio:* böjtölés: das Fasten.

Ajunătoriu, *f.* ori. *f.* ore. ажунѫторю — оаре subst: *jejunator;* böjtölö: der Faster.

Ajungu, gere, ajunsu: ажунг, ѥере, ажунс. verb: 1) pre quineva, p: e: in fugă, in invetătură, séu intru mergere inante: *adsequor, assequor, consequor, adipiscor:* utól érni: erreichen, einhohlen. 2) queva cu mâna: *attingo, pertingo, contingo*: el érni, kézzel érni: erreichen, dahin reichen. 3) atingu: *tango, attingo, contingo:* érénteni, érdekleni, illetni, hozza érni, nyúlni: anrühren, berühren. p: e: numai de abie l' am ajunsu: *leniter admodum eum tetigi:* alig értem hozzá: ich habe ihn kaum angerührt. 4) nimerescu: *collineo, ferio, ico*: meg érni, meg találni: treffen, p: e: l'au ajunsu togma in ănimă: *in ipsum ejus cor collineavit:* éppen a' szivét találta: er hat ihm gerade das Herz getroffen. 3) – pre quineva cu proçesu, adeq: l' invingu: *causa vinco quempiam:* meg nyerni per által valakit: Jemanden den Proceß abgewinnen. 6) – pre quineva cu cuventu, adeq: gráescu cótrá quineva: *adpello, adloquor, adfor:* meg szollítani valakit: anreden, ansprechen Jemanden um etwas. – II. neutr: 1) – undeva, adeq: sosescu: *advenio, pervenio:* érkezni, meg érkezni, érni: anlangen, ankommen, p: e: am ajunsu insèratu in Sibiiu: *vespere perveni Cibinium:* estve érkeztem Szebenbe: ich bin Abends in Herrmannstadt angekommen. 2) – me intèndu: *pertingo, attingo:* érni, nyúlni, terjedni: reichen, langen, sich erstrecken: p: e: mi ajunge vestmêntu la cálcâne: *vestis mea ad calces pertingit:* sarokig ér a' köntösöm: mein Kleid reicht, langt, bis an die Ferſen. 3) – cadu, apucu, sosescu, p: e: la queva reu: *incido, redigor, delabor:* jutni, érni: gerathen, verfallen, p: e: am ajunsu la què mai mare sărăcie: *redactus sum ad extremam paupertatem:* utólsó szegénységre jutottam: ich bin in die äußerste Armuth gerathen. 4) apucu, tráescu si vèdu: *vivo, video, attingo, experior:* érni, tapasztalni: erleben, erfahren. p: e: rele tempuri amu ajunsu: *in mala tempora vivimus:* rossz üdöket értünk: wir haben schlechte Zeiten erlebt. 5) súntu vrednicu: *valeo, utilis sum, mereor:* érni: taugen,

gen, werthseyn, gelten. p: e: aquéa nemica nu ajunge: *hoc nihil valet, est inutile:* a' semmit sem ér: das taugt nichts. – sûntu destul, deajunsu: *sufficio, sufficiens sum:* ki érni: langen, reichen, hinreichen, genug eyn. p: e: nu mi ajunge hártia: *Charta mihi non sufficit:* ki nem érem magamat a' papi ossal, nints elegendő papirosom: das Papier reicht mir nicht hin. – De aqui se dice de ajunsu a) particip: adeq: destul: *sufficiens:* elég elegendő: genug, hinlänglich, hinreichend, erklecklich. p: e: am lucru de ajunsu: *habeo labores sufficientes:* vagyon elég dolgom: ich habe genug Arbeit. 6) adv: *sat, satis, adsatim:* elég, elegendő képpen: genug. III. recip: me ajungu: 1) cu queva, adeq: sûntu indestulitu, am destulu: *satis habeo, mihi sufficit:* ki érni, meg érni magát, meg elegedni: auskommen, genug haben. p: e: nu se ajunge cu léfa sa: *non sufficit ei salarium:* ki nem jön, meg nem éri magát a' fizetésével: er kommt nicht aus mit seinem Gehalt. 2) – me ajungu cu quineva in queva, séu despre queva, adeq: me aşedu, me nórávescu: *congruo, convenio, consentio cum quopiam super re quadam:* meg egyezni valakivel valami eránt: mit Jemanden wegen etwas übereinkommen. a Lat: adjungo. Ital. aggiugnere, *adsequi.*

Ajunsu, *f.* á, *pl.* si. *f.* se. ăжŭнс. part: verbi ajungu: V. Ajungu.

Ajunu, *m. pl.* nuri, *f.* ăжŭн, subst: *jejunium:* böjt; das Fasten.

Ajunu, are, atu, ăжŭн, áрє, áт, verb: neutr: *jejuno:* böjtölni: fasten.

Ajutátoriu, *f.* óre. *pl.* ori. *f.* óre. ăжŭтăторїŭ-óарє, subst: *adjutor, opitulator, auxiliator:* segéd, segítő: der Helfer, Gehülfe, Beystand.

Ajutorescu, rire, ritu, ăжŭторéск, рúрє, рúт, verb: frequentativum: *saepe juvo:* gyakran segíteni, oft helfen. item: V. Ajutu:

Ajutorezu, rare, ratu, ăжŭторєз, рáрє, рат, V. Ajutorescu,

Ajutorêntiâ, *f. pl.* tie. ăжŭтори-цă, subst: *juvamen, juvamentum, adjutorium, auxilium, adminiculum, subsidium, praesidium, opis:* segitség, segedelem: die Hülfe, der Beystand.

Ajutoriu, *m. pl.* riuri, *f.* ăжŭтóрїŭ subst: V. ajutorêntiâ.

Ajutu, tare, tatu, ăжŭт, тáрє, тáт verb: act: *juvo, adjuvo, opitulor, auxilior, subvenio, succurro:* segíteni, segélleni: helfen, beystehen, Hülfe leisten. a *Lat:* adjuto: Enn: ap: Cic: *Ital:* ajutare.

Al, *pl.* ai. ăл, ăй. *particula* 1) *est character Genitivi in Genere masculino:* e. g. al Impératului: *Imperatoris:* a' Csaszaré: des Kaisers. 2) — *pronominis possessivi in Genere itidem masculino:* e. g. Al meu, al tûu, al sûu etc. *meus, tuus, suus etc:* ennyim, tiéd, övé etc: mein, dein, sein etc. 3) — *numerorum Ordinalium, sed solum in genere masculino:* e. g. al doile, al treile: *secundus, tertius:* második, harmadik: der Zweyte, Dritte. Consulenda Grammatica.

Ala ăлă, *pron. demonstr.* V. Aquela.

Alabastru, ăлăбăстрŭ, *Alabaster, alabastrum, alabastrites;* Alabástrom: der Alabaster, Alabasterstein.

Alacu, *m. pl.* uri *f.* ăлăкŭ, *triticum monocorum:* Linn. *alica:* tön-

tönköly, tenkely, alakor: Sfeld, Spelz. a Lat. *alica.*

Alaju, *m. pl.* uri *f.* ăлаю. 1) o mulţime: *copia, vis, frequentia, multitudo:* sokaság: die Menge. 2) mai mulţi urmątori: *Comitatus:* Késérőség: das Gefolg, die Begleiter. 3) *Pompa aulica:* Udvari pompa: Aufzug. *Etym: Aula.*

Alaltă, ăлалтз, *Adv:* compos. ex part. *a* et altă e. g. alaltă eri: *nudius tertius:* tegnap előtt estve: vorgestern Abends. dicu unii în locu de poimâne, alaltă mâne: *perendie, posteras:* holnapután: übermorgen.

Alimöe *f. pl.* ói. ăлзмзе: *Citrus Limon* Linn. Lemoni: die Limonie. Zamă de alimöe: *Aqua limonata:* lémonadé: die Limonade. *Ital.* limone.

Alăturu, are, atu. ăлзтур, рарє, ат. adeq: punu a lature, lungě olaltă: *juxta colloco, ad invicem sisto:* együvé hellyheztetni, egy máshoz allítani: übereinander stellen. Mě alăturu undeva: *me sisto, colloco:* oda állani: sich wohinstellen. 2) potrivescu, facu asemenare: *confero, comparo:* hasonlítani; egy máshoz hasonlìtani, hasonlitást tenni: Vergleichen, einen Vergleich machen. *Etym.* a Lat. *ad* et *latus*, quasi adlatero, vel juxta latus colloco.

Alature, ăлзтурк, *Adv.* 1) lungě olaltă: *juxta, secundum, ad invicem:* együvé, egymás mellé: übereinander. 2) laturisu: *lateraliter:* oldalaslag: seitwärts. 3) de quéa lature, făçis: *contra, e regione:* eránnyába, szembe: gegenüber.

Alăturisu, ăлзтурйш *adv.* V. Alăture.

Alăută *f. pl.* te. ăлзвтз *subst.* Ceterá, diplă, lăuta, vióră: *Violina, fides — ium:* hegedü: die Geige, Violin. Dicu in alăută: *violina cano:* hegedülni: geigen.

Alăutaşu *m. f.* şă, *pl.* asi. *f.* ase. ăлзвташ. *Adj.* Ceterasu, Diplasu: *Violinicen, fidicen:* hegedüs: der Geiger, Violinist.

Albastru, *f.* ă, *pl.* i. *f.* e. ăлбастрв. *Adj.* adeq: ori din que façiě trăgěndu spre albu: *candicans:* fejéres: weißlich, hell, licht. p. e. Albastru din vĕnĕtu: *candicans e Ceruleo:* fejéres kék, világos kék: hellblau, lichtblau.

Albéle, *pl.* ăлбкăлє, *Cerusa alba:* fejéritö: die Bleiche, der Bleyweiß.

Albenetiu, *f.* tiă, *pl.* ţi. *f.* tie. ăлбенец, кцз. *adj. subalbus, subalbidus, subalbicans:* fejéres: weißlich.

Albescu, ire, itu. ăлбеск, — йрє, йт. *Verb. I. Neutr.* adeq: me facu albu: *albesco:* fejéredni: weiß werden. *II. activ.* facu queva albu, inălbescu: *albo, inalbo, dealbo:* fejériteni: weissen, weiß machen. p. e. — pĕnsa, açia, lumini de cérá: *insolo:* fejériteni: bleichen — Casa, adeq: Văruescu: *dealbo, trulisso:* ki fejériteni, meszelni: weissen, ausweißen.

Albétiă, *f. pl.* tie. ăлбкцз. 1) ori que formă, séu figurá albă: *Album, albedo, albugo, albitudo:* fejérség; das Weiße. 2) — quare se face pre ochi *a*) què din afará: *Cataracta, suffusio, unguis, pterygium*, hályog, külső hályog: der graue Staar, das Auggestell. *b*) què din lăuntru: *gutta serena, Amaurosis:* belső hályog: der schwarze Staar.

Albetiu *m. f.* tiă, *pl.* ţi. *f.* tie. ăлбец, — кцз. *adj.* V. *Albenetiu.*

Albină *f. pl.* ne. ăлбйнз. *subst. Apis:* méh: die Biene. a Lat. *alveus*, vel *alvear, quasi* musca alvina.

Albinutiă, *f. pl.* tie. ăлбинцз. *Dim: apicula:* méhetske: das Bienchen, Bienlein.

Albi-

Albire *f. pl.* iri. ăлбйре. *subst.* inálbire: *albatio*, *dealbatio:* fejerités, ki fejérités: das Bleichen, das Weißen, die Ausweißung.

Albitu, *f.* ă, *pl.* ti, *f.* te. ăлбйтș, f. тz. *adj.* inálbitu: *albatus*, *dealbatus:* fejéritett, ki fejéritett: weiß gemacht.

Albiu *f.* ă. ăлбїș, — z. V. *Albenetiu.*

Albu, f. ă, pl. i, f. e. ăлб, — z. *adj.* *Albus*, *candidus:* fejér: weiß.

Albu. ăлб. *adv.* *Albe*, *candide:* fejéren: weiß.

Alburiu, *f.* ă. ăлбзрїș. V. *Albenetiu.*

Albusu. ăлбзш. 1) A ochiului: *Albugo oculi:* szem fejére: das Weiße im Aug. 2) a Oului: *album*, vel *albumen ovi:* tojás fejére: das Weiße im Ey, oder das Eyweiß.

Albutiu, *f.* tiă. ăлбзц — z. V. *Albenetiu.*

Alcamu, vel arcamu, *m.* ăлкам. *subst.* 1) tainá, lucru ascunsu: *arcanum*, *mysterium*, *res occulta:* titok: das Geheimniß, die Heimlichkeit. 2) Viclenie: *ars*, *techna:* fortély: der Vortheil, Kunstgriff.

Aldámaséria *m. pl.* ri. ăлдамзсерїă. *subst.* *praesens mercipotui*, *combibens e mercipotu:* aldamást ivó: der bey dem Aldámasch gegenwärtig ist, und aus dem Kauftrunke trinkt.

Aldámasu *m.* ăлдамăш. 1) beuturá pentru intárirea quáruiva tèrgu: *potus ad firmanda pacta*, *vulgo*; *mercipotus:* Áldomás: der Aldamasch, der Kauftrunk. 2) danie pentru queva folosire: *Congiarium*, *corollarium*, *vulgo Discretio:* aldomás, ajándék: das Trinkgeld, Trunkgeld Darum. *Derivatur ab* alduescu.

Aldasu *m.* ăлдăш. *subst.* bénecuvéntare: *benedictio*, *salus*, *felicitas:* Áldás: der Seegen, das Heil.

Alduescu, ire, itu. ăлдзеск, — йре, йт. *Verb. activ:* 1) Norocescu, fericescu: *beo*, *fortuno*, *benedico:* meg áldani: seegnen, beglücken. 2) èi dau dióa bună: *saluto:* köszönteni: grüßen, begrüßen. 3) — pre quineva la dioa sa, la anul nou, pentru dobêndirea quáreiva norocire, séu vrednicie: *gratulor*, *aggratulor:* hálálkodni, meg köszönteni, áldani: glückwünschen, gratuliren. *Etym.* a Lat: *allaudo* per metathesin.

Alduire, *f. pl.* iri. ăлдзйре. *subst.* V. *Aldasu.*

Alduitu, *m.* ă, *pl.* ti, *f.* te. ăлдзйт, — z. *adj.* *participiale* 1) Norocosu, fericitu: *felix*, *fortunatus*, *beatus:* Áldott, szerentsés: gesegnet, glücklich. 2) bunu, cuviosu: *probus*, *bonus:* áldott, jó féle: straum gesegnet.

Alefie, *f.* ăлефїе: *ungventum:* kenet: die Salbe.

Alegere, *f. pl.* eri. ăлеґере. *subst.* *electio*, *selectio*, *delectus*, *selectus:* Választás, Válogatás: die Wahl, die Erwählung.

Alegètoriu, *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre. ăлеґзторїу: *adj:* *elector:* Választó: der Wähler, Erwähler.

Alegu, ere, lesu. ăлеґ, — ере, лез. verb. act. 1) din mai multe lucruri unu: *lego*, *eligo*, *deligo*, *seligo:* válogatni, ki választani: auswählen, auserwählen, aussuchen. 2) mai multe lucruri de còtrá olaltă: *secerno*, *discerno:* meg választani: unterscheiden. 3) — untu: butyrum conficio: vajot köpülni: buttern, butter rühren. 4) — queva price, adeq: desfacu, asedu: *compono*, *conficio*, *termino:* el végezni; ausmachen. 5) — Se alege, adeq: se arétá, se vede. p: e: la sfîrsitu se va alege: *in fine adparebit:* meg válik utoljára: am Ende wird es sich zeugen.

Alénu, s. aliénu, ăлйн *subst.* *simultas*, *odium occultum* fe-

fenekedés, alattomban való gyülölség: der Groll. Etym. *alienus.*

Alergare, *f. pl.* ári. Ăлергаре. *subst. cursio, cursus, cursitatio:* szaladás, nyargalás: der Lauf, das Rennen, Laufen. item *curriculum:* pályafutás: die Laufbahn.

Alergătoriu, *f.* óre. *pl.* ori, *f.* óre. Ăлергзторїŭ, — óре. *adj. cursor:* futó, nyargaló: der Renner, Laufer.

Alergatu, *f.* ă, *pl.* ti, *f.* te. Ăлергат, — з. *adj. in fugam actus:* futásba hajtatott, nyargaltatott. ausgelaufen. 2) *subst. masc.* V. *Alergare.*

Alergătură, *f. pl.* uri. Ăлергзтźрз. V. *Alergare.*

Alergŏu, *m. pl.* i. Ăлергзș. V. *Alergatoriu.*

Alergu, are, atu. Ăлерг — аре, ăт. *Verb. I. activ.* alungu, pŏfugu, facu si alerge: *aliquem propere insequor, cursu defatigo:* kergetni, hajtani: jagen, treiben. II. *Neutr.* alergu ĕnsumi, 1) curu, fugu: *curro, ruo, fugio, citato cursu feror:* szaladni, nyargalni: rennen, laufen. 2) ămblu in quóque, incolo: *cursito, circumcurro, circumcurso:* futkározni, fel 's alá járkálni (nyargalni) herumgehen, herumlaufen. *Nota:* Italis alegro, idest hilariter, expedite.

Alesu, *f.* ă. *pl.* si, *f.* se. Ăлеș, — зз, *adj. part.* 1) *electus, delectus:* válogatott; auserlesen, auserwählt, ausgelechen. 2) de frunte: *lectus, eximius, praeclarus primi subselii:* válogatott, derék: auserlesen, vortreflich.

Alesu, *m. pl.* uri *f.* Ăлеș. *subst. selectus, delectus:* választás, válogatás: die Wahl, Auswahl.

Alesu. Ăлеș. *adv: praesertim:* inkább: besonders. Mai ales: *cumprimis, imprimis, praeprimis, praesertim, praecipue:* leg inkább, főképpen: meistens, besonders, hauptsächlich, vorzüglich.

Alesu, séu Alesi. *m. pl.* uri. *f.* Ăлеș, c. Ăлеșїŭ: *subst:* subsessa, insidiae: les, lesés, olálkodás: die Nachstellung, das Lauern, der Hinterhalt.

Alesuescu, ire, itu. Ăлеșźск, — źре, źт. pândescu: *insidior, insidias tendo vel pono:* lesni, leselkedni, nachstellen; lauern. a Lat. *ad* et *lacio lexi lectum: in fraudem duco:* x mutata in ș more solito. Vide Orthographiam Romanam sive Latino-Valachicam Petri Májor, sub lit. *x.*

Alesuire, *f. pl.* iri. Ăлеșźре. *insidiatio, structio insidiarum:* lesés, leselkedés, die Nachstellung, das Lauern.

Alesuitoriu, *f.* óre. *pl.* ori, *f.* óre. Ăлеșźторїŭ — óре. *insidiator:* leselkedő, olálkodó: der Nachsteller.

Aleu, *m.* Ăлеș: arvună: arrha, arrhabo (onis) tromf, foglaló, fel pénz, elöpénz: das Handgeld.

Alfavita. Ăлфавїта: *abecedarium, alphabethum, literae:* az Abétzé, a' betűk: das Abc, die Buchstaben, das Alfabeth. Est etiam quidam liber asceticus, qui vocatur *Alfavita.*

Alifie *f.* Ăлифїе: *subst: ungventum:* kenet: die Salbe. a graeco Νιτρος, i: e: pingvedo, adeps.

Alinare, *f. pl.* ári. Ăлинáре. *subst. alleviatio, lenimen, levamentum:* enyhülés, enyhités: die Linderung.

Alinatu, *f.* ă. *pl.* ti, *f.* te. Ăлинăт, — з. *adj. ableviatus:* enyhitett: gelindert.

Alinezu, are, atu. Ăлинźз, — аре, — ăт V. Alinu.

Alinu, are, atu. Ăлин, — аре, ăт. *verb: I. act:* 1) — queva, adeq: aședu: *lenio, sedo, tranquillo, mitigo;* le tsendesíteni, le tsillapítani: stillen, lindern, ruhig machen: 2) — pre quineva dela mánie: *placo, mulceo, lenio:*

nio: nyugasztalni, nyugtatni, le tsillapítani, le tsendesíteni: beruhigen, besänftigen. II. *recipr:* me alinu. 1) despre dureri: *lenior, sedor, remitto:* enyhülni, meg tsendesedni, meg szünni: sich lindern, legen, setzen, nachlassen. 2) despre vêntu, plóie etc. *sedor, tranquillor, remitto:* meg szünni, le tsendesedni: sich legen, setzen, aufhören, nachlassen. â Lat. *Ad — lenio.*

Alior *m.* ăлїор. o plantă: *euphorbia esula:* Linn. Kis sárfü: die Trufesmilch, Eselsmilch. *a Lat.* allium.

Alior de pădure, séu silbaticu: ăлїор де пăдăре c. сзлкăтек: *Euphorbia sylvatica.* Linn: kutya nyelvüfü, die Wolfsmilch.

Almariu *m. pl.* uri *f.* séu armariu ăлмарїо, c. ăрмарїо. *subst: Armarium, Abacium, scrinium:* almárium, pohárszék: der Schrank, Kasten.

Alméntrele, Alméntrine, almintrile séu altmintre. ăлмéнтрелѣ, ăлминтрúлѣ, c. ăлтмúнтрѣ. *adv:* 1) — intr' altu chipu, intr' altu modru: *aliter, alias, alio modo, secus:* másképpen, másként, egyébbképpen: anders, auf eine andere Art. 2) de nu, de unde nu: *secus, nisi, alias:* külömben, egyébbként, egyébaránt: sonst, übrigens. *Italis altramente, altramenti, altrimenti.*

Aloe, ăлоe. o plantă *Aloë perfoliatum:* Linn. keserü Aloé: die Aloë.

Alquòtuescu, ire, itu. ăлкзтѹеск, úре, úт. ĭntogmescu, punu in róndu: *compono, struo, construo, coalescere facio:* alkotni, egybe rendelni: zusammen setzen — fügen, bauen. Ital: *antiqu:* quotare, *componere, ordinare.*

Alquòtuéntia: *f. pl.* tie. ăлкзтѹéнцz. *subst: compositio, structura:* alkotás, alkotmány: der Bau, die Zusammensetzung — fügung.

Alquòtuire, *f. pl.* iri. ăлкзтѹúре. *subst.* V. *Alquotuéntia.*

Alquòtuitoriu, *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre. ăлкзтѹитóрїо. — óре. *structor:* alkotó: der mehrere Dinge ordentlich zusammenfügt, der Werkmeister.

Altă dată, ăлтz дăтz. *adv:* 1) intr' altu róndu, anché o dată: *alias, alia vice, alio tempore:* máskor, egyébbkor: ein andersmahl. 2) a dóă órá: *secundo, deinde:* másodszor, másodikszor: anderes, zweytens. *Quasi: alio dato.*

Altă órá, ăлтz ăрz. *adv: a Lat: alter* et *hora: Italis* altra volta: V. Altă dată:

Altariu, *m. pl.* uri *f.* ăлтарїо. *subst: Ara, Altare:* Oltár: der Altar.

Altféliu, ăлт фéлїо 1) *adj:* de altă speçié: *varius, diversus, diversi generis:* külömb, külömbféle, másféle: verschieden, unterschieden, von einer andern Gattung. II. *adv:* intr' altu chipu, intr'altu modru: *aliter, alio modo, varie, diverse:* másképpen, külömben: anders, auf eine andere Art. Ab *altu*, et. graeco φύλη *genus, tribus.*

Altmintrele, Altmintrene, Altmintrile. V. Alméntrele.

Altu, *f.* a. *pl.* ti, *f.* te, ăлтз — ă. *adj. alius, alter:* más, egyébb: der, die, das andere. *Ital:* altro.

Aluatu, *m.* ăлзăт. *subst:* 1) tótă frementátura: *massa:* tészta: der Teig. 2) Aluăţelu, aluatu acru de dospitu: *fermentum:* kovász: der Sauerteig, Hüfel. *Ital:* lievito. *a Lat: levo, elevo, elevatum:*

Aluná, *f. pl.* ne, ăлúнz *subst: Nux avellana:* mogyoró: die Haselnuß.

Aluná de páméntu. ăлúнz де пzмéнт: adeq: piciocă, crumpiră, bara-

baraboiu, tèrmèru: *solanum tuberosum:* Linn: Krumpli, Kolompér, földi mogyoró: die Grundbirne, Polake, Kartofel, Erdtüstel.

Alunariu, *m. pl.* ri. Ăлвнáрїŭ. *subst:* Alunetu: *Coryletum:* mogyorós: Haselbusch.

Alunecare, *f. pl.* åri. Ăлвнекáрє. *subst:* 1) — pre ghiaçiè, séu altu locu luciu: *lapsus, lubricatio:* ki tsuszás, sikámlás: Ausgleitung. 2) — cu mèntea adeq: aieptare: *inductio, hallucinatio:* rea vivés: Verleitung.

Alunecatu, *f.* å. *pl.* ti, *f.* te. Ăлвнекат, — з. *adj.* 1) pre ghiaçiè, séu pre altu locu luciu: *lapsus, lubricatus:* ki tsuszott, sikamlott: gegleitet, ausgegleitet: 2) — cu mèntea: *inductus:* reá vittetett: verleitet.

Alunecu, are, atu. Ăлвнек, áрє, ат. *verb: act:* 1) — pre ghiaçiè, séu altu locu luciu: *labor, lubrico:* ki tsuszni, sikamlani: gleiten, ausgleiten, schlüpfen, ausrutschen. 2) mè alunecu cu mèntea: adeq: me aieptu: *inducor, hallucinor:* reá vitetni: verleitet werden; sich verleiten lassen. *a Lat: hallucinor:* sméntescu, greşescu.

Alunele, *f. plur.* Ăлвнкле. nunele pre façiè: *lentigo, lenticula:* szeplö: der Sommerflecken, die Sommerrsprossen, das Sommermahl.

Alunetu *m. pl.* ti. Ăлвнет. *subst:* V. *Alunariu.*

Alungare, *f. pl.* åri. Ăлвнгáрє. *subst:* pòfugare, alergare: *fugatio, in fugam actio:* kergetés: die Verjagung.

Alungatu, *f.* å, *pl.* ti, *f.* te. Ăлвнгат, — з. *adj:* pòfugatu, alergatu: *fugatus, in fugam actus, propulsus:* kergetett: verjaget.

Alungu, are, atu. Ăлвнг, áрє, ат. *verb. act:* 1) pòfugu, alergu: *fugo, in fugam do, propello:* üzni, kergetni, hajtani, szalasztani, futamtatni: jagen, verjagen, treiben, in die Flucht schlagen. 2) duduiu, interescu: *pello, abigo:* el hajtani, el kergetni: wegjagen, wegtreiben. *A Lat:* elongo. *Hisp.* alongar.

Alungul Ăлвнгвл. *adv: ex part.* A. et. *adject:* lungu: *in longum, in longitudinem:* hosszára: entlang, der Länge nach.

Alunu, *m. pl.* ni. Ăлвн. *Corylus:* mogyoró fa: der Haselbusch, Haselstaude, oder Haselnußstaude. De alunu. *adj. colurnus:* Häsele. p: e: vérgà de alunu: *virga colurna:* mogyoró fa veszö: die häselne Ruthe.

Am, Avere, avutu. Ăм, ăкéрє, ăкŝт. *activum* 1) *habeo, mihi est:* nékem vagyon: ich habe. 2) — stòpánescu, mostenescu, domnescu: *habeo, possideo, teneo:* bírni: haben, besitzen. 3) am pre quineva iubitu, la ánimà, séu am iubire còtrà quineva: *amo, carum habeo:* szeretni: lieben, lieb haben. 4) *constructum quibusdam substantivis, ab iisdem diversam summit significationem e: g:* am nádesde: *spero:* reménylení: hoffen: am bucurie: *gaudeo:* örvendeni: sich freuen. am lipsà: *careo:* szükölkodni: Mangel haben. etc. *Not. I. usurpatur verbum hoc subin etiam reciproce:* me am a) me aflu, sùnt, séu mi su, tráiescu: *sum, valeo:* lenni, élni: seyn, sich befinden. p: e: com' te ai? *quomodo vales?* hogy vagy? wie befindest dich? b) cu quineva bène, séu rèu: *convenio:* egyezni? sich verträgen. p: e: com' te ai cu frate tùu? *quomodo convenit tibi cum fratre?* hogy egyezik a' bátyáddal? wie vertragst du dich mit deinem Bruder? *Not II. verbum hoc est auxiliare praeteritorum e: g:* am vedutu: *vidi:* láttam: ich habe gesehen.

Amà-

Amágélá, *f. pl.* le. Ămzşţĕlăz. *subst: dolus, fraus, deceptio, impostura, fallacia:* tsalás, tsalárdság: der Betrug, Hinterlist, die Hintergehung, Betrügerey, List.

Amágescu, ire, itu. Ămzşţĕsk, ĭre, ĭt. *verb. act:* insèlu: *fraudo, defraudo, decipio, impono, seduco, fallo:* tsalni, reá szedni: betrügen, belisten, hintergehen. Mè amágescu; *fallor, decipior, erro:* meg tsalatkozni: sich betrügen. *Hispan:* amagar.

Amágire, *f. pl.* iri. Ămzşţĭre. *subst:* insèlare: *fraudatio, defraudatio, deceptio, circumventio:* tsalás: das Betriegen, die Hintergehung. V. Amágélá.

Amágitoriu, *f.* óre. *pl.* ori, *f.* óre. Ămzşţĭtórĭŭ, ŏare. *subst: verbale:* insèlátoriu: *fraudator, deceptor, impostor:* tsaló, tsalárd: der Betrieger, Hintergeher.

Amágitoriu, *f.* óre. *pl.* ori, *f.* óre. Ămzşţĭtórĭŭ — ŏare. *adj. dolosus, fraudulentus, fallax, deceptorius:* tsalárd, tsalfa, hamis, álnok: listig, betrüglich, betrügerisch.

Amágitu, *f.* ă. *pl.* ti, *f.* te. Ămzşţĭts, — tz. *adj:* insèlatu: *deceptus, defraudatus:* meg tsalattatott, meg tsalatkozott: betrogen. 2) — *subst, masc.* pl. uri f. V. *Amagire.*

Amágiturá, *f. pl.* uri. Ămzşţĭtŭ́rz. V. *Amagire.*

Amánú, Ămźnz: *ex part:* a *et* mánú: *pre manu, ad manum, sub manu:* kéznél, kézbe: bey der Hand, in der Hand. p. e: am a mánú: *habeo prae manibus:* kezemnél vagyon: ich habe bey der Hand.

Amárè. *f.* Ămzrĕ́. o plantá: *carduus Mariae:* Boldog Aszszony tenyere: der Frauendistel Bitterdistel.

Amárélá, *f. pl.* le. Ămzrĕ́laz. *subst* 1) — la gustu: *Amaritas, Amarities, amaritudo:* keserüség: die Bitterkeit, das Bittere. 2) — intristare, supèrare, necasu: *Amaritudo, Acerbitas, moeror, moestitia, tristitia:* keserüség, szamorúság: die Bitterkeit, die Traurigkeit.

Amáresсu, ire, itu. Ămzrĕ́sk, ĭre, ĭt. *Verb I. activ:* 1) — queva, adeq: facu amaru: *Amaro, Amarico, Amarum reddo:* keseríteni, keserüyé tenni: erbittern, bitter machen. 2) — pe quineva *a*), adeq: supéru, intristezu, necasesсu: *moesto, moestifico, moerore, dolore, tristitia adficio:* keseríteni, busítani, szomorítani: betrüben, traurig machen. *b*) superu, mániu, intèritu: *irrito, iram, stomachum, indignationem alicui moveo:* boszszontani, haragítani: erbittern, ärgern. *II. recip.* me amáresсu: 1) me facu amaru: *Amaresco:* keseredni: bitter werden. 2) — me superu, me intristezu, me necasesсu: *moereo, doleo, tristor, moerore, dolore, tristitia adficior:* keseregni, búsúlni, szomorkodni: sich härmen, betrüben, bekümmern. 3) spre quineva, séu asupra cuiva me mániu: *irascor, indignor:* meg haragudni, meg nehezteln valakire: zürnen, unwillig werden, sich erzürnen, ärgern, böse werden. III. *neutr.* adeq: tigorescu: *afflictam vitam duco:* nyomorógni, sanyarogni: kümmerlich leben.

Amáriciune, *f. pl.* ni. Ămzrzĭ́ŭne. *subst.* V. Amárélá.

Amáritu, *f.* ă. *pl.* ti, *f.* te. Ămzrĭ́ts. — tz. *adj.* 1) tristu, méhnitu, necásitu, asupritu: *amarulentus, tristis, moestus:* bús, keserves, szomorú, kedvetlen: betrübt, traurig, niedergeschlagen. 2) mániosu: *exacerbatus, iratus:* haragos: böse, zornig, erbittert, bitterböse. 3) slabu, ne potènciosu, ne harni-

cu: *ineptus, inhabilis, miser:* gyáva, idétlen, szigorá, élhetetlen, semmi ember: elend, ungeschickt, untauglich, miserabl.

Amarnicu, *f.* ă. *pl.* ci, *f.* ce. ăмáрник, - кз. *adj. severus, austerus, durus, asper, rigidus:* kemény, kegyetlen: scharf, streng hart, spröde, rauh.

Amaru, *m. pl.* uri, *f.* ăмáр. *subst.* necasu, superare, intristare: *amaritudo, acerbitas:* keserüség, szomorúság, fájdalom: die Bitterkeit, der schmerzliche Zustand, die traurige klägliche Lage. - Cu amaru *adv. Amare, amariter:* keservessen; bitter, bitterlich. p. e. plángu cu amar: *amare fleo.* keservessen sirok: ich weine bitterlich.

Amaru, *f.* ă. *pl.* i, *f.* e. ăмáр - з *adj.* 1) la gustu: *Amarus:* keserü: bitter. 2) tristu, cu durere: *amarus, acerbus:* keserves, fájdalmas: bitter, schmerzhaft, kläglich.

Amaru, ăмáр. *adv.* 1) despre gustu: *Amare:* keserüen: bitter. 2) cu intristare: *amare, acerbe:* keservessen: bitter, schmerzhaft. 3) *Summitur pro interjectione comminandi:* vai! *vae!* jaj! wehe! p. e. Amaru vóui pécátosilor! *vae vobis peccatores!* jaj néktek bünösök: wehe euch ihr Sünder.

'Ambi, *m. f.* ămbe, *plur.* ăкй, *f.* ăкe. *ambo (ambae), uterque* mind a' kettő, mind ketten: beyde, (beude) ămbe pártile: *utraque pars:* mind a' két rész, vagy fél: beyde Theile. V. *etiam Amendoi.*

Ambitusu, *m. pl.* uri, *f.* ăмбитéши: *subst: subdiale, vulg: ambitus,* folyosó, tornácz (ambitus) der Gang.

'Amblare, *f. pl.* ări. ăмблáре. *substant.* 1) *ambulatio:* járás: das Gehen, der Gang. 2) Cale, Cáletorie: *iter:* út, járás: der Gang, Weg, das Weggehen.

'Amblátoriu, *f.* óre. *pl.* ori, *f.* óre. ăмблáторю - óрe. 1) *subst. verb: ambulator, incedens:* járó, der Gänger, der da gehet. 2) *adj: verb: ambulatorius, ambulaticius:* járó: gangbar. Bani ămblátori: *pecunia usitata:* folyó pénz: das gangbare Geld, die gangbare Münze.

'Amblatu, *f.* ă. *pl.* ti, *f.* te. ăмблáт, - тз I. *adj.* 1) - vre o cale bátutá, cálcatá: *tritus:* jártt, vertt: gebahnt, betretten. 2) vre unu omu, adeq: páţitu: *versatus, peritus:* jártas: bewandert II. *subst. masc. pl.* uri, séu ămblete. *f.* V. 'Amblare.

'Amblátura, *f. pl.* uri. ăблaтúрз. *subst.* V. *'Amblare.*

'Ambletu, *m. pl.* te *f.* ăмблет, *subst.* V. *'Amblare.*

'Amblu, are, atu. ăмблз, áрe, áт. *verb. activ.* 1) *Ambulo, incedo:* járni: gehen, spazieren. p. e: - in susu, si in giosu: *sus deque eo:* alá s' fel járni: auf- und abgehen. 2) cu quineva, adeq: am insoçire, petrecu cu quinéva: *fruor, utor, conversor:* járni, társolkodni valakivel: mit Jemanden umgehen, einen Umgang mit Jemanden haben. 3) - bène, séu réu, adeq: páţescu, mi se intémplá: *rem gero, res mihi cedit, accidit:* járni: ankommen, begegnet werden. p. e. am ămblatu reu: *male mihi accidit, res mihi male cessit:* roszszúl jártam: ich bin übel angekommen. 4) in queva lucru, in queva trébá, adeq: silescu a isprávi: *occupor re, inspicio rem, curam gero rei:* el járni valamiben: nachschauen, nachsehen einer Sache. 5. cu queva in máni, adeq: portu: *tracto rem, occupor re, in manibus habeo (gero, gesto) rem:* járni valamivel: mit etwas umgehen, es behandeln, sich damit beschäftigen. p. e. 'Amblu cu bani in máni: *pecuniam tracto, in manibus habeo,*

pecu-

pecunia occupor: pénzel járni: mit Geld umgehen. 6) – lucru, me deprendu: *ago:* tselekedni, járni: handeln, machen. p. e. que ámbli? *quid agis?* mit tsinálsz? was machst du? ámblu dupò capu meu, dupò voia mea: *ago, facio quod lubet:* maga fejé után járni: seinem Willen nachgehen, nach eigenem Kopfe handeln. 7) Nu ámblà! adeq: asédà te! *quiesce!* ülly veszteg: sey ruhig! gieb Friede.

Amédidi, s. amédi, s. améza di. Âмѣзѣй. *meridies:* dél: der Mittag. La amédidi: *meridie:* délbe, délkor: zu Mittag. Cò trà amédidi: *circa (sub) meridiem:* dél tájban: gegen Mittag. de (dela) amédidi: *meridianus;* déli: mittägig: *a Lat.* media die, *Ital.* mezzodi.

Amenintiare, *f. pl.* ári. Âменинцáрѣ. *subst. minatio, comminatio:* fenyegetés; das Drohen, die Drohung, Bedrohung. — Cu amenintiare: *adv. minaciter:* fenyegetve: drohend.

Amenintiàtoriu, *f.* óre. *pl.* ori. *f.* óre. Âменинцàторїѡ — óарѣ. *I. substant. verb, minator, comminator:* fenyegető: der Droher. *II. adj. Verb. minans, minax, minatorius:* fenyegető, fenyegetődző: drohend.

Amenintiàturà, *f. pl.* uri. Âменинцàтѹрѧ. *subst. minae, arum:* fenyegetés, fenyegetőszók: die Drohung, die Drohworte.

Amenintiu, are, atu. Âменинц, — áрѣ áт. *Verb. act. minor, comminor, minitor:* fenyegetni: bedrohen.

Amerintiare, *f. pl.* ári. Âмеринцáрѣ. V. *Amenintiare.*

Amerintiàtoriu, *f.* óre. *pl.* ori, *f.* óre. Âмеринцàторїѡ, — óарѣ *V. Amenintiatoriu.*

Amerintiàturà, *f. pl.* uri. Âмеринцàтѹрѧ. V. Amenintiàturà.

Amerintiu, are, atu. Âмерин́ц, áрѣ, áт. V. Amenintiu.

Amestecare, *f. pl.* ári. Âместекáрѣ. *subst.* 1) a bucatelor in gurà: *masticatio, manducatio:* rágás: das Kauen, die Käuung. 2) a mai multoru lucruri la olaltà: *mixtio, admixtio, commixtio:* elegyités, keverés: das Mischen, Mengen, die Mischung. 3) in queva lucru: *admixtio, intermixtio:* belé elegyedés, belé avatás: das Einmengen. 4) Cu lingura in queva bucatà: *versatio:* keverés, kavarás: das Umrühren.

Amestecàtoriu, *f.* óre. *pl.* ori, *f.* óre. Âместекàторїѡ — óарѣ. *V.* Mestecàtoriu.

Amestecatu, *f.* à. *pl.* ți, *f.* te. Âместекàт, ѫ. *I. adj.* mestecatu: *mixtus, permixtus, commixtus, promiscuus:* elegyes, elegyitett: gemischt, vermischt. II. *subst. masc. pl.* uri, *f.* V. *Amestecare.* III. *adv. mixtim, promiscue:* elegyesd, elegyesleg: vermischt.

Amestecu, *m. pl.* ce, *f.* Âмѣстек. *subst,* mestecu, sèmbrà: *commune:* köz: das Gemeine, Gemeinsam. p. e. Nu am neque unu amestecu cu tene: *nihil tecum commune habeo:* semmi közöm nintsen veled: ich habe mit dir nichts Gemeines.

Amestecu, are, atu. Âмѣстек, áрѣ, áт. *Verb. act.* 1) màncarea in gurà: *mastico, mando:* vágni: kauen, käuen. 2) mai multe lucruri la olaltà: *misceo, admisceo, permisceo: commisceo:* öszve elegyiteni, keverni, zavarni: mischen, vermischen, mengen. Me amestecu in queva: *me admisceo, immisceo, intermisceo:* belé elegyedni, magát belé elegyiteni (avatni) valamiben: sich in etwas einmengen, einmischen. 3) Cu mestecàtoriu, séu cu lingura in ólà: *verso:* keverni, kavarni: umrühren. *a Lat. emisceo.*

Ametélà, *f.* Âметѣлѧ. *subst:* 1) *vertigo;* szédülés; szédelgés:

der Schwindel, Kopfschwindel. 2) *Deliquium:* ajúlás, bódulás: die Ohnmacht. *a Lat.* amens, idest: mente perturbatus.

Ameţescu, ire, itu. Ăмецéск, úрe, úт. *verb: neutr:* 1) *vertigine adficior (corripior)* szédülni, szédelgeni: schwindeln, den Schwindel bekommen. 2) *linquor, deliquium patior:* ájúlni, el ájulni, bódulni: in Ohnmacht fallen.

Amigdalá, *f. pl.* le. Ăмигдáлz *subst:* migdalá, mandulá: *Amygdala, amygdalum:* mandola, mandola mag: die Mandel, der Mandelkern. Lapte de amigdale: *lac amygdalorum, emulsio amygdalorum, vulgo: Amygdalatum:* mandola téj: die Mandelmilch.

Amigdalu, *m. pl.* li: Ăмигдáл. *subst:* Pomu de mandulá: *amygdalus communis. Linn:* mandola fa, mondola fa, der Mandelbaum.

Amin. Ăмин: *Amen:* Amen: Amen.

Aminte, séu amènte. Ăмúнтe. *adv: compos: ex praep: vel part: A et subst: mente: pro diversitate verborum, quibus construitur, varias obtinet significationes e: g:* aducu a mènte: *in mentem, memoriam revoco:* eszébe jutani: erinnern, ins Gedächtniß bringen. ámi aducu a mènte; *memini, recordor, reminiscor, in memoriam mihi revoco:* emlékezem, eszembe jut: ich erinnere mich, es fällt mir ein. Iéu a mènte: *attendo, adverto:* vigyázni, ügyelni: achten, Acht haben, Acht geben. 'Ami este a mènte: *curae mihi est:* eszembe vagyon, eszembe tartom: im Kopf haben, in Gedächtniß aufbehalten.

Amintrile. Ăмúнтрилk. V. *Almintrile!*

Amirosélá, *f. pl.* le. Ăмиросéлz *subst:* V. *Mirosu subst:*

Amirosescu, ire, itu. Ăмиросéск, — úрe, — úт. V. *Amirosu. verb:*

Amirosire, *f. pl.* ri. Ăмиросúрe *subst:* mirosire: *odoratio, odoratus, olfactus:* szaglás, szagollás: das Riechen.

Amirositoriu, *f.* óre. *pl.* ori, *f.* óre. Ăмироситóрїу, — óарe. *adj: verb: odorus, olens, olax:* szagos, jó szagú, jó illatú: riechend, wohlriechend.

Amirositurá, *f. pl.* i. Ăмироситźрz. *subst: odoramen, odoramentum:* jó szag, jó illat, der Wohlgeruch.

Amirosu, *m. pl.* uri *f.* Ăмирóсъ — *subst:* V. *Mirosu.*

Amirosu, sire, situ Ăмирóс, — úрe, — úт. *verb. act.* et *neutr:* 1) amirosu: p. e: cutare flóre: *odoror, olfacio:* szagolni, szaglani: riechen, beriechen, schmecken. Aquéstá flóre amiróse frumosu: *hic flos pulchre olet:* ez a' virág kedvessen illatozik: diese Blume richt angenehm. 2) slobodu, dau din mène mirosu: *oleo, odorem edo, vel spargo:* szagos lenni, szagot botsátani; illatozni, jó illattal szagoskodni: riechen, ein Geruch von sich geben *A graeco* Μυρίζω. *i: e:* ungo.

Amiruntu. Ăмzрźнтъ. *adv:* cu a miruntu, de a miruntu: *minutim, minutatim, singillatim:* apronként, apronként, egyenként: kleinweise, stückweise, einzeln.

Amistuescu, ire, itu. Ăмистźéск, úрe, — úт. *verb: act:* 1) bucatele in stomacu: *concoquo, digero:* emészteni: verdauen. 2) bani, feru, aramá etc: adeq: stricu, predezu: *absummo, conficio:* emészteni: verzehren. *a Lat:* admisceo.

Amistuire, *f pl.* ri. Ăмистźúрe *subst:* 1) in stomacu: *concoctio, digestio:* emészés: die Verdauung. Usior de amistuire: *digestibilis: facilis concoctu:* können emészt-

emészthető: verdaulich, leicht zu verdauen. 2) stricare, prèdare: *absumptio, consumptio, confectio:* emésztés: die Verzehrung.

Amisuitoriu, *f.* óre. *pl.* ori, *f.* óre Аميциторіу. *I. subst: verb: consumptor:* emésztő: der Verzehrer. II. *adj: verb:* 1) de bucate in stomacu: *digestibilis:* verdauend, die Verdaung befördernd. 2) stricătoriu p: e: bătăile, ciuma, negina: *edax, vorax:* emésztő: verzehrend.

Amnariu, *m. pl.* e. *f.* Амнáріу. *subst:* scăpărimente: *chalybs igni excitando:* ki ütő atzél: der Feuerstahl, Feuerstagel. *a Lat:* igniarium.

Amoiu. Амóіу. *adv: ex part: a, et verbo moiu: ad macerandum, emolliendum:* áztatás végett: zum beitzen p: e: ponu curechiu a moiu: *brassicam macero:* káposztát ásztatok: ich beitze, oder weiche Kohl ein.

Amorțescu, ire, itu. Аморцéск, úре, úт. *verb: neutr:* incremenescu: *rigesco, torpesco, torpeo, torpore corripior:* gömbörödni, meg aludni, meg merevedni, meg zsibbadni: erstarren, einschlaffen. *a Lat:* emorior, *Ital:* smorzare, i: e: exstinguere.

Amorțire, *f. pl.* ri. Аморцире. *subst:* incremenire: *rigor, torpor;* gömbörödés, zsibbadás: die Starre, Erstarrung, das Starrseyn.

Amorțitu, *f.* ă. *pl.* ți, *f.* te. Аморцит — з. *adj: rigidus, torpidus:* zsibbadt: starr.

Amù. Амú. *Adv:* V. *Aquum. a. Lat:* modo.

Amuș. Амúш. *adv: mox:* majd: bald. *a Lat:* mox, mutata littera *x*, in *s.* more solito.

Amuțescu, ire, itu. Амуцéск, úре úт. *I. verb: act:* — pre altu, adeq; il facu mutu: *mutum reddo:* némává tenni: stumm machen. *II. neutr:* ènsumi amuțescu: *immutesco, obmutesco:* némúlni, meg némúlni: verstummen, stumm werden. *Ital.* ammutire.

Amuțire, *f. pl.* ri. Амуцúре. *subst: ammissio vocis:* némulás: die Verstummung.

Amutiu, are, atu. Амúц, áре, áт. *verb: act:* — cánii asupra cuiva: *canes in aliquem immitto, incito, concito:* uszitani a' kutyákat valakire: die Hunde auf Jemanden hetzen. *a Lat: ad,* et *mutio, is, ire.*

Amvonu, *m. pl.* óne. *f.* Амвóн. *subst: ambo, pegma, suggestus.* álló, magassabb állás: die Bühne, ein erhabenes Gerüst.

Anaforà. *f.* Анáфорз. *subst: Agapae, panis benedictus, qui fidelibus post Missae sacrificium in Ecclesia orientali distribui solet:* áldott Kenyér: geweichtes Brodt. *a Graeco* αναφορα, *oblatio.*

'Ancai, àncalte, àncalete. Акай, Акалте, Акалете. *adv: saltim, saltem, minimum, ad minus:* leg alább, akártsak, bár tsak: wenigstens, mindestens.

'Anchè. Акз. *adv: adhuc:* még: noch, annoch. 'Anchè nù: *nondum, necdum:* még nèm: noch nicht. 'Anchè nemica: *nihil dum, nihil adhuc:* még semmi: noch nichts. 'Anchè nèmene: *nullusdum, adhuc nemo:* még senki: noch keiner.

Andivie, *f.* Андúкіе. *subst: Cichorium, Endivia: Linn:* Endivia, Endivia saláta, disznó kék: die Endivie, der Endiviensalat.

'Andrè, *f.* Андрѣ. *subst:* o Lunà, adeq: Deçemvrie; *December, mensis december:* karátson hara: December, oder Christmonath. A festo S. Andreae, quod 30. Novembris celebratur.

Anevoie, *f.* Анеко́е, 1) *subst: ex negat:* ne, *et* voie: adeq: greutate: *difficultas:* nehézség, sullyosság, baj: die Schwierigkeit.

ţeit 2) *adv: aegre, difficulter*; nehezen, súllyossan, bajossan: schwer, schwerlich, hart.

Anghelică, *f.* Ангѣлика. *subst:* o plantă. *Angelica Sylvestris:* Linn: angyalfü, angelikafü: die Angelik, Engelwurz, Waldengelwurz, die wilde Wasser, — oder Wiesenangelik, die kleine wilde Brustwurz.

'Angeresce. Анґерѣшє. *adv: angelice, more angelorum:* Angyali képpen, Angyali módon: englisch.

'Angerescu, *f.* ă. *pl.* sci. Анґерѣск, — рѣскъ. *adj. angelicus.* angyali: englisch.

Anghiră, *f. pl.* re. Анґиръ. *subst:* Cătușă, mitiă de feru: *Ancora:* vas matska: der Anker.

Anglia, *f.* Анґлїа. *subst:* nume propriu a unei Ţără, séu Ţănutu: *Anglia:* Angoly ország: die England.

Anglicelu, *m.* Анґличѣлъ. *subst:* o plantă: *primula veris. Linn:* sárga kökörcsény, kása virág, szent György virágja: die Fastenblume, Frühlingsschlüsselblume, Peterschlüsselblume, Himmelsschlüsselblume, die wilde Berthengen.

Anglicescu, *f.* că. *pl.* cesci. Анґличѣск — къ *Adj:* din Anglia: *anglicus:* angoly módon: englisch.

Anglu, *m. pl.* i. Анґлъ. *subst:* omu din Anglia. *Anglus:* Angoly: Engländer.

Angustare, *f. pl.*ări. Анґустаре. *subst:* 1) strintóre: *angustatio:* szükités, keskenyités: das Engen, Engmachen. 2) strintóre: *angustia:* szorosság, szorultság: die Enge, Klemme. *Hinc Transdanubianorum* 'Angusă, *vehemens desiderium erga absentes consangvineos, amicos.*

Angustatu, *f.* ă. *pl.* ti, *f.* te. Анґустат — тъ. *adj:* 1) strintatu: *angustatus, coangustatus:* szükitett, meg szükitett: eng gemacht. 2) strintoritu. *ad angustias redactus:* meg szorult: in die Enge gebracht.

'Angustu, *f.* ă. *pl.* ti, *f.* te. Анґустъ, f. ъ. *adj:* strintu: *angustus, arctus, adstrictus:* szük, szoros, keskeny: eng, schmal.

'Angustu. Анґустъ. *adv: anguste, arcte:* szüken, szorossan, keskenyen: eng, schmal.

'Angustu, are, atu. Анґустъ, áре, áт. *verb: act: angusto, coarcto:* szükíteni, keskenyíteni: engen, schmälern, eng — schmal machen.

'Animă, *f.* Анимъ. *subst:* aquestu cuvêntu asiè s' ar cădè sise scrie, ânsi dopò datină si se védă la Litera I. adeq: *Inima.*

'Animosu, *f.* ósă. *pl.* osi, *f.* óse. Анимóс, — óсъ. *adj:* omu cu coragie, ne fricosu; *magnanimis, audax, inperterritus:* bátor: großmüthig. V. *Inimosu.*

Aninare, *f. pl.*ări. Аниná́ре. *subst:* 1) prêndere la olaltă: *adfixio, depensio:* aggatás: die Anheftung, Anfügung. *a Lat:* lenis, *i: e:* leniter adfigo. 2) de abiè atingere: *levis contactus, attactus:* érintés, illetés, érdeklés: eine sanfte Berührung.

Aninatu, *f.* ă. *pl.* ti, *f.* te. Аниná́тъ, — тъ, цй, тє. inţênatu, prensu la olaltă: *adfictus, adpensus:* aggatott: angeheftet, angefügt. 2) de abiè atinsu: *contactus, leniter tactus, palpatus:* érintett, illetett, érdekett: kaum angerührt, sanft berührt, touschirt.

Aninu, are, atu. Анин, áре, áт. *verb: act:* 1) inţênu, prendu la olaltă: *adfigo, adpendo:* aggatni: anheften, anfügen. 2) de abiè atingu: *contingo, leniter tango, palpo:* érinteni, illetni, érdekleni, petszenteni: kaum anrühren, sanft berühren, touschiren.

Anișu, *m.* Аниш. *subst:* molotru, séu chiminu dulce: *Anisum vulgare. Linn:* Anis: der Anis, oder Aneis.

'Ansi

'Ansi. ѧнс. *ast*: de, ámde, úgyde: aber, jasogar: *Ital.* anzi; *quinimo.*

'Antèa datá. ѧнтзедáтз: *adv*: *primum, primo*: elsöben, elöször: erstlich, erstens, zuerst.

'Antèa órá. ѧнтѣе óарз. V. *Antea data.*

'Antèiu, *f.* èie. ѧнтѣю, — ѣе. *adj*: *primus, primarius*: elsö: der, die, das erste. *a Lat*: anterior.

'Antèiu. ѧнтѣю. *adv*: *primo, primum, prima vice*: elsöben, elöször: erstens, erstlich, zuerst, vorallen. *a Lat*: anterius.

'Antèiu nàscutu, *f.* à. *pl.* ti, *f.* te. ѧнтѣю нзскút. — тз. dóá cuvénte: *primogenitus, primonatus*: elsö szüllött: erstgeboren.

Anticristu, *m.* ѧнтихрúст. *subst*: *Antichristus, Pseudo — Christus*: Antikristus: der Antichrist, Wiederchrist.

Antereu, *m. pl* ei. ѧнтерéв. *subst*: *vestis talaris*: bokáig éré felsö köntös: ein langes Oberkleid.

Anu, *m. pl.* ani. ѧн. annus: esztendö: das Jahr. in ist' anu: *hoc anno*: az idén: heuer, dieses Jahr. intr' altu anu: *futuro anno*: jövendöben, jövö esztendöben: aufs Jahr, künftiges Jahr. doi ani: *biennium*: két eszendö: zwey Jahr. de doi ani: *adj*: *bimus, biennis*: két esztendös: zwey jährig, oder zwey Jahr alt. in totu anu: *quotannis, singulis annis*: minden esztendöben: alle Jahr. *Not*: *subin subst*: *hoc summitur pro adverbio temporis pro* aquum unu anu, séu aquum au trecutu anu: *anno elapso, praeterito*: tavaly: voriges Jahr, im vorigen Jahre. p: e: anu vérá: *aestate anni prioris*: a' tavalyi nyáron: im vorjährigen Sommer. de anu: *adj*: adeq: de anu trecutu, de aquum un' anu: *anni prioris, anni praeteriti*: tavalyi: vorjährig. p: e: vinu de anu: *vinum de anno prioris*: tavalyi bor: vorjähriger Wein.

Anume. ѧнѹме. *adv*: 1) pre nume: *nominatim, nomine tenus, nominanter*: nevezetesen, név szerént: nahmentlich. 2) togma, *plane, recte, ipsum*: éppen, tsupántsak: gerade, eben, just. p: e: anume pentru tène: *pro te ipso, recte pro te*: éppen éreted: gerade für dich. 3) aieve, chiaru, cu bunà samà: *vere, revera, re ipsa, profecto, sane, nae*: igazán, nyilván, valóban, valósággal: wahrhaftig, wahrlich. 4) adequò: *nimirum, nempe, scilicet, videlicet*: tudni illik, az az úgy mint: nähmlich.

Anumescu, ire, itu. ѧнѹмéск, úре, úт. *verb*: *act*: 1) numescu, insemnezu pre nume: *nomino, denomino*: meg nevezni, ki nevezni: benennen, ernennen, nahmentlich bestimmen. 2) hotàrescu spre queva: *destino*: el szánni, el jegyzeni: bestimmen.

Anumire, *f. pl.* ri. ѧнѹмúре. *subst*: 1) numire, insémnare pre nume: *nominatio, denominatio*: meg nevezés: die Benennung. 2) hotàrire spre queva: *destinatio*: el szánnás: el jegyzés, die Bestimmung.

Anumitu, *f.* à. *pl.* ti, *f.* te. ѧнѹмút — тз. *adj*: *certus, destinatus*: el jegyzett, bizonyos: gewiß, bestimmt, sicher, zuverläßig.

Antèrtiu. ѧнцѣрц. *subst*: *anno abhinc tertio, ante biennium*: harmad idén: vor zwey Jahren.

Aore. ѧóрк. *adv*: *temp*: quòte o datá, quàndu si quàndu, une ori: *subin, interdum, nonnunquam*: néha, némelykor, egyszer egyszer: manchmal, zuweilen, bisweilen, dann, und wann. Ital: allora, *tunc.*

Apà, *f. pl.* ape. ѧпз. *subst*: *aqua*: víz: das Wasser. — Curètóre: *flumen, fluvius, amnis*: folyó víz: der Fluß, das Flußwasser.

wasser. — repede curetóre: *torrens:* sebes folyó: der Strom. — státátóre: *aqua stagnans, stagnum:* tó, áló víz, tavult víz: ein stehendes Wasser, der See, Teich. — de apâ: *adj: aquaticus, aquatilis, aquarius:* vizi: was sich im Wasser aufhält. p: e: nucâ de apâ: *nux aquatica, vel trappa natans: Linn:* Vizi dió, vizi sulom: die Wassernuß. Urceoru de apâ: *urceus aquarius, hydria:* vizes korsó: der Wasserkrug. *Not:* eu ape *adj:* se dice despre nisquari materii, séu tèsèturi: *undulatus:* habos: flammirt, gewäßert. p: e: materie cu ape: *pannus undulatus:* habos Materia, das Wasserzeug.

Apâ acrâ. *f.* Ăпъ áкръ. *subst:* *acidulae, aqua acidula:* borvíz, savanyú víz: der Sauerbrunnen, das Sauerwasser.

Apâ de trandafiru: Ăпъ де трандафир. *aqua rosarum:* rózsa víz: das Rosenwasser.

Apâ tare. Ăпъ таре. *Aqua fortis, aqua regia:* választó víz: das Scheidewasser.

Apâramêntu, *m. pl.* uri *f.* Ăпъръмѫнт. *subst: praesidium, tutela:* véd, védelem, óltalom: der Schutz, Schirm.

Apârare, *f. pl.* âri. Ăпъpâре. *subst:* 1) de côtrâ queva reu, scutire: *defensio, protectio:* Védelmezés, oltalmazás; die Beschützung, Vertheidigung. 2) — cu dosanâ: *monitio, praemonitio:* intés: die Warnung. 3) — oprire: *prohibitio, interdictio:* tiltás: das Abhalten, die Verbietung, Verhinderung. 4) — Ferire, nevoiire: *recusatio, detrectatio:* nem akarás, ellenkezés, maga vonagatás: die Weigerung.

Apârâtoriu, *f.* óre. *pl.* ori. *f.* óre Ăпъръторіу. — óаре. 1) *subst. verb.* scutitoriu: *defensor, propugnator:* védelmező, óltalmazó: der Schützer, Beschützer, Vertheidiger. 2) *Adj. verb.* de apârare: *tutelaris:* védelmező: schützend.

Apâratu, *f.* â. *pl.* ti, *f.* te. Ăпъpât, — тъ. *Adj. defensus, propugnatus:* védelmezett, óltalmazott: geschützet, beschützet. 2) *subst. masc. pl.* uri, *f. V.* Apârâmêntu.

Apâru, are, atu. Ăпър, аре, ат. *Verb. I. act.* 1) de óre que reu: *defendo, tueor, protego, propugno:* védelmezni, óltalmazni: schützen, beschützen, vertheidigen. 2) – ferescu, cu dosana, seu cu cuventu de queva reu: *moneo, praemoneo, hortor:* inteni: warnen. 3) oprescu *arceo, prohibeo:* meg tiltani, nemengedni: abhalten, verbieten, verhindern, nicht zu lassen. *II. recip.* me apâru: 1) de queva reu séu cu fapta, séu cu cuvêntu: *me defendo:* magát védelmezni: sich vertheidigen. 2) – me ferescu de a face queva: *recuso, detrecto:* nem akarni, magát vonagatni: sich weigern. *Hisp:* amparar, *protegere, defendere.*

Apâsare, *f. pl.* âri. Ăпъсâре. *subst. pressio:* nyomás: das Drücken, die Drückung, der Druck.

Apâsatu, *f.* â. *pl.* ti, *f.* te. Ăпъсât, — тъ. *adj. pressus:* nyomott: gedruckt. *Ital.* abbassato.

Apâsu, are, atu. Ăпъс, аре, ат. *verb. I. act.* 1) *premo, presso:* nyomni: drücken. 2) composita: *a)* apâsu in giosu: *deprimo:* le nyomni: niederdrücken. *b)* apâsu in apoi: *reprimo:* viszsza nyomni: zurückdrücken. *c)* apâsu la olaltâ: *comprimo:* öszve nyomni: zusammendrücken. 3) – ieu potere asupra cuiva: *premo, opprimo, supprimo:* el nyomni: unterdrücken. 4) tragu cu greutate p. e. la cumpânâ: *pendo, appendo:* nyomni: wägen. p. e. apasâ doi ponti: *duas libras pendit:* két fontot nyom: er (es) wägt zwey Pfund. ab: *Ital.* abbassare: *humilio, deprimo, flecto, Lat:* presso.

Apâ-

Apătoşezu, şare, şatu. Апзтошѣз, шаре, ат. *verb. neutr. aquesco, exaquesco:* vizé válni: zu Wasser werden.

Apătosu, *f.* ósă. *pl.* oşi, *f.* óse. Апзтос, оасз. *adj. aquosus, aquatus:* vizes, vizenyős: wässerich, wasserreich.

Apestescu, tire, it. Апестѣскз, тире, ит. *verb. neutr.* 1) intârdiu, amênu: *moror, cunctor, moras traho:* késedelmezni: sich aufhalten, verspäten. 2) – Açipescu: *obdormio, obdormisco, obdormito:* szunyodni, szenderedni: schlummern, einschlummern. 3) V. Indelongu. Verb. Nro 2. Graecis απειμι, *absum*, απαςον, *pertinacia.*

Apestire, *f. pl.* iri. Апестире. *substant.* 1) intârdiare, amênare: *moratio, cunctatio:* késedelmezés: die Verspätung. 2) V. Indelongare Nro 2.

Apestitu, *f.* ă. *pl* ti, *f.* te. Апетит, – тз. *Adj.* 1) intârdiatu, amênatu: *moratus, cunctatus:* késedelmezett: verspätet.

Apetitu, *m.* Апетит. *subst. adpetitus, appetitus:* kedv, kívánság: der Appetit, die Lust.

Aplecare, *f. pl.* âri. Аплекаре. *substant.* 1) plecare: *flexio, inflexio:* hajtás: das Biegen, Beugen. 2) — la çiçă, séu ugeru: *lactatus, lactatio:* szoptatás: die Säugung.

Aplecătóre, *f. pl.* ori. Аплекзтоаре. *subst.* adeq: óue: *lactans ovis:* szoptató júh: ein Schaaf daß säuget.

Aplecatu, *f.* ă. *pl.* ti, *f.* te. Аплекат, тз. I. *adj. lactatus:* szoptatott: gesäugt. II. *substant. masc. pl.* uri. *f.* V. Aplecare.

Aplecu, are, atu. Аплек, аре, ат. *verb. I. act.* 1) queva lucruri la olaltă, adeq: asedu, intogmescu: *applico:* öszve illetni: aufügen, anwenden. 2) — plecu p. e. genunchiu: *flecto, inflecto:* hajtani: biegen, beugen. 3) — pruncu, mielu, etc. la Çiçă: *subrumo, lacto, ad mammam applico:* szoptatni: stillen, säugen, an die Brust legen. II. *recip.* me aplecu: 1) me plecu: *me applico, inclino, inflecto:* hajólni: sich biegen. 2) me supunu: *me subjicio, submitto:* magát alá vetni: sich unterwerfen. 3) se aplécă dioa, adeq: sórele pâsesce cătră apusu, se face sérá: *advesperascit, incipit crepusculum:* alkonyodik, el hanyatlik: es dämmert, es wird dämmerig. â Lat. *applico.*

Apoi. Апой. *adv. temp. post, postea, tum, deinde:* azután, osztán, annakutánna: dann, darnach, hernach, nachdem, nachher. p. e. dar' apoi? *quid tum?* hát osztán? und nachher, was dann? — mai apoi: *paulo post:* késöbbre, késöbben: annál utánna: nachgehends, kurzdarnach etwas später. — de apoi: *adj. a*) quelu de dopo aquéa: *insequens:* következő, azután való: nachherig, nochmalig. *b*) quelu de pre urmă: *ultimus, extremus, supremus, postremus.* utolsó: letzt, jüngst. p. e. dióa què de apoi, adeq: judecata què de pre urmă: *extremum judicium:* utolsó itélet: der jüngste Tag, das jüngste Gericht. *Ital.* poi.

Apoplesie, *f.* Апоплекціе. *subst. Apoplexia:* guta, gutautés: der Schlag, der Schlagfluß.

Apostolicescu, *f.* céscă. *pl.* cesci. Апостолицѣск, — кѣкз. adj. V. *Apostolescu.*

Apostolicesce. Апостолицѣше. *adv. Apostolice:* apostoli módon: apostolisch.

Apostolie, *f. pl.* ii. Апостолиє. *substant. Apostolatus, munus Apostoli:* Apostolság: des Apostelamt, die Apostelwürde.

Apostolu, *m. pl.* li. Апостол. *subst:* Apostol: der Apostel. Faptele Apostolilor: (o parte a sântei scriptură) *actus Apostolorum:* Apo-

postolok története: die Apostelgeschichte.

Apotecă, *f. pl.* ci. Апотéкъ. *subst. pharmacopolium*, *Apotheca*: potika: die Apotheke.

Apotecariu, *m. pl.* ari. Апотекáрю. *subst. pharmacopola*: patikarius: der Apotheker.

Aprêndere, *f. pl.* eri. Апри́ндере. *subst. incendium*, *incensio*, *inflammatio:* Gyujtás, gyulasztás: die Anzündung, Entzündung.

Aprênditoriu, *f.* óre. *pl.* ori, *f.* óre. Апринзтóрю — óаре. 1) *subst. verb. incensor*: gyujto: der Anzünder. 2) *adj. verb. accendibilis:* gyuitható: entzündbar, entzündlich.

Aprêndu, dere, prênsu: Апри́нд, дере, при́нсъ. *verb. I, act.* p. e. — focu, lumina: *accendo*, *incendo*, *succendo*, *inflammo:* gyujtani, felgyujtani, gyulasztani: zünden, anzünden, entzünden. 2) *recipr:* spre mânie: *succenseo*, *effervesco*, *excandesco:* felgerjedni, tüzesedni, tüzbe jönni: aufbrausen, erzürnen, in Zorn gerathen. 3) — la façiê: *rubesco*: meg pirúlni: erröthen. *a Lat.* adprehendo.

Aprênsu, *f.* ă. *pl.* şi, *f.* se. Апри́нс, — тз, *particip: verbi* aprêndu V. Aprêndu. — Spre mânie, adeq: iute la mânie: *fervidus*, *iracundus:* heves, indulatos: hitzig, gähe, zornig, aufgebracht.

Apriatu, *f.* ă. *pl.* ti, *f.* te. Апрїáт, — тз. I. *adj.* chiaru, limpede, luminatu: *apertus*, *clarus*, *perspicuus:* világos: klar, hell, deutlich. *II. adv. aperte*, *clare*, *perspicue:* világossan, nyilván, igazán: klar, hell, deutlich.

Aprigu, *f.* ă. *pl.* gi. А́приг, — тз. *adj. vividus*, *vegetus*, *alacer*, *impiger:* eleven, serény, vidám, virgontz: lebhaft, munter. *a Lat.* apricus, i. e. sole gaudens, *dum de homine sermo est: vel ab* habilis. *Ital* abile.

Aprilie. Апри́лїе. *subst. masc:* prier: *Aprilis*, *mensis Aprilis:* Aprilis, Szent György hava: der April.

Aprópe. Апрóапе. *adv. loci: prope:* közel: nahe, in der Nähe. — de aprópe I. *adj. propinquus:* közél való: nahe: p. e. frátietate de a própe: *cognatio propinqua:* közel való Atyafiság: die nahe Verwandschaft. II. *adv. e propinquo*: közelröl: von der Nähe, von Unweit.

Apropiare, f. pl. eri. Апропїáре: *subst. adpropinguatio*, *adproximatio:* közelités, közelgetés: die Annähung, Annäherung.

Apropiu, are, atu. Апрóнїв, áре, áт: *Verb: recip:* me apropiu: *adpropinguo: adproximo:* közelegni közelgetni, közelíteni: nähern, sich nähern, annähern, annahen, herannahen.

Apucare, *f. pl.* ări. Апъкáре. *subst: raptio*, *raptus:* ragadás: das Rauben, die Entreißung.

Apucătoriu, *f.* óre. *pl.* ori, *f.* óre. Апъкзтóрю. — óаре. *subst: verb:* rápitoriu: *raptor:* ragadó, ragadozó: der Räuber, Entreißer, Raubgierige.

Apucatu, *f.* ă. *pl.* ţi, *f.* te. Апъкáт, — тз. *adj: parcip: raptus:* meg ragadott, meg ragadtatott: geraubet, entreißt. 2) *subst: masc:* V. *Apucare.*

Apucătură, *f. pl.* uri. Апъкзтъ́рă. *subst:* 1) rápire: *raptio*, *raptus:* ragadás: das Rauben, die Plünderung. 2) — lucru rápitu: *raptum*, *rapina:* ragadomány: der Raub.

Apucu, are, atu. Апъ́к, áре, áт. *verb: I. act:* 1) — queva, adeq: dobêndescu, capitu: *accipio*, *adipiscor*, *nanciscor*, *obtineo:* kapni, nyerni, szerztenni: bekommen, erhalten, kriegen. 2) — queva in mânu, p: e: condeiu, vérga, adeq: prendu: *capio*, *prehendo*, *adprehendo:* kapni, fogni, meg ragadni: nehmen, greifen, ergreifen,

fen, erhaschen. 3) — dela quineva queva cu poterea, adeq: rápescu: *rapio, eripio, occupo:* ragadni, ki ragadni: reißen, entreißen, rauben, mit Gewalt nehmen. — De aqui se dice pre apucate: *raptim:* kapdosva: rippsrapps. 4) — ajungu, pomenescu, mi aducu a mente (séu de tempu trecutu, séu de quelu venitoriu) *video, nosco:* érni: erleben, sehen, kennen. p: e: io am apucatu pre Tatá tùu: *vidi, vel novi tuum Parentem:* én értem, (esmértem) Apádat: ich habe deinen Vater gekannt. 5) — abiè apucu, adeq: cu dorire asteptu: *gestio, vix exspecto, avide praestolor:* lesni, alig várni, igen kívánni: mit Sehnsucht erwarten, kaum erwarten können. 6) a face queva, p: e: a citì, a ámblà in piciore etc: adeq: incepu: *incipio, initium do:* kezdeni: anfangen. II. *neutr:* 1) *incepu: incipio, initium do:* kezdeni: anfangen. 2) — in ante, p: e: in cale, in vreo deregètorie: *evado:* elé menni, elé kapni: vorkommen, vorrücken. 3) — la bene, la avere: *cresco, floresco:* fel kapni: aufkommen. 4) — la queva reu, p: e: la prinsóre, la sárácie, adeq: cadu, sosescu: *incido:* jutni: gerathen. 5) — in óre que parte, adeq: mergu, dau, pornescu, p: e Au apucatu còtrá Sibiiu: *Cibinium versus ivit:* Szeben felé vette az uttyát: er (sie) nahm den Weg gegen Hermanstadt. *III. recipr:* me apucu 1) de quineva, qua se nu cadu etc: *arripio, adprehendo:* fogni, meg ragadni: ergreifen 2) de queva adeq: incepu: *aggredior, incipio, me accingo:* hozzá fogni, anfangen, beginnen, unternehmen, sich an etwas machen. 3) — cu quineva pre rèmasu: me prendu: *paciscor, pactum ineo, pignore certo:* fogadni: wetten. *Etym: per metathesin a verbo* occupo.

Apuiu, nere, apusu. Ăпŭĭ, нерє, апŭт. V. *Apunu.*

Apunere, *f. pl.* eri. Ăпŭнерє. *subst.* 1) — a sórelui, séu a Lunei: *occasus, obitus:* elenyészés: le menés: das Untergehen. 2) —, stricare, perire a cuiva lucru: *occasus, obitus, interitus:* el enyészés: der Untergang. *Ital:* ponente, *i: e:* occasus solis.

Apunu, nere, apusu. Ăпŭн, нерє, апŭт. *verb: neutr:* 1) — sórele, séu Luna apune: *occido, obeo, occumbo:* el enyészni, le menni: untergehen. 2) periu, me stricu: *pereo, intereo, occido, pessumeo:* el enyészni untergehen, zu Grunde gehen. *a Lat:* ad: *et* pono.

Apusu, *f.* ă. *pl.* si, *f.* se. Ăпŭт, — тz. I. *adj: et particip: praet: verbi:* Apunu. V. *Apunu.* II. *subst: Masc:* pl. uri. f. 1) — tempu apunerei sórelui: *occasus solis:* nap enyészet, nap le menetele: der Sonnenuntergang. — partea séu locu unde apune sórele: *occidens, occasus:* nap nyugott, nap enyészet: der West, Abend. Dela, séu de còtrá apusu: *adj: occidentalis, Favonius, Zephyrus:* nap nyugoti szél: der Westwind.

Aquàtiare, f. pl. àri. Ăкцŭáрє. *subst:* spèndurare: *suspendium, suspensio, appensio:* akasztás, fel akasztás, fel függeszés: das Hängen, Aufhängen.

Aquàtiu, are, atu. Ăкцŭ, арє, áт: *I. act:* spènduru: *suspendo:* akasztani, fel függeszteni: aufhängen, aufhenken. — Vreunu vestmentu in Cuieriu: *appendo:* aggatui: aufhängen. — Queva lucruri desclinite, p: e: máhrama cu acu: *adfigo:* aggatni: anheften. II. *recipr:* me aquàtiu: 1) — cu vestmentu in vre unu cuiu, in vorbá: *adhaereo:* meg akadni: hängen, anhängen, hängen bleiben. 2) de

que-

queva lucru: adeq: me apucu: *adgredior, me accingo:* hozzâ fogni: sich an etwas machen, etwas unternehmen.

Aquóu, *m. pl.* aquóá. *f:* âkzs. *subst:* o mésurá de 40. de cupe: *amphora, urna:* akó: der Eimer oder Eymer.

Aquel', aquela, séu aquelu, *m. f.* aquéa. *pl.* aquei, *m.* aquéle *f.* âнел, сав âчéла. *f.* âчкâ. *pl.* âчéй, *f.* âчкле. *pron. demostr: ille, is, ipse:* ő, az: er, jener. *Ital:* quel, quello: *Hisp:* aquel. *Gall:* celui.

Aquelasi, *f.* aquéasi. *pl.* aqueasi, f. aquelesi. âчéлаш, âчкаш, *pl.* âчéаш, âчклеш. *pron: demonstr: idem, ille idem:* ugyan az: der jenige, der nämliche.

Aquest, aquesta, aquestu. *f.* aquésta. *pl.* aquesti, *f.* aqueste. âчéст, âчéста. *f.* âчкста, *pl.* âчéштй, *f.* âчксте. *pron. demonstr: hic, iste, hicce:* ez, emez, imez: der, dieser. *Ital:* questo. *Hisp:* aquesto. *Gall.* cestui.

Aquì. âчй. *adv: loci:* 1) suntu, stau, sedu: *hic, hoc in loco:* ist, itten: hier, allhier, da. *Ital:* qui. *Hisp:* aqui. *Gall:* ici. 2) venu: *huc:* ide: her, hieher, hierher.

Aquum. âкóм. *adv: temp: nunc, jam, modo, in praesentia:* most, mostan; itzt, jetzt, ietzo, itzo, nun, jetzunder. chiaru aquum: *nunc ipsum, hoc ipso tempore; plane modo:* éppen most: eben itzt, gerade itzt, so eben. De aquum: a) *adj: praesens, modernus:* mostani: itzig, jetzig: p: e: témpurile de aquum, *tempora praesentia:* â mostani idők: die itzigen Zeiten. b) *adv: abhinc, posthac, deinceps, porro, amplius:* ettöl, ettölfogva, ezentül: hinführo, künftig hin, von nun an.

Ar. âр. *auxiliare praeteriti Imperf. conjunctivi modi tertiae personae, in utroque numero: e: g:* de ar scì: si sciret: hatudná: wenn er (sie) wüßte: *consule Gramm:*

Aramà, *f.* âрáмz. *subst: aes:* réz: das Erz. Aramà rosie: *cuprum, aes cyprium:* veres réz: das Kupfer. De aramà: *adj: aeneus, cupreus:* rézböl való: ähern, kupfern. p: e: bani de aramà: *pecunia cuprea, vel cuprina:* réz pénz: das Kupfergeld. *Ital.* rame.

Arâmescu, ire, itu. âрzмéск, úрe, úт. *verb: act:* legu, vèrsu, séu ferecu cu aramà: *aero:* meg rezezni: mit Erz, od: Kupfer beschlagen.

Arâmezu, are, atu. âрzмéз, áрe, áт. V. *Aramescu.*

Arâmitu, *f.* â. *pl.* ti, *f.* te. âрzмúт. — z. *adj:* legatu, vèrsatu, séu ferecatu cu aramà: *aeratus:* meg rezeztetett: mit Erz beschlagen.

Arâmosu, *f.* ósâ. *pl.* osi, *f.* óse. âрzмóс, — óзсz. *adj: aerosus, cuprinus:* rezet: kupfrig, kupferhältig.

Arap, *m. pl.* pi. âрáп. 1) din Aravia: *Arabs:* Arabiai: der Arabier. 2) din Etiopia, adeq: harap: *Aethyops:* Szeretsen: der Mohr, Neger.

Arare ori. âрáрe орй: *adv: temp: raro:* ritkán: selten, seltsam.

Araru. âрáр. V. Arare ori.

Arâtoriu, *f.* óre. *pl.* ori, *f.* óre. âрzтóрю, — óарe. I. *subst: verb: Arator:* szántó. Ackermann. II. *adj: verb: arabilis:* szántó: was geackert wird. *terra arabilis, ager:* szántó föld: der Acker. Apud Transdanubianos. *Agru.*

Aratu, *m. pl.* uri *f* âрáт. *subst: Apud Transdanubianos i: q:* plugu. V. *Plugu.*

Arâturà, *f. pl.* uri. âрzтúрz. *subst: aratio, aratus:* szántás: das Ackern, Pflügen.

Arâţelu, *m.* âрzцéл. *subst:* plantà: Linba cânelui: *cynoglossum officinale: Linn:* lin-

gua

gua canina: kutya nyelvü fü: die Hundszunge.

Arbore, *m. pl.* ori. Арборе. *subst: arbos, arbor:* élö fa: der Baum. De arbore: *adj: arboreus:* p: e: muschiu de arbore: *muscus arboreus:* fa móh: das Baummoos.

Arçériu, *m. pl.* i. Арцерїо. *substan:* jugastru: *acer campestre: Linn:* jávorfa, juharfa, iharfa: der Ahorn, od: Ahornbaum. De arçériu: *adj: acernus:* juharfábol való: ahornen.

Architu, *m.* Аркит. *subst:* brádisoru: *juniperus communis: Linn:* (*in vulgata: arcentis*) gyalog fenyö: bors fenyö: der Wachholderbaum.

Arcu, *m. pl.* ce. *f.* Арк. *subst:* 1) de ságetatu: *arcus:* ív, ij, kéziv: der Bogen, Pfeilbogen. 2) — de céterá: *plectrum:* vonnó: der Bogen, Fiedelbogen.

Ardeiu, *m. pl.* uri. *f.* Ардеїо. *subst:* piparcá: *capiscum annuum: Linn:* paprika, török bors: der türkische Pfeffer, Pfefferonie. *ab Ardeo.*

Ardelenescu, *f.* éscá. *pl.* esci. Арделенеск, — ческ. *adj: transylvanus:* erdélyi: siebenbürgisch.

Ardelénu, *f.* á. *pl.* ni, *f.* ne. Арделен, — нз. *adj: transylvanus:* erdélyi, erdély országi: ein Siebenbürger.

Ardélu, *m.* Ардел. *subst: Transylvania:* Erdély Ország: Siebenbürgen. Etym. a Civitate *Ardisu* seu *Argisu*, vel forte a Lat. *Ardelio* i. e. homo inquietus, quia Daci semper inquieti, et infidi fuerunt, teste Tacito.

Ardere, *f. pl.* eri. Ардере. *subst: ardor, ustio, adustio, combustio:* égés, égetés: der Brand, das Brennen.

Ardere de totu. Ардере де тот. o jertvá la Evrei: *holocaustum:* egész áldozat, egészen égetendö áldozat: das Brandopfer.

Ardu, dere, arsu: Ард, дере, арс. *verb. I. act: uro, comburo, cremo:* égetni, meg égetni, el égetni: brennen, verbrennen. *II. neutr: ardeo, ferveo, uror:* égni, el égni: brennen, verbrennen.

Arèndá, *f. pl.* de. Арзнда. *subst: conductum, vulgo: arenda:* Arenda: der Pacht, die Verpachtung, Arende. Iéu in arèndá: *conduco, vulgo: exarendo:* arendába venni: pachten, in Pacht nehmen. Dau in arèndá: *loco, eloco, vulgo: in arendam do:* árendába ki adni: verpachten, in Pacht geben.

Arendasu, *m. pl.* si. Арзндаш. *subst: conductor, redemptor, vulgo: Arendator:* Arendás: der Pachter, der Arendator.

Arépá, *f. pl.* epi. Арепз, *subst:* V. *Aripa.*

Arestantu, *m. pl.* ti. Арестант. *subst: captivus, vulg: Arrestantius:* rab, arrestáns: der Arestant.

Aretare, *f. pl.* åri. Арзтáре. *subst: ostensio, monstratio, indicatio:* mutatás: das Weisen, Zeigen. 2) ivire: *lux, adparentia, lumen, conspectus:* világ, világósság: das Licht, der Anblick, die Sichtbarkeit. p: e: vénu la aretare: *in conspectum prodeo, in lucem venio:* ki tetszeni, világóságra jönni: ans Licht, od: zum Vorschein kommen. Punu la aretare: *conspectui expono, in lucem colloco:* világósságra hozni, vagy ki tenni: ans Licht, Vorschein bringen, in's Licht setzen. 3) — adeverire, dovedire: *probatio, comprobatio, demonstratio:* meg mutatás, erösités, meg bizonyitás: die Beweisung, Bestätigung. 4) — vedenie: *visum, visio, ostentum:* látás, jelenés, tünet: eine Erscheinung.

Aretátoriu, *f.* óre. *pl.* ori, *f.* óre. Арзтзтöрїö. *subst: verb:* 1) *ostensor, monstrator, indicator:* mutató: der Zeiger, Weiser.

2) — la césu, adeq: mánú: *index, gnomon horologii:* ora mutató: der Uhrzeiger.

Aretáturá, *f. pl.* uri. Ἀρετατούρα. *subst: monstrum, partus monstrosus:* éktelen szülött: die Mißgeburt.

Aretu, are atu. Ἀρέτ, αρε, άτ. *verb: I. act:* 1) queva cu mána: *monstro, ostendo:* mutatni: weisen, zeigen. 2) adevérescu, dovedescu: *ostendo, demonstro, doceo, probo, comprobo:* meg mutatni, erősiteni, meg bizonyitani: zeigen, beweisen, darthun. *II. imperson:* mi se arétá bene, séu reu: *res mihi succedit:* el sül a' dolgom, muttatya magát: die Sache gelingt mir, es glückt mir, es geht mir von der Hand. *a Lat:* recte.

Aretu. Ἀρετ. *adv: contra, obviam, opposite:* eleibe, vorentgegen. p: e: in aretu véntului: *obviam vento:* a' szél előtt: vor dem Wind. *a Lat:* recte, erecte.

Argatu, *m. pl.* ati. Ἀργάτ. *subst:* 1) serbu, slugá: *servus, famulus:* szolga, inas: Knecht, Diener. 2) — nóimitu: *mercenarius:* napszámos: der Taglöhner. *a Graeco:* εργατης *i: e:* operarius.

Argéntérie, *f. pl.* ii. Ἀργιντζρίε. *subst: argentum factum, supellex argentea, vulgo: Argenteria:* ezüst, ezüst nemű: das Silber, Silberwerk, Silbergeräth.

Argéntariu, *m. f.* argentáritiá. *pl.* ari, *f.* itie. Ἀργιντάριο. *subst: argentarius, faber argentarius:* ezüst müves: der Silberarbeiter.

Argeṇtescu, ire, itu. Ἀργιντζέσκ, ίρε, ίτ. *verb: act: argento:* ezüstözni, meg ezüstözni: versilbern.

Argéṇtire, *f. pl.* iri. Ἀργιντζίρε. *subst: argentatio, obductio argento:* ezüstözés: die Versilberung.

Argéṇtitu, *f.* á. *pl.* ti, *f.* te. Ἀργιντζίτ, — τζ. *adj: argentatus, argento obductus:* ezüstös, ezüstözött: versilbert.

Argéntosu, *f.* ósá *pl.* si, *f.* se. Ἀργιντός, ός. *adj: argentosus, argentaceus:* ezüstös: silberreich.

Argéntu, *m.* Ἀργίντ. *subst: argentum:* ezüst: das Silber. de argéntu: *adj:* argenteus: ezüstből való: silbern.

Argéntu viuu, *m.* Ἀργίντ κίς: *argentum vivum, mercurius, hydrargyrus:* kénesö, kényesö: das Quecksilber.

Argilá, *f.* Ἀργίλα. *subst:* malu, létiu, lutu: *argilla:* agyag: der Leim, Thon, — De argilá: *adj: argillaceus, figlinus:* agyagból való: thönern.

Argisélá, f. pl. ele. Ἀργιτζέλα. *subst:* dubélá: *psilotrum, lixivium coriarium:* hamos, tsáva: die Gerberlauge, Gerberbeize. *a Graeco* αργος: *albus.*

Argisescu, ire, itu. Ἀργιτζέσκ, ίρε, ίτ. *verb: act: subigo, psilotro elaboro:* tserzeni, tsáválni: gärben, ausarbeiten.

Argisitoriu, *f.* óre. *pl.* ori, *f.* óre. Ἀργιτζιτόριο, — όαρε. *subst: Cerdo alutarius:* bör—készitö: der Gärber.

Argisitu, *f.* á. *pl.* ti, *f.* te. Ἀργιτζίτ, — τζ. *adj: subactus, psilotro perfectus, elaboratus:* tserzett, tsáváltatott: gegärbert, ausgearbeitet.

Arhangelu, *m. pl.* eli. Ἀρχάγγελ. *subst: Archangelus:* Arkangyal: der Erzengel. *item Festum Archangelorum:* Arkangyal ünnep napja: das Fest der Erzengeln. 8. *Novembris.*

Arhi-Episcopu, *m.* Ἀρχι-Ἐπισκόπ. *subst: Archi-Episcopus:* Érsek: der Erz-Bischof.

Arhierescu, *f.* ésca. *pl.* esci. Ἀρχιέρέσκ, — έσκα. *adj: episcopalis, praesuleus:* püspöki: bischöflich.

Arhi-

Arhierie, *f. pl.* ii. Ăрхїерїе. *subst:* Episcopie: *Episcopatus, dignitas Episcopalis:* Püspökség: die Bischofswürde.

Arhiereu, *m. pl.* ei. Ăрхїерéș. *subst:* Episcop: *Episcopus, Praesul, Antistes:* Püspök: der Bischof. *a Graeco:* Αρχιερευς: *princeps sacerdotum.*

Arhimandrie, *f. pl.* drii. Ăрхимандрїе. *subst. Abbatia:* Apátság: die Abtey.

Arhimandritu, *m. pl.* ti. Ăрхїмандрит. *subst. Abbas, Archimandrites, Archimandrita:* Apát, Apátur, Abbás: der Abt.

Arianu, *m. pl.* ani. Ăрїан. *subst. a)* quei de demultu, adequò urmátorii lui Aríe: *Arianus, sectator Arii:* Ariánus: ein Arianer. *b)* questi de aquum, adequò unitarii, socinianii: *Unitarius, Socinianus:* Unitarius: ein Unitarier, Socinianer.

Arie, *f. pl.* arii. Ăрїе. *subst.* I. cántare frumósá, si cu máiestrie. *Aria:* Aria: die Arie. II. locu unde calcá bucatele: *area:* szérő, szérű: die Tenne.

Aríe, *m.* Ăрїе. *subst.* unu ereticu din vécu al patrule: *Arius:* Arius: Arius.

Ariciu, *m. pl.* ici. Ăрицїŭ. *subst.* 1) o jivinà: *ericius, erinaceus:* tövises disznó, sül disznó, tüskés bórz: der Igel, Schweinigel das Stachelschwein. *Ital.* riccio. 2) o sgrábuntiá primesdiósá: *herbes, lichen, impetigo:* tüzes szeplő: die Flechte, Schwinde, Schwindflechte.

Ariesu, *m.* Ăрїéșu *subst.* o apá curétóre in Ardélu: *Auraria, Chrysius:* Aranyos vize: der Aranyoschfluß.

Ariéte, *m.* Ăрїéте. *subst.* Berbéce, unu dobitocu: *aries, vervex:* kos, berbécs: der Widder, Stär, Schaafbock. De Ariéte: *adj. arietinus:* kos, vagy kosbólvaló: vom Widder. 2) — o unéltá de bátutu pari, pociumpii *fistuca.* le verö kos: die Ramme.

Arina, *f.* Ăрина. *subst.* prundu, nésipu, çirfa: *Arena:* fövény, porond, homok: der Sand. De arinà: *adj. Arenaceus:* fövényböl való: aus Sand bestehend.

Arinezu, s. arinu, are, atu. Ăринéз, áre, áт. *verb. act. arena tero, vel lavo:* surolni, fövényel dörzsölni, vagy mosni: mit Sand reiben, oder waschen.

Arinosu, *f.* ósá. *pl.* osi, *f.* óse. Ăринóș, óșe. *adj. arenosus:* fövényes, porondos, homokos: sandig.

Arinu, *m. pl.* ni. Ăрин. *subst. Betula, alnus. Linn:* egerfa: die Erle, der Erler. De Arinu: *adj. alneus:* egerfából való: aus Erlenholz.

Arioru, *m.* Ăрїор. V. Alioru.

Aripà, *f. pl.* aripi. Ăрипа. *subst.* 1) la quéle sboretóre, precom si la lucruri ne insufletite: *ala:* szárny: der Flügel. Cu aripi: *adj. alatus:* szárnyos: geflügelt. 2) la pesci, *pinna:* hal szárny: die Floßfeder. *a Lat.* alipes *i. e.* alatis pedibus praeditus: *Virg.*

Aristá, *f. pl.* ste. Ăриштз. *custodia, vulgo: arrestum:* örizet, Árestom: der Arest. Bagu la aristá: *in custodiam duco, vulgo: Arresto:* arestálni, arestomba vagy örizet alá tenni: arrestiren.

Aritmeticá, f. pl. tice. Ăритметикă. *subst. Arithmetica:* Számvetés, számvető tudomány: die Arithmetik, die Rechenkunst.

Armá, *f. pl.* Arme. Ăрма. *subst. telum, arma, orum:* fegyver: das Gewehr, die Waffen. (*pl.*)

Armadà *f. pl.* de. Ăрмáдă. *subst. exercitus:* hadi sereg: das Kriegsheer, die Armee.

Armare, *f. pl.* ári. Ăрмáре. *subst armatus:* fegyverkezés: die Waffnung, die Bewaffnung, Rüstung.

Armariu, *m. pl.* iuri. Ăрмáрїŭ. *subst.* V. *Almariu.*

Armasu, *m. pl.* si. Армàш. *subst. armiger:* fegyverhordozó: der Waffenträger.

Armatu, *f.* à. *pl.* ti, *f.* te. Армáт, тз. *adj. armatus:* fegyveres: bewaffnet.

Armenésce. Арменѣще. *adv. Armenice, more Armenorum:* Örményül: armenisch.

Armenescu, *f.* éscà. *pl.* sci. Арменéск, ѣскз. *adj. Armenicus:* örményi: armenisch.

Armenia, *f.* Арменїа. *subst.* Ţérà Armenéscà, de unde au venitu Armenii: *Armenia:* Örmény-Ország: Armenien.

Arménu, *m. pl.* eni. Армѣн. *subst. Armenus:* örmény. der Armenier.

Armezu, are, atu. Армéз, аре, áт. intrarmezu: *armo;* fegyverkezni, fel fegyverkezni: waffnen, bewaffnen.

Armindenu, *m.* Арминден. *subst.* 1) Antêa di a lui maiu: *prima dies mensis Maji:* Majusnak első Napja: der erste May. 2) pomu, séu ramu quelu vérde, quare 'l ponu Románii inantea caselor in nomita di: *ramus frondosus, qualem Daco-Romani prima die Maji ante domos constituunt:* egy leveles fa, vagy magassabb zöld ág, milyent az Oláhok házok elött tesznek Majusnak elsö napján: ein belaubter hoher Zweig, dergleichen die Walachen vor ihren Wohnungen den ersten May aufstellen. *Nota.* Fortassis *a Lat. Alimentale:* quia festa floralia mense Majo celebrantur, in procreationem frugum, *hoc est:* alimentorum; unde *Ovid: Fast: IV.* Exit et in Majas festum Florale Calendas

Armisariu, *m. pl.* ari. Армзтáрю. *subst. Admissarius, vel equus admissarius:* ménló, tsödör: der Hengst, Springhengst.

Armurare, *f. pl.* àri. séu Armurariu, *m. pl.* ari. Армзрáре, с: Армзрáрю. *subst. claudicatio armi:* szügy fájás: die Bugbähme.

Armure, *m. pl.* uri. Армзре. *subst.* V. *Armuru.*

Armuru, *m. pl.* uri. Армзр. *subst. Armus:* szügy, szegy: der Bug, Vorderbug, die Schulter.

Arnàutu, m. *pl.* uti: Арнзáт. *subst. miles albanus:* Arnot: der Arneut.

Arniciu, *m. pl.* uri. *f.* Арнѝчю, *sub: fila xylina colorata:* fejtö: gefärbtes Baumwollgarn. Hisp. añir, *color caeruleus.*

Aromate de tótà plasa, séu speçia: *f. pl.* Аромате де тоáтз пласа, с. спѝца: *mirtus, pimenta, aromata:* mindenféle füszerszam: allerley Gewürze.

Aromatu, *m. pl.* e. *f.* Аромáт. *subst.* Cuisóre: *cariophillus communis Linn:* Szegfüszerszám: das Gewürznägelein, die Gewürznelke.

Arsa. Арса. Cu arsa, adeq: cu ridicata: cu grosu: *summarium, universim:* öszveséggel, általan fogva, egy általyában: überhaupt. Cu arsa *adv.* p. e. a vênde, a compàrà queva cu arsa, adeq: cu ridicata, cu ruptu; *aversione, per aversionem. Pandect:* általán fogva, egy általjában: überhaupts, in Bausch, und Boden. *Ital.* alla grosso. a Lat. *aversio* per Syncopen.

Arsu, *f.* à. *pl.* si, *f.* se. Áрс, сз. *adj. ustus, adustus, combustus:* égett: gebrennt, verbrannt.

Arsurà, *f. pl.* uri. Áрсзрз. *subst. Ardor, ustio, adustio:* égés, égetés: der Brand.

Aru, are, atu. Áр, — áре — áт. *verb: act. Aro:* szántani: ackern, pflügen. De arat: *adj: Arabilis:* szántó: was gepflüget wird. p. e. locu, séu téréná de arat: *terra arabilis, Ager:* szántó föld: der Acker.

Aruncare, *f. pl.* àri. Арзнкáре, *subst.* 1) ţipare, svèrlire, sverlitu: *jactio, jactus, jaculatio:* vetés,

vetés, lökés, dobás, hányás: das Werfen, Schmeißen. 2) mustrare, imputare: *objectio, exprobratio:* szemre hányás, hántargatás: der Vorwurf. 3) Anumire quântu se vene pre quineva de datu: *definitio, constitutio:* reá vetés: die Auswerfung.

Aruncăturâ, *f. pl.* uri. Âрꙋнкзтꙋрз. *subst: jactus.* vetés. der Wurf. V. etiam *Aruncare.*

Aruncu, are, atu. Âрꙋнк, аре, áт. *Verb. I. act:* 1) ţipu, svérlescu: *jacio, jacto, mitto.* hányni, vetni, hajdálni, lökni, dobni: werfen, schmeißen. 2) *composita.* a) — a fará. *ejicio, projicio.* ki vetni. auswerfen, hinauswerfen. b) — dela mène. *abjicio.* el vetni. wegwerfen. c) — in lâ intru: *injicio:* bé vetni: hineinwerfen. d) indirèptu, inapoi: *rejicio:* viszsza vetni: zurückwerfen. — e) de cótrâ olaltâ: *disjicio:* széllyel hányni, szerte hányni: von einander werfen. f) — Aruncu giosu: *dejicio,* le vetni: hinabwerfen. — 3) — cuiva queva: adeq: imputu, mustru: *objicio, exprobro:* szemre hányni, hántorgatni: vorwerfen, vorrücken, aufmutzen. 4) — preste quineva quântu si dè, si plâtéscâ: *definio:* reá vetni: auswerfen. *II. recipr:* me aruncu, adeq: me aieptu, me fâlescu: *glorior, me jacto, ostento:* ditsekedni, kérkedni, magát vetni, hányni, fitogtatni: prahlen, sich rühmen, breit machen. Dela *Averruncо:* depártu: Cic: Att: IX. 2.

Arvunâ, *f. pl.* ne. Âркзнз. *subst:* Cápará: *arrha, arrhabo:* tromf, elöpénz, felpénz, foglaló: das Angeld, Handgeld, Daraufgeld, der Kaufschilling. â Lat. *arrhabo* per Metathesin.

Arvunescu, séu arvunu, ire, itu: Âркзнéск, сав Âркзнз, — нре, — нт. dau arvunâ: *arrham do,* vulgo: *inarrho:* elö pénzt adni: Handgeld geben.

Ascie, *f. pl.* ii. Âшїе: *subst: assula, ramentum, schidiae — arum:* forgáts, faradék: der Span, Holzspan. — Ascitiâ: *dim.* das Spänchen.

Ascultare, *f. pl.* âri: Âскзлтâре: *subst:* 1) — pentru audire: *ascultatio, ascultatus, attentio:* halgatás, figyelmeteség, fülelés: das Zuhorchen, Zuhören, die Aufmerksamkeit. 2) — de porunca, dojana, séu svatul cuiva: *ascultatio, obedientia, obtemperantia, obsequium:* engedelmesség, szó fogadás: der Gehorsam, die Folgsamkeit, das Gehör.

Ascultâtoriu, *f.* óre. *pl.* ori, *f.* óre. Âскзлтзтóрїу, — óâре. 1) *subst: verb:* quarele ascultâ p: e: predica cuiva: *ascultator, auditor:* halgató: der Zuhörer. 2) *adj: verb:* quarele plenesce porunca, svatu, seu dojana cuiva: *parens, obediens, obtemperans, obsequiosus, morigerus:* engedelmes, szó fogadó: folgsam, gehorsam.

Ascultu, are, atu Âскзлт, — аре, — áт. *verb: act:* 1) — queva qua si audu: *Asculto, attendo, intentus sum:* figyelmezni, halgatni, fülelni: horchen, gehorchen, hören, zuhören. 2) — porunca, séu svatul cuiva, adeq: primescu: *pareo, obedio, obtempero, obsequor, morem gero:* szótfogadni engedelmeskedni: folgen, gehorchen, Gehör geben.

Ascundere, *f. pl.* eri. Âскзндере. *subst: absconsio, occultatio, celatio, abstrusio:* el rejtés, el dugás, el buvás: das Verstecken, Verbergen, die Verbergung.

Ascunditóre, *f. pl.* ori. Âскзнзтóâре, *subst:* locu de ascunsu: *latebra, latibulum:* rejték hely, buvó hely, szurdék: der Schlupfwinkel.

Ascun-

Ascunditoriu, *f.* óre. *pl.* ori, *f.* óre: ăcкунцторїю: *subst: verb: absconsor, celator, occultator, abditor:* el rejtő, dugató: der Verberger, Verhehler.

Ascundu, dere, ascunsu. ăcкунд, — дере, — ăcкунс. *verb: act: abscondo, abdo, occulto, celo, abstruo:* el dugni, el rejteni, titkolni: verstecken, verbergen, verheimlichen. me ascundu: *me abscondo, abdo, occulto;* el búni, vagy bújni, magát el rejteni: sich verstecken, verbergen, verhehlen.

Ascunsu, *m. pl.* uri. *f.* ăcкунс, *subst:* lucru ascunsu, táinuitu, ne conoscutu: *occultum, abditum:* titok: die Verborgenheit. intr' ascunsu, pre ascunsu: *occulte, abscondito, in occulto:* titkon, alattomban, dugva: heimlich, im Geheim, in der Verborgenheit.

Ascunsu, *f.* ă, *pl.* si, *f.* se. ăcкунс — сз. *adj: absconditus: occultus, abditus, abstrusus:* el dugott, el rejtett, titkos: versteckt, verborgen. omu ascunsu: homo occultus: titkos ember: ein heimlicher, versteckter Mensch.

Ascunsu. ăcкунс. *adv: abscondite, occulte, abdite, abstruse:* titkon, alattomban: heimlich, verborgen, in geheim.

Ascuţélă, *f. pl.* ele. ăcкуцéлă. *subst:* acuţéla, *acrefactio:* élesités: die Schärfmachung:

Ascuţisu, *m. pl.* uri. *f.* ăcкуцишу. *subst: acies:* éleség; die Schärfe. *Hisp:* acucia.

Ascutitóre, *f. pl.* ori. ăcкуцитóре. *subst:* torquilă: *rota serviens acuendo,* allo: köszörükerék: der Schleifstein.

Ascuţitu, *m. pl.* uri. *f.* ăcкуцит. V. Ascuţisu.

Ascuţitu, *f.* ă, *pl.* ti, *f.* te. ăcкуцит, — тз. *adj:* 1) — la táinşu: *acer, acutus:* éles: scharf. 2) — la vérvu: *acutus, acuminatus, cuspidatus:* hegyes: gespitzt, zugespitzig. 3) la mente: acutus, ingeniosus, sagax: éles elméjű: scharfsinnig. 4) — la linbă: *lingvax:* nyelves: geschwätzig, raisonirend. *Hispan:* acucioso.

Ascutiu, séu ascutu, ire, itu: ăcкуц, cas ăcкут — цúре, — цит: *verb: act:* 1) vre unu cuţitu séu altă unéltă: V. *Agerescu:* 2) — mi ascutiu dentii spre queva, adeq: asteptu queva cu mare poftă: *adpeto, salivat mihi movetur:* valamit nagyon meg kívanok, a' fogamat fennem valamire: mir wässert das Maul nach etwas. *Ital.* aguzzare. *Hisp:* acuciar. *a Lat:* exacuo.

Aşedare, *f. pl.* ări. ăшезáре. *subst:* 1) *collocatio:* helyheztetés: die Stellung, Ordnung, Setzung. 2) — hodină, pace: *quies, quiescentia:* nyugalom, nyugodalom: die Ruhe.

Aşedatu, *f.* ă. *pl.* ti, *f.* te. ăшезат, — тз. *adj: particip: verbi:* aşedu, V. Aşedu. *item* omu aşedatu, adequó cu firea: *homo sedatus, quietus, tranquillus:* tsendes ember: ein stiller, gesetzter, ruhiger Mensch.

Aşedeméntu, séu aşedáméntu, *m. pl.* uri. *f.* ăшезамéнт. *subst,* 1) orénduélă, intogmire, ponere in róndu: *dispositio, ordinatio, redactio in ordinem:* el rendelés, rendtartás: die Ordnung, Einrichtung. 2) — hotárire, rónduélă: *statutio, dispositio, ordinatio:* rendelés, végezés, intézet: die Verordnung, der Beschluß. 3) — intrá quei que au queva proçesu: *transactum, compositio:* el igazitás; der Vergleich, die Ausgleichung. 4) — inţélégere, nórávélă: *conventum, consensio, pactum:* meg-egyezés: die Uebereinkunft. 5) — hodină, pace: *quiescentia;* nyugalom, nyugodalom: die Ruhe. *a Lat:* sedimen-

mentum, *i: e:* quod in re aliqua subsidit.

Aședu, are, atu: âșédz, — are, — at. verb: I. act: 1) undeva queva, adeq: ponu: *pono, loco, colloco:* tenni, helyhezteni: legen, setzen, hinsetzen. 2) — ponu in rôndu: *ordino, dispono, in ordinem redigo:* rendelni, rendbe szedni: ordnen, in Ordnung bringen. 3) — quôte queva in casâ, adeq: deridicu, intogmescu, ponu in rôndu: *digero, ordino, res in cubili dispono:* takarítani; aufräunten. 4) — Fii, p: e: prin căsătorie, séu pre altu, quêstigândui hraná, pace etc: *colloco, alicui prospicio:* el helyhezteni: anbringen, unterbringen, versorgen. 5) — rônduescu, poruncescu, hotârescu: *statuo, finio, dispono, instituo, decerno, stabilio, ordino:* rendelni, intézni, allítani, határozni, végezni: ordnen, anordnen, beschließen, veranstalten. 6) — isprăvescu, sêvêrsescu: *perficio, efficio, conficio, finio, termino, absolvo:* végezni, el végezni, végre hajtani: verrichten, ausführen, vollenden. 7) — queva durere, vre unu mâniosu, adeq: stêmpêru, alinu: *sedo, lenio, tranquillo:* le tsendesíteni, le tsillapítani, enyhiteni: stillen, beruhigen, lindern, besänftigen. II. *recipr:*: meașêdu 1) undeva pentru remânere, hodibâ, séu locuentiâ: *sido, considio:* le telepedni: sich niederlassen. 2) — despre dureri, séu queva altâ pornire: *sedor, lenior, tranquillor:* le tsendesedni: ruhig werden: p: e: mi seașêdâ durerile: *dolores sedantur:* a' fájdalmim enyhülnek, le tsillapodnak: die Schmerzen lassen nach. 3) — despre vinu, bere etc: quându incétâ a ferbe: *subsido:* meg ülepedni: sich setzen, p: e: se asédâ vinu: *vinum subsidit:* meg ülepedik a' bor: der Wein setzt sich. 4) — me ogoiu, dau pace altue: *quiesco, quietus sum:* vesztég ülni: sitzen, bleiben, ruhig seyn, p: e: asédâte! *quiesce!* ülly veszteg! sey ruhig! gieb Friede! 5) — cu quineva in queva, adeq: me intêlegu, facu nôrâvélâ: *congruo, convenio, consentio:* valakivel meg egyezni valami erânt: mit Jemanden übereinkommen. 6) — cu quineva dela vreo price, pârâ, proçesu: *transigo cum quopiam;* el igazítani, el végezni valakivel á pert, bajt: den Streit abthun, beylegen. â Lat. *sedo.*

Asemenare, *f. pl.* âri: âzemenâre 1) *similitudo:* hasonlatosság: die Gleichheit, Aehnlichkeit. 2) — potrivire: *adsimilatio, aequparatio:* öszve hasonlítas: die Vergleichung.

Asemene, âzémene I. *adj: e. g.* 1) oblu, netidu: *aequus, planus:* egyenes: gleich, eben: 2) — unu qua si altu: *similis, aequalis:* hasonló: gleich, ähnlich. — II. *adv:* 1) oblu, netidu: *aeque, plane:* egyenesen, igyenessen: eben, gleich. 2) totu asiè, asisdere: *similiter, aeque, pariter:* hasonló képpen, egyenlö képpen: gleich, gleichfals, gleichförmig, ebenfals.

Asemenezu, vel asemenu, are, atu. âzemenez, — are, — at. *verb: act: aequo, plano,* egyenesíteni, igyenesíteni: ebnen, schlichten, gleichen, gleich machen.

Asemenu, are, atu: âzémen, — are, — at. *verb: I. act:* 1) facu netêdu, asémene, p: e: aria, façia casci: *aequo, plano;* egyengetni, egyenesíteni: ebnen, schlichten, gleichen, gleich machen. 2) — facu asemenare intrâ dôâ lucruri: *adsimilo, aequiparo:* hasonlítani, öszve hasonlítani: vergleichen, ähnlich machen: II. *Neutr:* semenu, sûntu asemene: *similis sum:*

hasonlítani: gleichen, ähnlich seyn. a Lat. *assimilo.*

Asérá. ăтéрz. *adv: temp: heri vesperi*: tegnap estve: gestern Abends. *Ital:* sera, *vesper, vespera.*

Asiè, ăштк. *adv: modi*: *sic, ita, hoc modo*: úgy, így, ekképpen: so, also, auf solche Art. *Not:* sumitur saepe pro adjectivo: *talis, ejusmodi:* olly, ollyan: so, iso ein, ein solcher: e: g: omu asiè ánche n' am mai vedutu: *talem, vel similem hominem nunquam vidi:* soha ollyan embert nem láttam: so einen Menschen habe ich noch nie gesehen. *Ital:* si: olim cosiè, pro così, *sic, ita. Gall:* ainsi: *Hisp:* assi.

Asiè, darè. ăштк дăрz. *adv:* 1) adeche: *igitur, itaque, ergo, sic ergo:* tehát, igy tehát, e' szerént, következés képpen: also, nun, alsdann, folglich, auf diese Art. 2) quandu intrebámu despre adeveru quáruiva lucru: asiè dare? *itane? siccine? nonne?* ugyé? ugyébár? so? gelt ja? nicht wahr?

Asilu, *m. pl.* uri. *f.* ăéйл. *subst*: *asylum:* szabadas menedek hely: die Freystätte.

Asiná, *f. pl.* ne. ăсинz. *subst*: mágáritiá: *asina:* nöstény szamár: die Eselinn.

Asinu, *m. pl.* ni. ăсин, subst: mágariu: *asinus:* szamár: der Esel.

Asisdere. ăшийшдерк: adv: modi: *aeque, pariter, similiter:* hasonló képpen, azonképpen: gleich, gleichfalls, ebenfalls.

Aspidá, *f. pl.* de. ăспийдz. *subst*: *aspis:* aspis kigyó: die Otter.

Asprélá, *f. pl.* ele. ăспрéлz, *subst*: 1) asprime: *asperitas, aspritudo, scabritia:* keménység, kérgesség: die Rauhigkeit, Sprödigkeit, die Härte. 2) — intérélá: *amylum:* keményitö: die Stärke, das Stärkmehl, Kraftmehl.

Asprescu, ire, itu: ăспрéск, — йре, — йт. verb I. act: 1) facu aspru: *aspero, exaspero:* keményiteni, kérgesiteni: hart, rauch machen 2) — vestménte, schimburi cu intérélá: *amylo corroboro:* ki keményiteni: stärken (Wäsche) II. recipr: me asprescu: *asper fio:* meg keményedni: hart, rauh werden. III. neutr: — adeche ingeçiu puçinu: *modice congelo:* egy keveset fagyni: ein wenig frieren.

Asprime, *f. pl.* mi. ăспрйме. *subst*: 1) *asperitas, aspredo:* keménység, kérgeség: die Härte, die Rauhigkeit. 2) ne milostenie, ne indurare: *asperitas, austeritas, acerbitas, severitas, rigor, inclementia:* keménység, kegyetlenség: die Strenge, Schärfe, der Unglimpf.

Asprire, *f. pl.* iri. ăспрйре. *subst*: *asperatio:* kemenyités: das Rauhmachen.

Aspru, *f.* á. *pl*, i. *f.* e. ăспрs, — z. *adj:* 1) *asper, durus, scaber, scabridus:* kemény; rauh, hart. 2) — impetritu, ne induratu, ne milostivu: *asper, austerus, severus, acerbus, rigorosus:* kemény, kegyetlen: scharf, streng, unbarmherzig, unglimpflich. 3) — la nóravuri, adeq: ne poleitu, ne cioplitu: *asper, agrestis, barbarus, incultus:* durva, goromba, bárdolatlan: roh, rauh, grob.

Aspru. ăспрs. *adv:* 1) *aspere, dure:* keményen; rauh. 2) cu aspru, fórá milá; fórá indurare: *aspere, austere, severe, acerbe, rigide:* keményen, kegyetlenül: scharf, streng.

Aspumare, *f. pl.* ári. ăспsмáре subst: *spumare: spumatio, exspumatio:* habzás, tajtékozás: die Schäumung, Säumung.

Aspumu, are, atu. ăспsм, — áре, — áт. verb: act: spumu: *spumo, exspumo:* habzani, tajtékozni: schäumen, säumen. *Gall:* escu-

escumer. *Ital:* schiumare. *Hisp:* espumar.

Asecurare, *f. pl.* àri. âсекврáре. *subst*: *adseveratio*, vulgo; *assecuratio:* bizonyitás, assecurálás: die Versicherung.

Asecuratie, *f. pl.* tii. âсекврáцїе. subst: *securitas:* bátorság: die Sicherheit, Assecuranz.

Asecuru, are, atu. âсеквр, — áре, — áт. verb: act: *adsevero, securum esse jubeo,* vulgo: *assecuro:* bizonyossá tenni: versichern.

Astá, âстź. indecl: p: e: astá nópte. *a Lat:* ista. v. *Aquesta.*

Astádi, âстźй. adv: temp: comp: ex pron: aquestu, et: *subst*: di: *hodie, hoc die, hodierno die:* ma: heute. De astádi inánte: *ab hoc die, ab hodierno die:* mátol fogva, mátúl: von heute an. De astádi: *adj: hodiernus:* mái: heutig: p: e: dióa de astádi: *hodiernus dies:* mái nap: der heutige Tag.

Astará: âстáрź: adv: temp: comp: ex pron: aquestu, et: subst: sérá: *hodie vesperi,* vel *hac vespera:* ma estve: heute Abens, des Abends.

Astávescu, ire, itu. âстźвéск, — úре, — úт. verb: recipr: me astávescu, adeq: stau, súntu, zebovescu: *moror, commoror, me detineo:* ülni, maradni, tartozkodni: bleiben, sitzen, sich aufhalten. p: e: puçinu se astávesce pe a casá: *parum moratur domi:* keveset ül otthonn: ritkán vagyon oda haza: er sitzt wenig zu Hause. *a Lat.* sto, adsto.

Asteptare, *f. pl.* àri. âштептáре. *subst*: *exspectatio, exspectamen, praestolatio:* várás, várakozás: das Warten, die Erwartung.

Asteptátoriu, *f.* óre. *pl.* ori, *f.* ore. âштептźтóрй, — óаре. *subst: verb: exspectator:* várakozó, der Erwarter.

Asteptu, are, atu. âштéпт, — áре, — áт. verb. act: *exspecto, opperior, praestolor:* várni, meg várni, el várni, várakozni: warten, erwarten. *a Lat.* exspecto.

Asternu, ere, utu. âштéрн, — нере, — нвт. verb act: *sterno:* teríteni: streuen, hinbreiten. — La vite: *substerno animalibus:* a' baromnak allyat vetni: dem Vieh unterstreuen, unterlegen. — mása: *mensam sterno:* asztalt teríteni: den Tisch decken. — patu: *lectum sterno:* ágyalni, ágyat vetni: betten, das Bett machen: — me asternu undeva, adeche me asedu: *sido, consido:* le telepedni: sich niederlassen. *a Lat:* sterno.

Asternutu, *m. pl.* uri: *f.* âштернвт, *subst*: *stratus, stramen, stramentum:* allya, alája terités: die Streuung, was untergestreuet wird, Streuling. 2) — patu: *cubile, lectus:* ágy: das Lager, Bett, die Lagerstatt. 3) vestmente de patu: *stragula, lectisternia:* ágy, ágynémü, ágybéli, ágyvetés: das Bett, Bettzeug, Bettgewand.

Astrucare, *f. pl.* àri. âстрвкáре. subst: 1) ingropare: *humatio, sepultura:* temetés: das Begraben, die Begrabung. 2) ingropáciune: *funus, exequiae, justa funebria:* temetés, halottitiszteség: das Begräbniß, Leichenbegängniß.

Astrucu, are, atu. âстрвк, — áре, — áт, *verb*: act: ingropu: *humo, sepelio, contumulo:* temetni, el temetni: begraben, beerdigen. *a Lat:* obstruo.

Astupare, *f. pl.* àri. âствпáре. *subst*: 1) *stipatio, obstructio, obturatio:* bé dugás, meg tömés: das Stopfen, die Verstopfung. 2) acoperire: *tectio: cooperitio:* bé fedés, takarás: das Decken, Zudecken.

Astu-

Astupatu, *f.* ă, *pl.* ti, *f.* te. âcтѹпăт, — тz. part: verbi astupu. v. astupu:

Astupătura, *f. pl.* uri. âcтѹпzтă-рz, *subst:* v. astupare.

Astupu, are, atu, âcтŭн, — арє, — ăт. verb. act: 1) vre o gaură, spărtură: *stipo, obturo, obstruo:* tömni, meg tömni, bé dugni: stopfen, zustopfen. 2) — acoperiu: *tego, contego, cooperio:* bé fedés, takarás: das Decken, Zudecken. a Lat. *stipo.*

Astupuşu, *m. p.* uri. *f.* âcтѹпŭш. *subst:* 1) la ori que gaură, séu spărtură: *obturaculum, obturamentum, embolus:* dugó, tsap: der Stöpfel, Stöpsel. 2) — la bute: *embolus, epistomium:* hordó akna; aknája, vagy dugója: der Stöpsel.

Aşi, séu aş: âшй сăв âш: est auxiliare primae personae singularis per omnia praeterita modi conjunctivi, e: g: aşi dormi: *dormirem:* alhatnám, alhatnék: ich möchte schlafen.

Asudare, *f. pl.* ări. âcѹдăрє. *subst:* *sudatio:* izzadás: das Schwitzen.

Asudătoriu, *f.* óre. *pl.* ori, *f.* óre. âcѹдzтóрŭ, — óарє. subst: verb: *sudator:* izzadó: der Schwitzer.

Asudatu, *f.* ă. *pl.* ti, *f.* te. âcѹдăт, *f.* — тz. adj: *sudans, sudabundus, sudoris plenus:* izzadt: schweißig.

Asudu, are, atu, âcŭд, — арє, — ăт. verb: act: *sudo, adsudo, assudo:* izzadni, veritékezni: schwitzen, schweißen. De assudatu: *adj: sudatorius:* izztó, izzadságot hajtó: schweistreibend: p: e: pulvere, pravuri de asudatu: *pulvis sudatorius:* izzztó por: das Schwitzpulver.

Asudu calului: âcѹдѹ кăлѹлѹй, sudórea calului:

Asudu Capului: âcѹдѹ кăпѹлѹй, sudórea capului: o plantă, *ononis spinosa, et mitis:* Linn: iglitze, iglitze tövis, zánot: die Hausechel.

Asunare, *f. pl.* ări. âcѹнăрє. *subst:* v. sunare.

Asunătóre, *f. pl.* ori. âcѹнzтóарє. subst: o plantă sunătóre, sănitóre: *hypericum perforatum:* Linn: tsengö fü: die Johannisplanze, das Johanniskraut, Hexenkraut, der Harten.

Asunătoriu, *f.* óre. *pl.* ori, *f.* óre. âcѹнzтóрŭ, *f.* óарє. adj: verb: *sonans, sonorus:* hangó, hangzó, zengö, szólló: tönnend, ertönnend, schallend, klingend.

Asunetu, *m. pl.* uri. âcŭнєт. *subst:* v. sunetu.

Asunu, are, atu: âcŭн, — арє, — ăт. verb: act: *sono, adsono, sonitum edo:* hangzani, zengeni, szollani: tönnen, ertönnen, schallen, erschallen, klingen.

Asupra. âcѹпрă. praep: *contra, adversus, in:* ellen, ra, re: wider, gegen, entgegen, über.

Asuprélă, *f. pl.* ele. âcѹпрŭлă. *subst:* 1) apăsare, călcare: *pressio, oppressio:* el nyomás: der Druck, die Unterdrückung. 2) — nepaste, rusinare: *calumnia, injuria:* hamis vádolás, ok nélkül való reá fogás: die falsche Beschuldigung.

Asuprescu, íre, itu. âcѹпрéск, — йрє, — йт. verb: act: 1) — apăsu, calcu: *premo, opprimo:* el nyomni, unterdrücken: 2) — nepăstuescu, vinovăţescu pre quineva pe ne dreptu: *calumnior, inique accuso:* hamisan vádolni, ok nélkül reá fogni: fälschlich beschuldigen. *a Lat:* exsupero.

Asuprire, *f. pl.* iri. âcѹпрйрє. *subst:* v. asuprélă:

Asupritoriu, *f.* óre. *pl.* ori, *f.* óre. âcѹпрйтóрŭ, — óарє. *subst:* *verb:* 1) *oppressor:* el nyomó: der Unterdrücker. 2) nepăstuitoriu: *calumniator:* hamis vádoló: der falsche Beschuldiger.

Asur-

Asurdescu, ire, ìtu. âcspzéck, — ńpe, — ńт. verb: I. act: — pre altu, adeche il facu surdu: *surdum reddo, efficio:* meg siketiteni: betäuben, taub machen: II. neutr: — *surdesco, obsurdesco:* meg süketülni, meg siketedni: taub werden. *a Lat:* absurdesco.

Asurdime, *f. pl.* imi. âcspźme: *subst:* *surdigo, surditas:* siketség, süketség: die Taubheit.

Asurdire, *f. pl.* iri. âcspźńpe. *subst.* v. asurdime.

Asûüescu, séu alsûüescu, ire, itu, âcz8eck, cas âacz8eck, — ńpe — ńт. *verb.* act: insusescu: *adproprio, proprium reddo:* tulojdonitani, magáévá, sajátá tenni: zueignen, zu eigen machen. *a pron:* suus.

Asûüentiâ, s. alsûüentiâ, *f. pl.* tie. âcz8ńnцz, c. âacz8ńnцz. *subst.* insusire, proprietate: *proprietas:* tulojdonság: die Eigenschaft.

Asûüire, s. alsûüire, *f. pl.* iri: âacz8ńpe. *subst:* *adpropriatio:*

Atare, âtápe. *adv:* v. acòtare.

Atâta, âtźta, séu atântu. I. adj: o. g. *tantus;* annyi; so viel, so groß. — totu a tâta: *tantusdem:* tsak annyi: eben so viel, od: groß. — cu a tâta (pretiu) *tanti:* annyin, olly drágán: so, so theuer, um so viel. — cu a tâta mai virtuosu: *eo, vel tanto magis:* annyival inkább: desto lieber. — de a tâte ori: *tantis vicibus, toties, tam saepe:* annyiszor: so vielmal, so oft. II. sumitur neutraliter, vel adverbialiter: 1) asiè de multu, séu mare: *tantum, tam:* olly, olyan; so viel, so groß — totu atâta: *tantundem:* tsak annyi, mind egy: eben so viel, alles eins. 2) — intru atâta, asiè de tare: *tantopere:* annyira, annyiba: so sehr. p: e: atâta me temu, quâtu ect: *tantopere vereor, ut etc:* annyira félek, úgy félek hogy: ich fürchte so sehr, daß ect: 3) — atâta tempu: *tamdiu, tantisper, tanto tempore:* addig, annyi ideig, olly soká: so lange. p: e: atâta au traiitu: *tamdiu vixit:* annyi ideig élt, ollyan sokáig élt: er hat so lange gelebt. 4) — atâta e de mene! *perii, actum est de me!* oda vagyok! ich bin weg, ich bin verlohren! mit mir ist aus. *a Lat:* tantus, *vel* tot.

Atâte, âtźtk. *pl. f. tot, tantae, tam multae;* annyi, annyian, olly sok, olly sokan, so viel.

Atâti. âtźцй. *plur. masc. tot, tanti, tam multi:*

Atâtia. âtźцa. v. atâti.

Atâtutiu, séu atâtutia. âtztźц, cas, âtztźцa: *Dimmin: tantillus, tantulus:* annyitska: so klein, so wenig, so winzig.

Aţénare, *f. pl.* âri, âцinápe. *subst:* v. açinare.

Aţénatu, *f.* â. *pl.* ti, *f.* te. âцznáт, — тz. *adj.* v. açinatu.

Aţenu, are, atu. âцźn, — ápe, — áт. verb: v. açinu. a Lat. *teneo.*

Atingere, *f. pl.* eri, âtńцepe. *subst:* *tactio, attactus, contactus:* hozzá érés, illetés, érdekelés: die Berührung.

Atingu, gere, atinsu. âtńнг, — цepe, — âtńнc. verb: act: — queva, séu me atingu de queva: *tango, attingo, contingo:* érni, illetni, érdekleni: anrühren, berühren, belasten.

Atinsu, *f.* â. *pl. si. f.* se. âtńнc, — тz. particip: verb: atingu. v. atingu.

Aţiţiu, are, atu. âцńц, — ápe, ат. *et: derivata.* v. açitiu. Ital. *attizzare.*

Atlas, *m.* âtлac. *subst:* I. o carte unde se coprendu mapele, seu descrierile tuturoru Ţériloru, si Ţenuturilor paméntului *Atlas:* II. o ţesitură de metasâ: *pannus sericeus dictus Atlas:* atlatz: der Atlas, das Atlasszeug.

Atòrnare, vel atirnare, *f. pl.* ári. ăтzрнáрe, *subst*: 1) aculmare, plecare: *inclinatio:* hajolás: függés: das Hängen, die Neigung. 2) nascere, pornélá: *ortus:* származás: die Entstehung.

Atòrnu, vel atirnu, are, atu. ăтzрн, — арe, — ат. verb: act. 1) — aculmu: *pendeo, propendeo, inclinor:* hajolni, függöni: hängen, neigen. 2) — resaru, urmezu: *orior, nascor, provenio:* támadni, származni, eredni: entstehen, entspringen, daraus folgen: *a Lat.* attinet: *Ital.* attorniare; *circumdo.*

Atotu. ăтóт. compos: ex praep: a et adj: totu, *denotat gradum superlativum*, e: g: a totu poternicu: *omnipotens:* mindenható: allmächtig.

Atunci. ăтźнчй. adv: temp: *tum, tunc, illo tempore:* akkor: dann, damals, alsdann, zu der Zeit. De atunci: 1) adv: *ab illo tempore:* azolta, attólfogva: seit dem, seit der Zeit. 2) adj: *illius temporis:* akkori: damalig.

Au, ăз, I. interj: 1) séu o: *aut, seu, sive, vel:* vagy, avagy. entweder heute, oder morgen: 2) — vai! o! *vae! au! ahu?* Terent: o! jaj! wehe! auwe! — II. est tertia persona pluralis modi praesentis verbi: am: *habent:* nékik vagyon: sie haben. e: g: au tempu de ajunsu: *habent sufficiens tempus:* elég üdejek vagyon: sie haben Zeit genug. item: auxiliare praeteritorum tertiae personae utriusque numeri: e: g: au scrisu (elu, ea, ei, ele) *scripsit, vel scripserunt:* ő irt, vagy ők irtak: er, sie hat, oder sie haben geschrieben.

Audire, *f. pl.* iri, ăзźрe, *subst*: *auditus:* hallás: das Hören.

Auditu, *m pl.* uri. *f.* ăзźит. *subst*: V. audire.

Auditoriu. *f.* óre. *pl.* ori, *f.* óre. ăзźитóрiй I. *subst*: *ver*: *auditor*: halló, halgató: der Hörer, Zuhörer. II. adj: verb: *audibilis, intelligibilis:* halható: hörbar.

Audiu, seu audu, vel aud, ire, itu, ăзд — źйрe — źйт. verb: act: *audio, auribus percipio:* hallani, hallni: hören. se aude: *auditur:* hallik: man hört. audu greuu: *graviter, difficulter audio:* nagy szót hallok: ich höre schwer, oder übel.

Audu, vel aud. *m. pl.* uri. *f.* ăзź. *subst*: *auditus:* hallás: das Gehör.

Augustu, *m.* ăзгзст. *subst*: Luna lui Augustu: *Augustus, mensis Augustus:* kis — aszszony hava, Augustus: der August, Sommermonat.

Auneori, ăźнeöрй. adv: compos; ex praep: a, et adj: unu, et *subst*: órá: *nonnunquam, subin, interdum:* némelykor, egyszeregyszer, néha: bisweilen, zuweilen, dann und wann, manchmal.

Aurariu, *m. pl.* ari. ăзрáрiй, *subst*: quarele lucrá din aur: *aurarius, faber aurarius, aurifex:* ötves, aranymives: der Goldschmid. 2) — spálátoriu de auru: *lotor auri, aurilegus, chrysoplites:* aranyászó, aranymosó: der Goldwäscher.

Aurescu, ire, itu. ăзрéск, — йрe, — йт. verb act: *auro, inauro:* aranyozni, meg aranyozni: vergolden.

Auriculá, *f pl.* le. ăзрйкзлz. *subst*: o plantá: *primula auricula*, Linn: Örikel: Aurikel, Bársanikel.

Aurire, *f. pl.* iri. ăзрйрe. *subst*: *auratio, inauratio:* aranyozás: die Vergoldung.

Auritu, *f.* á. *pl.* ti, *f.* te. ăзрйт, — тz. adj: *auratus, inauratus:* aranyos, meg aranyozott: vergoldet.

Aurosu, *f.* ósá, *m.* osi, *f.* óse. ăзрoс, — óсzz. adj: *aurifer:* aranyos: goldreich, goldhältig.

Auru, *m.* ăзр. *subst*: *aurum:* arany: das Gold. De auru: adj: *aure-*

aureus: arany, aranyból való: golden, aus Gold. p. e: ánelu de auru: *annulus aureus:* arany gyürű: der Goldring. Baie de Auru: *fodina auri:* Aranybánya: die Goldgrube. Qua auru, séu in façia aurului: *adj: aureus, fulvus, aurei coloris:* arany szinű: goldfarbig, wie Gold.

Austru, *m.* ăstrŭ. *subst:* 1) médiá di: *meridies:* dél: Mittag, Süd, Süden. Dela Austru: *adj: meridionalis, australis:* dél: mittágig, südlich. 2) Vèntu dela médiádi: *auster, notus, australis:* déli szél: der Südwind.

Azima, *f. pl.* me. ăzimz, *subst:* páne ne dospitá: *panis azymus, non fermentatus.* kovászatlan kenyér: ungesäuertes Brod.

Azimu, *f.* á. *pl.* i. *f.* e. ăzim, —mz. *adj.* 1) ne dospitu: *azymus, non fermentatus.* kovászatlan: ungesäuert. 2) *verde, crudu: viridis; crudus, recens:* nyers, zöld: grün, roh.

Ava. Aba. *subst.* 1) Tatá, párénte: *pater:* atya, apó: der Vater. Dela covèntu syrinescu: Abba: 2) Avatu, Archimandritu, Egumenu: *Abbas:* Appát, Apátur: der Abt.

Avatíe, *f. pl.* tíi. ăkaţie *subst. Abbatia:* Apáturság: die Abtey.

Avatu, *m. pl.* ti. ăkát. *subst.* V. Ava *Nro* 2).

Avere, *f. pl.* eri, ăkére. *subst: Verb: habere, habitio:* vagyon, létel: das Haben. 2) Avutie: *habentia, facultates, opes, bona fortuna substantia:* vagyon, tehettség, érték, jószág: die Habe, Habschaft, Habseligkeit, das Vermögen, das Hab, und Gut.

Avutíe, *f. pl.* tíi. ăkuţie. *subst.* V. Avere: *Nro.* 2)

Avutu, *f.* á. *pl.* ti, *f.* te. ăkát —tz. *adj: dives, locuples, opulentus, potens:* vagyonos, értékes, tehetős, tehetséges: vermöglich, vermögend, wohlhabend, bemittelt.

B.

Ba. ka. 1) est particula affirmativa: *imo, immo, quin:* vaj, vagy, sött: ja, ich. e. g. ba io me ducu: *imo ibo, quin ibo:* vaj el menyek: ja ich gehe, od. ich! ich will gehen. 2) negativa: *non, haud, minime, nequaquam:* nem: nein, nicht, keineswegs: e. g. la intrebarea lui Petru scii serie? Alesandru responde: ba: Qu: *Scisne scribere?* R. *non, nequáquam:* Kérd: tudsz-é irni? Fel: nem: Fr. Kannst du schreiben. Ant. nein: *Gall:* non pas: *haud. Ital:* oibo: *neutiquam:* quae alioqui analoga sunt Valachorum: Ba. ánchè. kà ăkz. *adv: quin imo, imo vero:* sött, sött még: ja, sogar, vielmehr: p. e. ba án chè si nóptea: *quin imo et noctu:* sött még éjjel is: ja sogar bey der Nacht.

Babá, *f: pl.* be. kakz. *subst.* 1) mósá, quare mosesce pruncu: *Obstetrix:* bába: die Hebamme, die Wehmutter. 2) fiesque muiere bètrână: *anus, vetula,* vén aszszony, vén bába: ein altes Weib, das Mütterchen. *Not:* in unele párti a Ţèrei ungurescá se intrebuentiazá coventu aquestu in locu de Mamá. *Ital.* Babbo. *i. e.* Pater.

Bábárcá, *f. pl.* ce. Bzkárkz. *substant.* se dice in tipu de batjocurá muierilor quelor trecute: *anus, vetula, hecuba:* vén szüle, agdada, zsana: das Mütterchen, die Vettel.

Bá-

Bábátie, *f. pl.* tii. бзбзтіє *subst.* V. Bábáreá.

Bábesce, бзбєшцє *adv. aniliter;* vén aszszonyi módon: altvettelisch.

Bábescu, *f.* á. *pl.* sci. бзбєєск,—кз *adj. anilis:* vén aszszonyi: altvettelisch, altweibisch.

Bábie, *f. pl.* ii. бзбіє. *subst.* V.

Bábitiá, *f. pl.* tie. бзбицз. *subst. profluvium alvi:* hasmenés, has fájás, hassikulás: das Abweichen, der Durchlauf.

Bácánie, vel Bócánie. *f. pl.* nii. бзкзніє. *subst. negotiatio aromataria;* füszerszámos, der Gewürzhandel.

Bácanu vel bócanu. *m. pl.* ni. бзкáн, *subst. negotiator aromatarius:* füszerszámos: der Gewürzhandler. Hisp: bohonero, *negotiator diversarum rerum.*

Baciu, *m. pl.* ci. бачю. *subst.* 1) — la stêna què de oui: *coactor,* vel *formator caseorum:* sajt szürö der Käsemacher, der Senner. 2) — bade: *major natu frater:* bátya, bátsi: der ältere Bruder. Not: hoc termino distinguunt Valachi non solum majores natu fratres, sed et quosvis alios se seniores, prout et Ital: *Abate,* vel *signor Abate.*

Bade, baditiá, baciucá: бадє, бздицз, бзчукз. V. Baciu Nro 2)

Badianu, *m. pl.* ni, бадіáн. *subst.* o plantá: *Anisum stellatum* Linn. *Anisum senense:* tsillagos Anízs, badian: der Badian, der Sternaneis.

Baerá, *f. pl.* eri. бáєрз. *subst. linea, ligula:* kötölék, szatying: die Binde, jedes Schnürchen zum binden. *Graecis; παρηορίαι, habenae.* Italis: bavero, *collare.*

Báerutiá, *f. pl.* tie. бзєрбицз. diminut: *lineola, ligulula:* köteléketske, szatyingetske: das Bindchen, Schnürchen.

Bágare, *f. pl.*ári. бзгарє. *subst.* 1) *immissio, impositio, injectio:* bé tevés, bé vévés, bé dugás: das Hineinthun, Hineinstrecken, Hineinführen. 2) bágare de vinâ: *culpatio, accusatio, incusatio, insimulatio:* okolás, okozás, die Beschuldigung, Ausstellung. 3) bágare de sémâ *a*) — luare a ménte: *attentio:* vigyázás: die Achtung: *b*) nedeire, pricepere: *observatio, animadversio:* észre vétel: die Anmerkung, Bemerkung, Beobachtung, Wahrnehmung. *c*) — cinstire: *aestimatio:* betsülés, számba vevés: die Achtung. (Ne bágare de sémâ V. in Litt. N.)

Bágaturâ, *f. pl.* ri. бзгзтурз. *subst,* adeche in veunu vestméntu: p. e. la cámesie sub suórâ: *cuneus:* ták, pálha: der Zwickel.

Bagsamâ, бзгсáмз *interject: comp:* ex verbo bag, et *subst:* samâ: *fors, forsitan, ut adverto, ut opinor, ni fallor, mihi videtur:* talám, ugy tettszik: vielleicht, mir scheint, wo ich nicht irre. p. e. bagsamâ nu è nemine a casâ: *ut adverto, nemo est domi:* ugy tettszik, hogy senki sintsen itthon: es ist — scheint's mir Niemand zu Hause.

Bagu, are, atu. баг, áрє, áт. *Verb:* I. *act:* 1) — undeva queva p. e. mâna in sînu, sabia in técâ: *indo, insero, immitto, impono, injicio:* bé tenni, bé vinni, bé dugni: einthun, hineinthun, einstrecken, hineinstrecken, hineinführen. *a*) Açia in urechile acului: *filum per acum trajicio:* tzérmát ölteni a' tőben: eine Nadel einfädeln. *b*) fricâ in quineva: *metum injicio, incutio cuipiam:* valakit meg ijeszteni: Jemanden Furcht einjagen. (*c*) — queva zálog: *oppignoro:* el zálogositani: verpfänden, versetzen. *d*) — pre quineva credénceriu: *sponsorem do, vadem constituo:* kezest állitani: Bürge stellen. *e*) — dioa in nópte: *opus diurnum usque ad noctem protraho:* éjje-

éjjelig halasztani, késleltetni a' nappali dolgot: mit seiner Tagsarbeit sich bis in die Nacht verspäten. *f*) – despre quineva, séu asupra cuiva vorbá rea, adeche lu defaimu, ei stricu nomele quelu bunu: *difamo, infamia adspergo quempiam, male de quopiam loquor:* gyalázni valakit, roszszat mondani felöle: Jemanden schimpfen, Uibels nachreden, anschwärzen. *g*) vinà cuiva: *quempiam culpo, accuso, incuso, simulo, cuipiam aliquid crimini do:* valakit okolni, okozni, vétkesiteni: valakinek valamit vétkül allítani: Jemanden beschuldigen, die Schuld geben, ihm etwas zuschreiben, auf Jemand die Schuld schieben. *h*) pre quineva la reu, la nevoie: *quempiam ad malum redigo, molestiam cuipiam conflo:* valakit bajba hozni, bajt valakinek okozni: Jemanden einen Verdruß zuziehen, ins Uibel stürzen. *i*) pre quineva in gura deregètórelor, adeche lu pàrèscu: *accuso, incuso, defero:* bé árulni, bé vádolni: anklagen, verklagen. *j*) – mi bagu nasu in queva, adeche me mestecu: *me admisceo, intermisceo rei cuipiam:* belé ártani, vagy avatni az orrát, belé elegyedni valamiben: sich in Etwas einmengen, einmischen. *l*) bagu: sama: *α*) adeche tragu sama cu quineva, facu socotélà: *rationem ineo, duco, puto:* számat vetni. Rechnung machen. *β*) – pàdescu, iéu sama: *attendo, rationem habeo rei:* vigyázni: achten, Acht haben. *γ*) – pricepu, me nedèescu: *adverto, animadverto, observo:* észre venni: merken, bemerken, wahrnehmen. *ς*) – bagu sama pre quineva, séu bagu pre quineva in samà: *aestimo:* számba venni, betsülni valakit: Jemanden achten. *m*) mi bagu omenia pentru quineva: *caveo cuipiam, mè interpono pro quopiam:* valakiért jót állani, magát közben vetni: assecuriren, gut stehen, sich darzwischen legen für Jemanden. *n*) – mi bagu queva in capu: *aa*) adeche mi insemnezu: *quidpiam mihi noto, adnoto, memoriae imprimo:* magának valamit fel jegyzeni: sich etwas merken, aufmerken. *bb*) – despre mène insumi: adeche mi intipuescu queva lucru màritu, inaltu: *mihi placeo, superbio, alta de me sapio:* képzelni magának valamit, sich etwas in Kopf setzen, einbilden. 2) bagu vinu in bute, apà pe màni, adeche tornu: *fundo, infundo:* tölteni, bé tölteni: gießen, schütten, schenken. 3) pre quineva in casà, adeche ducu in là intru: *induco, introduco.* bé vinni: einführen, hineinführen. 4) vre unu clinu la vre unu vestmèntu, adeche inàdescu: *sutura adjungo:* toldalékat tenni: stückeln, erstückeln. II: recipr: me bagu 1) undeva, adeche intru, mergu in là intru *intro, intro eo, ingredior:* bé menni: eingehen, hineingehen, 2) me bagu soldatu, séu in soldatie: *militiam amplector, do nomen:* bé allani Katonának: Soldat werden. 3) me bagu credèncieriu pentru quineva: *spondeo, sponsor fio:* kezes lenni, magára kezességet vállalni: Bürge werden, gut stehen für Jemanden. 4) me bagu detoriu, séu in detorii: *aes alienum, debita contraho:* adosságba verni magát: Schulden machen: ab obsoleto *vagio,* unde et vagina.

Baie. *f. pl.* bài, бàè. *subst.* 1) de metaluri: *fodina:* bánya: die Grube, Erzgrube, das Bergwerk. p: e: baie de Auru: *Aurifodina:* arany bánya: die Goldgrube. 2) – de scàldatu: *balneum:* ferdö, ferdöbánya: das

das Baad. *a Lat.* balneum, *Italis.* bagno, Hispanis baño.

Baia de crişu, бѧ де кри́ш. *subst.* unu orasu in Ardélu: Körösbánya: Altenburg.

Baia mare, *f.* бѧ ма́ре. *subst.* unu orasu in Téra ungurésca: *Rivuli Dominarum*: Nagy-Bánya: Neustadt.

Báiescu, ire, itu, бзе́ск, — и́ре, — и́т. *verb. neutr*: — lucru la vre o baie: *fodinam colo:* bányászkodni: bergbauen.

Báiescu, *s.* báiezu, are. atu: бзе́ск, — а́ре, а́т *verb. act.* vre unu pruncu la çiçá: adeche crescu, hránescu: *infantem nutrio, educo:* dajkálkodni, nevelni: verpflegen, versorgen, erziehen (ein Kind) *a Lat.* balneo.

Báiesesce. бзеш ке́ше: *adv: metallice, more metallurgorum:* bányászi módon: bergmännisch, nach Art der Bergleute.

Báiescu, *f.* á, *pl.* sci. бзе́ск, — а́ск. *adj. metallicus:* bányászi: bergmännisch.

Báiesu, *m. pl.* si. бзе́ш. *subst. metallurgus, metallicus, metallarius:* bányász: der Bergmann, der Hauer.

Báietóre, *f. pl.* ori. бзето́аре. *substant. Nutrix:* dajka: die Kinderwärterinn, die Amme.

Báiatu, *m. pl.* ti. бзе́т. *subst.* pruncu, copilu: *proles, soboles, liberi*: gyermek: das Kind.

Báiosu, *f.* ósa. *pl.* osi, *f.* óse. бзіо́с, — іо́са. *adj. metallifer:* értztermő: erzhaltig. v. mineralis: ásványos: mineralisch.

Baiu, *m. pl.* uri. *f.* баю́. *subst:* 1) scérbá, necasu, superare: *anxietas, crux, tribulatio, acerbitas:* baj, nyomoruság, sanyarusság: die Qual, Angst, Plage, das Ungemach. 2) valu, preste mánú: *molestia, incommodum:* baj, alkalmatlanság: die Ungelegenheit; Beschwerlichkeit, p: e: nu mi face a tánta baiu: *noli tantas, mihi facessere molestias:* ne alkalmatlankodj nékem annyit: mache mir nicht so viel Ungelegenheit. 3) lipsá, scádere, p: e: que baiu ai? *quid tibi deest? quid tibi vis?* mi bajod? mit akarsz? was fehlt dir? 4) trébá, lucru, deprendere, p: e: Am multu baiu cu etc. *multis negotiis sum ocupatus:* sok a' bajom, a' dolgom: ich habe viel zu thun viele Geschäften. 5) cu quineva, adeche price, cióndrá, procesu: *lis, controversia:* baj, viszálkodás: der Streit. 6) quóte o datá se intrebuéntiá in locu de bólá: *morbus, infirmitas:* betegség: die Krankheit. *Etym: a Lat:* bellum, vel a vae, unde etiam dicunt Valachi Vai, et Itali gvai:

Bal, *m. pl.* uri. *f.* бѧ́л. *subst.* jocu de obsce: *saltus, saltatio, choreae:* Bál: der Ball, die Redoute.

Balamutu, *f.* á. *pl.* ti, *f.* te. бѧламу́т, — тз. *adj. stolidus, stupidus, ineptus, rudis:* bohó, kába, bornyasz, pimasz, tátott száju: dumm, tölpisch, plump, ungeschickt. vel pro *substan. sumptum: bambalio:* pimasz: der Tölpel. *a Lat.* bellua muta.

Bálboru, *m. pl.* ri. бѧлбо́р. *substan.* o plantá: *Trollius europaeus.* Linn: sárga pünkösdi: die Trollblume, die europäische Engelblume, der geflügelte Bergranunkel.

Bálbuţescu, séu balbutiu, ire, itu, бѧлбуцéск, — и́ре, — и́т. *verb: Act: balbutio, lingua haesito:* rebegni, lepegni, dadogni: stottern, stammeln.

Bale, *f. pl.* бѧ́ле. *subst. saliva:* nyál: der Geifer, Speichel. *Ital.* bava. a Lat. *Saliva per metathesin.*

Balegá, *f. pl.* gi, бѧ́легз. *subst. stercus, excrementum:* ganéj, ganaj, szar: der Mist, Koth, Pferch. – de Calu: *stercus equinum:* ló szar: der Pferdkoth – de

de vacá: *balbiton, stercus vaccinum:* tehénszar: der Kuhmist, Kuhfladen — de porcu: *sucerda vel succerda:* disznó szar: der Schweinkoth. Etym. *balbiton:* Hisp. boñiga de vaca, *stercus vaccinum.*

Bálegariu, *m. pl.* uri. *f.* ѥзлеґáрїо. *subst. fimetum, sterquilinium, acervus stercoris:* ganéj, ganéjdomb, ganejrakás: der Misthaufen, der Mistplatz.

Balegu, are, atu, ѥáлеґ, – áрѥ, áт. *Verb. act: caco: stercus facio:* szarni: misten, pferchen.

Bálmájescu, vel bálmisescu, jire, jitu, ѥзлмѫшéѩи, – íрѥ, íт. *verb. act: permisceo, turbulento:* öszve zavarni: untereinander mischen.

Bálmajiturá, *f. pl.* uri. ѥзлмѫшинтѣрѫ. *subst. colluvies, mixtura:* Zavarék: das Gemengsel, Mischmasch.

Balmosu, *m.* Báлмош. *subst. puls e farina et flore lactis praeparata, puls punica,* vulgo *Casearium:* bálmos: eine mit Milchrahm oder Butterheften schmackhaft zubereitete Kukurutzmehlspeise. a Lat. *pulmentosus,* per syncopen, et mutata *p,* in b.

Bálosu, *f.* ósa. *pl.* osi, *f.* óse. ѥзлóс, – óáсѫ. *adj.* salivosus: nyálos: geifrig. a Lat. *salivosus* per metathesin et syncopen. *Ital.* et *Hisp.* bavoso.

Baltá, *f. pl.* ti. ѥáлтѫ. *subst. stagnum, lacuna:* potsolya, potsolék, viz állás, tó: die Pfütze, der Teich. a Lat. *palus:* Hisp: *balza.*

Báltiatu, *f.* á. *pl.* ti, *f.* te. ѥзлцат, – тѫ. *adj.* 1) inchisu, intunecatu: *ravus:* setét szinü: grau, dunkelfärbig. 2) coltiatu: *cui dens deformiter prominet:* kanfogú: dem ein Zahn unförmlich hervorragt. Italis *balzano,* qui maculam albam habet. Idem in pluribus locis apud Valachos significat *baltiatu.* et metaphorice *bifrons.*

Baltiu, *m. pl.* uri. ѥáлц, *subst. laqueus:* tör: die Schlinge.

Báltuescu, ire, itu. *f.* ѥзлтѣеск, – íрѥ, – íт. *Verb. act.* me báltuescu: *inundo, exundo:* ki áradni, el távulni: austreten, überströmmen oder schwemmen.

Bánatu, *m.* ѥзнáт. o parte a Térei ungurésca: *Banatus:* Banatus: der Bannat.

Bancá, *f. pl.* ce. ѥанкѫ. *subst.* báncutá, banu de hártie, *Schaeda bancalis:* bankotzédula, papirospénz: der Bankozettel.

Bancrot, *m. pl.* ti. ѥанкрóт. *substan: rei familiaris ruinam passus, et solvendo impar,* vulgo *Bancarotta:* mindenekböl ki fordult, bankrottá lett: der Bankrottier.

Bancutá, *f. pl.* te. ѥанкѫтѫ. *substan,* V. Bancá.

Bandá, *f. pl.* de. ѥáндѫ. *subst.* societate din mai multi statitóre: *grex,* vulgo *Banda:* Bánda: die Bande.

Bánetu, *m.* ѥзнет. *subst.* o multime de bani: *magna pecunia, magna summa pecuniae:* egy nagy summa pénz: eine große Geldsumme.

Bani, vel béni, *m. pl.* ѥáнѝ. *subst. pecunia:* pénz: das Geld.

Bánisoru, *m. pl.* ori. ѥзнишóр, *subst.* unu banu micu, miruntu, *obolus, numulus:* pénzetske, egy kis pénz: eine kleine Münze. Bánisori, *plur:* adeche bani puçini: *parva pecunia, aliquid pecuniae:* pénzetske, egy kevés pénz: etwas Geld, wenig Geld.

Bánosu, *f.* ósá, *pl.* osi, *f.* óse, ѥзнóс, – óáсѫ: *adj: nummalis nummosus, pecuniosus:* pénzes, sok pénzel biró: viel Geld habend, mit Geld versehen.

Bántuélá, *f. pl.* ele ѥзнтѣѧлѧ, *subst.* 1) Vitimare: *offensa, offensio:* bántás, sértés: die Beleidigung. 2) intiritare, ispitire:

tire: *impugnatio*, *infestatio*, *turbatio*, *tentatio*: izgatás, bolygatás: die Anfechtung, die Neckerey.

Bántuescu, ire, itu. бынтуеск, — ѝре, — ѝт. *Verb. act.* vatimu: *offendo*, *laedo*: sérteni, meg bántani: beleidigen. 2) intiritu, turburu: *turbo*, *infesto*, *impugno*: bolygatni, bántani, izgatni: necken, anfechten. a Lat: batuo, interposito *n* more solito. Vide orthographiam Romanam, sive Latino-Valachicam Petri Major, huic Lexico praefixam, sub littera *N*.

Bántuire, *f. pl.* iri, бынтуѝре *subst.* V. Bántuéla:

Banu, *m. pl.* ni, бан. *subst.* asiè se chiamá quelu mai mare preste Croatia: *Banus*: Bán: der Ban, der Ratthalter.

Banu, séu bénu, *m. pl.* ni. бан, 1) *subst.* cu terminu de obsce ori de quátu pretiu: *moneta*, *nummus*: pénz: ein Stückgeld, die Münze. p. e. unu banu de argentu: *nummus argenteus*: egy ezüst pénz: eine Silbermünze. 2) unu banu, adeq: o diumetate de creitiariu: *obolus*, *medius crucifer*: pénz, fél krajtzár: ein halber Kreutzer. a Lat. pecunia per syncopen, V. Cit. Orthographiam Petri Major sub Litt. P.

Ba nù, ба нѫ. *imo non*: vaj nem: ich nein.

Bánuescu, ire, itu. бынуеск, ѝре, ѝт. séu mi bánuescu, mi pare reu: *doleo*, *me poenitet*: szánni, meg bánni, sajnálni: bereuen, Leid seyn um etwas, etwas bedauern. *a Lat.* poenitet V. cit. Orthograph. sub Litt. P.

Bánuire, *f. pl.* iri, бынуѝре. *substant. dolor*, *poenitudo*: bánás, sajnálás: das Bedauern, das Leidseyn.

Bánuti, séu bánuţei, бынуцѝ, сау бынуцѐй. *plur.* o plantá, *buxus semper virens*, Linn: puszpáng: der Buchsbaum: — de lemnu de bánuti séu bánuţei: *adj*: *buxeus*: puszpángból való: buchsbäumen.

Bánutiu, *m. pl.* ti. бынуц. *subst.* V. Bánişoru.

Baraboiu, *m. pl.* oi. барабо́ю. *subst.* o plantá: *charophillum bulbosum*: Linn: *myrhis*: baraboly, vad turbolya: der wälsche Körbel, der knotige Kälberkopf. 2) unu lucru puçinu, ne bágatu in samá: *titivillitium*: egy fikartz, fa poltra, semmiség: eine Bagatelle.

Báracá, *f. pl.* ce. бзрáкз. *subst.* negurá grósá: *nebula crassa*. nehéz fagyos köd: ein dücker Nebel: *item pruina*: Zuz, Zuzmaráz: der Reif an Bäumen.

Báráescu, ire, itu. бзрзеск, — ѝре, — ѝт. *Verb: act: oves ad mulctam compello*: esztrengára hájtani a' juhohat: zum Melken treiben die Schaafe. a Lat. *balo*, *as*, *are*.

Báráitu, *m. pl.* uri. *f.* бзрзѝт. *substant. compulsio ovium ad mulctam*: esztrengára hajtás: Treibung der Schaafe zum Melken.

Báránescu, ire, itu. бзрзнеск, ѝре, ѝт. *verb: neutr*: — dupó queva, adeq: nisuescu, me batu: *aliquid inhio*, *avide adpeto*, *alicui rei avide studeo*: vágyni, vagy vágyodni valamire: etwas sehnlich verlangen, nach etwas streben, sich nach etwas sehnen. *ab Ital.* baronare.

Barbá, *f. pl.* e. барбз. *subst.* 1) *barba*: szakál: der Bart. — cu barbá: *adj*: *barbatus*: szakállos: bärtig. — fóra barbá: *adj*: *imberbis*: szakállatlan: unbärtig. 2) bárbíe, seu falca pre quare cresce barba: *mentum*: all: das Kinn.

Barba Caprei. барба кáпрей. o plantá: *spiraea*: *ulmaria*: *Linn*: réti legyező: der Geißbart, der Johannis-Geiß, oder Wiesenwedel, der Geißfuß.

Bar-

Barba lui Aron, *f.* БАРБА ЛЭЙ АРОН: o plantă: mărcetiu, picioru viţelului: *arum maculatum: Linn:* Süjjfü, Aron gyökér, áron szakálla, borju lábfü: die Aronswurz, Zehrwurz.

Barba Impĕratului, БАРБА ИМПРАТЭЛЭЙ, o flóre: *viola tricolor hortensis: Linn:* tsászár szakál: die Dreyfaltigkeitsblume, die dreyfärbige wilde Ackerwiole, die Tag- und Nachtblume, das Freysamkraut.

Barba sasului. БАРБА САСЭЛЭЙ. o érbă, adeq: códa Calului, Códa épei, piru porcului, érbă de cositoriu: *equisetum arvense Linn:* ló farkfü, fentöfü, tálmosó, kannamosó: das Zinnkraut, Kannenkraut, der Pferdeschwanz, Roßschwanz, Katzenschweif, Schafthalm, Katzenzügel, Schachtelhalm, das Schaftheu.

Bărbătesce, БЪРБЪТЕШЧЕ. *adv: viriliter, strenue, fortiter:* erösen, férfiui módon: männlich, emsig, tapfer.

Bărbătescu, *f.* ească, *pl.* esci. БЪРБЪТЕСК, — ЕСКЪ. *adj: virilis, masculus, masculinus:* férfiui: männlich.

Bărbătie, *f. pl.* tii. БЪРБЪЦИЕ. *subst. virilitas, fortitudo:* férfiuság, férfiui erösség, vitézség, vagy bátorság: die Männlichkeit, die männliche Stärke, oder Tapferkeit, der Muth.

Bărbatu, *m. pl.* ti, БЪРБАТ, *subst.* 1) in quătu se deslinesce cu speçia de muiere: *vir, mas, homo:* férfi: der Mann, die Mannsperson. 2) soçiu de Căsătorie a quăreiva muiere: *vir, maritus, conjux:* férj, férje, vagy ura valamelly Asszszonynak: der Mann, Ehemann, Gatte, Gemahl. a Lat. *barbatus*, vel *vir vetus.*

Bărbatu, *f.* ă. *pl.* ti, *f.* te. БЪРБАТ, — ТЪ, *adj.* harnicu, chemetinu: *virilis, strenuus, sedulus, iudustrius, gnavus:* igyekező, jó igyekezetü, szorgalmatos: emsig, fleißig, mannhaft.

Bărbătusu, *m. pl.* si. БЪРБЪТЪШУ. *subst.* partea què bărbătescă intră sborĕtóre, pesci, jivini: *mas, maseulus:* him, bak, kan: das Männchen, Männdl, der Hahn. Apud Valachos Aurelianae Daciae dicitur: *mascuru:* quod veteris Daciae Valachi solis suibus tribuunt.

Bărbie *f. pl.* ii. БЪРБИЕ. *subst.* 1) falcă: *mentum:* all: das Kinn. 2) grŏsimea quăre spendură sub barbă: *mentum dupplicatum:* toka, alla kövérség: der Goder.

Bărbierie. *f. pl.* rii, БЪРБИЕРИЕ: *substant. tonstrina:* borbélymühely: die Barbierstube, der Barbierladen.

Barbieriu, *m. pl.* ri. БАРБИЕРЮ, *subst. tonsor*, vulgo *barbirius*, vel *barbitonsor*: borbély: der Barbier, od. Barbierer. *Ital.* barbiere, *Hisp.* barbero.

Bărbiu, *m. pl.* ii, БЪРБИЮ. *subst.* V. Barbieriu.

Bărbosu, *f.* ósă. БЪРБОС — ОАСЪ. *adj. magna barba praeditus:* nagy szakálú: großbärtig.

Bărbutiă, *f. pl.* tie. БЪРБУЦЪ. *subst. barbula:* szakálotska: das Bärtchen, ein kleiner Bart.

Barcă, *f. pl.* ce. БАРКЪ. *subst. barca, cymba, lembus, linter:* sajka, tsónak, kis hajó: die Barke, ein kleines Schiff. *Ital.* barca.

Bardă, *f. pl.* de. БАРДЪ. *subst.* secure lată. *ascia, dolabra:* bárd: die Zimmeraxt. — cioplescu cu barda: *exascio, dedolo:* bárdolni, ki bárdolni: zimmern, mit der Zimmeraxt behauen. *a Lat.* dolabra, per metathesin. *Ital.* labarda. *lancea, hasta.*

Bărdăósa, *f. pl. se.* БЪРДЪОАСЪ. *subst. manducus, terriculum, terriculamentum:* váz, ijjesztö: der Popanze, Popelmann, das Scheusal, das Schreckbild, der Mummel.

Bărdaşu, *m. pl.* БЪРДАШУ. *subst. faber lignarius:* áts: der Zimmermann.

Baremu. бáрем, *adv:* ʾAncai, áncalete, macar: *saltim, saltem, minimum, ad minimum:* leg alább, akártsak, bártsak: wenigstens, mindestens.

Bárféla *f. pl.* le, бзрфéлаз. *substant. fabula, fabella:* mese, költemény: die Fabel, Mähre, das Mährchen. a Lat. *fabella, per metathesin et antithesin.*

Bárfescu, ire, itu. бзрфéск, — úре — úт. *verb: neutr: fabulor, fabulam narro, vel fingo:* mesélni, mesézni, költeni: fabuliren, Mährchen erzählen, oder dichten. *Ital:* buffare: *ineptire.*

Bárfire, *f. pl.* ri, бзрфúре. *subst. fabulatio, fabulositas:* mesélés, mesézés. die Fabelhaftigkeit, die fabelhafte Erzählung.

Bárfitoriu, *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre, бзрфитóрїу, — оáре. *subst. verb: fabulator, fabulo, -nis,* mesélő, költő: ein Fabelerzähler.

Bárgle, *vel* brigle, *f. pl.* бзргле. *subst. scapus textorius, argula pectinis textorii:* borda hajtó: die Riedlade, der Schaft des Weberblatts. *Ital.* briglia, *froenum, habenae.*

Bárna, *vel* bérna *f. pl.* ne. бзрна *subst. tignum, trabs:* egy bárdolatlan gerenda: ein ungehobelter Balken, ein Stuck ungehobelten Bauholzes. a Latin: *trabs per metathesin, et antithesin. Hisp.* brezna.

Bárnaciu, *f.* ciá, *pl.* ci, *f.* ce. бзрначїо. *adj.* negriu: *badius, spadix, subfuscus:* barna: braun, schwarzbraun. *Not: Ital.* Bruno *et Germ:* braun. *signific: badium, fuscum.*

Baron, *m. pl.* ni, Барóн. *subst. Liber Baro:* Baró: der Baron, oder Freyherr.

Baronie, *f. pl.* nii. бароніе. *subst. Baronia, Baronatus:* Báróság die Baronie, die Freyherrschaft.

Baronitiá, séu Baronisá, *f. pl.* tie, séu, se. бароніцз, сáв бароніцз. *subst. Baronissa:* Báróné: die Baroninn.

Barosu, *m. pl.* uri, séu óse. *f.* барóс. *subst. malleus:* pöröly hámor: der Hammer. a Latin *malleus, mutato* m. *in* b. *V. Cit. Orthogr: sub Litt.* M.

Bársa, *f.* бзрса. unu Tenutu in Ardélu: *Tractus Barcensis:* Bortzaság: das Burzenland.

Barşonu, *m.* баршóн, *subst. holosericum,* impropr: *byssus,* seu *byssum:* bársony, der Sammet. – de barşonu, *adj. purpureus, byssaceus:* bársony, vagy bársonyból való: vom Sammet. Etym. *byssinus.*

Básca, бзшка, de a básca; *adv: adeq:* de osebi, de clinu: *peculiariter, seorsim:* külön, különösön: besonders.

Báséescu, ire, itu. бзшеск, — úре, — úт, *Verb: act.* 1) — cu vátrariu in focu etc. *fodico, ruo:* piszkálni, rájkálni: wühlen, grübeln. 2) pre quineva, adeq: intiritu: *irrito, lacesso, incito:* ingerleni, boszszantani, izgatni, bizgatni, kisztetni: necken, hetzen, reitzen. 3) vre o persóná iubitá: *amoribunde jocor, suppalpor:* nyájaskodni, szerelmeskedni, szerelmessen játtzani: kareſſiren. fors a Lat. *basiare. Hispan.* besar. *Transd.* báşiare. *i. e. osculari. Graecis* ζαζω. *loquor.*

Basmá, *f. pl.* e, бáсмз, *subst.* V. Besmè.

Basná, *f. pl.* ne, базнз, *subst. fabula, fabella:* mese, költemény: die Fabel, Mähre, das Mährchen.

Básnescu, ire, itu. бзснеск, — úре, — úт. *Verb: neutr: fabulor, fabulam narro,* vel *fingo:* mesélni, mesézni: fabuliren, Mährchen erzählen, oder dichten.

Básnitoriu, *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre. бзснитóрїу, — оáре, *subst. verb:*

verb: fabulator, fabulo-onis: meselő, költö: der Fabelschreiber. a Gr. βοησας, βοησαντος, *clamans, tis*, vel a Lat. *vanus, a, um, interjecto* s, *quia fabula vana est. Vid. cit. Orthogr. pag.* 43.

Başte, *f. pl.* sti. Баште, *subst: propugnaculum:* bástya: die Bastey, Bastion, das Boltwerk. *Ital.* bastione. *Hisp.* bastion.

Bastonu, *m. pl.* ni, *s.* óne. Бастóн, *subst:* toiégu, bátu: *baculus, scipio:* bot, páltza: der Stab, Stock, Stecken. *Ital:* Bastone.

Bátá, *f. pl.* te. Бѫтѫ, *subst: V.* Bastonu.

Bátaciŭ, *m. f.* ace, *pl.* ci, *f.* ce. Бѫтáчю, — áче. *adj. V.* Bátáléşu. *a verbo:* batu, *batuo*, sive *verbero.*

Bátaie, *f. pl.* ái. Бѫтáе, *subst:* 1) — quare cade spre quineva: *verber, plaga:* verés, ütés: die Schláge. 2) — de capu: *labor mentis:* fej törés: das Kopfbrechen, die Kopfarbeit. 3) — pedépsá, *p. e.* a lui Dumnedeu: *poena, plaga:* verés, büntetés: die Strafe. 4) — intrá doi, *certamen, pugna, contentio:* verekedés: die Schlágerey, Rauferey. 5) — intrá Popóré, adeq: resboiu: *bellum:* had, hartz, háború: der Krieg; séu o bátaie osebitá: *pugna, conflictus:* tsata: die Schlacht. *Ital:* battaglia.

Bátáleşu, *f.* lésá, *pl.* si, *f.* se. Бѫтѫлéшю. *adj. pugnax, ad certamen promptus:* verekedő, versengő: rauferisch, gern raufend, *V substantive:* der Schláger, Raufer.

Bátálie, *f. pl.* lii. Бѫтѫлíе. *subst: pugna, praelium, conflictus, collatio signorum:* tsata, ütközet: die Schlacht, Batalie. *Ital:* battaglia.

Bátálóu, *m. pl.* lói. Бѫтѫлóѫ. *subst:* quarele ámblá tare dopó muieri: *mulierosus, effoeminatus:* fejérnépes, aszszonyokat hajhászó ember: ein weiberhafter Mann. Graec. βαταλος.

Batcá, *f. pl.* ce. Бѫткѫ. *subst:* 1) o unéltá, cu quare prendu şórecii: *muscipula, muscipulum:* egérfogó: die Mausfalle, oder Mausefalle. 2) o mesurá micá, *p. e.* de auru: *Assarius:* batka fillér: der Pfenig, Denar.

Bátea, *f. pl.* éle. Бѫтé. *subst. typha.* Linn: kákabot: der Rohrkolbe, Teichkolbe, Wasserkolbe, Narrenkolbe.

Bátélá, *f. pl.* éle. Бѫтéлѫ. *subst. trama, subtomen:* bélfonál; der Eintrag, Einschlag, die Queerfáden.

Báticaşu, *m. pl.* si. Бѫтикáш, *subst. baccillus, baccillum:* paltzótska, páltzikó: das Stábchen, Stöckchen, Stöcklein.

Batjocurá, *f. pl.* re. Бѫтжóкѫрѫ, *subst.* 1) ciufélá: *ludibrium, ludificatio, irrisio, vexa:* tsúfság, gunyolás: der Spott, das Gespött, die Spötterey. 2) casná: *opprobrium, ignominia:* gyalázat: die Schmach, Beschimpfung. *composit. ex* batu, *et* jocu.

Batjocurescu, ire, itu. Бѫтжокѫрéск, *verb. act.* 1) aciufescu, ciufulescu: *vexo, cavillor, irrideo, ludificor, ludibrio habeo:* tsufolni, gunyolni: spotten, verspotten, zum Spotte haben, sein Gespött mit Jemanden treiben. 2) cásnescu, ocárescu: *contumelia*, vel *ignominia adficio:* gyalázni, meg tsufolni: beschimpfen, Schmach anthun.

Batjocuritoriu, *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre. Бѫтжокѫрúторю. I. *subst. ludificator, irrisor, vexator, cavillator:* tsufolodó, gunyolodó: der Spötter, Spottvogel, Spottgrif. — II. *adj. verb. ludibriosus, cavillatorius:* tsufos, tsufolodó, gunyolodó: spöttisch, spottend.

Batjocuriturá, *f. pl.* ure. Бѫтжокѫритúрѫ, *subst. V.* Batjocurá.

Băţu, *m. pl.* bături, séu béţe. Бѣцꙋ, *subst: V.* Bastonu.

Batu, tere, tutu. Бѣт, — тере, — тѣт. *verb.* I. *act.* 1) pre quineva: *batuo, verbero, ico, ferio, cutio, percutio, pulso, caedo:* verni, ütni: schlagen, hauen, prügeln. *a*) — la usiă, séu in usiă: *januam pulso:* koppani, kopogni, kotzogni, zörgetni az ajton: klopfen, pumpern. — *b*) — timpăna: *tympanum pulso:* dobolni, dobot verni: trommeln, die Trommelschlagen. *c*) — bani: *nummos, ferio, cutio, percutio, figuro:* pénzt verni: Geld schlagen, oder prägen. *d*) — in pălmi: *plaudo, manus collido:* tapsolni: mit den Händen klatschen. *e*) — queva de pulbere, séu pulberea din queva: *pulvere purgo:* ki porozni: ausstauben. *f*) — drumuri: *iter facio:* utozni, uton járni: reisen, Reise machen. *g*) — batu lela: *vagor, circumvagor:* kószálni, koritzálni, koborlani, keréngeni: herumstreifen, herumstreichen, herumwandern. *h*) — me ostescu, facu resboiu: *bello, bellum gero:* hadokozni: Krieg führen. *i*) — casa cuiva, adeq: furu: *aedes effringo:* a' házát fel verni valakinek: ins Jemanden Haus einbrechen. *l*) — ămi batu capu in queva: *enitor, adnitor, intendo, caput rumpo:* a' fejét törni valamiben: sich den Kopf um etwas zerbrechen. *m*) — ămi batu jocu de quineva: *alicui illudo, ludibrio habeo aliquem:* valakit gunyolni, tsufolni, tsufot üzni valakiböl: Jemanden verspotten, zum Gespötte haben. 2) composita: *a*) — batu a foră: *ejicio, excutio:* ki verni, ki ütni: ausschlagen, hinausschlagen. *b*) — in lă intru: *incutio, insero, infigo:* bé verni, bé ütni: einschlagen, hineinschlagen. *c*) — indireptu: *rejicio, repello, repulso:* viszsza verni - ütni: zurückschlagen. 3) — *p. e.* grănu, secară etc. adeq: ămblătescu: *extero, trituro:* tsépelni: dreschen. 4) — pre quineva in bătaie, adeq: invingu: *vinco, supero:* gyözni, meg gyözni, meg verni: schlagen, überwinden. *p. e.* Alesandru au bătutu pre Darie: *Alexander superavit Darium:* Nagy Sándor meg verte Dáriust: Alexander hat den Darius geschlagen. 5) — pedepsescu: *punio, castigo:* bünteni, meg verni: strafen, züchtigen. *p. e.* se me bată Dumnedeu, de nu voiu merge: *ita me Deus puniat ut abibo:* verjen meg engemet az Isten, ha el nem menyek: so wahr mich Gott strafen soll, so wahr will ich auch gehen. 6) batu bucuríe de queva: *aliquid cum laetitia exspecto:* elöre örvendeni: sich auf etwas freuen. II. *recipr:* me batu: 1) — cu quineva, *a*) de ósebi: *pugno cum aliquo, certo, contendo:* verekedni: sich raufen, schlagen. *b*) unu poporu cu altu, adeq: ostescu: *pugno, bello, certo:* hadakozni, verekedni: kämpfen, Krieg führen, sich schlagen. 2) — spre queva, adeq: me silescu, me nevoiescu, nisuescu: *studeo, contendo, enitor, operam do:* fáradozni, törekedni, igyekezni, iparkodni: sich bemühen, bestreben nach etwas. III. *neutr.* *a*) bate véntu: *ventus flat:* fú a' szél: der Wind gehet, oder wehet. *b*) bate bóre: *aura flat, vel spirat:* gyengén szellözik: die Luft gehet. *c*) bate pétră, grândine: *grandinat:* kö esö ésik: es hagelt. *d*) batu cănii, adeq: latră: *latrant canes:* ugornak a' kutyák: die Hunde bellen. *e*) mi se bate inima, adeq: svégnésce: *cor palpitat, trepidat, micat:* a' szívem dobog, verödik: mir klopft das Herz.

Bătucă, *f. pl.* ce. Бѣтꙋка, *subst. ventriculus volatilium:* zuz, vag zuza: der Magen des Geflügels. *Ital.* baccello, *siliqua.*

Bătu-

Bâtucescu, ire, itu. Бътучéск, — úре, — úт. *verb: act.* 1) — queva qua sîse imóie: *cuso; pulso:* verni, verdegelni: klopfen, schlagen. 2) — queva qua sîse asemenéze *p. e.* aria, facia casei, etc. *calcando aequo:* igyenesiteni: betretten, um es dadurch zu ebnen. *â basu.*

Bâtucire, *f. pl.* iri. Бътучúре, *subst: pulsio, calcatio:* verdegelés, igyenesités: das Schlagen, Betretten.

Bâtutu, *f.* â, *pl.* ti, *f.* te. Бътút, — тъ. *adj. particip. verbi* Batu. *V.* Batu *item:* mai are şi alte insémnări *a*) — indesatu, (se dice despre pénsâ, séu altâ ţesîturâ: *pexus, densus:* tömött: dicht. *b*) — âmblatu, cáleatu: *tritus:* vertt, jártt: betretten, gebahnt, *p. e.* cale bâtutâ: *via trita:* vertt út, jártt út: ein betrettener, gebahnter Weg.

Bâtûturâ, *f. pl.* ure. Бътътúръ. *subst.* la ţesutu: adeq: bâtélâ, tramâ: *trama, subtemen:* bél fonal: der Einschlag, Eintrag, die Quecrfáden im Gewebe.

Bâtûuşu, *f.* â. *pl.* şi, *f.* şe. Бътъúш, — ъ. *adj. V.* Bâtaleşu.

Bea. Бѣ. *Imperat. verbi* béuu: *bibe:* igyál: trinke. Lat. *bua, puerorum, infantium potio.*

Bebe, béneâ, beutiâ. Бѣбе, бѣнéъ, бебúъ. *subst. lapis, silex:* béka kö: der Kieselstein.

Becénu, *m. pl.* ni. Бечѣн. *subst. Viennensis:* bétsi, ein Wienner.

Becisnicie, *f. pl.* cii. Бечиснúчіе, *subst.* 1) misélie, ne hárnicie, slâbiciune: *inhabilitas, ineptia:* gyávaság, szigorúság, élhetetlenség: das Elend, die Ungeschicklichkeit. 2) blâstémaţie, reutate: *perversitas, abjectio animi, nequitia:* alatsonság, gazság, gonoszság: die Bosheit, Niederträchtigkeit.

Becisnicu, *f.* â, *pl.* ci, *f.* ce. Бечúснук, — ъ. *adj.* 1) amâritu, misélu: *abjectus, ineptus, inhabilis, miser:* gyáva, élhetetlen, nyomorult: elend, miserabel. 2) blâstématu, afurisîtu, bâtutu de Dumnedeu: *abjectus perversus, nequam, effrons:* alatsony, alá valo, gonosz, semmire kellö, haszontalan: schlecht, bös, nichtsnützig, niederträchtig. â Lat. *imbecillis.*

Beciu, *m.* Бéчъ, *subst.* Cetatea qué impérâtéscâ a Austriei: Viena: *Vienna, Vindobona:* Béts: Wienn. — de beciu: *adj. viennensis, vindobonensis:* bétsi: aus Wienn, von Wienn.

Bediugu, *m. pl.* gi, séu guri *f.* Бедюг, *subst. aes campanarium:* harang réz: die Glockenspeise, das Glockengut.

Bedrégu, *m. pl.* gi, *m.* séu guri *f.* Бътрѣг. *subst. divan cismasescu, truncus sutorius:* töke a' tsiszmadiáknák: der Schusterklotz.

Behâescu, ire, itu. Бехъéск, — úре, — úт. *verb. neutr.* se dice despre oui: *balo:* bögetni: blöcken. â Lat. *balo, as.*

Behâire, *f. pl.* iri. Бехъúре, *subst. balatus:* bögetés: das Blöcken.

Bélâ, *f. pl.* le. Бѣлъ. *subst.* 1) férâ silbaticâ: *bellua, fera, bestia:* vad, vad állat, fene vad: das Gewild, ein wildes reissendes Thier. 2) bélâ spurcatâ, adeq: diavolu: *diabolus, cacodaemon:* Ördög: Teufel. 3) bale, adeq: scupit: *V.* Bale. a Lat. *bellua.*

Bélauru, *m. pl.* ri. Бѣлáвр. *subst. draco:* Sárkány: der Drache. a Lat. *Bellua.*

Belciugu, *m. pl.* gi, *m. s.* guri. *f.* Бѣлчѣг. *subst. lupatum, camus:* ajázó, kapoczán: der Brechzaum, Kappzaum. *a Valach:* baltiu.

Belè, *f. pl.* léle. Бѣлѣ, 1) baiu, nevoie, supérare: *crux, tribulatio, incommodum:* baj: die Plage, das Ungemach. 2) — quaré o face quineva, adeq: nérodie, şodie: *nuga inepta, in-*

commodum: baj, idétlen tréfa, bolondság: der Possen, Schabernack. Gr. βελος, *ictus.*

Belescu, ire, itu. Белѣск, — ѝре, ѝт, *verb. act.* 1) — queva de péle, *p. e.* vre unu bou: *decorio, cute privo, cutem detraho:* nyuzni: schinden, häuten, häuteln, die Haut abziehen. 2) vre o vită de măncatu, *p. e.* la măcelăríe: *macto:* vágni, le ütni, nyúzni: schlachten. 3) — scórţea de pre arbore: *glubo, de glubo, cortice solvo:* meg hámozni, hamlitani: schälen, abschälen. 4) — golescu: *p. e.* golescu peptu: *pectus denudo.* melyét meziteleniteni: die Brust entblößen, — belescu déntii, ríngescu: *ringor, dentes denudo:* vigyorogni, fogát mutatni: die Zähne blecken, oder fletschen. 5) — pe quineva de queva, séu dela quineva queva, adeq: jefuescu, tragu fóră cadéntiă, despoiu: *exprimo, extorqueo, exhaurio:* tsikarni, vonni valakitöl valamit: schinden, Jemanden etwas erzwingen, erpressen von Jemanden. a Lat. *pellis, quasi pello privo*

Beletuélă, séu berluélă, *f. pl.* éle. Белетѹ́ѣлѫ, сѧ̀ берлѹ́ѣлѫ, *subst.* berliţu, beliţu, cuptuşélă: *id quo vestis aliqua interius munita est vulgo, subductura:* bérlés, béllés: das Futter, Unterfutter, a *Lat. Vellus - eris.*

Beletuescu, íre, itu. Белетѹ́ѣск, ѝре, ѝт. *verb. act.* cuptuşescu, beluescu, berluescu: *vestem, intus munio, vesti aliquid subsuo:* bérleni, bélleni: fúttern, unterfúttern ein Kleid.

Belgradu, *m. pl.* uri. *f.* Бѣлгра́дъ. *subst.* nume propriu a unoru oraşe: 1) in Ardélu: *a*) de demultu: *Julia, Alba - Julia:* Gyula - Fejérvár, Weißenburg. *b*) aquum: *Alba - Carolina:* Fejérvár, Károly - Fejérvár: Karlsburg. 2) in Servia: *Alba - Graeca, Taurunum, Belgradum:* Nándor - Fejérvár, Belgrád: Belgrad, griechisch - Weißenburg.

Bélicărescu, séu bălócărescu, ire, ritu. Бѣлѧзкзрѣск, ри́ре, ри́т. *verb. neutr.* et *recipr:* me bălócărescu, vorbescu spurcăciuni: *spurce, obscoene loquor:* otsmányul beszélni: zottenreißen.

Bélicăriturá, bălócărie *f. pl.* re. Бѣлѧзкзритѹ́рѫ, *subst: obscoenum dictum, spurciloquium:* otsmány beszéd: die Zotte. *Ital.* baloccaggine, *nugae, gerrae, ineptiae.*

Belíre, *f. pl.* ri. Бѣли́ре, *subst:* 1) — de péle: *decoriatio:* le nyuzás: das Schinden, Häuten. 2) — de scórţé: *decorticatio:* hámlitás: das Schälen.

Beliţu, *m. pl.* uri *f.* Бѣли́ш. *V.* Beletuélă.

Beliţitiă, *f. pl.* tie. Бѣлши́цѫ. *subst.* o flóre: *cana indica* Linn: ró'sa nád: das indianische Blumenrohr.

Beluíre, *f.* iri. Бѣлѹ́ре, *subst. munitio vestis interius, subductio:* béléltetés: die Futterung, Unterfutterung.

Béncă, *f.* séu bicaşu, *m. pl.* ce, *f.* şi. *m.* Бѣ́нкѫ, сѧ̀ бикѧ́ш. *subst. lapis silex:* béka kö: der Kieselstein. *Ital.* bianca, alba: *inde* béncă, *sive* bicaşu, *propter album colorem.*

Berárie, *f. pl.* rii. Берзрі́е, *subst. Zythoepia, braxatorium, officina cerevisiaria,* vulgo *braxa:* Serház, Serfözö, Serfözö ház: das Bráuhaus.

Berariu, *m.* berátitiă, *f. pl.* ri. Берѧ́рїѡ, *subst. coctor cerevisiae,* vulgo: *braxator:* Serfözö: der Bráuer.

Berbéce, *m. pl.* ci. Бербѣ́че, *subst.* 1) - déntro oui: *vervex, aries:* kos, berbécs: der Widder, Schafbock. 2) o unéltă, séu unu maiu de bátutu parii, pociumpii: *fustuca, aries:* le verö kos: die Ramme. â Lat. *verve, vervece.*

Berbecu, are, atu. Бербѣ́к, - а́ре, — а́т pre quineva, adeq: inberbecu:

becu: *arieto:* taszitani, döffni mint a' berbéts: stoßen wie der Widder. â subst. *berbece.*

Berbecutiu, *m. pl.* ţi. Бербекуцу. *subst. diminutivum*, ex berbéce. *V.* Berbéce.

Berbintiâ, *f. pl.* tie. Бербинца, *subst.* butoieşu: *doliolum:* hörbentze, általag: das Fäßchen. a Lat. *verto, quia in illo vase vertitur lac coagulatum in formam casei, repetitur prima syllaba.* vel â *pelvis.* p *mutata in* b *et* v *in* b *more Valachis perfamiliari.*

Bercariu, *m. pl.* ri. Беркарїу, *subst. sylvulae, vel nemoris custos:* berek örzö, erdö pásztor, tsösz: der Waldhütter, Buschhütter.

Bercu, *m. pl.* uri *f.* Берк. *subst.* 1) unu tufariu: *fruticetum:* berek: das Gebüsch, Gesträuch. 2) o pădurice: *sylvula, nemus:* liget, erdötske, berek: das Wäldchen, Wäldlein, ein junger Wald.

Bercutiu, *m. pl.* tiuri, *f.* Беркуцу *subst. dimminut. ex bercu V.* Bercu: a Graeco: *βραχυς brevis, quia ad brevem distantiam extenditur.*

Bére, *f.* Бере, *subst. Zythum, cerevisia:* ser: das Bier. *Ital.* birra.

Berlisu, *m. pl.* uri, *f.* Берлиш, *subst. V.* Beletuélâ.

Berluíre, *f. pl.* iri. Берлвире. *subst. V.* Berluire.

Bértâ, *f. pl.* te. Бертца. *subst.* 1) o infromsetiare a capului, la fecióre: *corolla holosericea gemmis exposita, anadema;* párta: der Kranz, Borten. 2) *V.* Bertelíe. a *Lat. Verto: Italis.* beretta, *galerus, pileus.*

Bertelíe, *f. pl.* lii. Бертелїе. *limbus fasciae braccalis:* kortz, rántz (gatyának, vagy nadrágnak) der Hosenbandelsaum.

Besericâ, *f. pl.* ce. Бесерика, *subst.* *a*) què fâcutâ pentru sânta liturgie, si alte slujbe Dumnedeesci: *aedes, templum.* (adunarea credenciosilor) *Ecclesia:* templom, egyház: die Kirche. *b*) què catholicâ prin tótâ lumea; *Ecclesia:* Anyaszentegyház: die allgemeine Kirche. a Lat. *basilica.*

Besericescu, *f.* â, *pl.* ci. Бесерическ, — ческа *adj. ecclesiasticus:* egyházi, temblomi: kirchlich, *p. e.* slujbâ besericéscâ: *ministerium ecclesiasticum:* egyházi szolgálat: der Kirchendienst.

Besericosu, *f.* osâ, *pl.* osi, *f.* óse. Бесерикоș, — оаса. *adj. templum solerter frequentans:* templomat gyakorló: ein fleißiger Kirchengänger.

Besericutiâ, *f. pl.* tie. Бесерикуца. *subst. aedicula, sacellum:* vulgo: *Ecclesiola:* kis templom, kápolna: das Kirchlein, die Capelle.

Beşescu, séu besu, ire, itu. Бешеск, сау бес, — ире, — ит *verb. neutr. visio, pedo, flatum, vel crepitum emitto:* fingani: farzen, furzen. Gr. φυσαω, *sufflo, inflo.*

Besicâ, *f, pl.* ce. Бешика, *subst.* 1) què de pişatu: *vesica:* hólyag, hojag, die Urinblase. 2) altâ besicâ, séu sgrâbuntiâ: *pustula, pusula, papula:* holyag, hojag, fokadék: die Blase, Blatter. *His.* bexiga, *Ital.* vesciga.

Besicatu, *f.* â, *pl.* ţi, *f.* te. Бешикат, — та. *adj, pustulatus, pustulosus, vesiculosus:* hojagas, hojagzott: voller Blasen, oder Blattern.

Besicâturâ *f. pl.* re. Бешикатура, *subst. pustulatio:* fel hojagzás: das Blasenbekommen. â *besica.*

Besicu, are, atu. Бешик, — аре, ат, *verb. recipr.* me besicu: *pustulesco:* fel hojjagzani, fel tserepesedni: Blasen, oder Blattern bekommen.

Besicutiâ, *f. pl.* tie. Бешикуца, *subst. dimminut:* ex Besicâ: *V.* Besicâ.

Beşinâ,

Beşinà, *f. pl.* ne. Бешинѫ, *subst. pedor, crepitus ventris:* fing, szél: der Furz, Forz, Wind.

Besina calului, *f.* Бешина кѧлѧлѹй, *subst.* unu buréte: *lycoperdon bovista:* pöfeteg, pöheteg: der Bowist, Staubbilz, Staubschwamm.

Besinosu, *f.* ósa, *pl.* oşi, *f.* óse. Бешинос, — ѡаѧ *adj. saepe pedens:* fingas: der oft furzet.

Bésnà, *f. pl.* e. Бѣзнѫ, *subst.* 1) intunerecu: *tenebrae, obscuritas:* setéttség: die Finsterniß. 2) o negurà grósà: *nebula crassa:* vastag, nehéz köd: ein dichter Nebel. — batâte bésna! *abi in malam rem!* ussön meg a patvar! hohle dich der Geyer. a *Lat.* abyssus.

Bestia *f. pl.* tie. Бѣстїе. *subst. bestia, bellua, fera:* vad, vad állat, fene vad: das Gewild, ein wildes reißendes Thier.

Betu, séu bietu, *f.* bétà, séu biatà, *pl.* beţi, séu bieţi, *f.* bete, séu biete. Бет, бѣтѫ. *Ital.* bioto: *adj:* miselu: *miser, pauper, commiseratione dignus:* nyomorult, szegény, szánakozásra méltó: elend, arm, miserabl, bedauernswerth. a Lat. *vietus, i. e. languidus, viribus fractus.*

Bétà, *f. pl.* te. Бѣтѫ, *subst. patagium indusii muliebris:* aszszonyi ing gallér: der Kragen am Frauenhemd.

Betegosu, *f.* ósà, *pl.* osi, *f.* óse: Бетегос, *f.* — ѡаѧ. *adj. morbidus, morbosus, valetudinarius:* beteges: kränklich, unpäßlich.

Betégu, *f.* à. *pl.* gi, *f.* ge. Бетѣгѫ, — ѣгѫ, *adj. aeger, aegrotus, morbidus, infirmus:* beteg: krank — mi su betégu: *aegroto, infirmor, malevaleo:* roszszul, vagy beteg lenni: kranken, krank seyn — me facu betégu: *morbum simulo:* betegnek téttetni magát: sich krank stellen. *a* beteşescu. *Ital.* battigia, *morbus comitialis.*

Beteşescu, ire, itu. Бетежеск, — ире, — ит. *verb.* I. *act.* — pre altu, adeq: lu facu betégu: *morbum alicui concilio:* meg betegiteni valakit: Jemanden eine Krankheit zuziehen. II. *recipr.* me beteşescu, *a*) cadu in vre o bólà: *aegresco, aegrotus fio, in morbum incido:* meg betegedni: erkränken, krank werden. *b*) — *neutr.* nascu, (se dice despre muieri quándu nascu prunci) *pario, puerperio cubo:* le betegedni, gyermek ágyban esni: niederkommen. *Not. betizo, ap. Suet: in Aug. singnif. languere: verbum Augusto familiare.*

Beteşità, *f. pl.* te. Бетежитѫ, *subst.* muiere: *puerpera:* gyermek ágyos: die Kindbetterinn.

Beteşugu, *m. pl.* uri. Бетешѹг, *subst. V.* Bólà.

Beţíe, *f. pl.* tii. Беţіе, *subst. ebrietas, ebriositas, vinositas, vinolentia, crapula:* részegség: die Trunkenheit, der Trunk. a Valach. beu, *bibo.*

Beţiosu, *f.* ósà, *pl.* osi, *f.* óse. Беţіос, — ѡаѧ, *adj. ebriosus, vinarius, potui et crapulae deditus:* részeges, iszos, iszakos: dem Trunke ergeben, - *vel substantive: potator:* részeges korsó: der Saufer, Trunkenbold.

Beţiu, séu beţivu, *f.* à, *pl.* i. *f.* e. Беţіс, сѧѩ беţік. — вѫ. *adj.* 1) *V.* Beţiosu. 2) aducàtoriu, séu pricinuitoriu de beţíe: *p. e.* quareva beuturà, pre com'è vinu: *inebrians:* részegitö: berauschend.

Betonicà, *f. pl.* ce. Бетоникѫ, *subst.* o plantà: *betonica officinalis* Linn: sebfü, betonika: die Betonik, Betonie, das Zehrkraut.

Bétrânaticu, *f.* à, *pl.* ci, *f.* ce. Бѣтрѫнатик, — кѫ, *adj. vetulus, annosus, grandior aetate:* idös, koros, öreges: ältlich, bey Jahren.

Bétrânesce. Бѣтрѫнѣще, *adv. senileiter, more senum:* öreg modra,

era, mint az öregek: nach Art alter Leute.

Bетrânescu, *f.* éscă, *pl.* sci. Бетрѫнѣск, ѣскѫ. *adj. senilis:* öregi, öregekhez tartozó: alte Leute betreffend.

Bетrânétie, *f. pl.* Бетрѫнѣцѣ, *subst. senium, senecta, senectus:* öregség, vénség, ággság: das Alter, oder das hohe Alter.

Bетrâniciosu, *f.* ósă, *pl.* osi, *f.* óse. Бетрѫничос, — оасѫ, *adj. V.* Betrânatecu.

Bетrânii, *m. pl.* Бетрѫнїй. *subst. majores:* eleink, régiek, atyaink, öseink: die Vorfahrer, die Alten. *p. e.* am auditu din bетrâni: *audivi ex majoribus:* hallottam az öregektől: ich habe von unsern Vorfahrern gehört.

Bетrânu, *m. pl.* ni. Бетрѫн, *subst. Senex*; öreg: der Alte.

Bетrânu, *f.* ă, *pl.* ni, *f.* ne. Бетрѫн, — нѫ. *adj. veteranus, senex, vetus, veter, vetustus, antiquus, priscus:* ágg, vén, öreg, régi, ó: alt. *a Lat.* veteranus.

Bетrânutiu, *f.* ă, *pl.* ţi, *f.* tie. Бетрѫнуц — цѫ. *adj. dimminut.* ex Betrânu: *seniculus:* öregetske: das alte Männchen.

Bétu, vel beutu, *f.* tă, *pl.* ti, *f.* te. Бѣт, — тѫ. *adj. ebrius, potus:* részeg: betrunken, besoffen.

Béu, bere, beutu, *Italis* bevo, *infinit.* bevere, et bere: Бѣѳ, бѣрѣ, бѣѳт. *verb. neutr. bibo:* inni: trinken. Beu pentru sănătatea cuiva: *bibo in salutem, vel pro valetudine alicujus:* valakinek egészségire inni: Jemandes Gesundheit trinken. Beu preste mesură: *poto:* saufen: de bautu, *adj. potus, potabilis, potorius, potulentus:* ivó: trinkbar. *p. e.* apă de beutu: *aqua potoria:* ivó víz: das Trinkwasser.

Beutiă, *f. pl.* tie. Бѣѳцѫ, *subst. V.* Béncă.

Beutoriu, *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre. Бѣѳторїю, — оарѣ. *adj. et subst.* 1) quarele bé fie que beutură: *bibens, potor:* ivó: trinkend, der trinker. 2) betiu: *ebriosus, potui deditus:* részeges, iszákos: dem Trunke ergeben, *vel subst. potor, potator:* részeges: der Saufer, der Trunkenbold. *Ital.* bevitore; *Hisp.* bevedor.

Beutură, *f. pl.* re. Бѣѳтѫрѫ, *subst. potus, potio:* ivás, ital: der Trunk. *Ital.* bevanda: *Hisp.* bevida.

Bezerei, vel beserei, *m. pl.* Бѣзерѣй *subt: mesenterium:* fodorháj: das Gekrös.

Biblie, *f. pl.* ii, Библїе, *subst.* Sânta Scriptură: *Biblia, paginae sacrae, libri divini, scriptura sacra:* Biblia, szent írás: die Bibel, die heilige Schrift.

Biblicescu, *f.* éscă, *pl.* sci. Библїческ, — ѣскѫ. *adj. biblicus:* szent irásbéli: biblisch.

Bibliotecă, *f. pl.* ce. Библїотѣкѫ, *subst. Bibliotheca:* könyvház, könyvesház, bibliotéka: der Bücherſaal, die Bibliothek.

Bibliotecariu, *m. pl.* ri. Библїотекарїю, *subst. bibliothecarius:* bibliotékárius: der Bibliothecarius.

Bibolariu, *m. pl.* ri. Биболарїю, *subst. pastor, vel minator bubalorum:* bivalos: der Büfelknecht, Büfeltreiber.

Bibolitiă, *f. pl.* tie. Биболицѫ, *subst. vacca bubalina:* bival tehény: die Büffelkuh. a Lat. *bubalus.*

Bicao, *f. pl.* Бїкаѡ, *subst. pedica:* ló nyüg, ló békó: Sprenkel, das Fußeisen. a Lat. *pedica, per syncopen, et mutato* p. *in* b.

Bietu, *f.* biéta, *pl.* bieti. *f.* biéte. Бїѣт, бѣтѫ. *adj. V.* Betu.

Bine, séu béne. Бине, *subst. bonum:* jó: das Gut, oder Gute, *p. e.* ti poscescu totu binele: *precor tibi omnia bona:* min-

den

den jót kivánok te néked: ich wünsche dir alles Gute.

Bine, *s.* béne. Бине, *adv. bene, probe, recte:* jól, gut, wohl. Bine ai venitu! *Salve! gratus tuus adventus!* Isten hozott! willkommen!

Bine — *s.* bénecuvéntare, *f. pl.* ári. Бинекꙋвынтáре, *subst. benedictio:* áldás: der Segen.

Bine — *s.* bénecuvéntatu, *f.* ă, *pl.* ti, *f.* te. Бинекꙋвынтáт, — тꙋ. *adj. benedictus, laudatus:* áldott: gesegnet, gebenedeyet.

Bine — *s.* bénecuvintezu, are, atu. Бинекꙋвынтезꙋ, — áре, — áт. *verb. act.* 1) *bonum precor, benedico:* áldani, meg áldani: segnen. 2) máresсu, inaltiu: *celebro, praedico, magnifico:* áldani, magasztalni, ditsöiteni: loben, preisen, benedeyen, segnen.

Bine — *s.* bénecuventu, are, atu. Бинекꙋвынт, — áре, — áт. *Verb. act. V.* Bénecuvéntezu.

Bineche, *s.* béneche. Бинекꙋ: *adv. quanquam, etsi, tametsi, licet:* jollehet, ámbár, ámbátor: wiewohl, obwohl, obschon, obgleich *Ital.* benche.

Binétie, *f pl.* Бинѣцe, *subst. salutatio:* köszöntés: der Gruß. — Dau binetie: *saluto, salutem impertior:* köszönteni valakire: grüßen.

Binétiu! Бинѣц. *formula salutandi, ave! avete! salvum te! salvos vos esse jubeo:* aldjon meg az Isten! (seyd) mir gegrüßet! Gott grüße dich (euch)

Bine — *s.* bénevoiescu, ire, itu. Бинеко́ѣск, -и́ре, -и́т. *verb. neutr.* 1) vréu, séu poflescu cuiva bine: *bene volo, faveo:* jot akarni, nagy javát akarni valakinek: Jemanden wohlwollen, wohlgewogen seyn, geneigt seyn. 2) me induru, me milostivescu: *dignor, non gravor, haud gravor:* méltoztatni, nem sajnálni: belieben, die Güte haben, (despre ómeni mai mari) geruhen, die Gnade haben, *p. e.* me rogu se bine voiesci a veni: *rogo digneris venire:* instállom, méltoztassék jönni, ne sajnállyon el jönni: haben Sie die Güte zu kommen.

Bine, — *s.* bénevoiintia, *f. pl.* tie. Бинекоинцꙋ, *subst, V.* Bunávoiintiá.

Bine, — *s.* bénevoiitoriu, *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre. Бинекоинтóрїю, — оáре. *adj. benevolus, studiosus, favens:* jó akaró: wohlwollend, wohlgewogen, wohlgeneigt.

Binişoru. Биниши́ор, *adv. bellule, utcunque bene:* jotskán: ziemlichgut.

Biosu, *f.* ósă, *pl.* oşi, *f.* óse. Биóс, — оáсꙋ. *adj.* 1) cu de tóte infromsetiatu: *abundans, dives:* bövelkedö, bövséges, gazdag: reich, reichhaltig, mit allen versehen. 2) roditu, mánosu: *uber, fertilis, abundans:* bö, böv: reich, fruchtbar, gesegnet. *a Lat. dives*, d *mut. in* b.

Birăire, *f. pl.* ri. Бирзи́ре, *subst. judicatus, munus Judicis:* biróság: das Richteramt.

Birăitiă, *f. pl.* tie. Бирзи́цꙋ, *subst. judicis uxor:* biróné, die Richterinn.

Birău, *m. pl.* i. Бирзꙋ, *subst.* jude: *a Lat. vir, proinde* birău *in se est vir magnus: sicut* lungău, *admodum longus: judex:* biró: der Richter. vel ab *Ital.* birro, *lictor*, vel bargello, *Dux lictorum.*

Birelnicu, *f.* ă, *pl.* ci, *f.* ce. Бирѣ́ланик, — кꙋ: *adj.* quarele ţéne vre unu bunu străinu in biru: *inquilinus:* zsellér: der Miethmann, Inwohner.

Birgă, *f. pl.* ge. Би́ргꙋ, *subst. vitium, mendum, menda, naevus:* hiba: der Fehler: *Gr.* πηρος, *mutilus.*

Birtu, *m. pl.* uri *f.* Би́рт, *subst. caupona, popina, taberna, vinaria:* kortsma, tsapszék, fögadó: das Wirthshaus.

Biru-

Biruescu, íre, itu. Бирвéск, — úрє, — úт. *verb. act.* 1) invingu: *vinco, devinco, supero:* gyözni, meg gyözni: siegen, besiegen, überwinden. *a Lat. vinco* mutato *v.* in *b.* et *n* in *r*, more solito; vel *a Lat.* Vir, nam qui vincit viriliter se gerit, vel a vires virium: 2) am, domnescu, stepánescu: *possideo, teneo:* birni: besitzen. 3) potu, sûnt harnicu: *par sum:* gyözni: bestreiten, können, gewachsen seyn: *p. e.* nu le biruescu tóte singuru. *solus non sum par omnibus gerendis, curandis:* nem gyözök meg mindent egyedül: ich kann nicht alles allein bestreiten.

Biruintiá, *f. pl.* tie. Бирвúнцѫ, *subst.* invingere: *victoria:* gyözedelem: der Sieg.

Biruíre, *f. pl.* íri. Бирвúрє, *subst. V.* Biruintiá.

Biruitoriu, *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre. Бирвитóрїю, — óарє. *subst.* 1) invingátoriu: *victor:* gyözö, gyözedelmeskedö: der Sieger, Überwinder. 2) domnitoriu, stápénitoriu: *possessor:* biró, birtokos: der Besitzer.

Biscotá, *f. pl.* te. Бúшкотѫ, *subst. biscoctum, panis biscoctus:* piskota, kéttszer sütött kenyér: der Zwieback, die Piskote.

Bistritiu, *m.* Бúстрицѫ, *subst.* séu Bistritiá: *f.* Бúстрицѫ. unu oraşu in Ardélu: *Bistricium, Bistricia:* Besztertze: Bistriz, Nösen.

Bitangu, *m. pl.* gi. Битáнг, *subst.* séu mai béne: de bitangu: *vagabundus, vagus, errans,* vulgo: *abandum,* vel *abandonum:* bitang; für Verlohren geachtet, herumirrend. *a Lat.* beto, Plautus pro *vado, is, ere.*

Bituşa, *f. pl.* se. Битѹшѧ, *subst. dorsuale:* nyereg takaró: die Schabracke, Satteldecke.

Biu, séu de biu. Бíѹ, сѧѩ дє бíѹ: *V.* Prisositu.

Bizuéla, *vel* biduéla, *f. pl.* ele. Бизѹéлѧ. *subst.* incredentiare: *fiducia, confidentia:* bizodalom: das Vertrauen, Zutrauen, die Zuversicht. — de bizuélá: *adj. fidus, fiducia dignus:* bizodalmos: Verlüßlich.

Bizuescu, *vel* biduescu, ire, itu. Бизѹéск, — úрє, — úт. *verb. act.* 1) — cuiva queva adeq: incredentiezu: *committo, credo, fido:* bizni valakire valamit: Jemanden etwas anvertrauen. 2) — me incredentiezu: *fido, confido, fretus sum, nitor:* bizni, bizakodni: auf Jemanden, oder etwas vertrauen, sich verlassen, sein vertrauen setzen. *a Lat.* fido: *V.* Orthograph. *sub. Litt. F.*

Bizuíre, *f. pl.* iri. Бизѹúрє, *subst. V.* Bizuélá.

Bizuitu, *f.* á, *pl.* ti, *f.* te. Бизѹúт, — тѫ, *adj.* 1) incredentiatu: *certus, tutus, securus:* bizonyos: gewiß, sicher, zuverlüßig. 2) incredutu: *intimus, acceptus, familiaris:* belsö, bizadalmos: vertraut. 3) cui poţi incredentiá queva: *fidus, fretus:* bizótt: verlüßlich, dem man etwas anvertrauen kann.

Blabornicu, *m. pl.* ci. Блабóрник, *subst.* o plantá: *cypripedium* Linn. *calceolus marianus:* rigó pohár: der Marienschuh, Marienpantoffel, der gemeine Venus — Pfaffen- oder Frauenschuh.

Blaná, *f. pl.* ne. Блáнѫ, *subst.* 1) péle de cuptusitu bunda: *pellis qua vestis aliqua intus munitur:* béllésnek való bör: das Futterfell, Pelzfutter. *a Lat. planca, mutato* p. *in* b.

Blánariu, *m. pl.* ri. Блѧнáрїю, *subst. pellio:* szöts, szüts: der Kürschner.

Blándá, *f pl.* de. Блáндѧ, *subst. phyctaena, papula, pustula:* tüzes fokadék: die Hitzblase, Hitzblatter, das Hitzbläschen.

Blándétie, *f. pl.* Блѧндéцє. *subst. blanditia, lenitas, mansvetudo:*

do: jámborság, szelidség: die Sanftmuth, Sanftmúthigkeit, Frömmigkeit.

Blándu, *f.* ă, *pl.* ḑi, *f.* de. Блѫнд — дѫ. *adj.* *a*) — despre omu: *blandus, mitis, lenis, mansvetus, placidus:* jámbor, tsendes, szelid: sanft, sanftmúthig, fromm. *b*) — despre féră, séu ori que animale: *cicur, domitus, mansvetus:* szelid, jámbor: Zahm.

Blánescu, íre, itu. Блѫнéск, ѝре, — ѝт, *verb. act.* 1) — cu scánduri gróse: *plancis obduco, tabulo:* meg deszkázni goromba deszkákkal: mit groben Dielen beschlagen, bebrettern, verschlagen. 2) vre o hainá cu piei: *pelles vesti subsuo:* börekkel bélleni: mit Pelz fúttern.

Blasnă, *f. pl.* ne. Блѧснѫ. *subst.* 1) — lucru blásnitu, stricatu, séu reu lucratu: *opus corruptum, leviter, et imperite peractum:* kontár munka: die Stümperey, Pfuscherey, Pfuscherarbeit. 2) — omu mişelu, ne bágatu in sémá: *homuncio, homunculus, homo vilis, abjectus:* egy nyomorúlt, alá való, szigorú ember: ein elender, unbedeutender, verächtlicher Kerl. *a Graec.* βλαίβος: *valgus, cui distorta sunt crura, interjecto* n. *more solito* v. *cit. orthogr. Litt. N.*

Blásnescu, íre, itu. Блѧснѣск, — ѝре, — ѝт, *verb. act.* — queva lucru, adeq: stricu, facu reu: *opus quodpiam corrumpo, leviter, et imperite perficio:* valami munkát kontárúl meg tsinálni: eine Arbeit pfuschen, verpfuschen, stümpern, hudeln, hinschleudern, verhunzen.

Blásnitoriu, *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre. Блѧснитóрїѡ, — оáре. *subst.* *artifex malus, imperitus:* kontár mester ember: der Pfuscher, Stümper.

Blásnitură, *f. pl.* uri. Блѧснитѹрѧ, *subst.* *V.* Blasnă.

Blástemare, *f. pl.* ări. Блѧстемáре, *subst.* *blasphematio, maledictio, exsecratio:* átkozás: das Fluchen.

Blástemátie, *f. pl.* tii. Блѧстемѧцїе. *subst.* *ratio exsecrabilis, maledicta:* átkozott dolog: verfluchtes Zeug, oder Ding.

Blástematu, *f.* tă, *pl.* ţi, *f.* te. Блѧстемáт, — тѫ. *adj.* *maledictus, scelestus, sceleratus:* átkozott, gonosz: verflucht, gottlos, niederträchtig.

Blástému, *m. pl.* uri *f.* Блѧстѣм. *subst.* *blasphemium, blasphemia, maledictum, maledictio, exsecratio:* átok: der Fluch, die Lästerung.

Blastemu, are, atu. Блáстѧм, — áре, — áт, *verb. act.* *blasphemo, maledico, exsecro, diris devoveo:* átkozni, meg átkozni: fluchen, lästern. *a Lat.* *blasphemo, ph. mut. in* t.

Blaşu, *m.* Блáшѹ, *subst.* unu orasu in Ardélu, unde è Residentia Episcopului unitu: *Blasia, villa S. Blasii:* Balásfalva: Blasendorf.

Blehăescu, íre, itu. Блехѧéск, — ѝре, — ѝт, *verb. neutr.* *gannio:* tsehegni: báffen, belfern. *Graecis* βρυχω, *tono, strepo:*

Blemu. Блéм. *est verbum defectivum habens tres solum formationes, nempe:* *a*) blemu: *praesens Imperativi:* *veni eamus!* jer! jöszte! jövel! gyere! menyünk! komm gehen wir! *b*) blemaţi! etc. *c*) bléţi! *cum relatione ad secundam personam pluralis:* *venite eamus!* jertek menyünk! kommt gehen wir! *a Lat.* *ambulemus.*

Blenderescu, íre, itu. Блендерéск, — ѝре, — ѝт. *verb. neutr.* *pendeo, dependeo, pensito:* le logni, le fityegni: herunter gehen, schlumpen, baumeln. *a Lat.* *pendulus.*

Bléscu, *m.* Блѣск, *subst.* *anima brutorum:* lelke az oktalan állatok-

latoknak: die Seele der unvernünftigen Thiere. *a Graeco: βλεξ, continenter, assidue, propter continuam spirationem, mutato ξ in se more solito, v. cit. orthogr. sub Litt. X. Alias Valachi animam brutorum vocant*, Abur *i. e Vapor.*

Blidariu, *m pl.* ri. Блидарю. *subst. theca scutellaria:* tálos, tál tartó: die Schüsselstelle, der Schüsselrahmen.

Blidişelu, *m. pl.* éle. Блидишел, *subst. dimminut, ex* blidu: *patella, catillus, scutula, scutella:* tálatska, kis tál, csésze: die Schalle, das Schüsselchen.

Blidu, *m. pl.* de *f.* Блид. *subst. catinum, catinus, patena, patina, lanx:* tál: die Schüssel. *Hisp.* plato. *Ital.* piato. *Apud Valachos mutatur* p. *in* b.

Bliduşelu, *m. pl.* éle, *f.* Блидушел. *subst. V.* Blidişelu.

Blidutiu, *m. pl.* tie, *f.* Блидуц, *subst. V.* Blidişelu.

Blotăcarescu, íre, itu. Блотъкарєск, — íрє, íт. *verb. act.* — *p. e.* apa in vre unu vasu; *agito, exagito:* fel rázni, lötyögtetni: aufrütteln, auffschütteln. *a Lat. voluto, as, are.*

Boariu, *m. pl.* ri. Боарю, *subst. bubsequa, pastor boarius:* ökör pásztor: der Ochsenhirt. Boáritiá foem.

Bobóne, *f. pl.* Бобоане. *subst.* boscóne: *incantatio:* babonaság, varáslás, der Zauber, die Zauberey. Facu bobóne: *incanto, arte magica utor:* babonazni, varáslani: zaubern, Zauberey treiben. *Hispan.* bobo: *stupidus, stultus*, bobada, *stultitia.*

Boboşu, *m. pl.* si. Бобоș. *subst.* glontiu ochiului: *cora, pupula, pupilla:* szemfény: der Augapfel.

Boboşu, óşă, *pl.* osi, *f.* óse. Бобоș, — оашъ. *adj:* *maculosus, varius:* babos, tarka: fleckig, bunt.

Bobotae, *f. pl.* ăi. Бобота. *subst. flamma, conflagratio:* láng, lang, langolás: eine hohe Flamme, oder Lohe.

Bobotescu, íre, itu. Боботєск, — íрє, — íт, *verb. act.* aprindu queva flacără: *flammo, inflammo:* langot gerjeszteni: entflammen. II. *recipr.* me bobotescu: 1) dau flacără: *flammesco, inflammor, flammas concipio:* langolni, langot vetni: flammen, in Flammen gerathen. 2) despre vre o inflătură: *intumeo, intumesco:* fel dagadni, duzadni: anlaufen, schwellen, aufschwellen. Séu me obrintescu: *inflammor:* fel lobbani, fel tüzesedni: aufschwären, entzündet werden. a Lat. *faba*, (*quod Valachice dicitur* bobă, vel bobu) *quasi in modum fabae intumeo.*

Bobornicu, *m. pl.* ci. Боборник, *subst.* o buruénă: *veronica beccabunga* Linn: derétze fü: die Bachbunge, Wasserbunge, die Bachbohne.

Bobu, *m. pl. car.* Боб, *subst. Vicia faba* Linn: bab: die Bohne. De bobu: *p. e.* paru. *adj. fabaceus, fabalis: a Lat. faba, f. mut.* in *b.*

Bocalu, *m. pl.* li. Бокал. *subst. poculum majus:* bokály, egy nagyobb pohár: der Bokal, oder Pokal. *Ital.* boccale, *Transd.* boça.

Bocescu, íre, itu. Бочєск, — íрє, — íт. *verb. act.* me vaietu: *lamentor, misereor:* siránkozni, jajgatni: jammern, wehklagen. a Lat. *vox. Ital.* bocciare: *clamare.*

Bocşă, *f. pl.* se. Бокшъ, *subst:* 1) — quare se bate pre butucu rotei: *lamina ferrea, qua mediolus rotae interius munitur:* kerék ágyban valo marokvas: ein eisernes Blech, womit der Radfack inwendig beschlagen wird. 2) cărbunárie, *carbonaria, strues, vel fornax carbonaria:*

Bocse-

Bocșériu, *m. pl.* ri. Бокшѣрїŭ, *subst.* cárbunariu: *carbonarius:* szén égető: der Kohler, Kohlenbrenner. Bocșeritiá, foem.

Boemescu, *f.* éscá, *pl.* sci, *f.* Боемѣск, — ѣскъ. *adj. bohemicus:* tseh: böhmisch.

Boemia, *f.* Боемїа, *subst.* o Térá in Impérátia Austriei: *Bohemia:* Tseh ország: Böhmen, oder Böheim.

Boemu, *m. pl.* mi. Боѣм, *subst.* omu diu Boemia: *Bohemus:* Cseh: der Böhme.

Boeresce. Боерѣшє, *adv. more nobilium, more bojaronum:* nemes, vagy bojér modra: nach Art der Bojaren, bojarenmäßig.

Boerescu, íre, itu. Боерѣск, — ѝрє, — ѝт. *verb. act* — facu boieriu: *nobilito, nobilitatem confero:* meg nemesiteni, nemesé tenni: adeln, in Adelstand erheben.

Boerescu, *f.* éscá, *pl.* sci, *f.* Боерѣск, — ѣскъ, *adj. nobilis, nobilitaris:* nemes, nemesi: adelich, edel.

Boeríe, *f. pl.* rii. Боерїє, *subst. nobilitas:* nemesség: der Adelstand.

Boeríme, *f. pl.* mi. Боерїме, *subst. nobilitas, nobiles, Bojerones:* a' nemesség, a' nemesi kar, a' Bojérok: der Adel, die Edelleute, oder die Bojaren.

Boeriu, *m. pl.* ri. Боѣрїŭ, *subst. nobilis, Bojaro:* nemes, Bojér: der Edelmann, oder Bojar — Boeriu de svatu: *a consiliis, consiliarius:* Tanácsos: der Rath. Boeriu de divanu: *Adsessor, vel Assessor:* biró, assessor: der Beysitzer. — Boeritiá, séu Boeróe: *matrona nobilis, bojarissa:* nemes Aszszony, bojérné: die Edelfrau, Edeldame, die Bojarinn. *Nota. Italis* voglia *i. e voluntas, valachis* voia, *unde et* boiariu. *V. Histor. Petri Major de org. Valachorum in Dacia cap.* 9. §. 2.

Boftá, *f. pl.* te. Бофтъ, *subst. glandula, narcosis:* mirigy, tsomó: die Drüse, der Knollen, das Gewächs am Leibe.

Bogagie, *f. pl.* gii. Богажїє, *subst. sorcinae, impedimenta:* bogasia: die Bagage, das Gepäck.

Bogátate, *f pl.* ți. Богатѣтє, *subst. divitiae, opes, opulentia:* gazdagság: der Reichthum.

Bogátie, *f. pl.* tii. Богацїє, *subst. V.* Bogátate.

Bogatu, *f.* á, *pl.* ti, *f.* te. Богат, — тъ, *adj.* avutu, *dives, locuples, opulentus:* gazdag, értékes, vagyonas, tehettséges: reich, wohlhabend, vermöglich. *a Valach.* bucate, *alimenta, qui enim alimentis abundat, opulentus est.*

Bogátu, *f.* ta, *pl.* ți, *f.* te. Богат, — тъ, *adj.* de ajunsu, destulu, desátulu: *sufficiens:* elég, elegendö, elégséges: genug, genüglich, genugsam, hinreichend, erklecklich.

Bogátu. Богат, *adv. sat, satis, adsatim, sufficienter:* elég, elége, elegendöül, elegendöképpen: genug, hinlänglich.

Bogázie, *f. pl.* zii. Богазїє, *subst. tela colore tincta:* bagazia: die Bagasie. *Hisp.* bocaz.

Boglariu, *m. pl.* ri. Богларїŭ, *subst.* 1) o podóbá de auru, de argentu: *fibula, umbella, lunula:* boglér: die Spange. 2) o flóre, altméntre: ráunchiu: *ranunculus*, Linn: boglár virág: der Ranunkel, oder Hahnenfuß.

Bogóríe, *f. pl.* rii. Богорїє, *subst. corium russicum:* bagaria, vagy bagaria bör: der Juchten, oder Juften.

Bólá, *f. pl.* le. Болъ, 1) *morbus, aegritudo, infirmitas:* betegség: die Krankheit. 2) a vitelor: *lues:* marhadög: die Viehseuche, Viehstaupe. ab Italico: *debole detrita prima syllaba, de.*

Bólá cánescá, *f.* Болъ кънѣскъ, *subst.* la copii quei de çiçá: *come-*

comedones: ebagja: die Mitesser, Mitfresser.

Bólá de apá, *f.* Болаз де апз *subst. hydrops.* viz korság: die Wassersucht. — cu bólá de apá: *hydropicus:* vizkorságos: wassersüchtig.

Bólá uscatá, *f.* Болаз оусатз *subst. tabes:* száraz betegség: die Dürrsucht, Darrsucht.

Bolbore, *m. pl.* ri Болбóре, *subst balbus, balbutiens:* dadagó, rebegö: stotternd, stammelnd, der Stammler.

Bolborosescu, íre itu. Болборосéск, — íре, — ит, *verb. neutr. balbutio, lingua haesito:* rebegni, lepegni, dadogni: stottern, stammeln. *item:* flencánescu: *blatero:* hábarni, darálni: schnappern, plappern, plaudern. *Nota Graece,* βορβορυζω; *i. e crepo, strepito.*

Bolborositoriu, *f.* óre. *pl.* ori, *f.* óre. Болборосито́рїу, — оáре *subst.* 1) bolbore: *balbus, balbutiens:* dadagó, rebegö: stotternd, der Stammler. 2) flencánitoriu: *blatero:* haboró, daráló: das Plappermaul, die Plaudertasche.

Boldescu, íre, itu. Болдеск, — íре, — ит, *verb. act. stimulo:* ösztönözni, döflölni, döffögni: stechen, stacheln, reizen, antreiben. *Graec.* βεπλης; *i. e. stimulus quo boves punguntur.*

Boldire, *f. pl.* ri. Болдíре, *subst. stimulatio:* ösztönözés: das Stechen mit dem Treibstachel, das Antreiben, die Reizung.

Boldiṣu. Болдíш, *adv. stimulate, stimulando:* ösztönözve, döflögve: stichelnd, stechend.

Bolditoriu. *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre. Болдито́рїу, — оáре. *subst.* 1) quarele boldésce: *stimulator:* ösztönözö, döffögö: der da stechet, der Antreiber, Reizer. 2) *V* Boldu.

Boldu, *m. pl.* uri. Бóлд, *subst. stimulus:* ösztön: der Stechel, Treibstachel, Treibstecken.

Bolescu, íre, itu. Болéск, — íре, — ит, *verb. neutr. aegroto, aegrotus sum, aegre vel male valeo, morbo laboro:* betegeskedni, beteg lenni: kränkeln, kranken, krank seyn, übel, oder schlecht seyn.

Bolfu, *m. pl.* furi, *f.* Бóлф, *subst. scopulus, vel globus lapideus:* kö, ködarab: ein Stein, oder Klumpenstein, *Graece* βωλος *i. e. gleba.*

Bolire, *f. pl.* iri. Белíре, *subst. aegrotatio, infirmatio:* betegeskedés: das Kranken, Kränkeln, Krank seyn.

Bolnávescu, ire, itu. Болнзвéск, — íре, — ит, I. *verb. act.* — pre altu. *morbum alicui concilio:* meg betegiteni valakit: Jemanden eine Krankheit zuziehen. II. *recipr.* me bolnávescu: *aegresco, aegrotus fio, in morbum incido:* meg betegedni: erkränken, krank werden.

Bolnávire, *f. pl.* iri. Болнзвíре, *subst. V.* Bolire.

Bolnavu, *f* á. *pl* vi, *f.* ve. Бóлнак, — кз *adj. aeger, aegrotus, morbidus, infirmus:* beteg: krank. — sünt bolnavu, adeq: bolescu, *V.* Bolescu: me facu bolnavu: *morbum simulo:* betegnek tétetni magát: sich krank stellen.

Bolnitiá, *f. pl.* tie. Болнíцз, *subst: nosocomium, domus aegrotorum:* beteg ház, betegek ispotályok: das Krankenhaus, Krankenspital.

Bolovanu, *m. pl.* ni. Болоká́н, *subst. scopulus, vel globus lapideus:* kö, vagy kö darab: ein Stück, oder Klumpen, Stein. *a Gr.* βυλος, *gleba, massa, bolus.*

Boltá, *f. pl* te. Бóлтз, *subst.* I. — la ḑiduitu: *fornix, testudo, camera, absis:* boltazat, bolthajtás: die Wölbung, das Gewölbe.

be. 2) — de negotiu: *taberna. mercatoria, impropr. fornix:* bólt kalmár bólt: das Gewölbe, der Kaufmannsladen, die Kaufmannsbude, das Handelshaus. *Ital.* volta: *i. e. fornix.*

Boltaşu, *m. pl.* şi. Болтáшь, *subst.* negotiatoriu *a*) — mai mare: *negotiator; mercator:* kereskodö, kolmár: der Kaufmann, Handelsmann; *b*) — mai micu: *tabernarius:* boltos, kis kereskedö, der Krámmer.

Boltescu, íre, itu. Болтéск, — úре, — úт. *verb. act. fornico, camero, concamero:* boltozni: wölben.

Boltíre, *f. pl.* ri. Болтúре, *subst. cameratio, concameratio:* boltozás: das Wölben.

Boltitiá, *f. pl,* ţe. Болтúцъ, *subst. dimminut ex* boltá: *tabernacula:* boltaska: ein kleines Gewölb.

Boltítu, *f.* á, *pl.* ti, *f.* te. Болтúт, — тъ, *adj. fornicatus, cameratus, concameratus, absidatus:* bolthajtásos: gewölbt.

Boltu, *m. pl.* uri, *f.* Бóлт, *subst.* bumbu, séu capu, *p. e.* la vre unu cuiu, la bumbuscá: *capitellum, nodulus:* feje a' szegnek vagy gombostönek: der Kopf, Knopf, die Kupe.

Bómbá, *f. pl.* be. Бóмбъ, *subst. bacca, acinus:* bogjó, boljó, szem: die Beere: *p. e.* bómbá de strugure: *acinus vinaceus:* Szölö szem: die Weinbeere. Vinu de bómbe uscate: *vinum passum, acinaticium:* aszszú szölö bor, der trocken Beerwein, Ausbruch. ab *Ital.* bumbo, *coclea, sive limax, propter similitudinem.*

Bombáescu, íre, itu, Бомбъéск, — úре, — úт, *verb. neutr.* 1) despre albine, bombari etc. *bombito, susurro:* bongani, donogni, dongani, zsibbongani: hummen, sumsen, brummen 2) despre omu, adeq: mornáescu, vorbescu inchisu: *mutio, musso, mussito:* donogni: mummeln, murmeln. *Nota Graec.* βομβος, *est sonus quem eáunt apes, et* βομβεω *est susurro.* a Lat. *bombito.*

Bombariu, *m. pl.* ri. Бомбáрю, *subst. crabro:* dongó, lódarás: die Hornisse.

Bombútiá, *f. pl.* tie. Бомбýцъ, *baccula:* bolyotska, kis szem: das Beerchen, Beerlein.

Boncáescu, íre, itu. Бонцъéск — úре, — úт, *verb. neutr. boo, mugio, rudo:* bögni, bönbölni: brüllen. a bocescu, *interjecta n.*

Boncáíre, *f. pl.* iri. Бонцъúре, *subst. boatus, mugitus:* bögés, bömbölés: das Brüllen.

Boncáiturá, *f. pl.* re. Бонцъитýръ. *subst. V.* Boncáire.

Bonzaríu, *m. pl.* ri. Бонзáрю. *subst. V.* Bombariu. *Ital.* borbogliare. *susurare.*

Borantiá, *f. pl* tie. Боránцъ, *subst.* o plantá, Aréţelu: *Borago officinalis:* Linn. kerti ökörnyelv: der Borag, Boretsch, Wohlgemuth.

Borbóná, *f. pl.* ne. Боркоáнъ, *subst.* — de strugure, de socu: adeq: bómbá: *acinus:* szem, bolyó: die Beere.

Borborosescu, íre, itu. Боркоросéск, - úре, - úт, *V.* Bolborosescu.

Bordéiu, *m. pl.* uri, *f.* Бортéю, *subst.* 1) hurubá: *casa subterranea, gurgustiolum:* hurúba, kunyhó: eine unterirrdische Hütte. 2) casá de curve: *Gall.* bourdeau. *Ital.* bordello. *Hisp.* burdel. *lustrum, lupanar, ganeum:* bordély, bordély ház: das Bordel, das Hurenhaus, Hurennest.

Bordeutiu, *m. pl.* ti. Бордéуцъ, *subst.* dimminut. ex bordeiu: *gurgustiolum, casula subterranea:* harubátska, kunyhotska: das Hüttchen.

Bóre, *f. pl.* re. Боáрє, *subst. Aura:* Szellö: die Luft, das Lüftchen, ein sanfter Wind. Bate bóre: *aura spirat, flat:* szellözik, egy kis szellö lengedez: die Luft, oder ...

oder ein sanfter Wind geheſt. item: *V.* Aboru: *a Lat. Boreas.*

Boréscu, íre, itu. Боре́єк — и́ре, — и́т, *verb. neutr. vomo, evomo:* hányni, okádni: brechen, ſpeyen, ſich erbrechen, übergeben. *a Lat. vomo, mutato* m *in* r. *V. cit. Orth. Litt. M. Ital.* olim bomire, *vomo. Hisp.* bossar.

Boritu, *m. pl.* uri, *f.* Бори́т, *subst. vomitus:* hányás, okádás: das Brechen, Erbrechen, Uibergeben, Speyen. Léquu de boritu: *vomitorium:* hánytató: das Brechmittel.

Boritura, *f. pl* re. Боритѹ́рѧ, *subst. V.* Boritu.

Bornáescu, íre, itu. Борнѧ́єк, — и́ре, — и́т, *V.* Bombáescu. *Hisp.* bornear, *agere gyros. Ital.* borbottare, *mussitare, irrepere, de apibus maxime dicitur.*

Borşu. *m.* Бо́рш, *subst.* chiseliţă de târiţe: *jus acidum, furfureum:* korpa tzibere, vagy tzibre: die Kleyenzibern, der Kleyenschleim. *A Polonis acceperunt Valachi una cum vocabulo.*

Bórtă, *f. pl.* te. Бо́рта, *subst.* 1) bértă: *corolla holosericea gemmis obducta, anadema:* párta: der Borten, der Kranz. 2) butură, scorbură: *caverna in trunco:* odu, udu, die Höhle in einem Baume. 3) unu truncu buturosu: *truncus cavernosus:* odvasfa: ein hohler Baum. *Valach.* bolta, *fornix, propter analogiam,* t *mut. in* r.

Borzoşu, *f.* ă, *pl.* si, *f.* se. Бо́рзош, — ѧ, *adj.* strâflocatu: *hirtus, hirsutus:* borzas: ſtruppig. *a Lat pilus: Valach.* piru: пир, *quasi* pirsosu, *i. e.* cu piru rádicatu in susu:

Bóşcă, *f. pl.* sce. Бо́шка, *subst. a Lat. Vasculum. V.* Budíe.

Boşcaşu, *m. pl.* si. Бошка́ш, *subst.* greşu: *media poltura:* grésla; fél poltra: ein Gröſchel.

Boscóná, *f. pl.* ne. Боскоа́нѧ, *subst. V.* Bobóná, séu vragie.

Bosconescu, íre, itu. Босконе́єк, — и́ре, — и́т, *verb. neutr. incanto, arte magica utor:* babanázni, varáslani, babonasággal élni: zaubern, zauberey treiben. *a Lat.* vox, *mutato x,* in *sc. Hisp.* bobo, *stultus.*

Bosconitoriu. *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre. Боскони́торїо, — о́аре, *subst. verb. incantator, magus:* varásló: der Zauberer.

Bosconiturá, *f. pl.* re. Боскони́тѹрѧ, *subst. V.* Bobóná, séu vragie.

Boscorodescu, íre, ítu. Боскоро́єк, — и́ре, — и́т, *verb. neutr.* 1) — vorbescu singuru: *blattero, murmuro:* habarni, fetsegni, darálni: ſchwatzen, plappern, plaudern. 2) — cu altu, adeq: stau in vorbe: *confabulor:* beszélgetni, fetsegni: plaudern, ſchwatzen mit Jemanden, *a Lat. vox.*

Boscorodire, *f. pl.* ri. Боскоро́ди́ре, *subst. blatteratio, garrulitas:* fetsegés, lotsogás: die Plauderey, Schwätzerey.

Boscoroditoriu, *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre. Боскородито́рїо, — о́аре. I. *subst. verb. blattero, garrulus:* fetsegö, lotsogó: der Plapperer, Plauderer, Schwätzer. II. *adj. verb. garrulus loquax:* lotsogó, fetsegö: plauderhaft, plapperhaft, geſchwätzig.

Bosdonariu, *m. pl* uri. Богдона́рїо, *subst. V.* Busdunariu.

Bóşe, *f. pl.* Бо́аше, *subst. testes, testiculi:* a' tökök: die Hoden. séu *scrotum:* tök, szatsko: der Hodeſack. *Ital.* bosa.

Bostânaşu, *m. pl.* si. Бостѫна́ш, *subst. dimminut ex* bostanu: *cucurbitula:* kis disznó tök: ein kleiner Kürbis.

Bostanu, *m. pl.* ni. Бота́н, *subst.* cucurbetá, *cucurbita:* tök, sárga tök, disznó dinye: der Kürbis.

Bostanu buburosu, *m.* Бота́н бѹбѹро́с, — riosu, spinosu: *cucurbt-*

curbitula verrucosa: sár tök, rühes tök: der warzige Kürbis.

Bosunflatu, vel bosînflatu, *f.* ă, *pl.* ţi; *f.* te. Бозынфлат, — тз, *adj.* mâniosu: *iratus:* haragos: zornig, erzürnet.

Bosunflu, vel bosînflatu, are, atu. Бозынфла, — áре, — áт *verb. recipr.* me bosînflu: *effervesco, buccas inflo prae ira:* fel duzadni: aufbrausen, sich vor zorn aufblasen.

Bot, *m. pl.* uri. Бот, *subst.* 1) nasu calului, porcului etc. *rictus porci:* orr: der Rüssel, die Nase. ab *Ital.* bottone, *nodulus, calyx quorundam florum, ob similitudinem, vel* ă *botulus, farcimenum genus ex carne suilla,* vel a *Gr.* βοσκω, *pasco. Hisp.* voto, vel boto, *obtusum.* 2) unu vasu in altu de culesu struguri: *trimodium:* putton: die Butte. *Ital.* botto, *i. e. vas.*

Botă, *f. pl.* te. Ботз, *subst.* 1) *V.* Băţu. 2) cofă, donitiă: *culigna, scaphium:* kárt, kártya, kártos, kártus: ein hölzernes Trinkgeschire, eine hölzerne Kanne. *ab Ital.* bote, *dolium.*

Botariu, *m. pl.* ri. Бота́рїо, *subst.* — quarele pórtă botu: *trimodiator:* puttonos, putton hordó: der Buttenträger.

Botăşescu, íre, itu. Бозшеск, — íре, — ít, *verb. act. ablaqueo,* a' szölök tövi mellett ásni, és azokat tisztitani: um die Wurzeln der Weinstöcke graben, und selbige putzen.

Botăsire, *f. pl.* iri. Бозшире, *subst. ablaqueatio:* a' szölök tövi melett való ásás: das Graben um die Wurzeln der Weinstöcke.

Boţescu, íre, itu. Боцеск, — íре, — ít, *verb. act.* — queva la olaltă: *conglobo, conglomero:* öszve türni, öszve gyürni: zusammen wickeln. *Nota Ital.* bozza, *i. e. tuber.* Imbottire, *infarcire.*

Boţesune, *f. pl.* ni. Боцесúне, *subst.* 1) *V.* Botezare. 2) ospetiu de botezu: *convivium baptismale:* keresztelö paszita: der Taufschmaus, das Taufmahl, Taufessen.

Botezare, vel botesare, *f. pl.* ări. Botezáre, *subst. baptisatio:* keresztelés: das Taufen.

Botezătoriu, *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre. Botezzтóрїо, — óре, *subst.* 1) quarele botézătă: *baptista, baptistes, baptizans:* keresztelö: der Taufer. 2) locu, séu pétră de botezu: *baptisterium:* keresztkö: der Taufstein.

Botezu, *m. pl.* uri. Botéz, *subst. baptisma, baptismus, baptismum, lavacrum regenerationis:* keresztelés: die Taufe. — de botezu: *adj. baptismalis: p. e.* carte de botezu: *baptismales, literae baptismales:* keresztelésröl szolló bizonyság levél: der Taufschein.

Botezu, are, atu. Botéz, — áре, — át, *verb. act. baptizo, sacramentaliter abluo:* meg keresztelni: taufen. me botezu: keresztelkedni: sich taufen lassen. a Latino *baptizo.*

Boţochină, *f. pl.* ne. Боцокúнз, *subst. caput, bulbus:* fö, fej, botkó: der Kopf. *ab Ital.* antiqu. bozzolo, *tumor, tuberculum.*

Boţochinosu, *f.* ósă, *pl.* oşi, *f.* óse. Боцокинóс, — óзз, *adj. capitatus:* bötkös, fejes: mit einem Kopfe versehen.

Boţu, *m. pl.* ţi, séu, uri *f.* Бóц, *subst.* 1) *conglobatio, conglomeratio, convolutio:* a' mi öszve vagyon türve: was zusammengewickelt ist. 2) coquu çipóu: *libum panis;* tzipó: ein Leiber Brod. *Ital.* bozza, *signif. tuber.*

Bou, *m. pl.* boi. Бóз, *subst. bos:* ökör: der Ochs. — de bou: *adj. bovinus, bovillus, bubulus, taurinus: p. e.* péle de bou: *pellis bovina, taurina.* ökör bör: die Ochsenhaut. a' Lat. *bos.*

Bou Domnului, séu Bou lui Dumnedeu. Бо́ѹ До́мнѹлѹй, сѧ бо́ѹ лѹй Дѹмнезе́ѹ, *subst.* o góngá: *insectulum quoddam* (dérá) *cantharis unctuosa:* Isten ünöje.

Boulénu, *m. pl.* ni. Боулѧ́кн, *subst. dimminut. ex* bou: *buculus, juvenculus:* ökrötske, kis ökör: das Oechschen.

Bourelu, *m. pl.* reii. Боурéлѧ, *subst. cochlea, limax, domiporta:* tsiga: die Schnecke.

Bouru, *m. pl.* ri. Боу́р, *subst. urus, bos sylvestris:* jáhor, erdei bika: der Aucrochs.

Boutiu, *m. pl.* ţi. Боу́ц, *subst. V.* Boulénu.

Bozu, *m. pl.* zi. Бо́з, *subst. sambucus ebulus* Linn.

Brâçare, *f. pl.* ri. Брзцáре, *subst.* 1) o podóbá la mâni: *armilla, fascia brachialis:* karkötö: der Armband. 2) ciupagu *V.* Ciupagu. *Hisp.* braçat.

Brâçariu, *m. pl.* ri. Брзцáрю́. *subst. V.* Braçare.

Brâçíe, *f. pl.* cii. Брзчíе, *subst. fascia, zona, cingulum:* ör, övedzö: der Gurt, Gürtel. *a Lat. brachium.*

Brâcinâritiâ, *f. pl.* tie. Брзчинзрúцѧ, *subst.* 1) bértá, bertelíe: *limbus fasciae braccalis:* kórtz, rántz: der Hosensaum. 2) acu de bágatu brâcinariu: *acus fibulatoria:* füzö tö: die Schnurnadel.

Brâcinariu, *m. pl.* riuri, *f.* Брзчинáрю́, 1) la cióreci: *lorum braccale:* nadrág szij: der Hosenriemen. 2) la isméne, séu póle: *funiculus femoralium:* gattya madzag: das Schnürchen in Unterhosen, die Gatyabinde.

Braçiu, *m. pl.* braçe *f.* Брáц, *subst.* 1) *brachium, lacertus, ulna:* kar: der Arm. Stringu pre quineva in braçe: *ulnis amplector quempiam:* valakit meg ölelni: Jemanden umarmen. 2) potere, tárie: *vis, potestas, potentia:* erö, hatalom: der Arm, die Macht, Stärke. *p. e.* cu braçiu inaltu: *magna vi:* nagy erövel: mit großer Macht. *Ital.* braccio, *i. e. brachium. Hisp.* braço *Gall.* bras.

Brâdetu, *m. pl.* ţi. Брзде́т, *subst. pinetum, sylva pinea, vel abiegna:* fenyö erdö: der Tannenwald, Fichtenwald.

Brâdişoru, *m. pl.* ri. Брздишо́р, *subst. Juniperus communis,* Linn: gyalog fenyö, bors fenyö: der Wachholder, Kranwebbaum, Kaddigbaum, Feuerbaum, die Wachholderstaude, Dürenstaude.

Bradu, *m. pl.* di. Брáд, *subst. pinus, abies:* fenyö fa: die Tanne, Fichte. — de bradu: *adj. pineus, abiegnus:* fenyö fábol való: tannen, fichten. *p. e.* lemnu de bradu: *lignum abiegnum:* fenyö fa: Tannenholz. Semênţé de bradu: fenyö mag: *bacca juniperi:* die Krammetsbeere, Wachholderbeere. a Lat. *abiete, interposita* r. *euphoniae gratia.*

Bradu albu, *m.* Брáд áлѣ, *subst. pinus picea* Linn. *abies alba vel candida:* fejér fenyö: die Weißfichte, Weißtanne.

Bradu roşu. Брáд ро́ѹш, *subst. larix:* vères fenyö: der Lerchenbaum.

Brâgle, *f. pl.* Брзгле, *V.* Bârgle. *ab Ital.* briglia, *fraenum.*

Brahâ, *f. pl.* car. Бра́хѧ, *subst. polenta:* malata: das Malz. *ab Ital.* brodo, *jus, jusculum,* vel â brago, *limus, lutum, propter quandam similitudinem. Notum antem est,* g *et* h *substitui invicem, ut* tragu a *traho.*

Brânca, *f. pl.* ce. Брзнкѧ, *subst.* 1) a omului, adeq: mâni: *manus:* kéz: die Hand. 2) la dobitóce, adeq: picioru quelu dinainte: *brachium:* elsö láb: der Vorderfuß. — mergu, séu âmblu in patru brâuci: *quadrupedo, quadrupes eo:* négy kéz láb járni: auf allen vieren gehen. 3) o speçié de lupare: *cancer:* fene: der Krebs. *Nota Lat. branca, Ital.* branca, *signif. pedem anteriorem.*

Bránca ursului. *f.* Брѫнка оурсвлвй, *subst.* o buruénă: *Heracleum spondilium* Linn. *branca ursina:* medve talpfü: der Partsch, Porst, Bárenklau, die Bárwurz.

Brândiă, *f. pl.* car. Брѫнзъ, *subst. caseus friatus, vulgo: burenda, formagium, tyros:* turó: die Brinse, der Brinsenkäs. a Lat. *prandium, id enim est pauperum prandium cum polenta.*

Brândugă, *f. pl.* ge. Брѫндвшъ, *subst. Colchicum autumnale:* Linn: öszszi kükörtsény: die zeitlose, Herbstblume, Lichtblume, die nackte Jungfer.

Brasdă, *f. pl.* de. Бра́здъ, *subst. et derivata, V.* Brésdă etc.

Brașov, *m.* Брашо́к, *subst.* o cetate in Ardelu: *corona, Stephanopolis, olim Tiasum:* Brassó: Kronstadt.

Brașovénu, *f.* ă, *pl.* ni, *f.* ne. Брашовкѣн, — нъ, *adj.* omu din Brasov: *coronensis:* brassoi: ein Kronstädter.

Brâu, séu brânu, *m. pl.* brâe, séu brâne. Брѣв, сав брѫн, *subst. Cingulum, Zona:* öv, övedzö: der Gurt, Gürtel. Brânu cu çénte: *baltheus bracteatus:* párta öv, islogas öv: ein mit Kupferblättchen gezierter Gurt. *a Gr.* βραβειον. *praemium certaminis*, vel a Lat. *brachio.*

Brebene, *f.* Брѣбене, *subst.* o plantă: *Anemone sylvestris* Linn. papits, szél virág: die Waldanemone, oder Waldkuchenschelle.

Brebu, *m. pl.* uri, *f.* Брѣб. *castor:* hód: der Biber.

Breiu, *m. pl.* uri. Брѣю, *subst.* brie, o plandă: *mercurialis annua:* Linn. has lágyitó fü: das Bingelkraut.

Brésdă, *f. pl.* de. Брѣздъ, *subst.* 1) táiată cu plugu: *sulcus, lira, porca:* barázda: die Furche. 2) de érbă cosită: *sulcus, ordo, series:* sor, barázda: die Schwade, Made.

Bresdatu, *f.* ă, *pl.* ți, *f.* te. Брезда́т, — тъ, *adj. particip: sulcatus, liratus:* barázdás: gefurcht.

Bresdatu. Брезда́т, *adv. liratim:* barázdáson; furchenweise, gefurcht.

Bresdătoriu, *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre. Брездъто́рю, — о́аре, *subst. sulcator:* barázdáló: der Furcher.

Bresdătură, *f. pl.* re. Брездъто́ръ, *subst. sulcamen, liramen:* barázdálás, barázda tsinálás: das Furchen.

Bresdezu, séu bresdu, are, atu. Брездéз, сав брéзд — áре, áт, *verb. act. sulco, liro:* barázdát, barázdákat vágni: furchen. *a Lat. verso, as.*

Brezdu. Брéзд, *et derivata, V.* Bresdezu.

Brezu, *f.* éză, *pl.* zi, *f.* éze. Брез, — ѣзъ. *adj: maculosus, maculis albis sparsus:* keselv, tsillagos: scheckicht, weißgespenkelt. *Italis* bordo, *pannus virgatus.*

Bribornicu, *f.* ă, *pl.* ci, *f.* ce. Брико́рник, — къ, *adj. V.* Bobornicu.

Briciagu, *m. pl.* uri, *f.* Брича́г, *subst. culter plicatilis:* bitsak, bitska, zsebbéli kés: das Taschenmesser, Schnabmesser. *a Lat. plicabilis. Ital.* bicciaculo, *bibennis.*

Briciu, *m. pl.* uri. Брѝчю, *subst. novacula, culter tonsorius:* beretva, borotra: das Barbiermesser. *ab eodem themate.*

Bríe, *f.* Брíе, *subst.* o plantă: *mercurialis annua:* Linn. has lágyitó fü: das Bingelkraut.

Briliantu, *m. pl.* ti. Брилиа́нт, *subst. adamas radians:* briliant: der Brilliant, oder Brillant.

Brilióncă, *f. pl.* ce. Брилїо́анкъ, *subst.* o plantă, herman, hirundineriu luminosu. *Asclepias vincetoxicum, Linn. hirundinaria:* fetske fü: die Schwalbenwurzel, Giftwurzel.

Brochíu, séu brociu, *m. pl.* i. Бро́кю, сав бро́чю, *subst. rubrica: indidem per metathesim:* veres kréta: der Röthel, oder Röthelstein.

Broda-

Brodariu, *m. pl.* ri. Бродáрїŭ, *subst. V.* Brudariu.

Brodescu, ire, itu. Бродéск, úрє, úт, *verb. act.* 1) bulguescu: *deliro, delire loquor, in somnio loquor:* félre beszélleni, álmában beszélleni: im Traume redeu, irrereden, phantasiren 2) silescu a gáci, séu a nemeri queva: *collimo, collineo:* erányozni, hozzá vetni: zielen, dahinrichten.

Brodiná, *f. pl.* ne. Бродúнѫ, *subst. V.* Brudiná.

Brodiu, *f.* die, *pl.* dii, *f.* die. Бродíѕ, — дíє, *adj. simplex, stolidus, amens:* balgatag egygyügyü: einfältig, dumm, tölpisch, plump.

Brodu, *m. pl.* di. Брод, *subst.* 1) vadu, trecátóre: *trajectus:* rév, általjáró, által menö hely: die Uiberfahrt, Uiberfuhr. 2) brudiná, podu trecátoriu: *ponto, pons traductilis:* hid, hidas, komp, kerép, járó hid: die Uiberfuhrplátte. *Ital.* proda, *sponda, ripa.*

Brosbá, séu brósbá, *f. pl.* be. Брóзбѫ, сáѕ брóзбѫ, *subst:* napu, gulce: *brassica napus.* Linn: káró répa, tövös répa: die Steckrübe.

Bróscá, *f. pl.* sce. Броáскѫ, *subst.* o jivinä: *rana, batrachus:* béka: der Frosch. *Nota: juxta Fresu. broxa, unde et haec Valachorum vox est, striga.* 2) o bólá pre limba dobitócelor: *rana, ranula;* béka (egy nyavalya) der Frosch, die Kröte, Plarre, Pestblatter. *Poterit deduci et a batrachus.*

Bróscá rїósá, *f.* Броáскѫ рзїоáсѫ, *subst. bufo, rubeta:* varosbéka, varanyok: die Kröte, Utze, Patte.

Bróscá ţéstósá, séu cu ţestu. Броáскѫ цѫстоáсѫ, сáѕ кѫ цѫст. *subst. testudo:* tekenyös béka: die Schildkröte.

Broscoiu, *m. pl.* i. Бросскóю, *subst. rana ingens:* egy nagy béka: eine große Kröte.

Broscosu, *f.* ósá, *pl.* óşi, *f.* óse. Бросскóс, — оáсѫ, *adj. abundans ranis:* békás: vollet Frösch.

Broscutía, *f. pl.* tie. Бросскúцѫ, *subst. ex* bróscá *dimminut:* *ranula:* békátska, kis béka: das Fröschchen, Fröschgen.

Brosténu, *m.* Брощéн, *subst.* o plantá, *V.* Boroslan.

Brostescu, *f.* éscá, *pl.* sci, *f.* Брощéск, — éскѫ, *adj. ranas concernens:* békai, vagy békákat illetö: die Frösch angehend. Lánä brostéscá: *conferva:* vizi fonal: der Wasserfaden.

Brotacáru, *m.* Бротáкѫр, *subst. rana arborea, diopetes, calamites:* leveli béka: der Laubfrosch, Kalenderfrosch. *Nota Graec.* βατραχος vel Jonice βοτραχος *signif. ranam.*

Brudariu, *f.* ritiá, *pl.* ri, *f.* ritie, Брѫдáрїŭ — рúцѫ, *subst. portitor, nauta:* hidas: der Fährmann, oder Schiffer.

Brudiná, *f. pl.* ne. Брѫдúнѫ, *subst. V.* Brodu.

Brumá, *f. pl.* me. Брѫмѫ, *subst. pruina:* dér, hó harmat: der Reif. *Nota Lat. signif. diem solstitii hyemalem. Virg.*

Brumä. Брѫмѫ, *verb.* impers. *pruina tegit terram:* dér esík, hó harmatozik: es reift.

Brumariu, *m.* Брѫмáрїŭ, *subst.* o Lunä, adeq. octovrie: *october, mensis october:* October, Mindszenthava: der Weinmonath, oder October. *a Lat. brumali.*

Brumariu mare, *m.* Брѫмáрїŭ мáрє, *subst.* Luna Noemvrie: *November, mensis November:* szent András hava, November: der Wintermonath, oder November.

Brumatu, *f.* á, *pl.* ţi, *f.* te. Брѫмáт, — тѫ, *adj.* 1) bátutu de brumä: *pruinosus:* deres: bereift. 2) suru, in façia brumei:

canus, colore murino: deres, szürke, grau.

Brumezu, are, atu. Брумéз, áре, áт, *V.* Brumá *impers.*

Brumu, are, atu. Брýм, áре, áт, *V.* Brumá *impers.*

Brunerutiu, *m. pl.* ţi. Брынкрýц, *subst.* o plantá, bubolnicu: *syssimbrium, nasturcium aquaticum:* vizi torma: die Brunnenkresse. — de grádinä: *lepidium hortense:* kerti torma: die Gartenkresse.

Bruşescu, ire, itu. Брушéск, úре, úт. *verb. act. peto, jaculor:* dobni, vetni, hajgálni valakire: werfen nach Jemanden. Me bruşescu cu quineva, adeq: me impingu, me aruncu: *luctor, me voluto:* hánkolodni, fészkelödni: sich balgen, herumbalgen.

Bruşosu, *f.* ósă, *pl.* şi, *f.* se. Брушóс, — óасă, *adj. glebosus, glebulentus, salebrosus:* göröngyös, göröntsös: klumpig, holpertig.

Brusture, *m. pl.* ri. Брýстуре, *subst. V.* Brusturu.

Brusturu, *m. pl.* ri. Брýстур, *subst. arctium lappa* Linn. *bardana:* lapu, keserü lapu, bojtorján: die Klette.

Brusturu dulce, *m.* Брýстур дулче, *subst. tussilago petasites:* Linn. nagy édes lapu, mirigyfü, kalapfü: der große Huflattich.

Bruşu, *m. pl.* si. Брýш, *subst.* 1) de pámentu: *gleba:* rögy, göröngy: die Schelle, der Klos, Erdklos, Holper. 2) de tímie, de brénďă: *gleba, glomus, globus:* darab, gombolyag: das Klos, Klumpen. *Graec.* βωλος, *gleba.*

Bruşutiu, *m. pl.* ţi. Брушýц, *subst. dimminut. ex* bruşu. *V.* Bruşu.

Bubă, *f. pl.* be. Бýбă, *subst.* 1) bólă pe trupu: *a*) quare è intr'unn locu cu queva inflăturä: *ulcus, tumor:* fekély; das Geschwür. *b*) quare è spartä, si intensä, *p. e.* in capu, pre façiè: *scabies, ulcera, excussio:* var, seb: der Grind, Ausschlag, die Krätze. *c*) ranä: *vulnus:* seb: die Wunde. 2) pédicä, baiu: *obex, impedimentum:* bekkenö, baj, akadály: der Anstoß, das Hinderniß, *p. e.* aquéa è buba: *hoc obest, hic jacet nodus gordius:* az a' bekkenuöje, éppen az a' baj: da stecket es, da stehlt es, da liegt der Hund begraben. *Hisp.* bubas, *morbus Gallicus.*

Bubă rea, *f.* Бýбă рă, *subst.* sgaiba: *carbunculus anthrax:* pokolvar: ein böses Geschwür, das Blutgeschwür, der Carfunkel.

Bubatu, *m. f.* ă, *pl.* ţi, *f.* te. Бубáт, — тă, *adj. V.* Bubosu.

Bubatu, *m. pl.* turi, *f.* Бубáт, *subst.* vérsatu: *variolae:* himlö: die Pocken, Blattern.

Bubău, *m. pl.* i. Бубăă, *subst.* sarică: *psila, gausape, gaunacum:* guba, szörös guba: ein von einer Seite zottiges Oberkleid, die Gube.

Bube spurcate, *f. pl.* Бýбе спуркáте, *subst. Crusta lactea:* otvar: der Ansprung, Milchgrind, die Vierziger.

Bubezu, are, atu. Бубéз, — áре, áт, *verb. act.* capetu vérsatu: *variolis adficior:* himlözni: die Blattern bekommen.

Buboiu, *m. pl.* i. Бубóю, *subst. ulcus, tuber, apostema, bubo:* kelés, kilis: ein Beul, oder bösartiges Geschwür, ein Aaß.

Bubolnicu, *m. pl.* ci. Бубóлник, *subst. syssimbrium:* vizi torma: die Brunnenkresse.

Bubosu, *f.* ósă, *pl.* oşi, *f.* óse. Бубóс, — óасă, *adj. ulcerosus, pustulosus:* fekélyes, varas, sebes: krätzig, aussätzig. *Hisp.* buboso, *morbo gallico insectus.*

Buburosu, *f.* ósă, *pl.* oşi, *f.* óse. Бубурóс, — óасă, *adj. verrucosus, scabiosus, scaber, scabridus:* rühes, varros: krätzig, wartzig.

Bubu-

Buburuzà, *f. pl.* ze. Бꙋбꙋрꙋзѫ, *subst.* 1) o pustea, sgrăbuntiă: *pustula, pusula, papula:* fekély, sakadék: das Bläschen, eine kleine Blatter.

Bubuţia, *f. pl.* ţe. Бꙋбꙋцѧ, *subst. dimminut: ex* bubă: *ulcusculum:* egy kis fekély: ein Geschwürchen.

Bucă, *f. pl.* ci. Бꙋкѫ, *subst.* 1) a obrazului; *bucca, malagena:* posa: die Backe, oder der Backen. 2) — a curului: *natis, clunis:* seg posa: der Arschbacken, Hinterbacken. *Ital.* bocca, *signif.* os, oris

Bucată, *f. pl.* te. Бꙋкатѫ, *subst.* măncare: *cibus, esca:* étel, ételek: die Speise, das Essen. a Lat. *bucca.*

Bucată, *f. pl.* ţi, m. Бꙋкатѫ. *subst* bucătură: *buccea, bolus, offa:* falat: der Bissen. *Ital.* boccone.

Bucătărescu, ire, itu. Бꙋкатѫрескꙋ, — рире, — рит, *verb. act* coquŭnărescu; *coquo, coquino, coquito:* főzni, szakátskodni: kochen, einen Koch abgeben.

Bucătărie, *f. pl.* rii. Бꙋкатѫрие, *subst.* coquŭnă: *culina:* konyha: die Küche, oder Kuchel.

Bucătariu, *f.* ritiă, *pl.* ri, *f.* ritie. Бꙋкатѫрїѡ, *subst. cocus, coquus:* Szakáts: der Koch.

Bucate, *f. pl.* Бꙋкате, *subst.* 1) măncări: *cibi:* étkek: die Speisen. 2) grănu, sécară, séu alte grăunţe de măncare: *frumentum, fruges, annona:* gabona, élet: das Getreide, die Früchten. — De bucate: *adj. annonarius: p. e.* vin arsu de bucate: *crematum annonarium, vel de annona:* gabona pálinka: der Fruchtbrandtwein.

Bucăţé, *f. pl.* ţéle. Бꙋкацѣ, *subst. V.* Bucaturiţă.

Bucăţescu, ţire, ţitu. Бꙋкацескꙋ, ире, ит. *verb. act. offatim seco:* falatokkanként fel darabolni: in Bissen theilen. *Ital.* bocconare.

Bucătură, *f. pl.* uri. Бꙋкатѫрꙋ. *subst. buccea, offa, bolus, frustum:* falat, harapás: der Bissen, Mundbissen.

Bucăturiţă, *f. pl.* ţe. Бꙋкатѫрицѧ. *subst. dimminut: ex* bacătură: *buccella, offella, offula, frustillum:* fálatotska: das Bißchen, Mundbißchen: *Ital.* boccone.

Buchisezu vel buchisu, are, atu. Бꙋкисѫ, — аре, ат. *verb. act.* 1) pisezu: *cuso, pulso, pulsito, trudo, verbero:* verdegelni, zörgetni: klopfen, bläuen. 2) pre quineva cu pugnu: *pugnis caedo, verbero:* ökközni, meg ökközni: mit der Faust schlagen. *a Gr.* πυγιζειν. *ferire nates alicujus vel* a Lat. *baculus; vel* a *Valach.* bucă, *clunis.*

Bucinişu, *m. pl.* şi. Бꙋчиниш. *subst.* cucută: *conium maculatum* Linn. bürök, nagy bürök: der Schierling, Blutschierling, Wuthschierling, Tollkörbel, die Hundspetersilie.

Buecie, *f. pl.* cii. Бꙋечие. *subst* 1) a quăruiva calu: *ferocia, feritas, petulantia:* szilajság vadság, pajkosság: die Wildheit, Muthwilligkeit. 2) a vre unui locu *luxuries:* bujasság, nagy termékenység: die Geilheit. 3) res făçare: *libido, lascivia:* bujaság, puhaság: die Geilheit, Unzüchtigkeit.

Buecime, *f. pl.* mi. Бꙋечиме. *subst. V.* Buecíe.

Buécu, *f.* ă, *pl.* ci, *f.* ce. Бꙋкꙋ — кꙋ. *adj.* 1) despre vre unu calu etc. adeq: sirepu, şupariu: *ferus, petulans:* szilaj, vad, pajkos: wild, muthig, muthwillig. 2) vre unu pămăntu adeq: tare roditoriu: *luxurians* buja: geil, zu fruchtbar. 3) vre unu omu, adeq: resfăcatu. *lascivus, libidinosus:* buja: geil, unzüchtig. *Nota Hisp.* bullicioso, *signif. inpertum, insolentem.*

Buescu, vel butescu, ire, itu. Бꙋескꙋ, ире, ит. *verb. recipr.* m: puescu

buescu, adeq: mé véresou, me bagu orbesce: *irrepo, me ingero, intrudo:* magát belé szurni, belé szerkeztetni: sich eindrängen. *Ital.* butare, *jacio, projicio, a Lat. beto.*

Buestrașu, *f.* ă *pl.* și, *f.* șe. Бвєстрáш, — шъ. *adj.* adeq: calu: *tolutarius:* poroszkaló, irámló: in Trot gehend. *item:* buécu, sirépu: *ferox, ferus, petulans:* szilaj, vad, pajkos; wild, muthig, muthwillig.

Buestríe, *f. pl.* ii. Бвєстрїє. *subst. feritas, ferocia:* szilajság, pajkosság, vadság: die Wildheit, der Muthwille.

Buestru, *m. pl.* i. Бвéстрв. *subst. gradus tolutilis:* iromlás trop: der Trab, oder Trot. — mergu in buestru: *gradu tollutili feror:* iromlani, tropba járni: im Trabe gehen. *ab Ital.* destriero, *sonipes.*

Buestru, *f.* éstra, *pl.* stri, *f.* éstre. Бвéстрв, — éстръ. *adj. V.* Buestrașu.

Bufnescu, íre, ítu. Бвфнéск, úрє, úт. *verb. act. V.* Bucnescu: *Nota Ital.* poffetone, *signif. alapam, colaphum. Hisp.* bofesear.

Bugnescu, íre, itu. Бвгнéск, úрє, úт. *verb. act. V.* Bucnescu.

Buhă, *f. pl.* he. Бвхъ. *subst. noctua, ullula, bubo:* bagoly: die Eule, Nachteule, der Uhu, oder Buhu. *Hisp.* buho.

Buhăescu, vel buhóescu, íre, ítu. Бвхъéск, — úрє, — úт. *verb.* I. *act.* buchisezu, batu, pisezu: *verbero, quasso, pulso:* ütni, verni: hauen, schlagen, bläuen. II. *neutr.* sunu tare, *p. e.* tunu: *boo, sono, increpo, fragorem edo:* durogni, roppogni: krauchen, knallen, ertönnen. *hinc* tușescu tare: *vehementer tussio:* nagyon köhögni: stark husten. ă Lat. *boo, interjecto* h *inter duo* o, *more antiquorum non ferentium* v *ante finale, hinc scribebant incoho, pro inchoo.*

Buhăire, *f. pl.* ri. Бвхъúрє. *subst. boatus, fragor, crepitus:* durogás, roppogás: der Knall, das Krachen, Prasseln.

Buhăiturá, *f. pl.* ri. Бвхъитýръ. *subst. V.* Buhăire.

Buhosu, *f.* ósă, *pl.* și, *f.* óse. Бвхóс, — óсъ. *adj. hirtus, hirsutus:* borzas: struppig. *a Valach.* buhă.

Buiguescu, íre, ítu. Бвигвéск, úрє, úт. *verb. act.* 1) vorbescu intr'airé, séu prin somnu: *in somnio, vel perplexe loquor:* álmába, vagy félre beszélleni, fantazirozni: im Traume, oder verwirrt reden, irrereden, phantasiren. 2) me buiguescu de capu: *deliro, in phantasiam incurro:* eszelöskedni: aberwitzig werden. *Not. Ital.* bujo, et bujaccio, *signif. tenebras, obscura. a Latino vagor, quia tunc divagatur mens.*

Buiguire, *f. pl.* iri. Бвигвúрє. *subst.* 1) *locutio in somno, vel perplexa:* álomban, való beszéllés, fantazirozás: das Reden im Traume, das Irrereden, Schwärmen, Phantasiren. 2) de capu: *delirium, phantasia, perplexio mentis:* eszelöség, elme háborgás, fantasia: der Aberwitz, die Phantasie.

Bulbucatu, *f.* ă, *pl.* ți, *f.* te. Бвлбвкóт, — тъ. *adj.* 1) despre apă: *bullatus:* buburékos: mit Blasen, oder Wasserblassen versehen. 2) durducatu: *turgidus, tumidus:* domború: strotzend, hügelförmig, angeschwollen.

Bulbucu, *m. pl.* ci. Бвлбвк. *subst. bulla:* buborék, vizi buborék: die Blase, Wasserblase. a Lat. *bulla.*

Bulbucu, are, atu. Бвлбвк, áрє, áт. *verb. recipr:* me bulbucu: 1) despre apă: *bullio, bullo:* buborékolni: brudeln, aufbrudeln, Blasen werfen. 2) me influ, me mániu, me durducu: *turgeo, tumeo:* fel durradni, fel domborod-

borodni: strotzen, aufschwellen, aufdunsen.

Bulbucutiu, *m. pl.* ţi. Бѫлбѫкѫцѭ. *subst dimminut: ex* bulbucu: *bullula:* buborékotska: ein Wasserbläschen.

Bucinişu de apă, *m.* Бѫчинишꙋ де апѫ. *subst. Ciccuta virosa* Linn. vizi bürök: der Wasserschierling, Wuthschierling, Apothekerschierling, der Wütterich, das Parzenkraut.

Bucinu, *m. pl.* ni. Бѫчинꙋ. *subst. bucina, buccina, bucinum, buccinum:* kürt: der Horn, a Lat. *buccina*

Bucinu, are, atu. Бѫчинꙋ, — áре, — áт. *verb. act.* 1) dicu cu bucinu: *bucino, buccino:* kürtölni, kürtöt fúni: in ein Horn blasen, oder stoßen. 2) plângu: *ejulo, ploro:* sirni, bögni: heulen.

Buciumu, *m. pl.* mi. Бѫчѭмъ. *subst.* 1) butucu, truncu, trupină: *caudex, codex, truncus, stipes:* töke: der Klotz, Rumpf, Stock. 2) a rótei: *modiolus rotae:* kerék ágy: der Radstock, die Nabe. 3) hornu, hurloiu, buduretiu: *fumarium, caminus:* kémény, kürtö: Rauchfang, Schorstein, Camin.

Bucnescu, íre, itu. Бѫкнéск, — úре, — úт. *verb. act.* bufnescu, isbescu: *violenter pulso, vel trudo:* döfni, bökni: mit Ungestúm schlagen, oder stoßen. — pre quineva de pământu: *cum violentia, impetu terrae allido:* a' földhez vágni, tsapni: mit Ungestúm zu Boden werfen, schleudern. a Lat. *pugnus.*

Bucsaiu, *m. pl.* sai. Бѫкcáю. *subst.* unu omu micu, grossu: *vir quadratus:* zömök ember: ein untersetzter Mensch.

Bucsău, *m. pl.* ăi. Бѫкcѫ́з. *subst.* papură, spetéză: *typha latifolia* Linn: kákabot, vagy gyékény: die Binse, oder Pumpskeule.

Bucşescu, íre, itu. Бѫкшéск, — úре, — úт. *verb. act. obruo, contego:* bé boritani, ei boritani: bedecken, úberháufen.

Bucurie, *f. pl.* rii. Бѫкрíе. *subst. gaudium, laetitia:* örüm, örülés, örvendezés: die Freude, das Vergnügen, Frohlocken. De bucurie: *prae gaudio:* örömömbe: vor Freude. batu bucurie: *gestio, cum laetitia exspecto:* valaminek elöre örvendeni: sich auf etwas freuen. — mi bucurie; adeq: am bucurie: *V.* Bucuru: de bucurie: *adj. laetus: p. e.* di de bucurie: *dies laetus, vel laetitiae:* öröm napja, vagy örvendetes nap: Freudentag, ein froher Tag.

Bucurosu, *f.* ósă, *pl.* osi, *f.* óse. Бѫкрóс, — óсѫ. *adj. lubens:* örömest való: willig, gern thuend.

Bucuros. Бѫкрóс. *adv. lubenter, lubenti animo:* örömest, szivessen, jó szivvel: gern, willig, mit Vergnügen.

Bucuru, are, atu. Бѫкрꙋ, — áре, — áт. *verb. recipr.* me bucuru: *ovo, gaudeo, laetor, gratulor:* örülni, örvendeni, örvendezni: frohlocken, sich freuen, Freude haben. a Lat. *vigore; vel Ital.* bon cuore, *i. e. animus bonus, serenus.*

Buda, *f.* Бѫда. *subst.* o cetate in Ungaria, quare au fostu órequándu, Residentia Craiiloru Ungariei: *Buda:* Buda: Ofen.

Budă, *f. pl.* de. Бѫдѫ. *subst.* eşitóre, căcăstóre, privată: *latrina, secessus, forica, cloaca:* arnyékszék, szarószék, pervátа: der Abtritt, die Retirade, das Häusel, Secret, Privet. *Nota Ital.* bottino, *inter alias significat etiam cloacam.*

Budie, *f. pl.* dii Бѫдíе. *subst. orcula, scaphium, vasculum oblongum:* gyab, deberke: der Stäuder, die Hose, das Tönnchen. *Ital.* bottaccio, *signif. lagenam.*

Buduhalitiă, *f. pl.* tie. Бѫдѫхѫлицѫ. *subst. monstrum, portentum:* képtelen dolog: das Ungeheuer.

Budu-

Buduluescu, íre, itu. Бѣдѫлѫéск, — úрє, — úт. *verb. act.* 1) — prin queva, adeq: cautu de a minuntu: *solicite scrutor, perscrutor, perquiro:* keresgélni, kaparászni: genau durchsuchen, herumsuchen, herumwühlen. 2) ámblu, prebegescu, prodescu: *erro, vagor, circumeo, peregrinor:* bujdosni, bulyongani, vándorolni, koborlani: herumirren, herumstreifen, herumwandern. a Lat. *vado ultra, quasi vadulare.*

Budureţariu, *m. pl.* ri. Бѣдѫрецáрїю. *subst. V.* Stornariu.

Buduretiu, *m. pl.* uri, *f.* Бѣдѫрéц. *subst.* hornu, caminu: *fumarium, caminus:* kürtö, kémény: der Rauchfang, Schorstein, Camin, die Feueresse.

Buduroiu, *m. pl.* oi. Бѣдѫрóїю. *subst. V.* Buduretiu.

Buduşlău, *m. pl.* ăi. Бѣдѫшлáѫ *subst.* strengariu, puslaŭ, proditu: *erro, vagus, vagabundus:* koborló, kerénggö, tévelygö, bitang, sohonai: der Herumirrer, Herumstreicher.

Budusluescu, íre, itu. Бѣдѫшлѫéск, — úрє, — úт. *verb. act.* stremgárescu, ámblu pustiiu, prodescu, prebegescu: *erro, vagor, circumvagor:* koborlani, kerénggeni, sekeregni, kalandozni, koritzálni: herumirren, herumwandern, herumstreichen, — streichen, — schweifen. *V.* Buduluescu.

Buléndrá, *f. pl.* dre. Бѣлѣндрѫ. *subst.* 1) haitá, cátié, gudá, fliórcá, curvá, hasturá: *prostibulum, scortum, lupa, meretrix, ambubaia:* ringyó, lotyó, szajha: das Schicksel, die Hure: a polyandria, *i. e. commixtio unius mulieris cum pluribus viris.* 2) rizá: *lacinia:* rongy: der Lumpen, Lappen, Fetzen, Hader. *Italis.* boldrone, *vellus.* palandrana, *lacerna, endromis, gausapina toga.*

Bulendrosu, *f.* ósá, *pl.* oşi, *f.* óse Бѣлєндрóс, — оáєѕ. *adj. pannuceus, pannosus, lacer:* rongyos: lumpig, zerlumpt, zerrissen, zerfetzt.

Bulgárésce. Бѣлгѫрѣ́щє. *adv. bulgarice:* bolgarúl: bulgarisch.

Bulgárescu, *f.* éscá, *pl.* sci, *f.* Бѣлгѫрéск, — ѣ́скѫ. *adj. bulgaricus:* bolgár: bolgarisch.

Bulgaria. *f.* Бѣлгáрїѧ. *subst. Bulgaria:* Bolgár ország: Bulgarien.

Bulgáru, *m. pl.* ri. Бѣлгѫр. *subst.* — de páméntu. *V.* Bruşu, a Lat. *bolus.*

Bulgáru, *m. pl.* ări. Бѣлгѫр. *subst.* unu diregétoriu de oraşu: *consul:* polgár mester: der Bürgermeister.

Bulgaru, *m. pl.* ri. Бѣлгар. *subst.* o Génté: *bulgarus:* Bolgar: der Bulgar.

Bulzu, *m. pl.* zi. Бѣлѕ. *subst. gleba, glomus, globus, frustum,* darab, gombolyag: der Klos, Klumpen, das Stück. a Lat. *bolus. Ital.* bòzzolo, *tumor.*

Bumbácosu, *f.* ósá, *pl.* şi, *f.* se. Бѣмбѫкóс, — оáєѕ. *adj.* móle: *mollis:* puha, lágy: weich.

Bumbacu, *m.* Бѣмбáк. *subst.* o odráslitóre: 1) — de gradinä: *gossypium herbaceum* Linn: gyapott, pamutplánta: die Baumwollenpflanze. 2) — de câmpu: *Eriophorum pollystachion:* Linn. gyapjú fü: das Wollgras, die wilde Baumwolle, Judenfeder, die Flachs-Gras-Quispel-Feder-Seiden,-Flockenbiese. a Lat. *bombyx.*

Bumbacu, *m.* Бѣмбáк. *subst.* — de torsu: *bombix, xylinum, gossipium, erioxilon:* gyapott, pamut: die Baumwolle. — de bumbacu: *adj. xylinus:* gyapottbol való: baumwollen.

Bumbáescu, íre, itu. Бѣмбѫéск, — úрє, — úт. *verb. act. V.* Bombáescu.

Bumbanescu, ire, ítu. Бѣмбѫнéск, — úрє, úт. *verb. act. V.* Bombáescu.

Bumba-

Bumbariu, *m. pl.* ri. Бѹмбáрїѹ. *subst. V.* Bombariu.

Bumbu, *m. pl.* bi. Бѹмб. *subst. a)* mai mare, *p. e.* in vérfu quaruiva turnu etc. *globus b)* cu quare se inbumbá vre unu veştmêntu: *globulus, vel nodus fibulatorius:* gómb: der Knopf. *Nota. Ital.* bumbo, *denotat limacem, hinc per analogiam Valachorum* bumbu.

Bumbuliu, *f.* lé, *pl.* lii, *f.* léle. Бѹмбѹлíѹ. *f.* — лѣ. *adj. globosus, rotundus, sphaeralis, sphaeroides:* gömbölyég, gömbölyü: kugelrund, kugelförmig.

Bumburezare, *f. pl.* ári. Бѹмбѹрезáре. *subst. lallum, vel lallus:* gagyogás: das Lallen.

Bumburezu, are, atu. Бѹмбѹрéз, — áре, — áт: *verb. act.* se dice despre prunciî quei mici, quandu incepu a vorbi quóte queva: *lallo, balbutio:* gagyogni: lallen. *Nota Ital.* bambino: *signif. puerum:* bamboleggiare, *i. e. nugas pueriles exercere.*

Bumburiu, *f.* ríe, *pl.* rii, *f.* ríe. Бѹмбѹрíѹ, — рíе. *adj. V.* Bumbuliu.

Bumbuscá, *f. pl.* sce. Бѹмбѹшкѧ. *subst. acicula capitata, spinther:* gombos tö: die Spennadel.

Bunâ, *f. pl.* ne. Бѹнѧ. *subst.* bine, buneţie: *bonum, bonitas:* jó, jóság: die Gútte. *p. e.* cu buna: *bonis, placidis mediis:* jóvál, szépszerént: mit Gúte, im Guten.

Bunâ, *f. pl.* ne. Бѹнѧ. subst. mósâ, mamâ bétrânâ: *Avia:* nagy Anya, öreg Anya: die Großmutter.

Bunâtate, *f. pl.* tâti. Бѹнѧтáте. *subst. bonitas, probitas, benignitas:* jóság: die Gúte, Gútigkeit

Bunavestire, *f. pl.* iri. Бѹнавестíре. *subst.* o serbâtóre: *Annunciatio Beatae Mariae Virginis:* gyümölts oltó Boldog Aszszony napja: die Verkündigung Mariâ.

Bunavoiéntiâ, *f. pl.* bunevoiéntii. Бѹнѧвоинцѧ. *subst. benevolentia, favor, propensio:* jó akarat: das Wohlwollen, Wohlgewogenheit, Gunst.

Bunâvoiire, *f. pl.* iri. Бѹнѧвоире. *subst. V,* Bunâvoientiâ.

Bundâ, *f. pl.* de. Бѹндѧ. *subst. Rheno, vestis pellicea, mastruca, vulgo: Bunda:* Bunda: der Pelz, Bunda.

Bundutiâ, *f. pl.* tie. Бѹндѹцѧ. *subst. dimminut; ex bunda: V.* Bunda.

Bunetie, *f. pl.* Бѹнѣце. *subst. bonitas, probitas:* joság: die Gúte, Gútigkeit.

Bunzaríu, *m. pl.* ri. Бѹнзáрїѹ. *subst. V.* Bombariu.

Bunvoiitoriu, *f.* tóre, *pl.* ori, *f.* óre. Бѹнвоитóрїѹ — оáре. *subst. benevolus, studiosus, favens, propensus:* jó akaró: wohlwollend, wohlgewogen, wohlgeneigt.

Bunu, *f.* â, *pl.* ni, *f.* ne. Бѹн, — нѧ. *adj.* 1) *bonus, probus:* jó: gut. 2) spre queva intocmitu: *aptus, commodus, idoneus:* jó, alkalmatos: gut, tauglich, bequem. 3) blându: *mitis, mansvetus, lenis:* jó, jámbor, szelid: gut, gútig, sanft.

Bunutiu, séu bunişoru, *f.* tiâ, séu orâ, *pl.* ţi, séu ori, *f.* tie, séu óre. Бѹнѹц, сѧѹ Бѹнишóр. *adj. ex* bunu. *V.* Bunu.

Burâ, *f. pl.* re. Бѹрѧ. *subst.* 1) abor: *vapor* — quare se rádicâ de pre bucatele quéle calde: *nidor:* pára, göz: der Dunst, Dumpf. 2) brumâ quare se asédiâ pre arbori: *pruina:* zuz, vagy zuzmarák: der Reif an den Bäumen. Ital. *antiqu:* borrare, *gelare, glatiare, frigore adstringere.*

Burcusesce. Бѹрѧкѹшкѣце. *adv prussice:* kurkusal: preußisch.

Burcusescu, *f.* éscâ, *pl.* sci, *f.* Бѹрѧкѹшéск, — кѣкѧ. *adj. prussicus, borussicus:* burkusi: preußisch. Ţéra burcuséscâ: *Prussia,*

Borus-

Borussia: Burkus ország: Preußen.

Burcusu, *m. pl.* si. Бѹрꙋсꙋи. *subst. prussus, borussus:* burkus: der Preuße.

Burdeiu, *m. pl.* uri. Бѹрдѣю̆. *subst. V* Bordeiu.

Burdufosu, *f.* ósă, *pl.* oşi, *f.* óse. Бѹрдѹфо́с, — о́аса. *adj.* folticosu: *ventriosus, ventre obeso:* hasas, nagy hasú, potrohos: wampetfeist, dickbáuchig.

Burdufu, *m. pl.* şi. Бѹрдѹ́ф. *subst.* 1) o gaură în ghiaçiĕ: *foramen in glacie:* lék a' jégen: die Wuhen, oder Wacke im Eis. 2) unu pântece mare: *venter obesus:* haspotroh, egy nagy has: der Wampen, ein dicker Bauch. 3) burtuşu: *peritonaeum:* haskér: das Bauchfell. *Nota Ital.* Budellame: *signif: intestina.*

Burduhănosu, *f.* ósă, *pl.* oşi, *f.* óse. Бѹртѹхъно́с, — о́аса. *adj. V.* Burdufosu.

Burduhanu, vel burhonu, *m pl.* ni. Бѹрдѹха́н, *subst.* a Lat. *burrhanicum,* genus vasis *V.* Burduşu. 2) et 3)

Burdule, *m pl.* li. Бѹрду́ле. *subst.* folte: *homo ventricosus, adeps:* nagy hasú, vagy potrohhasú ember: ein feister Mensch, ein dicker Wanst.

Burete, *m. pl.* ţi. Бѹрѣ́те. *subst.* 1) *boletus, fungus:* gomba: der Bilz, Schwamm, Saugschwamm. a Lat. *boletus.*

Burete acru, *m.* Бѹрѣ́те а́крꙋ. *subst agaricus piperatus* Linn: keserü gomba: der Pfefferschwamm.

Burete cráescu, *m.* Бѹрѣ́те крѧ́ескъ. *subst. agaricus equestris:* Linn. uri gomba: der Herrenschwamm.

Burete de câmpu, *m.* Бѹрѣ́те де кѧ́мпꙋ. *subst. agaricus campestris* Linn: tseperke gomba: der Feldschwamm.

Burete de socu, *m.* Бѹрѣ́те де со́кꙋ. *subst. tremella, auricula Judae:* Linn: *fungus sambuci, peziza, auricula:* bodzafa gomba: der Hohlunderschwamm, das Judasohr.

Burete de zadă, *m.* Бѹрѣ́те де за́дѧ. *subst. agaricus:* Linn: tiszafa gomba, keserü tseh tapló: der Lärchenschwamm.

Burete domnescu, *m.* Бѹрѣ́те домнѣ́скъ. *subst. V.* Buréte cráescu.

Burete dulce, *m.* Бѹрѣ́те ду́лче. *subst.* lăptucă: *agaricus lactifluus* Linn: kenyér gomba: der Brodschwamm.

Burete galbenu, *m.* Бѹрѣ́те га́лбенъ. *subst. agaricus cantharellus, vel deliciosus,* Linn: róka gomba, sárga vargánya: der Pfifferling, der Reitzger, die Ritsche.

Burete iute, *m.* Бѹрѣ́те ю́те. *subst. V.* Buréte acru.

Burete pestravu, *m.* Бѹрѣ́те пе́стравъ. *subst. boletus arborarius:* nagy féle fa gomba: der Baumbilz.

Burete vĕnĕtu, *m.* Бѹрѣ́те вѣ́нѣтꙋ. *subst. agaricus violaceus,* Linn: kék hátú gomba: der Veilenblaue Blätterschwamm.

Buretele calului, *m.* Бѹрѣ́тѣле ка́лѹлꙋй. *subst. agaricus fimetarius,* Linn: ganéjban termö gomba: der Mistbilz, Mistschwamm.

Buretele cerbiloru, *m.* Бѹрѣ́тѣле чѣ́рбилор. *subst. Licoperdon cervinum* Linn: szarvas gomba: der Hirschschwamm, Hirschtrüffel, Hirschbrunst.

Buricu, *m. pl* ci. Бѹри́к. *subst. umbilicus:* köldök, vagy köldök: der Nabel. — de buricu: *adj. umbilicaris: p. e.* legătură de buricu: *fascia umbilicaris:* köldök póla: die Nabelbinde. a Lat. *umbilicus, detrita prima syllaba.*

Buricu, are, atu. Бѹри́к, — а́ре, — а́тꙋ. *verb recipr:* me buricu: *enitor, ascendo:* fel mászni, fel mászkálni: hinaufklettern, hinaufklimmen, hinaufkriechen.

Buricu degetului, *m.* Бѹрикꙋ дѣцетѹлꙋй. *subst. condyllus, ar*

ticulus

ticulus digiti: újj iznek tsomoja: das Fingergelenke der Fingerknebel.

Burlincu, *m. pl.* ci. Бурлинк. *subst. porcellus delicus:* süldö: der Frischling. — Burlincasu, Burlincutui, *dimminut.*

Bursucu, are, atu. Бурсук, — áre, — át. *verb. recipr:* me bursucu: *effervesco, buccas inflo prae ira:* fel duzzadni, dúlni, fúlni: aufbrausen, sich vor zorn aufblasen. *Nota Ital.* burasca: *signif: procellam, et* burascoso, *procellosus, turbulentus,*

Burtucă, *f. pl* ce. Бортукъ. *subst. foramen in glacie:* lék a' jégen: die Wacke, oder Wuhen im Eis.

Burtucanu, *m. pl.* ni. Бортуканъ. *subst V.* Burtucă.

Burtucu, *m. pl.* ci. Бортук. *subst V.* Burtuşu.

Burtuşu, *m pl.* si. Бортуш. *subst venter:* bendö, böndö: der Wanst. 2) péle in quare se coprénde mínuntáile: *peritonaeum:* haskér: das Bauchfell, Eingeweidsfell. 3) feréstră de burtúsu: *fenestra membranea:* lantorna, böndöablak: das Hornfenster, Schleimfenster.

Buruénă, *f pl.* ne. Бурукъ. *subst* 1) ori que plantă: *planta:* növevény: die Pflanze. 2) ori que plantă, quarè nu se. máncă: *herba inutilis:* burján, gyom, dudva: das Unkraut. *Nota. fortasse:* a Lat. *bulbine, quae teste Plinio vulneribus admodum utilis herba erat. vel ab Ital* borrana.

Buruénă de bubă rea, *f.* Бурукъ де бокъ рѣ, *subst. chenopodium hybridum* Linn: pokolvarfü: Höhlenkraut.

Buruéna de fragi, *f.* Бурукъ де фрăцѝ: *subst. fragaria vesca* Linn: eperjfü: das Erdbeerkraut.

Buruénă de friguri, *f.* Бурукъ де фригурѝ, *subst.* — punga popei: *thlaspi bursa pastoris* Linn: pásztor táska, pap erszénye, szükes fü, vér allító fü: das Täschelkraut.

Buruénă de iinu, *f.* Бурукъ де ѝн. *subst. antirrhinum linaria,* Linn: len levelü fü, oroszlány száj fü: das Leinkraut, Nabelkraut, Löwenmaul, der Frauenflachs.

Buruénă de rémfu, *f.* Бурукъ де рѣмф. *subst. aristolochia clematitis:* 'farkas alma: die dúnne, oder kleine Osterlucey, die Holzwurz.

Buruéna vérmelui, *f.* Бурукъ вѣрмелуй. *subst. thlaspi arvense* Linn: nyénfü: der Bauernsenf, das Heidenkich.

Buruenezu, are, atu. Бурукезъ, — áre, — át. *verb. act. p. e.* vieă: *V.* Plevescu.

Buruenosu, *f.* ósă, *pl.* oşi, *f.* óse. Бурукосъ, — оасъ. *adj. herbis inutilibus obsitus:* burjános, dudvás: voller Unkraut.

Buruenutiă, *f. pl.* tie. Бурукуцъ. *subst. dimminut: ex* buruénă: *plantula:* égy kis növevény: das Pflänzchen, Pflänzlein.

Buruenutiă albă mică, *f.* Бурукуцъ албъ микъ. *subst. Euphrasia officinalis:* Linn: szem viditó fü: der Augentrost.

Buşdescu, íre, itu, Бушдеск, — — úre, — ут. *verb. neutr. bullio, vehementer scateo:* posogni, posgani, pesgeni: herausprodeln, herausquellen. *Hisp.* emburar, *impello.*

Buşdicu, are, atu. Бушдик, — áre, — át. *verb. act. V.* Buşdescu.

Busduganu, *m. pl.* ni. Бъздуган. *subst. clava, cambuca:* bazgány, buzogány: der Streitkolben, der Busogan. *Nota Ital.* bussare, *i e pulsare.*

Buşdulă, *f. pl.* le. Бушдулъ. *subst. casa, domuncula vilis:* vinnyó: ein schlecht gebautes Häuschen.

Busdunariu vel bursunariu, *m. pl.* uri. Бъздунарю. *subst. saccus, sacculus, saccellus tunicae:*

cae: zseb: der Sack, die Tasche. a Lat. *bursa.*

Busiocu, *m. pl.* uri, *f.* Бзїок. *subst. ocymum basilicum:* ba'salikom: das Basilicum, Basilienkraut. a Lat. *basilicum.*

Busuiocescu, *f.* éscă, *pl.* sci, *f.* Бзезїочéск, — éскz. *adj. olens basilicum:* bá'salikom szagú: wie basilien riechend. *p. e.* strugure busuiocescu: *uva apiana, vel moscata:* muskatály szölö: die Muskatellertraube.

Busuiocu de cámpu, *m.* Бзезїок де кzмп. *subst. prunella vulgaris:* Linn: gyékfü: die Prunelle.

Busuiocu mínuntu, *m.* Бзезїок мzнынт. *subst. ocymum minimum* Linn: apró ba'salikom: das kleine Basilienkraut.

Busuiocu roşu, *m.* Бзезїок рошз. *subst. V.* Busuiocu de cámpu.

Busuiocul cerbiloru, *m.* Бзезїокзл чéрбилор. *subst. mentha pulegium* Linn: putnok fü: der Poley.

Butaciu, *f.* ace, *pl.* aci, *f.* ace. Бзтáчз, — áче. *adj.* 1) vre o unéltă, *p. e.* cuţitu: *hebes, obtusus:* buta, tompa, hegyetlen: stumpf. 2) vre unu omu la mente, *adeq:* greuu, neucu: *hebes, stupidus, obtusi ingenii:* buta feju, tompa eszü: blöde, blödsinnig, hartlehrig. *Graec.* βατας, *pastor.*

Butariu, *m. pl.* ri. Бзтáрю. *subst. V.* Butnariu.

Butcă, *f. pl.* ce. Бзткz. *subst. pilentum, carpentum:* hintó: die Carosse, Kutsche, der Wagen.

Bute, *f. pl.* ţi. Бзте. *subst. dolium:* hordó: das Faß. — de bute: *adj. doliaris: p. e.* cercu de bute: *circulus doliaris:* hordó abronts: der Faßreif. *Ital.* botte.

Butescu, íre, ítu, Бзтéск, — úре, — úт. *verb. act. V.* Buescu: *Ital.* buttare, *i. e. jacio, projicio.*

Butitiă, *f. pl.* tie. Бзтúцz. *subst. dimminut: ex* bute: *deliolum, vasculum:* hordotska, altalag: das Fäßchen.

Butlanu, butlánaşu, *m. pl.* i. Бзтлáн, бзтлzнáш. *V.* Butétiă.

Butnárescu, íre, ítu. Бзтнzрéск, — úре, — úт. *verb. act. vietorem ago:* bodnárkodni: einen Binder abgeben.

Butnariu, *m. pl.* ri. Бзтнáрю. *subst.* cádariu, legátoriu de buţi: *vietor, doliarius:* bodnár, pintér, kádár: der Binder, Büttner, Bötner, Faßbinder. *Ital.* bottajo.

Butnériu, *m. pl.* ri. Бзтнéрю. *subst. V.* Butnariu.

Butoieşu, butoiu, *m. pl.* i. Бзтоéш, бзтóю. *subst. V.* Butitiă.

Butu, *m. pl.* uri, *f.* Бзт. *subst. renisus, obsistentia:* truttz, boszszú: der Trotz, Trutz. *p. e.* in butu tủu: *ad obsistendum tibi:* truttzodra, boszszúdra: dir zum Trotze. — facu butu cuiva: *renitor, resisto cuipiam, ago ad offendendum quempiam:* valakit truttzolni: Jemanden trotzen, Trotz bieten, etwas zum Possen thun. *fors:* a Lat. *ultus vel ab Ital* buttare:

Butu, *f.* ă, *pl.* ţi, *f.* te. Бзт, — тz. *adj. V.* Butaciu.

Bntucu, *m. pl* ci. Бзтзк. *subst. V.* Bucium. *sub Nro.* 1) et 2) *videtur esse compositum ex Ital.* bronco *et* tronco.

Butură, *f. pl.* re. Бзтзрз. *subst.* 1) *caverna in trunco:* odu, udu: die Höhle in einem Baume. 2) unu truncu buturosu: *truncus, cavernosus:* odvas fa: ein hohler Baum. *a Valach.* Bute.

Buturosu, *f.* ósă, *pl.* osi, *f.* óse. Бзтзрóс, — óáсz. *adj. cavus, cavernosus:* odvas: hohl, ausgehöhlt. a bute.

Buză, *f. pl.* ze. Бзzз. *subst. labium, labrum:* ajak: die Lippe, Lefze. a Lat. *basium.*

Buzăila,

Buzăilă, *m. pl.* le. Бузăилă. *subst. labeo, labio:* nagy ajaku ember: der große Lippen hat, ein Wurstmaul.

Buzatu, *f.* ă, *pl.* ți, *f.* te. Бузăт, — тз. *adj. labiosus, labrosus:* nagy ajakú: große Lippe habend.

Buzișóră, *f. pl.* re. Бузишóарă. *subst. labellum:* ajakotska: das Lippchen, eine kleine Lippe.

Buzutia, *f. pl.* tie. Бузăца. *subst. V.* Buzișóră.

Buvnescu, ire, ítu. Бувнéск, — úре, — úт. *verb. act. V.* Bucnescu.

C.

Cabală, *f. pl.* e. Кабăлă, — е. 1) Sciéntiă de lucruri asconse la Judei: *Scientia arcani apud Judaeos:* titkos tudomány a' 'Sidoknál: geheime Wissenschaft der Juden. 2) Vicleșugu tăinuitu: *ars, dolus, fraus, molimen, technae:* kabálu, fortélyos ravaszkodás; titkon forralt ravaszság: die Kabale, der Rank. *Ital. Hisp.* Cabala. *Gall.* Cabale

Cabalistă, *m. pl.* e. Кабалúстз: quelu que are sciéntiă de lucruri asconse, și tăinuite; prefăcutu in cabale: *cabalista, artis cabalisticae peritus:* a' kinek titkos tudománya vagyon; ravaszságot forralló: der Kabalist. *Ital. Hisp.* Cabalista. *Gal.* Cabaliste.

Cabalisticu, *m.* ă. *f. pl.* ci, *m.* ce, *f.* Кабалúстик, — з. que se ține de cabală: *cabalisticus:* titkos tudományhoz, ravaszkodáshoz való: Kabalistisch. *Ital. Hisp.* Cabalistico. *Gall.* Cabalistique.

Cabinetu, *m. pl.* uri, *f.* Кабинéт, — ерй. 1) casă, séu chilíe mai dinlontru, casă de taină in curți Impĕrătesci: *secretius conclave in aulis Principum:* belső szoba; titok szoba a' Fejedelmi Palotákban: das Cabinet. 2) Casa clenodiuriloru, rărităților: *conclave raritatum:* ritkaságok szobája: das Kabinet. *Ital.* Gabinetto. *Gal.* Cabinet. *Hisp.* Cabinete.

Cacă. Кăкз. *indeclin:* cuvéntu pruncescu: *merda, stercus:* szar, kaka: der Dreck, Koth, die Excremente. *Ital. Hisp. Gal.* Caca. *Usu:* lasă, qué è caca, se dice, quándu vrei, si nu quéră queva pruncul, que iar potè stricà lui.

Căcăce, *pl.* i. Кзкăче. 1) *adj.* căcatu, căcăciosu: *cacatus, vel frequenter cacans:* szaros: kothig, dreckig, beschißen. 2) *subst.* un' omu mișelu, becisnicu, de néqué o trébă: *homo nullius momenti, vappa, homo nauci:* szarember: der Scheißkerl, Dreckkerl. *Ital.* Cacacciano, cacascio. *Hisp.* caco, cagon.

Căcăciosu, *m.* ósă, *pl.* și, *m.* se, *f.* Кзкзчóс, — óиз. quare, se cacă adése, se cufuresce: *foriolus:* szaros, fosos: der Scheißer, Hosenscheißer. *Ital.* Cacascio. *Hisp.* Cagado.

Cacaderie, *f. pl.* i. Какадéрїе. *i. e.* fruptu séu póma rugului: *bacca, vel fructus rosae caninae:* a' tsipke ró'sagyümöltse, seg vakaró: die Hippe, Hagebutte, Hetschepetsch.

Cacăfrică, *subst. indecl. c. gen.* Какзфрúкз. *compos. ex* cacă, *et* frică, *i. e.* omu fórte fricosu; fórde curagie: *homo timidus, pusillanimis:* félénk, nyúl szí-

Căcătură, *f. pl.* i. Кѫкѫтѫрѫ. căcare: *cacatio*, *ventris exoneratio*: *Ital.* cacatura, *V.* căcare.

Căcătutiu, *m.* tiă, *pl.* tuţi, *m.* ţe, Кѫкѫтѫц, — цѫ. *pl.* и. е. 1) *adj.* nu pré căcatu, nu tare scérnavu, nomai de abié scérnăvitu, nu fórte nămíngitu, comíngitu: *oleto parum*, *modice infectus*, *aliquantulum sordidus*, *coenosus*, *stercore non adeo oblitus*: nem igen motskos, nem olly nagyon szaros. ganéjos: ein wenig kothigt, dreckigt, nicht gar beschmutzet, nicht sehr besudelt. *Hisp.* cacaduelo. 2) *subst. m. V.* Căcăţelu, căcărelu.

Căcheríe, *f. pl.* ii. *V.* Căcărie.

Căcheriosu, séu căcherosu, *m.* ósă, *f. pl.* oşi, óse. *V.* Căcăriósu.

Căcioru, *m.* ă, *f. pl.* i. *m.* e. *f.* Кѧчор, — рѫ, *pl.* и, е. *adj. i. e.* pistritiu, vérgatu, pétatu, picatu cu altu coloru: *varius*, *variegatus*, *scutulatus*, *maculosus*, *sparsus*: babos, iromha, tarka, pettegetett: scheckig, gesprenkelt, gefleckt. 2) *i. e.* ne intemeiatu, asurdu, vrednicu de rîsu, deséntiatu: *absurdus*, *insulsus*, *ineptus*, *obsonus*: helytelen, képtelen, illetlen, sültelen: ungereimt, abgeschmackt, unschicklich, absurd. *Hisp.* caçurro, *miser*.

Căcioríe, *f. pl.* i. Кѧчорїе. deséntiare: *absurditas*, *insulsitas*, *ineptia*: helytelenség képtelenség, sültelenség: die Ungereimtheit, Absurdität.

Căciugă, *f. pl.* e. Кѧчѹгѫ. o spéçiă, séu o fară de pesce cu nasu lungu, şi ghimposu pe spinare, fórte bonu la máncatu, ghimpra: *accipenser ruthenus*: ketsege: der Stör, das Störel. *Not: Ital.* acciuga *signif. apuam*, *clupeam encrasicolum*.

Căciulă séu căşiolă, *f. pl.* e. Кѧчѹлѫ, — е. cuşimutiă: *causia*, *gallerus pelliceus*, *cucullus*: süveg, kutsma: die Mütze, Pelzmütze. *Etym.* a causia, *ut sit quasi* causiola, *dein*, *subtracto u.* casiola, căşiulă, *et tum* s. *in* c. *mutato*, căciulă. *Diminut.* căciuliçă.

Căciulică, *f. pl.* e. Кѧтѹлїкѫ. séu căciuliçă, *f. pl.* e. Кѧтѹлицѫ. *diminut. ex* căciulă, căciulă mică: *causiola*: süvegetske, sipka: kleine Mütze.

Căciulie, *f. pl.* ii. Кѧчѹлїе, — їи. *p. e.* de aiu: *bulbus*: fö, fej: der Zwiebel, das Köpfchen. *Etym. a Val.* căciulă.

Cacu, *m. Nom. propr.* Кѧкѹ. fiiul lui Vulcanu, deului păgânescu, quarele fiind'omu réu, şi fur'mare, féce multă stricare in Italia, şi mai pe urmă furându vacile lui Herculie, fù de densul ucisu: *Cacus*: Kákus, Vulkánus'fia: Cacus, des Vulcani Sohn. *Ital. Hisp.* caco. *Gal.* cacus. *Graec.* κακὸς, *malus*. *pravus*.

Cacu, are, atu. Кѧк, — ѧре, — ѧт. *verb.* 1) *neutrum*, *et reciproc*: *a*) me deşertu, me devocu, me spurcu, *b*) mai onéste, mai cu cénste disu, scremu, me vremuescu, mergu in laturi pentru lipsa trupului, am scaunu, trépédu: *caco*, *cacaturio*, *forio*, *alvum*, *ventrem exonero*, *alvum solvo*, *necessitatem perago*, *sedem habeo*: kakálni, szarni, ganajlani: Kacken, seine Nothdurft thun, verrichten, pferchen, misten. *Ital.* cacare. *Hisp.* cagar. *Gall.* chier. 2) *activ. i. e.* spurcu, cuforescu, scérnóvescu, comíngescu, mé ponu pe queva, me cacu pe queva: *concaco*, *permerdo*, *stercore oblino*, *merdis inficio*, *inquino*, *conforio*: bétsúnitani, leszarni, bémotskolni: bescheissen, beunreinigen, besudeln. *usu* tóte le au căcatu: *omnia infecit*, *concacavit*: mindent be motskolt, le szart: er hat alles beschissen, beunreiniget. 3)

mé

mé cacu de fricá, mé tréce cácatu de fricá, totu mé cuforescu de spaimá: *concaco*, *conforio*, *permerdo me prae metu*, *prae timore:* le gazalni, le szarni magát ijedtében: vor Furcht sich bescheissen, beunreinigen. *Ital.* cacarsi sotto. *Hisp.* se cagar de miedo. NB. Aquestu verbu se dice nomai de ómeni temerosi, şi fricosi, quarii fórte se temu la atare intémplare, şi de fricá âşi perdu firea, şi tótá curagiea, şi nu sciuu, que se facá, se cacá de fricá, adequé sûnt in fricá mare, şi de fricá nu sciuu que se facá, şi de que sî se apuce.

Cadá, *f. pl.* di. Кáдъ, — зй. 1) vasu mare de lemnu, la gurá mai largu, dequâtu la fundu: *cadus*: kád: die Boding, der Bottich. — de scáldatu: *latrum*, *solium*: ferdö kád: die Badwanne, der Badzuber. 2) butisórá, tonâ, butoiu: *orca*, *seria*: hordo: die Tonne. a Lat. *cadus:*

Cádârescu, íre, itu. Кздарéск, — úрє, — úт. *V.* Butnárescu.

Cádârescu, *m.* éscá, *f. pl.* sci, com. Кздарéск, — éскъ. *p.* щй. Que se atinge, se téne de cádariu, şi de máiestria lui, butnárescu: *victorem concernens*, *attinens:* a' mi a' pintért, 's pintérséget illeti, és ához való: zum Binder gehörig.

Cádariu, *m. pl.* i. Кздáрю. maistoru, quare face cádi, buţi, şi alte vase de lemnu, butnariu; fácitoriu, şi legátoriu de cádi, şi de buţi: *vietor*, *doliarius:* kádár, botnár, pintér: der Büttner, Binder.

Cadavrosu, *m.* ósá. *f. pl.* şi, se. Кадакрóс, — óсъ, *pl.* и. є. cu coloru, cu odoru, şi mirosu de trupu mortu, de morticiune, puturosu, stricatu, greuu la mirosu: *cadaverosus:* dögös, hólt testü, hólt szinü: todtenfárbig, nach Aas riechend. *Gall.* cadavreux, euse. *usu.* putóre cudavrósâ: *factor cadaverosus:* dög szag.

Cadávru, *m. pl.* vre, *f.* Кадáкрв, — врє. trupu mortu, morticiune: *cadaver:* holt test, dög: ein todter Körper, der Leichnam, das Aas. *Ital.* cadavero. *Gal.* cadavre. *Hisp.* cadaver. *usu.* cadavru sî se presare cu varu nestînsu: *cadaver adspergatur calce viva:* a' döglött test hintessék oltatlan mészszel: das Aas soll mit ungelöschten Kalche besprenget werden.

Cádélniçá, *f. pl.* e. Кздéлницъ, — є, *rectius* tîmielniçá, tîmiitóre, tîmiériu, fumâtoriu, fumâtóre: *acerra*, *thuribulum*, *turibulum*, *thymiaterium:* temjénezö, füstölö: das Weihrauchfaß, Rauchfaß.

Cádéntiá, *f. pl.* e. Кздéнциъ, 1) Que se cuvéne a fácere, cuvenéntiá, cuviéntiá: *decor*, *officium*, *decentia*, *convenientia:* illendöség, illöség, illö viselet: der Anstand, die Anständigkeit, Gebühr. 2) que se cuvéne ori cui a dare: iusu, dreptu: *jus*, *justum*, *aequum*, *vulgo competentia:* igazság, jus: das Recht, die Gebühr. *Etym.* a cadu, *cado*. *Ital.* cadenza, *casus.* 3) eşirea verşuriloru intr'o formá: *cadentia*, *modus*, *numerus:* hangegyeztetés: der Stimmfall, Harmonieschluß, die Cadence.

Cádénciosu, *m.* ósá, *f. pl.* si, *f.* óse. Кздениóс. — óсъ. cuveniciosu, cuvienciosu, cuviosu: *congruus*, *conveniens*, *condignus:* illö, illendö: gebührend, gebührlich, geziemend: *a* cádentiá.

Cádére, *f. pl.* eri. Кздéрє, — рй. 1) cásuta, cádîturá, *s.* cásúturá, picare: *casus*, *lapsus*, *casura:* eset, esés, bukás, el esés, meg bukás: das Fallen, der Fall, Sturz. *Ital.* Il cadere, caduta, *Hisp.* cayda. 2) — in Grammaticá. *casus:* eset: die Endung.

Endung. 3) — stricare, surpare, prepédire, ruinà: *prolapsio, ruina:* romlás, le rogyás, öszve omlás, bé szakadás: der Einfall, Einsturz, Ruin.

Cádescu, íre, ítu. Кзде́ск, — и́ре, — и́т. *verb. act. et neutr. rectius:* tĭmiedu, intĭmiedu, afumu cu tĭmie, facu fumu cu tĭmiériu, cu tĭmiélniça, atĭmiedu: *thurifico, thure suffio, incenso:* töményezni, temjenezni: mit Weihrauch räuchern. NB. *verbum:* tĭmieru, *etc. quae probe daco-Romana sunt, originem ducunt a Graeco:* δυμιάζω, δυμιάω: *suffitum facio, odores incendo, suffio.* a Lat. *cado, i. e. me inclino.*

Cadetu, *m. pl.* ţi. Кадéт, — ци. téneru de bonà viţe, fecioru de boériu, quare de bonà voie se duce la militià, şi ànvétie màiestriile militàresci, qua se pótà fi qua unu ostaşu de folosu patriei; tironu, *s.* recrutà, quare din bonà voie iéa arme, şi se deprénde in ostaşie: *puer, adolescens nobilis, qui artes bellicas edocetur, et ad bellum instituitur, miles voluntarius:* kadét: der Cadet: *Gal.* cadet.

Cádĭmèntu, *m. pl.* uri, *s.* ènte, *f.* Кзздмзи́нт, — ери́, — и́нте. 1) cádére, cadĭtura. *Ital.* cadimento. *V.* Cádére Nro. 1. 2) cádèntià, cuvientià: *V.* cadèntià, cuviéntià. Nro. 1.

Cádire, *et* caduturà, *f. pl.* i. Кзди́ре, кздитзрз, *pl.* i. tĭmiére, intĭmiére: *thurificatio, incensatio:* temjénezés: das Räuchern mit Weihrauch.

Cádişórà, *f. pl.* re. Кздншо́рз. *diminut ex,* cadà, càduçà, càduçíe: *parvus cadus, orcula:* kis kád, kádatska: das Tönnchen, ein kleiner Boding.

Cadu, ére, cádutu. Ка́дз, — ке́ре, — зу́т. I. *neutr.* 1) Vénu de sus' in josu fórde impedicare, picu, dau de pàmèntu, picu de susu josu in nemica oprèndu mè: *cado, labor:* esni, le esni, dülni, bukni, le dülni, le bukni: fallen, niederfallen, umfallen. *Ital.* cadere. *Hisp.* cater. *p. e* cade róà, cade brumà, cade niéuè: *rorat, cadit pruina, ningit:* harmatozik (harmat esik), dér esik, hó esik: es thauet, es reift, es schneyet. 2) — mè resipescu, mè utluescu, mè hìescu, mè ruinedu: *cado, decido, labo, labor, ruo, corruo, ruinam facio, collabor, concido:* le rogyni, le szakadni, öszve omlani, el esni, le dülni: umfallen, über den hauffen fallen, einfallen, einstürzen. *p. e.* Intr'aquéa cadù casa: *hoc interim spatio conclave concidit:* azonban a' ház öszve dült: mitlerweile ist das Zimmer eingefallen. 3) *composita: a*) — cadu afarà: *excido:* ki esni, ki hullani: ausfallen, herausfallen. *p. e.* din caru: *curru, carro, excido:* a' szekérböl ki esni: vom Wagen fallen: cadu din màni: *de manibus excido:* kézbül ki esni: aus den Händen entfallen. *i. e.* scapu: *excidit mihi:* le ejteni. *b*) — in làuntru (lontru), in queva: *incido:* be esni: hineinfallen. *c*) — indèreptu (ìnapoi) *recido:* viszsza, vagy hátra esni: zurückfallen. *d*) — josu, *s.* injosu, picu de, séu la pàmèntu: *decido, procido:* le esni, le borúlni: niederfallen. *p. e.* cadu in genunchie: *in genua procido, procumbo:* térdre esni: auf die Knie fallen. — cadu la piciórele cuiva: *ad pedes cujuspiam procumbo:* lábaihoz borúlni valakinek: Jemanden zu Füßen fallen, oder sich zu Füßen werfen. — la piciórele cuiva cu rugàre, séu rògàmènte: *ad pedes alicujus provolutus supplico, insto, supplex aliquem oro, verbis supplicibus rogo:* valaki-

valakinek le borulva esedezni, esdékleni, valakit nagyon kérni: einem zu Fuße fallen, ihn demüthigst, anständigst bitten, anflehen. *e*) — preste olaltă: *concido:* egymásra esni, le omlani, öszve hullani: zusammenfallen: *V. Nro.* 2. 4) — vénu, sosescu, ajungu: *incido, devenio, implicor, cado:* esni, jutni; kommen, gerathen. *p. e. a*) — in bólă, in languóre, in morbu, in beteşugu: *in morbum incido, morbo corripior:* betegségbe esni, meg betegedni: in eine Krankheit fallen. *b*) — in mănile duşmaniloru: *incido in hostem, in manus hostium:* az ellenség kezébe esni: den Feinden in die Hände fallen, in die Hände der Feinde gerathen. *c*) — in mănile dreptăţei: *cado in manus justitiae, comprehensus coram tribunali, judicio sistor:* az igazság kezébe esni, meg büntettetni: in die Hände der Gerechtigkeit fallen. *Hisp.* caygo en manos de la justicia. *d*) — la prênsóre: *in carcerem, ducor, detrudor, mittor, carceri addicor, in custodiam trador, in vincula conjicior:* fogságba esni, tömlötzbe vetetni: in die Gefangenschaft gerathen, in den Kerker geworfen werden. *e*) — in puţiu, in fóntână: *cado, incido in puteum, in fontem:* a' kútba esni: in den Brunnen fallen. *f*) — in laçiu: *in laqueum incido:* törbe esni: in die Schlinge fallen, gerathen. *Ital.* cadere nel laccio. *Hisp.* caer en el laço. *g*) — in prepusu: *in suspicionem venio:* gyanuságba esni: in Verdacht gerathen. 5) — din queva, *i. e.* perdu, *p. e.* — din gratiă, din officiu (diregitorie): *gratia, officio, munere excido:* valakinek kegyelméből ki esni: die Gnade eines verlieren, verschütten. *Ital.* cader di grazia. 6) — *i. e.* sunt, stau, mă aflu: *jaceo, situs sum:* esni, feküdni: liegen, gelegen seyn: *p. e.* Vienna cade lóngó Dunăre: *Vienna sita est est ad Danubium:* Béts Duna mellett fekszik: Wienn liegt an der Donau. — casa lui cade la riuu: *domus ejus ad rivum sita est:* az ő háza a' folyó víz mellett vagyon: sein Haus ist an dem Strom gelegen. *Hisp.* sa casa cae al rio. 7) — *i. e.* ajungu: *valeo, significo:* érni: gelten, heißen. *p. e.* fégăduénţele tale cadu in nemica, adequă nuţi ţéni cuvéntul, parola, vorba: *promissa tua cadunt in cassum:* a' te igéreteid semmit sem érnek: es heißt mit deinen Versprechungen nichts. 8) — sunt, mă intémplu: *sum, accido, evenio:* esni, lenni, történni: seyn, geschehen: *p. e.* quándu cade térgul Cluşului? *quando fiunt, (celebrantur) nundinae Claudiopoli?* mikor esik Kolosvárat a' sokadalom, a' vásár? wann ist der Markt im Klausenburg? Nascerea Domnului christos cade in ist'annu Domineca: *Nativitas christi Domini incidit, cadit isto anno in diem Domini:* a' Karátson esik az idén vasárnap: das Weihnachtsfest fällt heuer in Sonntag. 9) — mă intémplu, vénu: *cado, evenio, venio, accidit:* esni, jönni, ki ütni: geschehen, gerathen: *p. e.* pre quum va cadé lucru, séu va si cadă lucru: *ut casura res est:* a' mint a' dolog esni fog, a' miképpen fog a' dolog ki ütni: die Sache mag gerathen wie sie will. — nu cadu tóte intr'o (una) formă: *in formam unam non omnia cadunt:* nem esnek, történnek mindenek egy képpen: es geschieht nicht alles auf einerley Weise. *Cic.* 10) — cuiva silă, séu népaste; *i. e.* lu calcu, lu vinovăţescu cu nedreptul: *columnior, inique accuso:* ok nélkül,

nélkül, hamisan reá fogni: fálschlich beschuldigen. 11) — cu inima; *i. e.* desperedu, desnádésdu-escu: *despero*, *spem abjicio*, *animo cado*, *animum despondeo*: kétségbe esni: verzweifeln, verzagen. 12) — moriu: *cado*, *morior*, *occumbo*: meg halni. el esni: sterben, umkommen: *p. e*, au cádutu in bátaie: *praelio*, *in praelio cecidit*: az ütközetben halt meg, a' tsata piátzan esett el: er ist in der Schlacht, vor dem Feinde umkommen. 13) — mortu: *i. e.* moriu mórte néprésnicá (denéprésná), *morior derepente*, *repentina morte exstinguor*: halva le esni, hirtelen meg halni: eines plötzlichen Todes sterben. *Ital.* cader morto. 14) — in pécatu, *i. e.* pécátuescu: *cado*, *pecco*, *in peccatum incido*, *labor*: vétkezni: sündigen, sich versündigen. 15) — de somnu: *i. e.* escu (sünt) somnorosu fórte: *sum nimis somnolentus*, *cado prae somno*: igen álmos lenni: allzuschláfrig seyn. *Ital.* cader, morir di sonno. *Hisp.* caer se de suenno. 16) — dragu cuiva, *i. e.* me iubesce, ái placu: *complaceo*, *amor*, *adamor*: meg szeretni, belé szeretni valakibe: einen lieben, lieb haben, sich verlieben. — urítu cuiva: *i. e.* nuplacu cuiva, éi sünt uritu, uriciosu: *displiceo alicui*, *odio habeor ab aliquo*: *odium*, *aversionem incurro alicujus*: meg utáltatni, utálatossá lenni, gyülöltetni: verabscheuet, verachtet werden, in Haß gerathen. 17) — in ochi, *i. e.* mé védu: vénu in ochi, mé potu vedé, privì: *cado in oculos*, *conspicior*, *venio in conspectum*, *videor*: szembe tünni, láttszani: in die Augen fallen, zu sehen seyn, sichtbar seyn. II. *Imperson* 1) *v. g.* ámi cade imperátusul: *uva desidit*: le esett a' nyelvem tsapja: mir ist der Zapfen geschoßen. *b*) — queva béne: *i. e.* ámi place, ámi ticnésce: *sapit*, *accidit*: esik: schmecken, bekommen. *p. e.* ámi cádù béne máncarea: *sapuit mihi cibus*: jol esett az étel: das Essen hat mir geschmeckt. *c*) — réu: *i. e.* mi se plécá, me betijescu: *fastidium*, *nauseam accipio*, *infirmor*: meg tsömörleni, meg betegedni: den Eckel bekommen, krank werden. *d*) — nu cade béne: *i. e.* nu véne, nu se intémplá béne: *non accidit*, *evenit bene*: nem esik jol: es geschieht nicht gut. *p. e.* aquestu lucru: *res haec*: ez a' dolog: das Ding, oder dieses. 2) se cade, *i. e.* se cuvéne: *decet*, *condecet*, *convenit*, *dignum est*: illeni, kelleni: sich schicken, geziemen. *p. e.* nu se cade a dormì in Beséricá: *non convenit in Ecclesia dormire*: illetlen, nem illik a' templomban aludni: es geziemt sich nicht in der Kirche zu schlafen. 3) — mi se cade, *a*) ámi stá béne, mi se sede: *convenit*, *quadrat*: reá illeni: schicken, passen. *p. e.* nu i se cade cu pilárie: *non quadrat ipsi cum pileo*: nem illik neki kalappan, nem illik néki a' kalap: er sieht nicht gut aus mit dem Hute, es geschickt ihm der Hut nicht. *b*) — i. e. mi se cuvéne: *debetur*, *competit*: illetni, vagy illeni: gebühren, gehören, zukommen. *p. e.* tié se cade lauda: *tibi debetur laus*: téget illet a' ditséret: dir gebühret Lob.

Cáduçá, *f. pl.* e. Кадѹцѫ. séu cáducá, кадѹкѫ. *V.* Cadişorá.

Cáduliçá, *f. pl.* e. Кадулицѫ, — і. *V.* Cadíşórá.

Cáduţie, séu cáduçíe, *f. pl.* ii. Кадуціі. *V.* Cadiţorá.

Caduçeu, séu caduceu, *m pl.* car. Кадуцеѹ, séu кадуцеѹ. cuvéntu poeticescu. Vérgá què de pace alui mercurie, impletecitá de doi

doi şerpi, cu quare elu, dopò fabulele pâgânesci, qua unu trâmisu a Dumnedeiloru pâciuéva ómenii, şi aşedaua svedile, bâçiu, séu toiégu de pace: *caduceum*, *caduceus*: béke páltza, békesség szerzö páltza: der Friedensstab, Heroldsstab. *Ital. Hisp.* caduceo. *Gal.* caducée.

Caducitate, *f. pl.* âţi. Кадучитáте, — źuĭ. — cuvéntu iuridicescu. 1) — insemnédâ stîngerea viţei a tarei familii, a quârei averi, séu bunuri apoi cadu, séu vénu la Fiscul câmârescu, au la Domnul pâmêntului: *caducitas*, *exstinctio prosapiae alicujus familiae*: magva szakadása valami familiának: die Caducität, Hinfälligkeit. 2) — avére caducâ, fórde mosténu, bunu câdutu (caducu) şi venitu la Fiscu érö inapoi: *res caduca*, *bona caduca*, *cadiva haereditas*, *bona haerede vacua*: magva szakadott jószág: Güter ohne Erben, die dem Fiscus anheim gefallen, hinfällige Güter.

Caducu, *m.* â, *f. pl.* ci, *m.* ce. *f.* Кадéк, — z. *pl.* чи, е. 1) que cade, que se stricâ, que tréce, câdûtoriu, trecûtoriu, stricâciosu: *caducus*, *fluxus*: múlandó, veszendö, hulló: das da fällt, hinfällig, vergänglich, zufällig: 2) — réu caducu, séu bólâ caducâ, bólâ què rea, stropsélâ: *morbus caducus*, *morbus sacer*, *morbus comitialis*, *phrenesis*, *epilepsia*: korság, nehéz nyavalya, nyavalya törés: die hinfallende Sucht, die böse Stampe, die schwere Noth, schwere Krankheit, Epilepsie, das böse Wesen.

Câdutu, *m.* â, *f. pl.* ţi, te. Кззéт. — тз, *pl.* тĭ, те. *adj.* 1) picatu, surpatu, hîtu: *lapsus*, *delapsus*, *collapsus*: el esett, le esett, le dült, öszve omlott: gefallen, eingefallen. *p. e.* *a*) — din ceriu: *lapsus de caelo*: mennyböl esett: gefallen vom Himmel. *Ital.* caduto di celo. *Hisp.* caido del cielo. NB. Cadutu din ceriu se dice de aquela, quare è iubitu, şi bunu, şi quare vêne fórte la bunu tempu. *b*) — casâ câdutâ: *domus collapsa*: öszve omlott ház: eingefallenes Haus. 2) quare au pécâtuit, greşitu, pecâtosu: *lapsus*, *in peccatum lapsus*: meg esett, bünös, vétkes: der, die in Sünde gefallen ist. *v. g.* fétâ, persónâ câdutâ: *puella deflorata*, *corrupta*, *impregnata*: meg esett személy: eine zu Falle gebrachte, geschwächte Person. 3) cuveniciosu, cuviénciosu, câdénciosu: *conveniens*, *debitus*, *decens*, *par*, *competens*: illö, illendö: gebührend, geziemend, anständig. *p. e.* cu câdutâ cénste: *debito cum honore*: illendö tisztelettel: mit gebührender Ehre. 4) — umilitu, plecatu, ovilitu: *demissus*, *vilis*: alázatos, alatson: demüthig, unterthänig, gering. *Ital.* caduto.

Câdutu, *m. pl.* uri. *f.* Кззéт, — зрĭ, *Subst. V.* Cadére.

Cae, s. gae, *f. pl.* — âi. Кáе, саз. гáе — źĭ. o passere: *falco milvius*, *milvus*: kánya, héja: der Weihe, Wey, Weyer, der Mitan, der Hühnergeyer, Taubenfalk. â *Lat*: gallus.

Câfâescu, ire, itu. Кзфźéск, úре úт. *verb. act.* battu, dau cu queva in orequine, infundu, pisedu: *verbero*, *quasso*, *pulso*, *multo*: sulytani, meg sulytani ütni suprikálni loholni, meg loholni: prügeln, zuhauen, abprügeln, wichsen.

Café, *f. pl.* e. Кафé. 1) O seméntiâ de un arbore, que cresce in Arabia què fericitâ la résâritu, si in India: *caffaeum*, *faba arabica*, *faba coffea*. Linn. Kávé: die Caffee-Bohne, der Caffee. 2) Arbore de Café: *Coffea arbor*: Linn. kávéfa: der Caffebraum. 3) beuutură, seu. sorbiturâ, quare

se face din Café: *sorbitio fabagina, caffaeus liquor:* Kávé der Kaffee. *It. Gal. His.* Caffé. *Usu.* coloru sementiei de Café ẻ scinu quam vẻnẻtu: *cinereus nigrescens.*

Caféariu. *m. pl.* i. Καφεάριο. ἡ. quelu que vẻnde café, cafeneriu: *thermopola, coctor coffeae:* Kávéfőző, der Caffeesieder, oder Caffeeschenk. *Ital.* Caffetiere. *Gal* Cafetier. Cafeariả, muierea, quare férbe, si vẻnda café; séu. muierea caféáriului: *mulier thermopola:* Kávé főző, kávéáruló aszszony: die Caffesiderin. Caféritiả: *coctrix liquoris caffaei: V.* Cafeariu.

Caféná. séu Cafenê *f. pl.* e. Καφένε, cas Καφενὲ. *pl.* ε. casa, unde se férbe, si se vẻnde Cafê. *thermopolium, taberna, caldaria, vulgo Caffena:* Kávéhâz: das Caffeehaus. *It. Gal.* Caffé. *caffaei taberna.*

Cafenériu, *m. pl.* Καφενέριο. *V.* Cafeariu.

Caferu, *m. pl.* i. Κάφερ — ἡ. Caprioru, cornu la casa, lemnele quele mai mari, redicate in susu, qua córnele, quare ţẻnu coperişu: *tignum, cantherius:* szarufa, szaru gerenda: der Sparr, der Dachsparren. NB. Caferu, se dice si Cafere, Καφέρε. *a Latino: caper* p. *mut. in* f.

Cáhalá, *f. pl.* e. Κεχάλε; o parte a cuptoriului de ole cu quare se incálḑésce casa iérna: *cacabus, testa fornacalis:* Kályha: die Kachel. — Cuptoriu de cuhale, séu de óle: *fornax testacea:* kályha - kementze: der Kachelofen. *a Lat. cacabus. Florentini cacabus pronunciant hahabus.*

Caieru *m. pl.* re. *f.* Κάερ, — ρε. Cánepả séu iinu netorsu, quátu se pone odată in furcả; *pensum:* egy guzsaly kender, lenn, szösz: ein Rocken Flachs. NB, 1) *Caliendrum denotat comam adsciticiam, et hinc per analogiam,* Caieru. 2) Cayer. *Gallis. significat plura folia chartae in unum complicita, sed non compacta: Hispanis.* Cayrel: *speciem comae adsciticiae, capillamentum, galericulum.*

Cáiescu, ire, itu. Κzéεκ, — ἡρε, — ἡτ. *Verb. reciproc:* mẻ plángu; mẻ vaieru; ámi pare rẻu: *doleo, poenitet me:* bánni, meg bánni, bánkodni, szánni: reuen, bereuen, leid seyn. *Etym.* a verb. *caio, as, utum.* Fulgend: *castigo, demo, coërceo, punio; dum enim quis poenitudine ducitur, semet ipsum punit, et castigat.*

Cáiescu, *m.* ésca. *f. pl.* sci, *com.* Κεέεκ. εκz. *pl. m. adj.* que ê de calu, que se tẻne de caii: *equinus:* lóhoz való: vom Pferde. — macrisu cáiescu. *V.* Macrisu.

Cáire, *f. pl.* ri, Κzἡρε, *subst:* *dolor, poenitudo, poenitentia:* bánat, bánás, meg bánás, sajnálás: die Reue, das Bedauern, Leid seyn.

Cáitia, *f. pl.* tie. Κzἡιcz, *subst.* cépsả: *vitta, mitra, caliendrum:* fö kötö: die Haube, Frauenzimmer Haube. *a Lat caput. subtracto p.*

Calafonu *m*, séu calafonie, *f. pl.* car. Καλαφόν, cas, καλαφονίε: *resina colophinia:* kalafonia, vonnó gyanta: das Calaphonium.

Cálámariu, *m. pl.* riuri Κzαzμάριο *subst: atramentarium:* Kalamáris, tenta tartó: das Dintenfaß. *a Lat. calamarium.*

Calapîru, *m.* Καλαπὶρ *subst: Tanacetum balsamita* Linn: Boldog Aszszony mentája, lapos menta: die Frauenmünze, römische Münze, das Frauenblätchen, Marienblätchen.

Cálárabê, *f. pl.* be, Κzαzρόεz, *subst: Brassica oleracea* — Linn: Kalerábe vagy Karalábe: der Kohlrabi, die Kohlrübe, Oberrübe.

Cálá-

Cálárasu, *m. pl.* si. Кзлзрáш, *subst.* 1) ori quine è cálare: *eques*: lovas: der Reiter. 2) unu soldatu cálareţu: *eques, vel miles eques.* lovas Katona; der Reiter, Reisige, der Kavallerist. Cálárasi plur: *adeq*: Ostea que cálárétá: *equites, equitatus*: lovasság, lovas Katonaság: die Reiterey, die Cavallerie, *a Valach.* calu, *equus.*

Cálare. Кзлáрє, adv: *equo, in equo, eques*: lovan, lóháton: zu Pferde. — şedu cálare: *equo insideo*: lovan, vagy lóháton ülni: zu Pferde sitzen. — me suiu cálare: *equum conscendo*: lora ülni: auffitzen, auffsteigen, sich auf's Pferd setzen.

Cálárescu, rire, ritu, Кзлзрéск, рúрє, рúт, *Verb. act*: mergu séu ámblu cálare: *equito, equo vehor*: lovaglani, lovagólni: reiten.

Cálárétiu, *m. pl.* ti. Кзлзрéш, *subst. V.* Cálaraşu.

Cálárie, *f. pl.* rii. Кзлзрíє, *subst.* calu de cálâritu: *equus sellarius*: nyerges ló, lovágló ló: das Reitpferd.

Cálárime, *f. pl*, mi, Кзлзрúмє *subst: equitatus*: lovasság, die Reiterey, die Cavallerie.

Cálâritu, *m. pl.* turi. Кзлзрúт, *subst. equitatio*: lovaglás: das Reiten.

Cálău, *m. pl.* lăi. Кзлзș, *subst.* 1) despre calu, adeq: unu calu mare: *equus grandis*: egy nagy ló: ein großer Gaul. 2) despre omu: a) lóngău: *longurio*: hosszu ember, lajtorja: der Lümmel, ein langer Kerl. b) *V.* Balamutu.

Cálbeşosu, *f.* ósă, *pl.* osi, *f.* óse. Кзлбєшóс, — шóасз, *adj*: *fasciola hepatica infectus*: metelyes: mit der Egel behaftet. *item*: beteşosu: *tenui utens valetudine*: beteges állapotu: kränklich. *Translatum a Graeco* καλος, *mutilus.*

Cálbédă, *f.* Кзлбéдз, *subst: fasciola hepatica*: métely, die Egel, oder Egelschnecke.

Cálbedéscu, séu cálbededu, dare, datu Кзлбєдéск, сáș кзлбєдéз — зáрє, зат. *Verb: act. fasciola hepatica inficior*: mételyesülni: mit der Egel behaftet werden.

Cálcare, *f. pl.* cări. Кзлкáрє, *subst: calcatio, conculcatio*: tapadás, nyomás: das Treten, Zertreten.

Cálcare de lege. Кзлкáрє де лéцє *violatio, transgressio legis*: törvény szegés: die Verletzung, oder Uibertretung des Gesetzes.

Cálcătoriu, *f.* tóre, *pl.* tori, *f.* tóre, Кзлкзтóрїŭ, — óарє. *subst: Verb: calcator, conculcator*: nyomo, tapodó: der Treter, Zertreter.

Cálcătoriu de lége, Кзлкзтóрїŭ де лéцє: *violator, transgressor legis*: törvényszegö: ein Verletzer der Gesetze.

Cálcatu, *f.* tă, *pl.* ti, *f.* te, Кзлкáт, — тз, *adj*: *tritus, calcatus*: járott; betreten, gebahnt.

Cálcăturá, *f. pl.* turi, Кзлкзтúрз, *subst: calcatura*: tapodás, nyomás: das Treten, der Tritt. 2) nevoie, stropşiturá: *epilepsia, morbus caducus*: nyavalya, nehéz nyavalya, nyavalya törés: die Fraß, Epilepsie, die hinfallende Sucht.

Calce, *f. pl.* cálci, Кáлчє, *subst.* o plantă *caltha palustris* Linn: sárfü, motsár virág: die Kuhblume, Mos = Schmalz = Matten = Sumpf = Sumpfdotter = blume, der Schmergel.

Calce mică, Кáлчє мúкз, Scinteutia galeiná: *ranunculus ficaria, chelidonium minus*: Linn: Aranyal versengö: das kleine Schöllkraut, Scharbockskraut, Feigwarzenkraut.

Cálcéménte, *f. pl.* Кзлцзмúнтє, *subst: calceamen, calceamentum*: lábbéli: die Bekleidung des Fußes (man mag Schuh, Tschis-

men,

men, Stiefel darunter verstehen) a Lat. *calceamentum*

Cålçéescu, ire, itu, Кзлцзéск, ѝре, ѝт, *Verb: act:* flocâescu: *vellico, lancino:* tépni, eltépni, el szagatni, tzibálni: rupfen, zupfen, zausen, zerzausen, zerren.

Cålçi *m. pl.* Кзлцѝ *subst: stupa vel stuppa:* szösz tsepü: das Werg, oder Werk. — de cålçi: adj: stupeus: *Ital:* capuchio, *tomentum. Etym. calx-calcis, quia sunt ultima et vilissima pars canabis, aut lini.*

Cålçiunariu, *m. pl.* ri, Кзлцѝнáрѝ, *subst calcearius, calceobarius:* suster, tzipo tsináló: der Schuster, Schuhmacher.

Cålçiunasu, *m. pl.* si Кзлцѝнáш, *subst: calceolus:* egy kis tzipö: ein kleiner Schuh, das Schüherl.

Cålçiunu, *m. pl.* ni. Кзлцѝн, *subst: calceus:* sarú, tzipö, tzipellö paputs: topánka: der Schuh. *Ital.* Calzoni, *denotat braccas, caligas.*

Calcu, care, catu, Кáлк, кáре, кáт, *Verb: I. act:* 1) pâsescu: *calco, gradior:* lépni; schreiten, einhergehen, treten. *p. e.* calcu drumuri, adeq: cålétorescu: *itineror, viam calco:* uton járni: ein Weg betreten. 2) apésu *calco:* nyomni, tapodni: treten. *p. e,* — queva, séu pre quineva suptu picióre: *pedibus conculco, proculco:* lábal tapodni: unter die Füße treten. — calcu struguri: *uvas calco, vel calcando exprimo:* szölöt nyómni: Trauben austreten. — cålcâiu cismei, adeq: lu scâlciu: *calceamenti talum attero, vel male calcando corrumpo:* a' tsiszma sarkát félre nyomni: den Schuh oder Stiefel vertretten. — 3) vre o cusuturâ cu feru caldu: *levigo:* téglázni ki téglázni, vasalni: biegeln, bügeln, ausbügeln. — vre o lége, séu poruncâ, adeq: ne bagu in semâ: *calco, conculco, violo, transgredior:* meg szegni, által hágni: übertreten, überschreiten, verletzen. — 5) pre quineva cu asuprelâ, adeq: nepâstuescu: *calco, opprimo:* nyómni, elnyomni: unterdrücken. — 6) pre quineva suptu méne, adeq: supunu, umilescu, cucerescu: *subjicio, subigo, supero, humilio:* alávetni: unterwerfen. — 7) me calcâ, adeq: nevoia, me stropsesce: *epilepsia vel phraenesi corripior:* a' nyavalya tör ki: die Freiß haben, oder bekommen. *II. recipr:* me calcu: 1) suptu quineva, adeq: me supunu, me umilescu: *me submitto, subjicio, humilio:* magat alá vetni, meg alázni: sich unterwerfen. — 2) me calcu de drumu, de osténélâ adeq. mé curmu, me obosescu: *frangor, lassesco defatigor:* lankadni, el bádgyodni: ermüden, entkräftet werden. *Nota: haec ultima phrasis refertur duntaxat ad pecora, boves, equos, etc: a Lat. calco.*

Cåldare *f. pl.* dári. Кзлдáре, *subst. aenum, ahenum, lebes, cortina, cucuma:* üst: der Kessel, *a Lat. caldarium.*

Cåldârariu, *m. pl.* ri. Кзлдерáрѝ, 1) quarele face cåldâri de nouu: *subst: faber ahenarius:* üstgyárto: der Keßler, Kesselschläger, Kesselschmiedt: *Italis.* calderojo. 2) cârpitoriu de cåldâri, pre com'sûntu corturarii: *refector aheno, rum:* üstfoldozó: der Kesselflicker.

Cåldârescu: ríre, rítu, Кзлдзрéск, рѝре, рѝт, *Verb: act: inquino, maculo, inficio:* bé kenni, piszkolni, motskolni: beschmieren, besudeln.

Cåldârusâ, *f. pl.* se, Кзлдзрѝш, *subst: ahenulum, cucumella, cortinula:* üstötske: ein Kesselchen.

Caldu, *f.* dâ, *pl.* di, *f.* de, Кáлд, — дз, *adj. caldus, calidus:* meleg: warm. — quam caldu, séu deabiê caldu: *tepidus,* lágy meleg: lau, laulich. — mi caldu, *caleo:*

caleo: melegem vagyon: mir ist warm.

Caldu. Кѧлд, *adv: calide:* melegen: warm.

Cåldurá, *f. pl.* duri, Кзлдѹрѫ, *subst.* 1) *calor*, *caldor*: meleg, melegség, die Wärme. — Cåldura quam de abié: *tepor:* lágy melegség: die Lauigkeit, Lauichkeit. — Cåldurá mare: *aestus*, *ardor*, *fervor:* hévség, nagy meleg, rekkenö melég: die Hitze: — ţénu queva la cåldurá: *foveo:* melegen tartani: etwas warm halten. — 2) in rugáciune, in disputatie, séu queva pornire a ánimei: *ardor*, *fervor*, *zelus:* hévség, buzgoság: die Wärme, der Eifer, die Heftigkeit, Hitze.

Cåldurosu, *f.* rósá, *pl.* rosi, *f.* róse. Кзлдѹрóс, — рóаѕ — *adj:* 1) caldu: *calidus:* meleg: warm. 2) que aduce, séu ţéne cåldurá: *calorificus:* melegitö, vagy meleget tartó: warm, erwärmend.

Cåldutiu, *f.* tiá, *pl.* ti, *f.* tíe, Кзлдѹц, — ѹц. *adj: modice calidus:* melegetske: etwas warm.

Cåldutiu. Кзлдѹц, *adv. calidiuscule:* melegetskén: ein wenig warm.

Cale, *f. pl.* cáii, séu cáli, Кѧле, *subst:* 1) *callis*, *via*, *iter:* út: der Weg, die Strasse. *p: e:* cale bátutá: *via trita:* vertt ut: ein gebahnter Weg, — sûnt cuiva in cale, *adeq:* éi sûnt in cóntrá: *obsto*, *impedimento sum cuipiam:* valakinek utjába lenni: Jemanden im Wege seyn. — 2) cålétorie: *iter*, *via*, *itineratio:* ut, utozás, uton járás: der Weg, Gang, die Reise. — facu vre o cale, adeq: cålátorescu: *iter facio*, utozni, uton járni: eine Reise thun. — cale bună! (quándu poscimu cuiva Cålétoriu) *bonam viam! felix iter!* jo utat! glückliche Reise! — pre cale: *in via*, *inter viam*, in itinere: az uton: unter Weges, auf der Reise — de cale: — *adj:* *viaticus*, *itinerarius:* uti: die Reise betreffend. *p: e:* cheltuélá de cale: *sumptus itinerarii:* uti költség, die Reisekösten. — cale primare *V.* Primariu. 3) dreptate: *justitia*, *aequitas:* igazság, die Billigkeit, Gerechtigkeit. *p: e:* nu è cu cale: *hoc est injustum:* á nem igazság: das ist unbillig: á Lat. *callis*.

Cålescu, lire, litu. Кзлѣск, лѝре, лѝт, *Verb: act:* — 1) feru: *duro*, *induro:* edzeni: hárten. á Lat: *callum*, *vel coalesco.* — 2) pre quineva, adeq: pécålescu: *circumvenio*, *decipio:* valakit meg tsalni, reá szedni: Jemanden anführen, anplauschen, übertölpeln.

Cålétorescu, ríre, ritu. Кзлзторѣск — рѝре — рѝт, *Verb: act: itineror*, *vio*, *viam facio*, *iter facio:* utazni, utonjárni: reisen, eine Reise thun, einen Weg machen.

Cålétorie, *f. pl.* rii, Кзлзторíе, *subst: iter*, *via*, *itineratio:* ut, utozás, uton járás: die Reise, der Weg.

Cålétoriu, *f* tóre, *pl.* tori, *f.* tóre, Кзлзтóрїѡ, — óаре *subst: Verb: viator*, *itinerator:* utazó, utonjáró: der Reisende, der Wandersmann.

Cålicè, *f. pl.* cele. Кзлѝчѣ *subst: semita*, *callis:* ösvény, gyalog út: der Steg, Steig, Fußsteig, Fußweg.

Cålicie, *f. pl.* cii. Кзличíе *subst: egestas*, *mendicitas:* koldusság, nagy szegénység: die Bettelarmuth,

Cåliciórá, *f. pl.* re, Кзличоáрѫ, *subst: V.* Cålicè.

Calicu, *f.* cá, *pl.* ci, *f.* ce. Калѝк, кѫ *adj: egenus*, *egens*, *mendicus:* koldus, igen szegény: bettelarm, blutarm. *Ital.* calugo, *miser*, *mendicus.*

Cålindariu séu Cålendariu *m. pl.* riuri, *f.* Кзлиндáрїѡ, *subst: ca-*

lendarium

lendarium, *fasti*: Kalendariom: der Kalender.

Calmu, *m*, Кáлмъ, *subst*: o plântă: *calamus acorus*, *vel calamus odoratus*, Linn: Kalmusz, sárga vízililiom: der Calmus.

Câloiu, *m. pl.* oi. Кзлоїŭ, *subst.* 1) unu calu mare: *equus grandis*: egy nagy ló: ein grosser Gaul. 2) camenitiă: *fornax*: kementze, kálha: der Ofen.

Calu, séu caualu: *m. pl.* cai, séu cauai; Кáл, *subst*: *equus*, *caballus*: ló: das Pferd, Roß, der Gaul. — pre calu, adeq: cálare: *equo*, *in equo*, *eques*: lovan, ló haton: zu Pferde. — calu de hamu: *equus vectarius*: hámos ló, szekeres ló: das Zugpferd. — calu de cáláritu: *equus sellarius*: nyerges ló: das Reitpferd. — calu de rudă: *equus jugalis*, *vel equus temoni injunctus*: rudas ló: das Deichselpferd. — calu porodu: *equus honorarius*, *desultorius*: vezetékló: das Handpferd. — de calu: *adj. equinus*, *equorius*: *p. e.* pîru de calu: *pilus equinus*, *vel seta equina*: ló ször: das Roßhaar. — doftoru de cai: *medicus equarius*, *veterinarius*: ló orvos, ló doktor: der Roßarzt. — calu de apă: *hippopotamus*: vizi ló: das Flußpferd. *Ital. et Hisp.* cavallo.

Câlugâresce, Кзлогзрŭ́ще. *adv. monachice*, *monastice*, *more monachorum*: barátossan, barát modra: mönchisch, wie die Mönche.

Câlugârescu, *f.* réscă, *pl.* sci. Кзлогзрéск, — рŭ́ска. *adj. monachicus*, *monasticus*, *monachalis*: baráti: mönchisch.

Câlugârescu, ríre, rítu. Кзлогзрéск, — рŭ́ре, — рŭ́т. *verb. act.* pre quineva, adequă: l' facu câlugâru: *monachum facio*: barátot tsinálni valakiből: Jemanden zum Mönche machen. II. *recipr.* me câlugârescu: *ordinem monachicum sequor*, *vitam monasticam amplector*: barát lenni, egy szerzetbe bé állani: Mönch werden.

Câlugârie, *f. pl.* rii. Кзлогзрíе. *subst. vita monachica*, *vel monastica*: barát élet, szerzet: das Mönchsleben, der Mönchsorden.

Câlugâriţa, *f. pl.* ţe. Кзлогзрŭ́цъ. *subst. monacha*, *nonna*, *monialis*: ápátza: die Nonne, Klosterfrau, Klosterjungfer.

Câlugâru, vel câlugeru, *m. pl.* ri. Кзлогзр. *subst. monachus*, *religiosus*: barát, szerzetes: der Mönch, Klostermann, Ordensbruder. *a Gr.* καλος *et* γερων, *bonus senex*.

Câluşelu, *m. pl.* şei. Кзлушéл. *subst. equulus*: lovatska, egy kis ló: das Pferdchen, Pferdlein, ein kleines Pferd.

Câluşériu, *m. pl.* ri. Кзлушŭ́рїŭ. *subst. collinus salius*, *vel salius collinus*: kaluser nevű oláh tántzos: der Colloschár, oder gewisse so genannte walachische Tänzer: — câluşerescu, *f.* éscă, *pl.* sci, *adj. ad collinos salios pertinens*: kalusereket illetö, vagy azokhoz tartozó: die Colloschären angehend. — câluşerésce, *adv. more collinorum saliorum*: mint a' kaluserek: colloschármásig. *a Lat. collis et salii*, *antiqui enim salii Romanorum adhuc superstites sunt apud Valachos Trajanae Daciae in Transsilvania*.

Câlusu, *m. pl.* suri. Кзлŭш. *subst.* şchiopă: *spitama brevis*: bakarasz, sánta arasz: eine kurze Spanne.

Calutiu, *m. pl.* ti. Кзлŭц. *subst. V.* Câluşelu.

Calvinesce, Калкинŭ́ще. *adv. more calvinianorum*, *vel reformatorum*: kálvinistásson, reformátusok modjára: calvinisch, reformirt.

Calvinescu, *f.* éscă, *pl.* sci. Калкинéск, — ŭ́ска. *adj. Calvinianus*,

nus, reformatus : reformatus: calvinisch, reformirt.

Calvinu, *m: pl.* ni. Калвин. *subst. calvinista:* kálvinista: Calviner, oder Calvinist. — Calvinà *fem. Not.* pre tempurile nóstre se nomescu: *reformatus:* formatus: Reformirt.

Camátá, *f. pl.* te. Кáмзтз. *subst.* mitá, uşurà: *usura, fenus:* u'sora: die Zinsen, Interessen, das Procento. — dau queva pre camátá: *feneror:* u'sorára adni: gegen Zinsen ausleichen. — iéu pre camátá: *feneror:* u'sorara venni: gegen Zinsen erborgen. — camátá ne dréptá: *fenus iniquum, usura illegalis:* hamis u'sora: der Wucher, die unbillige Interessen. *Graecis.* καματος, *labor.*

Camátarnicu, *f.* cá, *pl.* ci, *f.* ce. Кзмзтáрник, — кз, *subst. verb.* quarele dá bani pre camátá: 1) dréptá, legiuitá: *fenerator:* u'sorás: der Capitalist, der Geldausleiher. 2) ne dréptá, ne legiuitá: *fenerator iniquus:* hamis u'sorás: der Wucherer.

Camenitiá, *f. pl.* tie. Кáменицз. *subst. fornax:* kementze: der Ofen. *a Lat, caminus.*

Cámará. *f pl.* méri. Кзмáрз. *subst.* 1) la casá: *cella, conclave:* kamara: die Kammer. 2) a veniturilor quáreiva Térá: *Camera, aerarium, officium cameraticum, Thesaurariatus:* Kamara, az ország, vagy Fejedelem jövedelmeire hajtó tisztség: die Kammer, das Aerarium.

Cámérariu, *m. pl.* ri. Кзмзрáрю. *subst. promus, camerarius:* kamarás: der Kämmerer, Kämmerling.

Cámérągu, *m. pl.* şi. Кзмзрáш. *subst.* 1) *camerarius, cubicularius:* kamarás: der Kammerherr. 2) schimbátoriu de auru: *auricamsor:* arany váltó: der Geldeinlöser. 3) la sare: *salis perceptor:* Kamar'ispány: der Einnehmer.

Cámeruicá, *f. pl.* ci. Кзмзрúикз. *subst. cellula, conclave parvum:* kamarátska: das Kämmerchen, Kämmerlein.

Cámérutiá, *f. pl.* tie. Кзмзрúцз. *subst. V.* Cámeruicá.

Cámesiá, *f. pl.* mesi. Кзмéшиз. *subst. camisia, indusium, interula:* ing: das Hemd, Hemde. — mi mai a própe cámesia de quátu ţundra: *prov. tunica pallio propior, indusium toga propius:* közelebb az ing a' menténél: das Hemde ist náher als der Rock. *a Lat. camisia. Ital.* camicia.

Cámeşuica, *f. pl.* ci. Кзмзшúикз.

Cameşutiá, *f. pl.* ţie. Кзмешúцз. *subst. dimminut: indusiolum, interula:* ingetske: ein kleines Hemde.

Cámetínu vel cómetinu, *f.* ná, *pl.* ni, *f.* ne. Кзмéтин, — нз, *adj. virilis, strenuus, industrius, gnavus, sedulus:* szorgalmatos, igyekező, jó igyekezetü: mássig, fleissig, mannhaft. *a Lat. committo, i. e. facio, patro.*

Camforu, *m. pl.* car. Кáмфорз. *Camphora:* Kánfor: der Kampfer.

Cámilá, *f. pl.* le. Кзмúлз. *subst. camelus:* teve: das Kameel, oder Kameelthier. — de cámilá: *adj. camelinus: p. e.* píru de cámilá: *pilus camelinus:* teve ször: das Kameelhaar. *a Lat. camelus,*

Caminu, *m. pl.* caminuri, *f.* Кзмúн. *subst.* hornu: *caminus, fumariu:* kémény, kürtö: der Camin, Rauchfang, Schornstein. a Lat. *Caminus.*

Cáminu, *m. pl.* nuri, *f.* Кзмúн. *subst.* cohu de fáuritu: *caminus fabri ferrarii:* kóh: die Schmiedeesse.

Cámpie, *f. pl.* pii. Кзмпúе. *subst. locus campestris:* mezöség: ein weites Feld, ohne Wälder. a cámpu.

Cámpu, *m. pl.* puri. Кзмп. *subst.* *a*) locu fórá pádure: *campus:* *b*) locuri de agonisitá: *ru*, *ager:*

ager: mező: das Feld. — de câmpu: *adj. campestris, agrestis, ruralis:* mezei, *p. e.* flóre de câmpu: *flos campestris:* mezei virág: die Feldblume. a Lat. *campus.*

Cană, *f. pl.* ne. Кáнz, *subst.* 1) cânceu: *cantharus:* kantsó, kanna: die Kanne. 2) urceoru: *urceus, amphora:* korsó: der Krug. a Lat. *cantharus, per syncopen.*

Canalu, *m. pl.* luri. Канáл. *subst. canalis:* viz árok, kánális: der Canal, oder Wassergraben. a Lat. *canalis.*

Canapeu, *m. pl.* pée. Кананéş *subst: sella amplior, vulgo: conopaeum:* kanapé: das Kanapee, Sopha.

Canaríe, *f. pl.* rii. Канарíе. *subst.* o pasere: *fringilla canaria:* kánári madár, kánári pinty: der Canarienvogel.

Canavas, *m. pl.* suri, *f.* Канакáс, *subst. linteum dictum canavas:* kanavász: der Canavaß.

Cânçelárie, *f. pl.* rii. Кzнцелzрíе. *subst. cancellaria:* kantzellaria: die Kanzley.

Cânçelariu, *m. pl.* ri. Кzнцзлáрю. *subst. cancellarius:* kantzellarius: der Kanzler.

Cânçelistă, *f. pl.* ste. Кzнцзлúшz. *subst. cancellista:* kantzellista: der Kanzelist.

Candélă, séu candilă, *f. pl.* le. Кáнделz, сзз Кандúлz. *subst. lucerna, lampas:* lámpás, die Lampe. a Lat. *candela.*

Çandură, *f. pl.* re. Цáндзрz. *subst. assula:* faszálka. der Splitter, Schiefer. a Lat. *scandula, extrita* s *et* l *mut. in* r.

Çânduresсu, rire, ritu. Цzндзрéск, — рúрe, — рúт. *verb. act. findo:* kis szálokra hasogatni: splittern, zersplittern.

Câne, *m. pl.* ni. Кzнe. *subst. canis:* kutya: der Hund. — de câne: *adj. caninus: p. e.* péle de câne: *pellis canina:* kutya bör: das Hundefell. — câne de vênatu: *canis venaticus:* vadász kutya: der Jagdhund. — câne de măcelărescu: *canis laniarius:* mészáros kutya: der Fleischerhund, Fleischhackerhund. — câne de pecurărescu: *canis oviarius:* juhász kutya, kuvasz, komondor: der Schaafhund, Schäferhund, Schaafrüde. a Lat. *canis, cane.*

Câneriu, *m. pl.* néri. Кzнéрю. *subst. custos canum:* kutyapetzér: der Hundsvogt.

Cânesce- Кzнéшe. *adv. canine, more canino:* ebből, kutyául: hündisch, hundsfötisch.

Cânescu, *f.* éscă, *pl.* sci. Кzнéск, — кéкz, *adj. caninus:* ebi: hündisch. — dênte cânescu, (la omu): *dens caninus:* hegyes fog, szemfog: der Spitzzahn, Augenzahn, Hundszahn.

Cânescu, nire, nitu. Кzнéск, — нúрe, — нúт. *verb. recipr.* me cânescu: *versute, nequam ago:* kutyálkodni: listig handeln.

Cânie, *f. pl.* nii. Кzнíe. *subst. canina nequitia, versutia, malitiositas:* kutyaság: die Hundsfötere, Tücke, Schlauheit.

Cânepe, *f. pl.* car. Кzнепz. *subst. cannabis sativa* Linn: kender: der Hanf. — de cânepe: *adj. cannabinus: p. e.* sêmenţe de cânepe: *semen canabinum:* kender mag: der Hanffaame. *Ital.* canapa.

Cânepiste, *f. pl.* sti. Кzнепúшe. *subst. cannabetum:* kenderfeld: das Hanfland, ein Hanffeld. *a* cânepe.

Canonescu, nire, nitu. Канонéск, — нúрe, — нúт. *verb. act.* 1) pre quelu que se mărturisésce: *poenitentiam impono:* penitentziat adni: Buße auflegen. 2) pedepsescu: *punio, plecto, poenam infligo:* meg büntetni: strafen, bestrafen. *a Gr.* κανὼν.

Canonicíe, *f. pl.* cii. Канонічіе. *subst. canonicatus, dignitas canonici:* kanonakság: das Canonicat.

Canonicu, *m. pl.* ci. Канонік. *subst. Canonicus:* kanonak, káptálan béli ur: der Domherr.

Canonu, *m. pl.* nóne, *f.* Канон. *subst.* 1) ori que lége: *canon, regula, lex, sanctio:* régula, törvény, rendtartás: der Canon, die Regel, das Gesetz, *p. e.* canónele beséricesci: *canones Ecclesiastici:* szentégyházi törvények: die Kirchengesetze. 2) quarele se dá de la párentele sufletescu quelui que se mărturisesce: *poenitentia, canon poenitentiarius:* a' gyontató Atyától ki szabott penitentzia: die von dem Beichtvater auferlegte Buße. 3) — ori que altá pedépsá: *poena:* büntetés: die Strafe.

Cantá, *f. pl.* cánţi. Кантъ. *subst. lebes:* kandér: ein metallener Topf.

Cántáre, *f. pl.* tári. Кынтáре. *subst.* 1) actio verbi cántu: *cantio, cantus:* éneklés: das Sängen. 2) cántecá: *cantus, canticum, cantilena:* ének: der Gesang, das Lied.

Cántárescu vel quántárescu, ríre, rítu. Кынтарéск, — рúре, — рúт. *verb. act.* mésuru cu cántariu, séu quántariu: *statera pondero, trutino, trutina pendo, libro:* függesztö fontal fontolni, lántzos fontal mérni: mit der Schnellwage aufwägen.

Cántáretiu, *m. pl.* ti. Кынтарéц. *subst. cantor, cantator:* énekló, énekös: der Sänger: cántárétiá, fem: *cantatrix:* die Sängerinn. a Lat. *cantor.*

Cántariu vel quántariu, *m. pl.* tariuri, *f.* Кынтáрiŭ. *subst. statera, trutina:* függesztö, serpenyötlen - lántzos font: die Schnellwage. a Lat. *quantitas. hoc enim instrumento exploratur quantitas rei, quasi diceres, quantarium.*

Cántátoriu, *f.* tóre, *pl.* tori, *f.* tóre. Кынтатóрiŭ, — оáре. *V.* Cántaretiu.

Cántatu, *m. pl.* turi, Кынтáт. *subst. cantus, cantatus:* éneklés, énekszó: das Singen, der Gesang. — cántatu cocoşiloru: *a)* insuşi cántarea: *cantus gallorum:* kakas ének: das Hahnengeschrey. *b)* témpu noptì, quándu cántá cocosii: *gallicinium:* kakas szó kori idö: das Hahnengeschrey, oder die nächtliche Zeit des Hahnengeschreyes.

Cántáturá, *f. pl.* turi. Кынтатýрă. *subst.* 1) *V.* Cántare: 2) tánguire, véietu: *lamentum, lamentatio:* kesergés: die Lamentirung.

Cántecá, *f. pl.* ce Кынтекă. *subst. cantus, canticum, cantio, cantilena:* ének, dal: der Gesang, das Lied.

Cántecu, *m. pl.* ce, *f.* Кынтек. *subst. V.* Cántecá. a Lat. *canticum.*

Cántecutiá, *f. pl.* tie. Кынтекýцă. *subst. cantulus, cantiuncula:* égy kis ének: das Liedchen, ein kleiner Gesang.

Cántorie, *f. pl.* rii. Кынторíе. *subst. munus cantoris:* Kántorság: die Cantorsstelle.

Cantoru, *m. pl.* tori. Кáнтор. *subst. Cantor:* éneklö, kántor: der Sänger, Cantor. — Cántoritiá, *fem:*

Cántu, tare, tatu. Кынт, — тáре, — тáт. *verb.* I. *act. a)* omu: *cano, canto:* énekelni: singen. *b)* paserile: *cano:* énekelni, füttyölni: singen. *c)* cocoşiu: *cucurio:* kukorékolni: krähen. *d)* bróscele: *coaxo:* kurutyolni: quacken. *e)* clopotu, séu altá unéltá de metalu: *tinnio, sono:* tsöngeni, tsengeni, szollani: klingen, schallen. *f)* cétera, séu altá unéltá de muscá: *sonitum edo:* szollani, hang-

hangzani: tönnen, klingen. II. *recipr.* me cántu: 1) me véietu: *lamentor*: keseregni: sich über etwas weinerlich bekümmern. 2) dopé quineva: *defleo*, *lugeo quempiam*: siratni valakit: beweinen Jemanden. 3) inantea cuiva, adeq. me tánguescu, me géluescu: *queror*, *conqueror*, *querulor*: panaszolkodni: sich beklagen, beschweren.

Çapá, *f. pl.* pe. Щáнz. *subst. stipes, palus*: nyárs: der Spieß. — tragu in çapá: *pallo suffigo*, *stipitem per medium hominem adigo*: nyársba huzni: spießen. a Lat. *cippus vel a stipes detrita prima litera.*

Cápará, *f. pl.* re. Кзпáрz. *subst. V.* Arvună. *Ital.* caparra.

Cápéçiná, *f. pl.* ni. Кзпzцúнz. *subst.* 1) a capului: *calva*, *calvaria*, *cranium*: koponya, agy koponya: der Schedel, Hirnschedel, die Hirnschalle. 2) de curechiu: etc. *caput.* fö: der Kopf, der Happel. 3) de aiu. *V.* Cáciulie. *Hisp.* cabeça.

Capelă, séu capélnă, *f. pl.* ne. Кзпéлz, сзв кзпźлнz. *subst. aedicula*, *capella*, *sacellum*: Kapolna: die Capelle. a Lat. *capella.*

Capelanu, *m. pl*, ni. Кзпелáн. *subst. cooperator*, *capellanus*: Káplány: der Capellan.

Cápenégu, *m. pl.* ge, *f.* Кзпенéг. *subst. pallium*: köpenyeg: der Mantel. — inbracu cu cápenégu: *pallio*: pallástolni: mit einem Mantel umgeben. *Ital.* cappa, *pallium*, *vestis cacullata.*

Capéru, rare, ratu. Кáпzр, — рáре, — рáт. *verb. neutr.* 1) vinu, berea quandu férbe: *ferveo*, *aestuo*, *bullio*: forni: gáhren, brausen. 2) ochii, stelescu, schin teazá: *mico*, *scintillo*: szikrázni, káprázni: funkeln. 3) inima, sángele, adeq. svégnesce: *mico*, *trepido*, *palpito*: dobogni, fel verni: pochen, klopfen, zucken, zappeln. a Lat. *capero*, increţescu.

Cápetenie, *f. pl.* nii. Кзпетéнїе. *subst. caput princeps*, *dux*, *antesignanus*, *coryphaeus*: fö, fö ember, elsö személy: das Haupt, Oberhoupt, der Anführer, die vornehmste Person. *a caput.*

Capetu, *m. pl.* te. Кáпет, *subst. finis. exitus*, *egressus*: vége, utolja valaminek: das Ende, der Ausgang.

Cápiçiá, *f. pl.* çié. Кзпúцz. *subst. metula vel acervus foeni minor*: egy kissebb kalanya széna, egy buglya széna: ein Schöberchen, oder Häufchen Heu. a Lat. *caput.*

Cápiére vel cápiare, *f. pl.* eri. Кзпїéре. *subst.* 1) ameţélă: *vertigo*: szédelgés: der Schwindel. 2) nebunie: *amentia*, *dementia*, *delirium*, *insania*, *vesania*, *stultitia*: bolondság, esztelenség: die Thollheit, Thorheit, Narrheit.

Cápiétu vel capiatu, *f.* tă, *pl.* ti, *f.* te. Кзпїéт, — тz. *adj.* 1) quarele are ameţélă: *vertiginosus*, *vertigine laborans*: szédelgö: schwindelig, mit dem Schwindel behaftet. 2) nebunu: *amens*, *demens*, *insanus*, *vesanus*, *delirus*, *stultus*: bolond, kába, esztelem: tholl, thörig, närrisch, unsinnig, wahnsinnig. a Lat. *mente captus.*

Cápiedu vel cápiádu, vel cápíu, ére, etu. Кзпиéз, — éре, — éт. *verb. act.* 1) ameţescu: *vertigine corripior*, *vertigine laboro*: szédülni, szédelgeni, szédelegni: den Schwindel bekommen. 2) *V.* Nebunescu.

Capisce, *f. pl.* sci. Кзпúцe. *subst. idoleum*, *fanum*, *delubrum*, *templum numinis ficti*, *vel idoli*: pogány templom, bálvány templom: der Götzentempel.

Cápistru, *m. pl.* péstre, *f.* Кзпźстрз. *subst. capistrum*: fék, kötöfék: die Halfter. — punu cápistru:

pistru: *capistro:* fékezni, kötöféket fel tenni: halftern, die Halfter anlegen. a Lat. *capistrum.*

Capitalu, *m. pl.* luri, *f.* Капитáл. *subst. caput, sors, vulgo: capitale:* tökepénz, kápitális: das Stammgeld, Capital, die Capitalien.

Cápitánie, *f. pl.* nii. Капитанíе. *subst. centuriatus:* kapitányság; die Hauptmanns- oder Rittmeisterstelle.

Cápitanu, *m. pl.* ni. Капитáн. *subst. centurio, capitaneus:* kapitány, százados: — la pedestrasi: der Hauptmann, — la cavalerie: der Rittmeister. cápitanitiá. *fem.* a Lat. *capitaneus.*

Cápitare, *f. pl.* tári. Капитáре. *subst.* 1) dóbéndire: *acceptio, adeptio* · kapás, nyerés: die Erlangung. 2) dobéndá, quéstigu: *adquisitio, quaestus, lucrum:* nyereség: der Gewinn, Gewinnst, Profit.

Cápitatu, *f.* tá, *pl.* ti. *f.* te. Капитáт, — тз. *adj. particip. verb.* capitu· *V.* Capitu. — pruncu cápitatu: *adeq.* aflatu lóngó garduri: *infans expositus:* találtt gyermek: das Findelkind.

Cápitáturá, *f. pl.* turi, *f.* Капитáтурз. *subst. infans expositus:* találtt gyermek: das Findelkind.

Capitu, tare, tatu. Кáпит, — тáре, — тáт. *verb. act.* 1) dóbúndescu: *capio, obtineo, adquiro, adipiscor, nanciscor, sortior:* kapni, szert tenni, hozzá jutni: bekommen, erlangen, erhalten, kriegen, zu etwas kommen. 2) quéstigu: *adquiro, lucrum, facio, vel lucri facio, comparo:* nyerni, keresni: gewinnen, erwerben, verdienen, profitiren. 3) pre quineva undeva, adeq. aflu: *invenio, reperio:* találni: finden, ertreffen. 4) pre quineva in ménciunâ, séu cu vinâ a mánú: *deprehendo,* rajta érni, rajta kapni valakit valamin: ertappen. 5) — queva de pre giosu: *p. e.* ursici, petricele, póme *etc.* adeq. culegu: *lego, colligo:* szedni, gyüjteni: sammeln, klauben. *a Lat. capto.*

Cápituiu, séu capútuiu, *m. pl.* tüe, *f.* Капитúю. *subst. cervical, pulvinus:* fő ally, fej ally: das Küssen, Kopfküssen. a Lat. *capitulum.*

Caprá, *f. pl.* e. Кáпрз. *subst. capra:* Ketske: die Geiß, Geiße, Ziege, Zicke. — de caprá: *adj. caprinus: p. e.* lapte de caprá: *lac caprinum:* ketske téj: die Ziegenmilch. — staulu de capre: *caprile:* ketske ól: der Ziegenstall.

Caprá de munte, séu silbaticá. Кáпрз де мúнте, сáс сзлбáтикз. *capra ibex, rupicapra:* vad ketske, havasi Zerge: die Gámse, Gámsziege, das Gámsthier.

Caprafoiu, *m. pl.* oi. Капрафóю. *subst. caprifolium:* tsont fü, veres ükörke: das Geißblatt. 2) *Lonicera Xylosteum,* Linn: die Hecken- Hunds- oder Teufelskirsche, das Zweck- Bein- oder Seelen-holz.

Cápraríu, *m. pl.* ri. Капрáрю. *subst.* 1) pástoriu de capre: *pastor caprarius:* ketske pásztor: der Geißhirt, Ziegenhirt. *a capra.* 2) la soldati: *decurio, corporalis;* káplár: der Korporal.

Capre, *f. pl.* Кáпре. *subst.* nesquari bómbe: *cappar, cappari, capparis:* kaporna: die Kappe — tufá, séu spinu pre quare se facu aquéste: *capparis spinosa:* Linn: kaporna tsemete: die Kapperstaude.

Cápriórá, *f. pl.* óre. Капрïóáрз. *subst. caprea:* öz: das Reh.

Cáprioru, *m. pl.* ri. Капрïóрз, *subst.* 1) çapu cápriórei: *capreolus:* bak öz: der Rehbock. a Lat. *capreolus.* 2) cingá intrá coferi: *compages cantheriorum, templum, Vitruv: IV.* a' sarúfákat égybe kötö heveder: die kleinere Querbalken.

Cápriu,

Cápriu, *f.* á, *pl.* ii, *f.* ie. Kznpíș, — z. *adj.* se dice despre ochi: *nigricans egilvo*: fekete sárga: schwarzgelb.

Cáprutiá, *f. pl.* tie. Kznpșuz. *subst. capella*: egy kis ketske: eine kleine Ziege.

Cápsuná, *f. pl.* ne. Kznuișnz. *subst. fragum arvense majus*: tsattogó mezei eperj: eine große Feld-erdbeere.

Capu, *m. pl.* pete, *f.* Kán. *subst.* 1) — in quátu este médulariu trupului: *caput*: fö, fej: der Kopf, das Haupt. — punu pre capu, adeq. pîlúriea etc. *caput operio, tego*: fel tenni a' kalapot: *etc.* das Haupt bedecken, den Hut *etc.* aufsetzen. — iéu din capu, séu de pre capu, adeq. pîlúria *etc. caput aperio*: le venni a' fejéröl a' kalapot: das Haupt entblößen, den Hut herunter nehmen. — cu capu golu, vel descopuritu: *aperto capite*: hajadon fövel: mit bloßem Haupte. — cu unu capu mai mare: *capite major*: égy fövel nagyobb: um einen Kopf größer. — me dóre capu: *caput mihi dolet*: a' fejem fáj: der Kopf thut mir wehe — taiu capu; *caput amputo, capite privo*: fejét vágni vagy venni: köpfen, enthaupten, den Kopf abhauen. — iéu lumea in capu, *adeq.* prebegescu: *abeo, discedo, peregrinor, peregre proficiscor*: vándorolni, ki vándorolni: auswandern. 2) insuși omu, séu persona: *caput, homo, persona*: fö, ember, személy: der Kopf, Mensch, die Person. *p. e.* unu capu de bárbatu, *adeq.* unu bárbatu: *vir*: férjfi: die Mannsperson, der Mann. — unu capu de muiére, *adeq.* o muiere: *mulier, femina*: egy Aszszony, vagy Aszszonyi állat: ein Weib, Weibsbild, eine Weibsperson. — dece capete de ómeni: *decem capita, vel decem homines*: tiz ember: zehn Köpfe, oder Personen: — unu capu neaședatu, ne hodinitu: *caput inquietum, homo inquietus*: égy nyughatatlan ember: ein unruhiger Kopf. — vai de capu tíu! *vae capiti tuo!* jaj néked! wehe dir! 3) — unu frustu, la insemnarea quáreiva summá anumitá, *p. e* de vite: *p. e.* o turmá de dóá deci si quinqui de capete: *grex quinque et viginti capitum*: egy huszon öt darabbol álló nyáj: eine Heerde von fünf und zwanzig Stück, oder Köpfen. 4) — que are asiminare cu capu, que se ține de capu, séu radimá in capu, pre com *a*) piru de pre capu omului, *p. e.* saiu cuiva in capu, *adeq.* apucu, préndu pre quineva de piru: *alicui in capillum, vel in crines involo*: hajába kapni valakinek: Jemanden beym Kopf nehmen, beym Haar erwischen. *b*) viuatiá, fiend'che mai vîrtuosu in capu radimá, *p. e.* mi punu, repunu, séu mi perdu capu: *caput vel vitam amitto*: fejét veszteni: den Kopf, oder das Leben verlieren. — primeșdia capului: *periculum capitis*: az élet veszedelme: die Lebensgefahr. — omu cu capu a mánú: *qui manifestum vitae periculum contemnit*: ki semmit nem gondol az életével: der die Lebensgefahr verachtet. — pentru capu meu, séu in que mi stá capu nú: etc. *moriar, quam etc.* a' fejem ért nem etc. bey Leib, und Leben nicht. etc. me préndu pre capu, séu in capu meu: *vitam spondeo*: a' fejemre fogadok: ich will meinen Kopf verwetten. — nu me dau o datá cu capu: *ad mortem usque me non dedam, mortem praeeligo deditioni*: készebb vagyok meg halni, mint meg adni magamat: ich ergebe mich nicht eher als mit dem Tode, oder will eher sterben, als mich ergeben. — aquésta è cu punerea capului: *res capitis, vel capitalis*: fóben járo dolog: eine Sache,

the, wo der Kopf darauf stehet. — fie ţi de capu: *sit tibi in perniciem:* légyen veszetségedre: es seye dir zum Verderben. *c*) mente, precépere, séu ţénére a mente: *p. e.* cu capu bunu, séu bunu la capu, uşioru la capu: *boni ingenii, boni capitis:* jó eszü, jó fejü: der einen guten Kopf hat. — din capu sŭu, adeq: de rostu: *memoriter:* könyvnélkül: auswendig, aus dem Kopfe. mare la capu *α*) — firésce: *capito:* nagy fejü: ein Grosikopf. *β*) — cu mente, cu précépere bună: *boni capitis, magnorum talentorum:* nagy eszü, nagy fejü: der einen guten Kopf hat, von schönen Talenten ist. *γ*) — cu ánvéţiátură inaltă: *vastae eruditionis:* nagy tudományá: sehr gelehrt. *δ*) voie, plácére: *velle, voluntas, lubitus:* akarat, kedv, tettszés: der Kopf, Wille, das Belieben. *p. e.* ámblu séu lucru de capu meu: *ad proprium velle, et lubitum ago:* maga feje után járni: seinem eigenen Kopfe nachgehen. — cu capu mare, adeq: indéreptnicu: *contumax, pertinax, pervicax:* fejes, makats; halsstarrig, hartnáckig, widerspánstig, eigensinnig. *ε*) inceputu fiesque cui lucru: *principium, initium, caput:* kezdet, eleje valaminek: der Anfang, Anbeginn. *p. e.* cetescu din capu: *a principio, ab initio lego:* elöl olvasni: vom Anfange lesen. — *ξ*) cápetenia, séu quelu din ántéiu intrá mai mulţi: *caput, princeps:* fő: das Haupt, Oberhaupt. *p. e.* capu cetáţei, *adeq:* mai marele: *caput, vel princeps civitatis:* a' város feje: das Oberhaupt der Stadt. *η*) fruntea séu quelu mai alesu din ori que lucru, *p. e.* capu lucrului: *caput rei, cardo rei:* veleje a' dolognak: die Hauptsache, der Hauptpunkt. — capu baniloru, adeq: capitalu: *caput, sors, capitale:* töke pénz, kapitális: das Capital, oder die Capitalien. 5) — in vre o carte, séu scrisóre, *p. e.* unu capu din sánta scriptură: *caput:* tzikely: das Hauptstück. 6) sfirsitu, capetu: *exitus, finis:* vég, ki menetel: das Ende, der Ausgang. *p. e.* am ajunsu in capu: *pertigi finem:* el végeztem, végre jutottam: ich habe das Ende erreicht. — din capu in capu: *ab initio ad finem:* eleitöl végig: vom Anfange zu Ende. — nu are capu de réu: *nullum ponit nequitiis modum, est extreme perversus:* véghetetlenül gonosz: unendlich böse, äusserst schlimm. 7) — nu am capu, si Dumnedeu, *p. e.* de a isprávi queva, *adeq:* nu am nique o puténtiă: *est mihi penitus impossibile:* a' nékem tellyeséggel lehetetlen: es ist mir völlig unmöglich.

Çapu, *m. pl.* pi. Цáп, *subst. caper, hircus:* bak ketske, bak: der Bock, Geißbock, Ziegenbock. — de çapu: *adj. hircinus, hirquinus:* p. e. barbă de çapu: *barba hircina:* bakszakál: der Bockbart. — çapu micu: *hirculus:* das Böckchen. Lat. *caper.* Ital. Zeba: *signif.* capram.

Cápunu, *m. pl.* ni. Кзпŭн, *subst.* coponu: *capus, capo:* kappan, kappany: der Capaun, Kapphahn.

Cápusă, *f. pl.* se. Кзпŭшз, *subst.* góngă que se face pre oui cu fóle mare: *ricinus, hipobosca ovina, pediculus ovis:* juh tsimbe, juh tetű: die Schafläus.

Cápută, *f. pl.* te. Кзпŭтз, *subst.* 1) — a piciorului: *tarsus:* feje a' lábnak: der Vorderfuß, die Fußwurzel. 2) — la incálçiámênte: *tarsus calceamenti, pars superior, vel corium superius calceamenti:* fő böre a' tsizmának: das Oberleder, oder Vorschub an Tschismen, Stiefeln, etc.

Cáputare, *f. pl.* tări. Кзпŭтáрі, *subst. renovatio calceamenti addito corio superiori:* fejelés

das Vorschieben, oder der Vorschub der Tschismen, Stiefeln, etc. căputări: *plur.* adeq: cisme căputate: *coturni addito corio superiori renovati, vulgo coturni subducti:* egy pár fejelés, fejeltt tsizma: vorgeschobene Tschismen, etc. *Etym. caput.*

Căputiu, *m. pl.* tiuri. *f.* Кзпѹц, *subst. capitulum, capellum:* fejetske: das Köpfchen.

Căputu, tare, tatu. Кзпѹт, тáрє, тáт, *verb. act. addito corio superiori renovo, vulgo subduco:* fejelni: vorschieben.

Carabinu, *m. pl.* nuri, *s.* ne. *f.* Карабúн, *subst. carabinus:* karabély: der Karabiner.

Cărălabă, *f. pl.* be. Кзрзлáбз, *subst. V.* Călărabă.

Cărămidă, *f. pl.* di. Кзрзмúдз, *subst. later, tegula:* tégla: der Ziegel, oder Ziegelstein. — facu cărămidi: *lateres fingo, duco:* téglát vetni: Ziegel machen, oder streichen. — ardu cărămidi: *tegulas coquo:* téglát égetni: Ziegel brennen. — de cărămidi: *adj. latericius, lăterarius, tegularius: p. e.* didu séu muru de cărămidi: *murus latericius:* tégla fal: die Ziegelmauer. — cuptoriu de cărămidi: *fornax lateraria, vel tegularia:* tégla kementze: der Ziegelofen. *a Gr.* κεραμις, κεραμιδος, *tegula.*

Cărămidăríe, *f. pl.* rii. Кзрзмидзрíє, *subst.* 1) locu unde se facu cărămidile: *horreum laterarium, vel tegularium:* tégla vető hely: die Ziegelbrennerey, Ziegelscheune, Ziegelhütte. 2) cuptoriu de cărămidi: *fornax lateraria, tegularia:* tégla kementze: der Ziegelofen.

Cărămidariu, *m. pl.* ri. Кзрзмидáрю, *subst.* 1) quarele face cărămidi: *fictor, vel coctor laterum, opifex tegularius, vel laterarius:* tégla vető: der Ziegelstreicher, Ziegelbrenner. 2) V. Cărămidărie.

Cărare, *f. pl.* rări. Кзрáрє, *subst. semita, callis:* ösvény, gyalog út: der Steg, Steig, Fußsteig, Fußweg, Pfad, Fußpfad. *Hisp.* calleja.

Cărăruşa, *f. pl.* şe. Кзрзрѹшз, *subst. callis angustus, semita parva:* egy keskeny gyalog út, szoros ösvény: ein schmaller Fußpfad.

Cărătoriu, séu cărutoriu, *f.* tóre, *pl.* ori, *f.* óre. Кзрзтóрю — оáрє, *subst.* 1) cu caru, séu caii: *vector:* hordó: der etwas führt. 2) cu spatele, mănile etc. *gestor, portator:* hordó, vivö: der Träger: *a* caru cărătu.

Cărătu, *m. pl.* turi, *f.* Кзрáт, *subst.* 1) *actio verbi* caru: *vectio, invectio, vectura:* hordás, vitel: das Fahren, die Einfuhr, Zufuhr. 2) tempu cărăturei: *tempus invectionis frugum:* hordás, takarás: die Einfuhr, oder Einfuhrszeit.

Cărătură, *f. pl.* turi. Кзрзтѹрз, *subst. V.* Cărătu.

Cărăuşie, séu cărăuşie, *f. pl.* şii. Кзрзшúє, *subst.* 1) ducere in caru: *vectio, vectura:* szekeresség, szekeren való hordás: die Fuhre, das Fahren. 2) chiria ducerei in caru: *pretium vecturae:* szekérbér: der Fuhrlohn: a Lat. *carrus.*

Cărăuşu, séu cărăuşu, *m. pl.* şi. Кзрзшѹ, *subst. vector, vectuarius:* Szekeres: der Fuhrmann.

Cărbunărie, *f, pl.* rii. Кзрбѹнзрíє, *subst. officina carbonaria:* szén égetö hely: die Kohlenbrennerey.

Cărbunariu, *m. pl.* ri. Кзрбѹнáрю, *subst. carbonarius:* szénégetö: der Köhler, Kohlenbrenner. Cărbunăritiă. *fem.*

Cărbunasu, *m. pl.* si. Кзрбѹнáш, *subst. carbunculus:* kis szén: eine kleine Kohle, das Köhlchen.

Cărbune, *m. pl.* ni. Кзрбѹнє, *subst.* 1) anumire de obsce, fie viuu, fie stinsu: *carbo:* szén: die Kohle. 2) de osebi *a*) cărbune viuu, jaru:

jaru: *pruna, carbo ardens:* eleven szén: die glühende Kohle. *b*) stinsu: *carbo ater:* holtt szén: die Kohle, oder die schwarze Kohle. — de cárbune: *adj. carbonarius: p. e.* caru de cárbuni: *plaustrum carbonarium:* szén hordó szekér: der Kohlenwagen: a Lat. *carbo, carbone.*

Cárbune de pétrá. Кзрбѹне де пѣтрз: *lithantrax, carbo fossilis:* köszén: die Steinkohle.

Cárcê, séu círcê, *f. pl.* cei. Кзрчѣе, *subst. circes, circylus, anulus ferreus:* vaskarika: ein eiserner Ring. — cu quarea se prénde ruda carului de tángélá: *jugamentum ferreum témonum:* sikotya: eine eiserne Kette zwischen zwey Deichsel.

Cárceezu, séu círceezu, ére, étu. Кзрчеезъ, — ѣре, — ѣт, *verb. I. act.* — queva: *unco, adunco:* horgasitani, bé felé görbiteni: einwárts biegen, oder krümmen. — me cárceezu: *uncor:* horgadni, gerbedni: sich krümmen, einwárts biegen. II. impers. mi se cárceézá vre unu medulariu a trupului, *p. e.* picioru: etc. *convellor, spasmis corripior:* a' görtstől meg vétetödni: den Krampf bekommen. *Dicitur etiam* córquescu, *ac melius sic scribitur, cum sit a Lat. contorqueo, extrita syllaba to.*

Cárceiu, *m. pl.* cei, Кзрчѣю, *subst.* o patimá a trupului, quarea coprende vre unu medulariu: *spasmus, convulsio:* görts, görtse, vagy összve húzodása az innak: der Krampf.

Cárcelu, séu círcelu. *m. pl.* cei. Кзрчѣл, *subst.* 1) quarele se face pre viţêa de vie: *capreolus, clavicula:* szölökats, szölöveszökats, szölö kaptsá: das Gábelchen, oder Gábellein am Weinstocke. 2) o jivinä, *adeq.* mieláritiá: *asilus:* kulants: die Schaflaus, Schafwanze: a Lat. *ricinus, per metathes.*

Cardu, *m.* Кáрдз, *subst.* o plantá: *centauria benedicta, vel carduus benedictus;* Linn: pápa fü: der Kardenbenedict.

Cardu sántê Máriei. Кáрдз сѫнтъ Мзріей, o plantá: *carduus Marianus:* Boldog aszszony tenyere: die Frauendistel, Mariendistel, Bitterdistel.

Cariu, *m. pl.* ri. Кáрю, *subst. termes:* szú (a' fában): der Holzwurm, die Schabe, Holzmade, Holzlaus: a Lat. *caries:* putredune.

Cárligatu, *vel* córligatu, *f.* tá, *pl.* ti, *f.* te. Кзрлигáт, — тъ, *adj. uncatus, uncinus, uncinatus:* görbe, horgas: krumm, gebogen: a Lat. *con et ligo, as.*

Cárligu, *m. pl.* ge, *f.* Кзрлиг, *subst. uncus, harpago:* horog, kampó, gamó, kajmats: der Hacken.

Cárligu, gare, gatu. Кзрлиг, — гáре, гáт, *verb. act. unco, adunco:* görbiteni, horgasitani: krümmen, beugen. — me cárligu: *uncor:* görbedni, horgadni: sich krümmen, beugen.

Cármá, *f.* me. Кзрмъ, *subst.* 1) la lintre, séu barcá: *gubernaculum:* kormány: das Ruder, Steuerruder. 2) partea què din direptu a barcei: *puppis:* farra, vagy hátulya a' hajonak: der Hintertheil des Schiffes: a Lat. *scalmus.* 3) ocármuire, povátiuire: *rectio, regimen, gubernaculum:* kormányozás, igazgatás: die Regierung, Leitung. 4) ocármuitoriu, indreptátoriu: *rector, director, gubernator:* kormányozó, igazgató: der Regierer, Verwalter, Directeur, Leiter.

Cármaciu, *m. pl.* maci. Кзрмáчю, *subst.* 1) la lintre, séu barcá: *gubernator:* kormányos: der Steuerer. 2) indreptátoriu: *gubernator, rector, director, administrator:* kormányozó, igazgató: der Regierer, Verwalter, Directeur.

Carminu, *m. pl.* ne, *f.* Карми́н, *subst. carminum:* karmin: der Carmin.

Carmînu, nare, natu. Ка́рмзн, — на́ре, — на́т, *verb. act.* 1) lånå, bumbacu, etc: *carmino:* tépni: zupfen. 2) péne: *vello, vellico:* tépni: schleißen: a Lat. *carmino.*

Cârmuescu, ire, itu. Кзрмзе́ск, — и́ре, — и́т, *verb. act.* 1) lîntré, séu barca: *guberno*: kormányozni: steuern, lenken, regieren, dirigiren: a cârmå.

Cârmuitoriu, *f.* tóre, *pl.* tori, *f.* tóre. Кзрмзито́рю, — о́ре, *subst. V.* Cârmaciu.

Cârnatiu, *m. pl.* tiuri, *f.* Кзрна́ц, *subst. farcimen, botulus:* kolbász: die Wurst. *Etym. carne, carnatus.*

Carne, *f. pl.* cârnuri. Ка́рне, *subst. caro:* hús: das Fleisch. — mâncâtoriu de carne: *carnivorus:* hús evö: fleischfressend. — de carne: *adj. a*) din carne, carneus: *p. e.* Zama de carne: *jusculum carneum:* hús leves: die Fleischsuppe. *b*) pre trêba carnei: *carnarius: p. e.* ólå de carne: *ola carnaria:* húsas fazék: der Fleischtopf: a Lat. *caro, carne.*

Cârnescu, séu cûrnescu, nire, nitu. Кзрне́ск, — ни́ре, — ни́т, *verb. act.* 1) strêmbu: *curvo, flecto, inflecto:* görbiteni, horgasitani: krümmen, biegen. 2) sucescu: *verto, verso, terqueo, circumago:* tekerni, sodroni: drehen, umdrehen, verdrehen, wenden. 3) âmblu cu cârcoféle: *ambages quero, ambagibus utor:* ki fogásokat keresni: Ausflüchten suchen, Umschweife machen: a Lat. *incurvo.*

Cârnicióre, *f. pl.* re. Кзрничо́арз, *subst. dimminut:* carne puçinå: *carula:* husatska, egy darabotska hús: ein Stückchen Fleisch.

Cârnîtu, séu cêrnitu, *f.* ta, *pl.* ti, *f.* te. Кзрни́т, — тз, *adj.* omu cârnitu, adeq: sucitu, invertitu: *homo praeposterus:* egy tekergös eszü ember: ein verkehrter, oder verdrehter Mensch, der Querkopf.

Cârniturâ, séu cêrniturâ, *f. pl.* turi. Кзрнитзрз, *subst. sinus, sinuamen, sinuatio:* kebel, öböl: die Krümmung.

Cârnosu, *f.* nósâ, *pl.* nosi, *f.* nóse. Кзрно́е, — ноа́тз, *adj. carnosus, carnulentus, carnatus:* húsas: fleischig.

Cârnuri, *f. pl.* Ка́рнзрй, *subst. carnes:* hús, vagy hús darabok: das Fleischwerk, die Fleischwaare.

Carofilu, *m. pl.* le, *f.* Карофи́л, *subst. dianthus caryophillus:* szegfü, szegfü virág: die Nelke, das Nägellein.

Cârpâ séu cêrpâ, *f. pl.* pe. Ка́рпз, *subst. lacinia:* rongy: der Lumpen, Lappen, Fetzen: a Lat. *discerpo, extrita syllaba dis.*

Cârpaciu, *m. pl.* ci. Кзрпа́чю, *subst.* 1) fie la que mâiestrie: *refector reparator, sarcinator:* fódozó: der Flicker. 2) de câlçiamente: *sutor veteramentarius:* varga, fódozó varga: der Altflicker, Schuhflicker.

Carpenâ, *f. pl.* ne. Ка́рпенз, *subst.* o plantâ, intr'altu tipu: médiâ nópte: *melampyrum nemorosum:* Linn: gyertyánallyafü: der Kuhweizen, das Tag und Nachtkraut.

Cârpescu, píre, pitu. Кзрпе́ск, — пи́ре, — пи́т, *verb. act. sarcio, reficio, reparo:* fóldani, fóldozni, fódozni: flicken. *Hisp.* çurcir.

Cârpinisu, *m. pl.* suri, *f.* Кзрпини́ш, *subst. carpinetum, sylva carpinea:* gyértyán fa erdö: ein Weißbuchenwald.

Carpinu, *m. pl.* ni. Ка́рпин, *subst. carpinus, ornus:* gyertyánfa: die Weißbuche, Wildásche, Eberásche. — de carpinu: *adj. carpineus:* weißbüchen.

Cârpire, *f. pl.* ri. Кзрпи́ре, *subst. refectio, reparatio:* foldás, foldozás: das Flicken.

Cârpi-

Cárpiturá, *f. pl.* turi. Кзрпитѹрз, *subst. refectio, reparatio:* foldozás: die Flickerey.

Cársnescu, séu crisnescu, nire, nitu. Кзршнéск, сась кришнéск, *verb. act.* 1) cu déntii: *strido, frendeo dentibus:* tsikorgatni a' fogakat: knirschen mit den Zähnen. 2) usia, caru ne unsu, adeq: cárțéescu: *crepo, crepito, strido, strideo, gemo:* tsikorogni, nyikorogni: knirschen, knistern, knacken. *Gallis*, crisser: *Ital.* scrivechilare.

Cársnire, séu crisnire, *f. pl.* níri. Кзршнúре, сась кришнúре, *subst.* 1) a déntilor: *stridor dentium:* tsikorgatás: das Knirschen, Zähnknirschen. 2) a quáreiva uşá, séu caru: *crepitus, strepitus, stridor:* tsikorgás, nyikorgás: das Knirren, Knistern, Knacken.

Cartaboşu, *m. pl.* si. Картабóш, *subst.* 1) sángerétiá: *botulus sanquineus:* véres hurka: die Blutwurst. 2) quelu mai mare, séu stomachu, adeq: staniţa popei: *faliscus venter:* gömbötz: die Plunzen, die Magenwurst. 3) se intribuenţézá intr'unele locuri in locu de ficatu: *tomaculum, farcimen hepaticum:* májas, májashurka: die Leberwurst.

Cártariu séu cárturariu, *m. pl.* riuri. Кзртáрю, сась Кзртѹрáрю, *subst. scrinium librarium, chartarium, pluteus:* Juvenal: *II. f.* könyvtartó, szekrény: der Bücherschrank, Bücherrahr.

Carte, *f. pl.* cárti. Кáрте, *subst.* 1) quare este intr' o legáturá: *liber:* könyv: das Buch. *p. e.* carte de rugáciuni: *liber precatorius:* imadságos könyv: das Gebethbuch. — de carte séu de cárti: *adj. librarius: p. e.* vénditóriu de cárti: *negotiator librarius, bibliopola:* könyváros: der Buchhändler. 2) epistolie: *epistola, literae:* levél: der Brief, das Schreiben. — scriu cuiva carte: *literas scribo, vel exaro cuipiam:* levelet írni valakinek: einen Brief schreiben an Jemanden. purtátoriu de cárti: *tabellarius:* könyvhordó: der Briefträger. — de cárti: *adj. epistolaris, p. e.* straniţá, séu tasculá de cárti: *capsa epistolaris:* levél taska: die Brieftasche. 3) scientiá, ánvéţátura: *literae, scientiae, studia, doctrina, musae:* tudomány, tudoság, tanulás: die Wissenschaft, Gelehrsamkeit, die Studien. *p. e.* ánvéţu carte: *studeo, operam do literis, literis incumbo:* tanulni: lernen, studiren, der Gelehrsamkeit obligen. 4) carte de jocu: *charta, vel scida lusoria:* kártya, jattszó kártya: die Karte, das Blatt, die Spielkarte, das Spielblatt, Kartenblatt. — me jocu in cárti: *ludo chartis lusoriis:* kártyázni: karten, Karte spielen: a Lat. *charta.*

Cárțéescu, íre, itu. Кзрцéск, — úре, — úт. *verb. act.* 1) cu cárțéitórea: *crepo, crepito, strepo:* tsergetni, kelepelni, kerepelni, keleptzelni: klappen, ratschen. 2) *neutr.* despre vre o usiá, séu caru ne unsu: *crepo, crepito, strido, gemo:* tsikorogni, nyikorogni: knarren, knirren, knacken, knistern, knirschen: a Lat. *crepito: Ital.* scrosciare: *Gr.* κρέζω, *strideo, stridorem edo.*

Cárțéitóre, *f. pl.* tori. Кзрцзитóáре, *subst. crotalum, crepitaculum, strepitaculum:* kerepelö, kelepelö, keleptze, tsergetö, die Klapper, Ratsche.

Cártélá, *f. pl.* le. Кзртéлаз, *subst.* 1) mornáire: *murmur, murmuratio, obmurmuratio:* morgolodás, zugolodás: das Murren, Knurren. 2) cióndrá, sfadá: *altercatio, contentio, jurgium, rixa, tricae-carum:* veszekedés, zajdulás, viszálkodás, fondorkodás, szovatkozás: der Zank, das Hädern, der Wortwechsel: a Lat. *critica.*

Cártescu,

Cârtescu, séu critescu, tíre, títu. Кзртéск, тúрє, тúт, *verb. act.* 1) mormâescu: *murmuro, obmurmuro, fremo:* morogni, morgolodni, zugolodni, béketelenkedni: murren, knurren. 2) defâmu, hulescu: *vellico, carpo, cavillo, reprehendo:* gyalázni: tadeln, schimpfen.

Cârti, *f. pl.* Кзрцй, *subst.* 1) *V.* Carte. 2) burtuşu quelu puturosu a vitelor quelor rumegâtóre: *ventriculus tertius:* der Blâttermagen, Faltenmagen, der dritte Magen, Calender, Phalter, das Buch, Büchlein, die Kuttelwamme.

Cârticea, *f. pl.* céle. Кзртичé, *subst.* 1) carte micâ: *libellus:* könyvetske: das Büchel, Büchlein. 2) o epistolie micâ: *literula, epistolium:* levelke, leveletske: das Briefchen.

Cârticicâ *f. pl.* ci. Кзртичйкз, *subst. V.* Cârticê.

Cartifiolu, *m.* Картифїóл, *subst.* o legumâ: *brassica oleracea, botrytis:* Linn: kartifiol, kartifiola, virág káposzta: der Cartifiol, der Blumenkohl.

Cârtire, *f. pl.* tíri. Кзртúрє, *subst. V.* Cârtélâ.

Cârtitoriu, *f.* tóre, *pl.* tori, *f.* tóre. Кзртитóрїй, — оáрє, *subst.* 1) — murmuitoriu: *murmurator:* morgolodó, zugolodó: der Murrer. 2) — defâmâtoriu, hulitoriu: *vituperator, cavillator:* gyalázó: der Tadler. *Etym. criticus.*

Cartonu, *m. pl.* nuri, *f.* Картóн, *subst. pannus nomen gerens carton:* karton: der Cattun.

Cârturariu, *f.* râ, *pl.* ri, *f.* re. Кзртзрáрїй, — рz. *adj. literatus, eruditus, literis imbutus:* tanult, irástudó: studirt, gelehrt, schriftgelehrt, schriftkündig.

Caru, *m. pl.* râ. Кáр, *subst.* 1) *carrus, currus, vehiculum, plaustrum:* szekér: der Wagen. *p. e.* caru de boui: *currus boarius:* ökör szekér: der Ochsenwagen. 2) de fênu, de paie, de lémne etc. adeq: incârcâtura de pre unu caru: *vehes:* szekér: die Fuhre, das Fuder. 3) pre ceriu: *ursa major, arctos, plaustrum, septemtriones:* göntzöl szekere: der Bär, oder Wagen am Himmel, der Himmelswagen, a Lat. *currus.*

Caru, rare, ratu. Кáр, — рáрє, — рáт, *verb. I. act.* 1) ducu cu caru: *veho, gero:* szekeren hordani, vagy vinni: führen, fahren, zu Wagen führen: composita: *a*) caru a fará: *eveho:* ki hordani: ausführen. *b*) caru de undeva: *aveho:* el hordani: wegführen, davonführen. *c*) caru din colo: *transveho:* által hordani: hinüberführen. *d*) caru indiréptu: *reveho:* viszsza hordani: zurückführen. *e*) caru in giosu: *deveho:* le hordani: herabführen, hinunterführen. *f*) caru la olaltâ: *conveho:* összve hordani: zusammenführen. *g*) caru de undeva, séu la vre unu locu: *adveho, proveho, subveho:* oda hordani: zuführen, hinzuführen. 2) cu mânile, séu cu spatele, adeq: ducu: *fero, gero, gesto, porto:* vinni, hordozni: tragen. *composita V. in verbo Ducu: II. recipr:* me caru, adeq: me ducu cu graba: *facesso, abeo:* el menni, el kotorni, el takarodni, magát el hordani: sich packen, fortscherren, weggehen. *p. e.* caráte de a qui: *apage te, facesse hinc!* kotorj el, hordel magadat innen! packe dich von hier, scherre dich von hier! *Etym. caru subst*

Cârugiâ, *f. pl.* çie. Кзрзцз, *subst. V.* Cârugiu.

Cârugiu, *m. pl.* tiê, *f.* Кзрзц, *subst.* 1) caru micu: *curriculum:* egy kis szekér, könnyü szekér: ein kleiner, leichter Wagen. 2) cu o rótâ: *pabo, curriculum, trusatile, vehiculum unirotum:* targontza, talyitska: der Schubkarrn. 3) *V.* Cârucénu.

Cârucénu,

Cărucénu, *m. pl.* ne. Кзрвчáн, *subst.* de fénu, lémne, gonoiu etc. *parva vehes:* egy kis szekér-széna-fa, etc: eine kleine Fuhre, das Fuderchen.

Cărunçiu, çiare, çiatu. Кзрвц, — цáрє, — цáт, *verb. I. act.* pre quineva: *curriculo veho exhilarationis causa:* kotsiztatni, szekeren vinni mulattság végett: spaziren führen auf den Wagen. II. *recipr.* me cărunçiu: *vehor curriculo exhilarationis causa:* kotsizni, szekerezni: kutschiren, spaziren fahren.

Cărunţéçe, *f. pl.* Кзрвнтéцз, *subst. canities:* öszség: das graue Alter.

Cărunţescu, ţire, ţitu. Кзрвнцéск, — цúрє, — цúт, *verb. neutr. canesco:* öszülni, meg öszülni: grauen, grau werden.

Cărunţu, *f.* tă, *pl.* ti, *f.* te. Кзрвнт, — тз, *adj. canus:* ösz: grau. *Ital.* canuto.

Casă, *f. pl.* căsi. Кáсз, *subst.* 1) se inţelegu tóte chiliile quóte sûntu suptu unu acoperişu: *domus, aedes, casa:* ház: das Haus. — a casă: *a*) sûnt: *domi:* otthonn: zu Hause. — *b*) mergu, me ducu: *domum:* haza: nach Hause. — de a casă: *domo:* hazunnon, vagy hazurol: vom Hause. — din casă in casă: *domesticatim, osciatim:* házonként: vom Haus zu Haus. — de casă: *adj. domesticus:* házi: *p. e.* furu de casă: *fur domesticus:* házi tolvaj: der Hausdieb. 2) una dentró quéle mai multe quare se află subtu unu acoperisu, adeq: chilie: *cubile, cubiculum, conclave, diaeta:* szoba: das Zimmer, die Stube. 3) familia unei casă: *domus, familia, domestici:* ház, háznép: das Haus, die Familie, die Hausleute. 4) cosciugu, copérseu, sghiabu: *capulus, loculus, tumba:* koporsó: der Sarg, die Todtentrugel: a Lat. *casa.*

Casă, *f. pl.* se. Кáсз, *subst. aerarium, thesaurus, pecunia, vulgo cassa:* kassa: die Casse.

Căsălue, *f. pl.* lui. Кзсзлзє, *subst.* 1) o casă intrégă mai mică: *domuncula, domuscula, aedicula:* házatska: das Häuschen, Häuslein. 2) chiliutiă: *diaetula, cubiculum parvum:* szobátska: das Stübchen, Zimmerchen, Zimmerlein.

Căsénu, *f.* nă, *pl.* ni, *f.* ne. Кзсáн, — нз, *adj. domesticus:* házi: häuslich, zum Haus gehörig. căséni; *pl. domestici, familia:* háznép: die Hausleute.

Căsarmă, *f. pl.* me. Кзсáрмз, *subst. hospitale militum:* kaszárnya: die Caserne.

Căsătorescu, rire, ritu. Кзсзторéск, рúрє, — рúт, *verb. I. act.* pre quineva, séu quăreiva, 1) de obsce inţelegéndu amendóă pártile quare se impreună: *matrimonio jungo:* egybe adni, esketni: zusammengeben. 2) de osebi inţelegéndu. *a*) numai bárbatu, adeq: insoru pre quineva: *quempiam matrimonio jungo, vel matrimonio jungi facio:* valakit meg házasitani: Jemanden verheurathen, oder machen daß er heurathe. *b*) numai femea, adeq: máritu: *marito, nuptui trado:* férjhez adni: verehligen, verheurathen, ausheurathen. — II. *recipr.* me căsătorescu: 1) inţelegéndu amendóă párţile, quare se iéu la tolaltă: *conjugium ineo:* összve kelni: heurathen. 2) de osebi inţelegéndu. *a*) numai bárbatu, adeq: me insoru: *matrimonium contraho, uxorem duco:* házasodni, házosalni, meg házasodni: heurathen, sich beweiben. *b*) femea: adeq: me máritu: *nubo, matrimonio jungor:* férjhez menni: heurathen, einen Mann nehmen. *Ital.* accasarsi.

Căsătorie, *f. pl.* rii. Кзсзторúє, *subst. conjugium, connubium, matri-*

matrimonium: házasság: die Ehe, Heurath, der Ehestand. *Ital.* accasamento.

Cásátoritá, *f. pl.* te. Кзєзторитъ, máritatá: *maritata, nupta, nuptui tradita, viro juncta:* férjhez adott: eine verehligte.

Cásátoritu, *m. pl.* ti. Кзєзторит, insuratu: *conjugatus, matrimonio junctus, vulgo: uxoratus:* házas: beweibt, verheurathet, verehliget.

Cásátoriu, *f.* tóre, *pl.* tori. *f.* tóre. Кзєзтóрю, — оáрє, *adj. V.* Casnicu.

Cáscatu, *f.* tá, *pl.* ti, *f.* te. Кзєкáт, — тъ, *adj.* 1) deschisu *p. e.* usia etc. *hiulcus, apertus:* nyiltt, hasadozott: offen, klaffend, von einander gespalten. 2) omu cáscatu, séu gurá cáscatá: *stultus, stolidus, hiantis oris:* pimasz, bornyasz, tátott száju, etc. der Maulaffe.

Cáscáturá, *f. pl.* turi. Кзєкзтъръ, *subst.* 1) din causa somnului: *oscitatio*: ásitás, ásitozás: das Gáhnen. 2) crepáturá: *hiatus:* nyilás, hasodás: die Oeffnung: *a Lat. hiatus*, h. *mut. in* c.

Cascavetu, *m. pl.* ti. Кашкавéт, *subst. cascus montanus:* havasi sajt: ein schmackhafter Gebirgskás.

Cásciórá, *f. pl.* re. Кзєчоáръ, *subst. V.* Cásálne.

Cascu, care, catu. Кáєк, — кáрє, — кáт, *verb. act.* 1) quandu mi somnu: *oscito, oscitor:* ásitani, ásitozni: gáhnen. 2) cascu gura a fará de causa somnului: *a*) deschidu: *os aperio, hio:* fel tátani a száját: aufsperren, aufmachen das Maul. *b*) ţénu gura cáscatá uitándumé, séu mirándume: *hio, sum ore hianti:* szát tátani, és bámulni: Maulaffen, feil haben. 3) me cascu, me desghiocu, *p. e.* nucele se cascá: *hisco, dehisco, hiasco, aperior*: nyilni, meg nyilni, hasadozni: sich öffnen, klaffen, von einander gehen. *Gr.* χασκω, *hiasco.*

Casiu, *m. pl.* si, *f.* кáш, *subst.* 1) de lapte: *caseus:* sajt: der Káse, oder Kás. — de casiu: *adj. casearius*: *p. e.* vescá de casiu: *circulus casearius:* sajtnyomokáva: die Káseform. — cu casiu: *adj. caseatus*: *p. e.* plácénte cu casiu: *placenta caseata:* sajtos platsinta: der Kásekuchen. 2) din téscu, *p. e.* de dreveri: *placenta*: sajt: der Kuchen: a Lat. *caseus.*

Cásiulénu, *m. pl.* ni. Кзшзлéн, *subst. caseolus:* sajtotska, kis sajt, vesling: das Káschen, Káslein, ein kleiner Káse.

Casiu popei. Кáшз пóпїй, o plantá: cásiutii popei, nalbá micá: *malva sylvestris, vel rotundifolia*, Linn. pap sajt, apro mályva: der Pfaffenkás, Katzenkás, die Káspappel, Gánspappel, Hasenpappel, das Kásleinkraut.

Cáslegi, séu cárnilegi, *f. pl.* Кзшлéгий, *subst.* dulcele Crácíunului: *dies carnarii inter nativitatem Christi, et quadragesimam, bachanalia:* farsang: der Fasching. *quia cum fine horum dierum, et initio quadragesimae ligatur, sive interdicitur usus carnium.*

Casná, *f. pl.* ne. Кáзнъ, *subst.* 1) *cruciatus, tormentum:* kin, kinzás: die Pein, Quaall, Folterung. 2) necasa, amaru: *crua, anxietas, tribulatio, afflictio:* baj, veszödés, nyomoruság, sanyaruság: die Plage, Angst, Qual. 3) batjocurá; *contumelia opprobrium, ludibrium:* gyalázat, tsufság: die Schmach, Beschimpfung, Verspottung.

Cásnescu, nire, nitu. Кзнéєк, — нирє, — нит, *verb. act.* 1) *crucio, excrucio, torqueo:* kinozni, kinzani: peinigen, foltern, quälen. 2) necásescu: *ango, affligo, vexo, tribulo:* gyötreni, nyomorgatni, sanyargatni: plagen,

plagen, quälen, ängstigen, mißhandeln: 3) *V.* Batjocorescu. 4) pécálescu: *fallo: decipio, circumvenio:* meg tsalni, reá szedni: hintergehen, betriegen, übertölpeln, anplauschen. me cásnescu: *patior, fallor, decipior:* meg tsalatkozni: sich betriegen. 5) queva lucru adeq: blásnescu, stricu, facu reu: *V.* Blásnescu. *Hisp.* cansar, lassari. *Gr.* κακω *perimo occido.*

Casnicu, *m: pl.* ci. Кáснник, *subst.* domnu casei: *paterfamilias:* házi gazda, a' ház gazdája: der Hauswirth, Haushälter, Hausvater.

Casnicu, *f.* cá, *pl.* ci, *f.* ce. Кáснник, — кз, *adj. domesticus:* házi, házhoz tartozó: häuslich, zum Hause gehörig. — casnicii: *plur. domestici, familia:* háznép: die Hausleute.

Cásníre, *f. pl.* níri. Кзснúре, *subst. V.* Casná.

Cásnitoriu, *f.* tóre, *pl.* tori, *f.* tóre. Кзснитóрїо, — óáре, *subst. V.* Batjocuritoriu.

Cásóe, *f. pl.* soi. Кзсóае, *subst. domus, vel diaeta amplior:* égy nagy ház, vagy szoba: ein grofes Haus, oder Zimmer.

Cástaná, *f. pl.* ne. Кзстáнз, *stubst.* ghistiná: *castanea, vel nux castanea:* gesztenye: die Kastanie.

Castaná de lacu. Кастáнз де лáк, ciulinä, nucá de lacu: *trappa natans,* Linn: *vel nux aquatica;* vizi sulyom, vizi dió: die Wassernuß.

Castaná silbaticá, séu castana calului. Кастáнз сзлбáтикз, сáв кастáна кáлвлй: *hypocastanea:* vad gesztenye: die wilde Kastanie.

Castanu, *m. pl.* nuri. *f.* Кастáн, *subst.* unu pomu: *fagus castanea.* Linn: gesztenye fa: der Kastanienbaum. — grádiná, séu pádure de castani: *castanetum:* gesztenye fa erdö: der Kastanienwald.

Cástanu silbaticu. Кастáн сзлбáтик, *aesculus.* Linn. vad gesztenye fa: der wilde Kastanienbaum.

Castronu, *m. pl.* óne, *f.* Кастрóн, *subst.* hérbu, crateçu, tripodu: *cucuma, lebes, ola aenea:* kandér: die Kastrole.

Cáşunáturá, *f. pl.* turi. Кзшснзтóрз, *subst.* 1) queva durere fóra véste: *dolor repentinus:* véletlenül származott fájdalom: ein plötzlich entstandener Schmerz. 2) unu cugetu şodu: *mirus ingenii motus:* rendes gondolat: ein wunderlicher Einfall, die Grille.

Cáşunu, nare, natu. Кзшснн, — нáре, — нáт, *act. vel impers:* mi, ti, éi cáşunä: 1) queva durere in quareva médulariu a trupului, *p. e.* nu sciu que mi au cáşunatu in picioru: *ignoro quis insperatus dolor corripuit pedem:* nem tudom mi lelte véletlenül a' lábomat: ich weiß nicht was mir im Fuße geschehen ist. 2) — queva cugetu, mi abate: *occurrit, succurrit, in mentem venit:* eszembe jút: es fällt mir ein, ich falle auf den Gedanken. *V.* Abatu III. *Etym. casus, vel causa.*

Cátaná, *f. pl.* ne. Кзтáнз, *subst.* ostaşu, soldatu, militariu: *miles:* katona: der Soldat. — cátaná bétrená: *miles veteranus:* régi katona: ein alter Soldat. — cátaná próstá: *miles gregarius:* köz katona, köz ember, köz legény: der Gemeine, ein gemeiner Mann, oder Soldat. cátániiá *fem. Hisp.* catanes, *privilegiati. Gr.* κατασσσω, *pungo.*

Cátánésce. Кзтзнéше, *adv. militariter, more militum:* katonásan: soldatisch, militärisch.

Cátánescu, *f.* néscá, *pl.* nesci. Кзтзнéск, *adj. militaris:* katonai, katonás: soldatisch, militärisch.

Cátánescu, níre, nitu. Кзтзнéск, — нúре, — нúт, *verb. act. milito:* katonáskodni: Soldat seyn, Kriegsdienste thun.

Cátánie, *f. pl.* nii. Кзтзнíе, *subst. militia, res militaris:* katonasság:

nasság: der Soldatenstand, das Soldatenwesen.

Cătănime, *f.* Кзтзнйме, *subst. militia, milites:* katonaság, a' katonák: die Soldaten, das Militär, die Miliz.

Cătăramă, *f. pl.* rămi. Кзтзрáмз, *subst. fibula:* tsat: die Schnalle. cătărămuţă, *dimin.* a Lat. *catena, quasi catenamen.*

Cătăramezu, mare, matu. Кзтзрзмéз, — мáре, — мáт, *verb. act. fibulo, fibula adstringo:* tsatolni, összve tsatolni: schnallen, zusammenschnallen.

Cătărigi, *f. pl.* Кзтзрйцй, *subst.* 1) unélte dé ámblà prin tină, séu prin apă: *grallae, - arum:* fa láb: die Stelzen. 2) aiituri, reci: *V.* Aiituri. *ex praepositione Gr.* κατα, *quae in compositione significat deorsum, et ex Latino rego.*

Cataru, *m. pl.* ruri. Кзтáр, *subst.* trócnă, gutunariu: *catarrhus, gravedo:* nátha: der Kathar, Schupfen, die Strauchen. — cu cataru: *adj. gravedinosus:* náthas: schnupfig, den Katharr habend.

Cătărue, *f. pl.* i. Кзтзрзе, *subst.* gută: *apoplexia:* guta: der Schlag, oder Schlagfluß.

Catasticu, *m. pl.* curi, *f.* Кзтзстйх, *subst. diarium, ephemeris:* minden napi fel-jegyző könyv: das Tagebuch, Journal.

Cătcăunu, *m. pl.* ni. Кзткзóн, *subst. antropophagus, carnibus humanis vescens:* vad ember, ember hussal éiő: der Menschenfresser, der Kanibal.

Cătea, *f. pl.* ţéle. Кзцѣ, *subst.* gudă: *catula, canis femina:* nöstény eb, szuka: die Hündinn, die Betze. a Lat. *catella.*

Catedră, *f. pl.* dre. Кáтедрз, *subst. cathedra:* katédra, prédikáló szék: der Katheder, die Kanzel.

Catechetu, *m. pl.* ti. Кзтехéт, *subst. catecheta:* katékéta, gyermekeket a' hit tzikelyire tanitó: der Catecheet.

Catechismu, *m. pl.* muri, *f.* Кзтехйтм, *subst. catechismus:* katekismus: der Catechismus, die Religionslehre.

Catechisu, *m. pl.* uri, *f.* Кзтехйс, *subst. catechesis:* hit tzikkelyire való gyermeki tanitás: die Catechesis, der Religionsunterricht.

Cătelasu, *m. pl.* si. Кзцзлáш, *subst. V.* Cătelusu.

Cătelezu, lare, latu. Кзцзлéз, — лáре, — лáт, *verb. recipr.* me cătelezu: 1) despre cătĕ quándu se impreună cu cánele: *catulio, coëo:* bogzani: sich belaufen. 2) me lăţescu, me sporescu, (se dice *p. e.* despre bube, quare nascu una din alta, şi se inmulţescu) *extendor, propagor, concatenor:* el terjedni, szaparodni: sich ausbreiten, vermehren. a Lat. *catulio.*

Cătelu, *m. pl.* ţei. Кзцéл, *subst.* 1) puiu de cáne: *catellus, caniculus:* kutyó, kölök, kutyakölök: das Hündchen, Hundlein. 2) in faguru quelu de miere: *clerus:* méh moly: der Bienenkäfer. 3) — de aiu: *nucleus, stica allii:* katzuj, foghagyma foka: die Knoblauchszehen.

Cătelusă, *f. pl.* se. Кзцзлóшз, *subst. catella, canicula:* egy nöstény kutya kölök: eine kleine, oder junge Hündin.

Cătelusu, *m. pl.* si. Кзцзлóш, *subst. catellulus:* kutyoka, egy kis kutya kölök: ein kleines, oder junges Hündchen.

Cătinelu. Кзтинéл, *adv.* mereu, domolu, linu, incetu: *tarde, lente, sensim, paulatim:* lassan, gyengén, halkal, tsendessen: langsam, gelinde, leise, stát, still, sachte. cătineluţu, *dimin:* lasatskán: húbschlangsam. *Ital.* catellon, catellone.

Cătinganu, Кзтинган, *adv. V.* Cătinelu.

Catolicu, *f.* că, *pl.* ci, *f.* cc. Кзтолйк, — кз, *adj. catholicus:* katolikus: Catholick.

Cătră,

Cătrâ. Кѫтрѫ, *adv. V.* Quôtrâ.

Catrafuse, *f. pl.* Катрафѫсе, *subst. sarcina, utensilia:* butor, keteputa, holmi: Sack und Pack, eins und das Andere. *Graec.* κατατρεχω, *incurro, insector.*

Cătrânescu, níre, nitu. Кѫтрѫнéск, — нúре, — нúт, *verb. I. act.* 1) — otrâvescu: *veneno, veneno inficio:* mérgesiteni, étetni: vergiften. 2) — açiţu, intéritu, inplu de mânie: *irrito, exacerbo, bilem, vel stomachum moveo:* valakit meg mérgesiteni, el keseriteni: Jemanden erbittern, erzürnen, aufbringen, machen das ihm die Galle überlaufe. *II. recipr:* me cătrânescu, adeq: me aprêndu de mânie: *incendor, exacerbor, effervesco, excandesco, glisco, bilis mihi movetur:* meg mérgelödni, el keseredni, fel gerjedni, nagyon meg haragudni: aufbrausen, entglimmen, erzürnen, aufgebracht, erbittert werden.

Cătrânitu, *f.* tă, *pl.* ti, *f.* te. Кѫтрѫнúт, — тѫ, *adj.* 1) aprênsu de mânie: *incensus, exacerbatus, furibundus:* mérges, el keseredett, nagyon haragos: sehr zornig, stark aufgebracht, erbittert. 2) — *V.* Amarnicu: 3) fórte tare, *p. e.* açetu: *fortissimus:* felette erös: sehr stark.

Cătranu, *m.* Кѫтрáн, *subst.* 1) venênu, otravâ: *venenum, virus, toxicum:* méreg étetö: das Gift. 2) mânie mare: *virus, furor, ira:* méreg, harag: das Gift, der Zorn, die Erbitterung, *p. e.* bagu cătranu in quineva: *irrito, exacerbo quempiam, bilem, stomachum moveo alicui:* valakit meg mérgesiteni, fellette meg haragitani: Jemanden erbittern, aufbringen, erzürnen, machen daß ihm die Galle überlaufe. 3) qua cătranu, adeq: fórte tare, *p. e.* açetu: etc. *admodum fortis:* szörnyü erös: sehr stark. *Ital.* catrame, *resina*

Cătuşă, *f. pl.* se. Кѫтѫшѫ, *subst.* 1) la mâni: *manica ferrea:* bilints: das Handeisen, die Handfesseln. 2) la grumazi: *ferreum colare, vinculum ferreum colare:* nyak vas, nyak kaloda: das Halseisen. *Etym. Lat. catus.*

Catuşnică, *f. pl.* ce. Кѫтѫшникѫ, *subst.* o plantâ. 1) *nepeta cataria:* Linn: matska menta, matska fü, matska nádra fü: das Katzenkraut. 2) ungurasu: *marrubium vulgare.* Linn: fejér peszértze, pemetfü: der weisse Andorn.

Caucu, *m. pl.* ce. *f.* Кáвк, *subst.* 1) unu vas cu quarele béuu apâ: *caucus:* ivó edény: ein Trinkgeschier. 2) vas de scosu apâ: *haustrum, sitella, urna:* viz meritö edény: das Schöpfgefäß, die Schöpfgelte. *Etym. cavus.*

Causâ, *f. pl.* se. Кáвѫ, *subst.* 1) pricină: *causa, ratio:* ók: die Ursache. 2) price, pórâ: *lis, controversia, processus:* per, protzeszus: der Proceß, Rechtshandel.

Cautâ. Кáвтѫ, *imperson: V.* Cautu II.

Căutare, *f. pl.* tări. Кѫвтóрѣ, *subst.* 1) a quâruiva lucru ne vêditu: *quaesitio;* keresés, kereset: das Suchen. 2) — visitâ: *visitatio:* latogatás: der Besuch, die Visite. 3) cercetare de a minuntu: *investigatio, exploratio, perscrutatio:* ki keresés, visitálás, visgálás: das Visitiren, die Untersuchung, Visitation. 4) — désâ âmblare la queva locu séu personâ: *frequentatio, aditus, obitus, accessus:* gyakorta való oda járás: der Besuch, die Frequentirung. 5) — a cădenţei sale la quineva, adeq: preténdâ: *petitio, postulatio, praetensio:* kereset, pretenzio: der Anspruch, die Prätension. 6) — cu ochii la quineva, queva, adeq: uitare: *spectatio, aspectatio, contemplatio:* nézés, meg nézés, tekéntés:

kéntés: das Schauen, Anschauen, betrachten.

Cáutátóre, *f. pl.* tori. Кзѣтзтоáрѣ, *subst.* oglindá: *speculum:* tükör: der Spiegel.

Cáutáturá, *f. pl.* turi. Кзѣтзтѣрз, *subst. adspectus:* tekéntet: der Blick, das Gesicht.

Cautu, tare, tatu. Кáѣт, — тáрѣ, — тáт, *verb. I. act.* 1) queva qua se aflu: *quaero, exquiro:* keresni, fel keresni: suchen, aufsuchen. — *p. e.* cautu pěduchi: *pediculos quaero, vel quaerito:* tetvezni, tetüt keresni: läusen, Läuse suchen. 2) — pre quineva pentru vidére, adeq: visitu, cercetez, *p. e.* vre unu prétenu: *viso, inviso, visito:* meg keresni, meg látogatni: besuchen, heimsuchen, Visite geben, oder abstatten. 3) — pre quineva, qua se aflu queva lucru ascunsu la dénsu, *p. e.* vre unu furu: etc. *inquiro, investigo, exploro:* ki keresni, visitálni, durchsuchen, visitiren. 4) — vre unu locu, séu vre o personá a dése ori, *p. e.* scóla, besérica, etc: *frequento, obeo, adeo:* járni, meg járni: besuchen, hingehen, frequentiren. 5) — pre quineva cu légea, séu la judecatá: *litem intendo, infero cuipiam, litem suscipio adversus quempiam, in jus voco, lite persequor aliquem:* törvényel, törvényessen, vagy törvény elött meg keresni, törvény szék eleibe idézni valakit: Jemanden vor Gericht fordern, gerichtlich belangen, wider ihn einen Proceß erheben, ihm einen Proceß anhängen. 6) — la quineva queva, que mi se covéne a dobůndì, adeq: pretendu, poscescu: *peto, posco, postulo, praetendo:* kívánni, keresni, pretendálni: fordern, einen Anspruch machen, prätendiren. 7) — òui, miei, porci, etc. adeq: pástorescu: *custodio, pasco:* örizni, legeltetni: hüten, weiden. 8) — queva cu ostenélá, adeq: agonisescu: *quaero, lucrum facio:* keresni, kereskedni: suchen, erwerben. 9) — cautu la quineva, queva, adeq: *a*) me uitu: *specto, adspicio, contemplor:* nézni, tekénteni: sehen, schauen, anschauen. — me cautu in oglindá: *inspicio speculum, contemplor me in speculo:* a' tükörbe nézni magát: sich spiegeln, im Spiegel schauen, betrachten. 2) lu bagu in samá: *video, attendo, rationem ejus habeo:* számba venni valakit, hajtani valakire, gondolni valakivel: auf Jemanden achten, Rücksicht haben. II. *impers.* mi, ţi, ei cautá, adeq: tríbue: *debeo, oportet, necesse est:* kelleni: müssen. *p. e.* cautá se me ducu: debeo ire, vel oportet me ire: mennem kell: ich muß gehen. *Etym. capto, vel cautus, quia causa exquiritur.*

Ce, чѣ, *adv. V.* que.

Céçá, *f. pl.* çe. Чѣцъ, *subst.* 1) negurá: *nebula, caligo:* köd: der Nebel, ein dicker, schwarzer Dampf. 2) quare se pone pre ochi: *glaucoma, caligo oculorum:* szemnek homályosága: das Finstere vor die Augen, der blaue Dunst. a Lat. *caeca.* Ital. *chiazza: macula.*

Çédulá, *f. pl.* le. Цѣдѣлъ, *subst. scheda, scida, schedula:* tzedula: der Zettel, das Billet. — de bani. *V.* Bancá.

Çédulitiá, séu çédulutiá, *f. pl.* tie. Цѣдѣлицъ, Іса́ цѣдѣлѣцъ, *subst. schedula, scidula:* tzedulátska: das Zettelchen, ein kleines Billet.

Céfá, *f. pl.* fe. Чѣфъ, *subst. occiput, occipitium:* tarkó, fönek hátulsó része: der Hintertheil des Hauptes. a Lat. *occiput*, p. *mutato in* f.

Celuescu, íre, ítu. Чѣлѣѣск, — и́рѣ, — и́т, *verb. et derivata. V.* Amágescu. a Lat. *celo, as, are,*

are, quia qui decipit, celat veritatem.

Çéntă, *f. pl.* te. Цѐнтꙋ, *subst.* 1) o podóbă de metalu: *bractea:* egy lapos islog: ein Flieder, oder Blättchen Gold, Kupfer, *etc:* brănu cu çénte: *baltheus bracteatus:* párta öv, islogas öv: ein mit Metallblätchen, oder Flieder gezierter Gurt. 2) icu: *cuneus:* ék, ékszeg: die Keule. *Ital.* centina: *camerae fulcimen.*

Çéntariu, *m. pl.* tari. Цѐнтарїꙋ, *subst. bracteator, bractearius:* islog tsináło müves: der Fliederschläger, der Klämper.

Çénterimu, *m. pl.* muri, *f.* Цѐнтерѝмꙋ, *subst. coemeterium, sepulcretum:* temetö, tzinterem: der Freydhof, Kirchhof, Gottesacker.

Çéntuescu, ire, itu. Цѐнтꙋе́ск, — и́ре, — и́т, *verb. act.* 1) cu çénte de metalu: *bracteis munio:* islogakkal boritani, vagy ékesiteni: mit Flieder beschlagen. 2) icuescu: *cuneo:* ékezni: verkeulen.

Cenuşă, *f. pl.* se. Чѐнꙋшꙋ, *subst.* Hispan. ceniza: *cinis:* hamú: die Asche. — in façia cenuşei: *adj. cineraceus, coloris cinerei:* hamú színü: aschfarbig, oder aschenfarbig. — de cenuşă: *adj. cinereus:* hamú, vagy hamúbol váló: aus Asche bestehend. — oleu de cenusă: *cinis clavellatus:* hamú 'sir: die Potasche.

Cenuşezu, şére, şétu. Чѐнꙋшѣ́з, — шѣ́ре, — шѣ́т, *verb. I. act.* adeq: facu cenuşă: *cinefacio, in cineres converto:* hamúvá tenni: zu Asche machen, in Asche verwandeln. *II. recipr.* me cenuşezu: *cineresco:* hamúvá lenni: zu Asche werden.

Cenuşosu, *f.* şósă, *pl.* şosi, *f.* şése. Чѐнꙋшо́с, — о́аꙗ, *adj. cinerosus:* hamvas: aschig, voll Asche.

Cenuşotcă, *f. pl.* ce. Чѐнꙋшо́тка, *subst. homo umbraticus, vel umbratilis, cineri et foco incubans:* a' potzikban heverö ember: der Kalmäuser.

Cenuşuţă, *f. pl.* ţe. Чѐнꙋшꙋꙋ, *subst. cinisculus:* egy kevés hamú: ein wenig Asche.

Cépă, *f. pl.* pe. Чѣ́пꙋ, *subst. caepa, caepe:* hagyma, veres hagyma: der Zwiebel, Zwiefel. — de cépă: *adj. a) coepinus: p. e.* frondé, códă de cépă: *thallus caepinus:* levele, szára a' hagymának: der Zwiebelstängel. *b) caeparius; p. e.* negotiátoriu de cépă: *negotiator caeparius:* hagyma kereskedö: der Zwiebelhändler. — locu, séu grădină de cépă: *caepina:* veres hagymás kert: das Zwiebelfeld, Zwiebelland. a Lat. *caepa.*

Cépa ciórei, séu cépă cioréscă. чѣ́па чоа́рїй, са́ѕ ча́пꙋ чорѣ́скꙋ, *hyacynthus comosus,* Linn: mezei játzint: der Feldzwiebel.

Cepariu, *m. pl.* ri. Чѐпа́рїꙋ, *subst. caeparius, vel negotiator caeparius:* hagyma kereskedö: der Zwiebelhändler.

Çépérue, *f. pl.* rui. Цѐпѕрѣ́е, *subst.* 1) despică: *arista:* kalász: die Spitze, oder Stachel an der Kornähre, die Grachel. 2) çépuşu: *aculeus, veruculum:* spéhely, nyársotska, tövis: das Spießchen, der Stachel. *Etym. cippus.*

Çépişu, *m. pl.* şuri, *f.* Цѐпи́ꙋ, *subst. praecipitium, declivitas devexitas:* meredék hely: ein steiler Ort, der Abschuß.

Çépişu, *f.* şă, *pl.* şi, *f.* şe, Цѐпи́ꙋ, — ꙋꙗ, *adj. praeceps, clivosus, declivis, abruptus, abscissus:* meredék: steil, gáh, jáhe, abschüssig.

Çépişu. Цѐпи́ꙋ, *adv. abrupte, praerupte:* meredékül: steil, gáhe, jáhe.

Cépşă, *f. pl.* se. Чѣ́пѕꙋ, *subst. vitta, caliendrum:* fökötö: die Haube, Frauenzimmerhaube. *Etym. caput.*

Çépuşă, *f. pl.* se. Цѐпꙋ́шꙋ, *subst. aculeus, veruculum:* nyárs, tövis

tövis fulank, hegyes tör, spéhely: das Spießchen, Spießlein, der Stachel. *Etym. cippus.*

Çepuşosu, *f.* şósă, *pl.* si. *f.* se. Цепушос, — оасă, *adj. aculeatus:* tövises, hegyes, fulankos: stachelig.

Ceputiă, *f. pl.* tie. Цепуцă, *subst. caepula:* apró hagyma: das Zwiebelchen.

Céră, *f.* Чăрă, *subst. cera:* viasz: das Wachs — galbinu qua céra: *adj. cerinus:* sárga mint a' viasz: wachsgelb. — de céră: *adj. cereus: p. e.* luminĕ de céră: *cereus, candela cerea:* viasz gyertya: die Wachskerze, das Wachslicht.

Céră roşie. Чăрă рошіе, *cera signatoria, hispanica:* spanyol viasz: das Siegelwachs, der Siegellack.

Cerbice, *f. pl.* ci. Черкиче, *subst. cervix:* nyak szirt, nyak tsigolya, nyak tsiga: der Nacken, das Genick, der hintere Theil des Halses. — tare la cerbice: *adj. cervicosus, durae cervicis, pertinax, contumax:* nyakas, makats, agyafurt: hartnäckig, halsstarrig. a Lat. *cervix, cervice.*

Cerbóe, *f. pl.* boi. Черкоае, *subst. cerva:* nöstény szarvas: die Hirschkuh.

Cerbu, *m. pl.* bi. Черк, *subst. cervus:* szarvas: der Hirsch. — de cerbu: *adj. cervinus:* hirschen. *p. e.* péle de cerbu: *pellis cervina:* szarvas bör: die Hirschhaut, das Hirschleder. — cornu de cerbu: *cornu cervinum:* szarva a' szarvasnak: der Hirschhorn, das Hirschgeweih. a Lat. *cervus, cervo.*

Cércănu, *m. pl.* nuri, *f.* Чăркăнă, *subst. circulus, orbis:* tzirkalom: der Zirkel. — inpregiuru sórelui: *patelion:* impregiuru lunei: *halo:* udvar, szérü a' nap, vagy hóld körül: der Hof, Ring um die Sonne, oder um den Mond. a Lat. *circulus* l *mutato in* n.

Cercare, *f. pl.* cări. Черкăре, *subst.* 1) căutare: *quaesitio:* keresés: das Suchen. 2) cercetare de a mĭnuntu: *investigatio, inquisitio, exploratio, percontatio, indagatio:* ki keresés, visgálás: das Forschen, Untersuchen, die Untersuchung. 3) cercetare, visită, *visitatio,* látogatás: der Besuch, die Visite. 4) probă, ispitire: *periculum, experientia, experimentum, tentamen:* proba: der Versuch, die Probe.

Cercătoriu, *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre. Черкăторіŭ, — оăре, *subst. investigator, inquisitor, explorator, scrutator, indagator, percontator:* keresö, visgáló, tudakozó: der Untersucher.

Cercătură, *f. pl.* turi. Черкăтăрă, *subst. periculum, experientia, tentamen:* proba: die Probe, der Versuch.

Cercelu, *m. pl.* cei. Черчел, *subst. inauris, annulus auricularis:* fülbe való: der Ohrring, das Ohrengeheng, die Ohrenspange. — cercelasu, cercelutiu, *dimmin.* a Lat. *circulus.*

Cercetare, *f. pl.* tări. Черчетăре, *subst.* 1) cercare, ispitire: *investigatio, inquisitio, indagatio, scrutatio, exploratio, percontatio:* keresés, visgálás, tudakozás: die Untersuchung. 2) visită: *visitatio:* látogatás: der Besuch, die Visite.

Cercetezu, tare, tatu. Черчетез, — тăре, — тăт, *verb. act.* 1) ispitescu, cercu dé mĭruntu: *investigo, inquiro, indago, exploro, scrutor, percontor:* ki keresni, visgálni, tudakozni: untersuchen. 2) — cautu, cercu, visitu: *viso, inviso:* látogatni, meg látogatni, meg keresni: besuchen, heimsuchen. a *cercu, cercare.*

Cercu, care, catu. Черк, кăре, кăт, *verb. act.* 1) queva qua se aflu, adeq: cautu: *quaero:* keresni: suchen. 2) — queva séu

pre

pre quineva dé mîruntu, adeq: cercetezu: *investigo, inquiro, exploro, scrutor, perscrutor. indago:* keresni, ki keresni, visgálni: forschen, untersuchen, visitiren. 3) — pre quineva pentru vedére, adeq: cercetezu, visitu: *viso, inviso, visito:* látogatni, meg keresni: besuchen, heimsuchen, Jemanden einen Besuch, eine Visite abstatten. 4) — ispitescu, probescu: *experior, tento, periculum facio:* probálni, meg probálni: versuchen, probiren. *Ital.* cerco.

Cercuescu, ire, itu. Черкуéск, — и́ре, — и́т, *verb. act.* 1) — vre o bute: *vasi circulos induco, vas circulis munio, vieo:* abrontsozni: ein Faß mit Reifen binden. 2) — viţele de vie: *vites alligo:* szölöt kötözni: die Weinreben anbinden. a Lat. *circulus: Ital.* cerchio.

Cercuitoriu, *m. pl.* tori. Черкуитóрїу, *subst. vietor, doliarius:* bodnár, pintér, kádár: der Binder, Büttner, Böttner, Faßbinder.

Cerescu, *f.* réscă, *pl.* sci. Черéск, — рéска, *adj. caelestis:* mennyei, mennybéli, mennyországi: himmlisch.

Çerimonie, *f. pl.* nii. Церимонїе, *subst. cerimonia, ritus:* tzeremonia, külsö rendtartás: die Cerimonie, der Gebrauch.

Ceriu, *m. pl.* riuri, *f.* Черїу, *subst.* 1) — quelu vîdîtoriu: *caelum, aether:* ég: der Himmel, das Firmament; *p. e.* ceriu è serénu: *caelum est serenum:* tiszta az ég: der Himmel ist heiter. — subtu ceriu: *sub dio:* az ég alatt: unterm Himmel. 2) — locu de locuentiă a queloru fericiti, séu impérătia ceriului: *coelum, regnum coelorum, caeli — orum, locus, vel sedes beatorum:* menny, menny ország: der Himmel, das Himmelreich. a Lat. *coelum*, olim *cael*, Ennius.

Ceriu gurei. Черїу гурей: *palatum:* iny: der Gaum, oder Gaumen.

Cernélă, *f.* Чернéлă, — tintă, negrélă, *subst. atramentum: a*) de cernitu: feketitö: die Schwärtze. *b*) de scrisu: ténta: die Dinte, oder Tinte. *Ital. et Hisp.* tinta.

Cernere, *f. pl.* ri. Чéрнере, *subst. cribratio, cernere: a*) cu sêta: szitálás. das Sieben, Sichten. *b*) cu ciuru: rostálás: das Reutern.

Cernescu, nire, nitu. Чернéск, — ни́ре, — ни́т, *verb. act. nigro atro colore inficio:* feketiteni: schwärzen, schwarz färben.

Cernitoriu, *f.* tóre, *pl.* tori, *f.* tóre. Чернитóрїу, — óăре, *subst. infector colore atro:* feketítö: der Schwarzfärber.

Cernu, cernere, nutu. Чéрн, чéрнере, нéт, *verb. act.* 1) cu sêta: *cerno, cribro pollinario, cribro subcerno, cribello:* szitálni: sieben, sichten. 2) cu ciuru: *cribro, cerno:* rostálni: reutern. a Lat. *cerno.*

Cértă, *f. pl.* te. Чéртă, *subst.* sfadă, cióndră: *certamen, rixa, altercatio, jurgium, tricae, — carum:* versengés, veszekedés, tzivodás, fondorkodás: der Zank, Streit, Hader.

Certare, *f. pl.* tări. Чертáре, *subst.* 1) mustrare: *objurgatio, exprobratio, reprehensio, correptio:* pirongatás, dorgálás, fedözés: der Verweis. 2) — pedépsă: *poena, castigatio:* büntetés: die Strafe, Plage. — certarea lui Dumnedeu: *poena Dei:* isten tsapássa, vagy büntetése: die Strafe Gottes. 3) — sfadă, price, cióndră: *rixa, jurgium, altercatio, contentio, certamen:* veszekedés, versengés, fondorkadás, kotzadás: der Zank, Streit, das Hadern.

Certătoriu, *f.* tóre, *pl.* tori, *f.* tóre. Чертăтóрїу, — óăре, *subst.* sfadnicu: *rixosus, jurgiosus, litigiosus:* veszekedö, versengö: zänkisch, zankſüchtig, haderhaft.

Certu,

Certu, tare, tatu. Чѣрт, — тáрѣ, — тáт. *verb. I. act.* pre quineva 1) mustru, sfádescu, infruntu: *objurgo, exprobro, reprehendo, corripio:* pirongatni, dorgalni, feddözni, le hordani: ausmachen, ausschelten, einen Verweis geben. 2) pedepsescu, canonescu: *punio, plecto, castigo:* büntetni: strafen, bestrafen, züchtigen. *II. recipr.* mĕ certu cu quineva, adeq: me sfádescu: *certo, jurgor, contendo, altercor, litigo:* veszekedni, versengeni, kotzadni, tzivakodni, vetekedni: zanken, streiten, hadern. — a Lat. *certo.*

Ceruescu, ire, itu. Черѹéск, — úрѣ, — úт. *verb. act. cero:* viaszolni, viaszozni, meg viaszozni: mit Wachs überziehen, beschmieren, anstreichen. a Lat. *cera, vel cero.*

Ceruitu, *f.* tă, *pl.* ti, *f.* te. Черѹит, — тъ, *adj. ceratus:* viaszos: gewichset, mit Wachs überzogen.

Çerusă, *f. pl.* se. Черѹ́ецъ, *subst. stylus cerussatus;* plajbász: Bleystift.

Cerutiă, *f. pl. car.* Черѹцъ, *subst. cerula:* egy darabotska viasz: ein wenig Wachs, ein kleines Stück Wachs.

Cervană, *f. pl.* ne. Черкáнъ, *subst.* o plánta: *licopus europaeus* Linn. vizi pesztertze: der europäische Wolfsfuß, der Sparfaden, Sumpf andorn.

Cesariu, *m. pl.* ri. Чеcáрю, *subst. horopegus, opifex horologiorum:* orás, vagy orás mester: der Uhrmacher.

Cescutiu, *m. pl.* tiuri, *f.* Чеcкѹц, *subst. horula:* orátska: das Stündchen, Stundlein.

Céslovu, *m. pl.* lovuri, *f.* Чѣcлóк, *subst. orologion,* breviarium: das Brevier, das Tagzeitenbuch.

Cesornicu, *m. pl.* ci. Чеcóрник, *subst. V.* Cesariu.

Céspetu, tare, tatu. Щѣ́пет, — тáрѣ, — тáт, *verb. act.* potignescu: *cespito, calcitro, talipedo, offendo, labor:* botlani: stolpern. a Lat. *cespito.*

Césu, *m. pl.* suri, *f.* Чѣ́c, *subst.* 1) témpu séu a 24. parte din ḑi: *hora:* óra: die Stund, Uhr. — ḑiumetate de césu: *semihora:* fél óra: eine halbe Stunde. — quóte césuri sunt? *quota est hora?* hány az óra? wie viel Uhr ist's? — au bátutu ḑéce: *decima audita est, vel decimam sonuit:* tizet ütött az óra, vagy a' tizet el ütötte: es hat zehn Uhr geschlagen. 2) — unélta qué aretátore de témpu: *horologium:* óra: die Uhr. — césu de busdunariu: *horologium portatile, vulgo saccale:* zseb óra, zsebbéli óra: die Sackuhr, Taschenuhr. — de aréná: *depsammium, elepsammidium, horologium arenarium:* follyó óra, fövény óra: die Sanduhr, das Stundenglas. — de mésá: *horologium mensale:* asztali óra: alló óra: die Stockuhr. — de pariéte: *horologium parietale:* fali óra: die Wanduhr. — de sóre: *horologium solarium:* nap óra, árnyék óra: die Sonnenuhr, a Lat. *caedo, caesum, caesura, quia dies in 24 partes quasi caesuras est divisa.*

Cétă, *f. pl.* te. Чѣ́тъ, *subst. coetus, ordo, status:* rend, szerzet: der Stand, die Schaar. a Lat. *coetus.*

Cetanie, vel citanie, *f. pl.* nii. Четáнїе, *subst. lectio:* olvasás: das Lesen, die Lesung, Lectüre.

Cetate, *f. pl.* táti. Четáтѣ, *subst. civitas, urbs:* város: die Stadt. 2) unu locu intáritu de bátaie: *arx, castrum, fortalitium:* vár, erösség: die Festung, Burg, das Schloß. *Ital.* città.

Cetăţea, *f. pl.* ţéle. Четъцѣ́, *subst.* 1) *civitatula, urbecula;* városatska: das Städtchen. 2) — *arx, castellum:* váratska, kis vár: das Schloß, die Citadelle, eine kleine Festung.

Cetăţe-

Cetăţenesce, Четзценѣще, *adv: civiliter, urbane:* városi modon: städtisch, bürgerlich.

Cetăţenescu, *f.* néscă, *pl.* nesci. Четзценѣск, — нѣскз, *adj. civilis, urbicus, urbanus:* városi: städtisch, stadtlerisch, bürgerlich.

Cetăţénu, *f.* nă, *pl.* ţéni, *f.* ţéne. Четзцѣн, — нз, *adj. civis:* városi lakos, polgár: der Städtler, Stadtbewohner, Bürger.

Cetăţue, séu cetăţuică, *f. pl.* i. séu-ce: Четзцѣе, сас четзцѣйкз, *subst. V.* Cetăţé.

Céteră, *f. pl.* re, Чѣтерз, *subst.* alăută, diplă, vióră: *violina, fides — dium:* hegedü: die Geige, Violin; a Lat: *Cithara.*

Ceteraşu, m. *pl.* si. Четерăш, *subst. violinicen, fidicen:* hegedüs: der Geiger, Violinist.

Ceternă, *f. pl.* ne. Четѣрнз, *subst. canalis:* tsatorna: die Rinne. — quare è subtu strésină: *stillicidium:* eszterha alatt lévö tsatorna: die Dachrinne: a Lat. *Cisterna.*

Céteru, rare, ratu, Чѣтер, — ре, — рат, *verb. act. violina cano, fidibus ludo:* hegedülni: geigen, auf der Violin spielen.

Ceteruică, *f. pl.* ci. Четерѣйкз, *subst. violina parva:* karvas: die Stockgeige, Stockfiedel.

Cetescu, vel citescu, tire, titu. Четѣск, — тире, — тит, *verb. act. lego:* olvasni: lesen. — a dése ori, séu totu cetescu: lectito: olvasgatni: oft lesen: a Lat. *recito, detrita prima syllaba* re.

Ceteţiu, *m. pl.* ţi, Четѣц, *subst. Lector:* olvasó: der Leser.

Ceteţiu, *f.* tétiă, *pl.* ţi, *f.* téţiă: Четзцю, *adj.* que se póte usioru ceti, *p. e.* vre o scrisóre, tipariu: *legibilis:* könnyen olvasható: leserlich.

Cétină, *f. pl.* ne. Чѣтинз, *subst. Iuniperus communis, Linn:* gyalog fenyö, bors fenyö: der Wachholder, Kranwebbaum, Kaddigbaum, Feuerbaum, die Wachholderstaude.

Cetire, vel citire, *f. pl.* ri. Четире, *subst. lectio:* olvasás: das Lesen.

Cetitoriu, vel cititoriu, *f.* tóre, *pl.* tori, *f.* tóre. Четиторю, — оаре, *subst. lector, legens:* olvasó: der Leser.

Ceuru, *f.* ră, *pl.* ri, *f.* re, Чеѣр, — рз, *adj.* strabo. *Ital.* quercio.

Ceuşu, *f.* şă, *pl.* şi, *f.* şe. Чеѣш, — шз, *paetus, limis intuens:* kantsal: scheel, schielend, der Schieler. *Ital:* quercio.

Ceva, Чѣка, *adv. V.* Queva.

Chedru, séu Çedru, *m. pl.* ruri. Кедрз, *subst. cedrus:* tzedrusfa: die Ceder, der Cederbaum. — de chedru: *adj. cedrinus:* a Lat. *cedrus.*

Cheiţă, *f. pl.* ţe. Кейцз, *subst. clavicula:* egy kis kúlts: ein kleiner Schlüßel: a Lat. *caputium.*

Chelariu, *m. pl.* ri. Келарю, *subst. cellarius, cellae praefectus, claviger:* Koltsár, kultsár: der Kellner, Kellermeister, der Beschließer. Chelăritiă, *fem.*

Cheltuélă, *f. pl.* le. Кїелтзѣлаз, *subst. polen, simila, flos farinae:* virágja a Lisztnek: das Kernmehl.

Cheltuescu, ire, itu. Кїелтзѣск, — ире, — ит, *verb. act.* 1) bani: *consumo, insumo, impendo, expendo, erogo:* költeni: ausgeben, verthun. 2) altă queva, *p. e.* măncare, beutură, etc. *consumo:* költeni: brauchen, verbrauchen. 3) vĕndu: el adni: verkaufen, — témpu: anwenden, zubringen; ab *Ital.* contare: *numerare, solvere, u mutata* im *l.*

Chemare, *f. pl.* mări. Кїемăре, *subs.* 1) *vocatio:* hivás: das Rufen, séu: hivatal: der Beruf. 2) invitare: *vocatio, invitatio:* hivás, invitálás: die Einladung. 3) — la lége: *vocatio, citatio:* idéztetés: die Vorladung. 4) — numire: *vocatio, nomen, nominatio, nomenclatio, nun-*

cupatio: nêv, nevezet: die Benennung.

Chemâtoriu, vel chiâmâtoriu, *f.* tóre. Кїемѧтóрїŭ, — óаре, *subst:* quarele chiamâ: *vocator, vocans:* hivó: der Rufer. — la nuntâ: *invitator ad nuptias:* vöfény: der Hochzeitbieter.

Chematu, vel chiâmatu, *f.* tâ, *pl.* ti, *f.* te. Кїемáт, — тѧ, *particip: verbi* Chemu. *V.* Chemu. — la vre unu ospêtiu, adunare, séu petrecere: *vocatus, invitatus:* hivatalos: gebeten, gerufen, eingeladen.

Chemu, vel chiâmu, mare, matu. Кїем, — мáре, — мáт, *verb. act.* 1) — insumi prin mêne: *voco:* hini, hivni: rufen. Conposita: a) chemu a fará: *evoco:* ki hivni: heraus rufen. b) — de laturi, in laturi, séu de o parte: *sevoco:* félre hivni: bey Seite rufen. c) — inapoi, séu in direptu: *revoco:* viszsza hivni: zurückrufen. d) — in lâintru: *invoco, intravoco:* bé hivni: hinein, oder hereinrufen. e) — inante: *advoco, provoco:* elé hivni: vorrufen, hervorrufen. f) — in giosu: le hivni: herabrufen. g) — la olaltâ, adeq: mai pre multi: *convoco:* összve hivni: zusammenrufen. 2) — chemu pre quineva prin altii, adeq: facu se'l chiame: *accio, accerso:* hivatni, el hivatni: rufen lassen, herbeyrufen, oder holen lassen. 3) — pre quineva la unu ospêtiu, adunare, petrécere, etc. adeq: invitu: *voco, invito:* hivni, hivatni, invitálni: bieten, einladen. 4) — pre quineva la lége séu judecatâ, adeq: sorocescu: *cito, evoco, in jus voco:* idézni, meg hivni a törvényszék eleibe: vorladen, vor's Gericht fordern. 5) numescu: *voco, nomino, nuncupo, nomenclo:* hivni, nevezni: heißen, rufen. — *p. e.* com' chiamâ pre Fratele tûu? *quomodo vocatur frater tuus?* hogy hívják a' testvéredet? wie heißt dein Bruder? a Lat: *clamo:* Ital. chiamare.

Cherescu, vel chiârescu, rire, ritu. Кїерéск, — рúре, — рúт, *verb. act. claro, declaro, illustro:* világossitani: erklären, aufklären, deutlich machen. Ital. chiarire: *splendere.*

Cheritu, *f.* tâ, *pl.* ti. *f.* te. Кїерúт, — тѧ, *adj. verus, germanus, genuinus, clarus:* világos, igaz: wahr, wirklich, gewiß, deutlich, bewiesen.

Chesariu, séu Cesariu, *m. pl.* ri. Кесáрїŭ, *subst: Caesar, Imperator:* tászár: der Kaiser.

Chiae, vel chiaue, *f. pl.* chiei. Кѣе, *subst. clavis:* kolts, kúlts: der Slüßel. Ital. chiave.

Chiagu, *m. pl.* guri, *f.* Кїáг, *subst. coagulum:* téjoltó: der Quarg, Lab: a Lat. *coagulum.*

Chiaru, *f.* râ, *pl.* ri, *f.* re. Кїáр, *f.* — рѧ, *adj.* 1) limpide: *clarus, limpidus:* tiszta: klar, hell. 2) adeveratu: *clarus, verus, germanus, genuinus:* igaz, valoságos: wahr, wirklich. Ital. chiaru.

Chiaru. Кїáр, *adj.* 1) limpide: *clare, limpide:* tisztán: klar, hell. 2) adeveratu, apriatu: *vere, diserte, aperte, clare, genuine, distincte:* igazán, nyilván, világossan: klar, deutlich, wahr, wirklich, ausdrücklich. 3). togma: *plane, prorsus, sane, profecto:* szinte, tsupán, éppen: just, gerade, eben. — *p. e.* chiaru asié: *ita profecto, sic prorsus:* szinte úgy, éppen úgy: gerade so, eben so.

Chilâ, *f. pl.* le. Кúлѧ, *subst.* omu amâritu: *homunculus, homo nauci, nihili, homo abjectus:* haszontalan, puja, szigoru ember: ein Lumpenkerl, der Bube, Fratze, Laffe, ein unbedeutender Kerl. Graec: κυλιφ, ιδος. *i. e. macula, naevus.*

Chiâu, *m. pl.* lâi. Кнáѯ, *subst.* ciocanu ferecatu: *cambucca ferrata:*

rata: tsákány: die Reithaue, der Stockhammer, Streithammer; a graeco κηλυν. *i. e. telum.*

Chilávescu, vire, vitu. Килавéск, — кúре, — кúт, *verb. act. debilito, varum, aut mancum reddo:* meg nyomoritani, bénnává, vagy nyomoréká tenni: krüppelig, oder zum Krüppel machen. *Etym. vide in Chilavu.*

Chilavu, *f.* vá, *pl.* vi, *f.* ve. Кúлав, — ва, *adj. varus, debilis, mancus:* nyomorék, bénna: krüppelig, krüppelhaft, gebrechlich. Gr. κυλλος: *claudus, curvus.*

Chilie, *f. pl.* lii. Килíе, *subst. cella, cubiculum, vel cubicellum:* szóba, szobátska, tzelta: die Zelle, das Stübchen, Zimmerchen. *Hisp.* cilla: *granarium. Etym. cella.*

Chilinésce, séu clinésce. Килинéще, *adv. seorsim, diverse, separatim, distinctim, speciatim:* külön, különössen: besonders, extra, auf eine verschiedene Art.

Chilinescu, séu clinescu, magis in usu: desclinescu, nire, nitu. Килинéск, — нúре, — нúт, *verb. act. V.* osebescu; a *Lat. disclino.*

Chilinu, *f.* nă, *pl.* ni, *f.* ne. Килúн, — нă, I. *adj.* osebitu: *distinctus, varius, diversus, separatus:* külön, különös: besonder, unterschieden. II. *adv.* de osebi. *V.* chilinésce.

Chiliutiă, *f. pl.* tie. Килїúца, *subt. cellula, parvum cubiculum:* szobátska, tzellátska, kamarátska: das Zellchen, Stübchen.

Chimă, *f. pl.* me. Кúмă, *subst.* 1) *cyma, germen:* tsira: der Keim. 2) — mentum: áll: das Kinn.

Chiminu, *m. pl.* nuri, *f.* Кимúн, *subst.* — molotru: *anethum foeniculum*, Linn: *cuminum:* kömény: der Kümmel, Kranenkümmel, der römische Kümmel. — cu chiminu: *cuminatus:* köményes: mit Kümmel gewürzt. — zamă de chiminu: *cuminatum, vel jus cuminatum:* kömény mag leves: die Kümmelsuppe; a Lat. *cuminum:* Ital. cimino.

Chiminu de cámpu. Кимúн де кămпу, *carum*, Linn: réti kömény: der Feldkümmel, Wiesenkümmel, Mattenkümmel, die Karve, Karbe, Garve, der gemeine Kümmel.

Chiminu de grădiná. Кимúн де грăдинă, *anis, anisum.*

Chiminu dulce. Кимúн дăлче, *anisum vulgare*, Linn. anis: der Anis, Aneis.

Chiminu negru. Кимúн нéгру; *nigella sativa*, Linn: fekete kömény: die Nigelle, der schwarze Kümmel, der schwarze Koriander, der Nordensaamen, Spargensaamen.

Chimvalu, séu Cymvalu, *m. pl.* le, *f. cymbalum, cithara:* tzimbalom: die Cymbel, Cither; a Lat. *cymbalum.*

Chiná, *f. pl.* ne. Кúнă, *subst.* lequu de friguri: *cortex peruvianus:* kina, kina haj: die Chinarinde, Fieberrinde.

Chindisescu, sire, situ. Киндисéск, — сúре, — сúт, *verb. act. acu pingo:* himezni, himzeni, stikolni: sticken, steppen. Gr. κενδεω: *pungo.*

Chindisiturá, *f. pl.* turi. Киндиситорă, *subst. opus acu pictum:* himvarás, stikolás: die Stickerey, das Gestickte.

Chingá, *f. pl.* gi. Кúнгă, *subst.* 1) cu quare se prêndu dóá, séu mai multe lucruri la olaltă, *p. e.* piciórele mései: *junctura, jugamentum, compago, compages:* kötés, heveder: der Band, Gurt, die Fuge. 2) la şéoa calului: *cingula, cingulum sellae equariae:* ló heveder: der Sattelgurt. *Ital.* cinghia: *Hisp.* cincha; a Lat. *cingo.*

Chinovaru, *m. pl.* ruri. Киновáр, *subst.* Çinabor: *cinnaboris:* tzinabor: der Zinnober.

Chinuescu, ire, itu. Кинуéск, — úре, — úт, *verb. act.* 1) — munesscu:

cescu: *crucio, excrucio, torqueo, cruciatibus adficio:* kinozni, kinzani: foltern, martern, peinigen. — me chinuescu: *passiv: crucior, excrucior, torqueor:* kinzadni: gepeiniget, oder gefoltert werden. 2) — necăşescu: *crucio, ango, adfligo:* gyötreni, nyomorgatni: ängstigen, plagen, quälen. — me chinuescu: *crucior, angor, adfligor:* gyötrödni, kinlodni, nyomorogni; sich ängstigen, plagen, quälen, martern; a Gr. καινω, *perimo, occido.*

Chiotescu, tire, titu. Кїотѣск, — тире, — тит, *verb.* çipu, sberu: *ejulo, vociferor:* rijni, ritkolni, kurjongatni: jauchzen, juchzen, laut schreyen.

Chiotu, *m. pl.* turi, *f.* Кїот, çipetu, sberăturà: *ejulatus, vociferatio:* rijás, ritkoltás, kurjongatás: ein lautes Geschrey, das Jauchzen, Juchzen. *Ital.* chiaito: *strepitus.*

Chiparosu, séu Çyparosu, *m. pl.* róse. *f.* Кипарос, *subst. cypressus, vel cupressus:* tziprus fa: die Cypresse, der Cypressenbaum. — de chiparosu, *adj: cupresseus, cupressinus.*

Chipsuélă, *f. pl.* le. Кипзѣлă, *subst.* 1) rônduélă: *ordo, ordinatio, constitutio, dispositio:* rend, rendelés: rendtartás: die Ordnung, Einrichtung. 2) cugetare, judecată, socotire: *conjectio, opinio, existimatio, sententia:* vélés, vélekedés: die Meinung, Muthmaßung.

Chipsuescu, ire, itu. Кипзѣск, — ире, — ит, *verb. I. act.* queva 1) rônduescu, facu rônduélă: *constituo, ordino, dispono, statuo:* rendelni, intézni, rendelést tenni: ordnen, verordnen, einrichten. 2) judecu, socotescu: *puto, judico, opinor, concipio,* conjecto, *existimo:* vélni, vélekedni, reá hagyitani: meynen, muthmaßen, sich vorstellen. II. *recipr.* me chipsuescu, *p. e.* de a face queva, adeq: me socotescu a fire harnicu: *audeo, sustineo, me sufficientem esse existimo:* mérni, mérészleni, magát elegendönek vélni: sich getrauen; a chipu: *imago.*

Chipu, *m. pl.* puri, *f.* Кип, *subst.* 1) a omului, adeq: façiè: *facies, vultus, phisiognomia:* kép, artzulat: das Gesicht, die Physiognomie. 2) o icóné zugrăfătă: *icon, imago, effigies, tabula picta:* rajzoltt, vagy festett kép: das Bild, Bildniß, das Gemälde. 3) — chipu cioplitu: *imago sculpta, statua, sculptile:* faragott kép: die Bildsäule, das Schnitzwerk. 4) modu, séu modru: *modus, pactum, ratio:* mod, kép: die Art, Weise. — *p. e.* intr'unu chipu; *aliquo modo, aliqua ratione:* valami modon, valami képpen: auf eine Art. — intr'aquestu chipu: *hoc modo, hoc pacto, hac ratione:* ekképpen, illy modon: so, auf diese Art. — neque intr'unu chipu: *nullatenus, nullomodo, nulla ratione, nullo pacto:* semmi képpen, semmi modon: keineswegs, auf keine Art, auf keine Weise; a Gr. τυπος, τ *mutato* in κ *more Dorico.*

Chirurghie, *f. pl.* ghii. Кирзрґіе, *subst. chirurgia:* seborvasi tudomány: die Chirurgie.

Chirurgu, *m. pl.* gi. Кирзрг, *subst. chirurgus:* seborvos, feltser: der Chirurgus, Wundarzt.

Chiseliţă, *f. pl.* ţe, Кицзлицъ, *subst. jus acidum:* tziberre: eine Art saurer Suppe, die Zibere. — de târîtă. V. Borşu. — de prune: *puls, vel jusculum prunorum:* szilva lév: Pflaumenbrühe, Zwetschkenbrühe.

Chişiţă, *f. pl.* ţe. Кишицъ, *subst.* 1) glésna la picioru calului: *astragallus, vel talus equi:* bokatsontja, vagy tsödöje a' lónak: der Knöchel, oder Knorren des Pfer-

Pferdes. 2) — condeiu de aramă: *stylus aeneus, graphium aeneum:* réz iró vesszö, réz penna: ein metallener Schreibgriffel.

Chitară, séu citară, *f. pl.* re. Китáрѫ, *subst. cithara:* tzitera: die Cither; a Lat. *cithara.*

Chitélă, *f. pl.* le. Китѣлѫ, *subst.* 1) cugetu, socotélă, opinie: *cogitatio, existimatio, opinio, sententia:* gond, gondolat, vélekedés: der Gedanke, die Meinung. 2) prepusu: *propositum, consilium, deliberatio, scopus:* fel tétel, fel tett tzél, vagy szándék: der Entschluß, Vorsatz, das Vorhaben.

Chitescu, tíre, titu. Китéск, — тúрє, — тúт, *verb. act.* 1) — cugetu, judecu, socotescu: *cogito, existimo, opinor, arbitror, judico:* gondolni, vélni, vélekedni: denken, meynen, vermuthen. 2) — prepunu, punu cugetu: *propono, statuo, delibero:* fel tenni, határozni valamit magában: etwas vornehmen, sich etwas vorsetzen. 3) — impodobescu, infrumsetezu: *orno, exorno, decoro:* ékessiteni, piperézni, tzifrázni: zieren, schmücken, putzen, aufputzen. *Gr.* κτιω: *cubo, findo.*

Chititu, *f.* tă, *pl.* ţi, *f.* te. Китúт, — тѫ, *adj.* 1) curatu: *mundus, purgatus:* takaritott, tiszta: rein, sauber. 2) — infromsetiatu: *ornatus, nitidus, mundus, comptus:* ékes, tzifra: nett, niedlich, geziert, geschmückt.

Chitră, *f. pl.* tre. Кúтрѫ, *subst. citreus:* tzitrom: die Citrone.

Chitru, *m. pl.* uri, *f.* Кúтрѫ, *subst.* unu pomu: *citrus medica:* tzitromfa: der Zitronenbaum.

Chitu, *m. pl.* ţi. Кúт, *subst.* unu pésce: *cete, cetus, balaena mysticetus:* tzethal: der Wallfisch; a Lat. *cete.*

Chivără, *f. pl.* vere. Кúвѫрѫ, *subst. tiara:* tsákó, kalpag: eine hohe und steife Mütze, der Tschako. *Etym.* κυβη: *caput.*

Chivernisescu, síre, situ. Кивернисéск, — сúрє, — сúт, *verb. act.* 1) ţénu, apáru: *conservo, tueor:* meg tartani, fen tartani: erhalten, aufbehalten. 2) — grigescu: *curo, curam gero:* gondoskodni: gondot viselni: sorgen, Sorge tragen. 3) — questigu, ocármuescu: *guberno, procuro, dirigo, modero:* intézni, el intézni, igazgatni: leiten, lenken, regieren; a *guberno.*

Chivernisire, *f. pl.* ri. Кивернисúрє, *subst.* 1) — ţénére: *conservatio:* meg tartás, fen tartás: die Erhaltung, Aufbehaltung. 2) — purtare de grige: *cura, curatio:* gondviselés: die Besorgung, das Sorgentragen. 3) — indreptare, ocármuire: *procuratio, directio, administratio:* igazgatás, intézés, kormányozás: die Leitung, Regierung, Direction, Veranstaltung.

Chivernisitoriu, *f.* tóre, *pl.* tori, *f.* tóre. Киверниситóрю. — ѡáрє, *subst.* 1) ţénútoriu: *conservator:* meg tartó: der Erhalter. 2) — purtátoriu de grige: *curator:* gondviselö: der Besorger. 3) — indreptátoriu, ocármuitoriu: *rector, director, administrator:* kormányozó, igazgató, intézö: der Regierer, Verwalter, Directeur.

Chivotu, *m. pl.* turi, *f.* Кúвот, *subst.* 1) sicriu: *scrinium, armarium, arca, cista:* szekrény: der Schrein, Schrank. 2) — a lui Noe: *arca Noë, vel Noachi:* Noébárkája: die Noasarche. 3) — a legii: *arca foederis:* szövetség szekrénye: die Bundeslade. *Graec.* κιβωτος, *i. e. arca, cista.*

Cibotă, *f. pl.* te. Чибóтѫ, *subst. coturnus vastus saxonicus:* nagy szárú szász csiszma: ein großer sächsischer Stiefel. *Hisp.* ça pato: *calceus.*

Çiçà, *f. pl.* çe. Цицъ, *subst. ital:* zizza: *mamma*, *mammula*, *mammilla*: tsets, tsöts, emlö: die Brust, Zitze. — cu çiçà: *adj. mammillanus*, *mamminatus:* tsetses: mit Brüsten versehen. — de çiçà: *adj. mammalis, mammillaris: p. e.* verfu de çiçà: *papilla mammillaris:* tsetsbimbó: die Brustwurze. — pruncu de çiçà: *lactens*, *sugens*: tsetsemö, tsetsszopó gyermek: der Säugling. *Ital.* ant. zizza.

Çiçéescu, ire, itu. Цицзéск, — ире, — ит, *verb. act.* se dice despre şórice: *sibillo*, *fritinio:* tzintzogni: zischen.

Cicere, *f. pl.* ri. Чичере, *subst. cicer arietinum*, *Linn.* holyag borsó: die Kicher, Zieser, Siesererbse, der Kicherling.

Cichirà, *f. pl.* re. Чикирь, *subst. scirpilula*, *corbs scirpeus*: gyékény kosár: der Zöcker, Biesenkorb; a Lat. *scirpus.*

Çiçinà, séu ţéţénà, *f. pl.* ne. Цъцънъ, *subst. cardo:* sarka az ajtónak: der Angel, Thürangel, Thürhacken; a Lat. *teneo.*

Cicnescu, nire, nitu. Чикнéск, — нире, — нит, *verb. act.* moriu, peru, crepu, (se dice despre şâpturile quéle ne cuvéntâtóre) *pereo*, *intereo*, *crepo*: dögleni, meg dögleni, dermedni: umkommen, crepiren. *Etym.* κτείνω: *interficio*, *occido.*

Cicóre, *f. pl.* cori. Чикоáре, *subst. a*) de véré: *cichorium intibus*, *Linn.* katáng, katáng koró, tzikoria: der Wegwart, die Wegwarte, Cichorie. *b*) — de érnà, adeq: guşa porumbului: *valeriana*, *vel locusta olitoria*, *Linn:* galambbegy: der Baldriansalat.

Çifrà, *f. pl.* fre. Цифръ, *subst.* — in aritmeticà: *cifra*, *zerus*, *nulla:* tzifra: die Nulle, die Ziffer.

Cigà, *f. pl.* gi. Чигъ, *subst.* 1) unu pésce, adeq: cáciugà: *accipenser ruthenus:* ketsege: der Stör, das Störl. 2) — melciu, bourelu: *V.* Bourelu. 3) — unéltà de a râdica queva greutate la inâlţime: *trochlea*, *artemon*, *rechamus*, *fucula:* tsiga, tekerö tsiga, fel vonnó tsiga: die Winde, Hebewinde, der Krahe. 4) — o jucàrè pruncéscà, adeq: pérpâriţà: *turbo:* jattszó tsiga: der Kreisel.

Cigà migà, séu ciguri miguri. Чигъ мигъ, сав чигюрй мигюрй, adeq: nemicuri, téndéle: *ciccum*, *quisquiliae*, *minutiae:* tsiga biga, dibdabság, aprolék, haszontalanság: der Pfiferling, Pappenstiel, die Lapperey, Kleinigkeiten, unnützes Ding, unnütze Sachen, ein Bagatell. *Ital.* cica: *nihil*, *ne hilum quidem*; miga, a Lat. *mica*, *unde etiam*, nemica, *nihil: i. e. ne mica quidem. Ital.* miga: *non sane*, *non quidem.*

Çigânesce. Цигънéше, *adv. zingarice:* tzigányul: zigeunerisch.

Çigânescu, nire, nitu. Цигънéск, — нире, — нит, *verb. act.* 1) — dela quineva queva, adeq: queru qua çiganu: *petesco importune*, *more zingarorum peto:* zsarolni, kuntzogni mint a' tzigányok: ungestüm begehren, wie ein Zigeuner. 2) — me çigânescu: *me indigne*, *indecore gero tanquam zingarus:* tzigánykodni: sich unanständig, zigeunerisch betragen.

Çigânescu, *f.* néscà, *pl.* sci. Цигънéск, — нéскъ, *adj. cingaricus*, *zingaricus:* tzigány: zigeunerisch.

Çigânie, *f. pl.* nii. Цигъниé, *subst. ratio zingarica*, *vulgo: zingarismus:* tzigányság: die Zigeunerey.

Çigânosu, *f.* nósà, *pl.* nosi, *f.* nóse. Цигънóс, — носъ, *adj. importunus instar zingari:* alkalmatlan, kuntzogó mint a' tzigány: ungestüm wie ein Zigeuner.

Çigânu,

Çiganu, *f.* nă, *pl.* ni, *f.* ne. Цигáн, — нъ, *subst. cingarus, zingarus:* tzigány: der Zigeuner.

Çigără, *f. pl.* re. Цигăръ, *subst.* adeq: óue: *ovis molli, et brevi lana:* rövid, és gyenge gyapju júh: ein Schaaf mit kurzer, und feiner Wolle.

Cigheriu, séu çighériu, *m. pl.* riuri, *f.* Цигѣрїŭ, сăв чигѣрїŭ, *subst.* liuriu, liurê: *lora, lorea:* tsiger, löre: der Lauer. — de póme. — der Obstwein, Obstmoost. — de drevere: der Treberwein, Tresterwein, Zederwein. *Nota: ital.* cidro: *signif. loream.*

Çiglénu, *m. pl.* ni. Цигленŭ, *subst. parus:* tzinke, tzinege: die Meise.

Cilibiu, *f.* ă, *pl.* bii, *f.* bie. Чилибїŭ, — ъ. *adj.* 1) — mûndru, frumosu, venustu: *elegans, venustus, formosus, pulcher, decorus:* ékes, diszes, szép, déli: hübsch, schön, niedlich, nett, zierlich. 2) curatu, ne stricatu: *mundus, purus: Ital.* ceriuolo: *scitulus puer.*

Cimbriçoru, *m. pl.* çori. Чимбрицóр, *subst. thymus vulgaris, Linn:* kerti kakuk fü: der Gartenkundel, der römische Quendel, oder Thymian.

Cimbru, *m.* Чимбръ, 1) — de grădină: *satureja hortensis, Linn:* tsombor, borsfü: die Saturey, das Pfefferkraut. 2) — de quelu bunu, adeq: isopu: *hyssopus:* i'sop: der Ysop. 3) — silbaticu, adeq: çérpunelu: *thymus serpillum, Linn:* mezei kakukfü: der Kundel, Quendel, Hühnerklee, das Kukukkraut.

Cimilescu, lire, litu. Чимилéску, — лúре, — лúт, *verb. act.* 1) — punu altuia vre o cimilitură inante: *breve aenigma propono:* mesélni, egy találos mesét fel adni: ein Räthsel aufgeben. 2) — deslegu, tălcuescu vreo cimilitură: *aenigma solvo:* egy találos mesét fejteni, vagy ki találni: ein Räthsel auflösen; a Lat. *similis, similo, quia semper continet aliquam similitudinem. Ital.* ciloma, *vel* sciloma: *longus sermo.*

Cimilitóre, *f. pl.* tori. Чимилитóаре, *subst. V.* Cimilitură.

Cimilitoriu, *f.* tóre, *pl.* tori, *f.* tóre. Чимилитóрїŭ — óăре, *subst. aenigmatista, aenigmatistes:* mesélő, mese kérdö, mesét fel adó: der Räthsel aufgiebt.

Cimilitură, *f. pl.* turi. Чимилитŭръ, *subst.* gicitóre: *aenigma, sirpus, quaestio perplexa:* találos mese: das Räthsel, oder Rätzel.

Çimiriu, *m. pl.* riuri. Цимúрїŭ, *subst. signum, insigne, nota, indicium:* tzimer: das Kennzeichen. — la quareva casă in quare locuesce queva negotiătoriu, măiestru, séu la vre o casă de ospeti, etc. das Schild. — a quăruiva principu, boieriu, séu a quăreiva cetate, adunare, etc. die Wappen. *Ital.* cimiere, cimiero: *insigne galeae, crista.*

Çimnu, *m. pl.* nuri. Цѣмн, *subst.* lebădă: *cygnus, cycnus, olor:* hattyú: der Schwan.

Cimpăvescu, vire, vitu. Чимпăкéск, — кúре, — кúт, *verb. act. pedes mihi rigescunt, torpescunt:* a' lábaim gömbörödnek, zsibbadnak, erötlenednek: starrfüßig werden. — despre caii, séu porci quandu se ţénu prè multu inchişi: sich verstehen. *Ital.* ciampare: *offendere, pedem ad aliquid impingere.*

Cimpavu, *f.* vă, *pl.* vi, *f.* ve. Чимпак, — къ, *adj. pedum debilitate, vel torpore laborans:* zsibbadtt lábú, fájoslábú: starrfüßig.

Cimpóe, *f. pl.* poi. Чимпóе, *subst. gingrina, calamus, arundo, cicuta, fistula:* bürök, nád — vagy tóllu sip: die Halmpfeife. *Ital.* zampogna: *buccina.*

Cimpó-

Cimpoégu, *m. pl*, şi. Чимпоѣ́ш, *subst. utricularius:* tömlösipos, dudás: der Dudelsackpfeifer.

Cimpoi, *f. pl.* Чимпо́й, *subst. plur. utriculus, fistula utricularia:* duda, tömlösip, sipborda: der Dudelsack, die Sackpfeife.

Cimşeru, *m.* Чимшір, *subst.* bănuţei, vûscu: *buxus semper virens, Linn:* puspáng; der Buchsbaum. — de lemnu de cimşeru: *adj. buxeus:* buchsbäumen.

Cimtescu, tíre, titu. Чимтѣ́ск, — ти́ре, — ти́т, *verb. recipr.* me cimtescu: *conquinisco, incaxo:* le gugolni: niederhocken, niederhucken, niederkauern.

Cina, séu cénà, *f. pl.* ni. Чи́нъ, *subst. coena, vel coena vespertina:* vatsora: das Nachtmahl, Abendmahl, Nachtessen, Abendessen, die Abendmahlzeit. — cina Domnului: *coena Dominica, coena sacra, eucharistica:* úr vatsorája: das heilige Abendmahl des Herrn.

Cinu, *m. pl.* nuri, *f.* Чи́н, *subst.* 1) cétà; *ordo, caetus:* rend, szerzet: der Orden. — *p. e.* cinu călugărescu: *ordo monasticus:* a' barátok szerzetje: der Mönchsorden — dela *cinnus: Gr.* κοινος: amestecarea, séu impreunarea mai multora. 2) — o lintriţiă: *scaphula, lintriculus, cymbula:* tsonok, ladik: der Kahn, das Kähnchen, der Tschinakel.

Cinù, nare, natu. Чи́н, — на́ре, — на́т, *verb. act. coeno, coenam vespertinam sumo:* vatsorálni: zu Abend essen, ein Abendmahl, oder Nachtmahl genießen; a Lat. *coeno, as, are.*

Cinţariu, *m. pl.* ri. Цзнцáрїу, *subst. ital.* zanzara: *culex:* szunyóg: die Gelse, Gölse, Mücke.

Cincuescu, ire, itu. Чинкѣ́ск, — и́ре, — и́т, *verb. act. petesco, importune peto:* kuntzogni, kuntzorolni, zsarolni: dringend begehren, ungestüm bitten. *Ital.* cinguettare: *blaterare.*

Cinste, *f. pl.* sti. Чи́нѣте, *subst.* 1) — quare se cade fiesque cui a o pédi, adeq: omenie: *honor, honestas:* betsület, emberség: die Ehre, Ehrlichkeit, Ehrbarkeit. — de cinste: *adj. honestus:* betsületes, emberséges: ehrlich, ehrbar: *p. e.* omu de cinste: *vir honestus:* betsületes, emberséges ember: ein ehrlicher Mann, der Ehrenmann. 2) — quare o aretámu cuiva pentru vre o vrednicie a sua: *honor, cultus, observantia, reverentia, veneratio:* betsület, tisztelet: die Ehre, Verehrung, Ehrenbezeugung, Ehrfurcht, Ehrerbietigkeit, Hochachtung. — *p. e.* omu vrednicu de cinste: *vir venerandus, venerabilis, honore dignus:* tiszteletre méltó ember: ein ehrwürdiger Mann. 3) — daru, danie: *a*) quare se dà cuiva din singurà bunávoientià intru aretarea iubirei: *donum, donarium, munus:* ajándék, adomány: die Gabe, das Geschenk, Präsent. — de cinste: *adj. gratuitus, dono datus, acceptus:* ajándékba adott, ingyen való: geschenkt, unentgeldlich. — in cinste: *adv. gratis, gratuito:* ajándékul, ingyen: geschenkt, zum Präsent. *b*) quare se dà cuiva pentru vre o purtare bunà, séu vre o faptà alésà, *p. e.* cuiva soldatu, etc. *praemium, remuneratio:* jutalom: der Lohn, die Belohnung. 4) — numele, séu vestea què bunà: *honor, fama, existimatio:* betsület, jó név: die Ehre, Reputation, der gute Nahme. *Nota.* se mai intribuentiazà ánche aquestu cuventu in traiu de obsce in locu de vestméntu, séu acopereméntu capului: *p. e.* pilûrie, cománacu, cáciula, etc. de aqui dicu unii: pune cinstea pe capu: *appone, vel placeat apponere, tegere, etc.* tegye fel a' kalapját, etc. setzen Sie auf.

Cinstescu,

Cinstescu, tíre, titu. Чинстéск, — тúре, — тúт, *verb. act.* 1) — aretu, séu dau cuiva cinste pentru vre o vrednicie, bétrânetie, etc. *honoro, colo, honore adficio, revereor, aestimo, veneror, observo:* tisztelni, betsülni: ehren, schätzen, hochschätzen, hochachten. — pre Dumnedeu: *colo, veneror:* tisztelni: verehren. 2) — pre quineva cu queva, séu cuiva queva, *p. e.* danie, adeq: dâruescu: *a*) din sîngurâ buna voientiâ: *dono:* ajándékozni, meg ajándékozni: schenken, beschenken. 3) — intru resplátirea purtârei quei bună, séu a quâreiva faptâ alésâ; *praemio adficio, praemium do:* meg jutalmozni: belohnen.

Cinstire, *f. pl.* tiri. Чинстúре, *subst. honor, cultus, veneratio, reverentia, aestimium, observatio:* tisztelet, betsület: die Ehre, Verehrung, Hochachtung, Hochschätzung. *Hispanis:* chiste, *nobilitas, humanitas, urbanitas, decor.* NB. *apud Hispanos: cha, che, chi, cho, chu, pronunciantur sicut in Toscana cia, ce, ci, cio, ciu. Valachi Hispanico:* chiste, *interponunt* n *more solito, et fit:* cinste, cinstire.

Cinstitoriu, *f.* tóre, *pl.* tori, *f.* tóre. Чинститóрю, — оáре. *subst. honorator, cultor:* tisztelő: der Ehrer, Beehrer, Verehrer.

Cinstitu, *f.* tâ, *pl.* ti, *f.* te. Чинстúт, — тз, *adj. honoratus, honestus:* tiszteséges, betsületes: ehrlich, ehrbar, geschätzt. — *Nota.* aquestu Participium se intrîbuenţéżâ şi la Preoţi, şi la miréni, *p. e.* cinstite Pârênte! séu cinstite Domnule Pârênte! *reverende Pater, reverende, vel admodum reverende Domine!* tisztelendő Atyám uram! vagy tisztelendő úr! Hochwürdiger Herr! — cinstite Domnule, séu jupâne! *generose, dignissime, clarissime Domine!* bizodalmas jó Uram! Werthgeschätzter Herr! — in quare qua ne greşitu se te afli, urméżâ obicéiu ţérei, séu a locului in quare viuêtiuesci.

Ciocânescu, nire, nitu. Чокзнéск, — нúре, — нúт. *verb. act.* 1) cu ciocanu: *malleo tundo, pulso:* kalapálni, kalapátsolni, kapátsolni: hämmern, schmieden, mit dem Hammer schlagen. 2) — cu rostu, cu ciocu: *rostro tundo, vulgo: abbecco:* orral kopintani: bicken, picken mit dem Schnabel. 3) — ori cu que altâ unéltâ, adeq: buchisezu, batu: *pulso:* kalapálni: klopfen. *Hisp.* chocar.

Ciocânitóre, *f. pl.* tori. Чокзнитóаре, *subst.* o pasere: *picus:* harkály: der Specht, Baumkletter, Baumhacker.

Ciocânitura, *f. pl.* turi. Чокзнитźрз, *subst. ictus, vel pulsus mallei:* kalapálás: der Hammerschlag.

Ciocanu, *m. pl.* ne, *f.* Чокáн, *subst.* 1) unéltâ de bâtutu: *malleus:* verő kalapáts: der Hammer. 2) o armâ: *runcina, clava cruciata:* tsákány: die Reithaue; *a Gr.* κοπανον: *pistillum.*

Ciocârlie, *f. pl.* lii. Чокзрлíе, *subst. alauda:* patsirta, szántoka madár: die Lerche, Ackerlerche.

Ciocârtescu, tire, titu. Чокзртéск, — тúре, — тúт, *verb. act. frequenter seco:* faritskálni: schnitzeln. *Ital.* cincischiare: *scindo inaequaliter.*

Cioci, *m. pl.* Чóчй, *subst. sacculi pedales:* botos, salavári: die Fußsäckel. — dela *soccus:* unu féliu de incalçiâmente uşórâ la Greci, la Comedianţi, şi la jucâuşi.

Ciocnescu, nire, nitu. Чокнéск, — нúре, — нúт, *verb. act.* 1) — lovescu cu rostu: *rostro tundo, pulso, vulgo: abbecco:* orral koppintani: bicken, oder picken mit

dem

dem Schnabel. 2) — queva la olaltă: *contundo, collido:* öszszve ütni: zusamenschlagen, zusammenstoßen, stutzen. 3) — lovescu pre quineva a déseori, *p. e.* vre unu pruncu preste degete: *cusso, cussito, pulso, frequenter ico:* koppintani, ütögetni: klopfen, oft schlagen. 4) — frângu, spargu, *p. e.* vre unu ouu: *frango, contundo:* törni, öszszve törni: zerschlagen, zerbrechen, zerschellen. *Ejusdem originis cum* ciocânescu. *Ital.* chioccare: *verberare, caedere.*

Ciocu, *m. pl.* curi. Чо́к, *subst.* la paseri, adeq: rostu, clonçu: *rostrum:* orr, madár orr: der Schnabel. *Hisp.* chogue: *ipse tonus pulsationis.*

Cióe, *f. pl.* oi. Чіоа́е, *subst. aes campanarium, corinthium:* harangréz: die Glockenspeise, das Glockengut.

Ciofăescu, ire, itu. Чофзе́ск, — и́ре, — и́т. *verb. act. inter edendum cum strepitu labia concutio:* tsámtsogni: schmatzend essen. — *Ital:* ciuffare, *signif. avide arripio.*

Ciolobocu, *m. pl.* curi. Чолобо́к, *subst.* adeq: unu picioru de porcu: *pes suillus, porcinus:* diszno láb: der Schweinfuß.

Cióndră, *f. pl.* dre. Чо́ндрь, *subst.* sfădă, price: *jurgium, contentio, altercatio, rixa, tricaearum:* veszekedés, versengés, szovatkozás: der Zank, Hader, Streit, Wortwechsel; a Lat. *contra.*

Ciondrânescu, nire, nitu. Чондрзне́ск, — ни́ре, — ни́т, *verb. recipr:* me ciondrânescu: *altercor, jurgo, jurgor, contendo, tricor:* veszekedni, versengeni, zajdulni, garázdálni, tzivódni, tzivakodni: zanken, hadern, streiten, wortwechseln. *Ital.* ciondolare: *nutare.*

Ciontu, *f.* tă, *pl.* ti, *f.* te. Чо́нт, — тз, *adj.* ciungu: *mancus, mutilus:* tsonk: verstümmelt.

Ciontu, tare, tatu. Чо́нт, — та́ре, — та́т, *verb. I. act.* 1) — taiu queva de totu giosu: *scindo, abscindo, rescindo, abseco, deseco:* le vágni, le nyesni, le mettszeni: abschneiden, abhauen, wegschneiden, herunterschneiden. 2) — scurtezu, *p. e.* vre unu lemnu: *abbrevio:* kurtítani, rövidíteni: kürzen, verkürzen, abkürzen. 3) — gatu, sferşescu, *p. e.* quareva mâncare, beutură: *consummo, absolvo, finio:* el végezni, el költeni, fogyasztani: ganz verbrauchen, verzehren. *II. recipr:* me ciontu: *deficio, consummor:* el fogyni: ausgehen, zu Ende gehen. *Ital.* cioncare, *signif. etiam frangere.*

Ciontătură, *f. pl.* turi. Чонтзтзрз, *subst. caesura, sectura:* vágás: der Schnitt.

Cioplescu, plire, plitu. Чоплеск, — пли́ре, — пли́т, *verb. act.* 1) — cu securea què lată, *p. e.* vre o grindă: *fabricor, fabrico, exascio, dedolo:* bárdolni, faragni: zimmern, mit der Zimmeraxt behauen. 2) — queva formă, nume, pecete in pétră, metalu, etc. *scalpo, sculpo:* faragni: schneiden, schnitzen, graben, hauen. 3) — *V.* Ciocârtescu. 4) — *metaphorice:* pre quineva, adeq: poleescu, scotu din prostie: *colo, excolo, polio, perpolio:* bárdolni, pallérozni: bilden, hobeln, poliren, verfeinern. *Hisp.* chapa: *lamina.*

Cioplitóre, *f. pl.* tori. Чоплитоа́ре, *subst. scalper, scalprum:* faragó kés, snitzli: der Schnitzer, das Schnitzmesser.

Cioplitoriu, *m. pl.* ri. Чоплито́рю, *subst.* scaunu de cioplitu: *equuleus:* faragó szék: die Schnitzbank. 2) cuţitu de cioplitu: *scalper, scalprum:* faragó kés, snitzli: der Schnitzer, das Schnitzmesser.

Cioplitoriu, *f.* tóre, *pl.* tori, *f.* tóre. Чоплито́рю, — оа́ре, *subst.* gia-

quarele cioplesce. 1) — lemnu: *sculptor:* faragó: der Schnitzer. 2) — de icóne: *statuarius:* kép faragó: der Bildhauer.

Cioplitu, *f.* tă, *pl.* ti, *f.* te. Чоплит, — тъ, *particip. verbi* cioplescu, *V.* cioplescu.

Cioplitură, *f. pl.* turi. Чоплитъръ, *subst.* 1) *sculptio, fabricatio:* faragás, bárdolás: das Schnitzen, die Zimmerung. 2) de queva formă, séu statuă: *sculptura:* faragás: das Schnitzwerk.

Cióră, *f. pl.* re. Чоарь. *cornix:* varjú: die Krähe. — cărăescu qua cióra: *corniculor:* károgni: krähen. *Hisp.* choya.

Cioréscu, ire, itu. Чорзеск, — ире, ит, *verb. act. copiose, et cum strepitu profluo, mano:* tsorogni, tsorgani: häufig rinnen, rieseln. *Hisp.* chorrear.

Cioreutiă, *f. pl.* tie. Чоркъуцъ, *subst. cornicula:* varjutska: eine kleine, oder junge Krähe.

Cióreci, *m. pl.* Чоаречи, *subst.* 1) pănură albă: *pannus crassus albus:* durva posztó, házi posztó: ein grobes weißes Haustuch. 2) nădragi albi prostesci: *braccae, caligae e panno crasso albo:* harisnya, durva fejér nadrág: grobe weise Bauerhosen. — mînu queva totu cióreci, adeq: spunu cu graba: *deblatero:* el habarni, darálni: herplappern, herplaudern. Ciorecuţi, ciorecaşi, *dimin.*

Cioroboru, séu ciorlu, morlu, *m.* Чоророкор. *V.* Cióndră: — ciorobor pentr'unu toporu: *prov. rixari de umbra asini,* Plaut: vel de lana caprina: egy haszontalanságért szovatkozni: um nichtswürdige Dinge zanken. *Hisp.* chirlos mirlos.

Ciortu, *m. pl.* turi. Чорт, *subst. rostrum suillum, porcinum:* disznó orr: der Saurüßel, Schweinrüßel.

Ciotu, *m. pl.* turi. Чот, *subst.* nodu: *nodus, tuber, tuberculum:* göts, görts: der Knoten. *Italis:* ciocco: *truncus, caudex, stipes.*

Cioturosu, *f.* rósă, *pl.* roşi, *f.* róse. Чотръос, — роаіъ, *adj.* nodurosu: *nodosus:* görtsös: knotig.

Ciovică, *f. pl.* ce. Чокикъ, *subst.* o pasere: *strix funerea:* halál madár: die Todteneule. *Ital.* civetta.

Çipare, *f. pl.* pări. Ципаре, *subst. jactus, jaculatio:* hajtás, hanyigálás, vetés, dobás: das Werfen, Schmeißen; a Lat. *sipo, as.*

Çipariu, séu piscariu, *m. pl.* ri. Ципарю, *subst.* unu pesce: *cobitis fossilis:* tsík, tsík hal: der Wetterfisch, Peißker, der Tschike.

Çipăturră, *f. pl.* turi. Ципзтъръ, *subst. jactus:* vetés, hajtás: der Wurf.

Çipetu, *m. pl.* te. *f.* Ципет, *subst. exclamatio, vocis missio, ejulatio:* rijás, ritkoltás, fel sivalkodás: ein lautes Geschrey; *translatum* a *sipo, as.*

Çipirigu, *m. pl.* ge. Ципирйг, *subst. sal amoniacus* = amoniakom: der Salmiak.

Çipotescu, tire, titu. Ципотеск, — тире, — тит, *verb. act. exclamo: ejulo, clamorem tollo:* rijni, rivitani, ritkolni, fel sivalkodni: laut schreyen, ein lautes Geschrey erheben, heulen; *a* çipetu.

Çipruşu, *m. pl.* şuri, *f.* Ципръш, *subst. V.* chiparosu.

Çipu, *m. pl.* puri, *f.* Цъп, *subst. silanus, aqua saliens:* szökö kút: der Springbrunnen.

Çipu, pare, patu. Цип, — паре, — пат, *verb. I. act.* 1) aruncu, svărliu: *sipo, supo, jacio, jacto, mitto, projicio:* hányni, hajtani, lökni, vetni, dobni: werfen, schmeißen. — çipu ochü spre queva: oculos conjicio in quidpiam.

piam: reá vetni a' szemét valamire: die Augen auf etwas werfen. — çipu pre quineva din dirigétorie: *aliquem officio depono, munere privo, alicui munus adimo*: valakit tisztségéböl, hivatalából ki tenni: Jemanden vom Amte absetzen; *composita v. in verbo* Aruncú. 2) — *V.* Çipotescu. — II. *recipr.* mé çipu undeva, adeq: me rapedu: *excurro*: meg ránduln valahova: wohin auf eine kurze Zeit reisen, gehen. — a Lat: *sipo, mutata* s *in* ç.

Çîr', séu çîrá. Цїр', сас цїрz, *adv.* puçinelu: *hilum, paululum, modicum quid, parum, exiguum*: egy kevés, egy szikra, egy tsep, egy parányi: ein Bißchen, Bißlein, etwas Weniges, Winziges; *p. e.* nu are niqui o çirá de ménte: *ne paululum quidem rationis habet*: egy tsep esze nintsen: er, (sie) hat kein bißchen Verstand. *Ital.* cigolo, séu *cigulo; a* pucinu, *extrita prima syllaba pu, ac n mutato in re.*

Ciradá *f. pl.* de. Чирáдz, *subst.* ciurdá: *grex pecuarius, vel grex pecudum*: tsorda: die Viehherde. *Hisp.* cerda: seta; cerdoso: *setosus, hirsutus.*

Çiráescu, ire, itu. Цїрzéск, — и́рє, — и́т, *verb. I. neutr.* adeq: curgu incetu: *lente mano, sensim fluo*: folydogálni: langsam fließen. *II. activ.* — cuiva queva, adeq: ciupáru, dau quóte queva, séu quándu, şi quándu: *dato, identidem do*: adogatni: öfters geben, oder zu geben pflegen; a çirá.

Cirasá, séu cérasá, *f.* Чирáсz, *subst. cerasum*: tseresnye: die Kirsche. — Cirasá mócrá: *cerasum duracinum*: portzogó, vagy pongrátz tseresnye: durantscher Kirsche. — Cirasá páserésca: *cerasum avium*: madár tseresnye: die Vogelkirsche. — Cirasá petrósá: *cornocerasum*: kövi tseresnye: die Hornkirsche. — de cireşe: *adj. cerasinus*: *p. e.* simburu de cireşe: *nucleus cerasinus*: tseresnye mag: der Kirschkern; a *Lat. cerasum.*

Çircálău, *m. pl.* lăi. Цїркзлăz, *subst. circinus*: tzirkalom: der Zirkel, das Zirkelinstrument.

Çireálău, *m. pl.* lăi. Цїркзлăz, *subst.* aşiè se numescu pre unele locuri scriuitorii quei de dare: *scriba vectigalis*, vulgo: *rectificator commissarius*: der Steuerschreiber; a *Lat. circitores vel circuitores.*

Çirçariu, *m. pl.* ri. Цїрцáрїу, *subst.* sloiu de ghiacié: *stiria*: jég tsap: der Eiszapfen, Eiszacken.

Circulariu, *m. pl.* ri. Цїркзлáрїу, *subst. litera universalis*, vulgo: *circularis*: tzirkuláris levél: das Cirkularschreiben.

Cireşériu, *m. pl.* ri. Чирєшерїу, *subst.* o lună, adeq: Iunie: *Iunius, mensis Iunius*: szent Iván hava, Iunius: der Junius, oder Brachmonath.

Cireşu, *m. pl.* şi. Чирéш, *subst. cerasus*: tseresnye fa: der Kirschbaum, oder Kirschenbaum. — in façia cireşului: *adj. cerasinus*: tseresnye fa szinü: kirschfarbig.

Cirtá, *f. pl.* te, Чи́ртz, *subst.* 1) o clipitá de ochiu: *punctum temporis, momentum temporis*: szempillantás: der Augenblick. 2) — o çirá, o scintea, séu unu lucru fórte micu: *hilum, minimum, paululum*: egy szikra, sikartz: das Geringste, Mindeste. 3) — vréstutiá: *linea, virga*: huzás: der Strich, die Linie; a *Lat. cito, interposito r.*

Çitezu, tare, tatu. Цитéз, — тáре, — тáт, *verb. act. cito, accio, evoco*: idézni, tzitálni: vorladen, vorbescheiden.

Citovescu, vire, vitu. Читовéск, — ки́рє, — ки́т, *verb act.* vindecu, témáduescu, intrému: *integro, reficio, restituo*: meg gyogyitani: herstellen, wiederherstellen, heilen.

Cito-

Citovu, *f.* vă, *pl.* vi, *f.* ve. Чи́тоѫ, — ѫ, *adj. integer, salvus, sanus, incolumis, inviolatus:* ép, egész, egészséges: ganz, gesund, unverletzt, unbeschädigt, unversehrt.

Citovu. Чи́тоѫ, *adv. integre, sane, inviolate:* épen, egészen, egészségessen: ganz, unbeschädigt.

Çitră, séu çitrómă, *f. pl.* e. Ци́трѫ, c. цитро́амѫ, *subt. citreus:* tzitrom: die Citrone.

Ciubĕru, *m. pl.* bére, *f.* Чѫбе́р, *subst. labrum, lacus, solium, diota:* tseber: der Zober, Zuber, das Schaff. *Etym. cibarium.*

Ciucuratu, *f.* tă, *pl.* ţi, *f.* te. Чѫкѫра́т, — тѫ, *adj. fimbriatus.* rojtos, bojtos: fransig, franzig.

Ciucuri, *m. plur.* Чѫкѫрй, *subst.* 1) *V.* Ciucuru. 2) *V.* Córeci Nro. 2)

Ciucurosu, *f.* rósă, *pl.* roşi, *f.* róse. Чѫкѫро́с, — о́асѫ, *adj. V.* ciucuratu.

Ciucuru, *m. pl.* ri. Чѫ́кѫр, *subst. cirrus, fimbria:* rojt, bojt: die Franse, Franze, Quaste; a *Lat. cirrus.*

Ciufală *cum derivatis. V.* Batjocură, *etc. Nota. Ital:* ciuffole *signif. ineptiam, insaniam. Hisp.* chufela, *jocus, dicterium.*

Ciugulescu, lire, litu. Чѫгѫле́ск, — ли́ре, — ли́т, *verb. act.* rodu queva inpregiuru: *abrodo, derodo, ambedo:* le rágni, környül meg enni: abnagen, ringsherum abfressen. 2) máncu queva de intrecutu: *ligurrio:* nyalánkodni: naschen; *ab Ital: ant:* cigolo, *quia, minutim abroditur.*

Ciulescu, lire, litu. Чѫле́ск, — ли́ре, — ли́т, *verb. act. motito, ago, crisso:* mozgatni, tsoválni: bewegen, wedeln; *ab antiquo lat: cilleo, i. e. moveo.*

Ciulină, *f. pl.* ne. Чѫли́нѫ, *subst.* nucă de lacu: *trappa natans, Linn.* sulyom, vizi sulyom, vizi dió: die Wassernuß.

Ciulinu, *m. pl.* ni. Чѫли́н, *subst.* 1) *dipsacus follonum, Linn.* szomjuhozó koró: die Walkerdistel. 2) scaiu: *carduus:* bogátskoró: die Distel.

Ciumă, *f. pl.* me. Чѫмѫ, *Trans.* pustlă, *quod est a pustula, subst. pestis, pestilentia:* pestis: die Pest, Pestilenz. — plénu de ciumă, séu aducĕtoriu de ciumă: *adj: pestilens, pestilentus, pestilentiosus:* pestises: pestilenzialisch.

Ciumăfae, *f. pl.* făi. Чѫмѫфа́е, *subst.* o buruénă: *datura stramonium,* Linn: tsattantó, putyantó, tsuda fa, maszlag: der Stech-Dorn-Rauch-apfel, die Stachelnuß, das Dollkraut, der Igelkolben.

Ciungărescu, ríre, ritu. Чѫнгѫре́ск, ри́ре, — ри́т, *verb. act. mutilo:* tsonkitani: verstümmeln. *Ital.* zoncare.

Ciungărire, *f. pl.* riri. Чѫнгѫри́ре, *subst. mutilatio, truncatio:* tsonkitás, tsonkulás: die Verstümmelung.

Ciungu, *m. pl.* guri, *f.* Чѫнг, *subst.* stirps, *truncus:* töke, *fa* töke: der Stamm, Stock, Klotz. *Ital.* ciocco: *truncus.*

Ciungu, *f.* gă, *pl.* gi, *f.* ge. Чѫнг, — гѫ, *adj. mutilus, mancus, truncus:* tsonka: verstümmelt.

Ciupă, *f. pl.* pe. Чѫпѫ, *subst.* scaldă la prunci: *aqua pro lavando infante;* feresztő viz: das Badwasser für Säuglinge. *Hisp.* chepuçar: *immergere in aquam.*

Ciupagu, *m. pl.* guri *f.* Чѫпа́г, *subst: mammillare acu pictum, capitium, patagium:* aszszonyi ing mejjének tzifra him varása: die Stickerey auf der Brust des Frauenhemdes; a *Lat. patagium, per metathesim, et antithesim.*

Ciupelescu, lire, litu. Чѫпеле́ск, — ли́ре, — ли́т, *verb. act.* 1) de péne, *p. e.* vre o găiină: *deplumo, plumis privo:* meg mellyeszteni: abbrühen, der Feder

berauben. 2) de flóce, *p. e.* vre unu porcu, adeq: şupurluescu: *aqua fervida depilo, deglabro:* meg mellyeszteni: abbrühen. *Etym: pilus.*

Ciupercă, *f. pl.* ci. Чъпéркъ, *subst. agaricus campestris:* Linn. tseperke gomba; der Feldschwamm.

Ciupéru, rare, ratu. Чъпръ, — рáрє, — рáт, *verb. act.* 1) *V.* ciupelescu. 2) dau, adaugu, quóte queva: *dato, unum aliudve adjicio:* adogatni: zu geben pflegen, eins und das andere zugeben.

Ciuposu, *f.* póşă, *pl.* poşi, *f.* póse. Чъпóс, — óасъ, *adj. hirtus, hirsutus:* borzas: struppig. *Ital.* ciuffo: *frontis capillamentum.*

Ciurariu, *m. pl.* ri. Чърáрю, *subst. cribrarius:* rosta tsinálo: der Reuter- oder Siebmacher. — Ciurăritiă, *foem.*

Ciuru, *m. pl.* ruri, *f.* Чър, *subst. cribrum:* rosta: die Reuter. — portu pre quineva qua in ciuru: *impello, insto, adigo, cogo:* zaklatni: anstrengen, übertreiben — facu queva totu ciuru: *dense pertundo:* sók hellyt lyukasztani, furdálni valamit: etwas ganz zerlöchern; a *Lat: cribrum.*

Ciută, *f. pl.* te. Чъстъ, *subst. dama:* dámvad: der Damhirsch, die Damgeiß.

Ciutu, *f.* tă, *pl.* ţi, *f.* te. Чът, — тъ, *adj. haud cornutus, cornibus destitutus:* szarvatlan, suta: ungehörnt, ohne Hörner; a *Lat. destitutus, per sync. et mutato primo t.* in *c. more solito.*

Clacă, *f. pl.* cläci. Клáкъ. *subst. opus a pluribus gratis praestitum:* többektől ingyen tett kézi munka: eine von mehreren unentgeldlich verrichtete Handarbeit; a *Lat. colloco.*

Clădescu, dire, ditu. Клъдéск, — дúрє, — дúт, *verb. act.* 1) vre unu didu, cuptoriu, etc. *struo, construo:* rakni: bauen, aufbauen, aufsetzen. 2) fénu, paie: *cumulo, accumulo, in cumulum congero:* rakni, rakásba gyűjteni: häufen, häufeln, auf einen Haufen bringen. *Etym. collatum.*

Clădutură, *f. pl.* turi. Клъдитýръ, *subst.* de fénu, paie, etc. *meta, vel acervus foeni:* kazal, asztag: der Schober, Haufen, die Trieste.

Clae, *f. pl.* clăi. Клáє, *subst.* 1) de fénu: a) quare è mai mare. *V.* Clădutură. b) mai mică, *V.* căpiţiă: 2) de grânu, de cănipé, adeq: o grămadă din 25, séu 30. de snopi, mănuşi, etc: *meta, acervus,* vulgo: *gelima:* kalangya, kereszt: das Mandel, Kreuz.

Clătărescu, rire, ritu. Клъзтръéск, — рúрє, — рúт, *verb. act. eluo:* öbliteni, ki öbliteni: ausspühlen, auswaschen; a *Lat. colluo, collutum.*

Clătescu, séu clitescu, tire, titu. Клътéск, — тúрє, — тúт, *verb. I. act.* 1) queva, adeq: miscu: *moveo, moto, agito:* mozditani, mozgatni, ingatni, logatni, tsoválni: rühren, bewegen, schütteln, wedeln. — *p. e.* clătescu capu, cu capu, din capu: *caput quatio, moveo, agito:* a' fejét tsoválni: den Kopf schütteln. — cănele clătesce cu códa: *canis caudam agitat:* a kutya tsovája a' farkát: der Hund wedelt mit dem Schwanze. 2) — vre unu vas: *V.* Clătărescu. *II. recip.* me clătescu: 1) me miscu: *moveor:* mozdulni, mozogni: sich rühren, bewegen. 2) despre vre unu dénte, cuiu, etc. quándu stă si cadă: *nuto, labo, vacillo:* logni, mozogni, ingadozni: wackeln, locker seyn.

Clătinu, nare, natu. Клътин, — нáрє, — нáт, *verb. act.* 1) scuturu: *agito, exagito, excutio:* rázni: rütteln. 2) *V.* Clătescu; a *Lat. inclino, iclinatum.*

Clătită, *f. pl.* te, Клътúтъ, *subst.* scovardă: *placenta tenuis:* platsinta:

tsinta: der Fladen, die Platschinte.

Clátitu, *f.* tă, *pl.* ţi, tite. Καζτίτ, — τζ, *particip. verbi.* clátescu, *V.* Clátescu: — clátitu de mênte: *mente motus, mente captus*: eszlös, eszeveszett: verrückt, nicht bey Sinnen.

Cleescu, ire, itu. Κλεέσκ, — ίρε, — ίτ, *verb. act. glutino*: enyvezni: leimen. — cleescu la olaltă: *conglutino*: összve enyvezni: zusammenleimen.

Cleiosu, *f.* iósă, *pl.* ioşi, *f.*ióse. Κλειός, — όασζ, *adj.* 1) unsu cu cleiu: *glutinosus*: enyves: leimig. 2) clicosu, lipiciosu: *viscosus, viscidus, spissus*: lépes, sigeres, ragadós: klebrig, zehe.

Cleire, séu cleiturâ, *f. pl* i. Κλείρε, σας κλειτύρζ. *subst. glutinatio, adglutinatio*: enyvezés: das Leimen. — cleire, séu cleiturâ la olaltă: *conglutinatio*: összve enyvezés: das Zusammenleimen, die Zusammenleimung.

Cleiu, *m. pl.* iuri *f.* Κλέιῦ. *subst.* 1) cu quarele cleimu, *p. e.* cărţi, scânduri, etc. *gluten*: enyv: der Leim. 2) de prênsu paseri: *viscum, viscus*: lép, madár fogó lép: der Vogelleim. 3) quarele isvorésce din nesquari pomi, *p. e.* din cireşi, vişini, pruni, etc. *resina, gummi commune*: matska méz: der gemeine Gummi, Baumharz, Gumiharz. 4) din urechi, adeq: uriciune quare se prâsesce in urechi: *viscum, vel sordes aurium, cerumen*: füle vására: das Ohrenschmaltz; a Lat. *gluten*: Gr. κολλα, *quod a* κλειω, *claudo.*

Cléngă, *f. pl.* clengi. Κλέκηγζ. *subst.* crénga, cliómba: *ramus, ramex, ramale*: ág: der Ast, Zweig. Gr. κλων, ορος. *ramus.*

Clengurosu, *f.* rósă, *pl.* roşi, *f.* róse. Κλεηγζρός, — ρόασζ. *adj. ramosus*: ágas: astig, ästig.

Clericu, *m. pl.* ci. Κλερίκ. *subs. clericus*: klérikus, nevendék pap. der Clericus.

Cleru, *m. pl.* ruri. *f.* Κλέρ. *subst.* clirosu, cinu, céta preoţéscă: *clerus, status vel ordo ecclesiasticus*: papság, papi rend: der Clerus, die Geistlichkeit, der geistliche Orden, die Clerisey.

Clésce, *f. pl.* Κλέϲψε. *subst. forceps*: fogó, harapofogó: die Zange. — de focu: *pruniceps, forceps igniaria*: tüz fogó, szén fogó: Feuerzange. — de a scóte dêntii: *dentarpaga, forceps dentaria*: fog vonó: die Zahnzange; a Lat. *forceps, detrita prima syllaba, interjecta l, ac, p, muta in c, quod perfamiliare est Valachis. Vide cit. Orthogr. sub. L. et P.*

Clevetă, *f. pl.* te. Κλέκετζ, *subst.* vorbire de reu: *cavillatio, detractio, obtrectatio, falsa criminatio, calumnia*: rágolmazás: die Verleumdung, die üble Nachrede, Lästerrede. Græc. χλεβο *ludibrium.*

Clevetescu, tire, titu. Κλεκετέλκ, — τίρε, — τίτ, *verb. act. cavillor, calumnior, obtrecto culpiam, detraho famae alicujus*: rágalmazni: verleumden, übel nachreden, schmähen; a Græco χλεβάζω, *cavillor.*

Clevetire, *f. pl.* tiri. Κλεκετίρε, *subst. detractio, obtrectatio*: rágalmazás: das Verleumden, Schmähen, die Verleumdung.

Clevetitoriu, *f.* tóre, *pl.* tori, *f.* tóre. Κλεκετιτόρῦ. *subst. calumniator*: rágalmazó: der Verleumder, Schmäher.

Clicosu, *f.* cósă, *pl.* coşi, *f.* cóse. Κλικός, — όασζ, *adj. viscidus, tenax, viscosus, spissus*: sürü, lépes, ragados, sikeres: dicht, klebrig, zähe — Græc. γλιχρος: *tenax, viscosus.*

Clicu, m. séu clică, *f. pl.* curi, séu ci, Κλίκ, σας κλίκζ, *subst. spissitas, spissitudo, viscosum*: lépesség, sürüség: die Dicke, Dichte, Dichtheit, Zähigkeit, das Klebrige. *Græc.* γλιω: *gluten.*

Climă,

Climă, *f. pl.* me. Клімъ, *subst. clima:* ég hajlat: der Himmelstrich, das Clima.

Clinu, *m. pl.* nuri, *f.* Клинъ, *subst. cuneus, peniculamentum, ala:* aszalya — a' köntösben: der Schweif, Zwickel, Zipfel; a Lat. *lacinia, per metathesim.*

Clipélă, *f. pl.* péle. Клипѣлъ, *subst.* cirtă, clipită: *nictus, instans, momentum, punctum temporis:* pertzentés, szempillantás: der Augenblick, das Nu, *p. e.* intr' o clipélă: *momento, in momento:* egy szempillantatban: in einem Nu, im Augenblicke.

Clipescu, pire, pitu. Клипѣск, — пире, — пит, *verb. act. nicto, nictor, conniveo:* pillogni, pislogni, pillantani: nicken, blinzen, blinzeln, blieseln. — spre vre o faciĕ iubită: *oculis blandior:* pillantani: liebäugeln; *a Gr.* κλεπτω, *furor, occulto, clam facio, quia haec actio est furtiva.*

Clipire, *f. pl.* piri. Клипире, *subst. nictatio:* pislogás, pillantás: das Nicken, Blinzen, Blinzeln.

Clipită, *f. pl.* te. Клипитъ, *subst. V.* clipélă:

Clisă, *f. pl.* se. Клисъ, *subst. lardum, laridum:* szalona: der Speck.

Clocă, *f. pl.* ce. Клокъ, *subst.* 1) quare ânchĕ clocesce, séu gĕde pre óuă: *gallina incubans, glociens:* kotlóstyúk: die Bruthenne, Gluckhenne. 2) quare are puii: *gallina mater, vel matrix:* fiastyúk: die Mutterhenne. *Hisp.* clueca.

Clocĕescu, séu clocărescu, íre, itu. Клокъѣск, сав клокърѣск, — ире, — ит. *verb. act. glocio, glocito:* kotyogni: glucken, gluckſen. *Hisp.* cloquear la gallina clueca.

Clocescu, círe, citu, Клочѣск, — чире, — чит, *verb. act. ovis incubo:* kotlani: brüten.

Clocire, *f. pl.* ri. Клочире, *subst. incubatio, incubitus:* kotlás: das Brüten.

Clocitu, *f.* tă, *pl.* ţi, *f.* te, Клочит, — тъ, *adj.* 1) ouu a) in quarele se află puiu: *ovum incubitum:* kotlos, vagy kotlott tojás: ein brütiges Ey. b) stîrpu, in quarele nu este puiu: *ovum hypenemium:* záp tojás: das Windey, ein blindes stinkendes Ey. 2) — stătutu, impuţitu, stricatu: *p. e.* apă, cirĕşe, fărină, etc. *hæsitans, requietus, putidus, vetus, stagnans, longa hæsitatione corruptus:* avult, régi allatt: stockig, stockend, alt, verdorben.

Clocitură, *f. pl.* turi. Клочитъръ, *subst. V.* clocire.

Clocoţelu, *m. pl.* ţei. Клокоцѣл, *subst.* o flóre: *lilium convallium,* Linn. *vel convallaria majalis:* györgy virág, szent György virág: die Mayblume, das Mayblümchen, der Springauf.

Clocotescu, tíre, titu. Клокотѣск, — тире, — тит, *verb. act. ferveo, bullio, bullo:* forrani, fel forni, buzogni: sieden, aufsieden, kochen, Blasen werfen; *ab ipso tono naturali.*

Clómbă, *f. pl.* be. Клъмбъ, *subst.* ramu, créngă: *ramus, ramex, ramale:* ág: der Ast, Zweig. — *Græc.* Κλων, *ramus, etc.* Κλονβος *mutilatus:*

Clombosu, *f.* bósă, *pl.* boşi, *f.* bóse. Кломбóс, — óсъ, *adj. ramosus:* ágas: ästig.

Clombutiă, *f. pl.* tie. Кломбѣцъ, *subst. ramulus:* ágatska: das Aestchen, Zweiglein, Zweigelchen.

Clonçu, *m. pl.* çuri *f.* Клонц, *subst.* rostu: *rostrum:* madár orr: der Schnabel. Italis: cozzare: *cornu ferire.*

Clopotariu, *m. pl.* tari. Клопотарю, *subst.* 1) quarele vérsă clopote: *campanarius, fusor campanarum:* harang öntö: der Glockengießer. 2) quarele trage clopoţele:

pul-

pulsator campanarum, *vulgo: campanator:* harangazó: der Glöckner, Glockenläuter. — clopotăritiă, *fem:*

Clopoţelu, *m. pl.* ţéle. Клопоцéл, *subst. tintinabulum:* tsengetyű: das Glöckel, Glöckchen, Glöcklein. 2) o flóre: *campanula:* harang virág: die Glockenblume.

Clopotescu, tire, titu. Клопотéск, — тúре, — тúт, *verb. act.* tragu clopotu: *pulso campanam:* harangozni: die Glocken läuten.

Clopoţescu, ţire, ţitu. Клопоцéск, — цúре, — цúт, *verb. act. tinnio, tintinabulum pulso:* tsengetni: klingeln.

Clopotu, *m. pl.* te, *f.* Клóпот, *subst. campana:* a Lat. *campana, per antithesim, et epenthesim, vel a Lat. clocca, campana, vel a clango:* harang: die Glocke.

Cluşu, *m.* Клśж, *subst.* o cetate in Ardélu dedemultu: *Patruissa, Clusium:* aquum: *Claudiopolis:* kolosvár: Klausenburg. —

Cluşénu, *f.* nă, *claudiopolitanus:* kolosvári: Klausenburger.

Cobă, séu cobitură, *f. pl.* be, séu turi. Кóкз, сăв кокитśрз, *subst. praesagium, omen:* jövendölö, elöre látó, elöre érzö jegy, elöre érzés: die Ahndung, Vorausempfindung.

Cobe, *f.* Кóбе, *subst.* o bólă a găiinilor: *pituita, coryza:* pip: der Pips, oder Pfips.

Cobelciu, *m. pl.* ciuri. Кобéлчю, *subst. annulus:* karika: das Ringchen, Ringel.

Cobescu, bire, bitu. Кобéск, — бúре, — бúт, *verb. act. praesagio, ominor, praesentio:* elöre látni, jövendölés képpen érzeni: ahnden, wittern. *Ital.* covare: *incubare ova.*

Cobilă, *f. pl.* le. Кобúлз, *subst.* a plugului: *feretrum aratri:* ekekabala: die Pflugtrage, oder die Gabel hinten an dem Pflug; a Lat. *caballa, equa.*

Coborişu, *m. pl.* şuri, *f.* Коборúш, *subst. declivitas, locus declivis, descensus:* lejtö, le hágó, le menö, ereszkedö: ein bergabgehender Weg.

Coboru, rire, ritu. Кобóр, — рúре, — рúт, *verb. I. act.* — pre altu, séu queva, adeq: oboru, doboru: *decutio, dejicio, depello:* le vetni, le verni, le ütni, le kergetni, vagy hajtani: hinunterwerfen, = stoßen, = schlagen, = treiben = jagen. *II. neutr. vel recipr:* coboru insumi, séu me coboru: *descendo:* le szállani, le jönni, le menni: absteigen, hinabsteigen, hinuntergehen, oder kommen. *Etym. convolo.*

Cocădă, *f. pl.* de. Кóкздз, *subst.* 1) albă, adeq: agrişi: *ribes grossularia,* Linn: köszmete, pöszmete, tsipke szölö, egres: die Stachelbeere. 2) — roşie, adeq: strugurei: *ribes rubrum,* Linn: veres szölö, tengeri szölö, ribizli: die Ribisel, das Weinbeerchen, die rothe Johannisbeere.

Cocărlatu, *f.* tă, *pl.* ţi, *f.* te. Кокзрлáт, — тз, *adj. flexus, inflexus, curvus:* görbe, horgas: krumm. *Hisp.* corcobado.

Cocărlătură, *f. pl.* turi. Кокзрлзтśрз, *subst. flexus, flexura, curvamen, curvatura:* konyaritás: die Krümme, oder Krümmung.

Cocénu, *m. pl.* cénuri. Кочéн, *subst. caulis, stirps:* tor'sa: der Strunk, Stengel. a Lat. *caulis. Hisp:* coraçon.

Cocie, *f. pl.* cii. Кочíе, *subst.* 1) mai alésă: *cisium, rheda:* kotsi: die Kutsche, Kalesse. — de cocie, *adj. rhedarius: p. e.* calu de cocie: *equus rhedarius:* hámasló: das Kutschpferd. 2) caruçiu, séu caru de caii: *curriculum, currus equarius:* ló szekér, könyü szekér: ein leichter Wagen. — Cociutiă, *dimin. Ital.* cocchio.

Cocieriu, *m. pl.* ri. Кочїéрю, *subst. auriga:* kotsis: der Kutscher.

tscher. *Ital.* cocchiere, carrozziere. *Hisp.* cochero.

Cocină, *f. pl.* ne. Кочинъ, *subst. cotetiu, hara, hara suaria:* disznó ól: der Saustall, Schweinstall, Sau- oder Schweinkoben. *Hisp.* cochino: *porcus:* cochina: *scrofa.*

Cocióbă, *f. pl.* cióbe. Кочобъ, *subst. casa, domuncula vilis, tugurium:* kunyhó, tsekély házikó, kalyiba: eine elende Wohnhütte.

Coçofană, *f. pl.* ne. Коцофанъ, *subst.* 1) *V.* Çarcă. 2) o muiére becisnică: *mulier nequam:* gaz Aszszony: ein schlechtes Weib. *In Valachia Transalpina significat proprie picam. Ital.* gazza: *pica. Hisp.* picaça.

Cocolescu, lire, litu. Коколеск, — лїре, — лит, *verb. recipr:* me cocolescu, adeq: me lingărescu: *adulor, adsentor:* hizelkedni, tsapodárkodni: schmeicheln.

Cocoloşescu, şire, şitu. Коколошеск, — шире, — шит, *verb. act.* a Lat. *coalesco; V.* Boţescu.

Cocoloşu, *m. pl.* şuri. Коколош, *subst.* 1) — que este boţitu la olaltă: *conglobatio, conglomeratio, convolutio:* a' mi összve vagyon türve: was zusammengewickelt ist. 2) — de fărină: *globulus farinae:* golyobis: der Mehlkloß, das Knötlein. *Ital.* star cocolone: *talis insidere.*

Cocónă, *f. pl.* ne. Кокона, *subst.* 1) pruncă, fecióră, vergură: *virgo, puella:* leány, szüz: das Mädchen, die Jungfer. 2) — domnişóră: *puella nobilis,* vulgo: *domicella:* kis aszszony: das Fräulein. 3) — chipu de titulă la persóne mai alése, adeq: dómnă: *domina, hera:* aszszony, isiu aszszony: die Frau, Dame, Madam. — coconiţă, *dimin.*

Coconu, *m. pl.* ni. Кокон, *subst.* 1) — pruncu, fecioraşu: *puer, puellus:* gyermek, fiu gyermek, fiutska: der Knabe. 2) — domnişoru: *puer nobilis, herulus:* úrfi, nemes ifiu: der junge Herr, der Junker, Edelknab. 3) se intribuenţéză in chipu de titulă la féçie mai alése pre com' la domni, boéri: *dominus:* úr: der Herr. — coconaşu, coconuţiu, *dimin.*

Cocoradă, *f. pl.* rădi. Кокорадъ, *subst. copta, placenta farta, libum fartum:* béles, töltött lepény: die Peltsche, ein gefüllter Kuchen. â cocă: Lat: *colix, icis.*

Cocorescu, rire, ritu. Кокорск, — рире, — рит, *verb. recipr:* me cocorescu, adeq: me influ: *tumeo, intumeo:* fel dagadni: aufschwellen, bauschen. *Ital.* coccare: *vultu minari.*

Cocoru, *m. pl.* ruri, *f.* Кокор, *subst.* 1) o inflătură: *tumor, tuber:* daganat, daganás: die Geschwulst, der Bausch, Pausch. 2) o pasere, adeq: grue: *ardua, grus:* darú: der Kranich.

Cocoşei, *m. pl.* Кокошей, *subst.* o flóre *a*) de grădină: *erythronium, dens canis,* Linn. veres kakas virág, piros tavaszi: der Hundszahn. *b*) - de câmpu: *adonis aestivalis,* Linn: kakas virág, hérits, sárga kükörts: das wilde Feld- Sommer- Acker- Marien-rösel.

Cocoşescu, şire, şitu. Кокошеск, — шире, — шит, *verb. I. act. calco, ineo, salio:* meg hágni, nöszni: treten, besteigen *II. recipr:* me cocoşescu: despre impreunarea queloru sborătóre: *coeo:* párosodni, nöszni: sich begatten.

Cocoşire, şire, *f. pl.* şiri. Кокошире, *subst. initus, calcatio:* nöszés, párasodás: die Besteigung, Begattung.

Cocoşu, *m. pl.* şi. Кокош, *subst.* 1) — de găiini: *gallinaceus, vel gallus gallinaceus:* kakas: der Hahn, Hühnerhahn, Haushahn. 2) — la puscă: *nervus, pirites, retinaculum sclopeti:* puska

ka sárkány: der Hahn am Schießgewehre. 3) — *V.* Cocoru Nro. 1) — *Graec.* κίκκος, *gallus.*

Cocoşu sîlbaticu, séu cocoşu de munte. Кокóш сѫлбáтик, сѧ кокóш де мѫнте: *urogallus, erythrodaon:* fajd, vad kakas: der Auerhahn.

Cocostêrcu, *m. pl.* ci. Кокостѣрк, *subst. ciconia:* gólya, eszterág: der Storch.

Códa, *f. pl.* codi. Коáдѫ, *subst.* 1) — la dobitóce, séu la paseri: *cauda, coda:* fark: der Schwanz, Schweif. 2) — que are asêmînare cu códa, pre com' ê mânunchiu, codoriscé, *p. e.* la cratiçê, la sapâ, etc. *manubrium, ansa:* nyel, fül, fogó, fogantó: das Heft, der Stiel, die Handhabe. — 3) — la roduri, la póme, *p. e.* la mére, pére, prune, etc. *petiolus, pediculus, scapus:* szára, vagy tsutka a' gyümöltsnek: der Potzen, oder Stiel am Obste. 4) — la frundê: *petiolus, stilus folii:* kots, kats, levél szár: der Blattstiel. 5) códa ochiului: *angulus, canthus, hircus oculi:* szem szegelet, szem vége: der Augenwinkel. 6) — que è mai reu, mai pre urmâ, mai de giosu: *deterrimum, postremum, ultimum:* utolya, rosza valaminek: der Auswurf, das Schlechtere, das Letzte aus etwas. — 7) — sfêrsitu: *finis:* vég, utolja: das End, die Letzt, *p. e.* in capu, şi in códa, adeq: pre urmâ: *in fine, postremo:* végre, utoljára: zu letzt, auf die letzt. *Ital.* coda.

Códa boului. Кóада кóвлвй, o plantâ: *verbascum thapsus,* Linn: ökör fark koró: die Welke, Königskerze, Osterkerze, das Kerzenkraut, Wollkraut, der Himmelbrand.

Códa calului. Коáда кáлвлвй, o plantâ: *equisetum arvense,* Linn: ló fark fü, fentö fü, tálmosó: das Zinnkraut, Kannenkraut, der Pferdschwanz, Roßschwanz, Katzenschweif.

Códa cocoşului. Коáда кокóшвлвй, *convallaria polygonotum,* Linn: kakas fark fü: die Weißwurzel.

Códa şóricelui. Коáда шоáричелвй, *achillea millefolium,* Linn: egér fark fü, egér fark koró, tzitzfark koró, ezer levelü fü: das Tausendblatt, die Schaafgarbe.

Códa vacei. Коáда вáчей. *V.* Coáda boului.

Codârisce, *f. pl.* sci. Кодзрúще, *subst. manubrium flagri, aut scuticae:* ostor- vagy korbáts nyel: das Geißel- oder Peitschenheft; â códa, *per translationem.*

Códe, *f. pl.* Коáде, *subst.* adeq. grâunţe, séu curêturi de suptu ciuru: *cretura:* rosta aly, otsu: das Kaff, das Ausgesiebte.

Codişórâ, *f. pl.* şóre. Кодїшоáрѫ,

Codiţâ, *f. pl.* ţe. Кодúцѫ, *subst. codicula:* farkatska: das Schwänzchen.

Codobaturâ, *f. pl.* ture. Кодобáтѫрѫ, *subst. motacilla:* billegetö, barázda billegetö, leányka madár: die Bachstelze; a *códa et batu.*

Codrénu, *f.* nâ, *pl.* ni, *f.* ne. Кодрéн, — нѫ, *subst. sylvicola:* erdei lakos: der Waldbewohner.

Codru, *m. pl.* druri, *f* Кóдрѫ, *subst. saltus, sylva grandis:* nagy és sürü erdö: ein großer, dichter Wald, die Waldung.

Cóe, *f. pl.* Коáе, *subst. testes, testiculi:* a' tökök: die Hoden. — séu: *scrotum:* tököki zsatskó: der Hodensack.

Cóele popei. Коáеле пóпїй, o plantâ, spânsdu: *helleborus viridis,* Linn: paponya, hunyor: die grüne Nießwurz.

Cofâ, *f. pl.* fe. Кóфѫ, *subst. culigna, cupa, scaphium:* kárt, kártya, kártos, kártus: ein hölzernes Trinkgeschirr; a Lat. *cupa.*

Cofârescu, rire, ritu. Кофѫрéск, — рúре, — рúт, *verb. act. pomis, aliisve esculentis, et mercibus minutis quaestum exerceo:* kufárkodni: einen Fratschler, oder

eine Fratschlerinn abgeben; a Lat. *comparo*, p. *mutata in* f.

Cofăritiă, *f. pl.* tie. Кофзрйцъ, *subst. negotiatrix pomaria, vel panaria:* kufárné: die Fratschlerinn, das Fratschelweib.

Coforstescu, tire, titu. Кофзрщйск, — щйре, — щйт, *verb. act.* 1) *V.* Cufurescu. 2) mángescu, comángescu: *concaco, inficio, foedo, commaculo, inquino:* motskolni, bé motskolni el mázolni: beschmutzen, beschmieren, besudeln; *a Valach.* cufurescu: *conforio.*

Coftă, *f. pl.* te. Кóфтъ, *subst.* 1) golátate, quare este in láintru: *scaphus, cavus, caverna:* üreg, üregség, üresség: die Höhle, Höhlung. 2) *V.* Butură. 3) vicleşugu: *ars, dolus, fraus:* fortély, ravaszság: die List, der Kniff, Rank.

Coifu, *m. pl.* furi, *f.* Кóйф, *subst. galea, cassis:* sisak: der Helm. — cu coifu: *galeatus:* sisakos: gehelmt, mit einem Helm versehen.

Coiosu, *f.* iósă, *pl.* şi, *f.* se Коїóс, — óăъ, *adj. herniacus, herniosus, ramicosus:* tökös, meg szakadott: hodenbrüchig, den Hodenbruch habend; a Lat. *clypeus.*

Coiu, *m. pl.* cóe. Кóю, *subst.* coleus, *testis, testiculus:* tök: die Hode. — cu cóie: *adj:* adeq: ne jugánitu: *coleatus, vasatus:* kinek töke vagyon: mit Hoden versehen. — coiu de berbéce, adeq: in quátu ê pungă: *suffiscus:* kostök: der Widderbeutel, oder ein Beutel aus einem Widderhodensack; a Lat. *coleus.*

Coivgă, *f. pl.* ge. Коюгъ, *subst. verriculum, funda piscatoria:* hal fogó zsák: ein gewißes Fischernetz, Zugnetz.

Cóje, *f. pl.* coji. Коáже, *subst.* 1) seórţe, *p. e.* pre copaciu, etc. *cortex, crusta:* haj, héj: die Rinde. *p. e.* cóje de páne, *vel* piele de páne: *crusta panis:* kenyér haj: die Brodrinde. 2) — de ouu, nucă, alună, etc. *putamen, testa:* haj, héj: die Schale. *Nota:* coja, *Italis,* pellis, unde Valachicum: *cóje, cojocu, etc.*

Cóje de friguri. Коáже де фрйгврй: *cortex peruvianus:* kina haj: die Chinarinde, Fieberrinde.

Cojocariu, *m. pl.* ri. Кожокáрю, *subst. pellio:* szöts: der Kirschner.

Cojocu, *m. pl.* jóce. Кожóк, *subst. rheno, colubrum, pelliceum:* ködmin, kózsok: der Pelz. — cojocu pécurárescu: *rheno ovillus, diphtera, rheno pastorius, pellis pastoria,* ovid: met: II. 682. juhászbunda: der Schaafpelz, Hirtenpelz. — cojocaşu, cojocelu, cojocutiu, *diminutiva:*

Cólă, *f. pl.* cóle. Кóалъ, *subst.* de hártie: *plaguta, vulgo: philera, philyra chartae:* árkos papiros: ein Bogen Papier.

Colăcárescu, séu coloquórescu, rire, ritu. Колъкърéск, — рйре, — рйт, *verb. act. causa obtinendi proemii furem indico, defero:* kalák pénzért fel adni: wegen Belohnung einen Dieb anzeigen; a Lat. *colloquor.*

Colăcariu, *m. pl.* ri. Колъкáрю, *subst: index furis fine obtinendi proemii:* kalákos: der Angeber eines Diebes um eine Belohnung.

Colăcescu, cire, citu. Колъчéск, — чйре, — чйт, *verb. act. in orbem circino, sinuo:* összve karikázni: zirkeln, zirkelförmig wickeln, einwärts krümmen.

Colacu, *m. pl.* curi, *f.* Колáк, *subst.* 1) o bucată, séu coptură de fărină: *scriblita, striblita, libus tortilis:* kaláts: der Stritzel, die Kalatsche. 2) alu queva covrigatu, séu intorsu la olaltă: *circulus, figura orbiculata:* kerekség: eine zirkelförmige Rundung, eine Zirkelfigur. 3) vre unu lemnu coviétu, *p. e.* quarele ţéne bóltă, vre o talpă de rótă, de móră, de stémpuri: *arcus:* arkus: der Bogen, Schwielbogen.

bogen. — de aqui sè dice: mi facu códa colacu, adeq: ámblu cu cárcoféle: *utor ambagibus, effugia quaero:* himezni hámozni, ötölni, hátolni a' dolgot: Ausflüchte suchen, Umschweife gebrauchen. — a Lat. *circulus, quia forma circularis est*; *Gr.* κολιξ, *panis rotundus.*

Colea. Колѣ, *adv.* 1) sùntu, stau: *ibi, ibidem, istic, illic*: amott, ottan: dort, da, daselbst. 2) mergu, ducu: *illuc, isthuc:* amoda; dahin, daselbst hin. *Ital.* colà.

Coléşè, *f.* Колѣшиѫ, *subst. puls, polenta:* pulyitzka: der Brey; a Lat. *coalesco.*

Colibà, *f. pl.* bi. Колибѫ, *subst.* 1) cocióbà: *coligo, casa, tugurium:* kalyiba, hajlék, kunyhó: die Hütte, Bauerhütte. 2) — frondariu, umbrariu de ramuri: *umbraculum, casa frondea:* levelesszin: die Laube, Laubhütte, Lauberhütte; *a Gr.* καλυβη, *tugurium.*

Colibaşu, *m. pl.* şi. Колибаш, *subst. degens in tugurio, habitans in casa:* kalyibában lakó: der Bewohner einer Hütte.

Colibutià, *f. pl.* tiè. Колибѫцѫ, *subst. casula, tuguriolum, tuguriunculum, gurgustiolum:* kunyhotska, kalyibátska: das Hüttchen.

Colicà, *f. pl.* ce. Коликѫ, *subst. passio colica:* köldöktsömör, kolika: die Colic, oder Kolik.

Colindà, *f. pl.* de. Колиндѫ, *subst. canticum festo nativitatis Christi sacrum, quod in vigilia festi nativitatis Christi cani solet:* karátsoni ének: das Weihnachtslied. *Hisp calendas, per antonomasiam, vigilia Nativitatis Christi.*

Colindàtoriu, *f.* tóre, *pl.* tori, *f.* tóre. Колиндѫторїо — оаре, *subst. cantor carminum festo nativitatis Christi sacrorum:* karátsoni énekeket énekelö: ein Sänger der Weihnachtslieder.

Colindu, dare, datu. Колинд, — даре, — дат, *verb. act. carmen in festo nativitatis Christi cano:* karátsonyi éneket énekelni: Weihnachtslieder singen.

Colivà, *f. pl.* ve. Коликѫ, *subst. granea, vel puls granea:* fött búza: der Waizenbrey, ein Brey ausgestoßener Waizenkörner. — à *coliphium: coliphium panis erat, quo antiquitus athletae vescebantur. Juvenalis II.* 53. a Lat. *coliphium.*

Colnà, *f. pl.* ne. Колнѫ, *subst.* şopru: *tectum, nubile, nubilarium, praestega:* szin, eresz: der Schoppen, Schuppen, Scheuer; a *columnis, quibus sustentatur.*

Colnitià, *f. pl.* nitie. Колницѫ, *subst. V.* Colnà.

Colò. Коло, *adv.* loci: 1) sùntu, stau: *ibi:* ott: dort. 2) mergu, ducu, trámitu, etc. *illuc, eo:* oda: dorthin. 3) de parte: *procul, longe:* messze, tova: weit, fern. *Ital.* colà.

Colţatu, *f.* tà, *pl.* ţi, *f.* te. Колцат, — тѫ. *adj. cynodon, cui dens deformiter prostat:* kan fogú: der einen unförmlich hervorragenden Zahn hat. *ab Ital.* cozzare.

Clonţu, *m. pl.* ţuri, *f.* Клонцѫ, *subst.* 1) — dénte mare, *p. e.* de câne, de porcu sîlbaticu, etc. *dens eminens:* agyar, nagy fog: der Zahn, Hauer, Hauzahn. 2) — unu stanu de pétrà ascuţitu: *cautes:* egy tsutsos, hegyes köszikla: ein spitziger Fels, eine zipfige Steinklippe. 3) — bruşu: *gleba, salebra:* rög, göröngy, görönts: der Holper. 4) — la semenţe, adeq: inima: *cyma, germen, asparagus:* tsira: der Keim, Sproß, das Herz. Colţişoru, *dimin.*

Colţuros, *f.* rósà, *pl.* roşi, *f.* róse. Колцурос, — росѧ, *adj. salebrosus, glebosus, glebulentus:* göröngyös, göröntsös: holperig, klumpig.

Colum-

Columbariu, *m. pl.* riuri. Колумбáріŭ, *subst. columbar, columbarium:* galambház, galambdutz: der Taubenschlag, das Taubenhaus.

Columbu, *m. pl.* bi. Колúмб, *subst. columba:* galamb: die Taube.

Cómă, *f. pl.* me. Кóамз, *subst. coma, juba:* — què de pre fronte: *capronae:* üstök, serény: die Mähen.

Comănăcescu, cire, citu. Комзнзчéск, — чúре, — чúт, *verb. act. nudato capite veneror:* süvegelni, meg süvegelni valakit; vor Jemanden mit entblößtem Haupte stehen, um der Ehrbezeugung den Hut abnehmen, das Haupt entblößen.

Comănacu, *m. pl.* ce. Комзнáк, *subst.* 1) unu vestmentu a capului: *galerus:* tsalma, kerék süveg: eine runde Mütze. 2) — quelu de pre căldare, adeq: acoperementu: *operculum aheni:* sisekja, kupakja, fedele az üstnek: der Kesselhelm, Kesseldeckel; a *coma, quia tegendæ comæ inservit.*

Comatu, séu coma, Комáт, саз кома: *comma,* (,): das Komma, der Strich.

Comedie, *f. pl.* dii. Комéдїе, *subst* o faptă quare se arétă in privélisce: *ludus:* komedia, nézö játék: die Comödie, das Theaterstück, das Lustspiel, Theaterspiel. a) véselă: *comoedia, lusus comicus:* víg játék: das Lustspiel. b) tristă: *tragoedia, lusus tragicus:* szomorú játék: die Tragödie, das Trauerspiel. — casă de comedie, adeq: privelisce: *theatrum:* nézö szin, játtszoszin, theátrom: die Schaubühne, das Comödienhaus, das Theater. 2) — *jocus, ridiculum, nuga:* tréfa, furtsaság, furtsa dolog, komedia: der Scherz, Spaß, die Posse, Schöckerey, die Komödie. 3) aretarea de unele lucruri quare se védu a fi preste fire: *præstigiæ:* szemfény vesztés: die Gaukeley, das Gaukelwerk, Gaukelspiel.

Comediéşu, *m. pl.* şi. Комедїéшŭ, *subst.* 1) quarele arétă vre o faptă moralicéscă, véselă, séu tristă: *comoedus, actor, histrio, scenicus:* Komédiás, játtszo személy: der Comödiant, Spieler, Acteur. 2) quelu que arétă mirădenii, quare se vedu a fi preste fire: *praestigiator:* szemfényvesztö, alakos: der Gaukler. — Comedieşitiă, *fem. V.* Actrice.

Comĕndare, *f. pl.* dări. Комзндáре, *subst.* 1) pentru queva pártenire, séu iubire: *commendatio:* ajánlás: der Empfehl, die Empfehlung. — de comĕndare: *adj. commendatorius, commendaticius:* ajánló: eine Empfehlung enthaltend. *p. e.* carte, epistolie de comĕndare: *epistola commendatoria: literae commendaticiae:* ajánló levél: das Empfehlungsschreiben. 2) ospĕţiu la mortu. *V.* comĕndu. *subst.*

Comĕndătoriu, *f.* tóre, *pl.* tori, *f.* tóre. Комзндзтóріŭ, — óаре, *subst: commendator:* ajánló: der Empfehler.

Comĕndu, dare, datu. Комзнд, дáре, — дáт, *verb. act. commendo:* ajánlani: empfehlen, anempfehlen.

Comĕndu, *m. p.* duri, *f.* Комзнд, *subst.* ospĕtiu de aducere a mĕnte, la mortu: *silicernium, convivium silicernium, convivium funebre:* tór, halatti tór: das Todtenmahl, Leichenmahl, Leichenessen, Traueressen.

Comĕngescu, séu comăngescu, gere, gitu. Комзнцéск, — цéре, — цúт, *verb. act. foedo, inficio, maculo, commaculo, inquino:* motskolni, bé motskolni, el mázolni, bé zsirozni, szenyezni: schmieren, anschmieren, beschmutzen, besudeln; a Lat. *commaculo.*

Com-

Comẻngitu, *f.* tả, *pl.* ţi, *f.* te. Комжнци́т, — тж, *adj.* *infectus, maculatus, inquinatus:* mázos, motskos, szenyes, zsiros: schmutzig, schmierig, beschmutzt, besudelt.

Cominţie, *f.* séu cominţiu, *m. pl.* ţii, séu ţiuru. Коминцїе, сав Коминцїѧ, *subst. conventum, conventio:* konventzió, alkú, szegödés: die Convention, der Accord; a Lat. *conventum.*

Comisariu, *m. pl.* ri. Комисáрю, *subst. commissarius:* komiszárius. der Comissär.

Comisie, *f. pl.* sii. Комисїе. 1) poruncả inaltả: *commissio, mandatum:* jussus, ordinatio: rendelés, parantsolat, kommissio: die Commission, der Befehl, Auftrag, die Ordre. 2) de cercare: *cognitio, commissio investigatoria:* tudakozó, vagy visgálodó Komiszio: die Commission, Untersuchungs-commission.

Comórả, *f. pl.* mori. Комóаръ, *subst. thesaurus:* kints: der Schatz; a Lat. *cumulo.*

Companie, *f. pl.* nii. Компáнїе, *subst.* soçietate: *societas:* társaság: die Gesellschaft, Compagnie. 2) o sumả de ostaşi, o parte dintr' unu regiment: *centuria:* kompánia: die Compagnie.

Complementu, *m. pl.* turi. Комплемéнт, *subst. salus, salutatio, officium verborum, verba officiosa, obsequii contestatio:* köszöntés, meg tisztelés: der Gruß, das Compliment, das Ehrenwort.

Complotu, *m. pl.* turi, *f.* Комплóт, *subst. conspiratio, conjuratio:* összve esküvés: der Complot, die Verschwörung, Zusammenschwörung.

Computu, *m. pl.* turi, *f.* Кóмпѹт, *subst. cumputus:* öszveséges számvetés, komputus: die Berechnung, Zusammenrechnung.

Conácescu, cire, citu. Конжчéск, — чи́ре, — чи́т, *verb. act. quietis, aut refectionis causa diverto, adpello:* meg szállani, meg térni valahol pihenés végett: stationiren, Rast halten, ausrasten auf dem Weg.

Conacu, *m. pl.* curi. Конáк, *subst.* statie, popasu: *statio, locus adpellendi:* statzió, utban való pihenés, vagy pihenö hely: die Station, Raststation.

Concenescu, séu conquinescu, nire, nitu. Кончене́ск, — ни́ре, — ни́т, *verb. act. deleo, contero, everto, subverto, tollo, sufferо, ad nihilum redigo:* el törleni, semmivé tenni: vertilgen, vernichten; a Lat. *conquinisco.*

Conçéptu, *m. pl.* turi. *f.* Концѣ́пт, *subst. conceptum, conceptio, scriptum, commentarius:* kontzeptus: der Aufsatz, Entwurf, Concept.

Concipu, séu concepu, pere, ptu. Кончи́п, — пере, — пт, *verb. act. concipio, commentor:* írásban feltenni, magában hányni, vetni: conzipiren, aufsetzen, entwerfen.

Concipistả, *f. pl.* ste. Кончипи́стж, *subst. concipens,* vulgo: *concipista;* kontzepista: der Conzipist.

Conciu, *m pl.* ciuri. *f.* Кóнчю, *subst* 1) la muieri: *cesticellus, calanthica, caliendrum:* konty: der Bund, Kopfbund. 2) la unele paseri: *cirrus, galea, juba:* konty, bub, bobita: der Schopf, das Büschel, Büschlein. *Ital.* acconciatura: *ornatus capitis:*

Condeiu, *m. pl.* iuri. *f.* Кондéю, *subst.* 1) o unéltả de scrisu: *stylus, graphium:* iró veszö: der Schreibgriffel. 2) — pénả de scrisu: *penna scriptoria, calamus scriptorius:* penna, iró penna, vagy tollu: die Feder, Schreibfeder. *Gr.* κόνδυλος, *digiti articulus.*

Conditie, *f. pl.* tii. Кондицїе, *subst.* 1) pontu, hotárire, márginire:

conditio: fel tétel: die Bedingung, Condition. 2) statu, stare, sórte, asedimentu: *sors, status, conditio:* sors, állapot: der Stand, Zustand, die Condition.

Confectu, *m. pl.* turi. *f.* Конфéкт, *subst. bellaria, mensa secunda:* konfekt: das Confect, oder Konfekt.

Conopisciritiá, *f.* tie. Конопи́шириц, *subst. grillus, grillotalpa:* ló tetü, ló bogár: die Werre, Maulwurfgrille, der Schrottwurm, Reitwurm, Erdwolf, die Fahrmaus.

Consiliariu, *m. pl.* ri. Конзїлїáрїŭ, *subst. Consiliarius, a consiliis:* tanátsos, konziliarius: der Rath, Consiliär. —Cons. de curte: *Consiliarius aulicus:* udvari tanátsos: der Hofrath. — Cons. de tainá: *Consiliarius a secretis*, vel *a consiliis secretis:* titkos tanátsos: der geheime Rath. etc.

Consilium, *m. pl.* muri. *f.* Конзи́лїум. *subst. consilium:* tanáts: der Rath, das Cöseil.

Consistorialu, *m. pl.* li. Конзистоpїáлŭ, *subst. Adsessor Consistorii:* Konsistorialis biró, vagy itélő: der Consistorialrath.

Consistoriu, *m. pl.* riuri *f.* Конзистóрїŭ, *subst. consistorium:* papi szék, papi itélet, konsistoriom: das Consistorium.

Constantinopolu, *m.* Константинопóл, *subst. constantinopolis:* konstántzinápoly: Constantinopel.

Consulu, *m. pl.* li. Кóнзул, *subst. consul.* konzul: der Consul.

Contagescu, séu contagiescu, ire, itu. Контацéск, сас контацїéск, — и́ре, — и́т. *verb. recipr.* me implu dela altul de bólá: *morbum contraho, contagione afficior:* ragadós nyavalyát kapni, el kapni a' ragadó nyavalyát: angesteckt werden.

Contagiosu, *m.* ósá, *f. pl.* oşi, óse. Контацїóс, — óсă, *pl.* оши́, óсе. Que se légá de altu cu attingerea: *contagiosus:* ragadós: ansteckend, contagiös. — o bólá: *contagiosus morbus:* ragadó, nyavalya: ansteckende Krankheit. *It.* contagioso: *Gall.* contagieux.

Contagiu, *m. pl.* uri. *f.* Конт/цїŭ, — юрŭ, se dice aquea plasá de bólá, de quare, nomai de se va attinge quelu cu aquéstá bólá de quelu sánitosu, quelu sánitosu ánché se imple; séu è aquea bólá, quarea nomai cu attingerea se légá de altul, prequum è ciuma, rĭia, vérsatul: *contagio, contagium, contages:* el ragadó betegség, ragadós nyavalya: die Seuche, ansteckende Krankheit. *It.* contagio. *Gal.* contage.

Contaminu, — ezu - are, atu. Контами́н, — éз, — áрe, — áт, spurcu; námingescu: *contamino, spurco, conspurco, inquino, inficio:* meg fertéztetni, otsmányitani, bémotskolni: beflecken, besudeln, verunreinigen.

Contaminatu, *m.* tá *f. pl.* ţi, te: Контамина́т, — тă, *pl.* цŭ, — тe, spurcatu, námingitu: *contaminatus, infectus:* meg fertéztetett: besudelt. *Us:* Vase de lemnu cu mucu contaminate: *vasa lignea muco contaminata.*

Contenescu, nire, nitu. Контенéск, — ни́ре, — ни́т, *verb. act.* infrénezu: *contineo, refreno, cohibeo, coërceo:* meg tartoztatni, zabalázni: enthalten, einschränken, bezähmen, im Zaume halten. — me contenescu: *abstineo, me contineo, modero, mihi moderor, tempero:* magát meg tartoztatni, mérsékelni, zabalázni: sich enthalten, zähmen, mäßigen. 2) opresсu: *arceo, prohibeo:* tiltani, el tiltani: abhalten; a Lat. *contineo.*

Contenire, *f. pl.* niri. Контени́ре, *subst. continentia, abstinentia, temperantia, moderatio:* mértéklet, mérsékelés, mértékletesség: die Mäßigkeit, Enthaltsamkeit.

Contenitu, *m. pl.* turi. *f.* Контени́т, *subst. pascuum, vel bucetum*

cetum inhibitum: tilalmas füvelő: eine verbotene Weide.

Contenitu, *f.* tă, *pl.* ţi, *f.* te. Контенит, — тъ, *adj. continens, abstinens, temperans, moderatus:* mértékletes, magát meg tartoztató: mäßig, enthaltsam.

Cotignatie, *f. pl.* tii. Котигнациїе, *subst. tabulatum, contignatio:* kontignatzio: das Stockwerk, die Etage.

Conto, *m. pl.* óă. Конто, *subst. ratio, ratiocinium:* kontó: der das Conto.

Cóntră, *f. pl.* tre. Кóантрă, *subst.* price, improtivire: *contrarietas, controversia, discordia:* egyenetlenség, per, perpatvar: die Uneinigkeit, Zwistigkeit, Controvers, der Zwist, die Zwietracht. — sûnt, stau cu quineva in cóntră: *discors sum, dissideo cum quopiam:* hasonlani, perpatvarba lenni valakivel: in Uneinigkeit, oder Zwist seyn, über den Fuß gespannt seyn mit Jemanden.

Contractu, *m. pl.* turi *f.* Контрáкт, *subst. contractus, literae contractuales:* alkú irás, alkú levél, kötés levél, kötelezö levél, kontraktus: der Contract.

Controloru, *m pl.* ri. Контролóр, *subst. scriba contrarius, vulgo: contraagens, contra rotularius:* kontrolor: der Controleur, Gegenschreiber, Gegenhändler. — Controloriţă: *faem.*

Conventie, *f. pl.* tii Конкéнциїе, *subst. conventio, conventum:* alkú szegödés, konventzio: die Convention, der Accord.

Conversatie, *f. pl.* tii. Конкерсáциїе, *subst. conversatio, consvetudo, usus:* társalkodás: der Umgang.

Copăcelu, *m. pl.* cei. Копъчéл, *subst.* arbuscula: élő fátska: das Bäumchen, Bäumlein.

Copaciu, *m. pl.* ci. Копáчю, *subst. arbor, arbos:* élő fa: der Baum. — de copaciu: *adj. arboreus:* vel *arborarius: p. e.* muschiu de copaciu: *a*) adeq: de arbore: *muscus arboreus:* fa moh: das Baummoos. *b*) de plůmóni: *lichen pulmonarius*, Linn. tüdő moh: die Baumflechte, Baumlunge, das Lungenmoos.

Coperemêntu, coperire, coperişu, coperitoriu, coperiu. *V.* acoperemêntu, etc.

Copérseu, *m. pl.* sée, *f.* Конзршéş, *subst. capulus, loculus, tumba:* koporsó: der Sarg, die Todtentrugel; a Lat. *cooperio.*

Copie, *f. pl.* pii. Кóнїе. *subst.* unéltă de tăiatu: 1) cuţitu cu dóă tăiusuri: *culter anceps:* két élü kés: ein zwey schneidiges Messer. 2) cuţitu de jertfitu: *acieris, secespita, culter victimalis:* áldozó kés: das Opfermesser. *Gr.* Κοπις.

Copie, *f. pl.* pii. Кóнїе. *subst.* a quáreiva scrisóre, adeq: parie: *copia, descriptio:* mássa, kopiája, páriája valamelly irásnak: die Copie, Copey, Abschrift.

Copiezu, are, atu. Копїéз, — ăre, — ăt, *verb. act. describo, copiam sumo*, vel *desumo:* páriálni, le páriálni, kopiázni valamelly irást, mássát, kopiáját, párját irni valamelly irásnak: copieren, abcopieren, abschreiben.

Copilu et derivata, *V.* pruncu, etc.

Copită, *f. pl.* te. Копăтъ, *subst. gamba, vel ungula equina:* ló köröm: die Pferdehufe.

Coponescu, nire, nitu. Копонéск, — нăре, — нăт, *verb. act. gallum castro, eviro, exseco, caponem facio:* a' kakast herélni, kappanyazni: einen Hahn kappen, ausschneiden.

Coponu, *m. pl.* ni. Копóн, *subst. capus, capo:* kappany: der Capaun, Kapaun, Kapphahn; a Lat. *capo, capone.*

Cópsă, *f.* se. Кóанцъ, *subst. coxa, coxendix, femur:* ágyék, tzempora, tsipő: die Hüfte; a Lat. *coxa, x. mutato in ps. vide saepecit. Orthographiam sublitera X.*

Coptu,

Coptu, *m. pl.* turi. *f.* Копт, *subst.* 1) de pâne: *furnaria, ars pistoria:* kenyér sütés: das Backen, Brodbacken. 2) — a frupturilor, semenţélor, menţei, etc. *maturitas:* érettség: die Reife. *p. e.* dau seminâturile pre coptu: *segetes adproximant maturitati:* érni kezdenek a' vetések: die Saaten Früchten fangen an zu reifen.

Coptu, *f.* cóptâ, *pl.* copţi, *f.* cópte. Копт, — коáптъ, *adj.* 1) prin focu, *p. e.* pâne, puiu, etc. *coctus, pistus:* sültt, sütött: gebacken. 2) — frupturi, semenţe, etc. adeq: matoru: *maturus, maturatus, coctus:* értt, érett; reif, zeitig.

Copturâ, *f. pl.* turi. Коптŕръ, *subst.* 1) queva bucatâ de aluatu cóptâ: *opus pistorium e massa farinae:* sütemény, tészta sütemény: die Backerey, das Backwerk. 2) in vre o bubâ, adeq: puroi: *a*) cópte: *pus:* evettség, genyettség: das Eiter. *b*) ne cópte: *sanies:* érettlen vér, érettlen genyettség: blutiges Eiter.

Coptuşélâ, *f. pl.* le. Коптшiáлъ, *subst. id, quo vestis aliqua interius munita est, vulgo: subducturą:* bérlés, béllés: das Futter, Unterfutter.

Coptuşescu, şire, şitu. Коптшiéск, — шúрє, — шúт, *verb. act. vestem intus munio, vesti aliquid subsuo:* meg bérleni, vagy bélleni valamelly köntöst: füttern, unterfüttern ein Kleid.

Coquu, *m. pl.* quuri, *f.* Кóк, *subst. libum panis:* tzipó, kenyér tzipó: ein laiberl Brod.

Coquu, cóquere, coptu. Кóк, — кóчєрє, — кóпт, *verb. I. act.* 1) queva cu focu, *p. e.* pâne, puiu, etc. *coquo, pinso:* sütni: backen. 2) cu sóre, *p. e.* struguri, grânu: *coquo, maturo:* érlelni: reif machen, zur Reife bringen. *II. recipr:* me coquu: *a*) de câldura focului: *pinsor:* sülni: gebacken werden. *b*) despre grâne, frupturi, etc: *coquor, maturesco, ad maturitatem pervenio:* meg érni: reifen, zeitigen, reif= oder zeitig werden, zur Reife kommen. *c*) despre vre o inflâturâ, bubâ: *maturesco, purulentus fio:* evesedni: eitern.

Coqunâ, *f. pl.* ne, Кóкнъ, *subst. coquina, culina:* konyha: die Küche, oder Kuchel; a Lat. *coquina.*

Coqunârescu, rire, ritu. Кокнърéск, — рúрє, — рúт, *verb. act. coquo, coquino, coquito:* főzni, szakátskodni: kochen, einen Koch abgeben.

Corabie, *f. pl.* bii. Корáкiє, *subst. navis maritima, navigium:* hajó, tengeri hajó: das Schiff. — de corabie, *adj. navalis, navicularis, nauticus:* *p. e.* ostaşu de corabie. *miles navalis:* hajos katona, tengeri katona: der Schiffsoldat. — serbu de corabie: *famulus nauticus:* hajos legény: der Matrose. — sfêrmare, séu spargere de corabie: *naufragium:* hajó törés: der Schiffbruch. — prora, piscu, séu partea què din antéi a corabiei: *prora:* orra, elö része a' hajónak: der Vordertheil des Schiffs, — què din apoi, adeq: cârma: *puppis;* fara a' hajónak: der Hintertheil des Schiffes. — funea corabiei: *rudens:* hajó kötél: das Schiffseil; a Lat. *arca, per metathesim, et figuram auctionis, quia producitur syllabis bie.*

Corâbierie, *f. pl.* rii. Коръкiéríє, *subst.* 1) câlétorie cu corabie: *navigatio, cursus navalis:* hajozás, hajokázás: die Schifffahrt. 2) scientiâ de a indreptâ corabiea: *ars nautica, vel navalis:* hajosmesterség: die Schiffkunst.

Corâbieriu, *m. pl.* éri. Коръкiérю, *subst.* 1) Domnu corabiei: *nauclerus:*

clerus, navicularius: hajos úr: der Schiffherr, Schiffpatron. 2) ocârmuitoriu, indreptâtoriu corabiei: *magister, vel praefectus navis:* hajos mester, révész: der Schiffmeister, Steuermann. 3) lucrâtoriu de corabie: *nauta, navita:* hajos: der Schiffer, Schiffmann. 4) serbu din corabie: *famulus nauticus:* hajos legény: der Matrose.

Corâbiezu, ére, étu. Корзбїéз, — ѣре, — ѣт, *verb. act. navigo:* hajokozni: schiffen, segeln, auf dem Schiffe fahren.

Corâbiuţâ, *f. pl.* ţe. Корзбїѹцз, *subst. navicula, cymba:* hajotska: das Schiffchen, Schifflein.

Corâescu, ire, itu. Корзéск, — ѝре, — ѝт, *verb. neutr:* 1) corbul, cióra: *crocio, crocito:* károgni: krächzen. 2) maçele in fóle: *crocio:* korogni: rumoren, schlottern; a Lat. *crocio.*

Coragie, *f. pl.* gii. Корáцїе, *subst. animu, aliquid audendi:* kedv, sziv, kurázsi: der Muth, das Herz, die Courage.

Corâiturâ, *f. pl.* turi. Корзитѣрз, *subst.* 1) a corbului: *crocitus:* varjú korogás: das Rabengeschrey, das Krächzen. 2) a maçeloru: *rugitus:* bélek korogása: das Knurren in den Gedärmen.

Corastâ, *f. pl.* te. Корáстз, *subst. colostra, colostrum:* fetstéj: die erste Milch in den Brüsten nach der Geburt; a Lat. *colostra.*

Corbu, *m. pl.* bi. Кóрб, *subst. corvus:* holló: der Rabe. — de corbu: *adj. corvinus: p. e.* pénâ de corbu: *penna corvina:* holló toll: die Rabenfeder; a Lat. *corvus,* v *mutato, in* b, *more, tam Valachis, quam Italis, solito.*

Corbu de nópte. Кóрб де ноáптє. *nycticorax:* éjjeli holló: der Nachtrabe, Nachtreiher.

Corcanu, *m. pl.* ni. Коркáн, *subst.* corcodanu, curcanu: *meleagris, gallopavus, gallus africanus, gallus indiacus:* póka, vagy pulyka kakas: der Truthahn, Welschhahn, Pockerhahn, Kalekuter, Indianer. — *item:* prin glumâ séu batjocurâ se numesce aséa vre unu omu fórte betrânu.

Corcescu, cire, citu Корчéск, — чѝре, — чѝт, *verb. recipr. coeo cum animali diversae speciei:* összve kortsasodni: sich begatten mit einem Thiere von verschiedener Gattung; a Lat. *contorqueo, quia est in obversum naturae, sive res contra naturam contorta.*

Corcie, *f. pl.* cii. Кóрчїе, *subst. scala cellaria:* kortsolya: die Schrotleiter, Kellerleiter.

Corciturâ, *f. pl.* turi. Корчитѣрз, *subst. ibrida, hibrida, musimusmo, nothus:* korts, kortsos: der Bastard.

Corcodanu, *m. pl.* ni. Коркодáн, *subst.* 1) *V.* Corcanu. 2) o plantâ: *fumaria officinalis,* Linn: földfüstfü: der Alprauch, Erdrauch.

Corcodinâ, *f. pl.* ne. Коркодѝнз, *subst. meleagris, gallina indica:* pulyka, poka: die Truthenne, Welschhenne, das Pockerl.

Córdâ, *f. pl.* cordi. Кóрдз, *subst* 1) la céterâ, séu altâ unéltâ de musicâ, adeq: strunâ: *chorda:* hur: die Saite. 2) — la césu, séru, etc: *momentum, elaterium:* rugó: die Feder; a Lat. *chorda.*

Cordişu. Кордѝш, *adv. ex obliquo, lateraliter:* oldalaslag, keszeg oldalt: seitwärts, schief.

Cordonu, *m. pl.* nuri, *f.* Кордóн, *subst. praesidium limitaneum, vulgo: cordon:* kordon: der Cordon.

Cordovanu, *m. pl.* nuri, *f.* Кордоkáн, *subst. aluta cordubensis:* kordovány: der Corduan. *Ital.* cordovano.

Corfâ, *f. pl.* fe. Кóрфз, *subst. corbis, quallus, sporta, calathus, cophinus:* kosár, szatyor: der Korb, Zöcker; a Lat. *corbis:*

corbis: Ital. corba: *cophinus; Gal.* coffre.

Corfiçă, séu corfuçă, *f. pl.* çe. Корфи́цъ, сѧ корфѹ́цъ, *subst. corbula, fiscella, spertula, sportella, quasillus*: kosaratska: das Körbchen, Körblein.

Coriandru, *m. pl.* dri. Корїа́ндрѹ, *subst. coriandrum sativum*, Linn: koriándrom fű: der Coriander.

Corlă, *f. pl.* le. Ко́рлъ, *subst. mergus:* buár, buvár, vizi buár: der Taucher.

Corlescu, lire, litu. Корле́ск, — ли́ре, — ли́т, *verb. I. act.* pre altu: *mergo, demergo, submergo:* viz alá buktatni: untertauchen. *II. recipr:* me corlescu: *urinor, mergor:* buvárkodni, viz alá bukni: sich tauchen, untertauchen; a Lat. *conluo.*

Córnă, *f. pl.* ne. Ко́рнъ, *subst. cornum*: sóm: die Kornelle, Kornellkirsche, Dirlize, Herlitze.

Cornetu, *m. pl.* turi. Корне́т, *subst. cornetum*: sóm fa erdö: ein Ort voller Kornellkirschbäume.

Corniciu, *m. pl.* ciuri, *f.* Корни́чю, *subst.* cornu de înplutu cărnaţi: *corniculum farciendis botulis:* kolbász töltö szarv: ein Hörnchen womit man Würste stopft.

Cornu. Ко́рн, *subst. I. dum format pluralem in* e, *nempe:* córne 1) la vre unu dobitocu: *cornu, cornus:* szarv: der Horn. — de cornu: *adj. corneus*, szarv: hörnern, aus Horn. — cu córne, *adj. cornutus*: szarvas: gehörnt. — *p. e.* dobitocu cu córne: *pecus cornutum, vel cornigerum:* szarvas marha: das Hornvieh. — fără córne: *haud cornutus:* szarvatlan: ungehörnt. — cu unu cornu: *adj. unicornis:* egy szarvú: einhörnig. — o mènciună cu córne, prov: *mendacium magnum; et impudens:* egy iszonyú nagy hazugság: eine große Lüge. 2) a aratrului: *stiva*: ekeszarv: die Pflugsterze. 3) caféru: *tuncve format pluralem corni: tignum, cantherius:* szarú fa, szarú gerenda: die Sparre, der Dachsparren. — *II. dum format pluralem in uri, nempe:* cornuri: insemnéză unghiu: *p. e.* a casei, etc. *angulus:* szeglet: der Winkel, das Eck. — *p. e.* cornu casei: *angulus domus:* ház szeglet: die Hauseck. — cu cornuri, séu in cornuri, *adj. angulatus, angulosus:* szegletes: eckig, winkelig. — pîlúrie in trei cornuri: *pileus replicatus, intortus, crepidine intorta, pileus triangularis:* három szegletü, vagy fel szegzett kalap: ein aufgestülpter Hut. — din cornu, séu quarele, (quarea) éste in cornu: *adj. angularis: p. e.* casă din cornu: *domus angularis:* szeglet ház: das Eckhaus. — *III. dum format pluralem in* i, *nempe:* corni: *etiam* unu arbore: *cornus mascula*, Linn: sómfa: der Hornkirschbaum, Kornellkirschbaum, Ruhrkirschbaum, der Hartriegel, die männliche Dirlize. — de cornu: *adj. corneus: p. e.* toégu de cornu: *baculus corneus:* sómfa páltza: ein Hartriegelstock.

Cornuratu, *f.* tă, *pl.* ţi, *f.* te. Корнѹра́т, — тъ, *adj.* 1) cu córne: *cornutus, corniger, corniculatus:* szarvas: gehörnt. 2) in cornuri: *angulatus, angulosus:* szegletes: eckig, winckelig.

Cornărescu, rire, ritu. Корнъре́ск, — ри́ре, — ри́т, *verb. I. act.* 1) vre o casă, adeq: punu córnele, séu caferi: *cantherios adpono:* meg szarúfázni: die Dachsparren aufsetzen. 2) facu queva corruratu: *angulo:* szegletesen tsinálni: winckelig, oder eckig machen. *II. recipr:* me cornărescu: se dice despre vite quăndu 'ěşi frăngu vre unu cornu: *cornu frango, amitto:* szarvát el törni: sich den Horn brechen.

Coronă,

Coronă, *f. pl.* ne. Коро́нѫ, *subst. corona:* korona: die Krone.

Coronatu, *f.* tă, *pl.* ţi, *f.* te. Коронáт, — тѫ, *adj. coronatus:* koronás: gekrönt.

Coronezu, séu coronu, nare, natu. Коронéѕ, — нáре, — нáт, *verb. act. corono:* koronázni: krönen.

Cortelaşu, *m. pl.* şuri. Кортелáш, *subst. curator hospitiorum, vulgo: magister quarteriorum:* kortély mester: der Quartiermeister.

Cortelu, *m. pl.* luri, *f.* Кортíл, *subst. hospitium, hospitatio, vulgo: quarterium:* kortély, kvártély, szállás: das Quartier, die Wohnung; *a Valach.* cortu, séu curte.

Cortenescu, nire, nitu. Кортенéск, — нúре, — нúт, *verb. act.* 1) pre quineva la casa sua: adeq: cautu, cercetezu: *honoris causa aliquem inviso, visito:* udvarolni valakinek: Jemanden besuchen, seine Aufwartung machen. 2) — pre quineva la casa mea, adeq: primescu, coprendu: *excipio, accipio, accepto:* fogadni: empfangen, aufnehmen. *Ital.* corteggiare: *officii causa aliquem comitari, colere:* *Hisp.* cortijar.

Cortenire, *f. pl.* niri. Кортенúре, *subst.* 1) cercetare, visită: *visitatio obsequii causa, obsequiorum exhibitio:* udvarlás, látogatás: der Besuch, die Visite, die Aufwartung. 2) primire, coprendere: *acceptio, exceptio, acceptatio:* fogadás: der Empfang, die Empfangung, Aufnahme.

Cortenitoriu, *f.* tóre, *pl.* tori, *f.* tóre. Кортенитóрю, — óáре, *subst. officiosus, urbanus:* udvarló emberséges, szolgálatra kész: höflich, dienstfertig, dienstbeflissen.

Cortină, *f. pl.* ne. Кортúнѫ, *subst. velum, plaga, cortina:* kárpit, firhang: der Vorhang, die Gardine.

Cortu, *m. pl.* turi, *f.* Кóрт, *subst.* tentorium, tabernaculum: sátor: das Zelt. — intendu cortu: *tentorium statuo, constituo:* sátrat fel szegezni: das Zelt aufschlagen.

Cortutiu, *m. pl.* tiuri, *f.* Кортѹ, *subst. tentoriolum:* sátorotska: das Zeltchen, Zeltlein.

Corturariu, *m. pl.* ri. Кортѹрáрю, *subst. degens sub tentorio;* sátoros, sátorban lakó: unter'm Zelt wohnend.

Cósă, *f. pl.* se. Коáѕѫ, *subst. Hisp:* hoz: 1) unéltă *a*) de cositu érba: *falx foenaria:* kasza: die Sense. — *b*) de tăiatu paie: *falx stramentaria, vel falx concidendo pabulo:* szetska mettszö: der Häckerlingschneider, die Futterklinge. 2) tempu cositului: *foenificium:* kaszálás ideje: die Mähzeit; a Lat. *seco, per metathesim, unde in Campania falces dicuntur seculae.*

Cosaşu, *m. pl.* şi. Коѕáш, *subst.* 1) quarele cosésce érba: *foenifex, foeniseca, falcator:* kaszás, kaszáló: der Mäher, Mähder, Heumähder. 2) unu feliu de paiegenu: *phalangium:* kaszás, falangya pok: die Afterspinne, Krebsspinne. — 3) griluşu de câmpu: *gryllus ruralis:* mezei ptrütsök: die Feldgrille, Heuschrecke, der Grashüpfer, das Heupferd.

Cosescu, sire, situ. Коѕéск, — ѕúре, — ѕúт, *verb. act. meto, seco, falco:* kaszálni: mähen, mähden.

Coşescu, şire, şitu. Кошéск, — шúре, — шúт, *verb. I. act.* 1) queva, adeq: belescu de scórţe: *deglubo, decortico, cortice privo:* hámtani, hámlitani, héját le huzni: schälen, abschälen. 2) — pre quineva, adeq: batu, butisezu: *verbero, vasto, dedolo:* meg verni, sulytani, suprikálni, meg loholni: prügeln, wichsen, hauen. *II. recipr:* me coşescu, 1) me belescu de scórţe: *decorticor,*

corbis: Ital. corba: *cophinus; Gal.* coffre.

Corfiçă, séu corfuçă, *f. pl.* çe. Корфицѫ, сѧ корфѹцѫ, *subst. corbula, fiscella, spertula, sportella, quasillus*: kosaratska: das Körbchen, Körblein.

Coriandru, *m. pl.* dri. Корїандрѹ, *subst. coriandrum sativum*, Linn: koriándrom fű: der Coriander.

Corlă, *f. pl.* le. Корлѫ, *subst. mergus*: buár, buvár, vizi buár: der Taucher.

Corlescu, lire, litu. Корлѣск, — лире, — лит, *verb. I. act.* pre altu: *mergo, demergo, submergo*: viz alá buktatni: untertauchen. *II. recipr*: me corlescu: *urinor, mergor*: buvárkodni, viz alá bukni: sich tauchen, untertauchen; a Lat. *conluo.*

Córnă, *f. pl.* ne. Коарнѫ, *subst. cornum*: sóm: die Kornelle, Kornellkirsche, Dirlize, Herlitze.

Cornetu, *m. pl.* turi. Корнѣт, *subst. cornetum*: sóm fa erdö: ein Ort voller Kornellkirschbäume.

Corniciu, *m. pl.* ciuri, *f.* Корничю, *subst.* cornu de inplutu cărnaţi: *corniculum farciendis botulis*: kolbász töltö szarv: ein Hörnchen womit man Würste stopft.

Cornu. Корн, *subst. I. dum format pluralem in* e, *nempe*: córne 1) la vre unu dobitocu: *cornu, cornus*: szarv: der Horn. — de cornu: *adj. corneus*, szarv: hörnern, aus Horn. — cu córne, *adj. cornutus*: szarvas: gehörnt. — *p. e.* dobitocu cu córne: *pecus cornutum, vel cornigerum*: szarvas marha: das Hornvieh. — fără córne: *haud cornutus*: szarvatlan: ungehörnt. — cu unu cornu: *adj. unicornis*: egy szarvú: einhörnig. — o mènciună cu córne, prov: *mendacium magnum; et impudens*: egy iszonyú nagy hazugság: eine große Lüge. 2) a aratului: *stiva*: ekeszarv: die Pflugsterze. 3) caféru: *tuncve format pluralem corni: tignum, cantherius*: szarú fa, szarú gerenda: die Sparre, der Dachsparren. — *II. dum format pluralem in uri, nempe*: cornuri: insemnéză unghiu: *p. e.* a casei, etc. *angulus*: szeglet: der Winkel, das Eck. — *p. e.* cornu casei: *angulus domus*: ház szeglet: die Hauseck. — cu cornuri, séu in cornuri, *adj. angulatus, angulosus*: szegletes: eckig, winkelig. — pilúrie in trei cornuri: *pileus replicatus, intortus, crepidine intorta, pileus triangularis*: három szegletü, vagy fel szegzett kalap: ein aufgestülpter Hut. — din cornu, séu quarele, (quarea) éste in cornu: *adj. angularis*: *p. e.* casă din cornu: *domus angularis*: szeglet ház: das Eckhaus. — *III. dum format pluralem in* i, *nempe*: corni: *etiam* unu arbore: *cornus mascula*, Linn: sómfa: der Hornkirschbaum, Kornellkirschbaum, Ruhrkirschbaum, der Hartriegel, die männliche Dirlize. — de cornu: *adj. corneus*: *p. e.* toégu de cornu: *baculus corneus*: sómfa páltza: ein Hartriegelstock.

Cornuratu, *f.* tă, *pl.* ţi, *f.* te. Корнѹрат, — тѫ, *adj.* 1) cu córne: *cornutus, corniger, corniculatus*: szarvas: gehörnt. 2) in cornuri: *angulatus, angulosus*: szegletes: eckig, winckelig.

Cornărescu, rire, ritu. Корнѫрѣск, — рире, — рит, *verb. I. act.* 1) vre o casă, adeq: punu córnele, séu caferi: *cantherios adpono*: meg szarúfázni: die Dachsparren aufsetzen. 2) facu queva cornuratu: *angulo*: szegletesen tsinálni: winckelig, oder eckig machen. *II. recipr*: me cornărescu: se dice despre vite quăndu 'èşi frăngu vre unu cornu: *cornu frango, amitto*: szarvát el törni: sich den Horn brechen.

Coroná,

Coronă, *f. pl.* ne. Коро́нѫ, *subst. corona:* korona: die Krone.

Coronatu, *f.* tă, *pl.* ți, *f.* te. Коронáт, — тѫ, *adj. coronatus:* koronás: gekrönt.

Coronezu, séu coronu, nare, natu. Коронéѕ, — нáре, — нáт, *verb. act. corono:* koronázni: krönen.

Cortelașu, *m. pl.* ș̆uri. Кортелáш, *subst. curator hospitiorum, vulgo: magister quarteriorum:* kortély mester: der Quartiermeister.

Cortelu, *m. pl.* luri, *f.* Кортéл, *subst. hospitium, hospitatio, vulgo: quarterium:* kortély, kvártély, szállás: das Quartier, die Wohnung; *a Valach.* cortu, séu curte.

Cortenescu, nire, nitu. Кортенéск, — нúре, — нúт, *verb. act.* 1) pre quineva la casa sua: adeq: cautu, cercetezu: *honoris causa aliquem inviso, visito:* udvarolni valakinek: Jemanden besuchen, seine Aufwartung machen. 2) — pre quineva la casa mea, adeq: primescu, coprendu: *excipio, accipio, accepto:* fogadni: empfangen, aufnehmen. *Ital.* corteggiare: *officii causa aliquem comitari, colere:* *Hisp.* cortijar.

Cortenire, *f. pl.* niri. Кортенúре, *subst.* 1) cercetare, visită: *visitatio obsequii causa, obsequiorum exhibitio:* udvarlás, látogatás: der Besuch, die Visite, die Aufwartung. 2) primire, coprendere: *acceptio, exceptio, acceptatio:* fogadás: der Empfang, die Empfangung, Aufnahme.

Cortenitoriu, *f.* tóre, *pl.* tori, *f.* tóre. Кортенитóрю, — оáре, *subst. officiosus, urbanus:* udvarló emberséges, szolgálatra kész: höflich, dienstfertig, dienstbeflieſsen.

Cortină, *f. pl.* ne. Кортúнѫ, *subst. velum, plaga, cortina:* kárpit, firhang: der Vorhang, die Gardine.

Cortu, *m. pl.* turi, *f.* Кóрт, *subst.* tentorium, tabernaculum: sátor: das Zelt. — intendu cortu: *tentorium statuo, constituo:* sátrat fel szegezni: das Zelt aufſchlagen.

Cortutiu, *m. pl.* tiuri, *f.* Кортș́ю, *subst. tentoriolum:* sátorotska: das Zeltchen, Zeltlein.

Corturariu, *m. pl.* ri. Кортș́рáрю, *subst. degens sub tentorio;* sátoros, sátorban lakó: unter'm Zelt wohnend.

Cósă, *f. pl.* se. Коáѕѫ, *subst. Hisp:* hoz: 1) unéltă *a*) de cositu érba: *falx foenaria:* kasza: die Sense. — *b*) de táiatu paie: *falx stramentaria, vel falx concidendo pabulo:* szetska mettszö: der Häckerlingſchneider, die Futterklinge. 2) témpu cositului: *foenificium:* kaszálás ideje: die Mähzeit; a Lat. *seco, per metathesim, unde in Campania falces dicuntur seculae.*

Cosașu, *m. pl.* ș̆i. Коcáш, *subst.* 1) quarele cosésce érba: *foenifex, foeniseca, falcator:* kaszás, kaszáló: der Mäher, Mähder, Heumähder. 2) unu feliu de paiegenu: *phalangium:* kaszás, falangya pok: die Afterſpinne, Krebsſpinne. — 3) grilușu de cámpu: *gryllus ruralis:* mezei ptrütsök: die Feldgrille, Heuſchrecke, der Grashüpfer, das Heupferd.

Cosescu, sire, situ. Коcéск, — сúре, — сúт, *verb. act. meto, seco, falco:* kaszálni: mähen, mähden.

Coșescu, ș̆ire, ș̆itu. Кошéск, — шúре, — шúт, *verb. I. act.* 1) queva, adeq: belescu de scórțe: *deglubo, decortico, cortice privo:* hámtani, hámlitani, héját le huzni: ſchälen, abſchälen. 2) — pre quineva, adeq: batu, butisezu: *verbero, vasto, dedolo:* meg verni, sulytani, suprikálni, meg loholni: prügeln, wichſen, hauen. *II. recipr:* me coșescu, 1) me belescu de scórțe: *decorticor,*

ticor, *cortice solvor*: hámlani: sich schälen. 2) me infoiu: *follicor*, *tumeo*, *extumeo*, *turgeo*: fel follyni, fel dagadni, domborodni, puffadni: auflaufen, aufschwellen, sich bauschen.

Cosire, *f. pl.* ri. Косѝре, *subst. falcatio*: kaszálás: das Mähen.

Cosiţă, *f. pl.* ţe. Косѝцѫ, *subst.* de pĭru: *cincinus*, *cirrus*, *crines plexi*: hajfürt, haj fonaték: die Haarlocke, ein geflochtener Haarzopf; a códa.

Cositoriu, *m. pl.* riuri. *f.* Коситóрїо, *subst. stannum*, *cassiterium*: ón, olóm: das Zinn. — vĕrsu queva cu cositoriu: *stanno*, *stagno*: meg onózni: verzinnen. — de cositoriu: *adj. stanneus*, *stagneus*: ón: zinnern. — *p. e.* blidu de cositoriu: *patina stannea*: ón tál: die Zinnschüssel; a Lat *cassiterium*.

Cositu, *m. pl.* turi, *f.* Косѝт, *subst. V.* Cosire.

Coşitu, *f* tă. *pl.* ti, *f.* te. Кошѝт, — тѫ, *adj.* 1) belitu de scórţe: *degluptus*, *decorticatus*: hámzott: geschält. 2) inflatu, infoiatu, gáocitu: *follicatus*, *tumens*, *turgidus*, *inflatus*: fel dagadt, domború, fel pufadtt: bauschend, aufgeschwollen, aufgelofen.

Coşiturá, *f. pl.* turi. Кошитѹрѫ, *subst. tuber*, *tumor*, *turgescentia*, *sinus*: fel pufadás, domborodás: die Beule, der Bausch. *Ital.* cosso: *pustula*, *tuberculum*.

Coşniţă, *f. pl.* ţe. Кóшницѫ, *subst.* 1) *V.* Coşu Nro. 1) 2) de albine: *alveus*, *alveare*: méh kas, méh köpü, kaptár: der Bienenkorb. *Translat*: *ab It.* cósso.

Cosorĕscu, ĕre, ritu. Косорѣск, — рѝре, — рѝт, *verb. act.* 1) invitu, intiritu: *stimulo*, *concito*, *irrito*, *sollicito*: fel ingerleni, bizgatni, fel gerjeszteni, fel ösztönözni: anstachen, reizen, anreizen. 2) — taiu, muscu, vatĭmu cu vorba pre quineva: *mordeo*, *peto aliquem dicteriis*, *insector verbis*: szokkal mardosni, martzongani: auf Jemanden beißen, sticheln.

Cosoru, *m. pl.* sóre, *f.* Косóр, *subst. falx vinitoria*, *scirpicula*: katzor, mettszö kés: das Rebmesser, Gartenmesser, Winzermesser, Beschneidmesser; a cósa.

Cóstă, *f. pl.* ste. Коáстѫ, *subst.* 1) una din quele dóă párti a coşului suptu umere: *pleura*, *latus*: oldal: die Seite. 2) una din quéle dóăţeci şi patru de óse, quare impregiurá coşu trupului: *costa*: oldal tsont, oldal borda: die Ribbe, Rippe. — lovescu pre quineva in cóste: *latus fodio*: oldalba döfni: in die Rippen stoßen. 3) — a quáruiva délu: *latus montis*, *collis*: hegy oldala: die Bergseite, die Wand des Berges. — costiţă, dimin: *Ital.* costa, vel costola: *Hisp.* costilla.

Costişezu, şére, şétu. Костишѣзъ, — шѣ́ре, — шѣ́т, *verb. act.* 1) facu queva costişu: *obliquo*: horgassitani, tsavaritani, félre tsinálni: schief machen. 2) mergu costişu: *obliquo cursum*, *oblique eo*: félre járni, tsavarogva járni: seitwärts gehen.

Costişu, *f* şă, *pl.* şi, *f.* şe. Костѝш, — шѫ, *adj. obliquus*: kajtsos, félre való: schief, schräge, seitwärts gebogen. *Ital.* costiero.

Costişu. Костѝш, *adv. oblique*, *lateraliter*: félszeg, oldalaslag, keszeg oldalt: seitwärts, schief, in einer schiefen Richtung, schräge, nicht gerade zu.

Costréiu. *m. pl.* iuri, *f.* Кострѣ́ю, *subst.* o érbă: *aegilops*: vadzab: wilder Haber.

Cosu, cósere, cusutu. Кóс, — коáсере, — кѕѣ́т, *verb. act*: *suo*: varni: nähen. — de queva séu cótră queva: *adsuo*: oda varni: annähen. — la olaltă: *consuo*:

suo: összve varni: zusammennähen. — in lăintru, in queva *p. e.* numele in vre o măhramă: *insuo:* bé varni: einnähen, hineinnähen; a Lat. *consuo. Ital.* cucire. *Hisp.* coser.

Coşu, *m. pl.* şuri. *f.* Кóш, *subst.* 1) vas de a ţénê bucate: *cophinus, sporta, calathus, cumera:* kas: der Getreidekorb. 2) o lésă pre quare se uscă póme: *crates siccandis pomis:* tserény: eine Flechte, oder Horde zum Obstdörren. 3) a carului: *captus:* szekérkas: der Wagenkasten. 4) a morei: *infundibulum:* garat: der Rumpf, oder Trichter. 5) a trupului: truncus: dereka a testnek: der Rumpf des Leibes. 6) *V.* Coşiturá. — Coşutiu, dimin: a Lat. *cophinus, per syncop.*

Cotescu, tire, titu. Котéск, — тúре, — тúт, *verb. act.* 1) lovescu cu cotu: *cubito, vel ancone arieto, pulso, trudo:* könyökel döfni, döfölni: mit dem Ellbogen stoßen, stechen. 2) mésuru cu cotu: *ulna metior:* ki singelni, singel mérni: mit der Elle messen. 3) costişezu, adunu, de dóă capéte la olaltă: *sinuo:* meg hajtani, öblösé tenni: einwärts krümmen, oder beugen; a cotu, *cubitus.*

Coţescu, ţire, ţitu. Коцéск, — цúре, — цúт, *verb. act. V.* cotescu Nro. 2.

Cotigă, *f. pl.* gi. Котúгъ, *subst.* *cisium, vehiculum birotum, currus birotus:* talyiga: der Karren, ein Wagen mit zwey Rädern.

Cotitu, *f.* tă, *pl.* ti, *f.* te. Котúт, — тъ, *adj. sinuatus:* öblös, kebeles: bogig, bogenförmig, gekrümmt, einwärts gebogen.

Cotiturá, *f. pl.* turi. Котитýръ, *subst sinus, sinuatio:* kebel, öböl, hajlás: die Krümmung, der Bogen, Busen.

Cotiturá de mare. Котитýръ де мáре, *sinus maris:* tenger öböl: der Meerbusen, Bay.

Cotocescu, cire, citu. Коточéск, — чúре, — чúт, *verb. act. coeo:* bakzani: rammeln, sich begatten, belaufen. *Dicitur solum de catis.*

Cotocu, *m. pl.* ci. Котóк, *subst.* motocu, miçocu, mórtanu: *catus,* feles mas: kandur, kan matska, bak matska: der Kater; a Lat. *catus.*

Cotoru, *m. pl.* tóre, *f.* Котóр, *subst.* caulis, stilus: koró: der Stiel, Stengel; a Lat. *codex, vel codula.*

Cotu, *m. pl.* ţi. Кóт, *subst.* 1) o parte a mănei: *cubitus, ulna, ancon:* könyök: der Ellbogen, Ellenbogen. 2) o mésură: *ulna, cubitus:* sing: die Elle. — de unu cotu: *adj. cubitalis:* singes, egy singnyi: ellenlang. 3) *V.* cotiturá: a Lat *cubitus, per sync.*

Covată, *f. pl.* véte. Кокáтъ, *subst.* *V.* albie; a Lat. *covatus.*

Covăţeà, *f. pl.* ţéle. Кокъцѣ́, *subst.* *alveolus:* tekenyötske: das Trögelein, Trögelchen.

Covérşescu, şire, şitu. Кокръшéск, — шúре, — шúт, *verb. act. supero, praesto, antecello, antecedo, emineo:* fellyülhaladni, fellyülmulni: übertreffen, Vorzüge haben, übersteigen; a Valach. vérsu: *effundo.*

Covérşire, *f. pl.* ri. Кокръшúре, *subst. excellentia, praestantia, eminentia, praecellentia, superabundantia:* fellyül mulás, — haladás, föség, jelesvolta valaminek: der Vorzug, die Vorzüglichkeit, Vortrefflichkeit.

Covérsitoriu, *f.* tóre, *pl.* tori, *f.* tóre. Кокръшитóрю, — óаре, *subst.* *excellens, praestans, eminens, eximius, egregius, praeclarus, praecipuus:* fő, fellyül haladó, jeles: vorzüglich, vortrefflich.

Covoru, *m. pl.* vóre, *f.* Кокóр, *subst. torale, cadurcum, stragulum, tapes, aulaeum, tapetum:* szönyeg, takaró: der Teppich, die Tisch-Bett-Sattel-decke, die Oberdecke.

Cor-

Covrigatu, *f.* tă, *pl.* ţi, *f.* te. Коврига́т, — тъ, *adj. orbiculatus, in spiram collectus, conenexus:* öblös, peretz gyanánt, összve hajtótt: zirkelförmig, kreisförmig.

Covrigătură, *f. pl.* turi. Коврига-тъ́ръ, *subst. spira:* tekergés, kerék forma: der Kreis, die Krümmung, eine Zirkelfigur.

Covrigu, *m. pl.* gi. Коври́г, *subst.* spira: peretz: die Preze, Breze, Brezel, Kriegel. *item. V.* covrigătură; covrigaşu, covriguţu, dimin. a *circulo, per metath.* et *c* medio mutato in *g.*

Covrigu, gare, gatu. Коври́г, — га́ре, — га́т, *verb. act.* queva: *in spiram colligo, incurvo, inflecto:* peretz gyanánt összve tekerni: kreisförmig krümmen. — me covrigu: *me in spiram colligo:* összve tekerözni: sich zirkelförmig krümmen.

Crăcescu, cire, citu. Кръче́ск, — чи́ре, — чи́т, *verb. act.* picióre-le, séu me crăcescu: *varico, divarico — pedes:* két felé hányni láb szárait: grätscheln, von einander sperren, strecken — die Beine; a Lat. *crus.*

Crăcitu, *f.* tă, *pl.* ţi, *f.* te. Кръчи́т, — тъ, *adj. varicus:* láb szárait két felé hányó: grätschelnd, mit aus einander gestreckten Füßen.

Crăciunu, *m. pl.* nuri, *f.* Кръчу́н, *subst. festum natale, vel nativitatis Christi:* karátson: die Weihnachten, das Weihnachtsfest; a Lat. *incarnatio, incarnatione.*

Cracu, *m. pl.* ci. Кра́к, *subst.* 1) de picioru: *crus:* lábszár: der Schenkel, das Bein, Schienbein. 2) ramu, clómbă: *ramus:* ág: der Ast, Zweig. Crăcuţu, dimin: a Lat. *crus.*

Crăésce, Кръе́щ, adv: *regie, more regio:* királyossan, királyi modon: königlich, auf eine königliche Art.

Crăescu, ire, itu. Кръе́ск, — и́ре, — и́т, *verb. act. regno, rex sum:* királykodni, mint király uralkodni: regiren, herrschen als König.

Crăescu, *f.* ească, *pl.* sci. Кръе́ск, — е́ска, *adj. regius, regalis:* királyi: königlich.

Crăiesă, *f. pl.* ése, Кръ́ї́ъ, *subst. regina:* királyné: die Königinn. — in cărţile quéle de jocu: die Dame.

Crăiţă, *f. pl.* çie. Кръи́цъ, *subst.* 1) una din cărtile quéle de jocu: *regina:* királyné: die Dame. 2) o flóre: *tagetes erecta,* Linn: oláh virág, nagy olaszka: die Nagelblume. 3) *V.* Buréte domnescu.

Crăiţariu, *m. pl.* ri. Кръицарю́, *subst. cruciger, crucifer;* krajtzár: der Kreuzer.

Crăime, *f. pl.* mi. Кръи́ме, *subst. regnum:* királyság, királyi biradalom: das Königreich, Königthum.

Crăire, *f. pl.* ri. Кръи́ре, *subst.* 1) domniré unui craiu: *regnatio:* királykodás: das Herrschen als König. 2) vrednicia, márirea crăéscă: *dignitas regia:* királyság, királyi főség, felség, nagy méltoság: die Königswürde, die königliche Hoheit.

Crăişoru, *m. pl.* ri. Кръишо́р, *subst.* 1) unu craiu mai micu: *regulus:* királyotska: ein kleiner König. 2) unu pesce: *salmo trutta:* lasatz: die Lachsforelle. 3) unu fĕliu de strugure.

Craiu, *m. pl.* crai. Кра́ю, *subst.* rex: király: der König; *a Gr.* κυριος, *dominus,* vel καιρανος, *dominus, princeps.*

Crămpiţă, *f. pl.* çe, Кръмпи́цъ, *subst.* 1) smintélă, gresélă: *vitium, error, mendum, menda, naevus:* hiba: der Fehler, Schnitzer. 2) impedecare, opácélă: *obex, impedimentum:* gánts, gallyiba, hátrálás: das Hinderniß, die Schwierigkeit; a Lat. *crimen*

men petilum, i. e. *parva, exigua culpa.*

Crâncenu, séu crûncenu, *f.* nâ, *pl.* ni, *f.* ne. Крѫ́нчен, - нъ, *adj.* aspru, grósnicu, ne induratu: *asper, crudelis, horrendus, inclemens, immisericors, trux:* kemény, kegyetlen, iszonyú: streng, unbarmherzig, hart, schrecklich, entsetzlich. *Gall:* cruel.

Crâncenu, séu crûncenu. Крѫ́нчен, *adv. aspere, crudeliter, horrende:* keményen, kegyetlenül, iszonyúképpen: schrecklich, hart.

Crapu, *m. pl.* pi. Кра́п, *subst.* unu pésce, *carpio cyprinus:* ponty, posár: der Karpfen.

Crastavéte, *m. pl.* veţi. Кра́стакѣ́те, *subst. cucumis:* ugorka, uborka, buborka: die Gurke, Umorke, Cucumer, der Cümmerling; â Lat. *crustata beta.*

Crâtariu, *m. pl.* riuri. Крѫта́рїо, *subst. clatri, cancelli, crates:* rostély: das Gatter, Gitter, Gegitter. — pre quare frigemu carne: *crates, craticula:* rostély: der Rost; a Lat. *crates.*

Cratie, *f. pl.* tii. Кра́тїе, *subst. V.* Crâtariu.

Cratiţa, *f. pl.* ţe. Кра́тицѧ, *subst. tripus, cratinus, tripes, sartago:* lábas: der Dreyfuß.

Creçişoru, *m. pl.* şori. Крецишо́р, *subst.* o plantâ: *alchemilla vulgaris*, Linn: oroszlán talpfü: die Alchemille.

Creçiturâ, *f. pl.* turi. Крецитѫ́рѧ, *subst. sinus, ruga:* rántz: die Falte, Runzel. *Ital.* grinzo.

Creçu, *f.* créçâ, *pl.* çi, *f.* çe. Кре́ц, кре́цѧ, *adj. p. e.* 1) píru: *crispus:* kondor, göndör, fodor: kraus. 2) sbércitu: *rugosus:* rántzos: runzelicht; a Lat. *crispus.*

Credeméntu, *m. pl.* turi. *f.* Креземе́нт, *subst. fides:* hitel: der Glaube, Credit, das Zutrauen.

Credere, *f. pl* ri. Кре́дере, *sub. fides:* hitel: der Glaube, die Glaubwürdigkeit.

Credeu, *m. pl.* dée. Креде́ѹ, *subst. symbolum fidei, credo:* hit vallás: das Glaubensbekenntniß, Credo.

Credinciariu, séu credencieriu, *m. pl.* ri. Крединчѣ́рїо, *subst. spons, vas, praes, fidejussor:* kezes: der Bürge; â credéntia.

Credinciosu, séu credenciosu, *f.* ciósâ, *pl.* şi, *f.* se. Крединчо́е, — чо́аѧ, *adj.* 1) vrédnicu de credutu: *credibilis, fide dignus:* hiteles: glaublich, glaubwürdig. 2) cótrâ Imperatu, domnu, preteni, patria sa, etc. *fidus, fidelis, sincerus:* hü, hiv, hivséges: treu, getreu, aufrichtig: cótrâ Dumnedeu: *fidelis, fiduciam ponens in Deo:* hiv: glaubig; â credéntia.

Credéntiâ, séu credentiâ, *f.* Креди́нцѧ, *subst.* 1) prin quarea credemu a fi queva asiè séu altmentré: *fides:* hit, hüt: der Glaube. 2) quarea o aretému Imperatului, domnilor, pretenilor, patriei, etc. *fides, fidelitas, sinceritas:* hivség, hüség: die Treue. 3) quarea o are quineva cótrâ Dumnedeu: *fides, fiducia:* hit, bizadalom: der Glaube, das Vertrauen. 4) *V.* Crédere, séu credeméntu: — dau, séu iéu, compâru, séu vêndu queva in credéntiâ: *vendo, vel emo aliquid sine praesenti pecunia:* valamit hitelbe adni, vagy venni: etwas auf Borg, Credit geben, oder kaufen. 5) prin quarea se légâ mirii intrâ séne, adeq: logodnâ, incredentiare: *sponsalia, desponsatio:* mátkasság, eljegyzés, kéz fogás: die Verlobung, das Verlobniß, Versprechen. 6) semnele, séu daniile dela incredentiare, *p. e.* ânéle, etc. *sponsalia:* kéz fogási ajándék: die Verlobungsgeschenke.

Credéntiariu, séu credentiariu, *m. pl.* ri. Крединцѧ́рїо, *subst. triclinarius:* asztal teritö, asztalnál szolgáló, kredentziarius: der Tafeldecker, Credincir.

Creditoriu, *f.* tóre, *pl.* tori, *f.* tóre. Крезитóрїо, — о́аре, *subst. credens:* hivö: der, die Glaubet. —

lesne, séu curéndu creditoriu: *credulus:* könnyen hivö, hamar hivö: leichtglaubig.

Creditoru, *m. pl.* ri. Кредитóръ, *subst. creditor:* költsön adó, kreditor: der Gläubiger, Schuldherr.

Creditu, m. *pl.* turi, *f.* Кредúтъ, *subst. fides:* hitel: der Glaube, Credit.

Credu, credere, credutu. Крéдъ, крѣдéре, крезýт, *verb. act.* 1) *credo, fidem adhibeo:* hinni, hitelt adni: glauben, trauen, Glauben beymessen. — vedi cui credi: *prov: fide, sed cui vide:* traue, schaue wem. 2) socotescu, judecu, mise pare: *puto, reor, opinor, existimo, censeo, arbitror, mihi videtur:* vélem, vélekedem, tartom, gondolom, nékem tettszik: ich glaube, meine, denke, vermuthe, mir scheint, dünkt. — *p. e.* credu che nu è némine a casá: *puto neminem esse domi:* ugy tettszik mint ha senki itthon nem volna: ich glaube es ist niemand zu Hause.

Cremene *f. pl.* meni. Крѣмене, *subst. pyrites, silex:* tűzkö, kova: der Feuerstein; â Lat. *cremo.*

Cremenescu, nire, nitu. Кременéск, — нúре, — нúт, *verb. act. stupeo, obstupeo, adtonitus reddor:* bámulni, el bámulni, rémülni, hülédezni: stutzen, erstaunen; â cremene.

Créngá, *f. pl.* crengi. Крѣнгъ, *subst.* 1) de arbore, *V.* Clómbá. 2) de apá curétóre: *brachium, cornu:* ág, szakadék: der Arm.

Crengosu, séu crenguros, *f.* ósá, *pl.* oşi, *f.* óse. Кренгóсъ, сáв кренгѣрóс, *adj. ramosus:* ágas: äftig.

Crenguţá, *f. pl.* ţe. Кренгѣцъ, *subst. ramulus:* ágatska: das Aestchen, Zweiglein.

Crepatu, *f.* tá, *pl.* ţi, *f.* te. Крепáт, — тъ, *adj. fissus, dissus, raptus, rimosus:* hasadtt, hasitékos: zerspalten, zersprungen, ritzig.

Crepáturá, *f. pl.* turi. Крепътѣрá, *subst. fissum, fissura, rima:* hasadék, hasiték: der Sprung, Ritz, die Spalte. — crepáturuţá, *dimin.*

Crepu, *m. pl.* puri. Крéп, *subst.* tróká de adápatu vite: *aquarium, canalis aquarius, vel potatorius:* itató vály a: der Wasstertrog, die Trankrinne.

Crepu, pare, patu. Крéп, — пáре, — пáт, *I. verb. act.* 1) vre o scándurá, adeq: despicu: *crepo, findo, diffindo, disseco:* hasítani, hasogálni: spalten, zerspalten. 2) — vre o ólá, etc. quarea ánche nu s'au desfácutu dela olaltá: *findo, rimam facio:* repeszteni: einen Ritz machen. *II. neutr.* 1) me despicu: *rumpor, dirumpor, findor:* hasadni, fel hasadni, hasadozni: spalten, zerspringen. 2) despre vre o nucá, adeq: deshiocu: *hiasco, dehisco, aperior:* nyilni, hasadozni: zerspringen, sich öffnen, klaffen. 3) despre vre o ólá, adeq: plesnescu: *findor, rimam ago:* repedni: springen, zerspringen, einen Ritz bekommen.

Creri, *m. pl.* Крéрй, *subst. cerebrum:* agyvelö: das Hirngeschire. — peliçia crerilor: *meninx:* agyvelö bé takaró hártya: das Hirnhäutlein. — crerişori, *dimin.* â Lat. *cerebrum, per syncopem.*

Crescere *f. pl.* ri. Крѣщере, *subst.* 1) adeq: sporire: *crescentia, accrementum, incrementum:* növés, fel növés, nevekedés: das Wachsen, Wachsthum, Zunehmen. 2) a quáruiva prunçu fácénduse aducere a ménte (*relatio*) de a quela que il hránesce, si il povácuesce: *educatio:* nevelés, fel nevelés: die Erziehung, Auferziehung.

Crescetu, vel creştetu, *m. pl.* ri. *f.* Крѣщет, *subst. vertex capitis:* tetej, fö tetej, tekerts: der Wirbel, Scheitel, Kopfring; â Lat. *crista.*

Cres-

Crescu, crescere, scut. Крéск, крѣ́щере, — скѣт. *verb. I. neutr.* 1) adeq: sporescu, me mărescu: *cresco:* nöni, nyöni, nevekedni: wachsen. 2) adeq: me facu, resariu: *cresco, nascor, provenio:* teremni, nöni: wachsen, hervorkommen. — *II. act. a)* vreunu copilu: *educo:* nevelni, fel nevelni: erziehen, auferziehen. b) vreunu puiu de dobitocu: *alo, nutrio:* fel táplálni: auffüttern, groß füttern; â Lat. *cresco.*

Crésta, *f. pl.* te. Крѣ́ста, *subst. crista, juba:* taréj: der Kamm; â Lat. *crista.*

Crésta cocosului. Крѣ́ста кокоуішлаѹ, 1) *crista galli:* kakas taréj: der Hahnenkamm. 2) nomele unor plante. *a) rhinantus, crista galli:* tsengö kóró, kakas taréj: der Hahnenkamm. *b) leonurus cardiaca,* Linn. szivfü, szivérösitőfü: der Herzgespann.

Crestăţé, *f. pl.* ţele. Крестацѣ́, o plantă, adeq: tálhárè, susaiu de pădure: *pernanthes muralis,* Linn. seb fü, tolvaj sebfü: der Mauerberglattich.

Crestătoriu, *f.* tóre, *pl.* tori *f.* tóre. Крестатóрю, — тóаре, *subst.* adeq: quarele fea sama dupo lucrátori, şi le crestézá lucrul: *curator, custos, praefectus operariorum:* dolgosokra vigyázo: der Aufseher über die Arbeiter.

Crestatu, *f.* tă, *pl.* ţi, *f.* te. Крестáт, *adj. incisus, striatus:* rovátkás, tsipkés: gekerbt, gezankelt.

Crestăturá, *f. pl.* ri. Крестатýра, *subst. stria, incisura, striatura:* rovátolás: der Einschnitt, die Karbe, Falze.

Crestu, tare, tatu. Крéст, — тáре, тáт. *verb. act.* 1) pre révaşu: *strio, incido:* vóni: kerbeln, aufkerben; â Lat. *crena.*

Creştinătate, *f. pl.* tăţi. Крещинатáте. *subst.* 1) adeq: credinţia séu legea crestinéscá: *Religio vel Doctrina Christiana, fides Christiana:* kereszténység, keresztényi hit, vagy tudomány: das Christenthum, die christliche Lehre, Religion. 2) adeq: obsce crestinéscá: *orbis christianus, christianismus, christiani:* kereszténység, a' keresztények: die Christenheit, das Christenthum, die Christen.

Creştinesce. Крещинéще, *adv. christiane, more christiano:* keresztényi modon: christlich.

Creştinescu, *f.* néscá, *pl.* nesci. Крещинéск, — з, *adj. christianus:* keresztényi: christlich.

Creştinezu, nare, atu. Крещинéз, — нáре, — áт. *verb. act.* pre quineva, adeq: facu creştinu, séu intorquu la creştinătate: *ad fidem Christi converto:* kersztény hitre térítení: zum Christenthum bekehren; â Creştinu.

Creştinu, *f.* ă. *pl.* ni *f.* ne. Крещин, — з, *subst. christianus:* keresztény: der Christ, die Christinn.

Creştinu, *f.* ă. Крещин, — з, *adj. christianus:* keresztény: christlich. — *p. e.* om creştinu: *homo christianus:* keresztény ember: ein Christenmensch.

Cretă *f. pl. car.* Крéтз, *subst. creta:* kréta: die Kreide; — poţinţică: *cretula:* krétátska: ein Stückchen Kreide. — albu qua creta: *cretaceus:* kreidenweiß. — plénu de cretă: *cretosus:* krétás: kreidig.

Cretinţă *f. pl.* ţe. Кретúнцз, *subst. praeligamen, subligar, subligaculum, munitura, vulgo Antipendium:* kötő, kötény: elökötő, elő ruha, surtz: der Schurz, die Schürze, das Vortuch. â Lat. *calantica, i. e. tegmen muliebre.*

Cricală, *f. pl. car.* Крикáлз, (tocană) *confixum minutale:* tokány, apritott hús: die Frikasse.

Crinu, *m. pl.* ni. Крúн, *subst.* (lilie) *crinon, lilium:* liliom: die Lilie. — crinu albu: *lilium candidum,* Linn. fejér liliom: die weiße

weiße Lilie. — Crinu roşu: *lilium bulbiferum*, Linn. tüzes liliom: die Feuer-Lilie. — Crinu vénétu: *iris*, Linn. *vel gladiolus*: kék liliom: die blaue Lilie, oder Schwerdtlilie; â Gr. κρίνον.

Cring, *m. pl.* e. Крінг, *subst. brachium, cornu:* ág: Arm.

Cringâ, *f. pl.* gi. Крѣнгъ, *subst. Vid.* Créngâ.

Crintâ, *f. pl.* te. Крінтъ, *subst. crates casearia, alveus casearius:* sajt szűrötekenő: die Käsehorde, Käsemulde; â Lat. *crates.*

Criptâ, *f. pl.* te. Крінтъ, *subst. crypta, monimentum, sepulchrum:* kripta: die Gruft.

Crişcu, are, tu. crişcâturâ. *Vid.* Cârşnescu, cârşnire.

Crişénu, *m.* â, *f.* Кришáн, *subst. crisii accola, crisiensis:* körösi, körös mellyéki: ein Körösscher; séu, Zarandiensis: Zárándbéli: ein Zarander.

Crişnescu, nire, itu. Кришнéск, *verb. Idem.*

Crişpantu, *m. pl.* crispanuri. Кришпáнт, *subst. aerugo, v. aerugo viridis:* grinspan: der Grünspan.

Crištaiu, séu crištariu, *m. pl* ie. Криштáю сáв криштáрю, *subst. crystallum, crystallus:* kristály: der Krystall. — de cristariu: *adj. crystallinus:* kristályból való: krystallen, *item:* unu pôharu de cristariu: *scyphus vitreus, cyathus vitreus, poculum vitreum:* ivó pohár: das Trinkglas; â Lat. *crystallus.*

Cristeiu, *m. pl.* ri, *f.* Кристéю, o pasere: *vallus crex;* haris: der Wachtelkönig, Wiesenschnarrcher, Schnerz, Schars.

Crişu, *m. pl.* ri, *f.* Кріши, 1) o apâ: *crisius:* körös: die Kreis, oder Körösch. 2) aşiè se nomesce Comitatu Zarandului in Ardélu: *Comitatus Zarandiensis.*

Criticâ, *f. pl.* ce. Критікъ, *subst. critica, crisis:* kritika: die Kritik.

Criticu, *f.* câ, *pl.* ci, *f.* ce. Критік, *subst. criticus:* kritikus: der Kritiker.

Critu. Крит, o insola *a*) dedemult: *Creta, crete:* acum *Candia.* — Criténu, *f.* â, Критéн, *cres, cretensis:* kréta szigetnek lakósa: ein Creter, oder Cretenser.

Crivescu, vire, itu. Крикéск, — кúре, — úт, *verb. recipr.* mê crivescu, adeq: mâncu pré multu, mê pré saturu: *stomachum nimio cibo obruo:* igen sok ételtel a' gyomrát meg terhelni: sich überessen, überfressen, den Magen überladen; â Lat. *corruo, pro obruo stomachum.*

Crocodilu, *m. pl.* li. Крокодúл: *crocodilus:* krokodilus: der Crokodil.

Croescu, ire, itu. Кроéск, — úре, — úт, *verb. act. ad formulam exscindo:* szabni, ki szabni: zuschneiden; â *Gr.* κολόω: *amputo, nisi*, â Lat. *curo, as, are.*

Croire, *f. pl.* ri. Кроúре, *subst. sectio vel exscissio ad formulam:* szabás, ki szabás: das Zuschneiden, der Zuschnitt.

Croitoriu, *f.* tóre, *pl.* ri, *f.* tóre. Кроторю, *subst. sartor:* szabó: der Schneider.

Croiturâ. Кроитъръ, adeq: croire.

Cronçenescu, nire, itu. Кронцзнéск, — нúре, — úт, *verb. act. rodo cum strepitu:* portzogni: knarpeln; â Lat. *contero; Ital.* sgretolare.

Cronicâ, *f. pl.* ce. Хронікъ: *annales, liber chronicus, chronica-orum:* krónika, történetekröl szolló könyv: die Chronik.

Cruçalnicu, *f.* câ, *pl.* ci, *f.* ce. Кръцáлник, *adj. parceus, parcus suis, parce utens, tenax:* kéméllö, takarékos: schonend, sparsam, wirtschaftlich.

Cruçare, *f. pl.* ri. Кръцáре, *subst. parcere parsimonia:* kéméllés, takarékosság: die Verschonung, Ersparung, Sparsamkeit.

Cruçâ-

Cruçătoriu, *f.* tóre, *pl.* ri, *f.* tóre. Крꙋцꙋтóрїꙋ, — тоáрє, adeq: cruçalnicu.

Cruçu, çare, atu. Крꙋц, — áрє, — áт. *verb. act. parco:* kémélni kémélleni: schonen, verschonen; bani: sparen, ersparen; â Lat. *curto, as, are.*

Cruce, *f. pl.* ci. Крꙋчє, *subst.* 1) *crux:* kereszt: das Kreuz. — ămĭ facu cruce: *crucem formo, me cruce signo:* keresztet vetni magára: Kreuz machen, sich bekreuzigen, mit dem Kreuz bezeichnen. — am gátatu cu crucea: *perii:* oda vagyok! vége nékem! mit mir ist's aus! ich bin weg! ich bin verloren. — dioa crucei, o sérbitóre 14 Septemvrie: *Festum inventae sanctae crucis:* a szent keresztnek fel találása: die Kreuzerfindung. 2) unu osu al trupului: *os sacrum:* kereszt tsont: das Kreuzbein. 3) in typ de módúrire, séu pentru arétare dragostei dicu unii: crucea meà! *mĭ anĭme! mea vita!* szívem! lelkem! kintsem! etc mein Engel! mein Herz! Schatz.

Crucişu. Крꙋчишꙋ, *adv. decussatim, in formam crucis:* keresztül, kereszt formára: über's Kreuz, kreuzweise. — Crucişu curmedisu: *passim, hic et illic, huc et illuc, sus deque:* keresztűlkasúl: kreuz und in die Querre; â *cruce.*

Cruciţă, *f. pl.* ţe. Крꙋчицꙋ, *diminut. crux parva:* keresztetske: das Kreuzchen, Kreuzlein.

Crudime, *f. pl.* mi Крꙋзимє, *subst.* 1) *cruditas:* nyerseség: die Rohheit, das Grüne. 2) *mollitia, mollities, teneritas:* gyenge vagy puha volta valaminek: die Mürbigkeit, Zartheit.

Crudu, *f.* ă, *pl.* di, *f.* de. Крꙋдꙋ, *adj.* 1) adeq: verde: *crudus:* nyers: roh, grün. 2) fragetu: *mollis, mitis, tener:* gyenge, lágy, puha: marb, mürbe, weich, zart. — Cruduţu, *diminut.*

Crugu, *m. pl.* ri. Крꙋг, *subst.* 1) unu cércánu: *circulus, orbis:* kerengő karika: der Zirkel, Kreis, eine zirkelrunde Figur. — 2) adeq: cursulu séu calea quáreiva planetă: *via, orbita, cursus:* út: die Bahn, Straße. — *p. e.* crugu sórelui: *cursus vel orbita solis:* nap út: die Sonnenbahn, Sonnenstraße, der Sonnenweg.

Cruitoriu Крꙋитóрїꙋ. *V.* Croitoriu; a Lat. *circulus.*

Crumpenă, séu crumpiră. Крꙋмпéнꙋ, сас Крꙋмпирꙋ, ţermáru. *V.* Aluna de páméntu.

Cruntare, *f. pl.* tări. Крꙋнтáрє, *subst. cruentatio:* véresztés, meg vérezés: die Blutigmachung, Bespritzung mit Blut.

Cruntu, tare, atu. Крꙋнт, — тарє, ат. *verb. act. cruento:* véresiteni, meg vérezni: blutig machen, mit Blut besprengen; a Lat. *cruento.*

Cruntu, *f.* tă, *pl.* ţi, *f.* te. Крꙋнт, — тꙋ, *adj. cruentus, sanguineus:* véres: blutig. — sudóre cruntă: *sudor cruentus:* véres veriték: der Blutschweiß. — muncă séu ostenélă cruntă: *opera perdificilis:* súlyos munka: harte Mühe, schwere Arbeit.

Cruntu. Крꙋнт, *adv.* 1) adeq: sángeratu: *cruente, cruenter:* véresen: blutig. 2) adeq: grózá: *cruente, horribiliter, horrendum in modum:* mordan, kegyetlenűl, irtoztatoúl: gräßlich, gräulich, grausam. — *p. e.* mĕ uĭtu cruntu spre quĭneva: *horribiliter intueor quempiam:* mordan tekínteni valakire: Jemanden gräulich anschauen.

Cruntóre. Крꙋнтóрє. *V.* Cruntare.

Crustă, *f. pl.* te. Крꙋстꙋ, (cóje, cóşbă, scórţe) *subst. crusta:* haj, héj: die Schale, Rinde. — depre rană: var: der Grind.

Crutiu, ţare, atu. Крꙋц, — цáрє, — áт, *verb. act. V.* Cruçu.

Cruzéçé, *f. pl.* le. Крꙋзицѣ, o plantă: *erysimum barbarea,* Linn.

Linn. téli torma fü: der Hederich.

Ctitoru, *m. pl.* ri. Ктитор, *subst. curator, antistes*: gondviselö: der Aufseher, Besorger, Pfleger: — a quáréiva biserică: *curator, vel tutor templi:* templom curatora: der Kirchenvater, Kirchenvorsteher.

Cu. Кѹ, *praepos. cum:* val, vel: mit: — cu Petru: *cum Petro;* Péterrel, mit dem Peter. — cu sabiea: *gladio:* karddal: mit dem Degen. — cu mare bucurie: *magna voluptate, v. magna cum voluptate:* nagy örömmel: mit großem Vergnügen. — cu mene, cu tene, cu voi, etc. *mecum, tecum, vobiscum*, etc: velem, veled, veletek, s. a. t: mit mir, mit dir, mit euch, u. d. g. *Not.* L negreşita tálmácire a aquestei praepositie in limba látinéscă şi unguréscă tevoru povaçui Gramaticii; a Lat. *cum.*

Cucerescu, rire, itu. Кѹчерéск, — рúре, — úт. *verb. act. humilio, deprimo, demitto, subjicio:* meg alázni, alá vetni: demüthigen, erniedrigen, unterwerfen. — me cucerescu: *me humilio, submitto, subjicio:* magát meg alázni: sich demüthigen, erniedrigen, unterwerfen.

Cucerie, *f. pl.* rii. Кѹчерíе: } *subst.*
Cucerire, *f. pl.* ri. Кѹчерúре: }
humiliatio, humilitas, submissio, demissio, devotio: maga meg alázása: die Demüthigung, Erniedrigung, Unterthänigkeit, Unterwürfigkeit.

Cucernicesce, Кѹчерничéще, *adv.* 1) adeq: cu smerenie: *humiliter, submisse, devote:* alázatosan: demüthig, unterthänig. 2) cu cuviéntiă: *probe:* jól: fromm, gut, schön. 3) cu evlavie: *pie, probe, devote, sancte:* ajtatosan, szentül: fromm, andächtig.

Cucernicescu, cire, itu. Кѹчерничéск, — чúре, — úт, *verb recipr.* me cucernicescu. 1) adeq: cucerescu. 2) adeq: urmezu evlavia: *pietatem sector:* ajtatoskodni: fromm oder andächtig seyn. *Etym. cernuus.*

Cucernicie, *f. pl.* cii. Кѹчерничíе, *subst.* 1) adeq: cucerie. 2) adeq: evlavie, sânţenie: *pietas, probitas, devotio, sanctimonia:* jámborság, szentség, ajtatosság, jó erköltsüsség: die Frömmigkeit, Andacht.

Cucérnicu, *f.* că, *pl.* ci, *f.* ce. Кѹчéрник, *adj.* 1) adeq: bland, supusu, plecatu: *mitis, mansvetus, humilis, submissus, demissus:* jámbor, alázatos: fromm, demüthig, unterthänig, unterwürfig. 2) adeq: cuviosu: *probus, bene moratus:* jo erköltsü, szép 's tsendes magá viseletü: fromm, gutgesittet. 3) evlavnicu: *pius, devotus, sanctus:* ajtatos, szent, Istenfélö: fromm, andächtig, gottesfürchtig. *Not.* se intrebuinţéză aquestu adjectivum şi in locu de titula la preoţi, séu alte feçe de cinul preoţescu.

Çucluiu, *m. pl.* ie. Цѹклúю: *cuspis, cacumen:* tsuts, hegyes vége valáminek: der Zipf, die Spitze; â Lat. *cucullus.*

Cucu, *m. pl.* ri, *f.* Кѹк, *subst. cuculus:* kakuk: der Kukuk. — cântu qua cuculu: *cuculo:* kakukolni: kukuken. — sûntu, séu remânu cucu, adeq: singuru singurelu: *prorsus solus sum, vel remaneo:* eggyes eggyedül vagyok, vagy maradok: Mutterseel allein seyn, oder bleiben.

Çucu, care, atu. Цѹк, — кáре, — áт, *verb. act. osculor, osculum do, basio svavior:* tsokolni, meg tsokolni: küssen.

Çuçuiu. Цѹцѹю. *V.* Çucluiu.

Cucuiu, ére, ét. Кѹкѹю, — кре, — кт. *I. act.* queva séu pre quineva insusu, adeq: rédicu: *levo, elevo, attollo:* fel emelni: heben, aufheben. — me cucuiu, adeq: me buricu: *enitor, ascendo:* fel mászni, fel mászkálni: hinaufklettern, hinaufklimmen, hinaufkriechen.

II. neutr. adeq: stiulbicu, scapetu capu de somnu: *nuto:* bokolni: nicken.

Cucurbetà, *f. pl.* te. Кукурбетъ, *subst.* 1) adeq: bostanu, devlote: *cucurbita:* tök, sárga tök, disznó dinye: der Kürbis. — cucurbetà rèiósà (buburósà): *cucurbita verucosa:* sár tök, rühes tök: der warzige Kürbis. 2) adeq: titvà: *cucurbita lagenaria,* Linn: szivó tök, lopó tök: der Flaschenkürbis, Langhalskürbis.

Cucurbeţea, *f. pl.* ţéle. Кукурбецѣ, *diminut.* 1) adeq: unu bostanu micu: *cucurbitula:* kis sárga tök: ein kleiner Kürbis. 2) altà plantà: *bryoma alba, Linn:* földi tök: die Zaunrübe, Gichtrübe.

Cucurbeu. Кукурбéу, mai béne curcubèu. *V.* infra.

Cuçuru, séu ţuţurù, rare, atu. Цуцур, — рáре, — áт, *verb. act. quempiam per crines exagito:* valakit meg üstözni: Jemanden beim Schopf nehmen, und beuteln; à Lat. *tutulus.*

Cucuruzascinà, *f. pl.* ne. Кукурузáшинъ.

Cucuruzisce, *f. pl.* zìsce. Кукурузúше, adeq: pàmènt de cucuruzu: *ager, vel locus inseminandae zeae mayis:* török búza föld: der Kukuruzacker, das Kukuruzland.

Cucuruzu, *m. pl.* zè. Кукурóз, *subst* (málaiu, pápusoiu, porumbu) *zea mayis, Linn. vulgo turcicum fagopyrum:* kukoritza, török búza, tengeri málé: der Kukuruz, der türkische Weizen.

Cucuruzu de bradù. Кукурóз де брáд: *cachrys, canchrys, pityis, conus, strobilus abiegnus:* fenyö fa dio, vagy teke: der Fichtenapfel, Fichtenzapfen, Tannzapfen.

Cucutà, *f. pl.* te. Кукóтъ, *subst.* 1) adeq: bucinisu · *conium maculatum, Linn. cicuta:* bürök, nagy bürök: der Schierling, Blutschierling, Wutschierling, die Hundspetersilge, der Tollkörbel. — 2) adeq: bránca ursului, o plantà: *heracleum spondelium, Linn. bránca ursina:* medve talpfü: der Barsch-Porst, Bärenklau, die Bärwurz. 3) adeq: luminariu, formà de lumini: *forma candelarum:* gyertya öntö üveg: die Lichtform, das Kerzenmodel; a Lat. *cicuta.*

Cucutà de apà. Кукóтъ де апъ: *cicuta virosa, Linn:* vizi bürök: der Wasserschierling, Apothekerschierling, der Wütterich, das Parzenkraut.

Cudruluescu, ire, itu. Кудрулéск, — úре, — úт. *V.* Buduluescu.

Cuériu, *m. pl.* ri Куéрю, *subst. V.* Cuieriu.

Cufàrescu, cufàriţà. *V.* Cofàrescu, Cofàriţà.

Cuferu, *m. pl.* re. Кóфръ, *subst.* (sìpetu) *riscus, pellitus nidulus:* kufer, böröndök, börös láda: der Koffer, oder Kuffer, Coffer.

Cuftà, *pl.* te. Кóфтъ, *subst. lixa:* kukta, kufta, szakáts inas: der Küchenjunge, Kuchelschmuz; *a Val.* coptu.

Cufundosu, *f.* ósà, *pl.* şi, *f.* óse. Кофундóс, — óàтъ, *adj. cavatus:* mélyen vájjott: tief ausgehöhlt: *item:* afundu, *f.* à, profundu, *f.* à.

Cufundu, dare, atu. Кофóнд, — дáре, — áт, *verb. act. V.* Afundu.

Cufurélà, *f. pl.* le. Кофурéлъ, *subst.* 1) *foria:* fós: der dünne Koth, oder Stuhl. 2) adeq: urdinare, scursóre: *profluvium, vel profusio alvi:* has menés, has fojás, has sikulás: das Abweichen, der Durchlauf.

Cufurescu, rire, ritu. Кофурéск, — úре, — úт, *verb. act. forio, conforio:* fosni: dünn scheissen, einen dünnen Stuhl haben, laxiren; à Lat. *conforio.*

Cufuriciosu, *f.* ciósà, *pl.* cioşi, *f.* cióse. Кофуричóс, — чоàтъ, *adj. foriolus:* fosos: einen dünnen Stuhl, oder das Abweichen habend.

Cufu-

Cufurire, *f. pl.* riri. Кѹфѹри́ре, *subst. V.* Cufurélă.

Cugetare, *f. pl.* tări. Кѹцета́ре, *subst. cogitatio, cogitatus:* gondolás: das Denken.

Cugetătoriu, *f.* tóre, *pl.* tori, *f.* tóre. Кѹцетѫто́рїѹ, — оа́ре, *subst. cogitans:* gondoló: denkend.

Cugetu, tare, tatu. Кѹцет, — та́ре, — та́т, *verb. act.* 1) gândescu: *cogito:* gondolni: denken. 2) — gândescu tempu indelungatu despre queva: *cogito, meditor, ratiocinor:* gondolkodni: nachdenken, sinnen. 3) — despre bénele séu folosu cuiva, adeq: me ingrigescu: *sollicitor, sum sollicitus:* gondoskodni: Sorge tragen, sorgen; â Lat. *cogito.*

Cui. Кѹй, dativ: *cui:* kinek: wem.

Cuibărescu, rire, ritu. Кѹйбѫре́ск, — ри́ре, — ри́т, *verb. act.* 1) facu cuibu: *nidulor, nidifico, nidum struo:* fészkelni, fészket rakni: nisten. 2) cautu de a minuntu: *sollicite scrutor, perscrutor, perquiro:* keresgélni, kaparászni: genau durchsuchen, herumsuchen, herumwühlen.

Cuibariu, *m. pl.* riuri. Кѹйба́рїѹ, *subst: ovum indicum:* fészek tojás: das Nestey.

Cuibu, *m. pl.* buri, *f.* Кѹйб. *subst. nidus:* fészek: das Nest. — cuibuţu, *dimin;* â Lat. *cubo, as, are.*

Cuibuescu, ire, itu. Кѹйбѹе́ск, — и́ре, — и́т, *verb act. V.* cuibărescu.

Cuieriu, *m. pl.* iere, *f.* Кѹе́рїѹ, *subst. asser clavatus, cui utensilia appenduntur:* fogás: der Rahmen, die Stelle; â *Val.* cuiu.

Cuişóre, *f. pl.* Кѹишо́ре, *subst cariophillus communis*, Linn: szegfü szerszám: die Gewürznelke, das Gewürznägelein.

Cuiu, *m. pl.* cuie, *f.* Кѹїѹ, *subst. clavus:* szeg: der Nagel; â Lat. *cuneus, vel clavus; Ital. ant.* chiavo.

Culcare, *f. pl.* cări. Кѹлка́ре, *subst cubatio, decubitus:* le fekvés: das Niederlegen, Schlafengehen.

Culcu, care, catu. Кѹлк, — ка́ре, — ка́т, *verb. l. act* 1) queva, séu pre quineva la pămêntu: *colloco, Martial: V.* 66. 10. *sterno, prosterno:* földre vetni, földhez tsapni: zu Boden schlagen, oder werfen. 2) pre quineva qua se dórmă: *ad lectum colloco, decumbere facio:* le fektetni: schlafen oder niederlegen. 3) viea, adeq: ingropu: *vites defodio, accumulo:* el ásni, el fedni a' szölöt: einscharren, bedecken die Weinstöcke. *II recipr:* me culcu: *cumbo, decumbo:* le feküdni: sich niederlegen, schlafen legen. — a Lat. *colloco. Ital.* coricare.

Culcuşu, *m. pl.* şuri, *f.* Кѹлкѹ́ш, *subst. locus dormitorius:* háló hely, háló fészek: der Schlafort, die Schlafstelle.

Culegere, *f.* ri. Кѹлѣ́цере, *subst. lectio, collectio:* szedés, gyüjtés: das Sammeln, Klauben.

Culegĭtoriu, *f.* tóre, *pl.* tori, *f.* tóre. Кѹлегѫто́рїѹ, — оа́ре, *subst.* 1) *lector, collector:* szedö, gyöjtó: der Sammler. 2) — de vii: *vindemiator:* szölöszedö, szüretelö: der Leser, Weinleser. 3) — de litere la tipografie: *collector, typotheta:* betüszedö: der Setzer in der Buchdruckerey.

Culegu, legere, lesu. Кѹлѣ́г, лѣ́цере, лѣ́с, *verb. act. lego, colligo:* gyüjteni: sammeln. — póme *a*) de pre giosu: *colligo, conquiro:* szedni: klauben, aufklauben. *b*) din pomi: *carpo, decerpo:* le szedni: abpflücken, abklauben. — viile: *lego, vindemio:* szölöt szedni, szüretezni: lesen; â Lat. *colligo.*

Culesu, *m. pl.* suri. Кѹлѣ́с, *subst. lectio, collectio:* szedés, gyüjtés: das Sammeln — de vii: *vindemia, vindemiatio:* szüret, szüretelés: die Lese, Weinlese, Weinerndte.

Culme,

Culme, *f. pl.* mi. Кѹлме, *subst.* 1) a quâruiva délu, adeq: vérfu, cununâ: *culmen, vertex*: tetö, tetej: die Spitze, der Gipfel — séu: *jugum, supercilium montis*: hegy bértze: die Anhöhe des Berges. 2) pre quare se ponu stergurile, séu alte schimburi: *pertica appendendis linteis*: kendö rúd: die Wäschstange; â Lat. *culmen*.

Cumâtrâ, *f. pl.* tre. Кѹмѫ́трѫ, *subst. femina testis baptismi, vulgo: commater*: koma aszszony: die Gevatterinn; â Lat. *commater*.

Cumâtru, *m. pl.* metri. Кѹмѫ́трѹ, *subst. testis baptismi, vulgo: compater*: koma: der Gevatter.

Cumetare, *f. pl.* târi. Кѹметáрѣ, *subst. ausus, audacia*: merészelés, merészség, bátorság: das Erkühnen, die Kühnheit, Dreistigkeit.

Cumetrie, *f. pl.* trii. Кѹметрíѥ, *subst. munus, vel necessitudo compatris, vinculum patrinorum*: komaság: die Gevatterschaft, Gevatterstelle.

Cumetu, tare, tatu. Кѹмет, — тáрѣ, — тáт, *verb. recipr*: me cumetu: 1) indresnescu, cutedu, me incumetu: *audeo, sustineo, me committo, Liv: VII. 26. Cic. Acad. IV. 21*: mérni, mérészleni, bátorkodni: wagen, dürfen, sich erkühnen. 2) me slobóde, séu me trage inima: *sustineo, animum, vel in animum induco*: reá venni magát: über's Herz bringen. —*p. e.* com te ai cumetatu se me pérésesci? *quid induxisti in animum, vel quomodo induxisti animum, ut me desereres?* hogy veheted magadat reá, hogy éngemet el hagy? wie konntest du es über's Herz bringen, mich zu verlassen? a Lat. *committo*

Cuminecatu, *f.* tâ, *pl.* ţi, *f* te. Кѹминекáт, — тѫ, *adj. sacra Eucharistia provisus*: áldoztatott: mit dem heiligen Abendmahle versehen.

Cuminecâturâ, *f. pl.* turi. Кѹминекѫтѹ́рѫ, *subst. Eucharistia, sacra communio, sacra coena, coena Dominica*: a' szent Kommunio, oltári szentség, Úr vatsorája: die Communion, das heilige Abendmahl, das Hochwürdige.

Cuminecu, care, catu Кѹми́нек, — кáрѣ, — кáт, *verb. I. act.* pre altu: *sacram communionem praebeo, administro, sacra coena provideo*: valakit áldoztatni: Jemanden communiciren, das heilige Abendmahl reichen. *II. recipr*: me cuminecu: *sacram communionem, vel Eucharistiam sumo, vulgo: communico*: áldozni: communiciren, das heilige Abendmahl empfangen; â Lat. *communico*.

Cumnatâ, *f. pl* te. Кѹмнáтѫ, *subst. affinis*. muierea fratelui meu: *fratria*: — sora bárbatului: *glos*: ángy, sogor aszszony: die Schwägerinn.

Cumnâtie, *f. pl.* tii. Кѹмнѫцíѥ, *subst. affinitas*: sogorság: die Schwagerschaft.

Cumnatu, *m. pl.* ti. Кѹмнáт, *subst. affinis*: fratele muieri: *levir*: sogor: der Schwager; â Lat. *cognatus*.

Cumpânâ, *f. pl.* pene. Кѹмпѫнѫ, *subst.* 1) de mésuratu: lanx, — amendóé scafele: *bilanx*: mérö serpenyö: die Wagschale. 2) la fóntânâ: *tolleno*: kutgém: der Schwängel, Brunnenschwängel.

Cumpârare, *f. pl.* râri. Кѹмпѫрáрѣ, *subst. comparatio, emptio*: vevés, meg vevés, vásárlás: das Kaufen, Einkaufen.

Cumpârâtoriu, *f.* tóre, *pl.* tori, *f.* tóre. Кѹмпѫрѫтóрїѹ, — оáрѣ, *subst. emptor*: vévö: der Käufer.

Cumpârâturâ, *f.* turi. Кѹмпѫрѫтѹ́рѫ, *subst. emptio, Cic. ad Div: VII. 23.* vétel: der Kauf, das Gekaufte.

Cumpâru,

Cumpáru, rare, ratu. Кѹмпър, — рáре, — рáт, *verb. act.* 1) queva lucru osebitu: *emo, comparo:* venni, meg venni: kaufen. 2) mai multe lucruri la olaltă: *coëmo:* vásárolni: einkaufen, zusammenkaufen; â Lat. *comparo.*

Cumpánescu, nire, nitŭ. Кѹмпъне́ск, — ни́ре, — ни́т. *verb. act.* 1) mesuru cu cumpánele: *pendo, libro, pondero:* fontolni, a' mérö serpenyövel meg mérni: wägen. 2) cumpetu, indreptezu, orenduescu: *ordino, dispono, instituo, dispositionem facio:* el intézni, rendelni, rendelést tenni: ordnen, anordnen, einrichten, veranstalten, Anstalten treffen. 3) apésu, tragu in cumpáne: *pendo, appendo:* nyomni: wägen.

Cumpánire, *f. pl.* niri. Кѹмпъни́ре, *subst. ordo, dispositio, constitutio, institutio:* intézet, rendelés, rendtartás: die Ordnung, Einrichtung, Anstalt.

Cumpánitu, *f.* tă, *pl.* niţi, *f.* te. Кѹмпъни́т, — тъ, *particip. verbi:* cumpenescu, *V. item:* lovitu, potrivitu la olaltă: *conveniens, aptus, commodus, congruens:* összve illö: passend.

Cumpetare, *f. pl.* tări. Кѹмпетáре, *subst. V.* Cumpetu.

Cumpetu, *m. pl.* turi, *f.* Кѹмпет, *subst.* 1) cruçare, póstrare: *parsimonia:* kéméllés, takarékosság: die Sparsamkeit. 2) contenire, infrénare: *continentia, abstinentia, temperantia, moderatio:* mértéket, mérsékelés, mértékletesség: die Mäßigkeit, Enthaltsamkeit. 3) orenduélă: *ordo, dispositio:* intézet, rendelés, rendtartás: die Ordnung, Einrichtung.

Cumpetu, séu cumpŭtu, tare, tatu. Кѹмпет, — тáре, — тáт, *verb. act.* 1) cruçu, póstrezu: *parco, parce utor:* kémélni, kémélleni: sparen, ersparen, schonen. 2) facu rónduélă: *ordino, dispono, instituo:* el intézni, rendelni, rendelést tenni: ordnen, anordnen, einrichten, anstellen, veranstalten. 3) pre quineva la queva, adeq: indreptu: *deduco:* vinni valakit valamire: Jemanden zu etwas bringen; â Lat. *computo.*

Cumplire, *f. pl.* ri. Кѹмпли́ре, *subst.* 1) asprime, ne indurare: *crudelitas, immanitas, severitas, acerbitas:* kegyetlenség, irgalmatlanság: die Grausamkeit, Unbarmherzigkeit, der Unglimpf. 2) grosnicie: *horror, horribilitas:* iszonyúság: das Schaudern, Entsetzen.

Cumplitu, *f.* tă, *pl.* ti, *f.* te. Кѹмпли́т, — тъ, *adj.* 1) ne induratu, *aspru: crudelis, immanis, immiserivors, acerbus:* kegyetlen, irgalmatlan: grausam, unbarmherzig, unglimpflich. 2) grósnicu: *horrendus, horribilis, terribilis, atrox, trux:* iszonyú, irtóztató, szörnyű: entsetzlich, schaudervoll, schauderhaft, schauderlich, schrecklich. 3) fórte mare: *immanis, ingens:* szörnyű nagy, iszonyú nagy: ungeheuer, sehr groß; â Lat. *completus.*

Cumplitu. Кѹмпли́т, *adv.* 1) fórâ indurare, aspru: *crudeliter, immaniter, aspere, severe:* kegyetlenül, irgalmatlanúl: grausam, unbarmherzig. 2) cu grózâ: *horrende, horribiliter, terribiliter, atrociter:* iszonyú, irtoztató képpen: schauderlich, entsetzlich; *Etym. completus.*

Cunoscótoriu, *f.* tóre, *pl.* tori, *f.* tóre. Кѹноскъто́рїо, — о́áре, *subst. noscens, cognoscens:* esmérö: kennend, der Kenner, die Kennerinn.

Cunoscintiă, *f. pl.* ţi. Кѹноши́нцъ, *subst.* 1) a quăruiva lucru: *notitia, cognitio:* esmérés, esméret: die Kenntniß, Erkenntniß. 2) aquărorva ómeni, séu şi dobitóce intră séne: *notitia, usus:*

usus: esmérettség: die Bekanntschaft. 3) a inimei, séu a sufletului: *conscientia:* lelki esméret: das Gewissen.

Cunoscu, nóscere, cutu. Кѫнóск, — ноáшере, — кѫт, *verb. I. act.* queva, séu pre quineva: *nosco, cognosco, agnosco:* esmérni, ismérni, meg ismérni: kennen, erkennen. *II. recipr.* me cunoscu cu quineva: 1) sûntu cunoscutu: *est mihi notus, noscimus invicem:* esmerös lenni, esmérni egy mást: sich kennen, bekannt seyn. 2) facu, séu prêndu cu quineva conoscentiâ: *cum quopiam innotesco, notitiam contraho:* meg esmérkedni, esméretséget tenni valakivel: sich kennen lernen, unter einander bekannt werden, Bekanntschaft machen.

Cunoscutu, *f.* tâ, *pl.* ţi, *f.* te. Кѫноскѫт, — тз, *adj. notus, cognitus:* esmértt, esméretes, esmérös: bekannt, bewußt; â Lat. *cognosco.*

Cununâ, *f. pl.* ni. Кѫнѫнз, *subst.* 1) coronâ, *p. e.* imperâtéscâ: *corona:* koronâ: die Krone. 2) impletitâ de flori: *corona, sertum:* koszorú: der Kranz. 3) de cépâ, de aiiu, etc: *restis, sertum:* fűzér, koszorú: das Büschel, die Reiste; a Lat. *corona,* r *mut. in* n.

Cununare, *f. pl.* nâri. Кѫнѫнáре, *subst.* 1) coronare: *coronatio:* koronázás: das Krönen, die Krönung. 2) impreunare la câsâtorie: *copulatio:* esketés: die Trauung, Copulirung.

Cununâtoriu, *m. pl.* ri. Кѫнѫнзтóрїо, *subst.* 1) *coronator:* koronázó: der Krönner. 2) la câsâtorie: *copulans:* esketö: der Copulant, der copuliret.

Cununie, *f. pl.* nii. Кѫнѫніе, *subst. conjugalis copulatio:* esketés, összve esketés: die Trauung, Copulirung, Copulation.

Cununu, nare, natu. Кѫнѫн, — нáре, — нáт, *verb. act.* 1) cu coronâ, adeq: coronezu: *corono:* koronázni: krönen; — cu cununâ de flori: koszorúzni: bekränzen. 2) la câsâtorie: *copulo, matrimonio jungo, conjungo:* esketni: trauen, copuliren, zusammengeben; a Lat. *corono, quia dum copulantur, juxta Graecum, imponitur capiti corona.*

Cupâ, *f. pl.* pe. Кѫпз, *subst.* 1) o mesurâ de curgâtóre: *cupa:* vulgo: *octale:* kupa, pint, ejtel: das Maaß. — *Nota.* cupa la Plinie H. N. XVI. 10. Pandect. insemnézâ unu vas de vinu: 2) olcuţâ, ulcea: *olula:* kis fazék, tsupor: das Töpflein, das Häferl. — cupşórâ, *dimin.* â Lat. *cupa.*

Cupa vacei. Кѫпа кáчей, o plantâ, volburâ mare: *convolvulus sepium,* Linn: nagy fulák, nagy szulákfü: die Zaunwinde.

Cuprindere, *f. pl.* deri. Кѫприндере, *subst.* 1) aquârorva lucruri la olâltâ: *comprehensio:* összve foglalás: das Zusammenfaßen, zusammenfügen. 2) in câpére: *comprehensio, complexus, complexio:* bé foglalás: die Zusammenfaßung, der Enthalt, Inhalt, Begriff, Inbegriff. 3) luare, aducere subtu domnire: *occupatio:* foglalás, el foglalás: die Besetzung, Einnehmung. 4) tréba, indeletnicie, deprendere: *occupatio, negotium:* foglalatosság, dolog: die Beschäftigung, das Geschäft.

Cuprindetoriu, *f.* tóre, *pl* tori, *f.* tóre. Кѫприндзетóрїо, — оáре, *subst. verb.* 1) *comprehendens, complectens:* magában foglaló: in sich fassend. 2) *occupator:* el foglaló: der, (die) etwas einnimmt, in Besitz nimmt. 3) — pretenosu, omenitoriu, cortenitoriu: *familiaris, hospitalis:* ki másokat barátságossan fogad: gern aufnehmend, gastfrey.

Cuprindu, dere, prinsu. Кѫпринд, — дére, — прúнс, *verb. I. act.* 1)

1) *comprehendo:* összve foglalni: zusammenfaßen, zusammenfügen. 2) incâpu in méne: *comprehendo, capio, complector, contineo:* magában foglalni: umfaßen, in sich faßen, enthalten. — pre quineva in braçe, adeq: in brâçişezu: *comprehendo, amplector:* meg ölelni: umarmen. — queva cu méntea. *a*) pricepu, inţelegu: *animo comprehendo, adsequor, intelligo:* érteni, ésszel fel fogni: begreifen, faßen, einsehen, sich vorstellen. *b*) ânveţu, iéu in susu: *disco, addisco, scientia comprehendo:* tanulni, meg tanulni, fel venni: lernen, erlernen. — cupréndu queva cu ochii: *visu comprehendo:* meg szemlélni: in die Augen, oder mit den Augen faßen. — cupréndu queva in scurtu, séu pre scurtu, adeq: in puçine cuvénte: *paucis comprehendo:* rövideden, vagy rövid sumában foglalni: kurz faßen. 3) facu queva se fie al meu, *p. e.* vre unu locu, páméntu: *capio, occupo, possideo:* foglalni, el foglalni: einnehmen, besetzen, in Besitz nehmen. 4) iéu cu putérea, *p. e.* vre o cetate dela duşmanu: *capio, occupo, potior:* — cu nevala: *expugno:* el foglalni, meg venni: einnehmen, erobern. 5) pre quineva la casa mea, adeq: omenescu, primescu, cortenescu: *excipio, accepto:* fogadni, el fogadni: empfangen, aufnehmen. 6) despre nesquari patimi, pre com' sûntu: spaima, gróza, frigu, beţia, etc. *corripio, occupo, incesso, opprimo:* fogni, meg fogni, meg venni, eröt venni: befallen, ergreifen; *p. e.* m'au coprénsu o spaimâ: *terror me corripuit:* ijjedttség foglalta el szívemet: ein Schrecken hat mich befallen. *II. recipr.* me cupréndu cu queva lucru, adeq: me indeletnicescu, me deprêndu: *me occupo, operam do, vaco:* foglalatoskodni: sich beschäftigen; â Lat. *comprehendo.*

Cuprinsu, *f.* să, *pl.* şi, *f.* se. Кѹпринс, — сѧ, *particip. verbi:* cuprindu: *V.* Cuprindu: — mai vîrtuosu se intribuenţéză in locu de indeletnicitu: *occupatus:* foglalatos: geschäftig, beschäftiget.

Cuptoraşu, *m. pl.* şe, *f.* Кѹптораш, *subst. fornacula:* kis kementze: das Oefchen.

Cuptoriu, *m. pl.* tóre, *f.* Кѹптóрїѹ, *subst.* 1) de incâlditu casa, adeq: caminiţâ: *fornax:* kementze: der Ofen. 2) de coptu pâne: *furnus, fornax pistoria:* sütö kementze: der Backofen. 3) o lună, adeq: Iulie: *Julius, mensis Julius:* szent Jakak hava, Julius: der Heumonat, Julius; â Lat. *coctorium.*

Curâţelu, *f.* ţé, *pl.* ţei, *f.* ţéle. Кѹрцѣлъ, — цѣ, *adj. mundulus:* tisztátska, tsínoska: hübsch, sauber, nett.

Curâţenie, *f. pl.* nii. Кѹрцѣнїе, *subst.* 1) de tină, séu altâ ne curâtiâ firéscâ: *munditia, mundities:* tisztaság: die Reinlichkeit, Sauberkeit. 2) — infrênare de cótrâ desfâtârile trupului: *castitas, castimonium:* tisztaság, tiszta élet, szüzesség: die Keuschheit.

Curâţescu, ţire, ţitu. Кѹрцѣск, — цѝрє, — цѝт, *verb. act.* 1) queva de intinâciuni, gunoiu, etc. *purgo, expurgo, puto, mundo:* — de pécate: *expio:* tisztitani, ki tisztitani: säubern, putzen, reinigen. 2) — queva de cóje, *p. e.* vre unu máru, etc. *deglubo, decortico, cortice privo:* meg hámozni, hámlitani: schälen, abschälen. 3) — vre unu juncu, porcu, etc. adeq: jugânescu: *castro, exseco, eviro:* herélni, ki herélni: castriren, verschneiden. 4) — vre unu locu de tufe: *exstirpo:* írtani: rotten, ausrotten; â Lat. *curo, as, curatum.*

Curâţie,

Curăție, *f. pl.* ții. Кѫрацїє, *subst. V.* Curățenie.

Curățire, *f. pl.* țiri. Кѫрацїрє, *subst. mundatio, purgatio*: de pécate: *expiatio*: tisztitás, tisztulás, tisztaság: das Säubern, Putzen, die Reinigung, Säuberung.

Curățiturá, *f. pl.* turi. Кѫрацїтѫрѫ, *subst. ager exstirpatus, vulgo: stirpaticum, exstirpatura*: irtás, irtovány: ein ausgerottetes Feld.

Curátiu, țire, țitu. Кѫрацї, — цїрє, — цїт. *V.* Curățescu.

Curatoru, *m. pl.* tori. Кѫрáтор, *subst. curator, tutor*: gondviselő: der Besorger, Fürsorger, Aufseher. — a quáreiva bisericá: kurator: der Kirchenvater, Vorsteher.

Curatu, *f.* tá, *pl.* ți, *f.* te. Кѫрáт, — тѫ, *adj.* 1) ne mángitu: *purus, mundus*: tiszta: rein, sauber. 2) ne amestecatu cu desfátarea trupéscá: *castus*: tiszta, szűz: keusch. 3) — ne amestecatu, limpide, etc. *p. e.* vinu etc: *merus, purus*: tiszta, tsupa: pur, rein, echt.

Curatu. Кѫрáт, *adv. pure, munde, mere*: tisztán, tsupán: rein, sauber, pur.

Curcá, *f. pl.* ci. Кѫркѫ, *subst. V.* Corcodiná.

Curcubeu, *m. pl.* bée. Кѫркѫбѣѥ, *subst. iris, arcus coelestis, arcus pluvius*: szivárvány: der Regenbogen; a Lat. *curvus*

Cureà, *f. pl.* réle. Кѫрѣ, *subst. corium, lorum, habena*: szij: der Riemen. — de incinsu, adeq: şerpariu: *ventrale*: tűsző, gyűsző: der Bauchriemen. — de cureà: *adj. loreus*: szijböl való: aus Riemen; *Hisp.* corea. *Ital.* coreggia.

Curechiu, *m. pl.* car. Кѫрѣкїю, *subst. brassica oleracea, vel capitata*, Linn: *caulis, crambe*: káposzta: das Kraut, Capiskraut, der Kohl. — curechiu acru, séu moratu: *brassica acida, vel caules acidi*: savanyu káposzta: das Sauerkraut, der Sauerkohl. — cápiținá de curechiu: *caput brassicae*: káposzta fő: der Kohlkopf, Krauthapel; — â Lat. *cauliculus, prouti atiam* uréche, *ab auricula.*

Curélariu, *m. pl.* ri. Кѫрелáрїю, *subst. coriarius, lorarius*: szijgyárto: der Riemer, Riemenschneider; â Cureà.

Curelosu, *f.* lósá, *pl.* losi, *f.* lóse. Кѫрелóс, — лоáсѫ, *adj.* 1) vengiosu: *ductilis, fragilis*: szijjas: geschmeidig, beugsam. 2) açiosu: *fibratus*: szálkás: faserig.

Cureluşá, séu cureluță, *f. pl.* e. Кѫрелѫшѫ, сѧѩ кѫрелѫцѫ, *subst. habenula*: szijjatska: das Riemchen.

Curéndu, *f.* dá, *pl.* di, *f.* de. Кѫрѫнд, — дѫ, *adj. citus, celer, velox*: gyors, friss, hirtelen: schnell, geschwind — de curéndu témpu: *a brevi tempore*: rövid időtől fogva: seit kurzer Zeit her.

Curéndu. Кѫрѫнд, *adv. cito, celeriter, velociter*: hamar, gyorsan, frissen, hirtelen, szaparán: geschwind, schnell. — quátu mai curéndu: *quantocyus, quo ocyus*: mennél hamarább, mentől hamarább, minél elébb: auf's geschwindeste, je eher, je besser; — a Lat. *currens*: curátoriu.

Curgere, *f. pl.* ri. Кѫрѫєрє, *subst. fluor, fluxus, fluxio*: folyás: das Fließen, Rinnen — in giosu: *defluxus*: folyamat: der Abfluß.

Curgere de sânge. Кѫрѫєрє дє сѫнѫє, o bólá: *profluvium sanguinis, haemorrhagia*: vér folyás: der Blutgang, Blutfluß, Blutsturz.

Curgétoriu, *f.* tóre, *pl.* tori, *f.* tóre. Кѫрѫтóрїю, — оáрє, *subst. fluens, fluvius, fluidus*: folyó: fließend. — apá curgétóre: *fluvius, amnis*: folyó viz: der Fluß. — anu curgétoriu: *annus praesens, currens*: folyó esztendő: das laufende Jahr.

Curiosi-

Curiositate, *f. pl.* táți. Кѹрїоцїтáте, *subst. curiositas, studium cognoscendi res novas:* ujság kivánság: der Neugier, die Neugierde, Neubegierde.

Curiosu, *f.* ósă, *pl.* oși, *f.* óse. Кѹрїóц, — оáцѫ, *adj.* 1) poscitoriu de vești nóuă: *curiosus, studiosus cognoscendi nova:* ujság kivánó, ujságokan kapó: neugierig. 2) șodu, minunatu: *mirus, mirabilis:* rendes, tsudálatos: wunderbar, wunderlich, curios.

Curiru, *m. pl.* ruri, *f.* Кѹрúр, *subst. tabellarius celer, vulgo: curirius:* kurir: der Curier.

Curmare, *f. pl.* mări. Кѹрмáре, 1) *elisio:* két felé való nyomvasztás: das Drücken entzwey. 2) ciontare: *transsectio:* ketté vágás: das Entzwey schneiden. 3) incetare: *cessatio, finis:* szünés, szünet: das Aufhören.

Curmăturá, *f. pl.* turi. Кѹрмѫтѹ́рѫ, *subst. incisura:* vonás, rovás: der Einschnitt; a Lat. *con* et *rima.*

Curmedișu, *m. pl.* șuri, *f.* Кѹрмезúш, *subst.* linea quarea despartе unu trupu rotundu in dóă párți asémené: *diameter, diametros:* hason két felé osztó linéája valamelly kerék testnek: das Durchmesser, der Durchschnitt.

Curmedișu, *f.* șă, *pl.* și, *f.* șe. Кѹрмезúш, — шѧ, *adj. obliquus, transversus:* keresztül való: queer, schräg, schief.

Curmedișu. Кѹрмезúш, *adv. transverse, ex obliquo:* keresztül: queer, schräg.

Curmu, mare, matu. Кѹрм, — мáре, — мáт, *verb. act.* 1) — apésándu despartu in dóă párți: *p. e.* pulpa cu frîmbia: *elido:* két felé nyomvasztani: etwas entzwey drücken. 2) — ciontu, crepu, taiu, séu rumpu in dóă: *transscindo, transseco, trunco, perrumpo, interrumpo:* ketté vágni, törni, vagy szakasztani: etwas entzwey schneiden = brechen. 3) — queva lucru: adeq: gatu, i-správescu: *finio, conficio, termino:* végezni, el végezni: endigen, ausmachen, gar machen; *apud Valachos Aurelianae Daciae, defatigor.*

Curpătoriu, *m. pl.* tóre. Кѹрпѫтóрїѹ, *subst. pala, tabula massalis:* tészta nyujtó tábla, szakáts tábla: das Nudelbrett.

Cursă, *f. pl.* se. Кѹрцѫ, *subst: tendicula, decipula, decipulum:* tör, keleptze: die Falle, Schlinge.

Cursariu, *m. pl.* ri. Кѹрцáрїѹ, *subst.* furu de mare; *pirata:* tengeri tolvaj: der Corsar, oder Seeräuber.

Cursu, *m. pl.* suri, *f.* Кѹрц, *subst.* 1) a apei: *fluxus, fluxio:* folyás: das Fließen, der Fluß. 2) fugă, alergare: *cursus, fuga:* futás, szaladás; das Laufen, der Lauf. — Cursu sórelui: *cursus solis:* napjárás: der Sonnenlauf; â Lat. *cursus.*

Curte, *f. pl.* ți. Кѹрте, *subst. a)* ori que ogradă ingrădită: *cors, chors, cohors: b)* quare este lóngé casă: *aula, area, vestibulum: c)* a quăruiva Imperatu, Craiu, Principu: *aula:* udvar: der Hof. — de curte: *adj. aulicus: p. e.* Secretariu de curte; *Secretarius aulicus:* udvari Szekretarius; der Hofsecretär. *d)* a quăruiva boériu domnitoriu: *curia, villa:* udvarház: der Edelhof. *e)* — vre o casă măritá, palatiu: *palatium:* palota: der Palast. Ital. *corte.*

Curtenésce. Кѹртенúцѥ, *adv. more aulico:* udvari modon: hofmäßig.

Curtenescu, nire, nitu. Кѹртенéск, — нúре, — нúт, *verb. act. V.* Cortenescu.

Curtenescu, néscă, *pl* nesci. Кѹртенéск, — нúцкѫ, *adj. aulicus:* udvari: zum Hofe gehörig, oder den Hof angehend.

Curtenire, *f. pl.* ri. Кѹртенúре, *subst. V.* Cortenire.

Curtenitoriu. Кѹртенитóрїѹ. *V.* Cortenitoriu.

Curtu, *f.* tă, *pl.* ţi, *f.* te. Кѹрт, — тѫ, *adj. curtus, brevis:* rövid, kurta: kurz.

Curu, *m. pl.* ruri, *f.* Кѹр, *subst. culus, podex, sedes, anus:* segg, far, alfel: der Arsch, Steiß, Hintern, das Gefäß. — maçiu curului: *longao, longabo, longano, longanon — nis:* segg-vég hurka: der Mastdarm. — curu de găiină, unu féliu de pecingine: *petigo, impetigo, vitiligo:* szeplő, sömör, sömörög: die Flechte, das Zitternal; â Lat. *culus*, l *mut. in r. more solito.*

Curu, gere, cursu. Кѹр, — ѥрє, кѹрє, *verb. act.* 1) — fugu, alergu: *curro, fugio, citato cursu feror:* szaladni, futni, nyargalni: fliehen, laufen, rennen. 2) *V.* curgu; â Lat. *curro, is.*

Curvă, *f. pl.* ve. Кѹрвѧ, *subst. a*) quare è ne căsătoriţă: *meretrix, moecha, fornicaria, scortum, prostibulum:* kurva, szajha: die Hure, Metze, das Schicksel, Hurenweib. *b*) quarea éste căsătoriţă, adeq. précurvă: *adultera:* parázna: die Ehebrecherinn; â Lat. *curvus, a, translate.*

Curvariu, *m. pl.* ri. Кѹрвáрїѹ, *subst. a*) quelu ne insuratu: *moechus, meretricator, scortator, fornicator, stuprator:* kurvás, kurválkodó: der Hurer. *b*) quelu insuratu, adeq: précurvariu: *adulter:* parázna: der Ehebrecher.

Curvescu, vire, vitu. Кѹрвéск, — вѝрє, — вѝт, *verb. act. I.* despre quei ne căsătoriţi: 1) cu terminu de obsce aretăndu séu bărbatu, séu muiérea, séu amendóé părţile, quare curvescu: *moechor, meretricor:* 2) de osebi, quăndu se arétă *a*) nomai bărbatu, quarele curvésce: *scortor, fornicor.* *b*) quăndu se arétă muiérea, quare curvésce: *fornicor, corpus vulgo, partem facio mei corporis:* kurválkodni: huren. *II.* despre quei căsătoriţi: *adultero, adulterium patro, vel committo:* parázná lkodni: ehebrechen.

Curvie, *f. pl.* vii. Кѹрвíє, *subst.* 1) intră quei ne căsătoriţi: *fornicatio, stuprum:* kurvaság, feslettség: die Hurerey. 2) intră quei que sùntu cu altă căsătorie ligati: *adulterium:* paráznaság: der Ehebruch. 3) intră rudenii: *incestus:* rokansággal való paráznaság; die Blutschande.

Cuşbă, *f. pl.* be. Кѹшвѧ, *subst. fustis convexus appendendo aheno aptus:* egy görbe fa súlyok, mellyre az üst fel akasztatik: ein gebogenes Stück Holz, woran ein Kessel aufgehängt wird.

Cuşbatu, *f.* tă, *pl.* ţi, *f.* te Кѹшвáт, — тѫ, *adj. V.* Coveatu, *Hisp.* corcobato: *flexus.*

Cuşbezu, bare, batu. Кѹшвéз, — бáрє, — бáт. *V.* Coveezu.

Cuscră, *f. pl.* cre. Кѹскрѧ, *subst.* 1) dóă sócre intră sêne: *consocrus:* két részröl való anyos: die Mitschwiegermutter, Gegenschwiegermutter. 2) o cumnată mai depărtată: *adfinis:* ángy, sógor asszony: die Schwägerinn; â Lat. *consocrus.*

Cuscrie, *f. pl.* crii. Кѹскрíє, *subst.* 1) intră doi socri, séu dóă sócre: *cognatio inter consoceros, vel consocrus:* két ipa- vagy anyos között való sógorság: die Verwandtschaft deren Mitschwiegerväter oder Mütter. 2) — cumnatie mai depărtată: *remotior affinitas:* távolabbrol való sógorság: eine weitläufige Schwiegerschaft.

Cuscru, *m. pl.* scri. Кѹскрѹ, *subst.* 1) unu socru cu altu: *consocer:* két részröl való ipa, vagy apos: der Mitschwiegervater, Gegenschwiegervater. — 2) cumnatu mai depărtatu: *adfinis remotior:* sógorság: ein weitläufiger Schwager. 3) terfariu: *comes sponsae:* menyasszony

késérö: der Brautbegleiter; â Lat. *consocer.*

Custu, *m.* séu custare, *f. pl.* staturi, séu stări. Кѫст, кѫстáрє, *subst.* traiu, viétiá: *vita*: élet: das Leben.

Custu, stare, statu. Кѫст, — стáрє, — стáт, *verb. neutr.* tráiescu, vietiuescu: *vivo, vita fruor, in vivis sum, supersum:* élni, életbe lenni: leben, am Leben seyn. *Nota: verbum hoc neutrum usurpatur in usu communi pro activo: e.g.* de me va custà Dumnedeu: *si Deus vitam concesserit:* ha az Isten éltet, vagy életemnek kedvez: wenn mir Gott das Leben fristet. *Idem observandum erit etiam de verbo:* tráescu; â Lat. *consto, as, are.*

Custurá, *f. pl.* turi Кѫстѫрѫ, *subst. lamina cultri usu detrita:* rosdás vasa valamelly késnek: eine abgenützte Messerklinge. *Ital.* costola: *pars reclusa cultri.*

Cusutoriu. Кѫстѫтóрїѡ, *V.* Cositoriu.

Cusuturá, *f. pl.* turi. Кѫстѫтѫрѫ, *subst. sutura:* varás: die Naht. *Ital.* costura, cucitura: *Hisp.* cosedura.

Cutare, séu cotare. Кѫтáрє, *pron:* aquesta séu aquela: *hic, vel ille:* ez, vagy amaz: dieser oder jener: *Ital.* cotale: *talis, hujusmodi, quidam.*

Cute, *f. pl.* ţi. Кѫтє, *subst.* 1) de ascuţitu: *cos:* fénkö, köszörükö, kaszakö: der Wetzstein. 2) dunga què apátósá de pre páne ne cóptá: *virga aquosa:* vizes vesszö, szalonna a' sültelen kenyéren: der Schlief, oder Wasserstreif; â Lat. *cos, cote.*

Cutedare, *f. pl.* dări. Кѫтєдáрє, *subst. ausus, audacia:* mérészség, bátorság: die Kühnheit, Dreistigkeit.

Cutedátoriu, *f.* tóre, *pl.* tori, *f.* tóre. Кѫтєдѫтóрїѡ, — дáрє, *subst.* indresnetiu: *audax:* mérész, bátor: kühn, dreist.

Cutedu, dare, datu. Кѫтéдѫ, — дáрє, — дáт, *verb. act. audeo, sustineo:* mérni, mérészleni, bátorkodni: dürfen, sich erdreisten, erkühnen, unterstehen; â Lat. *contendo.*

Cutie, *f. pl.* tii. Кѫтїє, *subst. arcula, cistula, capsula:* ládátska, szekrényétske, katulya, iskatulya: das Kästchen, Kistchen, die Schachtel.

Cutiescu, tiire, tiitu. Кѫтїєск, — тїйрє, — тїйт, *verb. act.* viţelu dela ugeru: *repello, arceo:* el verni, el hajtani: wegtreiben; a Lat. *cutio.*

Cuţitariu, *m. pl.* tari. Кѫцитáрїѡ, *subst. faber cultrarius:* kés tsinálo: der Messerschmied.

Cuţitóe, *f. pl.* toi, *m.* Кѫцитоáє, *subst. scalbrum bimanubriatum:* kéz vonó: das Zühmesser.

Cuţitu, *m. pl.* te, *f.* Кѫцит, *subst. culter:* kés: das Messer. — cuţitaşu, cuţituţu, *dimin.*

Cutremurare, *f. pl.* rări. Кѫтрємѫрáрє, *subst. tremor, contremiscentia, trepidatio:* reszketés: das Zittern, Beben, die Erschütterung.

Cutremuru, *m. pl. car.* Кѫтрéмѫр, *subst.* 1) tremurare: *tremor:* reszketés: das Zittern. 2) de pámêntu: *terrae motus:* föld indulás: das Erdbeben, die Erderschütterung.

Cutremuru, rare, ratŭ. Кѫтрéмѫр, — рáрє, — рáт, *verb. recipr. tremo, contremo, contremisco, trepido:* reszketni: zittern, beben; a Lat. *contremisco.*

Cuvêntare, *f. pl.* tări. Кѫкѫнтáрє, *subst.* 1) gráire: *sermo, oratio, loquela, dictum, dictio:* szollás, beszéd: das Sprechen, Reden, die Rede. 2) — quarea osebésce pre omu de cótrá quélé lalte dobitóce, adeq: fire, inţelégere: *ratio:* ész, okosság: die Vernunft.

Cuvêntátoriu, *f.* tóre, *pl.* tori, *f.* tóre. Кѫкѫнтѫтóрїѡ, — оáрє, *subst.* 1)

1) gráitoriu: *loquens*, *orator*: szolló: der Redner. 2) — *rationalis*, *rationabilis*, *ratione praeditus*: okos, ésszel biró: vernünftig.

Cuvéntu, *m. pl.* te. Кѹвѫ́нт, — те, *subst.* 1) o vorbă: *verbum*, *vox*, *vocabulum*, *dictum*: szó, szózat, ige: das Wort. — *p. e.* nu inţelegu aquestu cuvéntu: *non intelligo hanc vocem*: nem értem ezt a' szót: ich verstehe dieses Wort nicht. — cu unu cuvéntu: *verbo, paucis*: egy szóval: mit einem Worte. — unu cuvéntu qua tóte, séu unu cuvéntu qua o sută: *verbum pro mille*: egy szó mint száz: mit einem Worte gesagt. — din cuvéntu in cuvéntu: *ad verbum*, *de verbo ad ad verbum*: szórol, szóra: Wort für Wort. 2) — cuvéntare, séu mai multe cuvinte singuratice: *verba*, *voces*, *sermo*: szó, beszéd: das Wort, die Rede. — *p. e.* am cu téne unu cuvéntu: *habeo quod tecum loquar*, *volo te paucis*: szollani akarok veled valamit, egy szóra: ich habe ein Wort mit dir. — cuvéntu lui Dumnedeu: *verbum Dei*, *oracula divina*: az Isten igéje: das Wort Gottes — cuvéntu de ânveţiâtură. *a*) adeq: svatu: *consilium*: tanáts: der Rath. *b*) besericescu, adeq: predicatie: *concio sacra*, *oratio sacra*, *sermo sacer*: predikatzio: die Predigt. — cuvéntu inante, adeq: proimionu: *proëmium*, *praefatio*: elöl járó beszéd: die Vorrede. 3) — fógâduenţiâ: *fides*, *promissum*: igéret, fogadás: das Wort, Versprechen, die Versicherung. — *p. e.* mi ţénu cuvéntu: *fidem servo*, *promissis sto*, *maneo*: szavának, igéretinek meg állani, szavát meg tartani: sein Wort, oder Versprechen halten. — mi tragu cuvéntu inapoi: *fidem revoco*, *promissum retracto*: meg másolni a' fogadását. sein Wort zurücknehmen, oder zurückziehen. — omu de cuvéntu: *vir stans promissis*: szavát meg tartó ember: ein Mann von Wort. 4) — respunsu: *responsum*: felelet: die Antwort. — *p. e.* que cuvéntu mi dai? *quid respondes?* mit felelsz? was antwortest? 5) — neráválă: *pactum*, *conditum*, *conventio*, *conventus*: alkú, egyetértés: die Uibereinkunft, Verabredung, der Vergleich. — dela *conventus*: se trage şi cuvéntu românescu.

Cuvéntu, tare, tatu. Кѹвѫ́нт, — тáрѣ, — тáт, *verb. act. for*, *loquor*, *dico*: szollani, szollalni, beszélni, mondani: reden, sprechen, sagen. — cótrâ quineva queva: *affor*, *adloquor aliquem*: szóllani valakihez, meg szóllitani valakit: Jemanden anreden, ansprechen.

Cuvéntu inante. Кѹвѫ́нт ѩнаи́нте: *praefatio*, *proëmium*: elöl járó beszéd: die Vorrede, der Vorbericht.

Cuviénciosu, *f.* ciósă, *pl.* cioşi, *f.* cióse. Кѹвїѩнчо́с, — чоа́ѕ, *adj.* *conveniens*, *decens*, *congruus*, *decorus*: illö, illendö: schicklich, füglich, anständig, wohlanständig, geziemend; â Lat. *conveniens*, *convenientis*.

Cuviéntiâ, *f. pl.* tie. Кѹвїѩнцѧ, *subst.* 1) que se cuvine a face: *convenientia*, *decor*, *decentia*, *officium*: illendöség: der Anstand, die Anständigkeit, Füglichkeit. 2) que se cade ori cui a dà: *jus*, *justum*, *competentia*: igaz, igazság, jus: das Recht, die Gebühr.

Cuvine. Кѹви́не, *verb. impers*: se cuvéne: 1) a face, séu a lăsà: *convenit*, *decet*, *condecet*, *congruit*: illik: es schickt sich, fügt sich, geziemt sich, es ist anständig. — nu se cuvine: *dedecet*: nem illik: es schickt, geziemt sich nicht. 2) mise, ţise, ise cuvine a dobândì, a luà: *mihi competit*, *debetur*, *aequum est*: énnekem illet,

illet, jussom vagyon hozzá, nékem kompetál: es kömmt mir zu, gebühret mir, ich habe das Recht, es steht mir zu.

Cuvintezu, tare, tatu. Кѹкинтéзъ, — тáрѣ, — тáт. *V.* Cuvéntu *verb.*

Cuviosu, *f.* ósă, *pl.* oşi, *f.* óse. Кѹкїóс, — óăцъ, *adj.* 1) cuviinciosu, dreptu: *conveniens, decens, congruus, aequus, justus*: illő, illendő, méltó, igaz, hellyes: anständig, wohlanständig, schicklich, geziemend, füglich, wahr: *p. e.* din cuvióse cause: *justis de causis*: hellyes, vagy igaz okokra nézve: aus gegründeten Ursachen. 2) — de omenie. *probus, honestus, integer*: derék, betsületes: redlich, rechtschaffen. 3) — cucérnicu, temétoriu de Dumnedeu: *pius, probus, sanctus*: ajtatos, Istenes, Isten félő: fromm, andächtig, gottesfürchtig. 4) — săntu: *sanctus, venerandus, venerabilis*: szent: heilig, ehrwürdig.

Cuviosu. Кѹкїóс, *adv*: *convenienter, congrue, decenter*: illendőül, illendőképpen: anständig, füglich; a Lat. *conveniens.*

D

Da. Дá, pro dară: *usurpant nonnulli. V.* Dare.

Dă. Дъ́, *imperat. verbi*: dau: *da*: adj: gieb.

Dă. Дъ́: *adhibent quidam etiam scriptores e provinciis Daciae transalpinae pro de: V.* De, *praepos.*

Dabilă, séu débilă, *f. pl.* le. Дáбилъ, *subst.* mórţină, rablă: *buricus, equus strigosus, fame emaciatus, debilis*: dögló, horpatz, rüdeg ló: die Mähre, Schindmähre, ausgemergeltes, schlechtes Pferd; a Lat. *debilis. Hisp.* deble: *qui habet magnam frontem.*

Dache. Дáкъ, *adv.* 1) de, de com'va: *si*: ha: wenn. — *p. e.* dache ar sci: *si sciret*: ha tudna: wenn er (sie) wüßte. — dache nù: *si non, ni, nisi*: ha nem: wenn nicht, wo nicht, wo fern nicht. — dache nu vei veni astădi, nu te voiu asteptà: *ni hodie veneris, non praestolabor tui*: ha ma el nem jösz, többé nem várlok: wenn du heute nicht kömmst, warte ich nicht auf dich. 2) quătu, quăndu, dope que: *dum, cum, quum, posteaquam*: mikor, midön, minekutánna: wie, da, nachdem. — *p. e.* dache am sositu a casă: *postquam domum perveni*: minekutánna haza érkeztem: nachdem ich zu Hause gekommen bin. *Ital.* dache: *quoniam.*

Dacia, *f.* Дáцїа, *subst. Dacia*: Dátzia: Dacien.

Dădoçelu, *m. pl.* cei. Дъдъзѹ́ла, *subst.* o flóre: *anemone pulsatila*, Linn: leány kükörtsény, varju kikerits: die Küchenschelle, Osterblume.

Dafinu, *m. pl.* ni. Дафи́н, *subst.* laure: *laurus nobilis*, Linn: lübörfa, babérfa: der Lorberbaum.

Daică, *f. pl.* ce. Дáйкъ, *subst.* doicăn, băitóre: *nutrix*: dajka: die Kinderwärterinn, die Amme.

Dăinăescu, ire, itu. Дъйнъéск, — и́рѣ, — и́т, *verb. act. modulor, cano*:

cano: danolni, dalolni: singen, lullen, trillern; a *Gr. Dorice*, δην, δαν, *Iupiter: quod ex gentilismo remansit.*

Dálmá, séu dúlmá, *f. pl.* me. Δάλμα, *subst. collis, clivus, tumulus:* domb, halom: der Hügel, Büsel; a Lat. *tumulus, per syncopem et antithesim.*

Dálmosu, *f.* ósá, *pl.* oşi, *f.* óse. Δαλμός, — οάιε, *adj. clivosus, tumulosus:* dombos, halmos: hügelig.

Daltá, *f. pl.* te. Δάλτα, *subst.* 1) *V.* Bardá. 2) vişeu: *caelum, scalprum, scalpellum:* vésö: das Grabeisen, die Grabstichel.

Damá, *f. pl.* me. Δάμα, *subst.* 1) dómná: *Domina, domna, matrona:* úri aszszony, dáma: die Frau, Dame. 2) curvá. *V.* Curcá.

Danie, *f. pl.* nii. Δάνιε, *subst.* 1) dare: *datio, datum, praestatio:* adás, adomány: das Geben, die Gabe. *Gr.* δανος. 2) cinste, daru: *donum, munus:* ajándék: das Geschenk, Präsent, die Gabe.

Daniu, are, atu. Δάνιὲ, — ὲρε, — ὲτ, *verb. recipr:* me daniu, adeq: me dau pre ghiaçiè: *labor per glaciem:* tsuszkálni, tsitsonkázni, sikánkozni a' jegen: gleiten, glitschen, schleifen, kascheln.

Danţu, *m. pl.* uri, *f.* Δάνţ, *subst.* saltu, jocu: *saltus, saltatio:* tánz: der Tanz. *Ital.* danzo. *Hisp.* dança.

Dánţuescu, ire, itu. Δανţуέск, — ήρε, — ήτ, *verb. act. salto:* tántzolni: tanzen.

Dánţuire, *f. pl.* iri. Δανţуήρε, *subst. saltatio:* tántzolás: das Tanzen.

Dapenu, séu dépánu, are, atu. Δάπνη, — άρε, — άτ, *verb. act. fila glomero:* fonalat tekerni, gombolyitani: haspeln, aufwinden, aufwickeln; a Lat. *de et panus.*

Dapíru, are, atu. Δάπιρ, — άρε, — άτ, *verb. act. vello, vellico:* tépni, tépegetni, tzibálni: raufen, rupfen, zupfen. — cu o mánů te apárá, cu alta te dapírá: *prov. altera manu panem fert, altera lapidem ostentat:* vorn lecken, hinten kratzen; a Lat. *de et pillus, quasi depillare.*

Dapoi. Δάποй, *adv. contractum ex* dará apoi: *quid tum:* hát osztán? was dann? *a* daré apoi.

Dar', séu daré. Δάρ', cas Δάρα, *particula:* 1) in intrebári, adeq: óre: *nam, an, ne?* vallyon, hát: denn, doch. — *p. e.* dará quine au venitu? *quisnam venit?* hát ki jött? wer ist denn gekommen? — daré Domnu nu è a casá? *nonne est domi Dominus?* hát nintsen otthon az úr? ist denn der Herr nicht zu Hause? 2) asiè dará: *ergo, igitur, proinde, itaque:* hát, tehát, úgyhát: so, also, auf diese Art. — *p. e.* io daré nu me ducu: *ego itaque non ibo:* e' szerént, vagy, tehát én nem menyek: ich gehe also nicht. 3) qui, insí: *autem, atqui, verum, vero, sed, at, ast:* de, pedig, hanem: aber, nun aber, sondern. — *p. e.* aşi scriè, daré nu am témpu: *scriberem, ast non vaco:* irnék, de nintsen üdöm: ich wollte schreiben, habe aber keine Zeit. 4) quándu ni se spune unu lucru minunatu, şi despre o parte ne mirámu, despre una ne induoimu, érö despre alta poscimu a ne incredentia mai de plénu, adeq: de com' asiè? *revera:* dehogy! ugyanúgy! hogyhogy! ugyan mit mondasz! ey! ey! wirklich! was Sie sagen! was höre ich! nu! *Valachi Aurelianae Daciae dicunt:* dequare, *hinc est,* daré, *contractum.*

Dar'apoi. Δάρ'апой, *adv. composit: ex* dará, *et* apoi: *quid tum?* hát osztán? was dann?

Dardá, *f. pl.* de. Дáрдъ, *subst. lancea, hasta:* dárda: der Wurfspieß. *Ital.* dardo.

Dárdalá séu dérdalá, *f. pl.* le. Дърдáлъ, *subst. V.* Dabilá; a *Gr.* δέρας, *pellis, et* δάλος, *titio, quasi esset titio pelle obductus.*

Dare, *f. pl.* dári. Дáре, *subst.* 1) *datio, datum, praestatio, redditio:* adás, adomány: die Gabe, das Geben. — dare de samá: *redditio rationis:* számadás: das Ablegen der Rechnung; die Verantwortung. 2) dasde, portie: *tributum, contributio, vectigal:* adó, adó fizetés, portzio: die Steuer, Contribution, Portion, der Schoß, die Abgaben; â dau.

Dárnicie, *f. pl.* cii. Дърничíе, *subst. largitas, liberalitas, munificentia:* bőkezüség, adakozás: die Freygebigkeit; â dau.

Darnicu, *f.* cá, *pl.* ci, *f.* ce. Дáрник, — къ, *adj. largus, liberalis, munificus:* bőkezű, adakozó: freygebig, spendabel.

Dáruescu, ire, itu. Дървéск, — úре, — úт, *verb. neutr.* cuiva queva, séu pre quineva cu queva. *a*) din singurá bunávoientiá: *dono, donum largior:* ajándékozni valakinek valamit, vagy meg ajándékozni valakit valamivel: schenken, beschenken, begaben. 2) intru respletirea quáreiva faptá alésá: *praemium do, praemio adficio:* meg jutalmozni: belohnen; â Lat. *dare, vel donare.*

Dárujre, *f. pl.* ri. Дървúре, *subst. a*) din singura bunávoientiá: *donatio:* ajándékozás: das Schenken, die Beschenkung. *b*) intru respletirea quáreiva faptá alésá: *remuneratio:* jutalmozás: die Belohnung.

Dáscálescu, ire, itu. Дъскъléск, — úре, — úт, *verb, act. doceo, magistri, aut didascali munere fungor:* tanitani, tanitói hivatalt viselni: lehren, einen Lehrer abgeben.

Dáscálie, *f. pl.* lii. Дъскълíе, *subst. didascalia, munus magistri, magisterium:* tanitás, tanitói hivatal: die Lehrers- oder Lehrmeistersstelle. — pre dáscálie: *adv. adfabre, egregie, artificiose:* mesterségessen, remkül: meisterlich, meisterhaft, künstlich.

Dascalu, *m. pl.* li. Дáскал, *subst. magister, praeceptor, informator, didascalus, moderator, doctor:* tanító, mester: der Lehrer. Dáscálitiá, *foem. Gr.* διδάσκαλος.

Datá, *f.* Дáтъ, *subst.* ursitá: *fatum:* el kerülhetetlen Isteni rendelés, vagy végezés: das Geschick, Schicksal, Verhängniß. 2) órá: *vix — cis:* kor, iz, vers, rend: die Zeit, das Mahl, oder Mal. — *p. e. a*) o datá: *semel:* egyszer: einmal. *b*) unná órá: *quondam, olim, vice quadam:* egyszer, egykor, egy versen: einmal. — de aquéstá datá: *in praesens, in praesentia, nunc, hac vice:* most, mostanában: diesmal, diesesmal, dermalen. — de altá datá: *alias, alia vice, alio tempore:* máskor, másodszor, egébbkor: ein andermal. — din data de aquum: *abhinc, deinceps:* ezentúl: von nun an. — din data de ántéi, séu de ántéa datá: *principio, initio:* eleintén, eleitöl fogva: anfangs, anfänglich, vom Anfange her, etc.

Dátátoriu, *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre. Дътъторíŏ, — оáре, *subst. dator:* adó: der Geber; â dau.

Datiná, *f. pl.* ne. Дáтинъ, *subst.* 1) *V.* datá. 2) obicéiu, rónduélá, néravu: *mos, praxis, consvetudo:* szokás, rendtartás: der Brauch, Gebrauch, die Gewohnheit; â dau.

Datu, *f.* á, *pl.* ti, *f.* te. Дáт, — тъ, *adj. participium verbi* dau, *V.* Dau — Datu de potcá. *a*) sfadnicu: *rixosus, contentiosus,*

ad

ad rixas et jurgia pronus: garázda, béketelenkedő, veszekedő, versengő: zänkisch, zankſüchtig, haderhaft. 2) becisnicu, de nemica: *abjectus, perversus, nequam, effrons, scelestus:* gaz, gonosz: ſchlecht, bös, niederträchtig.

Datu, *m. pl.* uri, *f.* Дáтѣ, *subst. datio, datus:* adás: das Geben.

Dau, are, datu. Дáѣ, — дáрѣ, — дáт, *verb. I. act.* 1) — cuiva queva: *do, tribuo, praesto:* adni: geben. 2) — impreunándose cu nisquari párţi a vorbirei, (*partibus orationis*) dela aquele desclinite insemnári dobéndesce, *p. e.* dau cuiva calea: *pello, abigo:* útat adni, el hajtani, vagy kergetni: Jemanden den Weg weiſen, fortjagen. — pre quineva la golu, séu afará, adeq: védescu, díscoperiu: *prodo, revello, detego:* ki adni, fel fedezni, ki nyilatkoztatni: entdecken, verrathen. — cuiva gurá, adeq: lu sérutu: *osculor quempiam, oscula praebeo alicui:* tsókolni, meg tsókolni valakit, tsókot adni valakinek: Jemanden küſſen. — cuiva scire: *nuncio:* hirül, vagy tudtára adni valakinek valamit: Jemanden benachrichtigen, die Nachricht geben, ertheilen. — dau mánú cu quineva: *manum do, stipulor:* kezet adni valakinek, vagy kezet fogni valakivel: Jemanden die Hand reichen. — dau fuga: *fugam capio, capesso, peto:* futásra, szaladásra venni a' dolgot: die Flucht ergreifen. — cuiva queva in prumutu. *a*) qua chiaru aquela lucru se mi se intórquá: *p. e.* vre unu vestméntu, vre o carte: *commodo.* *b*) qua se mi se intórquá intru asémené, *p. e.* bani, bucate, etc: *mutuum do, mutuo do:* költsön adni: leihen, borgen. — dau a fará. *a*) *p. e.* vre o carte la typariu, etc: *edo, foras do:* ki adni: ausgeben, herausgeben. *b*) — pre quineva, adeq: la golu, la vedére: *prodo, revello, detego:* ki adni, fel fedezni, ki nyilatkoztatni: entdecken, verrathen. — dau in apoi, séu indiréptu, adeq: que éste a altuia, que am fostu primitu, séu am fostu luatu dela altu: *reddo, restituo:* viszsza adni: zurückgeben, zurückſtellen. — dau queva in susu, adeq: védescu queloru mai mari: *defero, indico, denuncio, significo:* fel adni: angeben, anzeigen. — dau cuiva queva in mánú, séu in grige: *trado:* által adni; übergeben. 3) — queva pre bani, adeq: véndu: *vendo:* el adni: verkaufen. — *p. e.* com' dai, séu cu quátu dai pánura? *quanti vendis pannum?* mennyin adod a' posztot? wie theuer verkaufen Sie das Tuch? 4) — in quineva, adeq: lovescu: *ico, ferio, cutio, percutio, caedo, tundo:* ütni: ſchlagen. — *p. e.* dá! *caede! tunde!* üssed! ſchlag' zu! hau' zu! — dau cu piciorú: *calcitro, calces remitto:* rugni, rugdosni: ausſchlagen. — 5) — cu vre o pétrá, cu plaşca, cu coţca, adeq: arúncu, svérliu: *jacio, jacto, projicio:* vetni, lökni, dobni: werfen, ſchmeißen. 6) — dau de queva, séu de quineva, adeq: aflu, gásescu: *invenio, reperio:* találni, meg találni, reá akadni, lelni: treffen, antreffen, finden. *II. recipr:* me dau. 1) invinsu, legatu, beuturei, resfáçeriei, etc. *me dedo, trado, committo:* adni, fel adni, meg adni, néki adni magát: ſich geben, ergeben. 2) in vre o parte, incolo in cóque, adeq: me ducu: *eo, pergo, vado, cedo:* menni, állani: gehen, ſich machen. — *p. e.* dáte in láturi! *cede! recede!* meny félre, vagy ály félre! gehe! oder mache dich auf die Seite! 3) me dau pre ghiaçié. *V.* Daniu. *III.*

neutr:

neutr. 1) incepu: *incipio:* kezdeni: anfangen. — *p. e.* dau grânele pre coptu: *incipiunt maturescere, vel adproximant maturitati segetes:* érni kezdenek a' vetések: die Saaten, oder Früchten fangen an zu reifen. — dâ pruncu a âmblà in picióre: *infans incipit incedere:* járni kezd a' gyermek: der Knabe, (das Kind) fängt an zu laufen. 2) — mergu, pornescu, apucu: *eo, proficiscor:* menni, útját venni: gehen, den Weg nehmen. — *p. e.* au datu cótrâ Posonu: *Posonium versus profectus est:* Po'son felé vette az útyát: er nahm den Weg gegen Presburg. 3) — de bine, de reu, de potcâ: *bene, aut male mihi res cedit, succedit:* igy, vagy amugy, jól vagy roszszúl járni: gut, oder übel ankommen. 4) in queva, séu de queva, *p. e.* in vre o tinâ: adeq: sosescu, cadu: *incido, devenio:* jutni, esni: gerathen.

Dâulatu, *f.* â, *pl.* ţi, *f.* te. Δzsâát, — tz, *adj.* tristu, supératu, mâhnitu: *maestus: tristis, adflictus:* bús, szomorú, kedvetlen: traurig, betrübt, niedergeschagen; a Lat. *doleo.*

Dâunosu, *f.* ósâ, *pl.* oşi, *f.* óse. Δzsnót, — oátz, *adj. avidus, cupidus:* kiváncsi, hirtelen mindent meg kivánó: sehr begierig, genäschig; *ab Hisp.* ganoso: *desiderans,* g *mut. in* d; *vel a Valach* gâunosu, *aut* gâuros.

De. Δe, *conjunctio.* 1) *V.* Dachè. 2) *particula indignandi: V.* Qui, sub Nro. 2. — 3) *innuit tacitam conjunctionem ut, subin etiam apertam, id tamen rarius: p. e.* du te de mi chiamâ şerbu: *i voces, vel iens voces meum servum:* erédy hídd ide a' szolgámat: gehe, rufe mir meinen Knecht her.

De. Δé, *praepositio.* 1) despre: *de:* rol, felöl: von, in Ansehung. — *p. e.* nù audu nemica de Tatâ tûu: *nihil audio de Patre tuo:* semmit sem hallok az Atyád felöl: ich höre nichts von deinem Vater. 2) — dèntrò: *ex, de:* töl, tól, közül: von, aus. — *p. e.* quarele de noi va merge? *quis de nobis, vel nostrum est abiturus?* mellyik menyen közülünk? welcher geht von uns, oder aus uns? 3) — dela: *a, ab, abs:* tol, töl: von. — *p. e.* esci lâudatu de toţi: *laudaris ab omnibus:* mindnyájoktól ditsértetel: du wirst von allen gelobt. 4) — la: *ad:* (*vel Dativus*) ra, re, haz, hez: zu, auf, an. — *p. e.* me gatu de cale: *me ad iter paro:* útra készülek: ich schicke mich zur Reise. — legu calu de gardu: *equum adligo sepi:* kerthez kötöm a' lovat: ich binde das Pferd an Zaun. 5) — pentru: *propter, ob,* (*vel Ablativus absolutus, vel cum praepositione prae*) ért, miatt: vor, wegen, aus. — *p. e.* de supîrare: *prae moerore:* a' bú miatt: vor Kummer. 6) — de quâtu: *quam, ac,* (*vel Ablativus absolutus*) nál, nél: als, denn, wie. — *p. e.* nu am mai multu de unu florenu: *non habeo plus floreno:* nintsen több egy forintomnál: ich habe nicht mehr als einen Gulden. 7) — la intrebarea de quându, adeq: de quâtu têmpu? *genitivus: p. e.* unu pruncu de doi anni: *puer biennis, vel duorum annorum:* két esztendös gyermek: ein zweyjähriger Knabe. 8) la intrebarea de quându, adeq: de quâtu têmpu in cóque? *ab, ex:* töl, tol: seit. — *p. e.* de astâdi diminéţiâ: *ex mane hodierno:* ma reggeltöl fogva: seit heute früh. 9) — quându arétâ materia din quare è queva fâcutu, se pone cu *praep: a, ab, de, ex,* séu cu *adject. p. e.* ânelu de auru: *annulus aureus:* arany gyürü: ein goldener Ring. 10) — quându arétâ o parte

parte din queva intregu, éröşi se pone qua in numeru din susu, *p. e.* unu picioru de omu: *pes de homine, vel humanus:* ember láb: ein Menschenfuß. 11) — quándu arétá scopu pentru quare este queva, se spune prin *praep. ad:* séu prin *adjectiv: p. e.* pénă de scrisu: *penna ad scribendum, vel penna scriptoria:* iró penna: die Schreibfeder. — cáne de vénatu: *canis ad venandum, vel venaticus:* vadász kutya: der Jagdhund. 12) quándu arétá causa, séu indemnu pentru quare se face queva, cu *praep.* pentru: pre com' s'au disu mai susu suptu numeru 5. *p. e.* de serácie: *ob paupertatem:* a' szegénység miatt: aus Armuth; de voia sua: *proprio velle, propria sponte:* maga jó akaratyábol: aus eigenem Triebe. 13) quándu arétá resultatu, quare se nasce din cotare causá, séu indemnu, se respicá prin *adjectiv: p. e.* pécatu de mórte: *peccatum mortiferum, vel mortale:* halálos vétek: die Todsünde. 14) quándu stau dóá nume statornice (*substantiva*) lóngó olaltá in vorbire, unu se pone in *genitiv: p. e.* unu ochiu de feréstrá: *orbis fenestrae:* ablakkarika: die Fensterscheibe. 15) quándu se pone párticeó aqueasta inante de numere le arétá a fire potrivitóre (*proportionales*), *p. e.* de dóá ori, de trei ori, de décе ori: *bis, ter, decies:* kétszer, háromszor, tizszer: zweymal, dreymal, zehnmal, etc. *Nota:* pónĕ la nóuĕspredĕce se pone párticéoa aquesta *de* numai o datá, adeq: inante de numeru; qui dela dóádeci inante: se pone induoitu, adeq: şi inante de numeru, şi inante de cuvéntu órá: *p. e.* de dóádeci de ori: *vigesies:* huszszor: zwanzigmal. — de o miie de ori: *millesies:* ezerszer: tausendmal, etc. 16) tríbue aşedatá cu nisquari *praepositii* qua se le dé aquestora insemnarea quea de lipsá, *p. e.* inante de méne: *ante me:* elöttem: vor meiner: a fará de cetate: *extra civitatem:* a' városon kivül: außer der Stadt. — din colo de Dunáre: *trans danubium:* túl a' dunán: jenseits der Donau. 17) *particula indignandi qui, V.* Qui Nro. 2. *Nota:* mai sûnt fórte multe intémplári, in quare se intríbuentiaze párticéoa *de*, şi dopé osebitele insemnári a unoru párţi a vorbirei (*partium orationis*) cu quare se aşşédiá, osebitu se respicá; multe dentró aquele vei aflá intru aquestu Lesicon, la aquesta, séu quela cuvéntu dovedite, la multe te va indreptá usu comunu, şi *syntaxis verborum: p. e.* vorbescu pre quineva de réu: *male loquor de quopiam:* roszszat mondani valakiröl: Uibels reden von Jemanden. — dau de quineva, séu queva: *invenio, reperio quempiam, vel aliquid:* lelni, találni valamit, vagy valakit: Jemanden, oder etwas finden, antreffen. — facu de prándiu: *prandium paro:* ebédet készíteni: das Mittagmahl zubereiten. — si ţi fie de sánitate: *conducat valetudini:* szolgáljon egészségedre: wohl bekomme dir's. — si scii de bunó samá: *scito pro certo:* tuddyad minden bizonnyal: weiße es zuverläßig, etc.

Dé, séu de. Ак, *composit. ex praep:* de, *et* a: *ad, apud:* nál, nél, ra, re: zu, bey. — *p. e.* dé drépta: *dextra, ad dextram:* jobbra, jobbkézt: rechts, zur Rechten.

Deabia, Аккъ: *vix:* alig, aligha: kaum, schwer; a Lat. *vix*, v *mut. in* b. *Vide cit. orthogr.*

Débélatu, *f.* á, *pl.* ţi, *f.* te. Аzкъáт, — тz, *adj.* vescedu: *marcidus, flaccidus, panno-*

sus,

sus, *pannuceus*: fonnyadtt, hervadtt: welk, lappig. 2) slábinegu, amárîtu: *remissus*, *solutus*, *languidus*, *torpidus*: le lohadtt, lankadtt: schlaff, schlapp, geduckt. 3) fórá voie, coragie: *animo demisso*, *moestus*, *tristis*: kedvetlen, bús, szomorú: muthlos, niedergeschlagen; â Lat. *debellatus*.

Débélezu, séu débélu, are, atu. Дзбзлéз, сав дзбзл, — áре, — áт, *verb. recipr*: me débélu: 1) me vescedescu: *marceo*, *marcesco*, *flaccesco*: hervadni: welken, verwelken. 2) me slobodu spre slábiciune: *laxor*, *relaxor*, *demittor*, *remittor*: le lohadni: erschlaffen, schlaff, oder geduckt werden. 3) perdu coragia, chefu: *animum amitto*, *abjicio*: meg kedvetlenedni: den Muth verlieren, muthlos, oder niedergeschlagen werden.

De binevoitoriu, *m. f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre. Де бинеконтóрю, — оáре, *subst. V.* Binevoïitoriu.

Dé casá. Дѣ кáсз, *composit. ex* de, a, casá: *domo*: hazunnon, hazúról: vom Hause. — voinicu de a casá, adeq: harnicu: *vir eximius*, *egregius*, *omnibus numeris absolutus*: egy el készültt derék legény: ein vortrefflicher Mensch, ein ganzer Kerl.

Decemvrie, *m.* Декéмврїе: *december*, *mensis december*: karátson hava, deczember: der December, oder Christmonath.

Declinu, séu dechilinu. Дѣкилúн, *adv. V.* De osebi.

Dé colé. Дѣколѣ́, *inde*, *sane*, *inde prorsus*: amonnan. gerade von dorther, oder daher.

Dé colò. Дѣ колò, *inde*, *abinde*, *exinde*, *ex eo loco*: onnan, onnat, onnét: daher, dorther, von dorther; â *Valach.* de *et Ital.* cola.

De colò. Де колò, adeq: de departe: *longe*, *a procul*, *e longinquo*: meszszünnen, távolról: vom weiten, vom weiten her.

De côtrá. Де кѣтрз: *ab*, *illinc*, *versus*: felöl: von Seite, von her.

De côtrá olaltá. Де кѣтрз волáтз: *ab invicem*: egy mástol: aus einander, von einander.

Deculatu, *f.* á, *pl.* ţi, *f.* te. Деклáт, — тз, *adj. elumbis*, *delumbis*: tsipöjében sánta: lendenlahm.

Deculu, áre, atu. Деклú, — áре, — áт, *verb. act.* deselu: *delumbo*: agyékát, tsipöjét törni: an den Lenden lähmen; â Lat. *deculco*.

De cum', de cum'va, séu de com', de com'va. Декум, декумка. *V.* De quum, De quumva; *ab Ital.* come.

Decurêndu. Декурзнд, *I. adj. recens*, *non antiquus*, *nuperus*: friss, nem régi, minapi: nun, unlängst, geschehen. *II. adv. recenter*, *non pridem*, *nuper admodum*: nem régen, tsak a' minap: frisch, jüngst, unlängst, neulich; *a* de *et* curendu.

Dedanie, *f. pl.* nii. Дедáнїе, 1) obicinuire: *adsvetudo*, *praxis*: szokás: der Brauch, die Angewohnheit, das Gewohnt werden einer Sache. 2) depréndere: *exercitatio*, *usus*: gyakorlás: die Uibung; â Lat. *dedo*.

Dedatu, *f.* á, *pl.* ţi, *f.* te. Дедáт, — тз, *adj.* 1) obicinuitu: *svetus*, *adsvetus*, *consvetus*, *solitus*: szokott, meg szokott: gewohnt, gewöhnt. 2) deprénsu: *exercitatus*: gyakorlott: geübt.

Dedau, are, atu. Дедáв, — áре, — áт, *verb. I. act.* pre quineva la queva. 1) obicinuescu: *asvesco*: reá szoktatni: gewöhnen Jemanden zu etwas. 2) deprêndu: *exerceo*, *exercito*: gyakoroltatni: üben. *II.* me dedau. 1) me obicinuescu: *svesco*, *adsvesco*, *adsvesio*: szokni valamihez, meg szokni valamit: sich an etwas gewöhnen, oder sich etwas an-

gewöh-

gewöhnen. — sûnt dedatu: *soleo*, *adsvevi*: meg szoktam, hozzá szoktam: pflegen, gewohnt seyn. 2) me depréndu: *me exerceo*, *exerceo*, *exercito*: magát gyakorolni: sich üben; a Lat. *dedo*.

Dedemultu. Дедемѹлт, *I. adj. antiquus*, *vetus*, *priscus*: régi, ó: alt. *II. adv. dudum, pridem, a longo tempore*: régen, régtöl fogva, régentén: lang, seit langer Zeit, vor Zeiten.

De dénsu. Де адинс. 1) fôrâ glumâ: *severe*, *serio*, *graviter*: valóban, valojában, igazán, tréfán kivül: wirklich, ernstlich, im Ernst, ohne Scherz. 2) cu voia: *studio*, *sponte*, *data opera*: akarattal, szántszándékkal, készakartva: vorsetzlich, mit Fleiß, mit Willen, mit Vorbedacht. 3) cu sûrguentiâ, strûdanie: *sedulo*, *diligenter*, *industrie*, *fortiter*: szorgalmatossan, keményen: ernstlich, fleißig; â de, *et Ital.* desso.

Dedeparte. Дедепáрте, *I. adj. dissitus*, *remotus*, *absitus*, *distans*: távol lévö· weit, entlegen, entfernt. *II. adverb: eminus*, *e longinquo*: meszszünnen: von weitem, von weitem her, von der Ferne.

Dedesuptu, séu dedesubtu. Дедесѹпт, *I. adj. inferior*: alsó: der, die, das Untere. *II. adv. ab imo*: alolról: von unten. *III. praep. infra*, *subter*, *subtus*: alól, alatt: unten, drunten.

Dedeu, séu dedio. Дезѹ́, сас дезо: *utique*, *procul dubio*, *aliquin*, *videlicet*: bizonnyára, kétség kivül, perszé: freylich, ohne Zweifel, versteht sich.

Dediminétiâ. Дедиминѣцѧ, *I. adj. matutinus*: reggeli: was Morgens früh geschieht; *p. e.* rogâciunele de diminétiâ: *preces matutinae*: reggeli imádság: das Morgengebeth. *II. adv. mane*: reggel: früh, des Morgens.

Dedingiosu, séu dedinjosu. Дединжóс: *ab imo*, *ab infra*: alól, alolról: unterhalb, von unten.

Dedinsusu. Дединсѹс: *a summo*, *a supra*: fellyülröl: oberhalb, von oben.

Dedosu. Дедóсѹ: *clam*, *occulte*, *in occulto*: titkon, alattomban: hinterm Rücken, ingeheim.

De dulce. Де дѹлче, adeq: de fruptu; *p. e.* di de dulce: *dies carnarius*: hús évö nap: der Fleischtag. — bucate de dulce: *cibi carnei*: hús étkek: die Fleischspeisen. *Ital.* dólcia: *sangvis suillus*.

Dedulcescu, íre, itu. Дедѹлчéск, — úре, — úт, *verb. act. V.* Indulcescu.

De façiê. Де фáцѧ, *adj. praesens*: jelen, jelenlévö: gegenwärtig, zugegen. — fientiâ de façiâ: *praesentia*: jelenlétel: die Gegenwart.

Defâimare, séu defâmare, *f. pl.* âri. Дефзимáре, *subst. diffamatio*, *vituperatio*, *reprehensio*: gyalázás, oltsárolás: das Tadeln, die Tadelung.

Defâimâtoriu, séu defâmâtoriu, *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre. Дефзимзтóрю, — оáре, *subst. diffamator*, *vituperator*, *reprehensor*: gyalázó, oltsároló: der Tadler, tadelsüchtig.

Defâimu, séu defâimezu, are, atu. Дефзим, сас дефзимéз, — áре, — áт, *verb. act. diffamo*, *vitupero*, *reprehendo*, *culpo*: gyalázni, betsmelni: tadeln. *Hisp.* desfamar.

Dé farâ. Дѣ фáрѧ, *I. act. externus*: külsö: äußerlich, auswärtig. *II. adv. extra*, *foris*, *a foris*: kinn, kinnt, künn, kivül: außer, draußen, außerhalb.

Dé fétâ. Дѣ фзтà, *p. e.* vacâ, óue: *feta*, *forda*: tölgyelö, hasas, terhes: trächtig.

Défeté. Дѣфéтѣ, *I. adj.* indedarnicu, indeşertu: *inutilis*, *frustraneus*, *irritus*, *vanus*: haszontalan, hijjában való: vergeblich,

lich, unnütz, ungültig. *II. adv.* inedaru: *gratis, frustra, sine causa, vane, inutiliter:* hijjába, hijjában, haszontalanúl: vergebens, vergeblich, umsonst.

Dé fi, séu de a fi. Дѣ фи̂, сась де а фи̂, harnicu: *idoneus, aptus:* életre való: tauglich, schicklich; â de *et* fieri.

Dè fire, séu de a fire. Дѣ фи́ре, сась де а фи́ре. *V.* Dé fi.

Deflorescu, ire, itu. Дефлоре́ск, — ри́ре, — ри́т, *verb. act.* ciupelescu de péne: *deplumo, plumis privo:* mellyeszteni: der Feder berauben.

De fructu. Де фрѐкт. *V.* Dedulce.

De frunte. Де фрѐнте, *adj. primoris, primarius, praecipuus:* elökelő, eléb való, fő: vornehm.

De fruptu. Де фрѐпт. *V.* Dedulce.

Degeratu, séu Gegeratu, *f.* ă, *pl.* ţi, *f.* te. Деґера́т, — тъ, *adj. gelidus, gelu ambustus:* fagyos, hideg vette: erfroren, von der Kälte verletzt.

Degerătură, séu gegerătură, *f. pl.* ri. Деґерътѐръ, сась Ґеґерътѐръ, *subst. pernio:* hidegtöl meg vetele valamelly tagnak: die Frostbeule.

Degeru, séu gegeru, are, atu. Дѣґер, сась ґѣґер — а́ре, — а́т, 1) ingieçiu: *congelo, gelasco:* fagyni, meg fagyni: frieren. 2) amorţescu, me stricu de frigu: *frigore rigeo, pereo, gelu amburor:* el fagyni, a' hidegtöl meg vétetődni: erfrieren, vor Kälte erstarren; a Lat. *de et gelo.*

Degetariu, *m. pl.* iuri, *f.* Деґета́рїо, *subst. digitale, digitabulum:* gyüszű: der Fingerhut.

Degetaşu, *m. pl.* şi. Деґета́ш, *subst. dimminut: ex* dégetu: *digitulus:* újjatska: das Fingerchen.

Dégetu, *m. pl.* gete, *f.* Дѣґет, *subst.* 1) unu medulariu: *digitus:* újj: der Finger: — la picióre: die Zehe, — quelu mare a mánei: *pollex:* hüvellyk, vagy hüvellyk újj: der Daum: — al doilé, séu quelu aretătoriu: *digitus index:* mutató újj: der Zeugfinger: — quelu de medilocu: *digitus medius:* közép újj: der Mittelfinger: — al patrulé, séu ánelariu: *digitus annularis:* gyürűs újj, nevendék újj: der Ringfinger, oder Goldfinger: — quelu micu: *digitus auricularis, vel minimus:* kis újj: der Ohrfinger, oder der kleine Finger — quelu mare dela picioru: *hallus, allus, hallex:* lábnak hüvelyk újja: die große Fußzehe. — buricu dégetului: *condyllus, articulus digiti:* újj iznek tsomója: das Fingergelenk, der Fingerknebel. — ámblu in vérfu dégetelor: *incedo gradu suspenso:* lábhegyin járni: auf den Zehen gehen. — me tragu cu quineva in dégete, séu tragu dégetu cu quineva: *renitor, obsisto cuipiam:* újjat vonni valakivel: Jemanden Trotz bieten. — sugu queva din dégete, adeq: scornescu: *confingo, excogito:* az újjából szopni, ki koholni: aus den Fingern saugen, erdichten. 2) o mesurá: *digitus, pollex:* újj: der Zoll, Finger. — de unu degetu: *pollicaris:* egy újjnyi: einen Zoll breit.

Degiosu, séu de josu, Де жо́с, *I. adj. inferior:* alsó: der, die, das Untere. *II. adv. et praep. ab infra:* alól, alólról: von unten her.

Degrab', séu degrabă. Деґра́б, сась деґра́бъ, *adv. temp: cito, celeriter, velociter:* gyorsan, hamar, frissen, hirtelen, szaporán, hamarjában: schnell, geschwind, in der Geschwindigkeit. — quátu mai de grabă: *quoocyius, quantocyus:* mennél hamarább: mentöl hamarább, minél elébb: auf's geschwindeste, je eher, je beßer.

Dé ici, séu de a ici. Дѣ и́чи̂, сась де а и́чи̂. *V.* Dé qui.

Dé indiné, séu de a indiné. Дѣ и́нди́нѣ, сась де а и́нди́нѣ: *aliunde,*

unde, alio ex loco: másunnan, egyébbünnen, máshelyröl: anderswoher, aus einem andern Ort.

Dé iré, séu de a iré. Дѣ и́рѣ, сав де а и́рѣ, *V.* Dé indine.

Dé irlé, séu de airlé. Дѣ и́рлѣ, сав де а и́рлѣ. *V.* Dé indíné.

De isnóvu, séu de isnóvă, séu denou. Де исно́к, сав де исноа́кѫ: *adv. denuo, rursus, iterum:* újra, újonnan, újolag: neuerdings, auf's Neue.

Dé junsu. Дѣ жу́нс, *I. adj. sufficiens:* elég, elegendö, elégséges: genug, hinreichend, erklecklich, zureichend. *II. adv. sat, satis, adsatim:* elég, elégé, eleget, elégségessen, elegendőképpen: genug, oder gnug.

Dela. Де́ла, *praep. a, ab, abs, de, ex:* tol, töl, tul, tül: von. *Ital.* dal.

Dela olaltă. Дела ѡла́лтѫ, *adv. ab invicem:* egy mástol: aus einander, von einander.

Dé latu, séu de a latu. Дѣ ла́тѹ, сав де а ла́тѹ: *in latitudinem:* széleségre: in die Breite, nach der Breite; *a* de *et* latum.

Dé 'ltă dată, séu de altă dată. Дѣ 'лтѫ да́тѫ, сав де а́лтѫ да́тѫ. 1) intr' altu tempu: *alias, alio tempore:* máskor, egyébbkor: ein andermal, zu einer andern Zeit. 2) ánchĕ o dată: *secundo, iterum, denuo, rursus:* másodszor, még egyszer, ismét, újra: noch einmal, zum zweyten mahle, neuerdings, auf's Neue.

Dé 'ltă óră, séu de altă óră: Дѣ 'лтѫ о́рѫ, сав де а́лтѫ ѡ́рѫ. *V.* Dé 'ltă dată.

De lature. Де ла́тѹре, *adv.* 1) de o parte: *a latere, vel ad latus:* oldalra, oldalról: von der Seite, auf die Seite. — punu queva de laturi: *repono, removeo:* félre tenni: auf die Seite legen. 2) a fară: *extra:* kinn, künn, kivül: außer, außerhalb. — *p. e.* de lature de satu: *extra pagum:* kivül a' falun: außerhalb des Dorfes; a Lat. *de et latere.*

De laturi, séu de láturi. Де ла́тѹрѝ, сав де ла́тѹрѝ. *V.* De lature.

Deletnicescu, cire, citu. Делетни-чѣ́ск, — и́ре, — и́т, *verb. recip:* me deletnicescu: *me occupo:* foglalatoskodni: sich beschäftigen.

Deletnicie, *f. pl.* cii. Делетничі́е, *subst.* deprendere: *occupatio, negotium:* foglalatosság: das Geschäft, die Beschäftigung.

Deletnicu, *f.* ă, *pl.* ci, *f.* ce. Делѣтникѹ, — ѫ, *adj. occupatus, negotiis, vel laboribus distentus:* foglalatos: beschäftiget, geschäftig.

Delicatu, *f.* ă, *pl.* ţi, *f.* te. Деликáт, — тѫ, *adj. tener, delicatus:* gyenge: zart, zärtlich, delicat.

Deliganţiu, *m. pl.* iuri, *f.* Делиж́анц, *subst. currus diligentiae:* deli'sántz: der Diligenzwagen.

De lipsă. Де ли́псѫ, *I. adj. necessarius:* szükséges: nöthig, nothwendig. *II. adv. necesse, necessario:* szükségessen, szükségeképpen: nothwendig, nothwendigerweise.

Delnicie, *f. pl.* cii. Делничі́е, *subst.* frumsétiă: *elegantia, venustas, decor, nitor:* ékesség, déliség, tsinosság: die Nettigkeit, Niedlichkeit.

Délniçă, *f. pl.* çe. Дѣ́лницѫ, *subst. ager:* szántóföld: der Acker; a Lat. *tellus.*

Délnicióră, séu delnicuţă, *f. pl.* e. Дѣ́ничиоа́рѫ, сав де́ленику́цѫ, *subst. agellus:* szántóföldetske: ein kleiner Acker, das Ackerchen.

Délnicu, *f.* ă, *pl.* ci, *f.* ce. Дѣ́ник, — кѫ, *adj.* frumosu: *formosus, elegans, venustus, decorus:* szép, ékes, déli: hübsch, nett, fein, niedlich, schön.

De locu. Де ло́к, *adv.* indató: *e loco, mox, illico, confestim, actutum:* mindjárt, egybe, egyszerib n, azonnal: gleich, alsogleich, bald, alsbald, auf der Stelle; a Lat. *de et loco.*

Delosu,

Delosu, *f*, ósă, *pl.* oşi, *f.* óse. Делосъ, — оасъ, *adj. clivosus*, *montosus:* hegyes: bergig, bergicht.

Délu, *m. pl.* uri, *f.* Дѣлъ, *subst. collis, clivus, mons:* hegy: der Berg; a Lat. *tellus*, t *mut. in* d, *more solito*; *vel a Gr.* δηλος: *manifestus, quia mons est maxime conspicuus.*

Dé lungu, séu de a lungu. Дѣ лунгу, сау де а лунгу: *in longitudinem*: hoszára: längst, längsthin, der Länge nach.

Delungu, are, atu. Делунг, — аре, — ат, *verb. act. V.* Indelungu.

Delurosu, *f.* ósă, *pl.* oşi, *f.* óse. Делуросъ, — оасъ, *adj. V.* Delosu.

Delutiu, *m. pl.* tiuri, *f.* Делуц, *subst. diminut. ex* délu: *collis, colliculus, clivus:* hegyetske: das Berglein.

Dé mănŭ. Дѣ мынъ. 1) din mănŭ: *e manu, de manu:* kézböl: aus der Hand. 2) hărnicesce, voinicesce: *egregie, praestanter:* jól, hellyessen, derekassan: gut, herrlich, vortrefflich.

De midilocu, séu de medi locu. Де мижлок. *I. adj.* mediloçiu: *mediocris*: középszerű: mittelmäßig. *II. adv: mediocriter:* középszerént; mittelmäßig; â Lat. *medius locus.*

De minétiă, séu de mănétiă. Де минѣцъ. *V.* Dimineţiă.

Dé mĭruntu. Дѣ мзрунтъ, *adv. minutim, minutatim, per partes:* apronként, aprodonként: kleinweise, stückweise; *a* de *et* minulum.

De 'mpreună. Де 'мпреунъ, *adv. composit: ex* de, *et* impreună. 1) *una, cum, una cum:* együtt, egyettemben: sammt, nebst. 2) de o dată: *simul, una:* egyszer 's mind: zugleich.

De multe feliuri. Де мулте фѣлюрй. *I. adj. multiplex*: sokféle: vielerley. *II. adv. multifariam, multipliciter, multimode, varie:* sok féle képpen, külömbféleképpen: auf vielerley Art.

De multe ori. Де мулте орй, *adv. multoties, saepe, saepenumero, frequenter:* sokszor, sok izben, gyakran: vielmal, vielmals, oft.

De multu. Де мулт, *I. adj.* vechiu, bĕtrânu: *antiquus, vetus, priscus:* régi, ó: alt. *II. adv.* de multu tĕmpu: *diu, dudum, pridem, olim, ante longum tempus, a longo tempore:* rég, régen, régentén, régtöl fogva: lang, längst, vorher, vor Zeiten, vor langer Zeit.

Denéori. Денѣорй: *paulo ante:* az imént: unlängst, vor kurzer Zeit, hebel.

De nequŏiri. Де некзирй: *nullo ex loco:* sehonnan, sehunnon: nirgendsher.

Denie, *f. pl.* nii. Дѣнїе, *subst. officium divinum nocturnum, vulgo: nocturna:* éjjeli ajtatosság a' templomban: ein nächtlicher Gottesdienst in der Kirche.

De nimica, séu de nemica. Де нимика, *adj.* becisnicu, blástematu: *abjectus, nequam, effrons, illiberalis, nullius:* semmire kellö, semmire való, gaz, gonosz, haszontalan; bestelen: nichtwürdig, nichtnützig, niederträchtig, schlecht. — omu de nemica: *nebulo, homo nequam, abjectus:* semmire való, haszontalan, gaz ember: ein schlechter, niederträchtiger Kerl, der Halunke, Hundsfott, Spitzbube. — lucru de nemica: *facinus humile, turpitudo:* gazság, bestelenség: die Niederträchtigkeit; a Lat. *de et* nemica.

De nópte. Де нопте, *I. adj. nocturnus:* éjjeli: nächtlich. *II. adv.* nópte, pónĕ in dioă: *noctu, de nocte, ante diluculum:* éjjel, viradt elött: nachts, bey der Nacht, vor Anbruch des Tages.

De nouu. Де нов, *adv. denuo, rursus, iterum:* újra, újonnan, újolag: neuerdings, auf's Neue.

De nŭ. Де нъ: *ni, nisi, si non:* ha nem, hogy ha nem: wenn nicht,

nicht, wo nicht, wofern nicht. — de nu com'va: *nisi quodam modo*, *nisi aliqua ratione:* ha tsak valamiképpen nem: wenn nicht auf irgend eine Art.

De obsce. Де ѡбще, *I. adj.* 1) quarele coprénde in séne pre toţĭ, séu tóte: *generalis, universalis:* közönséges: gemein, allgemein. 2) la quare se impártéşescu toţĭ, séu mai mulţi: *communis, publicus:* köz, közönséges: gemein, gemeinschaftlich. *II. adv.* 1) *generatim, generaliter, universaliter:* közönségessen: allgemein. 2) *communiter, publice:* gemein, insgemein. 3) preste totu: *summatim:* öszveséggel: überhaupt. *Item V.* De rĕndu. II.

Deochezu, séu deochiu, chére, chétu. Деокéз, сась деóкю, — кéре, — кéт, *verb. act. fascino, infascino, effascino:* meg igézni: beschreyen, mit den Augen bezaubern; *a* de *et* ochiu.

Deochiu, *m. pl.* uri, *f.* Деóкю, *subst. fascinum, fascinamentum, fascinatio:* meg igézés: die Beschreyung.

De odatá. Де одáтз, *adv.* 1) o datá intr'unu rĕndu: *simul:* égyszer, egyszerre: einmal, auf einmal. 2) cu o cale: *una, simul:* egyszerre, egyszer 'smind: zugleich.

De olaltá. Де олáлтз, *adv.* 1) de cótrá olaltá: *ab invicem:* egy mástol: von einander, aus einander. 2) lóngĕ olaltá: *juxta invicem:* egy máshoz, egy más melett: neben einander, unter einander.

De omenie. Де омениé, *adj. humanus, honestus, integer:* emberséges, betsületes, derék: ehrlich, redlich, rechtschaffen.

De o parte. Де о пáрте. *V.* Parte.

De osebescu, ire, itu. Де ѡсебéск, — úре, — úт, *verb. act. separo, secerno, distingvo:* külömböztetni, külön tenni, külön válosztani: absondern, unterscheiden.

De osebi. Де ѡсебй, *I. adj. distinctus, varius, diversus, separatus:* külön, különös: besonder, unterschieden. *II. adv. distinctim, diverse, seorsim, separatim, speciatim:* külön, különössön: besonders, extra; a Lat. *de et a se, vel tibi. Ital.* duperse: *teorsim, solus.*

De osebire, *f. pl.* ri. Де ѡсебúре, *subst. separatio, segregatio, distinctio:* külömbség, meg külömböztetés: die Absonderung, Unterscheidung, der Unterschied.

De osebitu, *f.* á, *pl.* ţi, *f.* te. Де ѡсебúт, — тз, *adj. distinctus, varius, diversus, separatus:* külön, kölömb, különös: besonder, verschieden.

Dapárcioru, séu depártuţiu. Депрчóр, сась депртéц, *adv. longule, longiuscule:* meszetske: etwas weit.

Depártare, *f. pl.* ári. Депртáре, *subst.* 1) *actio verbi* Departu: *amotio, remotio, elongatio:* el távozás, vagy távoztatás: die Entfernung. 2) que este depártatu: *dissitus, distantia, abstantia, intervallum:* távollétel, messzeség: die Ferne, Entfernung.

Depártatu, *f.* á, *pl.* ţi, *f.* te. Депртáт, — тз, *adj. dissitus, remotus, absitus, distans:* távol lévö, messze. weit, entlegen, entfernt.— sûntu depártatu: *absto:* távol lenni: entfernt seyn.

Departe. Депáрте, *I. adj. dissitus, distans, remotus:* messze, távol lévö: weit, entlegen, entfernt. *II adv. longe, procul, remote:* távol, messze: weit, fern, entfernt, entlegen. *Nota:* se intrebuentiaze şi in locu de substan iv. *V.* Depártare, Nro. 2.

Depártu, séu depártezu, are, atu. Депáрт, сась депртéз, — áре, — áт, *verb. I. act.* 1) queva, séu pre quineva: *amoveo, removeo.*

moveo, amolior, longinquo: távoztatni, el távoztatni; entfernen, wegschaffen. 2) dela quineva vreo nevoie, séu primegdie: *arceo, averto, depello, propulso:* el távoztatni, el háritani: ablenken, abwenden, entfernen. *II. recipr:* me depártu: *discedo, secedo, recedo, abeo:* távozni, el távozni: abweichen, sich entfernen.

Depártişoru. Депзртишо́р. *V.* Depárcioru.

Dépenu, are, atu. Дѣ́пзн, — на́ре, — на́т, *verb. act. V.* Dapénu.

Depleu, *m. pl.* éô, *f.* Деплéș, *subst.* dipleu, hețiu: *habena, froenum:* gyeplő, gyeplű: der Zügel.

Deplinescu, ire, itu. Деплинéск, — и́ре, — и́т. *V.* Implinescu.

Deplinu, séu deplénu, *f.* â, *pl.* ni, *f.* ne. Деплúн, — нз, *adj. I. adj. plenus, absolutus, perfectus, integer:* tele, egész, tökélletes: voll, vollkommen, vollständig, ganz. *II. adv. plene, absolute, perfecte, integre:* egészen, egészlen, tökélletessen: vollkommen, vollständig, ganz, gänzlich.

Dé poi, séu de apoi. Дѣ по́й, сав де а́по́й, *I. adj.* mai de pre urmâ: *ultimus, extremus, supremus, postremus, novissimus:* végső, utolsó: letzt, jüngst. *p. e.* dióa quea de apoi: *dies novissimus:* utolsó nap: der jüngste Tag. *II adv.* mai apoi, mai târdiu: *tardius, paulo tardius:* késöbben, késöbbetskén: später, etwas später.

De pre. Де пре, *composit, ex praep de, et pre: a, ab, abs, de, ex:* rol, röl, töl, tól, túl: vom, aus. — *p. e.* de pre munte: *de monte:* a' hegyröl: vom Berge.

De pretutindiné. Депретѳти́ндинѣ, *adv. undique, undequaque:* mindenfelöl: von allen Seiten her, allenthalben her.

De pre urmâ. Де пре о́рмз, *I. adj. ultimus, extremus, postremus, supremus, novissimus:* végső, utolsó: letzt. *II. adv. ultimum, ultimario, ultimatim, postremo, novissime:* végre, végtére, utólszor, utoljára: letztens, letztlich, zuletzt, auf die Letzt, endlich.

Deprindere, *f. pl.* ri. Депри́ндере, *subst. exercitatio, exercitium, occupatio:* gyakorlás, foglatoskodás, die Uibüng, Beschäftigung.

Deprindetoriu, *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre. Депринзето́рю, — о́аре, *subst. qui bono successu se in arte quapiam exercet:* ki magát valamelly mesterségben, vagy tudományban jó elömenetellel gyakorollya: der sich mit gutem Erfolge worin übet.

Deprindu, ere, insu. Депри́нд, — ере, — и́нс, *verb. act.* 1) *exerceo, exercito:* gyakorolni: üben. — me deprindu: *me exerceo, exercito:* magát gyakorolni: sich üben. 2) obicinuescu: *adsvefio:* reá szoktatni: gewöhnen Jemanden zu etwas; a Lat. *de et prehendo.*

Deprinsu, *f.* â, *pl.* şi, *f.* se. Депри́нс, — сз, *adj. exercitatus:* gyakoroltt: geübt.

De prisositu. Де присоти́т, *I. adj. copiosus, uber, abundans, largus:* böv, bövséges, elégséges: erklecklich, hinreichend, reichlich, reichhaltig. *II. adv. copiose, ubere, abundanter, large:* böven, bövségessen, elégségessen: reichlich, reichhaltig, in der Menge; *item: V.* De ajunsu.

Dé própe. Дѣ про́апе, *I. adj.* quelu dé própe: *propinquus:* közelvaló, közelröl való: nah, nahe. *II. adv. a*) pré aprópe: *prope, in propinquo:* közel: nahe, in der Nähe. *b*) dé própe: *prope, e propinquo:* közelröl: von der Nähe, von Unweit.

Dé própele. Дѣ про́апеле, *subst.* 1) vecinu, ori quare omu: *vicinus, proxi-*

proximus: embertárs, felebarát: der Nächste, Mitmensch, Nebenmensch. 2) vecinîtate: *vicinitas, propinquitas:* szomszédság: die Nähe. —*p. e.* pentru dé própele: *ob vicinitatem:* a' szomszédságért: wegen der Nähe.

Depunu, séu depuiu, nere, pusu. Депѫн, сѧ депѫю, *verb. act.* se dice despre vacá, quándu 'i se slobóde ugeru spre fétatu: *vaccae fetae increscunt ubera, adproximat fetui:* tölgyel a' tehény: einer trächtigen Kuh läuft das Euter an; a Lat. *depono, apud Aurelianae Daciae Valachos est terminus generalis, et significat deponu.*

De quándu. Де кѫнд. 1) de quátu témpu: *a quo, a quo tempore:* miólta, mioltától fogva: seit wann, seit welcher Zeit, seit der Zeit. —*p. e.* de quándu esci bolnavu? *a quo tempore aegrotas?* miólta betegeskedel? seit wann bist du krank? *p. e.* de quándu am venitu a qui: *a quo tempore huc veni:* miólta ide jöttem: seit dem ich hieher gekommen bin. — de quándu sûntu: *mea vita:* életemben, a' miólta vagyok: in meinem Leben. 2) quándu, in que témpu? *quando, quo tempore?* mikor, midön? wann? — *p. e.* de quándu se 'ncepu scólele? *quando aperientur, vel inchoabuntur scholae?* mikor kezdödnek az oskolák? wenn geh'n die Schulen an?

De quáte oré, séu quóte ori. Де кѫте ѡрй. 1) in intrebári? *quoties?* hányszor? mennyiszer? wie oft? wie vielmal? — *p. e.* de quóte ori mi ai scrisu: *quoties scripsisti mihi?* hányszor irtál te nékem? wie oft hast du mir geschrieben? 2) a fará de intrebári, insemnézá: ori quándu, totu dé una quándu: *quotiescunque:* valahányszor, a' hányszor: so oft. —*p. e.* de quóte ori me scolu din asternutu, totu dé una, etc: *quotiescunque e lecto surgo, toties, etc:* valahányszor fel kellek az ágyomból, annyiszor, etc: so oft ich aus dem Bette komme, etc.

De quátu. Де кѫт, 1) quándu se potrivescu dóá lucruri la olaltá: *a) quam, ac:* mint, mint sem: als, denn. —*p. e.* quóte o datá è mai béne a tácè, de quátu a vorbì: *subin praestat tacere, quam loqui:* némellykor jóbb halgatni, mint beszélleni: es ist manchmal besser schweigen, als reden. *Nota: a)* quándu se inaltá unu lucru preste altu prin quineva: *comparatio:* se respicá cu ablativo absoluto: *p. e.* è mai ánveţatu ucenicu, de quátu Dascalu: *doctior est discipulus suo magistro:* tanúltabb a' tanitvány tanitójánál: der Schüler ist gelehrter als sein Lehrer. *b)* quóte o datá se pone şi cu accusativo absoluto: *p. e.* sûntu mai multu de quátu şése luni: *amplius sunt sex menses, Cic:* több vagyon hat hónapjánál: es sind mehr als sechs Monate. 2) de quátá sumá, márime, cuprindere, lungime: *quam, quantae summae?* millyén nagy, hosszú? mennyis? wie groß, lang? etc. — *p. e.* de quátu éste butea aquésta? *quantum capit istud dolium?* mennyis, vagy hány vedres ez a' hordó? wie viel enthält dieses Faß? 3) cu quátu, cu que pretiu? *quanti?* mennyin, mennyiért? um wie viel? für wie viel? *p e.* de quátu ai compáratu carne? *quanti, vel quanta pecunia emisti carnes?* mennyin vettél húst? um wie viel Geld hast Fleisch gekauft? 4) indató de locu. *V.* Delocu.

Dé quéa. Дѣ чѣѧ, *adv.* pentr'aquéa, drept aquéa: *ideo, idcirco, propterea, ea de causa, quam ob rem:* azért, azokáért, annakokáért: darum, deswegen, derowegen, derohalben, dannenhero, aus

der

der Ursach; a Lat. *quamde, pro quam, Fest.*

Dé quelu, *f.* éa, *pl.* ei, *f.* éle. Дѣ чѣ́л, — ѣ́а, *pronom: talis:* olly, ollyan: solcher, so ein, dergleichen. — dé quela féliu: *id generis, hujus generis, ejus generis:* afféle: dergleichen, von der Art, oder Gattung.

Dé questu, *f.* sta, *pl.* sti, *f.* ste. Дѣ чѣ́ст, — чѣ́ста, *pron: talis ut iste:* illy, illyen, so wie dieser, solcher. — dé quéstá plasá: *hujus generis, hujusmodi, hujuscemodi:* efféle: dergleichen, dieser Art, oder Gattung.

Dé qui. Дѣ чи, *I. adj. hujas:* ide való: hiesig. — *p. e.* obicéiu dé qui: *consvetudo hujas:* az ide való szokás: die hiesige Gewohnheit. *II. adv.* loci: 1) din locu aquesta: *hinc, abhinc, exin, exinde:* innen, innét: hieher, von hier, von dannen, daraus. 2) dé quum, dintru aquéstá datá: *porro, posthac, abhinc, deinceps:* ettöl, ezentúl: fernerhin, hinfüro, von nun an, ins Künftige.

De quó, séu déche Дѣкѫ: *quin, tamen, utique:* hiszem: na ja, ih, je. — *p. e.* de quó aquum poţi strigá: *nunc utique potes clamare et tu:* hiszem már kiálthatz te is: jetzt kannst freylich auch du schreyen.

De cótrá. Дѣ кѫ́трѫ: *ab, illinc versus:* felöl: von Seite, von her. de quótró olaltá. *V.* De cótrá olaltá.

Dequum. Дѣкѫ́м, 1) o intrebare cu mirare: *quomodo? quonammodo?* hogy hogy? hogy 's mi képp? ugyan hogy? wie denn? wie so? wie doch? — dequum asiè? *quid ais? ut quid?* ugyan hogy? ugyan úgy? ugyan mit mondasz? wie denn so? wie wäre das möglich? 2) de quándu: *a quo, a quo tempore:* miólta, mioltátol fogva: seit dem, seit der Zeit: — *p. e.* de quum te am párásitu pre téne, nu me odihnescu: *a quo tempore te deserui, non est mihi quies:* miolta el hagytalak tégedet, nintsen nyugtam: seit dem ich dich verlassen habe, find' ich keine Ruhe. 3) nequum: *nedum, tantum abest:* ne hogy: nicht nur, geschweige denn. — *p. e.* de quum se me lauḑi, qui ánche mai defáimatu: *tantum abest ut laudarer abs te, quin potius me vituperasti:* ne hogy ditsértél volna, hanem még gyaláztál is: du hast mich nicht nur nicht gelobet, vielmehr aber getadelt.

Dequum asiè. Дѣ кѫ́м ашѣ̀. *V.* Dará, *Nro.* 4.

De quumva. Дѣ кѫмка: *si quodam modo, si quadam ratione:* ha tsak, ha valamiképpen: wenn auf irgend eine Art.

Derádicu, are, atu Дерзди́к, — а́рѣ, — а́т. *V.* Derídicu.

Derámu, are, atu. Дерѕ́м, а́рѣ, а́т, *verb. act. puto, ramos seco, ramis privo arborem:* az ágát le nyesni, vagy törni egy fának: einem Baume die Aeste herabschneiden, oder brechen; â Lat. *dirimo; sic etiam,* dirîbescu; â Lat. *diribo, inde* dirah, *frustum.*

Deránatu, *f.* á, *pl.* ţi, *f.* te. Дерзна́т, — тѫ: *adj.* 1) reu, intrecutu: *petulans, immoderatus, incontinens, malus:* rosz, gonosz, hamis, csintalan: schlecht, ausgelassen, muthwillig, schlimm, uneingezogen. 2) indereptnicu: *contumax, pertinax, cervicosus:* nyakas, fejes, makats, agyafurt: hartnäckig, halsstarrig, eigensinnig; â de *et* rêu, ac Lat. *natus, quasi male natus.*

Dérdéescu, ire itu. Дрдзе́ск, и́рѣ, и́т, *verb. neutr. pre figore horreo, dentibus crepo, dentes concutio:* dideregni, vatzogni: klappern vor Kälte; a *sonto naturali.*

Derêndu. Дерѕ́нд, *I. adj. communis, vulgaris, ordinarius:* köz, közönséges, rend szerént való: gemein, gewöhnlich, ordinär. *II. adv.*

adv. communiter, vulgariter, vulgo: közönségessen, rendszerént: gemeiniglich, gewöhnlich, allenthalben, insgemein.

Derîdicu, are, atu Дерздѝк, áре, áт, *verb. act.* orênduescu, tecâsuescu, punu in rêndu: *res in cubili ordino, digero, dispono:* takarítani a' házban: aufräumen.

De rostu. Де ро́ст, *adv. memoriter, sine libro:* könyvnélkül: auswendig; a Lat. *de rostro.*

Desâgescu, gire, gitu. Десеѱе́ск, ѱи́ре, ѱи́т, *verb. act. saccum bifariam elido, partior:* egy zsákot ketté osztani, két felé vetni: einen Sack entzwey theilen.

Desagi, *m. plur.* Деса́ѱѝ: *bisaccium, mantica, pera:* által vető: der Quersack, Zwerchsack; a Lat. *bisaccium, mut.* b *in* de, *et* c *in* g.

Deşênţatu, *f.* ă, *pl.* ţi, *f.* te. Деѡзнца́т, *adj. V.* Chisnovatu: *Nota. Ital.* disensato: *i. e. stultus, insanus. Etym. dis essentatus.*

Desarmu, mare, matu. Деса́рм, ма́ре, ма́т, *verb. act.* desbracu, séu lipsescu de arme: *dearmo, exarmo, inermo:* fegyverétöl meg fosztani: entwaffen; a Lat. *dis* et *armo.*

Desbaeru, rare, ratu. Деска́ер, ра́ре, ра́т, *verb. act. p. e.* câmêşia, mantu, *etc: diffibulo, solvo, aperio:* ki oldani, fel oldani: losbinden, aufheften, aufhefteln.

Desbâru, are, atu. Деска́р, áре, áт, *verb. act. disvefacio:* el szoktatni: abgewöhnen, entwöhnen. *Hips.* desbarrar: *rumpere*; *Ital.* sbaragliare: *dissipo.*

Desbatu, tere, tutu. Деска́т, те́ре, тѹ́т, *verb. act.* 1) vreo scândurâ de côtrâ queva: *decutio, dejicio, cædendo solvo:* le ütni, le verni: loshauen, herunterschlagen. 2) dela preţiu quâruiva marfe: *minus pretium indico, minori pretio emere conor:* kevesebbet igérni valamelly portékáért: für etwas weniger bieten. 2) pre quineva dela prepusu sûu: *disvadeo, dehortor:* le verni, le beszélleni valakit valamelly határázásátol: Jemanden von etwas abrathen, widerrathen; a Lat. *dis et batuo.*

Desbetu, are, atu Деске́т, áре, áт, *verb. I act.* 1) mântuiu de beţie: *alicui crapulam depello:* valakit meg józanitani: Jemanden den Rausch vertreiben. 2) de rêtâcirea mêntei: *aliquem ad statum mentis reduco, mentem alicujus illustro:* valakit eszére hozni, elméjét világositani: Jemanden zur Fassung bringen, den Verstand erleuchten. *II recipr:* me desbetu. 1) scapu de beţie: *crapula liberor, crapulam exhalo:* ki józanodni: nüchtern werden, den Rausch verlieren. 2) de rêtâcirea mêntei: *me colligo, ad mentis statum redeo:* magára jönni, eszére jönni: zu sich kommen, sich' fassen, zur Fassung kommen.

Desbinare, *f. pl,* âri. Дескина́ре, *subst.* 1) *fissio:* hasitás, fel hasitás: die Spaltung. 2) impârechére: *dissidium, discordia, disconveniêntia, scissio:* hasonlás, egyenetlenség, szakadás: die Uneinigkeit, Spaltung, Zwistigkeit, Entzweyung, Mißhelligkeit, der Zwiespalt.

Desbinu, are, atu, Деску́н, áре, áт, *verb. act. findo, diffindo, sejungo, discapedino:* hasitani, el hasitani, mástol el válosztani: spalten, zerspalten, aufmachen, aus einander machen etwas, was zusammengefügt war; a Lat. *dis et bino.*

Desbinâturâ, *f, pl.* uri. Дескинзтѹ́рз, *subst. V.* Desbinare

Desbrâcatu, *f.* ă, *pl.* ţi, *f.* te. Дескрзка́т, — тз, *adj. exutus:* le vetkezve: ausgezogen, ausgekleidet; a Lat. *dis et braccatus.*

Desbracinu, are, atu. Деска́чин, áре, áт, *verb. act. solvo, dissolvo — braccas, aut femoralia:* ki kötni, ki oldani a' nadrágat,

vagy lábra valot: aufbinden, losmachen die Beinkleider.

Desbracu, are, atu. Десбрáк, áре, áт, *verb. act.* pre quineva: *exuo:* le vetkeztetni: auskleiden, Jemanden die Kleider ausziehen.

Desbumbu, are, atu. Десбóмб, áре, áт, *verb. act. solvo, resolvo nodulos, vel vestem:* ki gombolni: aufknöpfen.

Descaeru, are, atu. Дескáер, áре, áт, *verb. act. avello, divello, divido, sejungo:* el választani, vagy szakasztani egy mástol: von einander trennen, oder reißen.

Descâimâcescu, ire, itu. Дескъймъчéск, йре, йт, *verb. recipr:* me descâimâcescu: *me colligo, recolligo, ex sopore, vel stupore in me redeo:* álombol, bodulásbol, álmélkodásbol eszére jönni, magában térni: sich fassen, erhohlen, zu sich kommen.

Descâlcescu, cire, citu. Десклъчéск, йре, йт, *verb. act.* 1) desfacu que au fostu incâlcitu: *explico, extrico, exolvo:* ki fejteni, ki bontani: entwickeln, loswickeln, auswickeln. — *p. e.* pîru cu péptinele: *capillos explico, depecto:* a' haját ki bontani: die Haare auskämmen; 2) vre o intrebare incurcatâ: *explico, solvo, declaro, interpretor:* fejteni, magyarázni: auflösen, auslegen, erklären, erläutern.

Descâlcitoriu, *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre. Десклъчитóрю, — óáре, *subst:* quarele tâlcuésce queva incurcatu: *interpres, explicator:* fejtö, magyarázó: der Erklärer. 2) péptene cu quarele se descâlcesce pîru: *pecten rarus:* bontó füsé: ritka füsé: der Kamm zum auskämmen.

Descalecu, are, atu. Десклáек, áре, áт, *verb. act.* 1) undeva de pre calu, *etc: descendo, exscendo:* le szállani: absteigen, herabsteigen. 2) me punu giosu, me aşedîu: *considо:* le telepedni: sich niederlassen. 3) *impers.* se descalecâ, adeq: cade, vêne: *p. e.* tótâ nevoia pre méne s'au descâlecatu: *in me cecidit tota molestia:* reám háromlott az egész baj: alles Ungemach ist über mich gekommen, oder ist auf mich gefallen; *Ital.* scavalcare; *Hisp.* descavalgar.

Descântare, *f. pl.* âri. Десклнтáре, *subst. incantatio:* büvölés, bájolás: das Zaubern, das Hermurmeln einer Zauberformel.

Descântâtoriu, *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre. Десклнтъторю, — óáре, *subst. incantator:* büvölö, bájoló: der Gaukler, Zauberer.

Descântâturâ, *f. pl.* uri. Десклнтъторъ, *subst.* 1) in jocu: adeq: strigâturâ: *decantatio, carmen inter saltandum decantari solitum:* tántzbéli vers, vagy ének: eine Cadenz, oder ein Vers, so unterm Tanzen abgesungen wird. 2) cuvinte vrâjitóre: *incantatio, incantamentum:* büvölö, bájoló beszéd: die Zauberformel.

Descântecâ, *f. pl.* ce. Десклнтекъ, *subst: V.* Descântâturâ.

Descântu, are, atu. Десклнт, áре, áт, *verb. act.* 1) strigu cântece, séu versuri in jocu: *decanto carmina inter saltandum:* verseket a' tántz közben énekelni: Versen oder Cadenzen absingen während dem Tanzen. 2) cuvinte vrâjitóre: *decanto, incanto:* büvölni, bájolni: eine Zauberformel hersagen, hermurmeln, vorgaukeln; a Lat. *dis et canto.*

Descarcu, are, atu Десклрк, áре áт, *verb. act exonero, deonero:* le rakni a' terhet: abladen, abpacken, entledigen; *item: impers.* se descarcâ. *V.* Descalecu *Nro.* 3. *Ital.* scaricare; *Hisp.* descargar.

Descâtârâmezu, are, atu. Десклтъръмéз, мáре, мáт, *verb. act. diffibulo, fibula libero, fibulas solvo, apperio:* ki tsatolni, a' tsatot fel ereszteni: aufschnallen, losschnallen; *a* des *et* câtâramâ.

De-

Descaţiu, tiare, tiatu. Деска́ц, ца́ре, ца́т, *verb. act. solvo, libero quod erat appensum:* ereszteni, le oldani: losbinden, losmachen; a Lat. *dis et quatio.*

Deschidere, *f. pl.* ri. Дески́дере, *subst. apertio, patefactio:* kinyilás, fel nyitás: das Oeffnen, die Oeffnung.

Deschidu, dere, chisu. Дески́д, де́ре, ки́с, *verb. act. aperio, patefacio:* nyitni, ki nyitni, fel nyitni, nyitani: öffnen, aufmachen; a Lat. *dis et claudo: Ital.* dischindere.

Deschiu, are, atu. Десьќю, ка́ре, ка́т, *verb. act. solvo, dissolvo:* fel bontani, fel fejteni: auftrennen, von einander trennen, aufmachen; *Ital.* dischiavare, *i. e, aperire.*

Deschingu, gare, gatu. Деськи́нг, га́ре, га́т, *verb. act. equum discingo:* hevederét el oldani a' lónak: aufgürten, losgürten das Pferd; *a* des *et* chinga.

Deschiotoru, are, atu. Десьќото́р, а́ре, а́т, *verb. act. V.* Desbaeru. *Etym.* dischiavare.

Deschisu, *f.* ă. *pl.* şi, *f.* se. Деськи́с, — ка, *adj.* 1) — uşia, feréstra: *patens, apertus:* nyitva, fel nyitott: offen, geöffnet. 2) vre unu cámpu, adeq: largu: *patens, apertus campus:* egy kies mező: ein offenes Feld. 3) la ménte: *clarus: perspicuus:* világos, ki világosodott: hell, erleuchtet. 4) despre vre o vépséla, quare trage quam albă: *candicans:* világos: hell. — *p. e.* vénétu deschisu: *candicans e cœruleo:* világos: hellblau.

Descingu, gere, gu, Деськи́нг, ге́ре, ги́нг. *verb. act. discingo, recingo:* övét el oldani: losgürten, aufgürten, abgürten; a Lat. *dis et cingo*

Descleiescu, ire, itu Деськлеєск, и́ре и́т, *verb. act. disglutino, solvo, quod fuit conglutinatum:* el választani egy mástol, a' mi összve volt enyvezve: auflösen, oder trennen, was zusammen geleimet war.

Descleştu, tare, tatu. Деськле́щ, щи́ре, щи́т, *verb. act. dissolvo, discapedino, quod arcte rei alteri adhærebat:* ki kaptsolni, el választani egy mástol, a' mi összve volt fogadzva: aufhäckeln, losmachen, aus einander trennen.

Descoperíre, *f. pl.* riri. Деськопери́ре, *subst. detectio. retectio, revelatio:* fel fedés, fedezés: das Aufdecken, Entdecken. — a quăruiva lucru nouu: *detectio, inventio:* fel találás: die Entdeckung. — a quăreiva taïne, *manifestatio, revelatio, indicium:* kijelentés, ki nyilatkoztatás: die Entdeckung, Offenbarung. — Descoperirea queà Dumnedeéscă: *Revelatio Divina:* Isténi ki nyilatkoztatás: die göttliche Offenbarung.

Descoperiu, rire, ritu. Десько́перю, ри́ре, ри́т, *verb. act.* 1) casa, capu, óla, *etc:* *detego, retego, nudo, discooperio:* fel fedni, fel fedezni: aufdecken, entdecken, entblößen. 2) védescu, dau la ivélă: *manifesto, enuncio, indico, aperio, revelo, detego:* kijelenteni, ki nyilatkoztatni: entdecken, offenbaren; a Lat. *dis-cooperio. Hisp.* descubrir.

Descosu, cósere, cusutu. Десько́с, — ко́лере, кстъ́т, *verb. act. dissuo, suturam aperio:* kifejteni, felfejteni, vagy bontani a' varást: die Nath auftrennen. — me descosu: *dissuor:* fesleni, kifesleni: sich auftrennen; *Hisp.* descoser.

Descreţescu, ţire, ţitu. Деськреце́ск, и́ре, и́т, *verb. acc. erugo, rugas, aut sinus explico:* rántzosságát, vagy kondorságát fel bontani valaminek: entkräuseln, entrunzeln, entfalten.

Descuibu, bare, batu. Деську́бу, а́ре, а́т, *verb. act. quempiam a nido depello, desvefacio:* fészkiböl ki zergetni, el szoktatni:

aus seinem Neste vertreiben, oder abgewöhnen.

Descuietóre, *f. pl.* ori. Деckвeтóaрe, *subst. claustrum, sera, pessulus:* zár, retez: das Schloß, Gesperr.

Descuiu, ére, étu. Деckвю, ńpe, ńт, *verb. act. discludo, recludo, resero:* felnyitni, felnyitani, felzárni: aufschließen, aufsperren.

Desculçiu, *f.* ă, *pl.* i. *f.* e. Деckвлц, —z, *adj. nudipes:* mezítláb: barfuß, barfüßig. — vre unu calu: *V.* Despotcovitu.

Desculçu, çare, çatu, Деckвлц, áрe, цáт, *verb. act. discalceo, excalceo:* a' tsiszmát le huzni: entschuhen, die Schuhe, Stiffeln, *etc.* ausziehen; a Lat. *dis et calceus: Ital.* discalzar. *Hisp.* descalzare:

Descurcu, care, catu. Деckвpк. кáрe, кáт, *verb. act V.* Descâlcescu. *Hips.* descorchar: *rumpere.*

Deşelatu, *f.* ă, *pl.* ţi, *f.* te. Дешелáт, тz, *adj. elumbis, delumbis:* tsipöjében sánta: lendenlahm, kreutzlahm.

Deşelu, áre, átu. Дешźл, áрe, áт, *verb. act. elumbo, delumbo:* ágyékát törni: an den Lenden lähmen.

De sérgu, séu de súrgu. Де сźрг, *adv.* iute, répéde, cu graba: *cito, celeriter, velociter, repente:* hamar, frissen, hirtelen, szaporán: geschwind, schnell, hurtig.

De sérá. Де сźрz. *I adj. vespertinus:* estvéli: abendlich. *II. adv. sero hodie vesperi, vespere, ad vesperam:* estve, estve felé: abends, zu (gegen) Abend.

Deşértâciune, *f pl.* ni Дешzpтzчźне, *subst. vanitas, innanitas, fragilitas:* hijjában valóság, haszontalanság, mulandóság, hivság: die Eitelkeit, Nichtigkeit, Vergänglichkeit.

Deşértare, *f. pl.* ári. Дешzpтáрe, *subst, evacuatio, exinnanitio:* kiürités, kiüresités, die Ausleerung.

Deşertezu, are, atu. Дешертéz, áрe, áт, *verb. act. V.* Deşertu.

Desertiru, séu desentiru, *m. pl.* ri. Дешертúр, *subst.* ostagu fugitu: *perfugo, signorum desertor:* szökött katona: der Deserteur.

Deşertu, *f.* ă, *pl.* ţi, *f.* te. Дешźрт, ńpтz, *adj.* 1) golu: *vacuus, vanus, innanis:* üres: leer. 2) indedarnicu, netrébnicu: *innanis, vanus, inutilis:* haszontalan, hijjában való, hívságos: eitel, leer an wahren Nutzen. 3) nestatornicu, trecâtoriu: *fragilis, caducus, transitorius:* mulandó, veszendő: eitel, vergänglich; a Lat. *desertum.*

Deşertu. Дешéрт, *adv. vane, innaniter, inutiliter, in vanum, incassum, gratis:* hijjában haszontalanul: vergeblich, umsonst; a Lat. *desertus.*

Deşertu, are, atu. Дешéрт, áрe, áт, *verb. act.* adeq: golescu: *vacuo, evacuo, vacuefacio, exinnanio:* kiüritni, kiüresíteni: leeren, ausleeren.

De sevérşire, *f. pl.* ri. Де сzкzpшúрe, *subst. perfectio, absolutio:* tökélletesség: die Vollkommenheit.

De sevérşitu, *f.* a, *pl.* ţi, *f.* te. Де сzкzpшúт, — тz, *adj. perfectus, absolutus:* tökélletes: vollkommen; *Ital.* sove. chio: *nimis, nimium.*

De sevérşitu. Де сzкzpшúт, *adv.* tökélletesen: vollkommen.

Desfacu, cere, cutu. Десфáк, чeрe, кźт, *verb. act.* 1) — queva que au fostu fácutu, stricu: *abolio, destruo, tollo, infectum reddo:* meg másolni, el rontani, el törölni: aufheben, ändern, abschaffen. 2) slobodu, deslegu: *solvo, dissolvo, libero:* óldani, kióldani: auflösen, aufbinden, losmachen. 3) desfăşiuru: *devolvo, retorqueo:* le tekerni, vissza tekerni: abwinden, zurückdrehen. 4) despoiu, curăţiu: *p. e.* cucuruzu de pânuşĭ: *deglubo, nudo:* fosztani: abschällen, der Hülle berauben.

ben. 5) despărţescu, *p. e.* cucuruzu de pre tuleu, cocianu: *enucleo*, *foliculis libero*, *explico*, *grana celulis libero*: fejteni, zuzni, le morzsalni: abröbeln, ausförnen. 6) me desfacu, adeq: me desghiocu, *p. e.* nuca: *hiasco*, *dehisco*, *aperior*: nyilni, hasadozni: sich öffnen, klaffen, von einander gehen; a Lat. *dis et facio*.

Desfăşiu, séu desfăşiezu, ére, étu. Дескфжшіѣ, сăѕ дескфжшіѣзъ, ѣре, ѣт, *verb act. fasciis solvo, libero*: ki polálni, a' fáslit le óldani: aufwindeln; a Lat. *dis-et fascia*. *Ital.* sfasciare. *Hisp.* desenfaxar

Desfăşiuru, rare, ratu. Дескфжшор, ăре, ăт, *verb. act. dovolvo, retorqueo*: le tekerni, vissza tekerni: abwinden, zurückdrehen.

Desfĕtare, *f. pl.* ări. Дескфжтăре, *subst. oblectatio, delectatio, oblectamentum, delectamentum, delicium, deliciæ*: gyönyörkedés, gyönyörűség, öröm: das Vergnügen, die Freude, Ergötzung, Ergötzlichkeit.

Desfĕtatu, *f.* ă, *pl.* ţi, *f.* te. Дескфжтăт — тж, *adj.* voiosu: *lætus, hilaris, jucundus*: vig, vidám: vergnügt, froh, erfreuet. 2) placeutu, iubitu: *p. e.* vre unu locu, grădină: *jucundus, genialis, deliciosus, amoenus*: tettszö, kedves, kellemetes, vig: lieblich, reizend, angenehm, ergötzlich, anziehend.

Desfĕtu, séu desfĕtezu, tăre, tătu. Дескфжт, сăѕ дескфжтіѣ, тăре, тăт, *verb. act.* pre quineva: *oblecto, delecto*: gyönyörködtetni: ergötzen, erfreuen. — me desfĕtu: *oblector, delector*: gyönyörködni: sich ergötzen, erfreuen. *Ital.* disfare: *dissolvere, destruere*.

Desfoiu, áre, átu. Дескфоїо, ѣре, ѣт, *verb. act.* 1) *foliatim devolvo*: levelenként vissza forditani: blattweise abwinden, abblättern. 2) me desfoiu, adeq: me desînflu. *V.* Desînflu; a Lat. *disfolium*.

Desfrĕnare, *f pl* ări. Дескфржнăре, *subst. effrenatio*: zabolát anság: die Zügellosigkeit.

Desfrĕnatu, *f.* ă, *pl.* ţi, *f.* te. Дескфржнăт, тж, *adj effrenis*: *effrenatus*: zabolátlan: ungezämt, zügellos. *Hisp.* desenfrenado.

Desfrĕnu, séu desfrĕnezu, are, atu. Дескфржн, сăѕ дескфржнѣзъ, ăре ăт, *verb. act. effreno*: ki zabolázni: abzäumen, entzäumen, den Zaum, oder Zügel benehmen; *a des et* frĕnu

Desfundatu, *f.* ă, *pl.* ţi, *f.* te Дескфѳндăт, — тж, *part. verb.* desfundu, *V.* Desfundu: *item*: ne sătiosu: *inexplebilis, insatiabilis, insaturabilis*: telhetettlen: unersättlich, nicht zu erfüllen.

Desfundu, are, atu. Дескфѳнд, ăре, ăт, *verb. act.* 1) scotu fundu a fară, *p e.* la vre o tónă: *fundum ejicio*: ki ütni a' fenekten Boden ausschlagen. 2) destupu: *returo*: meg nyitni, fel-nyitni, a' dugot ki venni: öffnen, aufmachen, aufspründen; a Lat. *dis et fundus*.

Desghiocu, are, atu. Дескїок, ăре, ăт, *verb act.* 1) — prune, *etc*: *enucleo*: magvát venni: entkernen, von Kernen befreuen. 2) cucuruzu, *etc*: *explico, grana cellulis exigo*: fejteni, zuzni, morsalni: abröbeln. 3) me desghiocu, *p. e.* vre o nucă, adeq: me desfacu: *dehisco, hiasco, aperior*: nyilni, hasadózni: sich öffnen, klaffen; *a des et bucca, quasi aperiret buccam, b mut.* in *g. vel* ă *dis et voco*,

Desgrădescu, ire, itu. Дескрждеск, ире, ит, *verb. act. dissepio, sepem solvo*: fel fejteni a' sövényt, a' kertet: den Zaun ausflechten.

Desgrăditu, *f.* ă, *pl.* ţi, *f.* te. Дескрждит, — тж, *adj. haud septus*: kerteletlen: uneingezäunt.

Des-

Desgropare, *f. pl.* åri. Деегропáре, *subst. effossio:* ki ásás: die Ausgrabung.

Desgropu, are, atu. Деегрóп, áре, áт, *verb. act. effodio:* ki ásni: ausgraben, herausgraben.

Desgurgu, gare, gatu. Деегýрг, áре, áт, *verb. act. p. e.* maçele: *explico, extrico:* fejteni, bontani: entwickeln; *idem ac* descurcu, *nisi quod c mutetur in* g.

Deshåmatu, *f.* å, *pl.* ţi, *f* te. Деехзмáт, — тз, *adj.* desmåţiatu: *dissolutus, discinctus:* ronda, ponyola: schlumpig, schlampig, schlotterig, nachlässig gekleidet.

Deshamu, are, atu. Деехáм, áре, áт, *verb. act. abjungo equos. helcia equis demo:* hámokat le venni a' lovakról: dem Pferde das Geschirr abnehmen; â *des* et *hamu.*

Desholbu, séu desvolbu, are, atu. Деехóлб, áре, áт: *V.* Descâimécescu; a Lat. *dis et volvo.*

De sì. Де шй: *etsi, etiamsi, tametsi, licet, quamvis, quamquam:* noha, ha is, ha mindjárt: obschon, obwohl, obgleich, wie wohl, wenn auch.

Desiernézâ. Деїїернéзз, *imperson:* se desiernézâ: *abhiemat:* a' tél mulik: der Winter vergeht.

Desíme, *f. pl.* mi. Дееймé, *subst. densitas:* sürűség: die Dichte.

Desînflu, are, atu. Деезнфлв, áре, áт, *verb. recipr:* me desînflu; *detumeo:* meg lohadni, meg szállani, apadni, (a' daganatrol:) abnehmen, sich verlieren, setzen (von Geschwulst); a Lat. *dis et inflo.*

Deşiratu, séu dessiratu, *f.* å, *pl.* ţi, *f.* te, Деширáт, *adj. dispersus, dissipatus:* széllyel hányatott: zerstreut.

Deşiru, séu dessiru, are, atu. Дешир, áре, áт, *verb. act solvo, dissolvo:* fel-bontani: zerlegen, zertheilen. *Nota.* Ital. deschierare, *signif. membratim solvere:* a Lat. *dis et series.*

Deslegare, *f. pl.* åri. Деелегáре, *subst.* 1) din legåturå: *religatio, solutio, resolutio:* fel oldás; das Abbinden, Aufbinden, die Losbindung. — de pécate: *absolutio:* fel oldás: die Absolution. 2) a quåruiva intrebåri incurcate: *resolutio, explicatio, interpretatio, explanatio:* magyarázat, meg magyarázás, fejtegetés: die Erklärung, Auslegung, Erläuterung; a Lat. *dis* et *ligo, as.*

Deslegåtoriu, *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre. Деелегзтóрю, — óре, *subst.* descâlcitoriu, télcuitoriu: *interpres:* fejtő, fejtegető, magyarázó: der Ausleger.

Deslegu, are, atu. Деелéг, áре, áт, *verb. act.* 1) mântuescu din legåturå: *religo, solvo, absolvo, resolvo:* ki kötni, óldani, meg óldani, fel óldani, vagy óldazni: abbinden, aufbinden, losbinden. — de pécate: *absolvo:* fel óldazni: absolviren. 2) vreo induoélå, séu intrebare incurcatå: *explico, extrico, explano, interpretor:* fejteni, fejtegetni, magyarázni: auslegen, erläutern, erklären.

Desplicescu, ire, itu Деепланчéск, íре, ít, *verb. act. solvo, quod adhaerebat:* el választani, vagy le szakasztani azt, a' mi összve volt ragasztva: auftrennen, aufreißen was zusammengeklebet war.

Desmåçiatu, *f.* å, *pl.* ţi, *f.* te. Деемзцáт, — тз, *adj. dissolutus, discinctus; ab Ital.* dis, et mazzo, i. e. *fasciculus. Hisp.* desmochar: *mutilare.*

Desmåniiu, ére, étu. Деемзнїю, éре, éт, *verb. I. act.* pre quineva: *stomachantem sedo, iram alicujus lenio:* engesztelni, egy haraguvot le tsendesiteni, haragyát le tsillapitani valakinek: einen zornigen besänftigen. *II. recipr.* me desmåniiu: *iram pono:* a' haragrol le tsendesedni, engesztelődni: den Zorn ablegen, fahren lassen.

Desmêntare, *f.* åri. Деемзнтáре, *subst.* 1) desvåtuire dela queva cugetu: *disvasio, dehortatio:*

el

el intés, le beszéllés: die Abrathung, Widerrathung. 2) svåtuire spre reu: *inductio*, *sollicitatio*, *pellectio*: el ámités, el tsábités: die Verleitung, Verführung; a Lat. *dis et mens*, *mente*.

Desméntåtoriu, *f.* óre *pl.* ori, *f.* óre. Десмзнтзтóрїо, — óаре, *subst. disvasor*, *dehortator*: el intő: le beszéllő: der Abrather, Widerrather; item: *V.* Amágitoriu.

Desméntu, are, atu Десмźнт, áре, áт, *verb. act.* 1) desbatu, desvåtuescu dela queva prepusu: *dehortor*, *disvadeo*: el inteni, le beszélleni: abráthen, widerráthen. 2) adåmånescu, svåtuescu spre reu: *induco*, *sollicito*, *pellicio*: el ámitani, tsábitani: verleiten, verführen.

Desmerdåciune, *f. pl.* ni. Десмердźунźне, *subst. V.* Desmerdare.

Desmerdare, *f. pl.* åri. Десмердáре, *subst.* 1) desfétare: *voluptas*, *delectio*, *oblectatio*: gyönyörködtés, gyönyörűség: die Ergötzung, Ergötzlichkeit, die Freude. 2) resfåçare: *voluptas*, *libido*, *lascivia*, *mollities*: bujaság, puhaság, testi gyönyörűség: die Wollust, Schwelgerey, Ausschweifung.

Desmerdatu, *f.* a. *pl.* ți, *f.* te. Десмердáт, — тź, *adj.* desfétatu, plácutu, *p. e.* vre o gradină: *jucundus*, *deliciosus*, *amoenus*: tettső, kedves, kellemetes: lieblich, reizend, angenehm, ergötzlich, anziehend. 2) resfåçatu: *libidinosus*, *lascivus*, *voluptatibus indulgens*: huja, puha: wollüstig, weichlich. 3) intrecutu: *nimia indulgentia corruptus*, *perperam educatus*: kényes, kényen tartott, kényeztetett: verzärtelt, weichlich, verhätschelt.

Desmerdu, séu desmerdezu, are, atu. Десмéрд, сáź десмердéź, áре, áт, *verb. act I.* pre quineva: 1) il desfétezu: *oblecto*, *delecto*: gyönyörködtetni: erfreuen, ergötzen. 2) vre unu prunçu, adeq: l' intrecu, lu mådårescu: *immodicis blanditiis. et nimia indulgentia corrumpo*: kényeztetni, kényen tartani valami gyermeket: verzärteln, verhätschen. *II. recipr.* me desmerdu. 1) in desfétári ne oprite: *delector*, *oblector*: gyönyörködni: sich erfreuen, ergötzen. 2) in resfåçare: *helluor*, *luxurior*, *libidini indulgeo*: bujalkodni: schwelgen, ausschweifen. 3) me intrecu: *puellitor*: gyermekeskedni: sich kindisch betragen; a Lat. *dis-moderor*.

Desmeţescu, ţire ţitu. Десмецźск, úре, úт, *verb. I. act.* pre altu: *e vertigine*, *aut deliquio reduco*: bódulásbol, vagy ájulásbol magához hozni valakit: einen ohnmächtigen, oder schwindeligen zu sich bringen. *II. recipr*: me desmeţescu: *e vertigine*, *vel deliquio reducor*, *ad me redeo*: bódulásbol, vagy ájulásbol magához térni, éledni: sich vom Swindel, oder aus der Ohnmacht erholen, zu sich kommen; *item: V.* Desbetu.

Desmorţescu, ţire, ţitu. Десморцźск, úре, úт, *verb. I. act.* pre altu: *narcosi*, *vel torpore libero*: a' zsibbadástol meg menteni: von der Erstarrung befreyen. *II.* me desmorţescu: *torpore liberor*: a' zsibbadástol meg menekedni: von der Erstarrung befreyet werden.

Desmoscenescu, ire, itu. Десмошенéск, úре, úт, *verb. act. exheredo*, *exheredem facio*: örökségböl ki tagadni: enterben.

Desnådésduescu, ire, itu. Деснźдźждźéск, úре, úт, *verb. act. despero*, *spem abjicio*: kétségben esni: verzweifeln.

Desnådésduire, *f. pl.* iri. Деснźдźждźúре, *subst. desperatio*: kétségben esés: die Verzweiflung.

Desnådésduitu, *f.* å, *pl.* ți, *f.* te. Деснźдźждźúт, — тź, *adj. desperatus*, *desperabundus*: kétségbe esett: verzweifelt.

Desnodu, dare, datu. Деснóд, дáре, дáт, *verb. act. enodo*, *abnodo*:

nodo: ki bontani, meg óldani a' tsomót: entknotten, vom Knoten befreyen, den Knoten auflösen; â Lat. *dis et nodo, as.*

Desobicinuescu, íre, itu. Десобицинуеск, — ѝре, — ѝт, *verb. I. act.* pre altu de queva, adeq: lu desvátiu: *dedoceo, desvefacio:* el szoktatni: abgewöhnen. *II. recipr:* me desobicinuescu: *desvesco, desvefio:* el szókni: sich abgewöhnen.

Despărţanie, *f. pl.* nii. Despărţiţe, *subst. V.* Despărţire.

Despărţescu, ţire, ţitu. *V.* Despartu.

Despărţire, *f. pl.* ri. Despărţire, *subst.* 1) — a quăruiva pretenu de cótrá altu: *separatio, sejunctio, segregatio, dissociatio:* el válás: die Trennung, Scheidung. 2) a bărbatului de cótrá muiere prin judecatá: *divortium:* házasaknak egy mástol való el válás: die Ehescheidung.

Despartu, ţire, ţitu. Despărţ, — ţire, — ţit, *verb. I. act.* 1) queva lucru in părţi anumite. adeq: impartu: *dispartior, dispertior, distribuo, divido, partior:* el osztani, fel osztani: theilen, abtheilen, zertheilen. 2) unu lucru de cótrá altu, adeq: osebescu: *separo, segrego distingvo:* külön tenni, külön választani, meg külömböztetni: sondern, absondern, unterscheiden. 3) pre quineva de cótrá altu, *p. e.* unu soçiu de cótrá altu: *separo, dissocio, sejungo:* egy mástol el választani: trennen, scheiden, von einander scheiden. *II. recipr:* me despartu: 1) me impartu: *dividor, distribuor, in partes abeo:* oszlani: sich theilen, zertheilen. 2) — de cótrá queva, adeq: me osebescu: *separor, segregor, distingvor:* külömbözni: sich unterscheiden. 3) — de cótrá quineva: *me separo, sejungor, dissocior, segregor:* el válni, egy mástol válni: sich von einander trennen. 4) — de cótrá soçiu quelu de căsătorie prin judecatá legiuitá: *divortium facio:* el válni házas társátol: die Ehescheidung treffen; â *dis et partior.*

Despăturu, are, atu. Despăţtăр, — áre, — áţ, *verb. act. explico sinus:* ki fejteni a' réteket: entfalten.

Despecetluescu, ire, itu. Despecetluéск, — ѝре, — ѝт, *verb. act. resigno, solvo, aperio, sigillum frango:* fel törni, bontani, vagy szakasztani a' pecsétet: entsiegeln, das Siegel brechen, aufreißen.

Despédecu, care, catu. Despéдeк, — káre, — кáт, *verb. act. a*) calu: *pedica, aut compede solvo:* békóbol, nyügböl ki botsátani, ki ereszteni a' lovat: aus Fußeisen befreyen, oder los lassen das Pferd. *b*) caru: *rotam suffiamine libero:* a' kerékkötöt óldani: das Rad aufsperren, die Hennekette aufziehen; â *des et pedica.*

Despicăturá, *f. pl.* uri. Despicăţtăрz, *subst.* 1) crepăturá: *fissio, fissura:* hasiték: der Spalt, die Spalte. 2) de lemnu, adeq: draniţiá, práginá: *scida ligni:* egy hasábfa, fa hasáb: das Holzscheit, ein Scheit Holz.

Despicu, are, atu. Despiк, — áre, — áţ, *verb. act. findo, diffindo:* hasitani, hasogatni: spalten, zerspalten; a Lat. *dispesco. Ital.* spiccare: *evellere, separare. Hisp.* despegar.

Despletescu, ire, itu. Despletéск, — ѝре, — ѝт, *verb. act. replico, retexo, retorqueo:* ki fonni, a' fonatékat ki fejteni, vagy bontani: abflechten, aufflechten; a Lat. *dis, et plecto.*

Despoiu, ére, étu. Despoю, — ére, — éт, *verb. act. deglubo, pelle, vel cute exuo, spolio:* meg nyúzni, bőrit le húzni, héjjából ki

kifejteni: schinden, abschinden, der Haut, oder der Schalle berauben; a Lat. *spolio; Hisp* despojar

Despotcovitu, *f.* tá, *pl.* ţi, *f.* te. Despotkokít, — tz, *adj. haud soleatus:* patkolatlan: unbeschlagen.

Despre. Despre: *de:* rol, röl, felöl, iránt: von, wegen, in Rücksicht.

Despreunare, *f. pl.* nári. Despreunáre, *subst. separatio, segregatio:* egy mástol való el választás: die Trennung, Absonderung.

Despreunu, séu despreunezu, nare, natu. Despriún, cas despreunéz, — áre, — át, *verb. act. abjungo, disjungo, separo, segrego:* el választani, egy mástol választani: absondern, trennen, scheiden.

Desprindu, dere, insu. Desprínd, — dére, — ínc, *verb. act.* unu lucru de cótrá altu: *discutio ab invicem:* egy mástol bontani: trennen. 2) — *p. e.* o scándurá, quare au fostu undeva prinsá, séu bátutá, adeq: desbatu: *decutio, demo:* le venni, le verni: herabnehmen, herunterschlagen. 3) boui din jugu, caii din hamu: *abjugo, abjungo:* ki fogni: ausspannen; â Lat. *dis et prehendo.*

Despuţescu, séu desputu, ire, itu. Despuţéck, cas desp̂t, círe, — cít, *verb. recipr:* — incepu a nu puţì: *exodoro, desino foetere:* meg szűnök büdös lenni: ausstinken, aufhören vom Gestank; â Lat. *dis et puteo, es.*

Desrádícinare, *f. pl.* ári. Desrzdzchináre, *subst. eradicatio, exstirpatio:* ki-irtás: die Auswurzelung, Ausrottung.

Desrádícinezu, séu desrádícinu, áre, át. Desrzdzchinéz, cas desrzdzchín — áre, — át, *verb. act. eradico, exstirpo, radicitus tolio:* töröstöl, gyökerestöl kiirtani: auswurzeln, ausrotten; â Lat. *dis et radix.*

Descamu, are, atu. Deskám, — áre, — át, *verb. act. filatim solvo:* foszlatni, szálakonként tépni: ausfasern, abzupfen, ausfädeln.

Desşelu, láre, látu. Desiżál, — áre, — lát, *verb. act.* 1) iéu şéoa depre calu: *ephipi m de mo:* a' nyerget levenni a' lóról: abfatteln. 2) deculu. *V.* Deşelu.

Dé 'stá datá, de astá datá, séu de ast'datá. Dk 'itz dátz, de âtz dátz, cas de ât' dátz: *adv. nunc, pro nunc, pro praesenti, in praesentia, hac vice:* most, mostanában, ez egyszer: dießmalen, dermalen, für dermalen.

Dé 'stádi, séu de astádi. Dk 'itzží, cas de âtzží, *I. adj. hodiernus:* mái: heutig. — *p. e.* dióa de astádi. *dies hodiernus:* mái nap: der heutige Tag. *II. adv.* de astádi inante: *ab hodierno, ab hoc die:* mátol fogva, ezentul: von heute.

Desucescu, cire, citu. Desuéck, — íre, — ít, *verb. act. retroago, retroverso, retorqueo:* viszsza tekerni, vagy fatsarni: abdrehen, zurückdrehen, zurückwenden.

Deşţepenescu, nire, nitu. Deşţepenéck, — íre, — ít, *verb. act. V.* Desmorţescu.

Desceptatu, *f.* á, *pl.* ţi, *f.* te. Deşeptát, — tz, *adj.* 1) trésu: *vigil, experectus:* émett, imett, ébren lévő: wach, munter. 2) scornaciu: *vigil, vigilans, modico somno indulgens:* émett, kevés álmú: wachsam, wacker. 3) la mente scitaciu, isteţiu: *excitatus, ingeniosus:* elmés, világos elméjü: aufgeweckt.

Deşteptu, séu desceptu, are, atu. Deşépt, — áre, — át, *verb. I. act.* scornescu, tresescu pre quineva: *expergefacio, excito;* fel-ébreszteni, fel-serkenteni: aufmuntern, aufwecken. *II. recipr:* me deşteptu: *expergiscor, evigilo,*

gilo, *excitor*: fel-ébredni, fel serkenni: erwachen, aufwachen, munter werden; â Lat. *discepto*; *Ital.* destar; *Hisp.* despertar.

Destupu, are, atu. Дестѫп, — áре, — áт, *verb. act.* 1) *returo*: a' dugot kivenni, meg nyitni: aufspründen, öffnen. 2) deschidu: *aperio*, *patefacio*: nyitni, fel nyitani: öffnen, aufmachen. 3) descoperiu: *retego*, *detego*, *revelo*: fel-fedni, fel-fedezni: aufdecken, entdecken, entblößen; â Lat. *dis et stipo*.

Desvâtuescu, ire, itu. Десфѫтѫéск, — úре, — úт, *verb. act. disvadeo*, *dehortor*: el inteni, le-beszélleni: abrathen, widerrathen; â Lat. *dis et svatum pro svasum*.

Destoinicie, *f. pl.* cii. Дестойниціе, *subst.* harnicie, vrednicie: *capacitas*, *facultas*, *habitus*, *habilitas*: ügyesség, alkalmas létel: die Fähigkeit, Geschicklichkeit, Tauglichkeit.

Destoinicu, *f.* â, *pl.* ci, *f.* ce. Дестóйник, — кѫ, *adj.* harnicu: *aptus*, *idoneus*, *habilis*, *capax*: ügyes, alkalmas, alkalmatos: fähig, tauglich, geschickt.

Destorquu, quere, torsu. Дестóрк, — чére, тóрс, *verb. act. p. e.* vre o moşie, adeq: rescompâru: *redimo*: kiváltani: loskaufen; â Lat. *dis et torqueo*.

Destrâmu, are, atu. Дестрѫм, — áре, — áт, *verb. act. filatim solvo*: foszlatni, szálakonként tépni: ausfasern, abzupfen, ausfädeln; â Lat. *dis*, *et trama*, *i. e. tramam solvo*, *explico*.

Destulare, *f. pl.* âri. Дестулáре, *subst.* 1) destulâtate: *satietas*, *sufficientia*: elégség, elegendőség: die Genüge, Genügsamkeit. 2) facere destulu: *satisfactio*: elég tétel: die Genugthuung.

Destulâtate, *f. pl.* tâţi. Дестулѫтáте. *V.* Destulare Nro. 1)

Destulatu, *f.* â, *pl.* ţi, *f.* te. Дестулáт, — тѫ, *adj.* 1) destulu, de ajunsu: *sufficiens*: elég, elégséges, elegendő: genug, hinreichend. 2) quarele are destulu: *sufficienter provisus*: kinek elege vagyon: zur Genüge versehen. 3) quarele éste indestulitu cu al sûu: *contentus*: meg elegedve: zufrieden, vergnügt; â *Valach.* de *et* sâtulu: *satur*.

Destulescu, séu destulezu, áre, atu. Дестулéск, сав дестулéзѫ, — áре, — áт, *verb. act.* 1) pre altu: *satisfacio*: kielégíteni: befriedigen, Genüge thun. 2) me destulescu: *satis habeo*, *mihi sufficit*, *contentus sum*: meg elegedni: genug haben, zufrieden seyn; â destulu *sive* desâtulu.

Destulire, *f. pl.* ri. Дестулúре, *subst. V.* Destulare, etc.

Desu, *f.* désâ, *pl.* şi, *f.* dése. Дéс, дéсѫ, *adj.* 1) *densus*: sürü: dick, dicht. — despre vre o ţeseturâ, adeq: bâtutu: *densus*, *pexus*: tömött: dicht. 2) que se intémplâ de multe ori: *frequens*: gyakor: häufig, was oft geschieht; â Lat. *densus subtracto* n.

Desu. Дéс, *adv.* 1) strinsu lóngó olaltâ: *dense*: sürüen: dicht, dick. 2) de multe ori: *saepe*, *frequenter*: gyakran, gyakorta: oft, vielmal.

Desu de deminétiâ. Дéс де деминéцѫ: *adv. temp. bene mane*, *multo mane*, *summo mane*: jókor, idein reggel, jó reggel: früh Morgens, sehr früh, in aller Frühe.

Desunescu, nire, nitu. Десунéск, — нúре, — нúт, *verb. act. disunio*: el-választani, szakasztani: trennen, uneinig machen; â Lat. *dis et unio*.

Dé supra. Дѣ сѫпра, *I. adj. superus*, *superior*: felső: der, die, das Obere. *II. adv. a*) dé stâ dé supra: *supra*, *superne*: fenn, felül, felyül: oben, über, oberhalb. *b*) de scobórâ dé supra in giosu: *a summo*: felyülröl: von oben.

De

De susu. Де сѣ, *I. adj. superus, supernus:* felső: ober, der, die, das Obere. *II. praep. v. adv. superne, desuper:* onnan fellyül: oben, von oben, von oben herab.

Desvélescu, lire, lítu. Десвлéск, — лúре, — лúт, *verb. act. feminam revelo:* aszszonynak főkötőjét, vagy fejre valóját levenni: ein Frauenzimmer enthüllen; â Lat. *dis et velo.*

Desvértescu, tire, titu. Десвртéск, — úре, — úт, *verb. act. retorqueo, retroverto:* letekerni, viszsza tekerni: zurückdrehen, rückwärts drehen; â Lat. *dis et verto.*

Desvéţu, ţare, ţatu. Десвţú, — цáре, — цáт, *verb. I. act.* — pre quineva: *desvefacio, dedoceo:* elszoktatni, valakivel valamit elfelejtetni: entwöhnen, abgewöhnen, machen daß einer etwas verlerne. *II. recipr:* me desvéţu: *dedisco, desvesco, desvefio:* valamit elfelejteni, valamitöl el szokni: etwas verlernen, sich von etwas abgewöhnen. *Ital.* disavvezzare.

Desvinováţescu, ţire, ţitu. Десвиновацéск, — цúре, — цúт, *verb. act:* — mántuescu: *excuso, purgo:* menteni, mentegetni: entschuldigen, rechtfertigen.

Desvinováţire, *f. pl.* ri. Десвиновацúре, *subst. excusatio, purgatio:* mentség, mentegetés: die Entschuldigung, Rechtfertigung.

Desvolbu, bare, batu. Десвóлб, — бáре, — бáт, *verb. recipr:* 1) despre vre o flóre: *evolvor, explicor:* nyilni, kinyilni: sich entwickeln, enthüllen. 2) *V.* Descáimácescu; â Lat. *dis et volvo.*

Desvoltu, *f.* vóltá, *pl.* volţi, *f.* vólte. Десвóлт, — вóлтз, *adj.* 1) vre o flóre: *evolutus, solutus, explicitus:* nyiltt, kinyiltt: entwickelt. 2) la ménte: *excitatus, sagax, docilis ingenii:* szép, kinyiltt eszü: einen guten offenen Kopf habend. *Ital.* disvolto: *expeditus.*

Dé táté ori. Дѣтáтѣ úрй. *V.* Atáta.

Detoraşu, *m. pl.* şi. Деторáш, *subst. debitor:* adós: der Schuldner, Schuldmann, Schuldige.

Detorescu, rire, ritu. Деторéск, — úре, — úт. *V.* Indetorescu.

Detorie, *f. pl.* rii. Деторíе, *subst.* 1) — de bani, etc: *debitum, aes alienum:* adósság: die Schuld. — facu detorii, séu me bagu in detorii: *debita, aes alienum contraho:* adósságot tsinálni, magát adósságba verni: Schulden machen. 2) detorintiá, slusbá: *officium, obligatio, debitum, munus, partes:* hivatal, köteleség: die Pflicht, Schuldigkeit; â Lat. *debitum.*

Detorintiá, *f. pl.* tie. Деторúнцз, *subst. officium, obligatio, partes:* köteleség: die Pflicht, Verbindlichkeit.

Detoriu, *m. pl.* ri. Деторю, *subst. debitor:* adós: der Schuldner, Schuldige, Schuldmann. — pénê in grumadi, séu pónê dopó capu in detorii: *obaeratus, haerens in aere alieno:* nyakig, fülig adós: der über die Ohren in Schulden stecket. *Hisp.* Deutor.

Detoriu, *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre. Деторю, — óáре, *adj. obstrictus, obligatus:* köteles: verbunden, verpflichtet, obligirt.

Detornicu, *f.* cá, *pl.* ci, *f* ce. Деторник, — кз, *adj.* cádutu, cuviinciosu: *debitus, meritus, condignus, conveniens, justus:* illendő, illő: gebührend, gebührlich, schuldig.

De totu, séu de totului totu. Де тот, сав де тотвлвй тот: *omnino, plane, penitus, prorsus:* egészen, egészlen, tökéletessen, tellyességgel: ganz, gänzlich, ganz und gar.

De totu féliu. Де тот фѣлю, *adj.* de tótá speçia, de tótá plasa: *omnis generis, omnigenus:* minden-

mindenféle, mindennémü: allerley, allerhand.

De trébá. Де трѣбъ, *adj.* 1) — de folosu: *utilis*, *fructuosus*: hasznos: nützlich. 2) — bunu, de omenie: *humanus*, *probus*, *praestans*, *egregius*: emberséges, betsületes, derék: brav, ehrlich, rechtschaffen, redlich, wacker.

Dé tunci, séu de atunqui. Дѣтѫнчй. *I. adj. illius temporis*: akkori: damalig. *II. adv. ab illo tempore*: azólta, attol fogva: seit denn, seit der Zeit.

Detunu, nare, natu. Детѫн, — нáре, нáт, *verb. act. fulmine ico*: a' menkövel meg ütni: mit dem Donner schlagen; â Lat. *detono*.

De una. Де оўна. 1) de o parte: *partim*, *parte*, *ex parte*, *una ex parte*: részént, egy részént, egy részröl: theils, eines Theils, zum Theil. — *p. e.* de una béne s'au intémplatu: *ex parte bene accidit*: egy részröl jól esett: eines Theils ist gut geschehen. 2) *V.* Dé una.

Dé una. Дѣ оўна, *adv*: *recta*: egyenessen: gerade, straks, geradeš Wegš. — totu dé una. *semper*, *perpetuo*, *omni tempore*: mindég, mindenkor, örökén, szüntelen: immer, allezeit, stetš, beständig.

De unde Де оўнде, *I. adj. cujas?* honnan való? honnét való, hova való: woher? von wannen? waš für Landšmann? *II. adv. loci. unde? e quo loco?* honnan? honnét? woher?

Deunádi, séu deunádile. Дзѫнзъ, сáѫ дзѫнзъйле, *adv. temp. nuper*: minap, a' minap, a' minapában: neulich, unlängst, vor etlichen Tagen. — quelu de deunádi, *adj. nupernus*: minapi, a' minapi: neulich; â Lat. *de-una-die*.

Deva, *f.* Дéка, *subst.* unu oraşu in Ardélu: *Dacopolis*, *Dacidava*, *Deva*: Déva: Deva.

Devocu, care, catu. Декóк, — кáре, — кáт, *verb. act. V.* Desghiocu.

Devolie. *V.* Dievolie.

De vréme. Де крѣме, *I. adj.* que se face, séu se cóque de vréme, témpuriu: *praecox*: idein érö: frühzeitig. *II. adv. mature*, *tempestive*: jókor, idein: zeitig, zu rechter Zeit.

De vréme que. Де крѣме че: *cum*, *ubi*, *quoniam*, *siquidem*, *quandoquidem*: mivel, mivelhogy, minthogy: weil, da, indem, maßen.

Diaconie, *f. pl.* nii. Дїаконїе, *subst. Diaconatus*: der Diaconat.

Diaconu, *m pl.* ni. Дїакóн, *subst. Diaconus*: der Diaconus.

Diacu, *m. pl.* diéci. Дїáк, *subst.* 1) quarele ánvétá la scólá: *studiosus literarum*: deák, tanúló: der Student. 2) ucenicu, ánvétiácelu: *discipulus*: tanítvány: der Schüler. 3) latinu: *latinus*, *latinae lingvae gnarus*: deák, deák nyelvet tudó: der Lateiner. 4) la beséricá, adeq: cantoru: *cantor*: éneklö, kántor: der Sänger, Cantor; â *Gr.* διακονος: *diaconus*.

Diamantu, *m. pl.* ţi. Дїамáнт, *subst.* o pétrá pretiósá: *adamas*: gyémánt: der Diamant. — de diamantu: *adj adamantinus*: gyémántból való: diamanten.

Diapánu, are, atu. Дїáнзн, — áре, — áт, *verb. act. fila revolvo de girgillo*: gombolyitni: haspeln, abhaspeln, abspuhlen. *Ital.* dapanare.

Diavolu, *m. pl.* li. Дїáкол, *subst. diabolus*, *daemon*: ördög: der Teufel.

Dicá, *f.* Дзѫкъ, *subst. bilis*, *fel*, *ira*, *stomachus*: méreg, harag: der Zorn, die Galle.

Dicĭmá, séu decĭmá, *f. pl.* me. Дѝчмъ, *subst. decima*, *decuma*: dézma, tized: der Zehend.

Dicĭmátoriu, *m. pl.* ori. Дѝчѝмъторїѡ, *subst. decimator*: dézmás, tizedes: der Zehende, Zehendabtreiber. Dicĭmátóre, *foem.*

Dicĭmuescu, séu decimuéscu, ire, itu. Дичѝмѫéск, — йре, — йт, *verb.*

verb. act. deciuescu: *decimo:* dézmálni, tizedelni: zehenden, verzehenden.

Dicosu, *f.* cósă, *pl.* coşi, *f.* cóse. Дзкóс, — кóаіз, *adj. biliosus, stomachosus, iracundus:* mérges, haragos, indulatos: gallsüchtig, zornig. *Gr.* δικηοις, *vindicta.*

Diecésce. Діечѣ́ще, *adv.* 1) qua diécii: *more studiosorum:* deákosson, mint a' deákok: studentenmäßig. 2) *V.* Látinésce.

Diecescu, cire, citu. Діечéск, — чи́ре, — чи́т, *verb. act.* 1) ánvétu la scólă: *studeo, literis do operam:* tanúlni, deákoskodni: lernen, studiren. 2) la Besérică, adeq: suntu cantoru: *cantoris munere fungor:* kántoroskodni: einen Sänger abgeben.

Diecescu, *f.* céscă, *pl.* sci, *f* Діечéск, — ѣ́скз, *adj.* 1) que se ţéne de diacu: *ad studiosum pertinens:* deákhoz tartozó: die Studenten anbetreffend. 2) *V.* Látinescu.

Diecie, *f. pl.* cii. Діечі́е, *subst.* 1) *studia literarum, vel tempus, quo quis studet:* tanúlás, deákság: das Studiren, oder die Studirenzeit. 2) cántorie: *munus cantoris:* kántorság: die Cantorsstelle, Sängersstelle. 3) *V.* Látinie.

Diecime, *f. pl.* car. Діечи́ме, *subst. studiosi, vel juventus studiosa:* deákság, a' deákok, a' tanúló ifiúság: die Studenten, die studirende Jugend.

Dietă, *f. pl.* te. Діѣ́тз, *subst. comitia, vulgo: diaeta:* ország gyűlése: der Landtag, Staatscongreß.

Dievolésce. Діеволѣ́ще, *adv. diabolice:* ördögössön, ördögi módon: teuflisch.

Dievolescu, *f.* éscă, *pl.* sci, *f.* Діеволéск, — ѣ́скз, *adj. diabolicus:* ördögi: teufelisch, teuflisch.

Dievolie, *f. pl.* lii. Діеволі́е, *subst. res mala, improba, diabolica:* ördögség: die Teufeley, das Teufelzeug.

Dihoru, *m. pl.* ri. Ди́хор, *subst. mustella putorius:* gerény, görény: der Iltis, Ilteiß, Stänkerratz.

Dimicatu, *m. pl.* ţi. Дими́кат, *subst.* o bucată cu brénđă: *ius caseatum:* túros étek, túros leves: die Käßsuppe; â Lat. *dimico.*

Dimicu, care, catu. Дими́к, ка́ре, ка́т, *verb. act. tero, frio:* apritani, fel-darabolni: brocken, bröckeln; *apud Transd. significat pugno.*

Diminétiă, séu demánétiă. Демині́цз: *mane, tempus matutinum:* reggel: der Morgen, die Frühzeit. — a đi deminétiă: *hodie mane:* ma reggel: heute früh, diesen Morgen. — mâne deminétiă: *cras mane:* holnap reggel: morgen früh. — de diminétiă: *I. adj. matutinus:* reggeli: morgentlich. *p. e.* lucru de diminétiă: *labor matutinus:* reggeli munka: die Früharbeit. *II. adv.* v. *ablativus absolutus: mane, tempore matutino:* reggel: früh, in der Frühe. — fórte de deminétiă, séu de su de diminétiă: *primo mane, multo mane, summo mane:* igen jókor, jókor reggel, idein reggel: sehr früh, in aller Frühe. — diminecióră, *dimminut.*

Dinainte, séu dinante. Динаи́нте. 1) de dinainte: *ab ante, a parte antiqua, a fronte:* elöl: vorn, von vorn. — *p. e.* dute dinainté meà: *abi, recede a conspectu meo:* takarodj szemeim elöl: geh' mir vor den Augen. 2) inainte: *ante, ob, coram, prae, pro:* elött: vor. — *p. e.* dinainté ochilor mei: *ob oculos meos:* szemeim elött: vor meinen Augen. — dinainté ómenilor: *coram hominibus:* az emberek elött: vor den Leuten. — quelu dinainte: *adj. antiquus:* elsö: elöl való: der, die, das Vordere; *Hisp.* delante.

Dinapoi. Динапо́й: *pone, post, a post, retro, a tergo:* hátul: hinten, von hinten, hintan, hinterwärts, rückwärts.

rückwärts. — quelu dinapoi: *adj: posterior, posticus:* hátulsó: der, die, das Hintere.

Dinariu, *m. pl.* ri. Динарїŭ, *subst. denarius:* dénár: der Denar. (aquestu banu fâceà la Romani, dopé socotéla nóstrâ, trei pôné in quinqui groşiţé.)

Dincôtrâu, séu din quôtrôu. Динкътрѫ́: *unde? qua ex parte?* honnan felöl? melly felöl? von wannen? von welcher Seite her?

Dincóce, séu dincóque, séu dinquoque. Дин кôаче, *I. adj. citerior:* innetsö: diesseitig. *II. adv. cis, hinc, hac ex parte:* innen innénfelöl: diesseits, aus dieser Seite her, von hieher.

Dincolé. Динколѣ, *adv. loci: illinc, illa ex parte:* onnan felöl: nur von da drüben her.

Dincolò. Динколо̀, *I. adj.* ulterior: túlsó: jenseitig. *II. adv. a) illic, ultra, trans:* tul, oda által, tul felöl: drüben. *b*) által: hinüber.

Dindîréptu. Индзрѣ́пт. *V.* Dinapoi.

Diné ori. Динѣ́ворй. *V.* Dené ori.

Din giosu, séu din josu. Дин жôс, *I. adj. inferior:* alsó: der, die das Untere. *II. praep: v. adv. a*) *infra, sub, subter, subtus:* alól, alat: unten, unter. *b*) *ab imo, ab infra:* alólrol: von unten herauf.

Din greu. Д'н грéв. *V.* De prisositu.

Din lontru, séu din lâintru, *I. adj. interus, interior, intimus:* belsö: innig. *II. adv. v. praep: intra, intus, intrinsecus:* benn, belöl, belsöképpen: innerlich, innerhalb, von innen.

Din què. Дин чѐ. *compos. ex* din, *et* que. 1) *ex quo, unde:* miböl: woher, aus was. 2) de quându, din que témpu: *a quo, a quo tempore?* miólta, mióltástol fogva? seitdem. 3) *V.* Di que?

Dinsu, séu densu, *f.* â, *pl.* şi, *f.* sele. Дзнсв, — дзнсла, pron: *is, ille:* ö: er; *Ital.* desso.

Din susu. Дйнсвс, *I. adj. superus, superior, supernus:* felsö: der, die, das Obere. *II. adv. v. praep. supra, superne:* felül, felyül, fenn: oben, oberhalb, von oben.

Dinte, séu dénte, *m. pl.* ţi. Дйнте, *subst. dens:* fog: der Zahn. — mi crescu déntii: *dentio:* fogam nö: Zähne bekommen. — cu déntii: *adj. dentatus:* fogas: Zähne habend. — fôrâ dénţi: *edentulus:* fogatlan, tsorba: zahnlos. — cu doi dénţi: *bidens:* két fogú: zwey Zähne habend.

Dinte cânescu. Дйнте кзнéск, *subst. dens caninus:* ebfog, hegyes fog: der Spitzzahn, Hundszahn, Augenzahn.

Dintéadatâ. Динтѣ́адâтз: *primo, primum, prima vice:* elöször, elsöben, leg elöször: erst, erstlich, erstens, zuerst.

Dintéaórâ. Динтзѣоâрз. *V.* Dintéadatâ; â Lat. *de-antea-datum.*

Dintéiu, séu din ântéiu. Динтѣ́ю, *I. adj. primus, primarius, princeps;* elsö: der, die, das Erste. *II. adv.* 1) *V.* dintéadatâ. 2) din inceputu: *initio, principio:* eleintén: anfangs, anfänglich, von jeher.

Dintele dracului. Дйнтеле дрâкзлуй, *subst.* o plantâ: *bidens tripartita,* Linn. farkas fog: der Zweyzahn.

Dinţiuţiu, *m. pl.* ţi Динцюц, *subst. dimminut. ex* dinte: *denticulus:* fogatska: das Zähnchen.

Dintrâ, séu dentrô. Дйнтрз, *praep. compos. ex praep.* de, *et* intrâ: *de, ex, inter:* közül: aus, von, unter: *p. e.* quarele dintrâ voi? *quis ex, (de) vobis, inter vos, vel vestrum?* mellyik közülletek? welcher von euch, von euch?

Dintru. Дйнтрв: *e, ex, de:* tol, töl, böl, bol, közül: aus, von.

Diplâ. Дйплз, *et derivata. V.* Céterâ, etc.

Dipse-

Dipsescu, íre, ítu. Дипсéск, — сúре, — сúт, *verb. act.* adeq: frémêntu: *depso, subigo:* gyurni, dagasztani: knetten.

Diptanu, *m. pl.* ni. Дипта́н, *subst.* o plantâ: *dictamus albus*, Linn: ezer jó fü: der weiße Diptam.

Di què. Дичѐ. 1) pentru què? *cur, quare, quamobrem, qua de causa?* miért, minek, miokra nézve? warum, weßwegen, weßhalben? 2) quându se face potrivire, cu quâtu, cu a tâta: *quanto-tanto, quo-eo:* menél-annál: je-desto. — *p. e.* di què è mai bunu, di què è mai scumpu: *quo melius, eo carius:* mennél jóbb, annál drágább: je besser desto theuerer.

Diregêtorie, *f. pl.* rii. Дирегзторіе, *subst. munus, provincia, officium:* tiszt, tisztség, hivatal: das Amt, die Stelle.

Diregêtoriu, *m. pl.* ri. Дирегзто́рю, *subst.* 1) poruncitoriu: *munere fungens, superior, officialis:* tiszt, elől járó: der Obere, Vorgesetzte, Beamte. 2) purtâtoriu de grijie, *p. e.* a quâruiva bunu domnescu: *provisor, curator, officialis:* tisztje, tisztartója, gondviselője valamelly jószágnak: der Amtmann, herrschaftliche Beamte.

Diregu, gere, resu. Дирéг, — ґере, — рéс, *verb. act.* 1) indreptu queva spre béne: *dirigo, dispono, instituo;* elintézni, elrendelni, regulázni: einrichten, reguliren. 2) — queva, que au fostu stricatu, adeq: tomnescu: *reparo, reficio, emendo, corrigo:* meg igazitani, jobbitani: bessern, verbessern, ausbessern. 3) vre unu pâmêntu cu gunoiu, adeq: gunoescu: *fimo, stercoro:* trágyázni: düngen, misten. 4) — pei, adeq: lucru: *pelles subigo, elaboro:* böreket tserzeni, ki-készíteni: gärben, ausarbeiten (Häute); â Lat. *dirigo.*

Direptate, *f. pl.* tâţi. Дирептáте, *subst. V.* Dreptate.

Direptu, *m. pl.* ţi. Дирéпт, *subst.* 1) câdêntiâ: *jus, justum:* igazság: das Recht. — cu direptu: *jure:* méltán, igazságossan: mit Recht, billig. 2) adevêru: *justitia, aequitas:* igazság: die Gerechtigkeit, Billigkeit. — *p. e.* facu direptu cuiva: *justitiam cuipiam administro:* igazságot tenni valakinek: Jemanden Gerechtigkeit ausüben.

Direptu, *f.* réptâ, *pl.* ţi, *f.* te. Дирéпт, *adj.* 1) oblu; *p. e.* cale, arbore, bastonu, etc: *rectus, directus:* egyenes, igyenes: gerade. 2) adevêratu: *verus, certus:* való, valóságos, igaz: wahr. 3) cuviinciosu: *aequus, justus:* igaz, igazságos: recht, gerecht, billig. 4) cuviosu, cucérnicu: *pius, probus, timens Deum:* igaz, jó, istenfélő: gerecht, fromm, gottesfürchtig.

Direptu. Дирéпт, *adv.* 1) oblu: *recte, directe, recta:* egyenessen, igyenessen: gerade. 2) adevêratu: *vere, recte, genuine:* igazán, valóban: wahr, wahrlich, wirklich: — *p. e.* spunu direptu, qua, etc: â Lat. *directe: revera dico:* igazán mondom: ich sage es aufrichtig. 3) fôrâ de pâgubiréa, séu scâdêrea quâruiva: *aeque, juste:* igazán, igazságossan: gerecht, billig. 4) *V.* Togma, Nro. 2).

Direptu. Дрéпт, *praepos:* 1) pentru: *ob, propter:* ért: um, für: *p. e.* direptu doi florêntĭ: *pro duobus florenis:* két forintér: um zwey Gulden. 2) indreptu: *contra, e regione;* szembe, általelemben: gegenüber.

Diresetură, *f. pl.* ri. Дирегзтóрѫ, *subst.* 1) tomnire: *refectio, reparatio:* igazitás, jobbitás, hellyre hozás: die Verbesserung, Ausbesserung. 2) a quâruiva pâmêntu: *melioratio, fimatio, stercoratio:* trágyázás: die Düngung.

Discosu,

Discosu, séu discu, *m.* Дискóс, сав дúск, *subst. patella, discus:* tányéracska: das Tellerchen, Patene.

Disputaţie, *f. pl.* ţii. Диспвтáцїе, *subst. disputatio, disceptatio:* disputálás, vetekedés: der Disput.

Disputu, tare, tatu. Дисп8т, — тáре, — тáт, *verb. recipr:* me disputu: *disputo:* disputálni: disputiren.

Diugosu, *f.* ósă, *pl.* oşi, *f.* óse. Дївгóс, — óасъ, *adj. V.* léneşu.

Diván, *m. pl.* nuri, *f.* Дикáн, *subst.* 1) svatu, séu scaunu de judecată: *judicium, consilium, tribunal, senatus, magistratus:* tanács, itélő szék: das Gericht, der Rath, Richterstuhl. — Boériu de divan, adeq: svetnicu: *consiliarius a consiliis:* tanácsos: der Rath. 2) truncu pre quarele lucră cismaşii. *V.* Bedrégu.

Dóă. Дóăъ, *foem. secunda:* második: die Zweyte.

Dóa óră. Дóа ѡ́аръ: a dóa óră: *secundo, secundum, secunda vice:* másodszor: zum zweytenmale.

Dóă. Дóăъ, *plur. foem. duae:* kettő: zween, zwo. — dóă dile: *biduum:* két nap: zwey Tage. — de dóă dile: *biduus:* két napos: zweytägig. — de dóă luni: *bimestris:* két hónapos: zweymonathlich. — cu dóă façie. *a*) *p.e.* vre o ţesetură: *bicolor:* két szinű: zweyfärbig. *b*) viclénu, fáçiérnicu: *falsus, fallax, bilingvis:* két szinű; álnok, hamis: falsch, zweyzüngig. — cu dóă córne: *bicornis:* két szarvú: zweyhörnig. — cu dóă párţi, séu in dóă párţi: *bipartitus:* két részű: zweytheilig. — cu dóă forme: *biformis:* két formáju: zweyförmig, zweygestältig. — cu dóă capete: *biceps:* két fejű: zweyköpfig. — cu dóă frunţi: *bifrons:* két homloku: zweystirnig.

Dóădeci. Дóăзечй, *viginti:* husz: zwanzig.

Dóă mii. Дóăъ мїй: *duo millia:* quóte dóa mii: *bina millia:* két ezer: zweytausend. — de dóă mii de orĭ: *bis millesies:* kétezerszer: zweytausendmal.

Dóă mile, séu miluri de locu. Дóăъ мїле, сав мїлврй де лóк: *duo miliaria:* két mértföld: zwey Meilen.

Dóă ori. Дóăъ ѡ́рй, adeq: de dóă ori: *bis:* kétszer: zweymal.

Dóăspredéce. Дóăзепрезѣ́че: *duodecim:* tizenkettő: zwölfe. — de dóăspredece ori: *duodecies:* tizenkétszer: zwölfmal.

Dóăspredéce ense. Дóăзепрезѣ́че йнеъ: *duodenae:* tizenketten: zwölfe ihrer.

Dóă sute. Дóăъ сѣ́те: *ducenti:* két száz: zwey hundert. dóó sute de ense: *duceni:* két százan: zweyhundert ihrer. — de dóă sute de ori: *ducenties:* kétszázszor: zweyhundertmal.

Dobă, *f. pl.* be. Дóбъ, *subst. tympanum:* dob: die Trommel. — batu doba: *pulso tympanum:* dobolni, dobot verni: trommeln, die Trommel oder Pauke schlagen; â Lat. *depuvio, i. e. percutio.*

Dobaşu, *m. pl.* şi. Добáш, *subst. tympanista, tympanotriba:* dobos: der Tambour, Trommelschläger.

Dobéndă, séu débéndă, *f. pl.* de. Добѣ́нда, сав дзбѣ́нда, *subst.* 1) căpîtare, quéstigu: *lucrum, quaestus, acquisitio:* keresmény, nyereség: der Gewinn, Gewinnst, Profit. 2) prédă din bătaie: *praeda, spolium e bello:* zsákmány, mártalék: die Beute, Kriegsbeute; â Lat. *do abunde, vel divendo.*

Dobéndescu, séu débéndescu, séu dobündescu, ire, itu. Добѣндéск, сав дзбѣндéск, — дúре, — дúт, *verb. act.* 1) capîtu: *lucror, obtineo, adipiscor, nanciscor, sortior, potior, adquiro:* nyerni,

ni, kapni, szert tenni, hozzá jutni: gewinnen, bekommen, erhalten, erlangen, kriegen. 2) vre unu pruncu, adeq: nascu: *pario*, *gigno*, *enitor:* szülni, világra hozni, le betegédni: gebären, auf die Welt bringen, niederkommen.

Dobéndire, séu débéndíre, *f. pl.* ri. Добзнди́ре, сав дзбзнди́ре, *subst. acceptio*, *adeptio:* nyerés, kapás: das Erlangen, Bekommen, Erhalten.

Dobitocesce. Добиточе́ще, *adv. more pecudum*, *brutaliter:* oktalanúl, mint az oktalan állatok: viehisch, thierisch, brutalisch.

Dobitocescu, *f.* éscă, *pl.* sci, *f.* Добиточе́ск, — ке́скз, *adj. brutalis*, *belluinus*, *pecuinus*, *bestialis:* vad, oktalan állatokhoz tartozó: viehisch, thierisch, brutal, bestialisch.

Dobitocie, *f. pl.* cii. Добиточі́е: *brutalitas*, *bestialitas:* oktalanság: das viehische Wesen, die thierische Art.

Dobitocu, *m. pl.* óce, *f.* Добито́к, *subst.* 1) aretándu fórá de osebire, séu ne cuvéntátóre, séu cuvéntátóre, séu de obsce: *animans*, *animal:* állat: das Thier, Geschöpf. 2) aretándu numai ne cuvéntátóre: *brutum*, *bestia*, *animal irrationale*, *pecus*: oktalan állat: das Vieh, das unvernünftige Thier, oder Geschöpf; *a Valach.* vita, *quod significat pecus*, *quod quidem est ab ant. Lat. vita*, *unde vitellus*, *et veterinaria medicina.*

Doboru, rire, rítu. Добо́р, — ри́ре, — ри́т, *verb, act. dejicio*, *decutio:* le ütni, le verni. — póme din pomu: hullatni: herunterschlagen, — werfen, — stossen; â Lat. *devolvo.*

Dobriçinu, *m.* Добрицин, *subst. Debrecinum:* Debreczen: Debrezin.

Dobrovnică, *f. pl.* ce. Добро́кникз, *subst.* o plantă: *mellitis melisophillum*, Linn. *melysphillum:* erdei méh fü, dobronika: die Waldmelisse.

Doftorescu, séu doctorescu, rire, ritu. Дофторе́ск, — ри́ре, — ри́т, *verb. act.* lequuescu: *curo*, *medeor:* orvoslani, orvasolni: curiren.

Doftoríe, *f. pl.* rii. Дофторі́е, *subst.* sciéntia, séu ánvetátura témáduirei, séu lequirei: *medicina*, *ars medica:* orvosi tudomány: die Arzneykunde, Arzneykunst, Arzneywissenschaft. 2) léquu: *medicamen*, *medicamentum*, *medicina:* orvosság: die Arzney, Medicin, das Arzneymittel, Heilungsmittel.

Doctoru, séu doftor, *pl.* ri. До́ктор, сав до́фтор, *subst.* vraciu, témáduitoriu: *medicus:* orvos: der Arzt, Doctor. — de ochi: *medicus ocularius*, *vulgo: oculista:* szem orvos: der Augenarzt, Oculist. — de vite: *medicus veterinarius:* barom orvos: der Vieharzt. Doftoritiă: *poem.*

Dógă, *f. pl.* ge. Доа́рз, *subst. assis*, *vel tabula doliaris:* donga, hordó donga: die Daube, Faßdaube, Taufel. — sünt in dóga morţii: *pedem alterum in cymba charontis habeo:* egy lábbal koporsóban lenni: einen Fuß im Grabe haben. *Ital.* doga.

Dogmă, *f. pl.* me. До́гмз, *subst.* inchietúrá a credéntiei: *dogma*, *vel articulus fidei:* hittzikkely: der Glaubensartikel.

Dogmatică, *f. pl.* ce. Догма́тикз, *subst. theologia dogmatica*, *vel thetica:* a' hit tudománya: die Glaubenslehre, die Dogmatik.

Dogorescu, rire, rítu. Догоре́ск, — ри́ре, — ри́т, *verb. act. torreo*, *torrido:* lassú, tüzzel sütni, piritani: rösten, durch ein langsames Feuer braten.

Dogu, *m. pl.* uri, *f.* До́г, *subst.* 1) scándurică: *asserculus:* deszkátska: das Brettchen, Dielchen. 2) *V.* Dógă.

Doi. Дóй, *g. m. duo:* kettő: zwey. — doi quóte doi: *bini:* ketten ketten: je zwey und zwey. — doi anni: *biennium:* két esztendő: zwey Jahr. — de doi anni: *adj. bimus, biennis:* két esztendős: zwey jährig. — de doi coţi: *adj. bicubitalis:* két singnyi, két röfnyi: zweyellig. — de doi fonţi: *bilibris:* két fontos: zweypfündig. — cu doi colţi, séu dénţi: *bidens, bifurcus:* két fogú, vagy ágú: zweyzackig.

Doiénşi. Дой йнший, *pl. m. bini:* ketten: ihrer zwey, je zwey und zwey.

Doiiosu, *f.* ósă, *pl.* şi. *f.* se. Доїóс, — óсъ, *adj.* 1) doritoriu: *plenus desiderii, ardens desiderio:* igen ohajtó: sehnsüchtig, sehnsuchtsvoll. 2) obidosu: *pronus ad moestitiam:* búra hajló: zum Kummer geneigt. 3) milosu, indurátoriu: *misericors, compatiens:* irgalmas, szánakodó: mitleidig; *Ital.* desideroso, desioso.

Doilé. Дойлѣ: al doilé: *adj. secundus:* második: der Zweyte.

Doispredéce. Дойспрезѣче, *duodecim:* tizenkettő: zwölf, oder zwölfe.

Doispredéce énsii. Дойспрезѣче йнший: *duodeni:* tizenketten: zwölfe ihrer.

Doispredécelé. Дойспрезѣчелѣ, al doispredécelé: *duodecimus:* tizenkettődik: der zwölfte.

Dolfanu, *m. pl.* ni. Долфáн, *subst.* 1) omu de frunte: *summas, primoris, vir illustris:* elökelő, fő ember: ein Vornehmer. 2) omu avutu: *vir locuples, opulentus, divitiis pollens:* nagy gazda: der Reicher.

Dominiu, *m. pl.* niuri, *f.* Домúнїв: *Dominium:* uradalom: die Herrschaft.

Dómnă, *f. pl.* ne. Доáмнъ, *subst. domina, domna:* aszszony, úri aszszony: die Frau, Herrinn. — adeq: stepână: *domina, hera:* aszszony: die Frau, die Gebietherinn.

Domnésce Домнѣще, *adv.* more dominorum, vulgo: *dominaliter:* úri módon: herrlich.

Domnescu, nire, nítu. Домнéск, — нúре, — нúт, *verb. act.* 1) preste quineva, séu queva, adeq: stépânescu: *dominor, dominus sum, impero:* úralkodni: herrschen, regiren. 2) pre quineva, adeq: éi dau titulă de domnu: *dominum voco, domini titulo adfor:* úralni valakit: Jemanden als Herrn ehren, oder betiteln.

Domnescu, *f.* éscă, *pl.* sci. Домнéск, — ѣскъ, *adj. dominalis, herilis:* úri: herrschaftlich.

Domnie, *f. pl.* nii. Домнíе, *subst. dominium, dominatio:* úraság, úralkodás: die Herrschaft, Herrlichkeit.

Domnime, *f. pl.* mi. Домнúме, *subst. Domini:* úraság, az úrak: die Herrschaft, oder die Herren.

Domnişóră, *f. pl.* şóre. Домнишоáръ, *subst. puella, vel virgo nobilis,* vulgo: *domicella:* kis aszszony: das Fräulein.

Domnişoru, *m. pl.* ri. Домнишóр, *subst. puer, vel adolescens nobilis, vulgo domicellus:* úrfi: der junge Herr, der Junker.

Domnitoriu, *f* óre. Домнитóрю, — óре, *subst. dominator, dominans:* úralkodó: der Herrscher, Beherrscher, Gebiether.

Domnu, *m. pl.* ni. Дóмн, *subst. dominus, domnus:* úr: der Herr. adeq: stépânu: *dominus, herus, possessor:* úr: der Herr, Gebiether, Eigenthümer, Besitzer.

Domolescu, lire, litu. Домолéск, — лúре, — лúт, *V.* Alinu, séu Alinezu. â Lat. *domo, as.*

Domolire, *f. pl.* ri. Домолúре, *subst. V.* Alinare.

Domolu, *f.* ólă, *pl.* li, *f.* óle. Домóл, — óлъ, *adj. lenis, lentus, mitis, mansvetus:* tsendes, lassú: sanft, sacht, leise, still.

Domolu. Домóл, *adv. leniter, lente, pedetentim, mansvete:* tsendessen, lassan: sanft, sachte, leise.

Donitiá, *f. pl.* ţie. Дóницѫ, *V.* Cosá; â Lat. *dolium. mutato* l *in* n *sicut in voce,* funingine, *a fuligine.*

Dontiu, *m. pl.* tiuri, *f.* Дóнц, *subst. tuber panis:* dútz, kenyér dútz, kenyér gyürke: das Ausgelaufene vom Brod.

Donu, *m. pl.* ni. Дóн, *subst. canalis potatorius:* itatóvályú: die Trankrinne.

Dopu, séu dopusu, *m. pl.* i. Дóп, сѧ допѹш, *subst. obturaculum, obturamentum, embolus:* dugó, tsap: der Stöpfel, Stöpfel. â *verbo* astupu.

Dórá. Доáрѫ, *adv.* 1) póte chè, *fors, forsan, forsitan, forte, fortassis, fortasse:* talám, tálántám: etwa, etwan, vieleicht. 2) qua, séu qua la; *circa, circiter:* úgy mint, mint egy felé: etwa, etwan, gegen, ungefähr, beyläufig. *Ital.* vanvera.

Dóre. Доáрє, *verb. impers:* me, te, il, etc. dóre: *dolet:* fáj: es thut weh, es schmerzt. *p. e.* me dóre capu: *caput mihi dolet:* fáj a' fejem: der Kopf thut mir wehe; â Lat. *doleo.*

Dorescu, rire, ritu. Дорéск, — рúрє, — рúт, *verb. act. desidero rem, desiderio teneor rei cujuspiam:* óhajtani valamit, kévánkozni valami után: sich sehnen, die Sehnsucht haben nach etwas, etwas sehnlich verlangen; *a Lat. desiderio, per syncopen fit* doru, *inde* dorescu.

Dorire, *f. pl.* ri. Дорúрє, *subst. desideratio, desiderium:* óhajtás, kévánkozás: das Sehnen, — cu dorire: *desiderio, desideranter:* óhajtva: sehnlich, mit Sehnsucht.

Doritu, *f.* tá, *pl.* ţi, *f.* te. Дорúт, — тѫ, *adj. desideratus, exoptatus:* kivánt, kivánatos: erwünscht, wornach man sich gesehnt hat.

Dormire, *f. pl.* ri. Дормúрє, *subst. dormitio:* alvás, aluvás: das Schlafen.

Dormitare, *f. pl.* ári. Дормитáрє, *subst. dormitatio, obdormiscentia:* szunnyodás, szenderedés, aludogálás: das Schlummern.

Dormitezu, tare, tatu. Дормитéзѫ, — áрє, — áт, *verb. neutr: V.* Dormitu.

Dormitu, tare, tatu. Дормúт, — тáрє, — тáт, *verb. neutr. dormito, obdormito:* szunnyodni, szenderedni, aludogálni: schlummern, schläfern.

Dormu, mire, mitu. Дóрм, — мúрє, — мúт, *verb. neutr. dormio:* alunni, aludni, hálni: schlafen. de durmitu: *adj. dormitorius:* háló: *p. e.* casá de dormitu: *cubiculum dormitorium:* hálószoba: das Schlafzimmer, Schlafgemach, die Schlafstube.

Dornicu, *f.* cá, *pl.* ci, *f.* ce. Дóрник, — кѫ, *adj.* 1) doiiosu, doritoriu: *plenus desiderii, ardens desiderio:* nagyon ohajtó: sehnsüchtig, sehnsuchtsvoll. 2) curéndu sénţitoriu: *plenus sensu:* érzékeny: empfindlich, empfindsam, gefühlvoll.

Doru, *m. pl.* ruri, *f.* Дóр, *subst. desiderium:* kévánság, kévánkozás, óhajtás: das Sehnen, die Sehnsucht — mi doru de quineva, séu queva: *desidero, teneor desiderio cujuspiam:* óhajtani valamit, kévánkozni valami után: sich sehnen, die Sehnsucht haben nach etwas; â Lat. *desiderium, per syncopen, sicut Itali.* desio.

Dosadá, *f. pl.* éde. Досáдѧ, *subst. crux, anxietas, adflictio, tribulatio:* gyötrelem, baj, veszödés, nyomorúság: die Qual, Angst, Plage, das Ungemach. *Nota Ital:* dissadattagine, *signif. infortunium.*

Dosădescu, séu dosédescu, séu dosédescu, dire, ditu. Досѣдéск, дúре, дúт, *verb. act. affligo, ango, crucio, tribulo, vexo, torqueo:* gyötreni, nyomorgatni, kénzani, sanyaritani: quälen, plagen, ängstigen; a Lat: *dissideo, vel dis et sedo, as.*

Dosădire, *f. pl.* diri. Досѣдúре. *subst. V.* Dosadă.

Dosăditu, *f.* tă, *pl.* ţi, *f.* te, Досѣдúт, — тѫ, *adj. afflictus, tribulatus:* nyomorúlt, meg nyomorodott, sanyarú; gequällt, geplaget.

Doşénă, séu doşană *f. pl.* ne. Дожáнѫ, *subst. hortatio, adhortatio, cohortatio, adhortamen, hortatus, monitus, commonitio:* oktatás, intés, fenyités: die Ermahnung; a Lat. *do sana.*

Doşenescu, séu doşanescu, nire, nitu. Доженéск, нúре, нúт, *verb. act. hortor, adhortor, cohortor, moneo, commoneo, admoneo, commonefacio:* oktatni, inteni, fenyiteni: mahnen, ermahnen.

Doşenire, *f. pl.* niri, Доженúре. *subst V.* Doşénă.

Doşenitoriu, *f.* óre, Доженитóрїѹ, — óáре, *subst. hortator, adhortator, cohortator, exhortator, monitor, admonitor, commonitor:* oktató, intö, fenyitö: der Ermahner.

Dospélă, *f. pl.* éle Доспѣлѫ, *subst. fermentum:* kovász: der Teig, die Gähre.

Dospescu, pire, pitu. Доспéск, пúре, пúт, *verb. I. act.* facu se se dospéscă: *fermento:* kovászolni, dagasztani, meg költeni: einsäuern, machen das etwas gährt. *II. recipr: v. neutr: fermentesco:* meg kelni: gähren; a Lat. *dispasco, quia per fermentationem resolvuntur partes.*

Dospitu, *f.* tă, *pl.* ţi, *f.* te. Доспúт, — тѫ *adj. fermentatus.* kovászos: gesäuert; *p. e.* pâne dospită: *panis fermentatus* kovászos kenyér: gesäuertes Brod.

Dostină, *f. pl.* ne. Дóстинѫ, *subst. pars montis soli haud exposita, pars postica montis:* hegynek hátulya, vagy hátulsó része mellyet a' nap nem éri: der Hintertheil, oder Schattentheil des Berges, die Schattenseite.

Dostu, *m.* Дóст, o plantă. *origanum vulgare:* Linn: szú fü szúrok fü, fekete gyopár: der Dost, Dosten, Wohlgemuth.

Dosu. Дóс, *dorsum, tergum:* hát: der Rücken. — dau dosu: *tergum verto:* el fordúlni, hátát forditani: sich abwenden. — in dosu: *a tergo:* hát megüi: hinterm Rücken. — in dosu, séu de dosu, adeq: intr' ascunsu: *clam, clanculario, occulte:* alattomban: heimlich, in geheim, hinterm Rücken. pe dosu, *adv. p. e.* vre unu vestemêntu, etc: *inverse:* fonákúl: verkehrt, umgekert; â Lat. *dorsum.*

Dovédă, *f. pl.* de. Довѣдѫ, *subst.* indemnu, séu causă de intărire: *causa, ratio, argumentum:* mutató, vagy bizonyitó ók: der Beweis, Beweisgrund, Beweisthum, Grund.

Dovedescu, dire, ditu. Довѣдéск, — дúре, — дúт, *verb. act.* 1) intărescu, aretu cu cause: *doceo, firmo, probo, comprobo, ostendo, demonstro:* meg mutatni, bizonyitani, erösiteni: beweisen, bestätigen, darthun, bekräftigen, bezeigen. 2) vedescu: *aperio, manifesto, revelo, indico, enuncio:* ki jelenteni, ki nyilatkoztatni, fel fedni: entdecken, offenbaren. *Ital.* divedere, *denotat: demonstrare, significare.*

Dovedire, *f. pl.* ri. Довѣдúре, *subst.* 1) intărire, aretare: *probatio, comprobatio, demonstratio:* meg mutatás, meg bizonyitás: die Beweisung, Bestätigung. 2) *V.* Dovédă.

Drăcesce.

Drácesce. Дрзчѫ́ще, *adv. V.* Dievolésce etc.

Dracu, *m. pl.* ci. Дра́к, *subst. diabolus, daemon:* ördög: der Teufel. ne bunu de dracu: *inutilissimus:* haszontalan, semmire sem jó: nichtsnützig, kein Teufel werth. dracu golu, adeq: omu fórte violénu: *homo versatissimus:* egész ördög, menkö ember: ein durchtriebener Kerl, ein Teufelskind; â Lat. *draco.*

Drahmâ, *f. pl.* me. Дра́хмѧ, *subst.* unu banu de argéntu, qua de trei grositié dopé socotéla nóstrâ: *Drachma:* die Drachme.

Dregu, gere, dresu. Дрéр, — ѥ́ре, — Дрéс. 1) *V.* Diregu. 2) vinu in tescu: *presso, torqueo, exprimo:* szürni: keltern, pressen, auspressen; â Lat. *dirigo.*

Dréptâ, *f. pl* te. Дрѣ́пта, *subst.* mânu dréptâ: *dextra, manus dextra:* jobb kéz: die Rechte (rechte Hand) dé drépta: *dextra, ad dextram:* jobbkézt, jobbkézre, jobbfelől, jobbról: rechts, zur rechten Hand; a Lat. *directa.*

Drept aquea. Дрепт аѡ́ка. 1) pentru aquea: *ideo, idcirco, ex de causa:* azért, annak okáért, annál fogva, arra nézve: darum, deswegen, derowegen, derohalben, dannenhero. 2) dará, asié dará: *ergo, igitur, proin, proinde, itaque:* tehát, e' szerént, ennél fogva: also, weswegen.

Dreptariu, *m. pl.* riuri, *f* Дрептáрю, *subst. regula, amussis:* mérték: die Richtschnur, die Maaß, der Maaßstab.

Dreptate, *f. pl* tâti. Дрептáте, *subst.* 1) adevéru; *veritas, certitudo:* igazság, valóság: die Wahrheit. 2) quarea se cade fiesque quâruiva ao aretâ: *jus, justitia, aequitas:* igaz, igazság: die Gerechtigkeit, Billigkeit, das Recht. 3) credéntiâ: *fides, fidelitas, sinceritas:* hivség, hüség: die Treue. — cu dreptate: *adj. fidus, fidelis:* hü, hív: treu, getreu, aufrichtig, *p. e.* serbu cu dreptate: *servus fidelis:* hiv szolga: der getreue Diener.

Drept quâtu. Дрепт кѫ́т? cu quâtu, séu pentru quâtu? *quanti?* mennyin? mennyiért? um wie viel? wie theuer?

Drobu, *m. pl.* dróbe, *f.* Дро́к, *subst.* sdrob, grundiu, *p. e.* de sare, de tîmie, etc: *fragmentum, gleba, glomus:* darab, töredék: ein Stück, ein abgebrochenes Stück, der Klumpen, der Brocken; â Lat. *diribeo.*

Dromedariu, *m. pl.* ri. Дромедáрю, *subst.* o férâ: *dromas, dromedarius:* gyors teve, poroszka teve: der Dromedar.

Dropie, *f. pl.* pii. Дро́пїе, *subst. otis tarda:* túzok: der Trapp, die Drappe, Trappgans.

Drosdii, *f. pl.* Дро́шдїй: *fex:* seprö, söprö, seprej: die Heften, das Lager. — de drosdii: *adj. faecatus: p. e.* vin arsu de dorsdii: *crematum faecatum:* seprej pálinka: der Heftenbrandtwein; â Lat. *de et restat, quia fex est id, quod restat e vino. Perfamiliare autem est Valachis prouti et Hispanis* t *Latinarum vocum mutare in* d. *Vide cit. Ortkogr. sub T.*

Drosdiosu, *f.* ósa, *pl.* osi, *f.* óse. Дрошдїо́с, — оа́сѧ, *adj. faecinus, faeculentus, faecosus:* seprös, seprövel teli: heftig, voll Heften.

Drotu, *m.* Дро́т, *subst. filum metallicum, vulgo: drahta:* drót: der Draht, oder Drath.

Drumariu, *m. pl.* ri. Дрѹмáрю, *subst.* cálitoriu: *viator, itinerator:* útazó, útonjáró: der Reisende.

Drumu, *m. pl.* muri. Дрѹм, *subst.* cale 1) pre quarele ámblâmu: *via, iter:* út: der Weg, die Strasse. drumu bâtutu: *via trita:* jártt út, vertt út: der gebahnte Weg. drumu de caru: *via curulis,*

rulis, vel plaustralis: szekér út: der Fahrweg. drumu de ţérá, séu drumu impérátescu: *via publica, via regia:* ország út: die Landstraße. 2) cálítorie: *iter: via, itineratio:* út, útozás, úton járás: der Weg, die Reise. de drumu *adj: itinerarius, viaticus:* úti: *p. e.* vestméntu de drumu: *vestis viatica:* úti köntös: das Reisekleid. — drumu! adeq: iete, dute, caráte! *apage!* eredy, loduly, hordel magadat! packe dich! schere dich weg — dau drumu cuiva: *aliquem abigere jubeo, discedere facio:* valakinek útat mutatni, el kergetni valakit: Jemanden den Weg weisen, fortjagen; â Lat. *dromos, quod a Gr.* δρομος, *i. e. cursus.*

Dubescu, bire, bitu. Дѹбéск, — бúрє, — бúт, *verb. act.* 1) peiile de flóce: *V.* Arghisescu. 2) vre unu vestméntu portándu l': *deterro, glabro:* koptatni, kopasztani: abnützen, kahl machen. dé qui 3) se dice a dubì pre quineva, storquéndu, séu smulgéndu queva dela dénsu cu ne dreptu: *inique exprimo, extorqueo a quopiam aliquid:* valakitöl ki tsikarni valamit: vom Jemanden etwas mit Unrecht erzwingen, erpressen; â Lat. *deglubo, per metathesin, et antithesin.*

Dubitu, *f.* tá, *pl.* ţi, *f.* te. Дѹбúт, — тз, *adj.* vre unu vestméntu purtatu: *detritus, glaber:* kopott: abgenützt, abgetragen.

Ducá, *f.* Дѹкз, *subst.* adeq: ducere, séu dusu: *abitus, discessus, abscessus:* el menés, el menetel: das Weggehen, Fortgehen, *p. e.* me gatu de ducá: *paro abire:* készülek az el menetelre, el menni: ich bereite mich zum fortgehen.

Ducátoriu, séu ducétoriu, *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre. Дѹкзтóрїѡ, — оáрє, *subst. abiturus abitum parans:* el mennö, menni készülö: der sich zum Fortgehen schicket.

Ducere, *f. pl.* duceri. Дѹчєрє, *subst.* insemnéza implinirile *verbi* Ducu. *V.* Ducu, *item: V.* Ducá.

Ducipalu, *m.* Дѹчипал, *subst.* calu quelu de cáláritu a Marelui Alexandru: *Bucephalus:* Nagy Sándornak paripája: des großen Alexander Reitpferd.

Ducu, ducere, dusu. Дѹк, — дѹчєрє, — дѹс, *verb. I. act.* 1) pre quineva, undeva, adeq: aducu, poveţiuescu: *duco, deduco:* vezetni: führen. *composita:* ducu a fará: *educo:* ki vinni: hinausführen. — intr' o parte, de o lature: *seduco:* félre vinni: Jemanden bey Seite führen. — de undeva pre nesquine: *abduco:* el vinni: wegführen. din colo, de quea parte: *traduco:* által vinni: hinüberführen. — ducu pre quineva giuru, impregiuru; *circumdúco:* körös körül vinni: herumführen. — ducu pre quineva, undeva in láintru: *induco, introduco:* bé vinni: hineinführen. — in apoi: *reduco:* viszsza vinni: zurückführen. — la olaltá: *conduco:* öszszve vinni: zusammenführen. — pre quineva la vre unu locu: *abduco:* oda vinni, valahova el vinni: hinführen. 2) — queva cu caru, séu pre calu, adeq: caru: *veho, gero:* hordani, vinni: führen, fahren. *composita V.* Caru, rare, ratu. Nro. 1—3) — queva pre máni, *p. e.* bani, apá, lémne etc. adeq: aducu, portu: *fero, gero, gesto porto:* vinni, hordozni: tragen. — *composita:* — queva a fará: *effero, exporto:* ki vinni: hinaustragen. — de undeva queva: *aufero, asporto:* el vinni: wegtragen, — din colo, séu de queá parte: *transfero, transporto:* által vinni: hinüber tragen, — impregiuru, séu in cóque in colo: *circumfero:* környül vinni,

ide

ide 's tova vinni: herumtragen, oder hin und her tragen. — in lăintru: *infero, introfero, importo:* bé vinni: hineintragen. — inante: *profero:* elé vinni: vortragen, oder bringen. — inapoi: *refero, reporto:* viszsza vinni: zurücktragen. — in giosu: *defero, deporto:* le vinni: hinabführen, herabführen. — mai multe lucruri dela olaltă: *confero, comporto:* öszszve vinni: zusammentragen. — undeva, séu la vre unu locu queva: *adfero, affero, adporto:* oda vinni: hertragen, hintragen. 4) ducu queva in sfĕrsitu, adeq: svĕrsescu, isprăvescu: *conficio, efficio, perficio, termino:* végezni, végben vinni, végre hajtani: zu Ende bringen, zuwegebringen, oder richten. 5) ducu urma cuiva: *alicujus vestigia prosequor:* nyomát vinni valakinek: Jemanden der Spur nachgehen. 6) ducu necasu, trudă: *molestiam devoro:* nyomorogni, sanyarogni: Verdruß in sich fressen. *II recipr:* me ducu: *eo, abeo, discedo, me duco, Plaut. Amph. III.* 3. 8. menni: gehen. *p. e.* dute in trébăţi: *abi tuas vias, aufer te, apage:* eredy dolgodra: geh' weg, deines Wegs, packe dich. *comp. V. in verbo*, Mergu.

Duduiu, ire, itu. Дѹдѹю, — и́ре, — и́т, *verb. act. abigo, pello:* el hajtani, el kergetni, el üzni: jagen, verjagen, fortjagen, wegtreiben. *Nota: videtur esse affine Hisp.* dudar. *i. e. subtimeo, dubito.*

Duhovnicescu, *f.* ésca, *pl.* sci. Дѹховничѣск, — ѣскѹ, *adj. spiritualis:* lelki: geistlich.

Duhovnicu, *m pl.* ci. Дѹхо́вник, *subst. sacerdos audiens confessionem, vulgo: spiritualis, confessarius:* gyóntató Atya, gyóntató pap: der Beichtvater.

Duhu, *m. pl.* huri, *f.* Дѹх, *subst.* 1) resufletu: *spiritus, anima:* lélek, lélekzet: der Athem, Geist. *p. e.* tragu duhu, adeq: resuflu: *animam duco, respiro:* lélekzeni, lélekzetet venni: Athem holen. 2) sufletu, viatiă: *anima, spiritus, vita:* élet, elevenitő lélek: der Geist, das Leben. *p. e.* s'au datu duhu, adeq: au muritu: *emisit spiritum, vitam posuit, animam efflavit:* fel adta, vagy ki adta a' lelkét: er hat seinen Geist aufgegeben. 3) ori que fientiă ne intrupată: *spiritus, ens simplex:* lélek: der Geist, ein einfaches Wesen, *p. e.* duhu săntu: *spiritus sanctus:* a' szent lélek: der heilige Geist. — duhu ne curatu: *spiritus nequam, vel malus:* gonosz lélek: der Böse Geist.

Dulce, *m.* Дѹлче, *subst.* adeq: fruptu: *dies carnarii:* hus evő napok: die Fleischtägen. — Dulcele crăciunului: *dies carnarii a nativitate Christi, usque quadragesimam, bachanalia, dionysia:* fársáng: der Fasching.

Dulce. Дѹлче, *I. adj.* 1) in quătu se inpotrivésce acrimei, amărăciunei, séu săreturei: *dulcis, suavis:* édes: süß. 2) in frăţinetate, adeq: dintr'unu trupu: *uterinus, germanus:* testvér: leiblich: *p. e.* frate dulce: *frater germanus, vel uterinus:* testvérbátya, vagy ötse: ein leiblicher Bruder. 3) plăcutu, *p. e.* graiu, cuvinte: *suavis, suavidicus, suaviloquus, suaviloquens:* lépes száju, édes szavú: süß, angenehm. *II. adv. dulce, dulciter, suaviter:* édessen, édesdeden: süß. *Ital.* dolce, *Hisp.* dulce.

Dulcétiă, *f. pl.* ceţi. Дѹлчѣ́цѣ, *subst. dulcitas, dulcedo, dulcitudo, dulcor, suavitas, suavitudo:* édesség: die Süße, oder Süßigkeit.

Dulciu, *f.* é, *pl.* cii. Дѹлчѝѹ, — е. *adj. subdulcis:* édeskés: süßlich, etwas süß.

Dulcóre,

Dulcóre, *f. pl.* ri. Дулкоáре, *subst. dulcor, dulcitas:* édesség: die Süße, oder Süßigkeit.

Dulcutiu, *f.* tiá, *pl.* ţi, *f.* tie. Дулкуц, — уц, *adj. dulciculus:* édesetske: süß, süßlich.

Dumbravá, *f.* ve. Думбраваз, *subst.* 1) pádure, codru: *saltus, sylva:* erdő: schöner großer Wald. 2) pádure de goron: *quercetum:* tölgyfa erdő: der Eichenwald.

Dumbrávitiá, *f. pl.* tié. Думбравицуа, *subst. sylvula:* erdötske: ein Wäldchen.

Dumbravnicu, *m. pl.* ci. Думбрáвник, *subst.* o plantá: *mellitis melisphyllum, vel melisophyllum*, Linn: erdei méh fü, dobronika: die Waldmelisse.

Dumerescu, rire, ritu. Думерéску, — рúре, рúт, *verb. act.* 1) inblândescu: *domo, cicuro, coërceo:* meg szeliditeni: bändigen, bezähmen, zahm machen. 2) umilescu, cuceresca: *humilio, submitto:* meg alázni: demüthigen; â Lat. *domo, as.*

Dumerire, *f. pl.* ri. Думерúре, *subst. domatio, cicuratio:* meg szelidités, jámboritás: das Bezähmen, die Bezähmung, Bändigung.

Dumésnicu, séu dumestnicu, *f.* á, *pl.* ci, *f.* ce. Думкенúк, сау думкéстник, — з, *adj. domesticus, mitis, cicur:* szelid, jámbor: zahm.

Dumicu, Dumicatu. *V.* Dimicu, Dimicatu.

Dumineká, *f. pl* ce. Думúнеке, *subst. dies solis, dies domini, vel dominicus:* vasárnap: Sonntag. — de dumineká: *adj. dominicalis:* vasárnapi: sonntägig, sonntäglich. *p. e.* predicá de dumineca: *concio dominicalis:* vasárnapi prédicátzio: die Sonntagspredigt.

Dumnecea, *f. pl.* céle. Думнечé, *subst. lysimamachia nummularia*, Linn: pénz levelü fü: das Pfennigkraut.

Dumnedeésce. Думнезкéще, *adv. divine:* istenesen: göttlich.

Dumnedeescu, *f.* éscá, *pl.* sci, Думнезкéск, — кéске, *adj. divus, divinus:* isteni, istenes: göttlich.

Dumnedeire, *f.* Думнезкúре, *subst. divinitas, numen, deitas:* istenség: die Gottheit, Göttlichkeit.

Dumnedeitiá, séu dumnedeóe, *f.* Думнезкúцуа, сау Думнезоáе, *subst. dea, diva:* isten aszszony: die Göttin.

Dumnedeu, *m.* Думнезéу, *subst.* 1) quelu adevêratu: *Deus:* Isten: Gott. — feréscá Dumnedeu! *absit, avertant superi! avertat Deus!* mentsen meg az Isten! behüte, oder bewahre Gott! — cu ajutoriu lui Dumnedeu: *Deo juvante, bono cum Deo, Dei auxilio:* Isten segedelmével: mit Gottes Hülfe. — de va vré Dumnedeu: *si Deo placet!* ha az Isten akaratya lészen: wenn Gott will, geliebts Gott, will's Gott. — Deà Dumnedeu! *faxit Deus! utinam!* adja Isten! bár adna az Isten! Gott gebe! — cu Dumnedeu, cu ajutoriu, vestea, scirea lui Dumnedeu: *bono cum Deo, Dei auxilio, Deo juvante, in nomine Domini:* Isten hirével, Isten segedelmével: mit Gott, mit Gottes Hülfe, in Gottes Nahmen. — asià se mi ajute Dumnedeu: *sic me Deus adjuvet:* Isten éngemet úgy segéllyen: so war mir Gott helfe. — numai Dumnedeu sci: *solus Deus novit:* tsak az Isten dudja: Gott allein weiß es. — Dumnedeu mi mârturie: *Deum testor, Deum pro teste invoco, Deus est mihi testis:* Isten bizonyságom: Gott ist mein Zeuge. — pentru Dumnedeu, pentru numele lui Dumnedeu: *invocatio, per Deum!* az Istenért, az Istenre, az Isten kedviért: um Gotteswillen, um's Himmelswillen. — temétoriu de Dumnedeu: *adj. pius, religiosus, timens Deum:* Istenfélő: gottesfürchtig.

fürchtig. — omu lui Dumnedeu: *vir pius, probus, sanctus, vir Dei:* egy Istenes ember: ein frommer Mann, des Gottesknecht. — Ateu, séu ne conoscátoriu de Dumnedeu: *Atheus:* istentagadoja: ein Gottesläugner. 2) Dumnedeu stráinu, séu págánescu: *Deus fictus, idolum:* bálvány, hamis isten: der Götze. inchinarea, séu cinstirea de Dumnedei stráini: *idololatria*, bálvány imádás: der Götzendienst. — Inchinátoriu de Dumnedei stráini: *idololatra:* bálvány imádó: der Götzendiener. — Beserica quáruiva Dumnedeu stráinu, adeq: capiste: *idoleum:* pogány templom: der Götzentempel. *Ital.* Dio, Iddeo, Iddío, Domeneddio, Domineddio. â Lat. *Dominus*, *It.* Domineddio.

Dumnia ta, séu domnia ta. Дѧмнѣтá, Dumnéa lui. Дѧмнѣ лѹй, Dumnia loru Дѧмнѣ лóр, Dumnia vostrá. Дѧмнѣ коáстрѫ, Dumnia ei. Дѧмнѣ ѥй. Sûntu titule, cu quare cinstimu pre quineva, aquárora tálmácire nu se pote hotárì, qui se cuvine dopé obicéiu locului, si vrednicia persónei, cu quare gráiimu a le tálmácì, asiè am dice *p. e.* la vre unu domnu, séu cetáţénu mai de frunte: unde ai fostu Domniata? *ubi fuit Dominatio vestra?* hol volt az úr? wo waren Sie?

Dunáre, *f.* Дѹнѫрѥ, *subst. Danubius* — dela Belgradu sérbescu in giosu: *Ister:* duna: die Donau. — de dunáre: *adj. danubialis, danubianus: p. e.* apá de dunáre: *aqua danubiana:* duna víz: das Donauwasser.

Dungá, *f. pl.* gi. Дѹнгѫ, *subst.* 1) dosu *p. e.* a cuţitului etc. *dorsum cultri:* kés foka: der Messerrücken. 2) o vérgá, séu vréstá mai rádicatá: *sulcus, linea prostans:* egy ki állo huzás, vagy barázda: ein erhabener Strich, oder eine erhabene Furche. dé qui se noméśce asiè 3) véna quea apátósá de pre pánea què ne cóptá: *virga aquosa in pane:* vizes veszszö, vagy szalonna a' kenyeren: der Schlich, oder Wasserstreich am Brode. 4) o parte, *lature, latus, pars:* oldal, rész: die Seite. — me dau pre dunga, adeq: me culcu: *cumbo, decumbo:* lefeküdni: sich niederlegen.

Dupó, séu dopó. Дѹпѫ, 1) *post, a, ab:* után: nach: *p. e.* dopó mórte: *post mortem:* halál után: nach dem Tode. dopó prandiu: *a prandiis:* ebéd után: nach dem Mittagessen. 2) pre quátu, dopó mesurá: *ex, pro, juxta, secundum: p. e.* dopé vrednicie: *juxta meritum, pro dignitate:* érdem szerént: nach Verdinst. dopé socotéla mea: *mea opinione:* vélekedésem szerént: nach meiner Meinung. 3) in quátu, dope quum, socotindu aquésta, séu aquéa: *pro, spectato hoc, quod attinet, ratione habita:* képest: in Ansehung, in Betracht, in Rücksicht, *p. e.* dopó scumpetea de aquum, aquesta è eftinu: *ratione habita praesentis caritatis, vel spectata praesente caritate etc:* a' mostani dragasághoz képpest etc: in Rücksicht der itzigen Theurung. etc. 4) pentru: *pro:* ért: um, *p. e.* mergu dupé apá: *eo laturus aquam:* menyek víz ért; ich gehe um Wasser. — asteptu dopó quineva: *praestolor, exspecto, opperior quempiam:* várok valakire, vagy valaki után: auf Jemanden warten. 5) indiréptu, inapoi: *pone, post, retro:* megétt: hinter: *p. e.* dopó uşiá: *retro januam, post januam:* az ajtó megétt: hinter der Thür.

Dupé aquéa séu dop'aquéa. Дѹпѫ аѹѣа: *postea, tum, dein, deinde, posthoc:* azután, osztán,

annak

annak utánna: nachher, nachdem, nachdiesem, hernach.

Dupé aquésta, séu dop'aquésta. Дѹпъ ачѧ́ста, *post*, *posthac*, *posthoc*: ezután, ennekutánna: nach diesem.

Dupé olaltá, séu dop' olaltá. Дѹпъ олѧ́лтъ, *continuo*. egy más utánn: nacheinander.

Dupé que. Дѹпъ че, *postquam*, *posteaquam*, *cum*, *ubi*: minek utánna: nachdem, da.

Dupé quumu. Дѹпъ кѹ́м, *prout*, *prouti*, *quemadmodum*, *ex eo*: a' mint, a' szerént: nachdem so wie.

Duplecu, care, catu. Дѹплек, ка́ре ка́т, *V*. Induplecu.

Duráescu, ire, itu. Дѹрѫе́ск, и́ре, и́т, *verb. I act. p. e.* queva lucru rotandu: adeq. távóléscu, urnescu: *volvo*: hengeriteni, hergelni, görgetni, görgiteni: kugeln: wälzen, rollen, kollern. Se duráe in giosu *p. e.* vre o glónţá: *devolvitur*: le hengeredik: es rollt, oder wälzt sich herab. *II. neutr.* adeq: durducu, facu unu sunetu mare: *tono*, *crepo*, *persono*, *boo*: durrogni, ropogni: krachen, ertönnen, knalleu *a Gr.* δονεω. *agito*.

Duráitura, *f. pl.* ri. Дѹрѫитѹ́рѫ. *subst. crepitus*, *fragor*: durrogás, roppogás: das Krachen, Knallen, Prasseln, der Knall.

Durducatu, *j.* tá, *pl.* ti, *f.* te. Дѹрдѹка́т, — тѫ, *adj. turgidus*, *tumidus*, *protuberans*: domború, fel duzzadt: stroţend, hügelförmig, angeschwollen. â Lat. *turgidus*.

Durducu, care, catu. Дѹрдѹ́к, ка́ре, ка́т, *verb. recipr*: me durducu: *turgeo*, *tumeo*, *protubero*: fel duzzadni, fel domborodni: stroţen, aufschwellen, aufdunsen.

Durduescu, ire, itu. Дѹрдѹе́ск, и́ре, и́т, *verb. neutr. tono*, *intono*, *crepo*, *persono*: dörögni, dörgeni, durogni, ropodni: Donneen, krachen — â *sononaturali*.

Durduiturá, *f. pl.* ri. Дѹрдѹитѹ́рѫ, *subst. tonitus*, *crepitus*, *fragor*: dörgés, durrogás, ropogás: das Donnern, Krachen, Prusseln.

Durduiu, ire, itu. Дѹрдѹ́ю, и́ре, и́т, *V*. Durduescu,

Durére, *f. pl.* ri. Дѹрѐ́ре, *subst. dolor*: fájdalom: der Schmerz, das Weh; — mi durére: *doleo*. *aegre fero*: fájlalni, sajnálni: leid seyn, Leid tragen, es thut weh, es schmerzt, es ist mir Leid. — Durére de capu: *dolor capitis*: — quarea coprénde numai o parte a capului: *hemicrania*: fő jágás: der Kopfschmerz, das Kopfweh. — durere de dénti: *dolor dentium*, *odontalgia*: fog fájás: die Zahnschmerzen, das Zahnweh. — Durere de grumadi: *angina*, *cynanche*, *dolor faucium*: torok fájás, torok gyél; das Halsweh. — durere de animá: *cardialgia*, *dolor cordis*: szivfájás: das Herzweh. — durére de ochi: *dolor oculorum*: szemfájás: die Augenschmerzen, das Augenweh. — durére de séle: *dolor ischiadicus*, *lumbago*: tzombfájás, agyéki fájdalom: das Hüftweh, das Lendenweh. — durére de urechi: *otalgia*, *dolor aurium*: fül fájás, der Ohrenzwang, der Ohrenschmerz, das Ohrenweh.

Durmire, *f. pl.* ri. Дѹрми́ре, *subst. dormitio*: aluvás, halás: das Schlaffen.

Durmitu, et *derivata V*. Dormitu.

Duşmánesce. Дѹшмѧнѐ́ще, *adv. mimice*, *hostiliter*, *malevole*: elenségessen: feindlich, feindselig.

Duşmánescu, *f.* éscá, *pl.* sci. *adj. mimicus*, *hostilis*, *malevolus*: ellenséges, irígy: feindselig.

Duşmánie, *f. pl.* nii. Дѹшмѧнѝе, *subst. hostilitas*, *inimicitia*. *malevolentia*: ellenségesség, irígység: die Feindschaft, Feindseligkeit.

Duşmanu, *m. pl.* ni. Дꙋшмáн, *subst. hostis, inimicus, malevolus:* ellenség, rossz akaró: der Feind Abhold. *a Gr.* δυσμενης, *infestus hostis.*

Dusu, *m. pl.* uri, *f.* Дꙋс, *subst. abitus, discessus:* el menetel, el menés: das Meggehen, Fortgehen, *V. etiam:* Ducâ. â ducu.

Dusu, *f.* sâ, *pl.* si, *f.* se. Дꙋс, — ꙋз, *Part: verbi.*

E

E. Є, *est tertia persona singularis verbi sunt, p. e.* bine è: *bene est:* jól vagyon: gut ist's.

Ea. Ꙗ, *genus foeminium pronominis* él: *illa, ea:* ő: sie.

Éccè, séu éccéte. Ꙗкꙋ, сас Ꙗкꙋте, *adv. en, ecce:* im, ime, ihol, imhol: nun, siehe, sihe da. *Not.* aquestu adverbiu se intrebuéntiazâ impreunatu cu pro numele io, tu, el, noi, voi, ei: *p. e.* éccè me: ihol vagyok: siehe da bin ich, da hab't mich. — éccè l': *eccum, eccillum:* ihol vagyon: da ist er. etc. *Ital.* ecco, *ecce,* ecola, *ecce eam,* eccolo, *ecce illum.*

Ecclesiarcu, *m. pl.* chi. Єклесїáрх, *subst. sacristanus, ecclesiarcha:* segrestyés: der Sacristaner, Sacristeydiener.

Ecclesie, *f. pl.* sii. Єклéжїе, *subst.* 1) poporu quâreiva Beserică: *Ecclesia, populus, auditores, fideles, communitas cujuspiam Ecclesiae:* ékkle'sia, megyéje, halgatóji, hivei valamelly templomnak, kösség, communitás: das Kirchspiel, die Zuhörer. 2) bunu quâreiva beserică: *fundus ecclesiasticus, bona ecclesiastica:* templom joszága: das Kirchengut.

Ecteniе, *f. pl.* nii. Єктéнїе, *subst. Litania:* die Litaney.

Édâ, *f. pl.* éde. Ꙗдꙋ, *subst. hoedula:* nöstény gödölye: das Zicklein, eine kleine Ziege; â Lat. *hoeda.*

Edemu, *m. pl.* muri, *f.* Єдéм, *subst.* raiu quelu pâméntescu: *edemus, hortus voluptatis, paradisus terrestris:* paraditsom kertje, a' földi paraditsom: das irdische Paradies, der Edem.

Éderâ, *f. pl.* re. Ꙗдерꙋ, *subst.* o plantâ: *hedera helix* Linn: borostyán, gyümöltstelen borostyán: die Epheu.

Edu, *m. pl.* di. Єд, *subst. hoedus, haedus:* gödölje, gidó: das Zicklein, Zickelchen, ein junger, kleiner Ziegenbock.

Edutiu, *m. pl.* ţi. Єдꙋц, *subst. hoedillus:* gidotska, gödölyke: das Zicklein, Zickelchen.

Eftinescu, nire, nitu. Єфтинéск, — нйре, — нйт, *verb. I. act.* facu queva eftinu: *depretio:* arrát alább szallitani, kevesebre le hagyni: zu einen geringen Preis herabsetzen. *II. recipr:* me eftinescu, adeq: me facu eftinu: *vili pretio venio, pretio minuor:* meg oltsodni, alább szállani arrába: wohlfeil werden, im Preis fallen.

Eftinetate, *f. pl.* ţi. Єфтинзтáте, *subst. vilitas:* oltsoság: die Wohlfeilheit.

Eftinu, séu eftine. Єфтин, сас Єфтине, *adv. vili, viliter, levi pretio:* oltsón, oltsó árrán: wohlfeil, um einen wohlfeilen Preis.

Eftínu, *f.* â, *pl.* ni, *f.* ne. Єфтин, — нꙋ, *adj.* 1) *vilis, vilis pretii, levis pretii:* oltsó: wohlfeil.

feil. 2) *V.* Darnicu. *a Gr.* ευτελης *facilis quantum ad sumtum;* ευτελεια, *vilitas.*

Egipetu, *m.* Єгипєт, *subst. Aegyptus:* Egyptom: Aegypten.

Egipténu, *f.* ná, *pl.* ni, *f.* ne. Єгиптѣн, — нѫ. *adj. aegyptius: aegyptiacus:* egyiptomi: ägyptisch.

Egumenu, *m. pl.* ni. Єгѹмєн, *subst. Abbas, Praepositus, vel Guardianus cujuspiam monasterii:* apátura, prépostja valamelly Klastromnak: ein Abt, Probst, Guardian in Kloster.

Ei. Єй, *eja, ehem, atat! papae!* ennye! ey! ih!

El, séu élu, *f.* ea, *pl.* ei, *f.* éle. Єл, — ѣ, *pron: ille, is:* ö: er, sie.

Elefant, *m. pl.* ţi. Єлефант, *subst. elephas, elephantus:* éléfánt: der Elephant. — rostu elefantului: *proboscis, vel manus elephantis:* éléfántnak az orra: das Elephantenrüssel; — sberátura elefantului: *barritus* (a verbo barrio): bartzogása az éléfántnak: das Elephantengeschrey; os de elefant: *ebur:* éléfánt tsont: das Elfen- oder Helfenbein. — de ós de elefant: *adj. eburneus, elephantinus:* elefant tsontbol való: elfenbeinere.

Elementu, *m. pl.* turi, *f.* Єлемѥнт, *subst.* stihie: *elementum:* elementom: das Element.

Elinesce. Єлинѣщиє, *adv. graece, helenistice:* görögül: griechisch.

Elinescu, *f.* éscá, *pl.* sci. Єлинѣск, — ѣскѫ, *adj. graecus, helenisticus:* görög: griechisch.

Eliníe, *f. pl.* nii. Єлиниє, *subst. lingva graeca, helenistica, helenismus:* görög nyelv: die griechische Sprache, oder die helenistische Redensart.

Elinu, *m. pl.* ni. Єлин, *subst. graecus, grajus, helenista:* görög: der Grieche.

Eminenţie, *f. pl.* tii. Єминєнцїє, *subst.* titulu quáruiva cardinal: *eminentissimus:* Eminenz.

Én. Єн, *dum, modo, quin:* ugyan, tsak, hiszem: dah, nur, ey. *p. e.* én spune, séu én dì: *dicdum:* mondjad tsak: sage doch. én dute: *quin is;* ugyan meny el: geh' nur, geh' doch. én uitáte: *aspice dum, cerne modo, en conspice:* tsak nézd meg, ahol, ni! schau nur!

Endivie, *f.* Єндиѵїє, *subst. endivia: endivia salata:* diszno kéz: die Endivie, der Endiviensalat.

Épa, *f. pl.* épe. Кнѫ, *subst. equa, cabala:* kantza: die Stutte.

Eparchie, *f. pl.* chii. Єпархїє, *subst.* vre unu ţénutu: *provincia, districtus, processus:* tartomány, kerület, járás: die Provinz, der Kreis, Bezirk. *p. e.* — quáruiva Episcopu: *dioecesis ecclesiastica:* püspöki megye: der Kirch- oder Kirchensprengel. — a quáruiva protopopu: *districtus archidiaconalis:* esperesi megye, vagy kerület: der District, oder Bezirk eines Dechant's, oder Erzpriesters.

Eparcu, *m. pl.* chi. Єпарх, *subst. eparchus provinciae, aut districtus cujuspiam praefectus:* valamelly tartománynak, megyének, vagy kerületnek tisztje, elöl járója: der Vogt, Verwalter, oder Vorgesetzte einer Provinz, oder eines Bezirks.

Épe, *f. pl.* Кнпє, *subst.* 1) *V.* Épá. 2) la resboiu quelu de ţesutu: *insilia:* lábbito: die Fußtritten, oder Schämel im Weberstuhl.

Epilogu, *m. pl.* guri. Єпилог, *subst.* inchiérea quáreiva cuvéntare: *epilogus, conclusio:* bé fejezése valamelly beszédnek: die Schlußrede.

Episcopescu, *f.* éscá, *pl.* sci. Єпископѣск, — ѣскѫ, *adj. episcopalis, praesuleus:* püspöki: bischöflich.

Episcopie, *f. pl.* pii. Єпископиє, *subst.* 1) vredniciá, séu trépta quáruiva Episcopu: *episcopatus, dignitas episcopalis:* püspökség,

ség, püspöki hivatal: das Bisthum, die Bischofswürde. 2) eparchia quăruiva Episcopu: *Dioecesis*: püspöki megye: der Kirch- oder Kirchensprengel, die Diöces, das Bisthum.

Episcopu, *m. pl.* pi. Епископ, *subst. episcopus, praesul, antistes, pontifex*: püspök: der Bischof.

Epistolie, *f. pl.* lii. Епистолїе, *subst. epistola, literae*: levél: der Brief, das Schreiben. *V.* Carte Nro. 2)

Epitrahilu, séu épitrafiru, *m. pl.* uri. *f.* Епитрахил, сас Епитрафир, *subst. stola presbyteralis, epitrachilion*: die Stole.

Epitropu, *m. pl.* pi. Епитроп, *subst. exsecutor testamenti*: valaki testamentomának véghez vivője: der Vollzieher eines Testaments.

Epocă, *f. pl.* che. Епохъ, *subst. epocha, aera*: számláló üdö: die Epoche.

Érbă, *f. pl.* érburi. Ербъ, *subst. Hisp.* yerva: 1) de păşune, séu de fénu: *herba, gramen*: fü: das Gras. — de érbă, séu in façia érbei: *gramineus*: 2) ori que plantă, planta: növevény: die Pflanze. *Hisp.* yerva; *Ital.* erba.

Érba boilor. Ерба бойлор, *subst. ricimus communis* Linn: tsuda fü, kerti bertsény: der Wunderbaum.

Érba codrului. Ерба кодрулуй, *subst.* matrágună: *attropa belladonna* Linn. *mandragora*: nagy fü, farkas tseresnye, nadragulya, vagy natragulya: die Wolfkirsche, Tollkirsche, Tollbeere, Teufelsbeere, Schlafbeere, Tollwurz, Bollwurz, Wuthbeere, der Walkenbaum, Waldeachschaften, das Tollkraut, Schlafkraut, Saukraut.

Érbă crétiă. Ербъ кръцъ, *subst. menta sativa, crispa, verticillata*: fodormenta: die Krausemünze. *V.* Mintă.

Érbă de curcă. Ербъ де кюркъ, *subst. fumaria officinalis* Linn: föld füsst fü: der Alprauch, Erdrauch.

Érbă de cositoriu. Ербъ де коситорїю. *V.* Códa calului.

Érbă de friguri. Ербъ де фригюрй. *V.* Buruénă de friguri.

Érbă de lánguó e. Ербъ де лянгоáре, *erysimum alliaria Linn*: hagymáz fü, hagyma szagú fü: des Knoblauchkraut.

Érba de urechi. Ерба де оурéкй: *sedum majus* Linn: fül fü: die Hauswurz, der große Hauslauch.

Érba férelor. Ерба фрéлор, *buphonum, buphtalmum cynozolon*: barom ölö fü: das Eberkraut, Rindsaug.

Érbă flocósă. Ербъ флокóасъ, *V.* Cátusnică.

Érbă grasă. Ербъ грáсъ, *sedum telephium* Linn: bablevelü fü: die fette Henne, der Donnerbart, die Donnerbohne.

Érbă grasă de grădină. Ербъ грáсъ де грăдинъ: *portulaca oleracea* Linn: portsfü, portsinfü, kövér portsin: der Wegtritt, die Portulak.

Érba lui tatinu. Ерба лай тáтин, *symphitum officinale* Linn: fekete nadályfü: die Wallwurz, Schwarzwurz, die Beinwelle.

Érbă mare. Ербъ мáре, *inula helenium* Linn: örvény fü, örvény gyökér: der Alant, das Helenenkraut.

Érbă négră. Ербъ нéгръ, ursică négră: *scrophularia nodosa* Linn: fekete tsalány: die Knotenwurz.

Érbă puturósă. Ербъ путрóасъ, *coriandrum testiculatum* Linn: paklintsfü, temondád fü: Koriander.

Érbă roşie. Ербъ рóшїе, *V.* Buruéna vérmelui.

Érba şérpelui. Ерба шéрпелай, 1) *serpentaria*: kigyó fü: die Schlangenwurzel. 2) *V.* Cardu sănte mariei.

Erba

Érba tâieturei. Ерба тзетурей. *V.* Betonica.

Érba vêntului. Ерба кынтулуй. *V.* Cătușnică.

Erbăritu, *m. pl.* turi, *f.* ерзрит, *subst. vectigal, vel census pro pascuo:* legellésért való adó: der Weidezins.

Erbariu, *m. pl.* iuri, *f.* ерарю, *subst. herbarius, botanicus:* füvész: der Kräutermann, Botaniker.

Erbosu, *f.* ósă, *pl.* si, *f.* óse. ерос, — оаз, *adj. herbosus, herbidus, graminosus:* füves, füvel teli: grasig, grasicht, voller gras.

Erbuescu, íre, itu. ерусеск, — ире, — ит, *verb. neutr. herbeo, herbesco:* füvesülni, füvel meg telni: grünn, zu Graße werden.

Erbutiă, *f. pl.* tie. ерушц, *subst herbula:* füvetske: kleines Gras etwas Gras.

Eremu, *m. pl.* uri, *f.* ерем, *subst. eremus:* puszta: die Wüste.

Eresu, *m. pl.* suri, *f.* ерес, *subst. haeresis:* eretnekség: die Ketzerey.

Ereticu, *f.* că, *pl.* ci, *f.* ce. ерétик, *subst.* 1) isvoditoriu quaruiva eresu: *haeresiarcha:* kezdő valamelly eretnekségnek: ein Hauptketzer. 2) următoriu quăruiva eresu: *haereticus:* eretnek: der Ketzer.

Erhă, *f. pl.* he. ерхз, *subst. aluta, pellis alutacia:* irha: zubereitetes weiches Leder; â Lat. *aluta*, l *mut. in* r; t *in* h.

Eri. ерй, *adv. temp. heri, hesterno die:* tegnap, tennap: gestern. de eri: *adj. hesternus:* tegnapi: gestrig, gesterig. de éri, dé 'laltă éri: adeq: próspetu, de curéndu: *recens, nuper admodum factus:* új, nem régi, tsak mostani, friss: gestrig, nun, unlängst, gemacht, oder geschehen.

Ermu, *f.* érma, *pl.* mi, *f.* me. ерме, *adj. vagus:* puszta: öde, wüst.

Ermu, *m. pl.* muri, *f.* ерме, *subst. Hisp.* yermo: *desertum, eremus:* puszta: die Wüste, Wüsterey.

Ertu. ерт, *et deriv:* *V.* Jertu.

Erugă, *f. pl.* gi. ерůрз, *subst. canalis aquarius, ductus aquae, caenum profundum, cuniculus sabtraneus, ex quo effoditur aurum:* viz úrók: ein Wasserkanal, Wassergraben; â Lat. *arrugia.*

Esca, *f.* ică, *subst. fomes:* tapló: der Zunder, Schwamm. què de pre copaciu: *boletus igniarius* Linn: tzigány tapló, tserfa tapló: der Zunder, zundel, Feuerschwamm. *Ital.* esca.

Escosu, *f.* cósă, *pl.* cosi, *f.* cóse. екос, — коаз, *adj. fungosus, spongiosus:* taplós: schwammig.

Escu. *Macedo - Valachice*, sûm. *V.* Sûnt.

Esíre, *f. pl.* ri. ешире, *subst.* 1) *exitus, egressus, egressio:* ki menés, ki menetel, ki jövetel: das Ausgehen, der Ausgang. 2) a dóa carte a lui Moisi: *exodus, liber exodi:* Mo'ses másodig könyve: das zweyte Buch Moysis.

Esítu, *m. pl.* uri, *f.* ешит, *subst. V.* Esire Nro. 1).

Ésle, *f. pl.* ică, *subst. praesepe, praesepis:* jászol: die Krippe, Bahre.

Est'annu, séu ist'annu. ест'ан: *subst. composit. ex pron:* estu, *et subst.* annu: *annus praesens, annus currens:* follyó esztendö: dieses Jahr, das laufende Jahr: in est'annu: *hoc anno, horno:* idén, az idén: heuer, dieses Jahr. — din est' annu: *adj. p. e.* vinu, gránu: etc. *hornus, hornotinus:* idei, ideji, ezévi: heurig, heuerig, diesjährig.

Estre. естре, adeq: a fară de aquea, de osebi: *extra, praeter, praeterea:* külön, azon kivül: besonders, extra, auserdem.

Est'tempu. ест тимп, *comp. ex pron.* estu, *et subst.* tempu. *V.* Est' annu.

Estu,

Estu, *f.* ésta, *pl.* esti, *f.* éste. ѥстъ, ѩстъ, *pron. V.* aquestu.

Esu, sire, sítu. ѥсь, — шиѭрь, — шиѭтъ, *verb. act.* 1) de undeva a fará: *exeo, prodeo, egredior:* ki jönni: ausgehen, auskommen, herausgehen oder kommen. *p. e.* esu la gradiná: *prodeo in hortum:* kimegyek a' kertbe: in Garten gehen. 2) — queva sémínáturá, érbá, vreo puscé, adeq: resaru: *prodeo, provenio:* ki jönni: aufkommen, herauskommen. 3) vre unu focu etc. adeq: me scorne-scu: *prodeo, orior, erumpo:* ki jönni, támadni: auskommen, entstehen. 4) — mi esu din ménte, séu din fire mi: *mente capior, deliro:* eszét veszteni: verrückt werden. — mi esu din péle de bucuríe: *supra modum afficior, affectum continere nequeo:* böriből ki ugrani örömében: aus der Haut fahren.

Etá, *f.* ѥтъ, *subst. apud Maced. Valachos mundus, orbis terrarum:* világ: die Welt.

Été. ѩтъ, *V.* Éccé.

Eteganu, *m. pl.* ni. ѥтеганъ, *subst. culter venatorius:* vadász kés: das Jagdmesser, der Hirschfänger.

Eu, *pl.* ei. ѥѹ. *V.* Jo.

Euru, *m.* ѥвръ, *subst.* véntu dela resáritu: *eurus, ventus orientalis:* nap keleti szél: der Ostwind.

Examen, séu esamen *m. pl.* mene. ѥзáмен, *subst. examen, tentamen:* szoros, meg visgálás: die Prüfung.

Executie, séu esecutie. ѥзекѹциѥ, *subst. exsecutio:* exekutzio: die Execution.

Exemplu, séu esemplu. ѥземплѹ, *subst. exemplum:* példa: das Beyspiel.

Exerçiru, séu éserçiru. ѥзерциръ, *subst. exercitium militare:* mustra: das Exerciren.

Exoríe, séu esorie *f. pl.* rii. ѥзóриѥ, *subst.* desterare: *exsilium:* számkivetés: das Exilium, die Landesverweisung.

Experientiá, séu esperientiá. ѥзпериѥнциѥ, *subst. experientia:* tapasztalás: die Erfahrung.

Evangelicescu, *f.* éscá, *pl.* sci. ѥвангелическъ — ѩскъ, *adj. evangelicus:* évángyeliomi: evangelisch.

Evangelie, *f. pl.* lii. ѥвангелиѥ, *subst. evangelium:* évángyeliom: das Evangelium.

Evangelistu, *m. pl.* sti. ѥвангелистъ, *subst. evangelista:* évángyelista: der Evangelist.

Evharistie, *f. pl.* stii. ѥвхаристиѥ, *subst. eucharistia, caena sacra, sacramentum eucharistiae:* oltári szentség — la protestanti: úr vatsorája: das heilige Abendmahl, der Tisch Gottes.

Evlavíe, *f. pl.* vii. ѥвлáвиѥ, *subst. pietas, devotio:* ájtatosság: die Andacht, Frömmigkeit. — cu evlavie: *adv. pie, religiose, devote:* ájtatossan: andächtig, fromm, mit Andacht.

Evlavnicu, *f.* cá, *pl.* ci, *f.* ce. ѥвлáвник, — къ, *adj. pius, religiosus, devotus:* ájtatos: andächtig, fromm.

Evreésce. ѥврееѭсе, *adv. hebraice, judaice:* zsidóúl: hebräisch, jüdisch.

Evreescu, *f.* éscá, *pl.* sci. ѥвреесك, — ѩскъ, *adj. hebraeus, hebraicus:* Zsidó: jüdisch, hebräisch.

Evreu, *m. pl.* i. ѥвреѹ, *subst. hebraeus, judaeus:* Zsidó: der Jud, Hebräer.

F.

Fabulă, *f.* le. Фа́кбалъ, *subst. fa. bula:* mese, költöt mese: die Fabel.

Facere, *f. pl.* ri. Фа́черѣ, *subst.* 1) *factio*, *factura:* tsinálás: das Machen. 2) din nimica adeq: didire: *creatio*: teremtés: die Schöpfung, Erschaffung. 3) cartea facerei, séu quea din ăntéi a lui Moisi: *genesis*, *liber genesis:* Mo'ses elsö könyve: das erste Buch Mosis.

Făcĕtoriu, séu făcĭtoriu, *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre. Фъкъто́рїо, — оа́рѣ: *subst. factor*, *auctor*: tévö, tsináló: der Macher, Thäter.

Făcĕtoriu de bine. Фъкъто́рїо де би́не: *benefactor*, *beneficus:* jó tévö: der Gutthäter, Wohlthäter.

Făcĕtoriu de pace. Фъкъто́рїо де па́че: *pacificus*, *conciliator pacis:* békességszerzö: der Friedensstifter, der Friedfertige.

Făcĕtoriu de reu. Фъкъто́рїо де рѣ́: *maleficus*, *malefactor:* gonosztévö: der Uibelthäter, Mißethäter.

Făcĕtură, *f. pl.* uri. Фъкъту́рѣ, *subst.* 1) *V.* Facere. 2) typu din afară: *factura*, *forma*, *species externa*: külsö kép, forma, termet: die äußere Gestalt, oder Beschaffenheit. 3) *V.* Bobóná.

Fachiolu, séu faciolu. Фа́кїол, *subst. fascia tenuis:* fátyól, patyolat: der Flor, Schleuer. *Nota.* mi se pare a fi luatu Románii, ba si Ungurii cuvêntu aquesta dela látinescu: *faucale*, *vel focale:* quarele dopó *Horat. Sat. II.* 3, 255. Quintilian, si Martialu insemnéză o legátóre, séu máhramă de grumadi, ché Románii se folosescu mai alesu dé şi invôlue grumadii cu faciolu. *Ital.* fazzoletto, *et ant.* fazzólo, *sudariolum*, *linteolum.*

Façié, *f. pl.* féçié. Фа́цъ, *subst.* 1) — a omului: *facies*, *os*, *vultus:* ortza, artzulat; ábrázat: das Gesicht, Angesicht, Antlitz. — in façié, de façié, façié fáciiŝu: *adv. facietenus*, *coram*, *ad faciem:* artzúl, szemtöl szembe: in's Gesicht, in die Augen. *p. e.* spunu cuiva queva in façié: *dico cuipiam aliquid in faciem*, *coram*, *in os:* szembe mondani, valakinek valamit: Jemanden etwas in's Gesicht sagen. — sûnt de façié: *adsum*, *praesto sum*, *praesens sum:* jelen lenni: gegenwärtig seyn. — quare este de façié: *adj. praesens:* jelenlévö, jelenvaló: gegenwärtig, zugegen. — fientia de façié: *praesentia:* jelenlétel: die Gegenwart. cu façia in susu: *adj. supinus*, *resupinus:* hanyatt, hanyatt fekvö: rückwärts liegend. 2) — partea què dé supra: *p. e.* a ceriului, a apei, a quâreiva grindă cioplită, etc: *facies*, *superficies:* külsö szín, vagy lap: die Fläche, Oberfläche. 3) — ariă *p. e.* a casei: *area domus*, *solum:* padlás: der Hausboden. Façia péméntului: *solum*, *superficies terrae:* föld színe: der Erdboden. 4) — in vre o carte, adeq: partea séu o lature dentr'o fóie: *pagina:* levél lap, vagy oldal: die Seite. 5) répsélă: *color:* szín: die Farbe. *p. e.* façia trandafirului: *color roseus:* ro'sa szín: die Rosenfarbe. 6) — personă: *persona:* személy: die Person.

Façié

Façié de mésă. Фацъ де мѣсъ, *mappa, stragulum mensale:* abrosz: das Tischtuch. *Transd:* mesale.

Façié de perină. Фацъ де пѣринъ, *indumentum pulvini:* párna haj: die Ziehe, Polsterziehe, das Indelt, Inled.

Façierescu, rire, ritu. Фацърѣск, — рѝре, — рит, *verb. recipr:* â prefacu, me façierescu: *simulo, dissimulo, simulate ago:* két színkedni, magát tettetni: heucheln, sich verstellen.

Façiérie, *f. pl.* rii. Фацъріе, *subst.* 1) *simulatio, dissimulatio:* tetetés, két színüség: die Verstellung, die Heucheley. 2) in cuceríe: *hypocrisis, simulatio pietatis:* kép mutatás: die Heucheley, Gleißnerey, Scheinheiligkeit.

Façiérnicie, *f. pl.* cii. Фацърничіе, *subst. V.* Façiérie.

Façiérnicu, *m. pl.* ci. Фацъ́рник, *subst.* 1) *simulator, dissimulator:* két színű, hamis: der Heuchler. 2) — in cuceríe: *hypocrita, simulator pietatis:* kép mutató: der Gleißner, Mucker, Scheinheilige.

Façiérnicu, *f.* că, *pl.* ci, *f.* ce. Фацъ́рник, — кз, *adj. fictus, fucatus, simulatus:* tetetett, két színü: heuchlerisch.

Façisu. Фацѝш, *adv. facietenus, in faciem, ad faciem, in os, coram:* artzúl, szembe, szemtöl szembe: in's Gesicht, in die Augen.

Façiuescu, íre, itu. Фацъѐск, — ѝре, — ѝт, *verb. act. aequo, plano, levigo:* színleni, símítani: schlichten, ebnen, glätten, glatt machen.

Façlie, *f. pl.* clii. Факліе, *subst. fax:* fáklya: die Fackel. *item:* luminá de cérá: *cereus, candela cerea:* viasz gyertya: die Wachskerze, das Wachslicht.

Facu, cere, cutu. Фак, — чере, — кут, *verb. I. act.* 1) *facio, ago:* tsinálni, tenni, tselekedni: thun, machen. 2) impreunánduse verbumul aquesta cu nisquari substantive, séu alte párti a vorbirei dela aquéle, osebite insemnári dobéndésce: *p. e.* facu vreo casă: *domum aedifico:* házat tsinálni, epiteni: ein Haus bauen, machen. — facu cuiva butu: *venitor, obsisto cuipiam, ad offendendum quempiam ago aliquid:* truttzolni valakit: Jemanden trotzen, etwas zum Possen thun. — facu pruncu, adeq: nascu: *pario, gigno, procreo:* gyermeket szülni: ein Kind gebähren, erzeugen. — facu patu, mésa, adeq: aşternu: *sterno:* vetni: machen, zurichten. — facu pâne séu facu în cuptoriu: *panem pinso:* kenyeret sütni: Brod backen. — facu de mâncare, de prânziu, de cénă, adeq: ferbu gâtescu: *cibos paro, praeparo:* ételt készíteni, főzni: zu Essen machen, das Essen bereiten, zubereiten, kochen. — facu focu adeq: aţitiu: *ignem accendo:* tüzet tsinálni, gerjeszteni: Feuer machen, anzünden. — facu cu quineva pace, adeq: impacu. *V.* Impacu. — facu cu ochiu, adeq: clipescu, — facu scire, séu descire: *reddo certiorem:* tudósítani: benachrichtigen. — facu béne: *a*) cuiva, séu cu quineva ajutándu'l cu queva: *benefacio:* jót tselekedni: Gutes thun. *b*) — bénevoieseu: *dignor, haud gravor:* méltoztatni, nem sajnállani: die Güte haben. *p. e* fă bêne de vénĭ la méne: *digneris venire, vel sis tam benignus ut venires ad me:* ne sajnállyon, vagy méltoztassék hozzám jönni: sey so gut, und komme zu mir. — facu cuiva destulu: *satisfacio:* eleget tenni: genug thun, Genüge leisten. — n'am que ţi face: *non sustineo culpam:* nem tehetek rólla: ich kann nicht dafür: etc. la quele mai multe te va indreptă usu comun.

comun. 3) sûntu, tráescu, petrecu, *p. e.* que mai faci, adeq: com' mai petreci? *quomodo adhuc vales? quidnam agis?* hogy vagy még? was machst du noch? wie geht's dir noch? 4) queva intr'o parte séu intr'alta, adeq: ponu, ageḑiu: *pono, colloco*: tenni: thun, legen, setzen. 5) aducu, pricinuescu: *causo, adfero*: tsinálni, okozni, szerezni: machen, verschaffen, verursachen, *p. e.* facu valu cuiva: *molestiam adfero, causo, procuro, molestus sum cuipiam*: alkalmatlonkodni valakinek: ungelegen seyn, oder Ungelegenheit machen, schaffen Jemanden. 6) cuiva queva adeq: greşescu, smintescu, *p. e.* que ţi am fácutu? *quid tibi nocui? quid mali tibi feci?* mit vétettem én néked? was hab' ich dir Leides gethan? 7) queva din nemica, adeq: ḑidescu, plásmuescu: *creo, produco*: teremni: machen, erschaffen, hervorbringen. II. me facu: 1) *passiv: flo*: lenni: werden. 2) intr'o parte, séu intr' alta: *eo, secedo*: menni, magát el hordani: gehen, sich machen. 3) despre roduri, séu sémînáturi ḑicemu quó sé facu: adeq: crescu: *provenio, cresco*: nönni, teremni: wachsen, hervorkommen, werden. 4) me facu. adeq: me façierescu, séu me arétu pre com' nu sûntu: *me simulo*: magát tétetni: sich stellen, verstellen; *p. e.* me facu bolnavu: *morbum simulo*: betegnek tétetni magát: sich krank stellen.

Fácutu, *m. pl.* uri. Φακŝт, *subst.* 1) facere: *factio, factura*: tsinálas: das Machen. 2) sémbria pentru facere quâruiva lucru: *manupretium*: tsinálás, vagy tsinalásnak az ára: der Macherlohn.

Fágádariu, *m. pl.* ri Φαγαδάριŭ, *subst. caupo, hospes publicus*: fogados, vendég fogados: der Wirth, Gastwirth; *Hisp.* bodegonero.

Fágádáu, *pl.* dae. Φαγαδŭ, *subst.* birtu, casá de óspeţi: *diversorium*: fogó, vendég fogadó: das Gasthaus, Wirtshaus; *Hisp.* bodegon.

Fágetu, *m*, Φαγét, *subst. sylva fagea*: bükkfa erdő: der Buchenwald.

Fagu, *m. pl.* gi. Φár, *subst. fagus*: bikk, vagy bükkfa: die Buche; — de fagu *adj. fageus, faginus*: bükfábol való: buchen.

Faguru, séu fagure, *m. pl.* ri. Φárŝрe, *subst. favus*: lép, slejt: der Roos, Honigheim, Honigscheibe.

Falá, *f. pl.* le. Φáлă, *subst.* mándríe: *superbia, insolentia, arrogantia, fastus*: gög, néged, kevélység, büszkeség: der Stolz, Hochmuth, Uibermuth, Hoffart. *Nota: a Graeca voce: φαλα quod ornamentum galleæ significat.*

Fálangá, *f. pl.* ge. Φалáнгă, *subst. caudex vel nervus constringendis pedibus*: lábkaloda: der Stock.

Falcá, *f. pl.* fálci. Φáлкă, *subst. maxilla, mandibula*, állkaptza: der Kinnbacken, Kinnladen; *a Lat. falx, translate.*

Fálescu, lire, itu. Φалéск, лúрe, лúт, *verb. recipr*: mé fálescu, 1) me márescu, me trufescu: *superbio, me effero*: kevélykedni: stolziren, stolz = oder hochmüthig werden, oder seyn. 2) mé laudu, mé aieptu: *glorior, me jacto, effero*: kézkedni, ditsekedni: prangen, sich prahlen, Wind machen. *It.* folia, *stultitia.*

Fáletiu, *f.* létiá, *pl.* ţi, *f.* létie. Φалéţ, — ţă, *adj. superbus, arrogans, fastuosus, elatus*: kevély, gögös, büszke, negédes, begyes: stolz, hoffärtig, hochmüthig, übermüthig, aufgeblasen.

Fálie, *f. pl.* lii. Φалíe, *subst.* 1) de páne, de casiu etc. adeq: strugea: *segmentum*: szelet, karé,

karé: ein Schnitt, Rauft, Scherzel. 2) — rudenie, nému: *cognatio*, *propingvitas*, *consanquineitas*: atyafiság, rokonság: die Verwandtschaft, Anverwandtschaft, Freundschaft. *p: e.* mi fálie séu felie: *est mihi cognatus*: atyámfia: er ist mir anverwandt. â Gr. φυλη, *tribus*, *natio*, *genus*.

Falnicu, *f.* cá, *pl.* ci, *f.* ce. Фáлнк, — кз, *adj. V.* Fáletiu.

Falon, *m. pl.* lóne, *f.* Фалóн, *subst. casula*: mise mondó köntös: ein Meßgewand.

Fálosu, *f.* ósá, *pi.* oşi, *f.* óse. Фзлóс, — óáсз, *V.* Fáletiu: *Gr.* φαλος, *i: e: splendidus*: *hinc Valach.* fálosu.

Famenu, *m pl.* ni. Фóмен, *subst.* scopítu, jugánitu: *castratus*, *eunuchus*, *spado*, *apocopus*: heréltt: der Verschnittene, Castrat.

Fámilie, *f.* Фамúлíе, *subst.* 1) *familia*, *stirps*, *genus*, *gens*: nem, nemzettség, familia: die Familie, das Geschlecht, Geblüt. 2) casnicii: *familia*, *domus*, *domestici*: familia, háznép: die Familie, das Haus, die Hausleute.

Fantasie, *f. pl.* sii. Фантасíе, *subst. phantasia*, *imaginatio*: fantázia, elmében forgó képszelés: die Phantasie, Einbildung.

Faptâ, *f. pl.* te. Фáптз, *subst*: *factum*, *facinus*, *actio*, *res*. *opus*: tett tétemény, tselekedet: die That, Handlung.

Faptâ bună. Фáптз кóнз, *suhst.* 1) una singurateca: *actio bona*, *opus bonum*: jó tselekedet: die Wohlthat, eine schöne That. 2) deprêndere, séu nisuire la mai multe fapte bone: *virtus*: virtus: die Tugend.

Faptu, *m.* Фáпт, *subst. morbilli*, *nothi*, *rubeolæ*: himlö forma veres szeplötskék a' kisded gyermekeken: die Rötheln, Ritteln, Röthlinge, Masern.

Fâpturâ, *f. pl.* ri, Фзптóрз, *subst.* 1) didite, séu ori quare lucru diditu: *creatura*, *res creata*: teremtés, teremtmény: das Geschöpf. 2) faulâ, typu din a farâ: *factura*, *habitudo*, *species externa*, *forma*: külsö kép, forma, vagy termet: die äußere Gestalt, Leibesbeschaffenheit.

Fâr', fârâ, fôrâ. Фóрз, 1) *sine*, *abs*, *absque*: nélkül, pénz nélkül: ohne Geld. 2) a farâ de: *praeter*, *extra*: kívül: außer, ohne, *p. e.* neminé fôrâ numai Dumnedeu: *nemo præter Deum*, *vel nemo nisi Deus*: az Istenen kívül senki: niemand außer Gott.

Fârâ de, séu fôrâ de. Фóрз де, *V.* Fârâ, Nro, 1.)

Fârâmu, mare, matu. Фзрóм, мáре, мáт, *verb. act. frio*, *comminuo*: el mor'salni, aprózni: brösseln, bröckeln, zerkrümmeln. *V. etiam* sfarmu.

Fârâmâ, *f. pl.* me. Фзрóмз, *subs. mica*, *micula*, *frustum*, *frustillum*: mor'sa, mor'salék, darabotska: das Bröckchen Brösschen, Brösslein, Krümenchen, Stückchen. a Lat. *fragmen*, *vel frio*.

Fâr' aquéa, far'dé quéa, séu fôr' aquea. Фзр ачкá, *praeterea*, *alioquin*, *cœteroquin*, *aliunde*, *utique*: a' nélkül, azon kívül: außerdem, ohne dem, ohnehin.

Fârfalâ, *g. c. pl.* éle, Фзрфáлз, *subst. homo ventosus*: szeleburdi: der Flattergeist. *Ital.* farfalla, *papilio*.

Fâ inâ, *f.* Фзрúнз, *subst.* 1) de grânu, séu alte bucate: *farina*: liszt: das Mehl; — de fârinâ: *farreus*, *farinaceus*, *farinarius*: *p. e.* sacu de fârinâ: *saccus farinarius*: lisztes zsák: der Mehlsack, 2) de pusu pre pîru: *pulvis crinarius*, *vel cyprius*: hajpor: der Haarbuder; 3) de feresu: *scobs scobis*, *serraga*, *farina lignea*: fürészpor: das Holzmehl, Sagmehl.

Fârinedu, nare, natu. Фзрнéз, нáре, нáт, *verb. act.* infârinedu pîru: *pulvere crinali*, *vel cyprio inspergo*, *conspergo*: bé

porozni, bé hajporozni, fel hajporozni: pudern, einpudern.

Fárinosu, *f.* ósă, *pl* oşi, *f.* óse. Фзринóс — нóаєз, *adj. farinosus, farinulentus*: lisztes, lisztel teli: mehlig, voller Mehl.

Fariseu, *m. pl.* sei. Фарисéș. *subst. Pharisæus*: der Pharisäer.

Farmecă, *f. pl.* ce. Фáрмєкз, *subst. incantatio, præstigia, res magica*: babonaság, bűbajosság, varáslás: die Zauberey, Hexerey, die Bezauberung.

Fármecătóre, *f. pl.* tóre. Фзрмєкзтоáрє, *subst. maga, venefica, incantatrix*: die Zauberinn, Hexe.

Fármetătoriu, *m. pl.* tori. Фєрмєкзтóрю, *subst. magus, incantor, veneficus*: varásló, babonaskodó: der Zauberer.

Fármecătură, *f. pl.* turi Фзрмєкзтźрз, *subst. V.* Farmecă.

Farmecu, care, catu. Фáрмєк, кáрє, кáт, *verb. act. incanto, incantamentis, vel rebus magicis utor*: babonázni, varáslani: zaubern, hexen, Zauberey treiben. — pre quineva: *fascino, incanto*: meg babonázni: bezaubern.

Fármiciosu, *f.* ósă, *pl.* oşi, *f.* oşe. Фзрмичóс, — чóаєз, *adj. friabilis*: mor'salékos: was sich zerreiben, oder zerbröckeln läßt.

Fármitură, *f pl.* turi. Фзрмитźрз, *subst. mica, micula, frustulum*: mor'sa, mor'salék, darabotska: das Bröckhen, Bröschen, Bröslein, Stückchen.

Fártaiu, fártalu, séu fártariu, *m. pl.* luri. séu e. *f.* Фзртáю, фзртáл, сăș фзртáрю, *subst.* 1) a patra parte ori din que, *p. e.* din césu etc: *quartarius, quadrans*: fertály, negyedrész: das Viertel, Vierling, der Quart. 2) de cupă: *sextarius*: meszely, fertály: das Seitel. *Nota*: aquestu cuvéntu véne dela látinescu: *quartarius*, de unde l'au luatu, şi Ungurii.

Fartatu, *m. pl.* ţi, Фартáт, *subst.* soçiu, ortacu, *socius, sodalis congero*: társ, pájtás: der Gesell, Kompan, Camerad. dela frate.

Faşie, *f. pl.* sii. Фáшє, *subst. fascia*: póla, pólya, püka, fásli: die Windel, das Wickelband.

Fasole, *f.* Фасóлє, *subst. phaseolus, faseolus*: faszulyka, fuszulyka, paszuly, rátz bórsó, bob: die Fisole, oder die Fisolen. — Fásole de paru: *phaseolus, vulgaris*: Linn: karos fusulyka: die Stangelfisole, oder Stängelbohne. Fasole ológă: *phaseolus nanus*, Linn: gyalog fuszulyka: die Zwergbohne, Zwergfisole.

Fată, séu féta, *f. pl.* féte, Фáтз, *subst.* 1) fiică: *filia, nata*: leány: die Tochter; 2) vergură, personă ne máritată: *filia, virgo, puella*: leány, leányzó: das Mädchen, Mädel, die Jungfer. — Fétă in pîru, in cositiă, de maritu: *virgo vel puella nubilis*, hajadon, férjhez mennő, vagy adó Leány: ein mannbares, heurathsmäßiges Mädchen; a Lat. *feta*.

Fátutiă, séu fetutiă, *f. pl.* tie. Фзтźцз. *subst.* 1) fiică: *filiola*: leányka, leángyermek: das Töchterchen, Töchterlein. 2) pruncă mică: *parva puella*: leányka: das Mädchen, Mädl, Mädlein.

Fáulă vel féură, *f. pl.* le Фźлаз, *subst factura, habitus corporis, species externa, forma*: külsőkép, testállás, termet: das Äußere, die äußere Gestalt, oder Beschaffenheit. Dela fáptura.

Fáurescu, rite, ritu. Фзвźєск, рúтє, рúт, *verb. act. ferrum cudo, fabrico*: kovátsolni: schmieden.

Fáuríe, *f. pl.* rii. Фзвźíє, *subst.* 1) casă de fáuritu: *fabrica ferraria*: kovátsműhely: die Schmiede. 2) máiestria fáuritului: *ars fabrilis*: kovácsmesterség: das Schmiedehandwerk.

Favri

Favrică, *f. pl*, ci. Факрикѫ, *subst. fabrica:* müh, fabrica: die Fabrike.

Fauru, *m. pl.* ri. Фавр, *subst. faber ferrarius:* vasmüves, kovács: der Schmied; — Luna lui Fauru: *V.* Féurari. a Lat, *faber*, mut. *b.* in *v.*

Februarie, *m.* Февраріе, *februarius, mensis februarius:* böjt elsö hava, februarius: der Hornung, Februar.

Fecióra, *f. pl* re, Фечоарѫ, *subst. virgo, puella:* szüz, szüz leány: die Jungfer; *Ital.* fanciulla.

Feciorasu, *m. pl.* şi. Фечорашь, *subst.* 1) cu aducerea a ménte cótrá párénţi: *filiolus:* fiatska: das Söhnchen, Söhnlein. 2) pruncuţiu, *puellus, adolescentulus:* ifiatska, fiu gyermek: der Jüngling, der Knabe,

Feciorescе, Фечорѣше, *adv. more virginali:* szüzen: jungferlich, jungfräulich.

Feciorescu, rite, ritu. Фечорѣск, рѝре, рѝт, *verb. act. adolescentiam, vel virginitatem ago:* ifiuságát, vagy szüzeségét tölteni: die Jugend, oder den Jungferstand zubringen.

Feciorescu, *f.* éscă, *pl.* sci, Фечорѣск, — ѣскѫ, *adj. virginalis:* szüz, szüzi: jungferlich, jungfräulich.

Feciorie, *f. pl.* rii. Фечоріе, *subst. virginitas:* szüzeség: die Jungferschaft, Jungfrauschaft, der Jungferstand.

Fecioritiă, *f. pl.* tie. Фечорицѫ, *subst, virguncula:* szüzetske, szüz leányka: das Jungferchen, Jungferlein.

Fecioru, *m. pl.* ri. Фечор, *subst.* 1) fiiu: *filius, natus:* fiu gyermek: der Sohn; 2) june, holteiu, téneru: *juvenis, adolecens:* legény, ifiú: der Junge, Junggesell, Jüngling, der Bursch; dela *fetus vel lial.* fanciullo, prin quare cuvéntu: *Apul: Met. X. post. med. pag.* 249. inţelége fiiu.

Féde, Фѣдѫ, *subst. succus:* lév, nedv, nedvesség: der Saft, die Feuchtigkeit.

Féliu, *m, pl.* liuri, 1) quare cuprénde maĭ multe lucruri osebite, (dare in queva parte şieşi asémené) insine: *gens, genus:* nem nemzettség, faj: die Art, Gattung. 2) — quarele osebésce bárbatul de muiére: *sexus, genus:* nem: das Geschlecht; *p. e.* féliu bárbátescu: *sexus virilis, masculinus:* férjfi nem: das männliche Geschlecht; féliu femeiescu: *sexus muliebris, femineus, femininus:* aszszonyi nem: das weibliche Geschlecht; 3) modu, typu: *modus, genus, ratio:* mod, kép: die Art, Weise, Männer; *p. e.* intr'aquesta feliu: *hoc modo, hac ratione:* ekképpen, efféléképpen: auf diese Art. — intraltu feliu: *alio modo:* másképpen, egyébbképpen: auf eine andere Art; — in feliu, şi in formá: *omnibus modis, omnimode:* minden úton, módon: auf alle Art und Weise; — de aquestu feliu: *adj. talis, hujusmodi. istiusmodi:* efféle: derley, dergleichen, desgleichen, dieser Art. — de altu feliu: *adj, diversus, varius, diversi generis,* más féle: von einer andern Art; — de aquela féliu: *adj. talis, ejusmodi:* afféle: solcher dergleichen; — de totu féliu: *adj. omnis generis:* mindenféle: allerley. — féliu de féliu *adj diversus, varius, diversi generis:* külön külömbféle: verschieden, von verschiedener Art; — de multe féliuri: *adj. multiplex, multimodus, varius:* sok féle: vielfach, vielerley. *Nota: a*) Tóte aqueste exempluri quare s'au adusu in typu de adjectivu, se intrebuéntiazá si in locu de adverbiu, punéndu in locu párticelei *de* praepositia *in* a quárora insemnári, paţéndu canónele

nele quéle grammaticesci, néqui o greutate nu ţi voru aduce: *p. e.* intr' aquesta feliu: *taliter, hoc modo:* ekképpen: auf diese Art; in multe feliuri: *multipliciter, multimode, varie:* sok féle képpen: auf vielerley Art. ℳ. Nota b) *Graec:* Φυλη, *tribus, genus.*

Fémeie, *f. pl.* mei. Φζμ'ε, *subst.* 1) in quátu are fireścá osebire de cótrá bárbatu, *femina, mulier:* aszszony, aszszonyi ember, aszszonyi állat, aszssony személy: die Frau, Frauensperson, das Weib, Weibsbild, Frauenzimmer. 2) in quátu este soçiá de cásátorie a quáruiva bárbatu: *uxor, conjux, consors, marita:* feleség, házas társ: das Weib, die Frau, Ehefrau, Gattin, Ehegattin, Gemahlin.

Femeésce, Φεμε'κψε, adv: *femine, muliebre:* aszszonyúl, aszszonyi módon: weibisch.

Femeéscu, *f.* éscá, *pl.* sci. Φεμε-ε'εκ, κ'εκζ, *adj: femineus, femininus, muliebris:* aszszonyi: weibisch, weiblich.

Fénaţu, *m, pl.* ţe *f.* Φζηάμ, *subst. ager foenarius, pratum foenarium:* kaszáló, szénarét, széna hely: die Heuwiese, das Heuland, â Lat. *foenatum.*

Fénu, *m, pl.* nuri. Φζη, *subst: foenum:* széna: das Heu. — de fénu: *adj: foenilis, foenarius: p. e.* podu de fénu, séu locu de ţénutu fénu; *foenile:* széna tartó hély: der Heustall, Heuboden. — prátu de fénu: *pratum foenarium:* szénarét: die Heuwiese. — florĭ de fénu: *semen foeni:* széna virág: die Heiblumen, der Heusamen. â Lat. *foenum.*

Fénugrecu, *m.* Φζηδγρέκ, *subst:* o odráslé: *trigonella, foenum graecum:* Linn: görög széna, bak szarvŭ fŭ: griechische Heu, der Bocksborn, das Fönnkraut, Bocksbornkraut, die Siebenzeit.

Férá, *f. pl.* fére. Φ'ερζ, *subst. fera, bestia, bellua:* vad, vad állat, fene vad: das wilde Thier. â Lat. *fera.*

Feráríe, *f. pl.* rii. Φερζρίε, *subst.* boltá, séu prevélie de feru: *taberna ferraria:* vas bólt: das Eisengewölb, â Lat. *ferario.*

Feraríu, *m. pl.* ri. Φεράρϊ, *subst.* negotiátoriu de feru: *negotiator ferrarius:* vas áros: der Eisenhändler.

Ferbinte. Φερκίητε, *I. adj.* 1) apá etc. *fervens, fervidus, calidus:* forró, forró meleg: heiß, brühheiß, brühwarm, schwühl. 2) iubire, doru, cucerie, séu altá pornire a ánimei: *fervens, ardens, flagrans:* buzgó, égő, forró: heiß, heftig, brenend, inbrünstig, eifrig. *II adv.* 1) *ferventer, fervide:* forron: heiß: schwühl. 2) *ferventer, ardenter, flagranter:* buzgon, forron: heiß, heftig, inbrünstig, eifrig. â Lat. *fervens, ferventer.*

Ferbinţélá, *f. pl* le. Φερκιηцέλζ, *subst.* 1) de focu, séu sóre: *fervor, aestus, calor:* hevesség, hévség forróság: die Hitze. 2) in cucerie, iubire, séu altá pornire a ánimei: *ardor, fervor, zelus:* hévség, buzgóság: die Hitze, Heftigkeit, der Eifer, Inbrunst. ☉. *V.* Ferbinţéle.

Ferbintéle, *f. plur.* Φερκιηцέλε, *subst.* friguri ferbinţi: *febris ardens, vel calida:* forroság, forró hideglelés: das hitzige Fieber.

Ferbu, férbere, fertu. Φέρκ, Φ'ερκέρε, Φέρτ. *verb. I. act.* 1) queva *p. e.* carne etc. *coquo:* főzni: kochen. — de fertu: *adj. coquinarius:* főző: *p. e.* ólá de fertu: *olla coquinaria:* főző fazék: der Kochtopf. 2) schimburi, rufe, haine ne láute, adeq. párluescu: *lixo, lixivia lavo:* szapulni: fächten, bennchen. *II. neut. ferveo, aestuo, bullio:* föni, forrani: brausen, gähren. â Lat. *ferveo.*

Fer-

Ferburíu, *f.* riá, *pl.* rü, *f.* rie. Ферквріѕ, — е, *adj. coquibilis, coctibilis: Plin. H. N. XVI.* 6. könnyen főző: was sich leicht kocht.

Fére, *f.* Фїкре, *subst. fel, bilis:* epe; die Galle. *Ital.* fiele.

Fére. Фкрz, plur. *ex* feru: 1) ori que féré: *ferramenta:* vas szer: das Eisenwerk, Eisenzeug: *p. e.* féré de feresti: *ferramenta fenestrae:* ablakvas: das Eisen am Fenster, das Fenstergitter. 2) de legatu pre quareva fácétoriu de réu: *compes, vinculum ferreum:* vas, lántz: das Eisen, die Kette, die Fesseln, *p. e.* bagu, sáu punu pre quineva in féré: *vincula injicio alicui, aliquem in vincula conjicio, compedio:* vasra verni valakit: Jemanden in Eisen legen.

Ferecatu, *f.* tá, *pl.* ţi, *f.* te. Ферекáт, тz, *adj. ferro. aere, etc. munitus, ferratus:* köttöt, vasas: beschagen.

Ferecâturá, *f. pl.* turi. Ферекzтźрz, *subst. farina vilissima:* dertze: das Fußmehl, Schrotmehl.

Férece, *f.* Фкрїче, *subst.* o plantá: *tanacetum vulgare:* Linn. varadits, varadits koró, geleszta fü: der Rainfarren.

Férece albá, *f.* Фкрече ăлкz, *subst.* o plantá: *spiraea filipendula:* Linn: varju mogyoró: das rothe Steinbrech.

Férecu, care, catu. Фкрек, — кáре, кáт, *verb. act.* 1) legu cu feru, arémá argéntu: *munio, firmo:* kötni, abrantsozni: beschlagen, belegen. *p. e.* férecu róta carului: *rotam canthis firmo, munio,* vel *ferro:* meg abrantsozni, meg kötni, vasozni a' kereket talpvassal: das Rad beschlagen. 2) — róta morei: *acuo, exacuo:* fenni, elesiteni: schärfen.

Ferecuţá, *f. pl.* ţe. Ферекźцz, *subst.* o plantá: *polypodium vulgare* Linn: köméz: das Engelsüß.

Féregá, *f. pl.* ge. Фкрегz, *subst.* o plantá: *polypodium filix mas et femina* Linn: szárnyas ördög borda, pap rágy: das gemeine Farrenkraut.

Férea páméntului. Фкрк пzмźнтźлвй, *subst.* o plantá potrócá: *gentiana centaurium minus* Linn: föld epe fü, ezer jó fü, tzintorja: die Erdgalle, das Fieberkraut, das Tausendguldenkraut.

Ferescu, ríre, rítu. Ферéек, рйре, рйт, *verb. act.* 1) pre quineva, *adeq.* apáru, pasescu: *averto, tueor, custodio, servo:* őrízni, meg őrízni, menteni, meg menteni: behüten, beschützen, bewahren, *p. e.* feréscá Dumnedeu! *avertat Deus!* az Isten mentsen meg! behüte Gott, bewahre Gott! 2) vre o tinâ, vre unu necasu, qua se nu cadu intr'ensele: *vito, devito:* el kerülni, távozni: meiden, vermeiden. 3) queva intr'o parte: *sepono, repono:* élre tenni: auf die Seite legen. *II. recip:* me feresсu de queva: *devito, mihi caveo:* óni magát: sich hüten. *III. neutr.* feresсu, *p. e.* din cale: *excedo, decedo, secedo:* ki térni, el térni: ausweichen.

Feréstá, séu feréstrá, *f. pl.* sti. Ферéетz, cas ферéетрz, *subst: fenestra:* ablak: das Fenster, mit Fenster versehen.

Feréstrá, séu feréstrá órbá, *f.* Ферéетz ѡăрбz, *subst. fenestra ficta, simulata:* vak ablak: das Blindfenster.

Feresteu, *m. pl.* stée. Ферестéź, *subst. serra:* füréz: die Säge. á Lat. *ferrum.*

Ferestuicá, *f. pl.* ce. Ферестźйкz, *subst. dimminut: fenestrula, fenestella, fenestrella:* ablakocska, kis ablak: das Fensterchen, Fensterlein.

Ferestutiá, *f. pl.* tié. Ферестźцz, *subst. dimminut: V.* Ferestuicá

Ferfénu, *m.* Ферфźн, *subst.* o plantá: *tagetes erecta: Linn.*

nagy

nagy olaszka, oláhvirág: die Nagelblume, die aufrechte Sonnenblume.

Ferfénu micu. Ферфѫ́н мѝк, *subst. tagetes patula: Linn.* kis olaszka: die ausgebreitete Sonnenblume.

Ferice, *f.* Фери́че, *subst. felicitas, beatitudo:* boldogság, szerentse: das Glück, die Glückseligkeit. *p. e.* ferice de voi! *felices vos!* vajmi boldogok vagytok ti! ach ihr glücklichen!

Férice, *f.* Фе́риче, *subst.* o plantă: *Pteris aquilina: Linn.* ördög borda · das ästige Farrenkraut, Stoßadlerkraut.

Fericescu, cire, citu. Фериче́ск, чи́ре, чи́т, *Verb. act.* 1) noroccscu, facu fericitu: *felicito, fortuno, beo, secundo, felicem, beatum reddo:* boldogitani, szerentsesiteni: beglücken, glücklich machen. 2) numescu fericitu: *felicem, beatum depraedico:* szerentsésnek mondani valakit: Jemanden glücklich nennen. *a Lat. felicito.*

Fericíre, *f. pl.* ei. Фericи́ре, *subst. felicitas, beatitas, beatitudo:* bóldogság: die Glückseligkeit. — què cerésca: *felicitas coelestis:* mennyei bóldogság: die Seligkeit.

Fericitu, *f.* tă, *pl.* ţi, *f.* te. Фericи́т, — тѫ, *adj. felix, beatus, prosper, fortunatus, secundus:* bóldog, bóldogságos, szerentsés: glücklich, selig, glückselig.

Ferie, *f. pl.* rii. Фе́рїе, *subst. urna, amphora:* veder: der Eimer. *a Lat. seria, s mut. in f.*

Fertu, *f.* tă, *pl.* ţi, *f.* te. Фе́рт, — фе́ртѫ, *adj. coctus, elixus:* főtt, föve: gekocht, gesotten.

Fertură, *f. pl.* turi. Фертѫ́рѫ, *subst.* 1) férbere: *coctio, coctura:* főzés: das Kochen. 2) bucată férţă: *edulium coctum, cibus elixus:* főzelék, főtt étel: etwas gekochtes, oder warme Speise.

Feru, *m. pl.* ferĕ, *f.* Фїе́р, *subst. ferrum:* vas: das Eisen. façia ferului: *ferrugo:* vasszín: die Eisenfarbe. in façia ferului: *adj. ferrugineus:* vas színü: eisenfárbig. — de feru: *adj.* a) que è fácutu din feru: *ferreus:* eisern. *p. e.* furcă de feru: *furca ferrea:* vas villa: die Eisengabel. b) que are queva inpărţeşire cu feru: *ferrarius: p. e.* negotiătoriu de feru: *negotiator ferrarius:* vas árros: der Eisenhändler. baie de feru: *fodina ferri:* vas bánya: die Eisengrube. — legu, séu férecu queva cu feru: *ferno:* meg vasazni: mit Eisen beschlagen, oder belegen. 2) — cu quarele insemnámu vre o vită, séu unéltă qua se o conoscemu: *cauter, cauterium:* bélyeg, bilyeg vas, bélvegző vas: das Brenneisen. 3) cu quare nitidimu vre o cusutură: *ferramentum levigatorium:* vasaló, téglázó vas: das Bügeleisen, Plätteisen. 4) cu quare increţimu pîru: *calamister, calamistrum:* hajfodoritó, vagy égetö vas: das Brenneisen, Kräuseleisen. Hisp. hierro.

Feru păméntului. Фїе́рѫ пѫмѫ́нтѫлѹ́й: *subst.* o plantă: *gentiana cruciata* Linn: kigyó fü, kigyó nyelvüfü: der kreuzförmige Enzian, der Sparrenstich.

Feru plugului. Фїе́рѫ плѫ́гѫлѹ́й, *subst.* a) quelu latu: *vomis, vomer:* ekevas, szántovas: die Plugscharr. b) quelu lungu: *culter aratri:* tsoroszlya, lemez vas: das Plugmesser, die Plugsäge.

Fésnicu, *m. pl.* nice. Фе́шник, *subst. lychnuchus, candelabrum:* gyertya tartó: der Leuchter.

Festilă, vel fescilă. *f. pl.* Фешѝлѫ, *subst. ellychnium, filum candelæ:* gyértyaból: der Docht, Dacht. *a Lat fascis, fasciculus, i. e. filorum.*

Festucă, *f. pl.* ce. Фесте́ркѫ, *subst.* çandura, viçichie: *festuca, assula:* szálka: der Splitter.

Fetésce. Фетѐшѣ, *adv. puellariter:* leány módra: nach Mädchenart.

Fe-

Fetescu. *f.* éscă, *pl.* sci. Фетéск, — ѣскъ, *adj. puellaris:* leányi: die Mädchen angehend. *p. e.* scólă fetéscă: *schola puellaris:* leány oskola: die Mädchenschule.

Fetescu, tíre, titu. Фетéск, тúрє, тút, *verb. act. aetatem puellarem transigo:* leány korában lenni, szüzességet tölteni: das Mädchenalter zubringen.

Fetie, *f. pl.* tii. Фетíє, *subst. aetas puellaris, virginitas:* leány kor, leány idő: das Mädchenalter, Magdthum.

Fetişóră, *f. pl.* sóre. Фетишóарă, *subst. dimun: ex* fétă. *V.* Fátutiă.

Fetiţă, *f. pl.* ţe. Фетúцă, *subst. V.* Fátutia.

Fétu, *m. pl.* ţi. Фźт, *subst.* 1) fiiu; *filius, natus, foetus: Apul. met. X.* gyermek, fiu: das Kind. *p. e.* fétu meu! *mi fili!* fiam! mein Kind! 2) fétu bericei: *aeditus, aeditimus:* egyházfi, segrestyés: der Küster, Meßner, Kirchendiener, Sacristaner.

Fétu, tare, tatu. Фźт, тáрє, тáт, *verb. act. foeto, pario:* szülni, fiadzani, költeni, elleni: gebähren, ausschütten. — despre vaci: borjúzni, borjút vetni: Kalben ausschütten. — despre épe, mégáriţé: elleni, vémhezni: Füllen werfen. — despre scrófe: malatzozni: ferkeln. — despre oui: elleni, báránYozni: lammen. — despre căţéle, iepuroi, miţe: köllykezni, fiadzani: zickeln, hecken, schütten, ausschütten, Junge werfen. — de a fétă: *adj. foeta, foeda:* tölgy elö, hasas, terhes: trächtig.

Féurariu. séu Fevruar'e. *m.* Фźзрáрїѡ сáв Фекрźáрїє. *subst. V.* Februarie.

Fială. *f. pl.* Фїáлă, *subst. scutella,* vulgo, *fiala:* fín'sa: die Schalle, Tasse.

Fiastră, séu fiiastră *f.* stre. Фїéстрă, *subst. filiastra, privigna:* mostoha leány: Stieftochter.

Fiastru, séu fiiastru, *m. pl.* i. Фїáстрź, *subst. filiaster, privignus:* mostoha fiu: Stiefsohn.

Ficatu, *m. pl.* ţi. Фикáт, *subst. jecur, hepar:* máj: die Leber. *Ital.* fegato, *Hisp.* higedo.

Ficioru, ficióră, ficioraşu, ficiorescu, fecioritia, feciorie. *V.* Fecioru: *etc. derivata.*

Fidé, *f.* Фидѣ, *subst.* succus citreorum: tzitrom lév: die Citronen, oder — Lemoniesaft.

Fie. Фíє, 1) se pune inanté unoru pentru nume, séu adverbii, pre com' latinescu *cumque, libet:* akár: immer. *p. e.* fie quine: *quiscunque, quilibet:* akárki: wer, oder welcher immer. — fie quándu. *quandocunque, quandovis:* akár mikor: wenn immer. *caetera composita V.* in fiesque, maquar, ori. 2) séu, batár, ori, maquar: *seu, sive:* akár, vagy: etweder, oder. *p. e.* fie astă di, fie máne: *seu hodie, sive cras:* vagy ma, vagy holnap: etweder heute oder morgen.

Fiesce, séu fieşque, séu fieşi se pune inainté unoru pentru nume séu adverbii, pre com' látinescu *cunque, cumque, libet, vis:* akár: immer. *p. e.* fiesce quine: *quiscunque, quislibet, quisvis, quisque:* akárki: wer immer, wer er auch sey. — fiesce quarele — rea: *quilibet, quiscunque, quivis:* akár melly, vagy mellyik, akárki: wer immer, welcher immer. *V.* Maquar.

Figu, gere, fiptu. Фúг, ґєґє, фúпт. *verb. act. figo, infigo:* belé ütni, — szúrni, — verni: hineinschlagen, oder stechen.

Figură, *f. pl.* re. Фигźрă, *subst. figura:* kép, figura: die Figur Gestalt.

Fiia, *f. pl.* ie. Фíă, *subst. V.* Fiă.

Fiiastru, fiiastră, *V.* fiastru. *Hisp.* hijastro, hijastra.

Fiică, *f. pl.* ce, Фíикă, *subst. filia, nata:* leány: die Tochter.

Fi-

Fiicutà, *f. pl.* ţe, Фїикꙋцъ, *subst. filiola:* leányka: das Töchterchen, Töchterlein.

Fiéndché, fiéndquè, séu. fiéndquà, Фїинд къ, *cum, quoniam, siquidem, ubi, quandoquidem:* mivel, mivel hogy, minthogy: da, weil, imdem, maßen. Ital. essendo che.

Fiinţescu, séu. fienţescu, *f.* éscà, *pl.* sci. Фїинцéск, — ѣ́скъ, *adj. essentialis, substantialis:* valoságos: wesentlich.

Fiintià, séu fiéntià, *f pl.* tie. Фїи́нцъ, *subst.* 1) statu, firea quáruiva lucru fiitoriu: *existentia, substantia, essentia:* mivolt, vagyonság, valóság, létel: das Wesen, Seyn, die Existenz einer Sache. 2) ori que lucru fiitoriu: *ens:* mivolt, létel: das Wesen.

Fiintia de façiè, Фїи́нца де фáцъ, *subst. praesentia:* jelenlétel: die Gegenwart, das Beyseyn.

Fiitoriu, *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre. Фїитóрїо, — óаре, *subst. existens, qui existit, est:* lévö: existirend,

Fiitoriu de façiè. Фїитóрїо де фáцъ, *subst. praesens:* jelen lévö: gegenwärtig.

Fiiu, *m. pl.* fiii. Фїю, *subst. filius:* fiu: der Sohn. *Hisp.* hijo, *f.* mut. in *h. Valachi quoque Aurelianae Daciae communiter mutant f ante i in h. Idem faciunt in Valachia Transalpina, et in Transsilvania circa Coronam, et in terra Fogaras.*

Filigorie, *f. pl.* rii. Филигóрїе, *subst. domus hortensis voluptaria:* mulató ház, filegória: das Lusthaus, die Filegorie.

Filosofésce. Философѣ́ше, *adv. philosophice:* filosofus módra: philosophisch.

Filosofescu, fire, fitu. Философéск, фи́ре, фи́т *verb. act. philosophor:* böltselkedni, filosofálni: philosophiren.

Filosofescu, *f.* éscà, *pl.* sci. Философéск, — ѣ́скъ, *adj. philosophicus:* bölts, filosofiai: filosophisch.

Filosofie, *f. pl.* fii. Философїе, *subst. philosophia:* filosofia, böltsesség tudomány: die Philosophie, die Weltweisheit.

Filosofu, *m. pl.* fi. Философ, *subst. philolophus:* böltséség tudó, filosofus: der Philosoph, oder Weltweise.

Fimbria, fimbrà, *f. pl.* brii, *s.* bre. Фи́мкрїе, сав Фи́мкрz, *subst. fimbria:* prém, perém, rojt: der Saum, die Franze.

Finà, *f. pl.* ne. Фи́нъ, *subst. filia baptismalis:* kereszt leány: die Godel.

Finu, *m. pl.* ni. Фи́н, *subst.* 1) din botezu: *filius baptismalis:* kereszt fiu: der Taufpathe. 2) din cununie. *a Lat. affinis, detrita prima syllaba.*

Fiori, *f. pl.* Фїóрѝ, *subst. horror:* iszonyodás, rettegés: der Schauer.

Fire, *f. pl.* ri. Фи́ре, 1) naturà: *natura:* természet: die Natur. legé firei: *lex naturae:* természet törvénye: das Naturgesetz. Istoria firei: *historia naturalis:* természeti história: die Naturgeschichte. — anveţátura firei: *physica, phisice:* természeti tudomány: die Naturlehre, Naturkunde, Naturkenntniß, die Physick. — cercátoriu, séu conoscitoriu firei: *physicus, indagator naturae:* természet tudó, vagy visgáló: der Naturforscher, — kenner, — kundige, der Physicker. 2) fiéntia quáruiva lucru: *essentia, existentia, substantia:* léte, valósága, vagyonsága valaminek: das Wesen, die Existenz einer Sache. 3) statu quelu firescu a quáruiva: *natura, indoles, complexio, constitutio:* mivolta, természete valaminek: die Natur, Beschaffenheit, das Naturell. 4) ménte, inţelégere, cuvéntare: *ratio,*

ratio, *intellectus*, *mens*: ész, elme, okosság: die Vernunft, der Verstand. 5) spre sověrşire quaruiva lucru, *p. e.* de cántare, adeq: hárnicie: *habitus*, *habilitas*, *capacitas*, *facultas*, *idoneitas*: készség, alkalmas létel: die Fähigkeit, Schicklichkeit, das Genie. 6) qué schimbátóre. *V.* Dusu Nr. 1).

Firescé. Фирѣ́ціе, *adv. naturaliter*: természetessen: natürlich.

Firescu, *f.* éscá, *pl.* sci. Фирѣ́ецъ, рѣ́ецѫ, *adj. naturalis*: természeti: natürlich.

Firşescu, sire, sítu. Фзрші́ецъ, ші́ре, ші́т, *a Lat. finis*, *n mut. in r more solito*, *addita desinentia* escu: *V.* Sfirsescu.

Firu, *m. pl.* fire. Фи́ѵ, *subst.* 1) de tortu, *filum*: szál: der Faden. 2) de pîru: *pillus capillus*, *crinis*: hajszál: ein Haar. 3) de grânu, adeq: grâunţu: granum: szem: das Korn. 4) — de márgéle, adeq: şîru: *linea margaritarum*: füzér, gyöngy füzér: eine Scheuer, oder Reihe Perlen. *a Lat. filum.*

Fîsîiu, ire, itu. Фі́зіїю, и́ре, и́т, *verb. act. visio*: poszogni, fingani: Blähungen ohne Geräusch von sich geben. *Nota*: *Graec*: Φυσαω: *i. e.* *sufflo.*

Fistéu, *m. pl.* ei. Фисте́ѹ, *subst. malleus*, *fistuca ferrea*: vas sullyok: der Fäustel, Slägel.

Flacára, *f. pl.* re. Фла́кзрѫ, *subst* vápae: *flamma*: lang: die Flamme. *a Lat. flagro.*

Flácárezu, rare, ratu Флзкзрéѫ, ра́ре, ра́т, *verb. act.* 1) me aprendu cu flacárá: *inflagror*, *inflammor*: fel lobbani: entflammen, in Flammen gerathen. 2) ardu cu flacárá: *flagro*, *flammo*, *flammigero*: lángolni, lángal égni: flammen, mit Flammen brennen. 3) — ochii *p. e.* de mánie: *flagro*, *mico*: villogni, szikrázni: flammen, funkeln, brennen.

Flámendescu, dire, ditu. Флзмзнзе́ецъ, зи́ре, зи́т, *verb. I. act.* pre quineva: *fame conficio*: meg éheztetni: aushungern Jemanden. *II. neutr*: 1) mi se face fóme: *famesco*, *esurio*: meg éhezni: hungern, hungrig werden. 2) — rabdu, ducu fóme: *fame premor*, *conficior*, *laboro*: éhezni, koplalni: hungern, Hunger leiden.

Flámendosu, *m. f. pl.* şi. Флзмзнзо́е, *subst. esurio — onis*, *esuritor*: éhező: der Hungerer.

Fláméndu. *f.* dá, *pl.* di, *f.* Флзмзнд, — дѫ, *adj. Macedo Valachice* fometosu: *famelicus*, *esuriens*: éhes: hungrig, hungerig. *a Lat. fames*, *enterjecto l.*

Flautá, *f. pl.* te. Флаѹтѫ, *subst. tibia*, *fistula*: *flauta*: síp: die Flöte, ein Travers.

Flautaşu, séu flautariu, *m. pl.* i. Флзѹта́ші, сзѧ Флзѹта́рїѡ, *subst. tibicen*, *flautista*: sípos: der Flötten blaser, Flötten spieler.

Fléce, *f.* Флѣ́чє, *subst. coenum*, *lutum molle*: habarék, hig sár: der dünne Koth.

Fleciu, *m. f.* cie, *pl.* cii, *f.* cie. Флечі́ѕ, — чі́е, *adj. fracidus*, *mitis*, *mollis*: puha lágy, kásás: feig, mehlig, sehr — weich. — facu queva fleciu: *V.* Fleciuescu.

Fleciuescu, ire, itu. Флечюе́ецъ, и́ре, и́т, *verb. act.* 1) — queva, adeq. sdrobescu: *contero*, *obtero*, *elido*, *premo*: összve zúzni, meg törni: zerquetschen, klemmen. 2) me fleciuescu, se dice *p. e.* despre póme quándu se rescoquu. *fracesco*: meg lágyulni, meg kásásodni: teig, mehlig werden. *a Lat. fracesco*:

Flecnescu, nire, nitu. Флекнéецъ, ни́ре, ни́т, *verb. I. act.* queva, *p. e.* lapte, adeq. inchiegu: *coagulo*, *concrescere facio*: öszve óltani, aludtni: machen das etwas zusammen rinne. II. me flecnescu: a) me inchiegu: *coagulor*, *concresco*: összve aludtni: gerinnen, gelie-

geliefern; *b*) me ameţescu, mĕ inbĕtu de queva beutură; *crapulor:* meg itasodni: berauscht werden.

Flecnitu, *f.* tă, *pl.* ţi, *f.* te. Флекнит, — тз, *adj.* 1) inchiegatu, *p. e* lapte: *conoratus, coagulatus:* aludtt: geronnen, gelifert; 2) vinosu, bĕtu: *vinosus, inebriatus:* ittas, boros: berauschet, betrunken.

Flegmă, *f. pl.* me. Флегмз, *subst. phlegma:* takony, torha, flégma: das Pflegma, der Schleim, Rotz.

Fléncă, *g. c.* Фѣнкз, *subst. V.* Fleură.

Flencănescu, nire, nitu. Фленкзнѣск, нире, нит, *garrio, blattero:* lotsógni, fetsegni, tsevegni: schwätzen, plaudern, plappern; *Gr.* φλαζω, *stulte loquor.*

Flencănitoriu, *f.* óre, *pl.* ori. *f.* óre. Фленкзнитóрю — оáре, *subst. V.* Fleură.

Fléndură, *f. pl.* re. Флѣндзрз, *subst. lacinia:* róngy, lónty: der Lumpen, Lappen, Fetzen, Hader; *It.* festolina: *frustulum, fustillum.*

Flendurosu, *f.* ósa, *pl.* oşi, *f.* ose. Флендзрóс, — óасз, *adj. pannosus, pannuceus, lacer:* rongyos: lumpig, zerlumpt, zerfetzt, zerrissen.

Flescerescu, rire, ritu. Флешерѣск рире, рит, *verb. act.* 1) queva *comprimo:* öszszve törni, rontsolni: zusammendrücken, — pressen, zerdrücken, zerquetschen; 2) me flescerescu: *flauesco, marcesco:* hervadni, fónyadni: welken, verwelken.

Flesceritu, *f.* tă, *pl.* ţi, *f.* te. Флешерит, — тз, *adj. flaccidus, marcidus:* fonnyadtt, hervadtt: welk,

Fleură, *f. pl.* re. Флѣзрз, *subst. lingulaca, os garrulum, linqua garrula:* fetske lotska, fetsegö száj, nyelves, lotsogó: das Plappermaul, die Plappertasche, Plaudertasche; *a græco:* φλυαρεω, *i. e. garrio.*

Fliscăescu, ire, itu. Флискзѣск, ире, ит, *verb. act. sibilo, sibilum edo:* füttyenteni, sívitani, sípolni, fütyölni: zischen, pfeifen. *Ital.* fischiare, *i. e. sibilare.*

Flócă, *m. pl.* ce. Флоáкз, *subst. lanugo, floccus:* ször, pih, moh: die Wolle, das wollähnliche Wesen, das Haar; *a Lat. floccus.*

Flocăescu, ire, itu. Флокзѣск, ире, ит, *verb. act. vello, vellico, lancino:* tépni, tépdelni, tzi bálni: zapfen, rupfen, zausen, zerzausen. a *deflocco:* i: e: *calvum reddo.*

Flocosu, *f.* ósă, *pl.* osi, *f.* óse. Флокóс, — оáсз, *adj. floccidus, floccosus:* szörös: flockig, haarig, behaart, zottig.

Flocu, *m. pl.* ci. Флок, *subst. floccus, pilus:* hajszál, ször: die Flocken, die Flocke, das Haar. *Hisp.* flueco.

Flocutiu, *m pl.* ţi. Флокзц, *subst. flocculus* szörötske: das Flöckchen, Haarlein.

Flóre, *f. pl.* ori. Флоáре, *subst.* 1) *flos.* virág: die Blume, Blüthe. — de flori: *adj. floralis:* virágos: *p, e.* grădină de flori: *hortus floralis:* virágos kert: der Blumengarten. — 2) la chée: *pecten clavis:* virágja a' koltsnak: der Schlüsselbart. — 3) pre pâne, caşiu etc. infloriturā, mucedalā: *mucor, situs:* penész: der Schimel. *Ital.* fiore, *Hisp.* flor.

Flóre brostéscă, Флоáре брошѣскз, o plantă: *ranunculus acris* Linn: réti béká virág: der scharfe, oder brennende Hahnenfuß, die Schmalzblume.

Flóre de mazére, Флоáре, де мáзере. *lathyrus odoratus:* Linn. borsoka virág, die wohlriechende Blattererbse, die spanische Wicke.

Flóre de narçisu. Флоáре де нарцис, *narcissus poeticus:* Linn. nártzisz,

nártzisz, nártziszus virág: die Narcisse.

Flóre de ochi, Флоáрѣ де ѡ́кий: *euphrasia officinalis* Linn: szem viditó fü: der Augentrost.

Flóre de stéa. Флоáрѣ, де стѣ́, *lychnis chalcedonica* Linn. tsilag virág: die Jerusalemesblume

Flóre de viólá. Флоáрѣ де вїоáлъ, adéq: viólá galbenâ: *cheiranthus cheiri:* Linn. sárga vióla: die gelbe Viole, Lackviole, die gelbe Levkoje, der goldene Lack, das gelbe Veilchen.

Flóre frumósâ. Флоáрѣ фрѹмоáсъ, *bellis perennis hortensis:* Linn. százszor szép: das Tausendschön.

Flore nipralâ galbenâ. Флоáрѣ нипрáлъ гáлбинъ, *lupinus luteus:* Linn. sárga fürtös viola: die Lupine, Feigbohne.

Flóre paseriloru, Флоáрѣ пáсерилор, *anemone nemorosa:* Linn, fejér berek virág: die wilde, oder weiße Weldkuchenschelle, die Windblume.

Florea sórelui. Флоáрѣ соáрелуй, 1) de câmpu: *tragopogon pratense* Linn. bakszakál: der Bocksbart, die Habermilch; 2) de gradiná: *helianthus annuus:* Linn. vel *heliotropium:* napraforgó, tányér virág: die Sonnenblume, Sonnenwiede, der Sonnenwirbel.

Flórescu, rire, ritu. Флорéск, рúрѣ, рúт, *verb. act. floreo, floresco:* virágzani: blühen, aufblühen.

Floricea séu floricicâ, *f. pl.* céle, *s.* cici. Флоричѣ́, сáв флоричúкъ, *subst. dimminut. flosculus:* virágotska: das Blümchen, Blümlein.

Flóri de fênu. Флóрй де фѣ́н, *subst. semen foeni:* széna virág: der Heusamen, die Heublumen.

Flori domnesci. Флóрй домнéщй, *V.* Carofilu.

Florii. Флорїй, adeq: Dumineca florilor: *Dominica palmarum:* virág vasárnap: der Palmsonntag. *Nota: Festa floralia celebrabant Romani in honorem Florae mense majo:* Quintil.

Flori mîrunţéle. Флóрй мѫрвнцѣ́лѣ, adeq: Viólâ: *viola:* viola, ibolya: der Veigel, das Veilchen.

Florilátu, *f.* tâ, *pl.* ţi, *f.* te. Флорилáт, — тъ, *adj albo sparsus:* romha, pettegetett, tarka: weißgefleckt, weißgesprenkelt, weißsprenkelig.

Florintu, *m. pl.* ţi. Флорúнт, *subst. florenus:* florint: der Gulden.

Fluerâ, *f. pl.* re. Флѹ́еръ, *subst. tibia, fistula:* síp: die Pfeife, Flöte; *a Lat. flo, as.*

Flueraşu, *m. pl.* şi. Флѹерáшй, *subst. tibicen, fistulator:* sípos, sípoló: der Pfeifer, Flötenspieler.

Flueru, *m pl.* ri. Флѹ́ер, *subst.* 1) unéltâ de fluaratu: *fistula, vel tibia longa:* fujjora, hosszú síp: eine lange bäuerische Flöte. 2) a picioruluí: *crus, tibia:* lábszár: der Schenkel, das Schinbein; *Ital.* fusolo, *crus.*

Flueru, rare, ratu. Флѹ́ер, рáрѣ, рáт, *verb. act.* 1) cu buscle forâ de unéltâ: *sibbillo:* fötyölni, fütyörölni: pfeifen mit dem Munde. — dopó quineva in typu de batjocurâ: *exsibillo quempiam:* ki füttyölni: auspfeifen. 2) cu fluerâ, séu flautâ: *fistulo fistula,* vel *tibia cano:* sípolni: flötten, Flötte, spielen, auf einer Pfeife blasen.

Flusturatu, *f.* ta, *pl.* ţi, *f.* te, Флѹстврáт, — тъ, *adj,* véntosu, spulberatu: *ventosus, vanus levis:* széles, szeleburdi, hebe hurgya: windig, windisch, leichtsinnig, stürmisch.

Flusturu, rare, ratu. Флѹ́ствр, рáрѣ, рáт, *verb. act.* 1) facu véntu: *ventum excito:* szelelni szelet inditani: einen Wind erregen. 2) âmblu, séu facu queva spulberatu: *tumultuor, ventose ago:* szeleskedni, hebehurgyáskodni: stürmen, windisch handeln;

handeln; a Lat. *fluito*: *i*: *a*: *nuto*: *Terent*:

Fluturasu, *m. pl.* şi. Флꙋтꙋрашу, *subst. papiliunculus*: pillangotska: ein kleiner Schmetterling.

Fluturu, séu fluture, *f. pl.* ri. Флꙋтꙋр, сáş Флꙋтꙋрş, *subst.* 1) o jivinà: *papilio*: pillangó: der Schmetterling, Tagfalter, Tagvogel. 2) de néue: *floccus niveus*, *globus nivis decidens*: hó pihe: die Schneeflocke; a Lat. *fluctuo*, *fluito*, *séu*, *fluitæ*, — *arum*.

Fluturu, rare, ratu. Флꙋтꙋр, рáрe, рáт, *verb. neutr*: *p. e.* vre unu stégu, para focului, a luminei: etc. *moveor*, *motitor*, *volito*: lobogni: schweben flattern.

Focare, *f. pl.* àri. Фокáрe, *subst.* amaru, mişelie: *miseria*, *calamitas*: nyomoruság, sanyaruság: das Elend; *p. e.* lásaţi' la focarea lui! *sinite miserum!* hagyátok el a' nyomórultat! lasset den Elenden.

Focariu, *m. pl.* ri. Фокáрй, *subst. focarius*, *calefactor*: tüz rakó: der Heitzer.

Focu, *m. pl.* curi. Фóк, *subst. ignis*, *focus*: tüz: das Feuer; de focu: *adj. a*) que este de focu, séu infocatu: *igneus*, *ignitus*: tüzes, tüzi: feurig; *p. e.* plouie de focu: *imber igneus*: tüz eső: der Feuerregen; *b*) que se téne de focu: *igniarius*: *p. e.* clésce de focó: *forceps igniaria*: szén fogo: die Feuerzange; rosiu qua focu, séu in facia focului: *ignitus*, *ignicolorus*: tüzes: feuerig, feuerroth; 2) aprénderé, séu arderé unei, séu a mai multoru cáşi: *ignis*, *incendium*: tüz, egés, gyulodás: das Feuer, die Feuerbrunst; *Ital.* fuoco, *Hisp.* fuego.

Focutiu, *m. pl.* ţuiri. Фокꙋţу, *subst. dimminut. igniculus*: tüzetske: ein kleines Feuer.

Fóie, séu foiie, *f. pl.* ii. Фоáїe, *subst. folium*: *levél*: das Blatt

Foie de viórà. Фоáїe де кїоáрѫ, *anemone hepatica nobilis* Linn: mogyoró alya fü: das Edelleberkraut, die Leberblume; a Lat. *folius*.

Foiósu, *f.* ósà, *pl.* osi, *f.* óse. Фоїóс, — óaцѫ, *adj. foliosus*: leveles: blätterreich.

Foişoru, séu foiisoru, *m. pl.* ri. Фоишорꙋ, *subst. atrium*, *porticus*: tornácz, tsarnok, follyosó: der Gang, Galerie, Altan.

Foiu, *m. pl.* foii. Фóїю, *subst.* cu quarele suflà in focu: *follis*: fuvó: der Blasbalg.

Fóle, *m.* Фоáлe, *subst.* 1) pântece: *alvus*, *venter*; has: der Bauch; 2) stomachu: *stomachus*, *ventriculus*: gyomor. der Magen; 3) in quare se ţéne brénda, untu de lemnu etc. *follis*, *folliculus*, *uter*: tömlő: der Schlauch; 4) de suflatu in focu: a Lat. *follis*: *V.* Foiu,

Fóleşu, *f.* leşà, *pl.* şi, *f.* se. Фоáлеш: — шѫ, *adj. ventrosus*, *ventricosus*: nagy hasú, potrohos: bäuchig, großbäuchig, dickbäuchig.

Folosescu, síre, situ. Фолосéск, сúрe, сúт, *verb. I. act.* cuíva, séu pre quineva: 1) éi sunt de folosu: *utilis sum*, *usui sum*, *commodum*, *vel emolumentum adfero*, *procuro*: használni, hasznot hajtani: nützen, nützlich seyn, Nutzen verschaffen. — 2) *V.* Ajutu: *II. recipr.* me folosescucu quéva, séu cu quineva: *utor re*, *usum capio rei*: magának használni, hasznot hajtani: etwas benutzen, sich Nutzen bringen.

Folosèntià, *f. pl.* tie. Фолосúнцѫ, *subst. V.* Folosu, et Ajutoriu.

Folositoriu, *f.* óre, *pl.* óri, *f.* óre. Фолосúторїю, — оáрe, *adj.* 1) *utilis*, *fructuosus*: hasznos: nützlich,

nüßlich, vortheilhaft. 2) *V.* Ajutâtoriu.

Folosu, *m. pl.* suri. Φολός, *subst.* 1) *usus, utilitas, fructus, commodum, emolumentum:* haszon, jó: der Nutzen, Vortheil, das Geniß, das Beste; — iéu folosu din queva: *usum capio e re quapiam:* használni valamit, használt venni valaminek: etwas benutzen, gebrauchen, einen Nutzen von etwas nehmen. — sûnt, de folosu: *utilis sum, commodo sum:* használni, használt hajtani: nützen, nützlich seyn, — de folosu: *adj. utilis, fructuosus:* hasznos, jó: nützlich, vortheilhaft. 2) *V.* Ajutoriu.

Folte, *m.* Φόλτε, *subst. V.* Burdule.

Folticosu, *f.* cósâ, *pl.* coşi *f.* cose. Φολτικός, — ός, *adj. ventrosus, ventriosus:* nagy hasú potrohas: bäuchig, dickbäuchig, großbäuchig.

Fóme, *f.* Φόαμε, *subst. fames, esuries, esurigo:* éhség, éhezés: der Hunger; — cu fóme: *adv. esurienter:* éhen; mohon: hungerig, mit Eßbegierde; — mi fóme: *esurio,* éhezem, ehetném: mich hungerts, ich bin hungerig. — rabdu fóme, moriu de fóme: *fame conficior, laboro:* koplalni, ehséget szenvedni: hungern, Hunger leiden.

Fóntână, *f. pl.* ne. Φζнтźнź, *subst. puteus, scaturigo, fontanea, Ital.* fontana: kút: der Brunen. gardina, séu stâboru fóntânei: *crater, locus putei:* kutkáva: der Brunnenkranz, Brunnenkasten. — acoperimentu fóntânei: *puteal:* fedele a'kútnak: der Brunnendeckel. — cumpâna fóntânei: *tolleno:* kút gém. der Swängel, Brunnenschwängel — sâpâtoriu de fóntână: *putearius:* kút ásó: der Brunnengräber. — de fóntână: adj, *putealis, puteanus: p. e.* apâ de fóntână: *aqua putealis:* kút víz: das Brunnenwasser; *Ital.* fontana.

Fóntânea, *f. pl.* néle, Φζнтźнź, *subst. puteolus:* kútatska: das Brünlein.

Fóntânióra, *f.* óre. Φζнтźнїóрź, *subst. V.* Fóntanea.

Fóntânutiâ, *f, pl.* tie. Φζнтźнźцź, *subst. V.* Fóntânea.

Fontesce. Фонтźцє, *adv. libratim, ad libram:* font számra, fontonként: pfundweise.

Fonţi, *m.* Фóнцй, *subst.* 3) *plur: ex* Fontu. 2) scafele séu cumpenele de fonţi: *lanx, bilanx:* mérö serpenyö, fontoló serpenyö: die Wage, Wagschale.

Fórâ, séu forî. Фźрź, *V.* Fârâ, *Ital.* for, fori.

Foráéla, *f. pl.* éle. Форźклź, *subst. follicatio, rhonchus:* hortyogás, hápogás: das Schnauben, Schnarchen.

Foráescu, ire, itu. Форźéск, йрє, йт, *verb. act.* fornâescu, sfórnâescu: *follico, sterto, sternuo:* pttrűszögni, hortyogni, hápogni: schnauben, schnarchen; *græcis:* σφαραγος *et* σφαραγγος, *sonus qui gutture emittitur.*

Fórfeci, *f. plur.* Фóрфечй, 1) unéltâ de tâiatu: *forfex, forpex:* ólló: die Scheere; — taiu cu fórfecile: *tondeo, forfice scindo:* ollozni, ollóval mettszeni: scheeren; 3) a racului: *chela, vel brachium cancri:* rák láb. die Krebsscheere.

Forfecutie, *f.* Форфекźцє, *plur. forficula:* ollótska: das Scheerchen.

Forfotélâ, *f. pl.* le. Форфотźклź, *subst. garritus, séu blateratio:* fetsegés, tsevegés, lotsogás, darálás: das Schwatzen, Plappern, Plaudern, das Geschwätz.

Forfotescu, tire, titu. Форфотźск, тźрє, тźт, *verb. I. act.* 1. *V.* Flencânescu. 3) pre quineva, adeq: portu qua in ciuru: *impello, insto, adigo, cogo:* zaklatni: anstrengen, antreiben; me forfo-

forfotescu: *festino:* sietni, forrogni: sich tummeln; *II. neutr. p. e.* pisatu, curechiu quándu férbe la focu: *crepo, strepito:* rottyogni: prasseln.

Formá, *f. pl.* me. Фóрмъ, *subst.* 1) *forma, figura, species:* forma: die Form, Gestalt; 2) de pre quare luámu queva, adeq: mustrá: *forma, formula, formulare, modulus, exemplar, forma:* mustra: die Form, Vorschrift, das Formular, Muster, Modell; — 3) modru, typu: *modus, ratio, pactum:* mód, kép: die Art, Weise; *p. e.* néqui intr'o formá: *nullo modo, nulla ratione, nullatenus:* semmi képpen: auf keine Art;

Fórte, Фоáрте, *adv. valde, nimis, nimium, nimiopere, magnopere, maxime, admodum, prae:* igen, felette, nagyon: fehr, gar zu, über die Maßen, höchst.

Fortuná, *f. pl.* ne. Фортáнъ, *subst. turbo, procella:* szélvész: der Sturm, Sturmwind, das Sturmwetter.

Fragá, *f. pl.* gi. Фрáгъ, *subst.* 1) — de páméntu: *fragum:* eperj, földi eperj: die Erdbeere, Rothbeere; 2) de pomu: *morum:* fa epérj: die Maulbeere.

Frágariu, *m. pl.* ri. Фрагáрїŭ, *subst. morus, sycomorus:* eperjfa: der Maulberbaum.

Fragetu, *f.* tá, *pl.* ţi, *f.* te. Фрáцет, — тъ, *adj.* 1) que se frange lesne: *fragilis, tener, debilis:* gyenge, könnyen törö: schwach, zerbrechlich; 2) crudu, móle: *mollis, tener, mitis:* gyenge, lágy, puha: marb, mürbe, zart, weich; *Nota: Ital.* fracido: *signif. putridum, corruptum.*

Fráncá, *f.* ce. Фрáнкъ, *subst. francogalla:* frantzia aszszony: die Französinn.

Fráncesce. Фрънчéще, *adv. gallice, francice:* frantziául, frantzúl: französischisch.

Fráncescu, *f.* éscá, *pl.* sci. Фрънчéск, — тéскъ, *adj. francicus, gallicus, f anco gallicus:* frantzia: französischisch; *p. e.* ţéra fráncéscá: *Francia, Gallia, vel Galliae—arum, Francô — Gallia,* franczia ország: Frankreich.

França, *f.* Фрáнцїа, *subst. Gallia:* Frantzia ország: Frankreich.

Fráncie, *f, pl,* cii. Фрънчíе, *subst. lingva francica, adioma gallicum:* frantzia nyelv: die Französische Sprache.

Fráncu, *m. pl.* ci, Фрáнк, *subst. francus, gallus, francô — gallus:* frantzia: der Franzose.

Frángétóre, *f. pl.* ri. Фрънгътóаре, *subst.* 1) ori que unéltá de spartu queva: *instrumentum quo aliquid effringitur:* törö eszköz: das Brechzeug; 2) de cánipé, *adeq:* melitiá: *frangibulum:* tiló, kendertörö: die Breche, Brechel, Hanfbrechel.

Frángu, gere, frántu. Фрáнг, ґére, фрáнт, *verb. act.* 1) *frango, rumpo:* törni, brechen; 2) sdrobescu: *confringo:* öszszve törni: zerbrechen; — mi frángu capu in queva: *caput rumpo, intendo, adnitor:* fejét törni valamin: sich den Kopf über etwas zerbrechen.

Frántu, *f.* tá, *pl.* ţi, *f.* te. Фрáнт, — тъ, *adj. fractus:* törött: gebrochen.

Frasinu, *m. pl.* ni. Фрáсин, *subst. fraxinus excelsior:* Linn: körösfa: die Esche, der Eschenbaum. — de frasinu: *adj. fraxineus:* körösfábol való: eschen; *Ital.* frassino.

Frate, *m. pl.* ţi. Фрáте, *subst. frater: a*) dela aqueaşi doi parénţi: *frater germanus: b*) dela aquelaşi Tatá, dare dela osebité mamá: *frater consangvineus: c*) dela aqueaşi mamá, dare dela doi Taţi: *frater uterinus:* testvér. *aa*) de este mai betránu: batyám (ad—a.) *bb*) de éste mai téneru: ötsém (éd — e.)

(— éd, — e.) der Bruder. *ital.* frate. — Fratele Tatei: *patruus*: Atyám testvére: der Oheim, des Vaters Bruder. Fratele mamei: *avunculus*: anyám testvére: der Oheim, Onkel, der Mutter Bruder. Muierea fratelui meu: *fratria*: ángy: die Schwägerinn. — ucidĕtoriu de frate: *fratricida*: testvére gyílkossa: der Brudermörder. — ucidere de frate: *fratricidium*: der Brudermord. — qua fratii: *adv. V.* Fráţésce.

Fraţĕnĭtate, *f. pl.* táţi. Фрзцзнзтáтє, *subst.* 1) quare este intrá doi Fraţi: *fraternitas*: testvérség: die Bruderschaft. 2) rudenie: *propinguitas*, *consanguinitas*: rokonság, atyafiság: die Verwandtschaft, Anverwandschaft, Blutsfreundschaft.

Fráţésce. Фрзцѣ́щє, *adv. fraterne*: mint a' testvérek: brüderlich, wie die Brüder.

Fraţescu, *f.* ţésca, *pl.* sci. Фрзцзск, — цѣ́скз, *adj. fraternus*: testvéri, atyafiúi: brüderlich.

Fráţie, *f. pl.* ţii. Фрзцїє, *subst. cognatus, propingvus, consangvineus, sangvine junctus*: rokon, atyafi: der Verwandte, Anverwandte, Blutsverwandte, Blutsfreud. *p. e.* mi fráţie: *est mihi cognatus*: atyámfia: er ist mein Anverwandter.

Fréţine, *m.* Фрзцѣ́нє, *subst. id quod Frate*: *p. e.* casa fráţine meu: *domus fratris mei*: a' testvérem haza: meines Bruders Haus.

Fraţioru, *m. pl.* ori. Фрзцїо́р, *subst. fraterculus*: testvér atyafiútska: das Brüderchen.

Frátutiu, *m. pl.* ţi. Фрзтѣ́ц, *subst. V.* Fráţioru.

Frecare, *f. pl.* cári. Фрекáрє, *subst. ficatio*, *fricatus*, *tritus*: dörgölés: das Reiben.

Frecáturá, *f. pl.* turi. Фрекзтѣ́рз, *subst. V.* Frecare.

Frecu, care, catu. Фрек, кáрє, кáт, *verb. act.* 1) vepséle, dóá óle de olaltá: etc. *frico*, *tero*: dörgölni: reiben. 2) masere, fasole, mámáliga in ólá, adeq. mestecu: *verso*, *misceo*: keverni, kavarni: rühren, umrühren. 3) pre quineva, adeq. il batu: *verbero*, *vasto*, *dedolo*: sulytani, suprikálni, meg loholni, elzsákolni, el verni: prügeln, hauen, schlagen, wichsen. 4) frecu in cóce, incole: adeq. alergu in susu, in giosu, nu me aşĕdiu: *inquietus sum*, *sus deque ambulo*: fészkelödni, fel 's alá járni, futkárosni: hin und her gehen, unruhig seyn.

Frémĕntare, *f. pl.* tári. Фрзмзнтáрє, *subst. subactio*: gyurás, dagasztás: das Kneten.

Frémĕntátoriu, *m. pl.* ri. Фрзмзнтзтóрїѹ, *subst.* pecióre de frémĕntatu: *pedamentum alvei panarii*: tekenyö láb: der Backtroggéstell.

Frémĕntátoriu, *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre. Фрзмзнтзтóрїѹ, — óарє. *subst. subigens*, *depsens*: gyuró, dagasztó: der da knetet.

Frémĕntáturá, *f. pl.* ri. Фрзмзнтзтѣ́рз, *subst.* 1) *V.* Frémĕntare. 2) totu aluatu: *massa*: tészta: der Teig.

Frémĕntu, tare, tatu. Фрзмѣ́нт, тáрє, тáт, *verb. act. depso*, *subigo*: gyúrni, dagasztani: kneten. dela *fermento*.

Frénu, *m. pl.* ne, Фрѣ́н, *subst. frenum*, *habena*: kantár: der zaum, zügel.

Frénu, nare, natu. Фрѣ́н, нáрє, нáт: *verb. act. freno*, *infreno*: kantározni, zabolázni: einzäumen.

Fréu, *m. pl.* frée. Фрѣ́з, *V.* Frénu.

Fricá, *f.* Фрѝкз, *subst.* 1) témere, in quátu éste o patimá singuratică: *timor*, *metus*, *formido*, *trepidatio*: félelem: die Furcht. — mi fricá: *metuo*, *timeo*, *metus est mihi*: félni: fürchten, sich Fürchten, Furcht haben. — de fricá: *metu*, *prae metu*, *ex metu*,

tu, *propter metum*: a' félelem miatt: aus Furcht. — frica lui Dumnedeu: *timor Dei*, *pietas*, *religio*: Isteni felelem: die Gottesfürchtigkeit. 2) placare spre aquéstá patimá: *timiditas*, *pavor*: félenkség: die Furchtsamkeit. a Gr. φρισσω. *horresco*.

Fricosu, *f.* cósá, *pl.* şi, *f.* se, Фрикóс, — óасъ, *adj.* *timidus*, *meticulosus pavidus*: félénk: furchtsam.

Frigare, *f. pl.* gári. Фригáрє, *subst. veru.* nyárs: der Bratspieß. a frigu, ere.

Frigu, *m. pl.* guri. Фрúг, *subst.* recélá: *frigus*: hideg: die Kälte. — è frigu: *frigus est*, *frigidum est*: hideg vagyon: es ist kalt. — mi frigu: *frigeo*, *frigus est mihi*: fázom, hidegem vagyon: mir ist kalt, ich friere.

Frigu. Фрúг, *adv.* *frigide*: hidegen: kalt.

Frigu, gere, friptu. Фрúг, ґерє, фрúпт, *verb. act.* 1) queva la focu, in frigare: etc. *frigo*, *asso*: sülni: braten. 2) ardu: *uro*: égetni: brennen, verbrennen. — me frige sétea, me frigu de séte: *siti uror*: éget a' szomjuság: ich brenne vor Durst. 3) — pre quineva, adeq: pécálescu: *circumvenio*, *decipio*: valakit meg tsalni, meg pér'selni, reá szedni: Jemanden anführen, anplauschen, hintergehen, belistigen.

Friguréle, *f. pl.* Фригурéлє, *febricula*: egy kis hideglelés: das Fieberchen.

Friguri, *f. pl.* Фрúгурй, *subst.* *febris*: hideglelés: das Fieber. — quéle de tóte dilele: *febris continua*, *quotidiana*: minden napi hideglelés: das tägliche Fieber. — quéle de a trea di: *febris tertiana*: harmadnapi hideglelés: das dreytägige Fieber. quéle de a patra di: *febris quartana*: negyed napi hideglelés: das viertägige Fieber. — quele ferbenţi: *febris calida*: forró hideglelés: das hitzige Fieber. quéle mortáréţe: *febris lenta*: das schleichende Fieber. — friguri putrede: *febris putrida*: rothasztó hideglelés: das Faulfieber. — cu friguri, séu de friguri: *febriculosus*: hidegleléses: fieberhaft. — capítu friguri, séu me iéu frigurele: *febresco*: hideglelést kapni: das Fieber bekommen. — am friguri séu me préndu frigurile: *febrio*, *febricito*: a' hideglel, ráz, hideglelésem vagyon: das Fieber haben, febricitiren. â Lat. *frigus*.

Frigurosu, *f.* ósá, *pl.* oşi, *f.* ose. Фригурóс, — óасъ, *adj.* 1) vre unu locu, vre o casá, vestmentu, adeq: réce: *frigidus*: hideg: kalt. 2) unu, adeq. réce la sánge: *frigidus*, *algidus*: fázékony, hidég vérü: frierig, frostig.

Frigutiu. Фригýц, *subst.* *frigusculum*: hidegetske: etwas kalt, eine kleine Kälte.

Frimbie, *f. pl.* bii. Фрúмбїє, *subst.* *V.* Fimbrie.

Friptu, *f.* á, *pl.* ţi, *f.* te. Фрúпт — тъ, *adj.* *assus*, *frixus*: sült, sülve, sütött: gebraten.

Fripturá, *f. pl.* turi. Фрипторъ, *subst.* *assum*, *assatura*, *caro assa*: sült, petsenye, forelék: der Braten.

Fructóre, *f. pl.* ori. Фрєктóрє, *subst.* 1) cárnuri: *carnes*: hus: die Fleischwaare, das Fleischwerk. 2) legumá, páditurá: *opsonium*, *pulmentarium*: ázalék, fözelék: die Zukost, das Zugemüse.

Fructu, séu fruptu, *m. pl.* turi. Фрєкт, сáв фрєпт, *subst.* *V.* Dulce.

Frumoşezu, sére, sétu. Фрємошéзу, шéрє, шéт, *verb. recipr.* me frumoşezu: *pulchresco*: szépülni, meg szépülni: schön werden.

Frumosu. Фрємóс, *adv.* 1) *formose*, *pulchre*, *belle*, *venuste*: szépen: schön. 2) mereu, cátínelu: *sensim*, *paulatim*, *lente*, *tarde*: lassan, halkal, tsendessen,

sen, gyengén: langsam, stat, gelinde, sachte, leise. â Lat. *formosus.*

Frumosu, *f.* ósă, *pl.* oşi, *f.* óse. Фрѹмóс, óасѣ, *adj. formosus-pulcher, pulcer, bellus, venustus:* szép: schön.

Frumsétiă, *f. pl.* tie. Фрѹмсѣцѣ, *subst. formositas, venustas, pulchritudo:* szépség: die Schönheit.

Frumuşelu, *f.* şé, *pl.* şei, *f.* şéle. Фрѹмѹшéл, — шѣ. *adj. formosulus, bellulus:* szépetske: ziemlich schön, hübsch.

Frumuşelu. Фрѹмѹшéл, *adv.* 1) *formosule, bellule:* szépetskén: schön, hübsch. 2) incetuţu: *lentule:* lasatskán: hübsch, stat, gelinde, sanft, leise.

Frumuşicu, *m. f.* că, *pl.* ci, *f.* ce. Фрѹмѹшúк, — кѫ, *V.* Frumuşelu: *adj. et. adv.*

Frundariu, *m. pl.* ri. Фрѹнзáрїѹ, *subst.* 1) tufariu: *dumetum, fruticetum:* bokros helly: das Gebüsch. 2) şopru de ramuri verdi: *frondarium, umbraculum, scoena frondea:* levél szín: die Laube, Laubhütte, Lauberhütte.

Frundé, *f. pl.* de. Фрѹнзѫ, *subst.* 1) de arbore, de hártie: *frons — dis, folium:* levél: das Blat. 2) peté, primă, primurá: *taenia, ligula:* pantlika: das Band, Bandel. 3) impletitóre, legátóre de pîru: *taenia, vel ligula crinalis:* hajsonó, — kötő, — szoritó — tekerő: das Haarband, Haarbandel, die Haarbinde.

Frundé de fragi. Фрѹнзѫ де фрáцѹй, *fragaria:* eperjsü: das Erdbeerkraut.

Frundé de quinqui dégete. Фрѹнзѫ де чúнчѹй дѣцѹете, o planta: *potentilla reptans* Linn: *quinquefolium:* öt levelü fü, öt ujjú fü: das Fünfblatt, Fünffingerkraut.

Frundé de tăietură. Фрѹнзѫ де тзетѣрѫ. *subst. V.* Betonicá.

Frundişórá, *f.* şóre. Фрѹкзишóарѫ, *subst.* 1) frundutiă: *foliolum:* leveletske: das Blättchen, Blättlein. 2) frundé de nucsórá: *macis* Linn: szeretsen dió virág, muskaplé: die Muscatenblume, Muskatenblüte.

Frundosu, *f.* ósă, *pl.* oşi, *f.* ose. Фрѹнзóс, — óасѣ, *adj. frondosus, foliosus:* leveles: blätterig, blätterreich.

Fruntariu *m. pl.* riuri, *f.* Фрѹнтáрїѹ, *subst.* 1) o legátóre, séu podóbă de frunte: *frontale, fascia frontalis:* homlok elö, homlok kötö: die Stirnbinde. 2. partea quea din ante a qrăruiva lucru, *p. e.* a altariului: *frons: vulgo:* *frontispicium:* eleje, homloka, elörésze: der Vordertheil, die Vorderseite, die Fronte. â frunte.

Frunte, *f. pl.* ţi. Фрѹнтѣ, *subst.* 1) o parte a façiei: *frons:* homlak: die Stirne. — increţescu frunté: *frontem contraho, adduo, capero:* rántzba húzni, vagy szedni a' homlokat: die Stirne runtzeln, zusammen ziehen. — cu dóă frunţi: *bifrons:* két homlokú: zweystirnig. — cu frunté mare, séu latá: *fronto-nis:* nagy homlokú: großstirnig, eine breite Stirne habend. — de frunte: *adj. frontalis:* *p. e.* legátóre de frunte: *fascia frontalis:* homlok kötö: die Stirnbinde. 2) partea quea din ante a quăruiva lucru, *p. e.* a mései etc. *frons, pars antica:* homloka eleje, elörésze valaminek: die Vorderseite, der Vordertheil. 3) què mai alésă, mai bună, mai frumósă, mai de cinste parte din queva lucru, *p. e.* din vinu, grănu etc. *flos, pars primaria, optima:* virágja, eléje, jova, szépe, lelke valaminek: der Hub, Kern, Ausbund, das Vornehmste, Vorzüglichste einer Sache. *p. e.* fruntea Boérilor: *flos nobilium:* a' nemességnek virágja, leg válagattobb része: der Kern des Adels — de frunte *adj. primarius, primoris, praecipuus, optimae sortis:*

tis: előkelő, fő, válogatott: vornehme, vorzüglich, ausbündig, von der Besten Gattung. 4) ponéndu se irpreună cu nesquari *adjective*, se intrebuénţeză in locu de superlativu: *p. e.* frunte de bunu: *optimus, summe bonus*: felette jó: sehr gut, vorzüglich gut. â Lat. *frons, fronte.*

Fruptu. Фрѹнт, *V.* Duce, *subst.*

Fruptóre. Фрѹнтоаре, *V.* Fructóre.

Frustu, *m. pl.* turi. *f.* Фрѹшт, *subst. frustum*: darab: das Stück.

Fugă, *f. pl.* gé. Фѹгз, *subst. fuga*: *cursus citatus*: futás, szaladás, nyargalás: das Fliehen, die Flucht. — iéu, dau, taiu fuga, me iéu cu fuga: *fugam peto, capio, capesso*: szaladni, futni, szaladásra venni a' dolgot: fliehen, die Flucht nehmen, oder ergreifen. — iéu, dau pre quineva in fugă, séu me iéu dopó quineva cu fuga: *fugo, in fugam do, ago*: szalasztani, futamtatni valakit: in die Flucht schlagen Jemanden. — Fuga! (quandu inteţimu, séu imbárbátámu pre quineva se fugă:) *curre! fuge! abi celeriter!* saladj! fuss! fliehe! laufe! renne! — pre fugă, séu totu pre fugă: *p. e.* facu, dicu, séu mé ducu undeva pre fugă: adeq. iute, répede, cu graba: *fugaciter, cito, celeriter, festinanter*: szaparán, frissen, égy más után: geschwind, hurtig, nach einander.

Fugaciu, *f.* â, *pl.* ci, *f.* ce. Фѹгáчїŭ, — че, *adj. fugax, curax*: futosó, futamó: flüchtig, leichtfliehend. â Lat. *fugax, fugace.*

Fugárescu, rire, ritu. Фѹгзрéск, рѝре, рѝт, *verb. act.* 1) de undeva, adeq. fugu a dése ori: *fugito, saepe fugio*: szökdösni: oft fliehen, entfliehen 2) alergu in susu in giosu, cóce, in colo: *cursito, circumcurso, discurso*: futkosni, futkározni: herumlaufen, hin und her laufen. 3) pre quineva, adeq: pofugu, iéu in fugă: *fugo, in fugam ago, vel do*: futamtatni: in die Flucht schlagen.

Fugăritu, tă, *pl.* ţi, *f.* te. Фѹгзрѝт, — тз, *adj.* I. prebégu: *fugitivus*: bujdosó, szökött: der Flüchtling.

Fugitu, *f.* tă, *pl.* ţi, *f.* te. Фѹцѝт, — тз, *adj. fugitivus, profugus*: szökött, bujdosó: flüchtig. soldatu fugitu a) *desertor*: szökött katona: der Deserteur, Ausreißer. b) quarele tréce la dusmani: *perfuga, transfuga*: ellenseghez által szökött katona: der Deserteur, Uiberläufer.

Fugu, gíre, gitu. Фѹг, цѝре, цѝт, *verb. act.* 1) curu: *fugio, curro, citato cursu feror*: szaladni, futni, nyargalni: laufen, fliehen, rennen. composita: fugu a fară: *efugio, excurro, procurro*: kiszaladni: hinauslaufen. — fugu cótră, séu spre quineva: *accurro, adcurro*: oda futni, hozzá szaladni: herzulaufen. — dopó quineva, séu queva: *cursu insequor, prosequor*: utánna: szaladni: nachlaufen Jemanden, nachrennen. — fugu din colo, de quéa parte: *transcurro, transfugio*: által szaladni: hinüberlaufen. — fugu in ante: *praecurro*: előre szaladni: vorlaufen. — inantea cuiva, in calea, séu intémpinarea cuiva: *occurro*: eleibe szaladni: entgegen laufen. — inapoi, séu indireptu: *recurro*: viszsza, vagy hátra futni, szaladni: zurücklaufen. — din cóce in colo: *discurro, cursito, concurso*: szerte, szelyel, fel 's alá nyargalni: hin und her laufen. — fugu in giosu: *decurro*: le szaladni: herablaufen, herunterlaufen. 2) de undeva pre furişu, *p. e.* din prénsóre: *fugio, aufugio*: el szökni, el szaladni: durchgehen, entkommen, entfliehen, entweichen, entwischen, entlaufen, sich aus dem Staube machen. — dintră soldaţi: *signa desero, profu-*

fugio: el szökni: desertiren. 3) fugu de queva, adeq. me frescu: *fugio, vito, devito*: el kerülni, el távazni, távoztani: fliehen vor etwas, etwas meiden, vermeiden. â Lat. *fugio*.

Fuioru, *m. pl.*ióre, *f.* Фвїóр, *subst. manipulus*, vel *fasciculus canabis*: egy kita kender: ein Bündel, oder Büschel Flachs. â *Lat. foliolum*.

Fulgerâtoriu, *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre. Фвлцерзтóрїŭ, — óаре, *subst. fulgerator, fulgurator*: villámló: der Blitzer.

Fulgerâturâ, *f. pl.* turi. Фвлцерзтврз, *subst. fulguratio, fulguratura*: villámlás: das Blitzen.

Fulgeru, *m. pl.* gere, *f.* Фвлцер. *subst. fulgor, fulgur, fulgetrum, fulmen*: villám, villámlás: der Blitz. â Lat. *fulgur, fulgure*.

Fulgeru, rare, ratu. Фвлцер, рáре, рáт, *verb. act. fulguro, fulgurio*: villámlani: blitzen. *vel impers*: fulgerâ: *fulgurat*: villámlik: es blitzt.

Fumâritu, *m. pl.* turi. Фвмзрит, *subst.* dare pentru fumariu in ţéra románéscâ: *vectigal pro fumario*: kémény adó: die Rauchfangssteuer.

Fumariu, *m. pl.* riuri, *f.* Фвмáрїŭ, *subst. fumarium, caminus*: kürtő, kémény: der Camin, Schorstein, Rauchfang.

Fumâtoriu, *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre, Фвмзтóрїŭ, — óаре, *subst. fumator, suffitor*: füstölő, füstölgő: der Räucherer.

Fumegâiosu, *f.* iósa, *pl.* ioşi, *f.*ióse: Фвмерзїóс, — óаez, *adj. fumigans, fumificus*: füstölgő: rauchend, Rauch von sich gebend.

Fumegâtoriu, *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre: Фвмерзтóрїŭ, — óаре, *adj. V.* Fumegâiosu.

Fumegu, gare, gatu: Фвмег, гáре, гáт, *verb. act. fumigo*: füstölni, füstölögni, füstölgeni: rauchen, Rauch von sich geben.

Fumosu, mósâ, *pl.* moşi, *f.* móse: Фвмóс, — óаez, *adj. fumosus, fumidus*: füstös: rauchig, voller Rauch.

Fumu, *m. pl.* muri. Фвм, *subst.* 1) *fumus*: füst: der Rauch. — punu queva la fumu: *suspendo ad fumum*: füstre tenni: in den Rauchhängen. — de unde nu è focu, nu ése fumu: *prov: scintilla ignis indicium est*: nintsen tűz füst nélkül: wo Funken aus dem Camin fliehen, da ist Feure. 2) *V.* Abore.

Funariu, *m. pl.* ri. Фвнáрїŭ, *subst. restio, opifex funarius*: kötél gyártó: der Seiler. Funaritiâ fem.

Fundamentu, *m. pl.* turi, *f.* Фвндамéнт, *subst.* temeiu, temelie: *fundamen, fundamentum, basis*: fundamentom: das Fundament, der Grund, Grundsatz, die Grundlage. — din fundamentu: *a fundamentis*: fundamentomból: aus dem Grund, vom Grund aus.

Fundaţie, *f. pl.* ţii. Фвндáцїе, *subst. fundatio*: fundátzio: die Stiftung, Fundation.

Fundu, *m. pl.* duri, *f.* Фвнд, *subst. fundus*: fenék: der Boden, Grund.

Fune, *f. pl.* ni. Фвне, *subst. funis, restis, tomix*: kötél: das Seil, der Strick. — a corâbiei: *rudens*: hajó kötél: das Schiffseil. — de cépâ, de aiiu: *restis, sertum*: koszorú, füzér: das Büschel, die Reiste. *a Lat. funis, fune*.

Funingine, *f.* Фвнинцине, *subst. fuligo*: korom: der Rus, Ruß. Funingine de boltâ: *fuligo pinea*: bétsi korom: der Kinnruß. â Lat. *fuligo, fuligine, l mutati in n*.

Funinginosu, *f.* ósâ, *pl.* oşi, *f.* ose. Фвнинцинóс, нóаez, *adj. fuliginosus*: kormos: rußig.

Funişórâ, *f. pl.* óre. Фвнишóарз, *subst. funiculus*: egy kis kötél: ein kleines Seil.

Fur-

Furcă, *f. pl.* ci. Фѹркъ, *subst.* 1) ori que lemnu cu dóă córne: *furca, cervus, ames*: két ágú fa: die Gabel, ein Gabelförmiges Holz. 2) de rádicatu fénu, paie: etc. *furca*: villa: die Gabel. — de féru: *furca ferrea*: vas villa: die Eisengabel, Mistgabel. — de lemnu: *furca lignea*: fa villa: die holzerne Gabel, Gabelstange. 3) la téscu, adeq. grinda téscului: *prelum*: sajtó töke: der Preßbaum. 4) de torsu in canipe etc. *colus*: gú'saly, rokka: der Rocken, Spinnrocken, Wocken.

Furcea, *f. pl.* cele. Фѹрчѣ, *subst.* *furcilla*: villátska: eine kleine Gabel.

Furci, *f. pl.* Фѹрчй, *subst.* 1) *V.* Furcă. 2) — de spénduratu: *furca, patibulum, gabalus*: akasztó fa: der Galgen.

Furcoiu, *m. pl* coi. Фѹркоѭ, *subst.* *merga*: mereklye, nagy villa: die Getreidsgabel, Korngabel. *item*: furcă de feru: *furca ferrea*: vas villa: die Mistgabel. *Ital.* forcone.

Furcutiă, *f. pl.* tie. Фѹркѹцъ, *subst.* *furca, furcilla*: de éste cu trei córne: fuscina, *fuscinula*: villa: die Eßgabel. *Ital.* forchetta.

Furişu. Фѹриш, *adv. furtim, furaciter, clam*: lopva, orozva, alattomban: verstohlenerweise, heimlich, insgeheim, unvermerkt.

Furnica, séu fornică, *f. pl.* nici. Фѹрникъ, *subst.* *formica*: hangya: die Ameise, Miere. — de furnică: *adj.* *formicinus*: *p. e.* ouu de furnică: *ovum formicinum*: hangya tojás: Ameiseney.

Furnicariu, séu fornicariu: *m. pl.* ri. Фѹрникарїѹ, *subs.* *nidificium formicarum, acervus formicinus, formicetum Apul*: hangya boj, hangyarakás, hangyafészek: der Ameisenhaufen, das Ameisennest.

Furnicosu, *f.* cósă, *pl.* cósi, *f.* cóse Фѹрникоѕ, оасъ, *adj.* *formicosus*: hangyás: voller Ameisen.

Furnicu, care, catu. Фѹрник, каре, кат, *verb. act.* *fornico*: hangya modra pespeni, mozogni: jucken, als wenn Ameisen darauf herumliefen.

Furnicutiă, *f. pl.* tie. Фѹрникѹцъ, *subst.* *formicula*: hangyátska: das Ameischen.

Furtu, séu furtisagu, *m. pl.* uri, *f.* Фѹрт, сась Фѹртишат, *subst.* *furtum*: tolvajság, orozás: der Diebstahl, Raub. — de quéle sánte: *sacrilegium*: szentség törés: der Kirchenraub.

Furtună, *f. pl.* ne. Фѹртѹнъ, *subst.* *V.* Fortună.

Furu, *m. pl.* ri. Фѹр, *subst.* lotru: *fur, latro*: or, orozó, lopó, tolvaj: der Dieb, Räuber, Stehler. — de quele sánte, séu de vre unu odoru besericescu: *sacrilegus*: szentség törő: der Kirchendieb, Kirchenräuber.

Furu, rare, ratu. Фѹр, раре, рат, *verb. act.* *furor*: lopni, orózni: stehlen, rauben.

Fusariu, *m. pl.* ri. Фѹтарїѹ. *subst.* unu pésce: *ophidium*: orsó hal, orsó farku hal: der Schlangenfisch.

Fustelu, *m*, ei. Фѹщѣл, *subst.* 1) unu báţicaşu: *fustis*: fustély: der Knittel. 2) la scară: *gradus*: fog, lajtorja fog, léptsö: der Leiterproßen. *a Lat. fustis, diminut.*

Fustiu, *m. pl.* stii. Фѹштїѕ, *subst.* *baculus, fustis*: bot: der Knüttel, Prügel, Stock.

Fusu. *m. pl.* se. Фѹс, *subst.* 1) de torsu: *fusus*: orsó: die Spindel. 2) de rótă, de móră, séu stémpuri: *fusus, modius, cylindrus, axis*: der Cylinder, die Walze, Welle, Spindel, Spille. 3) la téscu: *trochlea preli*: orsofája â sajtónak: die Preßschraube.

G.

Gadinà, *f. pl.* ne, Гáдинѫ, *subst*, 1) cu terminu de obsce se inţelége ori que dobitocu, séu jivinà, *animal*, *animans:* élő allat: das Thier; 2) de osebi arétà ferele quéle rápitóre, precom' lupu, vulpea etc. *bestia rapax*, ragadozó állat: ein Raubthier; 3) quéle sborátóre: *ales, volucris:* repűló allat: das Flügelwerk; 4) de osebi quéle de casà, pre com' sùnt gáiinele etc: *avis cohortalis*, *volucris domestica:* majorság, baromfi: das Geflügel, Hausgeflügel, Federvieh; 5) quéle rapitóre, precom': uliu, gaia etc. *avis rapax:* ragadozó madár: der Raubvogel, das Raubgeflügel; 6) alte jivini intraripate, precom': lócusta, vruhu, gándacii: etc: *insectum alatum:* szarnyas bogár: das geflügelte Insect, oder Ungeziefer; a Gr: κτηνος, *jumentum, pecus.*

Gàfàescu, ire, itu. Гѫфѫеск, úрє, úт, *verb. act.* pufàescu: *anhelo, duco anhelitum:* szuszogni, szumogni: keichen, schnauben, stark Athem hohlen.

Gágáescu, ire, itu. Гѫгѫéск, úрє, úт, *verb. act*: *a*) despre gánsce: *clango*, *glacito*, *gingrio*: *b*) despre raçe: *tetrinnio*: gágogni, hápogni, sápogni: gackern, gacksen, schnattern; *c*) despre omu: *balbutio*, *linqua haesito:* rebegni, lepegni, dadogni: stammeln stottern.

Gágáilà, *g. c. pl.* le. Гѫгѫúлѫ, *subst. balbus*, *balbutiens:* rebegő, dadagó: stammelnd, stotternd, der Stammler, Stotterer.

Gágáire, *f. pl.* ri. Гѫгѫúрє, *subst. clangor*, *gingritus:* gágogás, sápogas, hápogás: das Schnattern, Gackern.

Gágáitura, *f. pl.* turi. Гѫгѫитśрѫ, *subst. V.* Gágaire.

Gaie, *f. pl.* gáii. Гаїє, *subst. falco aeruginosus*: der Hühnergeyer, Hühneraar; a Lat. *gallus.*

Gáiinà, *f. pl.* ni. Гѫúнѫ, *subst. gallina:* tyúk: das Huhn, die Henne; — de gáiina: *adj. gallinaceus*, *gallinarius*: *p. e.* ouu de gaiinà: *ovum gallinaceum:* tyúktojás, tikmony: das Hühnerey; — peduche de gáinà: *pediculus gallinarius:* tyuk tetű: die Hühnerlaus; a Lat. *gallina*, *subtracto l.*

Gáiinaçiu, *m. pl.* çi. Гѫúнáц, *subst. stercus gallinaceum*: tyuk szar: der Hühnerdreck, Hühnerkoth, oder Mist.

Gáiinà de apà. Гѫúнѫ де áпѫ, *fulica:* fú, hoda: Wasserhuhn.

Gáiinà de munte. Гѫúнѫ де мѫнте.

Gáiinà silbaticà. Гѫúнѫ сѫлбáтикѫ, *tetrao:* fajd: das Waldhuhn.

Gáiinárie. Гѫинѫрíє, } *gallinarium*, *chors gallinaria*, *stabulum gallinarium:* tyúkól, tyúk ház: der Hühnerhof, Hühnerstall.
Gáiinarisce. Гѫинѫрúщє, }

Gáiinariu, *m. pl.* nari. Гѫинáрїѫ, *subst. gallinarius:* tyukász: der Hühnermann, Hühnervogt, Hühnerwärter; Gáiinárítià *fem:*

Gaiinuşà, *f. pl.* şe. Гѫинѫшѫ, 1) *diminut:* *ex* gaiinà: *gallinula:* tyúkatska: eine kleine Henne;

2) o

2) o pasere silbatică: *attagen*, *lacopus coryllorum*: tsászár madár, magyaró tyúk: das Haselhuhn, Waldhuhn. — 3) quéle sépte stéle pre ceriu: *plejades virgiliae*: hetevény, fiastyúk: die Gluckhenne, das Siebengestirn.

Gaiinutiă, *f. pl.* tie. Гзинѹцъ, *subst. gallinula*: tyúkacska: eine kleine Henne.

Gălăgie, *f. pl.* gii. Гзлзуіе, *subst. magnanimitas*, *virtus heroica*: nagy szivüség, batorság: die Großmuth, Heldenmuth.

Galantu, *f.* tă, *pl.* ţi, *f.* te. Галант, — тъ, *adj. elegans*, *lepidus*, *decorus*: szép maga viseletü, kelemetes: galant, artig, manierlich.

Galbinare, *f. pl.* nări. Гзлбинаре, *subst.* 1) o bólă: *icterus*, *aurugo*, *morbus arquatus*, *morbus regius*: sárgaság, sárga betegség: die Gelbsucht; — cu gălbinare, séu quare are gălbinare: *ictericus*, *arquaticus*: sárgaságban lévö: gelbsüchtig; 2) o plantă: *serratula tinctoria*, Linn: 'soltina: die Scharte, das Schartenkraut; a Lat. *galbinus*, *seu flavus*.

Gălbinécia, *f. pl.* çie. Гзлбинѣцъ, *subst.* 1) *flavedo*, *color flavus*: sárgaság, sárga szín: die gelbe Farbe; 2) la façie: *pallor*: halaványság: die Bläße, Bleichheit.

Gălbinare, *f. pl.* nări Гзлбинаре, *subst. pigmentum flavum*, vel *luteum*: sárga festék: gelbe Farbe.

Gălbinescu, nire, nitu. Гзлбинѣск, нире, нит, *verb. I. act*: queva, adeq: facu véps esc u galbinu: *flavo colore pingo*: sárgán festeni: gelb machen, oder färben; *II. neutr: vel recipr*: gălbinescu, séu me gălbinescu, adeq: me facu galbinu: *flavesco*: sárgúlni: gelb werden.

Gălbiniciosu, *f.* ósă, *pl.* ósi, *f.* óse. Гзлбиничосъ. — оасъ, *adj*: 1) gălbiniu: *fulvaster*, *subflavus*, *helvolus*: sárgás: gelblich, etwas gelb; 2) la façie, adeq: peritu: *pallens*, *pallidulus*: halavány, sápadt: blaß, bleich; 3) quare are gălbinare: *ictericus*, *aurugineus*, *arquaticus*: sárga betegségben lévö: gelbsüchtig.

Gălbiniu, *f.* nie, *pl.* nii, *f.* nie. Гзлбиніъ, — ніе, *adj. subflavus*, *fulvaster*: sárgás: gelblich, etwas gelb.

Galbinu, *m. pl.* ni. Гзлбин, *subst. aureus*: arany: der Dukaten. Gălbioru, Gălbinasu, *diminut*:

Galbinu, *f.* nă, *pl.* ni, *f.* ne. Гзлбин, — нъ, *adj*: 1) la vespsélă: *galbinus*, *galbeus*, *fulvus*, *flavus*, *gilbus*, *gelvus*: sárga: gelb; 2) la façie, adeq: peritu, fóra façie: *pallens*, *pallidus*: sárga, sapadt, halavány: blaß, bleich; a Lat. *galbinus*.

Gălbinuşu, *m. pl.* şuri. Гзлбинѹш, *subst.* — de ouu; *vitellus*, *luteum*: tojás szék, sárgája a tojásnak: der Dotter, Eydotter.

Gălcă, *f. pl.* ce. Гзлкъ, *subst. glandula*, *scrofula*, *tonsilla*: mirígy, torok mirígy, futosó mirígy: die Mandel, Drüse; *item*: *V.* Boftă: *Ital.* gangola: *glandula*.

Gălcăescu, ire, itu. Гзлгзѣск, ире, ит, *verb. act. V.* Gălgăescu.

Gălcévă, *f. pl.* céve. Гзлчакъ, *subst.* 1) larmă, turburare: *tumultus*, *strepitus*, *turba*: lárma, háborodás, hátorgás, zenebona, zürzavar: der Lärm, Lärmen, die Verwirrung, das Gewirre; 2) cióndră, ne intelégere: *dissidium*, *dissensio*, *discordia*, *contentio*, *altercatio*: hasonlás, zajdulás, veszekedés, kotzadás: der Hader, Streit, Zank.

Gălcevescu, vire, vitu. Гзлчевѣск. кире, кит, *verb. act.* 1) turburu: *turbo*, *tumultuor*, *turbas cieo*,

cieo, tumultum excito: fel lármázni, fel háboritani, zenebonáskodni, lármát, háborodést, zürzavart okozni: lärmen, unruhig seyn, Verwirrung erregen. 2) *V.* Ciondránescu.

Gálcevitoriu, *f.* óre, *pl.* óri, *f.* óre. Гзлчекитóрїѡ, оáре, *subst.* 1) turburátoriu: *turbidus, turbulentus, turbator, interpellator:* zenebonás, béketelenkedő, háboritó, zúrzavart okozó: unruhig, lärmerisch, lärmerhaft, verwirrerisch, der Störer. 2) ciondránitoriu, sfadnicu: *contentiosus, rixosus, jurgiosus:* garázda, versengő, veszekedő: zankhaft, zänkisch, zankfüchtig, haderhaft.

Galeşá, *f. pl.* şe. Гáлешѧ, *subst.* *galla, galles:* gabats: der Eichapfel, Gallapfel, Knoper.

Gálétá, *f. pl.* léte. Гзлéтѧ, *subst.* 1) o mésurá de 4. férdele: *cubulus, vulgo garleta:* köböl: der Kübel; 2) de scosu apá din fóntána, adeq: védrá: *mediolus, urna, haustrum, hydria:* meritő veder: der Wasser- oder Brunneneimer, Schöpfeimer, Schöpfkübel, das Schöpfgefäß; 3) in quare se mulgu oile: *mulctra, mulctrum, mulctrale:* fejő veder: der Melkkübel, Melkfaß, Melkgefäß; *Gr.* Γáλλος, *mulctra.*

Gálgáescu, ire, ítu. Гзлгзéск, и́ре, и́т. *verb. act. gargarizo, gargaridio:* torkában rottyogtatni: gurgeln, sich gurgeln, gargarisiren; *item:* béuu: *bibo, poto:* inni, idogálni, szürtsölni: trinken; a Lat. *gargarizo.*

Gálgá, íre *f. pl.* iri. Гзлгзи́ре, *subst. gargarisatio:* torkában való rottyogtatás: das Gurgeln, Gargarisen.

Gálgárescu, rire, ritu. Гзлгзрéск, ри́ре, ри́т, *verb. act. V.* Gálgáescu.

Galiçe, *f. plur.* Гáлице, *subst.* *alites domesticae, aves cohortales:* majorság, baromfi, apró marha: das Geflügel, Hausgeflügel, Federvieh, Flügelvieh, Flügelwerk; a Lat. *gallus.*

Gáltanu, séu gúltanu, *m. pl.* ni. Гзтáн, *subst. gluttus, guttur, gula, jugulum:* gége: die Gurgel, die Kehle; a Lat. *guttur.*

Galvatiná, *f. pl.* ne. Галватúнѧ, *subst.* Cápţiná. *calva, calvaria, cranium:* ágy, koponya: der Schädel, Hirnschädel, die Hirnschale.

Gándácelu, *m. pl.* cei. Гзндзчéл, *subst. V.* Gándacu.

Gándacu, *m. pl.* ci. Гзндáк, *subst.* 1) cu terminu quelu de obsce: *scarabaeus:* bogár: der Käfer; — quelu din luna lui Maiu, adeq: vruhu: *bruchus, scarabaeus melolonta:* tserebogár: der Maykäfer; — de turbare: *lytha vesicatoria, cantharis:* köris, vagy körös bogár: die spanische Fliege, der Gauch. 2) pre unele locurí *id quod* şérpe: *Ital.* gongolu *et* gonga, *testudo, concha: Gr.* γογγρος, *congrus, qui est piscis quidam lubricus.*

Gándescu, vel gondescu, ire, itu. Гзндéск, дúре, дúт, *verb. act.* 1) cugetu: *cogito:* gondolni: denken; 2) gándescu queva mai indelongatu, séu mé gándescu: *cogito, meditor:* gondolkodni: gedenken, nachdenken, sich besinnen, bedenken, überdenken, etwas überlegen; 3) socotescu, voiescu, am gándu: *intendo, cogito, volo:* szándékozni, akarni: denken, Willens seyn; *p. e.* gándescu se pornescu mâne de aqui: *cogito cras hinc proficisci:* hónap szándekozom el indúlni innét: ich gedenke, oder bin Willens morgen von hier aufzubrechen; 4) judecu, socotescu: *puto, opinor, judico, sentio:* vérni, vélekedni, itélni, gondolni, tartani: denken, meinen, dafür halten; *p. e.* que gándesci despre bátaia aquésta? *quid sentis de praesenti*

praesenti bello? mit tartosz te erröl a' háborútol? was haltest du von diesem Kriege? 5) hotárescu: *propono, delibero*: magában fel tenni, katározni: etwas vorsetzen, vornehmen, sich zu etwas entschließen; 6) sûnt ingrigétu: *sollicitor, sollicitus sum*: gondoskodní: sich bekümmern, besorgt seyn; 7) gândescu cu quineva, séu cu queva *a*) adeq: l' bagu in samâ, *attendo, rationem habeo*: adni rajta, gondolni vele, számba venni: achten Jemanden, oder Etwas; *b*) — mi pasâ: *curo hominem*: vel *rem, laboro de homine, vel re*: gondolni valakivel, vagy valamivel, hajtani valakire, vagy valamire: sich um Jemanden, oder etwas bekümmern, scheren, darnach fragen, sich etwas daraus machen.

Gândire, *f. pl.* ri. Гѫнди́ре, *subst. cogitatio*: gondolás: das Denken; si quele lalte lucrâri a vorbei gândescu. *V.* Gândescu.

Gânditoriu, *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre. Гѫндито́рїѹ, — оа́ре, *subst. cogitator*: gondoló, gondolkodó: der Denker.

Gându vel gôndu, *m. pl.* duri, *f.* Гѫ́нд, *subst.* 1) cugetu; *cogitatio, cogitatus*: gond, gondolat: der Gedanke; — stau in gânduri: *a*) cugetu, me gândescu: *cogito, considero, reputo, meditor*: gondolkodni: gedenken, nachdenken, nachsinnen, sich besinnen. *b*) me inducescu, stau in chipsuri: *dubius haereo, in dubio versor*: kétleni, kéttségeskedni: ungewiß seyn, in der Ungewißheit schweben; — mi vêne in gându: *in mentem mihi venit, occurit*: eszembe jut: es fällt mir ein, es kömmt mir in Gedanken. — mi ése din gându: *animo effluit, mente evolat*: ki megyen az eszemböl, a' fejemböl: es kömmt mir aus den Gedanken, es geht mir aus den Kopf; 2) judecatâ, chipsuélâ: *opinio, sententia*: vélekedés, itélet, gondolat: der Gedanke die Meinung; *p. e.* dopô gându meu: *mea opinione*: vélekedésem szerént: nach meiner Meinung; 3) scopu, prepusu, hotârire: *scopus, propositum, mens consilium, sententia*: tzél, szándék, fel tétel: der Vorsatz, Entschluß; *p. e.* mi am pusu gându: *proposui, mens vel animus: mihi est*: fel tettem magamban: ich habe es mir vorgesetzt, bin entschlossen. 4) grige: *cura, solliciduto*: gond: die Sorge, der Kummer. *p. e.* plénu de gânduri: *sollicitus, sollicitudinis plenus*: gondos: sorgenvoll, kummervoll; 5) gânduri gréle, si ne curmate; *melancholia*: mélázás, mélánkólia: die Schwermuth, Melancholie; *Ital. ant.* coto, *cogitatio, mutato c in g, et t in d, ac interjecto n. more Valachis perfamiliari. Vide Cit. Orthog. Petri Major.*

Gângâescu, ire, itu. Гѫнгѫе́ск, и́ре, и́т, *verb. act. V.* Gângâvescu, *Gr.* γογγύζω, *murmuro.*

Gângâvescu, rire, ritu. Гѫнгѫве́ск, ки́ре, ки́т, *verb. act. balbutio, balbucinor*: lingva haesito: rebegni, lebegni, dadogni, akadozni: stammeln, stottern a Lat. *clango, gingrio*: *Hisp.* ganguear: *loqui per nasum.*

Gângâvítoriu, *f.* óre, *pl*, óri, *f.* orè, Гѫнгѫвито́рїѹ, — оа́ре, *V.* Gângavu.

Gângavu. *f.* â, *pl.* vi, *f.* ve. Гѫ́нгак, — кѫ, *adj. balbus, balbutiens, lingva haesitans*: rebegö, lebegö, dadagó: stammelnd, stotternd; *vel subst.* — der Stotterer, Stammler.

Gânsacu, *m. pl.* ci. Гѫнса́к, *subst. anser mas*: kan lud, kunar, gonár: der Ganser, Ganauser, Ganserich.

Gânscâ, *f. pl.* sce. Гѫ́нскѫ, *subst. anser, gansa, ganta*: lud: die

die Gans. — de gânscă: *adj.* anserinus: *p. e.* unsóre de gânscă: *adeps anserinus*: lud 'sir: das Gänsefett. *Hisp.* ganso

Gânscutiă, *f. pl.* tie. Гзнескѹцъ, *subst. anserculus*: ludatska: die Gänschen.

Gânşescu, şire, şitu. Гзнжéск, жи́ре, жи́т, *verb. act. contorqueo, verso, volvo, incurvo*: tekerni, öszve tekerni, görbiteni: winden, drehen, zusammenbügen, oder krümmen. Italis: cangiare, *mutare, permutare.*

Gânşitu, *f.* tă, *pl.* ţi, *f.* te. Гзнжи́т, — тъ, *adj. contortus, incurvatus*: öszve tekert, hajtott: gebogen, gewunden.

Gânşu, *m. pl.* şurí, *f.* Гзнж, *subst. scalmus, funis e libro vel virgultis*: gu's: das Bastseil, ein aus Ruthen geflochtenes Seil.

Gâóce, vel gŭoce, *f. pl.* ci, Гзо́аче, *subst.* 1) de nucă, de ouu: *testa*: haj, héjj: die Schale. 2) in pâne, in casiu: *pustula, fistula, fenestra*: die Blase. *Lat. guliocae, nucum juglandium summa et viridantia putamina, teste Festo.*

Gâocitu, *f.* tă, *pl.* ţi, *f.* te: Гзочи́т, — тъ, *adj. furaminosus, fistulosus, fenestratus*: holyagos, likacsos: blasig, löcherig.

Gardiná, *f. pl.* ne. Гардинъ, *subst.* margine: *margo, ora, depetigo*: karima, párkány, szél: der Rand, Rauft, Aussatz. — facu laqueva gardiná: *margino*: meg párkányozni: mit einem Rande umgeben. Gârdinutiă: *diminut: a Lat: cardo, cardine.*

Gardu, *m. pl.* duri, *f.* Гард, *subst. sepes virgea, septum, septimentum*: kert, kertelés, kerités, sövény: der Zaun. Gârdutiu: *dimin.*

Gariofilu, *m. pl.* le. Гаріофи́л, *subst.* cuiisóre: *cariophillus communis: Linn:* szegfüszerszám: die Gewürznelken, das Gewürznägelein.

Gârlă, *f. pl.* le. Гзрлъ, *subst. V.* Bolbóná: *a Lat. gurges.*

Gârlanu, *m. pl.* ni. Гзрла́н, *V.* Gâltanu. *a Lat. gula, guttur.*

Garofilu, *m. pl.* Гарофи́л, *subst V.* Carofilu.

Gâsescu, vel gŏsesquu, sire, situ. Гзсéск, си́ре, си́т, *verb. act. V.* Afflu Nro. I. *a Lat. consequor.*

Gata. Га́та, *adj.* 1) intocmitu spre queva: *paratus, promptus*: kész: fertig, bereit, bereitwillig, gefaßt. — cumpâru cu banii gata: *praesente pecunia emo*: kész pénzen venni: um baares Geld kaufen. 2) isprăvitu, sfersitu: *absolutus*: kész: fertig. *p. e.* cartea è gata: *liber est absolutus, terminatus*: kész a' könyv: das Buch ist fertig, das Buch ist aus.

Gâtescu, tíre, titu. Гзте́ск, ти́ре, ти́т, *verb. act. paro, adparo, praeparo*: készíteni: bereiten, zubereiten, zurichten. — me gâtescu: *me paro, praeparo*: készülni: sich bereiten, zubereiten, bereit, oder gefaßt, machen. â Gr. κατασκεβαζω *per apocopen, et antithesin, mutato n in g more solito. Vide cit: Orthogr. sub litera C.*

Gâtire, *f. pl.* tiri. гзти́ре, *subst.* 1) *paratio, adparatio, praeparatio*: készítés, készülés: die zubereitung, verfertigung. 2) *adparatus, adparamentum, dispositio*: intézet, készület: die Anstalt, Rüstung, zurüstung, zubereitung.

Gâtitura, *f. pl.* turi. Гзтитъ́ръ, *subst.* 1) *V.* Gâtire Nro. 2) — 2)— ferturâ, pâşiturâ: *obsonium, pulmentarium, cibus adparatus, cibus coctus*: azalék, özelék, fött étel: etwas Gekochtes, eine zubereitete Speise.

Gatu, tare, tatu. Га́т, та́ре, та́т, *verb. I. act.* 1) — queva, séu pre quineva, *adeq*: gâtescu, intocmescu, facu: *paro, adparo, praeparo*: készíteni: bereiten zubereiten. *p. e.* — de mâncare: *cibos*

bos praeparo: főzni, ételt készíteni: Kochen, das Essen zubereiten. 2) sférşescu, isprávescu: *finio, termino, conficio, absolvo:* végezni, el végezni, végre hajtani, végire járni: enden, endigen, vollenden, ausmachen, gar machen. *p. e.* am gátatu cu crucea: *perii! interii!* oda vagyok! ich bin weg! ich bin verlohren! 3) queva máncare, beuturá, *adeq:* ciontu, sférsescu: *consummo, absolvo:* fogyasztani, végezni, költeni: verzehren, ganz verbrauchen. *II.* me gatu: 1) me gatescu *p. e.* lá cálétorie: *me paro, praeparo:* készülni: sich bereiten, zubereiten, bereit, oder gefaßt machen. — la vre unu lucru mai mare, *p. e.* la bátaie: sich rüsten. 2) inbracu: *me induo:* fel öltözni: sich anziehen, anlegen, ankleiden. 3) me ciontu me sférsescu: *deficio:* el fogyni: ausgehen, abnehmen, zu ende gehen. *p. e.* se gatá vinu: *vinum deficit:* kifogy a' bor: der wein gehet aus.

Gáunescu, nire, nitu. Гзвнéск, нúре, нúт, *verb. act. cavo, excavo, cancavo:* vájni, belöl üresse tenni: aushöhlen, hohl machen. â Lat. *cavo.*

Gáunosu, *f.* ósá, *pl.* oşi, *f.* ose. Гзвнóс, — óасз, *adj. cavus, concavus, excavatus:* üreg, üres, vájjott: hohl, ausgehöhlt. — despre vre unu dénte, séu másé: *exesus:* ki ött, ki rágott, üres: hohl, ausgehöhlt, ausgefreßen. *a Lat. cavernosus.*

Gáunu, *m. pl.* ni. Гзвн, *subst. crabro:* ló darás: die Hornißs. *a Lat. Calanno.*

Gaurá, *f. pl.* ri. Гаврз, *subst.* hudá: *foramen:* lik, lyuk: das Loch. 2) buturá: *cavum, caverna:* üreg, üresség: die Höhle, Höhlung. — 3) grópá: *scrobs, fovea:* gödör, verem: die Grube. â Lat. *caverna.*

Gaurescu, rire, ritu. Гзвréск, рúре, рúт, *verb. act. foro, perforo:* lyukasztani, meg lyukasztani: löchern, durchlöchern. — cu sfredelu: *terebro, perforo:* furni: bohren, durchbohren.

Gáurice, *f. pl.* ci. Гзвричé, *subst. foramellum, cavernula:* lyukatska: das Löchlein, Löchelchen.

Gazetá, *f. pl.* zete. Газéтз, *subst.* novéle: *ephemerides, acta publica, acta diurna: vulgo: nova, novalia:* újság, újság levél: die Zeitung, Gazette. — scriitoriu de gazete: *scriptor ephemeridium,* vel *actorum publicorum, vulgo novalista:* újság iró: der Zeitungsschreiber.

Gemenare, *f. pl.* nári. Цемзнáре, *subst.* la caru: *subscus furcatus ad axim posteriorem currus:* rakontza: die Gabel.

Gemene, séu gémenu, *f.* nå, *pl.* ni, *f.* ne, Цéмене сас Цéмен, — нз, *adj. genius:* kettős, kettősgyermek: doppelt der Geburt nach, zugleich gebohren, der Zwilling, Zwillingsbruder. â Lat. *geminus.*

Gemere, *f. pl.* ri. Цéмере, *subst. gemitus, suspirium:* nyögés, sókajtás: das Achzen, der Säufzer.

Gemu, gémere, mutu. Цém, цéмере, мзт, *verb. act. gemo, suspiro:* nyögni, sóhajtani: seufzen, ächzen.

Gemutu, *m. pl.* turi, *f.* Цемзт, *subst. V.* Gémere.

Génå, *f.* nè. Цéнз, *subst. gena, cilium:* szemször: das Augenlied.

Generosu, *f.* rósá, *pl.* roşi, *f.* róse. Ценерóс, — óасз, *adj. generosus, nobilis:* nemes, jeles: edel, erhaben.

Genunche, *m. pl.* chi. Цензнке, *subst. genu:* térd: das Knie. — plecu genunchiu, séu cadu in genunche: *genua flecto, in genua me demitto:* térdet hajtani: térdre esni: auf die Knie fallen. ouu genunchelui: *patella:* térd kaláts: die Kniescheibe. — inchietura genunchielui: *poples:* térd hajlása: die Kniebeuge, Kniekehle. *Ital.* ginocchio.

Geru,

Geru, *m. pl.* ruri. Ѥр, — *subst. gelu*: fagy: der Frost. stricatu de geru. *V.* Degeratu. â Lat. *gelu, l mut. in r more solito.*

Ghelosie, séu gelosíe, *f. pl.* sii. Гелосіе, *subst zelotypia*: feleség féltés: die Eifersucht.

Ghelosu, séu gelesu, *f.* ósă, *pl.* oşi, *f.* ose. Гелóс, — óасъ, *adj.* quarele şi téme muiéré de altu: *zelotypus*: buzgó szerelmü, házas társát féltö: eifersüchtig.

Ghemu, *m. pl.* uri. *f.* Гém, *subst. glomus*: gombolyag: der Knauel, zwirnknauel. — ghemutiu: *dimin*: *a Lat. glomus.*

Ghemuescu, íre, ítu. Гемвéск, íре, ит, *verb. act. glomero, adglomero, conglomero*: gombolyitani, öszve — égybe — fel gombolyitani: aufwinden, auf einen Knauel winden, oder wickeln.

Ghenerariu, séu generariu, *m. pl.* ri. Генерáрѭ, *subst. generalis, dux militiae*: generalis: der General.

Gheografie, *f. pl.* fii. Геоградіе, *subst. geografia*: föld meg irása: die Geographie, Erdbeschreibung.

Ghermania, *f.* Германіа, *subst. germania*: német ország: Deutschland.

Ghiaçiĕ, *f.* Гїáцъ, *subst.* 1) *glacies*: jég: das Eis. 2) grándine: *grando*: kö eső, jég eső: der Hagel, die Schloßen. Ital. *ghiaceio.*

Ghibosu, *f.* ósă, *pl.* oşi, *f.* óse. Гибóс, — óасъ, *adj. gibbosus, gibberosus.* pupos hátu, tziposhátu: buckelig, höckerig.

Ghibu, *m. pl.* buri. Гиб, *subst. gibbus, gibbo, gibber*: hát görbeség, pup tzipó: der Buckel, Höcker.

Ghieçiariu, *m. pl.* ri. Гїецáрѭ, *subst. fovea asservandae glaciei*: jék verem: die Eisgrube.

Ghieçiosu, *f.* ciósă, *pl.* oşi *f.* óse. Гїецóс, óасъ, *adj. glacialis*: jeges: voller Eis, gefroren.

Ghieçiu, *m. pl.* çiuri, *f.* Гїец, *subst. gelu, frigus, glaciale, gelicidium*: fagy, fagyos idö: der Frost, die Eiskälte.

Ghiltiu, *m. pl.* tiuri, *f.* Гилц, *subst. tenus — oris, tendicula, laqueus avicularis*: madártör, hurok: die Vogelschlinge.

Ghimberiu, *m.* Гимбéрѭ, *subst. anemone zingiber*: gyömbér: der Ingber, Ingwer.

Ghimberiu galbinu: Гимбéрѭ гáлбин, *curcuma longa*: Linn. sárga gyömbér: die Gurkumey, oder der gelbe Ingber.

Ghimposu, *f.* ósă, *pl.* oşi, *f.* ose. Гимпóс, — óасъ, *agj.* 1) inghimpátoriu: *aculeatus*: tövises, szúró, hegyes: stachelig. 2) bruşosu, colţurosu: *glebosus, glebulentus, salebrosus*: göröngyös, göröntsös: holperig, Klumpig.

Ghimpu, *m. pl.* puri, *f.* Гимпъ, *subst.* 1) indemnu, boldu, mométá: *stimulus*: ösztön: der Stachel. 2) bruşu: glebá: rögy, göröngy: die Scholle, der Holper, Klumpen. *a Lat. pungo, per metathes.*

Ghimpurosu, *f.* ósă, *pl.* oşi, *f.* óse. Гимпурóс, óасъ, *adj. V.* Ghimposu.

Ghinde, *f.* Гинде, *subst. glando — inis, glans, — dis*: makk: die Eichel, Ecker. *a Lat. glans, glandine.*

Ghindosu, *f.* ósă, *pl.* oşi *f.* ose. Гиндóс, — óасъ, *adj. glandarius*: makkos: mit Eichel, voller Eichel.

Ghindura, *f. pl.* re. Гиндурз, *subst. glandula*: mirígy, tsomó: die Drüse. *a Lat. glandula, l. mut. in r.*

Ghindurosu, *f.* ósă, *pl.* oşi, *f.* óse. Гиндурóс, — óасъ, *adj.* 1) cu ghinduri: *glandulosus*: mirígyes, ikrás, borsos: drüsig. 2) bruşosu, colţurosu: *glebosus, glebulentus, salebrosus*: göröngyös, göröntsös: holperig, krumpig.

Ghio-

Ghiocelu, *m. pl.* cei, Гіочéл, *subst.* o flóre: *galanthus nivalis: Linn: glaucium*: hó virág.

Ghipsu, séu gypsu, *m.* Гипс, *subst. gypsum*: gyantakő, fejéritő máz: der Gyps, die Gypserde. — spoiescu cu gypsu: *gypso*: gyanta kövel mázolni: gypsen. — lucrátoriu de gypsu: *gypsoplastes*: gyanta kövel mázoló: der Gypsarbeiter. — de gypsu: *adj. gypseus: p. e.* icóná de gypsu: *imago gypsea*: das Gypsbild.

Gicescu, vel gócesco, cire, citu. Гзчéск, чúре, чúт, *verb. act. conjicio, conjecturo, conjectura assequor*: találni, ki találni: rathen, errathen. *a Lat. conjicio. Ital.* congetturare: *Aurelianae Valachiae dicunt*, angucescu.

Gicitóre, *f. pl.* ri. Гзчитóаре, *subst.* 1) muiere quare gicesce queva: *conjectrix, divinatrix*: kitaló, magyarázó, fejtő asszony: eine erratherinn. 2) *V.* Cimilitură.

Gicitoriu, *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre, Гзчитóрю, *subst. conjector, vates*: ki találó, fejtő, magyarázó: der Errather, Deuter.

Gicitură, *f. pl.* turi. Гзчитýрз, *subst.* 1) *conjectura*: ki találás: das Errathen, die Deutung. 2) *V.* cimilitură.

Gidelescu, lire, litu. Гзделéск, лúре, лúт, *verb. act.* 1) pre altu: *titillo*: tsiklándani: kitzeln, kützeln. 2) me gidilescu, *adeq.* sûntu gidiliciosu: *titillor: sum proclivis ad sensum titillationis*: tsiklani, tsiklandozni: kitzelig seyn. *Gr.* γαγγαλιζω, *titillo. It.* diletcare.

Gidiliciosu, *f.* ósa, *pl.* oşi, *f.* óse. Гзделичóс, — óаса, *adj. titilosus, proclivis ad sensum titillationis*: tsiklos, tsiklandos: kitzelig, kützelig.

Gidilire, *f. pl.* liri Гзделúре, *subst. titillatio*: tsiklandás, tsiklandozás: das Kitzeln.

Gidilitură, *f. pl.* ri. Гзделитýрз, *subst. titillus, titillatus, titillamentum*: tsiklándás, tsiklandozás: der Kitzel.

Ginere, séu génere, *m.* Цúнере, *subst. gener*: vej, vő: der Eidam, Schwiegersohn, Tochtermann. *a Lat. gener, genere.*

Ginginá, séu gingea, *f. pl.* e. Цúнцинз саз цинцă, *subst. gingiva*: íny: das Zahnfleisch.

Giuru, *m.* Цур, *subst. gyrus*: kerengözés: der Kreis, — giuru impregiuru: *in gyro, circumundique, circumcirca*: körüskörnyül: um und um, ringsherum. *a Lat gyrus.*

Glaje, *f. pl.* áji. Глáже, *subst.* 1) vitrum: üveg: das Glas. 2) unu vasu de glaje: *lagena vitrea*: üveg, flaskó: die Flasche. — de glaje: *adj. vitreus*: üvegböl való: gläsern. *p. e.* feréstrá de glaje: fenestra vitrea: üveg ablak: das Glasfenster. *a Graeco*: υαλος, lat: *hyalus: i: e: vitrum, crystallus mutata h in g, sicut ex traho*, tragu, *et transposita h*: vel a γλαζω, *propter sonum, quem edit leviter pulsata.*

Glájérie, *f. pl.* rii. Глажерíе, *subst. officina vitraria*: üvegtsür: die Glashütte.

Glájériu, *f.* ritiá, *pl.* ri, *f.* ritie. Глажерю, — рúцз, *subst.* 1) fácétoriu de gláje: üveges: der Glaser, Glaserer, Glasmacher. 2) negotiátoriu de gláji: *negotiator, vel, institor vitrarius*: üveges, üveg árros: der Glaserer, Glashändler.

Glajutia, *f. pl.* tie. Глажýцз, *subst. vasculum vitreum*: üvegetske. das Gläslein, Gläschen.

Glasnică, *f pl.* ce. Глáсникз, versuitore: *adeq.* literă: *vocalis*: magábau hangzó: der Selbstlauter, Vocal.

Glasnicu, *f.* că, *pl* ci. *f.* ce. Глáсник, — кз, *adj. sonorus*: hangző: tönend.

Gla-

Glasu, *m. pl.* suri, *f.* Гласъ, *subst.* 1) versu: *vox:* szó, szózat: die Stimme, der Laut; 2) dopé quarele tribue cántatu queva: *tonus, modulus:* ének notájá: die Melodie, Arie; 3) sunetu: *sonus, sonitus, tonus:* hang, hangzás. der Ton, Schall, Klang; *Nota: Graec.* γλαζω, *clamo.*

Glăsuescu, ire, itu. Гласуéск, и́ре, и́т, *verb. act.* versuescu: *for, effor, vocem mitto, emitto:* szóllalni, szózatat botsátani: anstimmen, eine Stimme hören lassen.

Glăsuitóre, *f. pl.* tóre. Гласуитóре, *subst. V.* Glasnică.

Glăsuitoriu, *m. pl.* tori. Гласуитóрїо, *V.* Glasnícu.

Glasutiu, *m. pl.* tie, *f.* Гласуцъ, *subst. vocula:* egy kis szózat: das Stimmchen.

Glie, *f. pl.* glii: Глїе, *subst. gleba herbida, caespiticia:* hant, zöld györöny: eine rasige Scholle, ausgeschnittener Rasen; *a Lat. gleba.*

Gliganu, *m. pl.* ni. Глигáн, *subst.* porcu sîlbaticu: *aper:* vad disznó, vad kan: das wilde Schwein, oder das Wildschwein; — dé gliganu: *adj. aprinus, aprineus, aprugnus, aprugneus:* vad kanból való: vom wilden Schwein.

Glóbă, *f. pl.* be Глобăз, *subst. mulcta:* pénz béli büntetés: die Geldstrafe.

Globescu, bire, bitu. Глобéск, би́ре, би́т, *verb. act. mulcto:* meg birságolni: um Geld strafen; *a Lat. deglubo, translete.*

Globire, *f. pl.* ri. Глоби́ре, *subst. mulctatio:* birságolás: die Bestrafung um Geld.

Globosu, *f.* bósă, *pl.* boşi, *f.* sé. Глобóс, — óăз, *adj. globosus, sphaeroides:* kerekdek: kugelförmig, kugelrund.

Globu, *m. pl.* buri: *f.* Глóб, *snbst. globus, sphaera:* golyobis: die Kugel.

Glodu, *m. pl.* duri. Глóд, *subst. lutum, coenum:* sár motsár, lotsa: der Koth, Morast, die Lache, Plütze.

Glónçiă, *f. pl.* çie. Глоáнцъ, *subst. globus, a Lat. globus.*

Glonçiu, *m. pl.* cie. Глóнц, *sphaera:* golyóbis: die Kugel; — diu métete de glónçiă: *hemisphaerium:* fél gömbölyégség: eine halbe Kugel; — qua glónçia: *ad. globosus, sphoreides, rotundus:* kerékded: kugelförmig, kugelrund; — dela *glans,* quare la *Caesar, Salust. Liv. Ovid. etc.* insemnédă unu glonçiu de plúmbu.

Glonçişoru, *m. pl.* ri. Глонцишóр, *subst. globulus, sphaerion:* egy kis golyóbis: das Kügelchen.

Glótă, *f. pl.* te. Глоáтъ: *subst. caterva, multitudo, frequentia, turba popularis:* sokaság, tsoport, gyülevész, nép: die Menge, der Haufen, das Gewühl, Gewimmel. *Ital.* accolta: *congregatio, conventus.*

Glugă, *f. pl.* gi. Глýгъ, *subst. cucullus, sagum cucullatum:* tsuklya, kuklya, suba: der Kittel, die Kappe, Capuche, der Capruchon; a Lat. *cucullus, per sync. et mut.* c. *in* g.

Glumă, *f. pl.* me. Глýма, *subst. jocus, nuga:* tréfa, komaság: der Scherz, Spaß; — in glumă, séu din glumă: *joco, per jocum:* tréfábol: aus Scherz, im Scherze, aus Spaß; — fórá glumă: *extra jocum, citra jocum, remoto joco:* tráfánkivül, tréfa nélkül: ohne Scherz, ohne Spaß, Scherz bey Seite; — de glumé: *adj. jocosus:* tréfás: scherzhaft, spaßig.

Glumescu, mire, mitu. Глумéск, ми́ре, ми́т, *verb. act. jocor, ludo, nugor:* tréfálni, tréfálozni, tréfálkózni, komázni, enyelegni: scherzen, spaßen, schöckern, Scherz treiben; *a Gr.* γελαω, *rideo.*

Glumeţiu,

Glumetiu, *m. f.* métiá, *pl.* meţi, *f.* métie. Глумѣц, — ѣцъ, *adj. jocosus, jovialis, ludicrus:* tréfás, koma: scherzhaft, spaßig, spaßhaft.

Golåşelu, *f.* şé, *pl.* şei *f.* şéle. Голъшѣл, — ъ, *adj.*

Golaşu, *f. pl.* şi, *f.* laşe. Голъш, — ъ, *adj. nudus, depilis, deplumis:* kopasz, tsupasz, szőretlen, tollatlan: nacket, kahl, federlos, ohne Haar; *Hisp.* delgadillo, *miser, tenuis.*

Golåtate, *f. pl.* ţi. Голътáте, *subst.* 1) deşertare: *vacuum, vacuitas, innanitas:* űresség: die Leere; 2) corandå: *cavum, caverna, excavatio, cavatura:* üreg: die Höhle, die Höhlung; 3) de imbrácáménte: *nuditas:* meztelenség, meztelenség: die Blöße, Nacktheit; *a Gr.* τωλεω, *speluncae, Item.* κοιλον, *cavum.*

Golescu, lire, litu. Голéск, лирé, лит, *verb. act.* 1) deşertu: *vacuo, evacuo, vacuefacio, exinnanio:* ki üriteni, ki üresiteni: leeren, ausleeren; 2) scobescu: *cavo excavo, concavo:* ki vájni: aushöhlen; 3) desbraccu: *nudo, denudo, retego:* meg meziteleniteni: entblößen; 4) jefuescu: *privo, spolio:* meg fosztani: berauben, plündern.

Goliciune, *f. pl.* ciuni. Голичѹне, *subst. nuditas:* mesztelenség, die Blöße, Nacktheit.

Golomoçiu, *m. pl.* çi. Голомóц, *subst. glomeramen, conglobatio:* gombolyság, öszve gömbölyités: die Rundung, zusammenwickelung; *item:* mestecåtura: *mixtura, farrago, colluvies:* kottyvasztás, öszve zavarodás: das Gemengsel, Mischmasch.

Gomolescu, lire, litu. Гомолéск, лирé, лит, *verb. act. blandior alicui blanditias adhibeo:* ápolni, ápolgatni: herzen, liebkosen, streicheln; å domolu.

Gónå, *f. pl.* góne, Гóнъ, *subst. persecutio, insectatio* - üldözés: die Verfolgung.

Gonaciu, *m. pl.* ci. Гонáчю, *subst. persecutor, insectator:* üző, üldező: der Verfolger, Nachsetzer.

Gonescu, nire, nitu. Гонéск, нирé, нит, *verb. act.* 1) intirescu, duduiu: *pello, abigo:* kergetni, üzni, hajtani: jagen, wegjagen, fortjagen, treiben, wegtreiben; 2) urgisescu, åmblu in alénu cuiva: *persequor:* üldözni: verfolgen; 3) gonesce tauru vaca: *salio, ineo:* meg hágni, folyatni: stieren, bespringen, besteigen, belegen; a Lat. *conisco,* i. e. *cornupeto, ferio.*

Gónfatu, *f.* tå, *pl.* ţi, *f.* te. Гънфáт, — тъ, *adj. V.* Inflatu.

Gónfu, fare, fatu. Гънф, фáре, фáт, *verb. act. V.* influ: *ital.* gonfio.

Góngå, *f. pl.* ge. Гóнгъ, *subst. insectum:* bagár: der Käfer. *ab Ital.* gongola.

Góngå de balegå. Гóнгъ де кáлегъ, *scarabaeus fimetarius:* ganéj bogár: der Mistkäfer.

Gonire, *f. pl.* niri. Гонирé, *subst.* 1) duduire, alungare, *abactio, depulsio:* el hajtás, kergetés: das Jagen, Wegtreiben; 2) *V.* Góngå.

Gonitiå, *f. pl.* Гóницъ, *subst.*

Gonitóre, *f. pl.* tori. Гонитóаре, adeq: vacå, séu junéncå, *vacca vel juvenca subans:* bika utánn járo tehény: eine brünstige Kuh.

Gonitoriu, *m. pl.* ri. Гонитóрю, *subst.* 1) *V.* Gonaciu. 2) tauru tènéru: *taurus suriens:* ein sich nach der Begattung sehnender junger Stier.

Gornicu, *m. pl.* ci. Гóрник, *subst. adparitor, vulgo gornico:* tisztség szolgája, gornyik: der Amtsdiener, Amtsknecht, der Gornik.

Goroniste, *f. pl.* sti. Гороницѣ: *subst. quercetum:* tölgyfa, erdő,

dö, tölgyfás hely: der Eichenwald.

Goronu, séu gorunu, *m. pl.* uri, *f.* Горóн, сáѕ горѹн, *subst. quercus:* tölgyfa: die Eiche, der Eichbaum; — de goronu: *adj. quernus, querneus, quercinus:* tölgyfából való: eichen; *p. e.* buréte de goronu: *agaricus quercinus:* Linn: tölgyfán termő gomba: der Eichschwamm, Eichenschwamm.

Gościná, *f. pl.* ne. Гоштѝнѫ, *subst.* ştufá: *minera, rudus, segmentum aeris, vulgo stufa:* ásvány darab, stufa: die Stufe, Miner.

Grabá, *f. pl.* gräbi. Грáбѫ, *subst. festinatio, properatio, celeritas:* sietség, hamarság: die Eile, Eilfertigkeit, Geschwindigkeit; — cu graba, séu de grabá: *adv. festinanter, festinatim, propere, celeriter, cito:* sietve, sietősen, sietségel, hamar, szaparán, iziben: eilend, eilends, in der Eile, geschwind, hurtig, schnell; — mi grabá, *vel,* mi de grabá: *propero, festino:* sietek: ich eile.

Grábescu, bire, bitu. Грѫбéск, бѝре, бѝт, *verb. I. act.* pre altu: *maturo, accelero, in festinationem conjicio:* sietetni, sürgetni: beschleunigen; *II. neutr: vel recipr:* grábescu insumi, séu mé grábescu: *propero, festino:* sietni: eilen; — mé pre grábescu: *praefestino:* hirtelenkedni: sich übereilen; a Lat. *gravesco, per antiphrasin. vide cit: Orthogr. pag.* 11.

Grábire, *f pl.* biri. Грѫбѝре, *subst. properatio, festinatio:* sietés, sietség: das Eilen.

Grábitu, *f.* tá, *pl.* ţi, *f.* te. Грѫбѝт, ѝтѫ, *adj.* pripitu, iute: *praeproperus, nimie festinans:* hirtelen, heves, nagyon sietö: übereilt, hitzig, hastig.

Grábnicie, *f. pl.* cii. Грѫбнѝчіе, *subst properantia, festinantia:* sietőség, gyorsaság, hirtelenség, hamarság: die Eilfertigkeit, Hastigkeit, Hurtigkeit.

Grabnicu, *f.* cá, *pl.* ci, *f.* ce. Грáбник, — кѫ, *adj. properans, festinans, celer:* sietö, sietös, gyórs: eilend, eilfertig, hurtig; pre grabnicu: *praeproperus: nimie festinans:* hirtelen, sebes, heves: hastig, hitzig, übereilt.

Grádea, *f. pl.* déle, Грѫдѣ, *subst. vimen, virga ad sepiendum:* kettelö veszszö: die Garte, Zaunruthe.

Grádiná, *f. pl,* ni. Грѫдѝнѫ, *subst. hortus:* kert: der Garten; — de pomi: *pomarium, pometum:* gyümöltsös kert: der Obstgarten; — de legume: *hortus olitorius:* veteményes kert: der Küchengarten; — de flori: *hortus floralis:* virágos kert: der Blumengarten; — de fére silbatice: *vivarium:* vadás kert: der Thiergarten; — de grádiná: *adj. hortensis:* kerti: *p. e.* flóre de grádiná: *flos hortensis:* kerti virág: die Gartenblume; *Ital* giardino.

Grádinárescu, rire, ritu. Грѫдинѫрéск, рѝре, рѝт, *verb. act. hortum colo, hortulanum ago:* kertészkedni, kertet mivelni: den Garten bauen, einen Gärtner abgeben,

Grádinarie, *f. pl.* rii. Грѫдинѫрѝе,

Grádinaritu, *m. pl.* turi, *f.* Грѫдинѫрѝт, *subst.* 1) lucru gradinei: *opus hortense, cultura horti:* kertészkedés, kert mivelése: die Gärterey, der Gartenbau; 2) sciéntiá de a lucrare grádina: *ars hortensis:* kertészség kertészi mesterség: die Gärterey, Gärtnerkunst.

Gradinariu, *f.* ritiá, *pl.* ri. *f.* ritie. Грѫдинáрїѡ, — рѝцѫ, *subst. hortulanus:* kertész: der Gärtner; *Ital.* giardiniere.

Grădinutiă, *f. pl.* tie. Грѫдинѹцѫ. *subst. hortulus:* kertetske: das Gärtchen, Gärtlein.

Grăescu, íre, itu. Грѣескъ, и́рє, и́тъ, *verb. act. for, loquor:* szollani, beszélieni: reden, sprechen, cŏtră quineva: *quempiam adloquor, affor:* hozzá szollani valakihez, még szolitani valakit: anreden, ansprechen Jemanden; — cu quineva: *colloquor:* beszélni, beszélgetni valakivel: unter sich reden, ein Gespräch halten, sich besprechen, bereden; — pre quineva de rĕu, séu grăescu rĕu despre quineva: *sugillo, cavillor, male de quopiam loquor:* rágalmazni, roszszat szóllani valakiről: Jemanden Übels nachreden; a Lat. *garrio.*

Grăire, *f. pl.* ri. Грѣи́рє, *subst. locutio, oratio, sermo, verba:* szó szóllás, beszéd: das Reden, Sprechen, die Rede.

Grăire dé rĕu. Грѣи́рє дє рѣ́ѹ, *V.* Clevétă:

Grăitoriu, *f.* óre, *pl.* ori, *f.* óre. Грѣито́рїѹ, оа́рє, *subst. locutor, orator:* szolló, beszéllő: der Sprecher, der da redet.

Grăitoriu de Dumnedeu: Грѣито́рїѹ дє Дѹмнєдѣ́ѹ, adeq: Teologu: *theologus:* der Theolog, Gottesgelehrte.

Grăitoriu de rĕu. Грѣито́рїѹ дє рѣ́ѹ. *V.* Clevetitoriu.

Graiu, *m. pl.* íuri, *f.* Гра́ї̆ѹ, *subst.* 1) versu, glasu: *vox:* szó, szózat: die Stimme; 2) grăire, cuvéntare: *locutio, oratio, sermo, verba, loquella:* szó, szolás, beszéd: die Rede, Worte, Sprache; *p. e.* 'i au statŭ graiu: *vox eum defecit:* el állot a szava: die Sprache ist ihm entfallen; 3) limbă: *vox, sermo, lingva:* nyelv, szó: die Sprache.

Gramatică, *f. pl.* ci, Граматикъ, *subst. grammatica:* grammatika: die Grammatik, Sprachlehre, Sprachwissenschaft.

Gramaticésce. Граматичѣ́щє, *adv. grammatice, grammaticaliter:* grammatika szerént: grammatisch, nach der Grammatik.

Gramaticescu, *f.* céscă, *pl.* cesci, *f.* Граматичѣ́скъ, — ѣ́скѫ, *adj. grammaticus, grammaticalis:* grammatisch.

Gramaticu, *m. pl.* ci. Грамати́къ, *subst.* 1) sciutoriu, séu ănveţătoriu gramaticei: *grammaticus:* grammatikus: ein Grammatiker; scriitoriu: *grammaticus, actuarius, scriba:* iró, iró déák: der Schreiber; *V.* Scriitoriu,

Grănariu, *m. pl.* riuri. Грана́рїѹ, *subst. granarium, aedificium frumentarium:* gabonás, gabanás, gabanaház: der Schüttboden, Speicher, das Getreidehaus, Kornhaus.

Granatiru, *m. pl.* tiri. Граната́рїѹ, *subst. miles granatarius:* granatéros: ein Granadier, oder Granatier.

Granatu, *m. pl.* turi. Гра́нат, *subst.* 1) o pétră pretiósă: *lapis granatus:* gránát, gránátkő: der Granat, oder Granatstein; 2) o glonçia invenénată de bătaie: *globus pyrobolus:* grannáta, granát gollyóbis: die Granade; 3) o florĕ, mătrice: *matricaria parthenium* Linn: kerti székfű: die Gartenchamille.

Grăne, séu Grănéţe, *f. plur. ex* grău séu grănu: Грѣ́нє, Грѣнѣ́цє, *subst. segetes tritici:* búzavetések: die Kornfaaten.

Grapă, *f. pl.* pe. Гра́пѫ, *subst. occa, irpex:* borona: die Ege, oder Egge; *a Lat. crates: Ital.* grappa: *signif. ligonem.*

Grapu, séu grăpezu, pare, patu. Гра́п, па́рє, па́т, *verb. act. cratio, occo:* boronálni: eggen, oder egen; *Italis* arpegare: *unde per metathesim:* grapu.

Grasime, *m pl.* mi. Грѣси́мі, *subst. pingve, pingvedo, pingvitudo, obesitas:* kövérség, zsiroság, das Fett, die Fette, Fettigkeit.

Grasu,

Grasu, *f.* să, *pl.* şi, *f.* se. Γράς, — ις, *adj.* 1) *pingvis, opimus, obesus:* kövér: fett, feist; — queva bucată: *pingvis:* zsiros: fett; 2) in grăşatu: *saginatus, adescatus, pinguis:* kövér, hízatt, híz laltt: fett; Grăsutiu, *dimin: Ital.* grasso.

Grasu, Γράς, *adv. pingviter:* kövéren: fett.

Grăsunu, *m. pl.* ni. Γρζεśн. *subst. porcellus, delicus:* süldö: der Frischling.

Gratie, *f. pl.* ţii. *subst.* 1) indurare, daru, haru: *gratia, favor, xenium, benignitas:* kegyelem, kegyesség, grátzia: die Gnade, Gunst; 2) iertare, de vre o pedépsă, *p. e.* de mórte: *venia, gratia:* kegyelem, engédelem, gratzia: die Gnade, der Pardon.

Grău, séu grănu, *m. pl.* e. Γρζś, cáś γρζн, *subst. triticum:* búza: der Weizen, die Frucht; — grău de primóvéră: *triticum aestivum:* tavasz búza: die Sommerfrucht; — grău de tómna: *triticum hibernum:* öszbúza: die Herbst, oder Winterfrucht; — grău golu, tunsu: *triticum aestivum, spica mutica:* tarbúza: die Frucht ohne Aehren spitzen; — de grău: *adj. triticeus: p. e.* pâne de grău: *panis triticeus:* búza kenyér: das Weizenbrod; — gróপă de grău: *sirus vel sirrus:* búza verem: die Korngrube; a Lat. *granum.*

Grăuntiosu, *f.* ósă, *pl.* óşi, *f.* óse. Γρζśнцóς, — óacz, *adj. granosus,* magvas, termett, mellyben sok szem vagyon: voll Körner.

Grăuntiu, *m. pl.* ţie, *f.* Γρζśнц, *subst. granum:* szem: das Korn, der Korn; — mare in grauntiu: *granatus, grandis:* nagy szemü: körnig, kernhaft, große Körner habend. *Nota:* prin grăuntie *plur:* se inţelegu quóte o dată bucate: *fruges, frumentum, annona:* gabona: das Getreide, die Früchten.

Grauru, *m. pl.* ri. Γράзр, *subst. sturnus, ficedula:* seregély: der Staar, die Sprche.

Grea, *f. pl.* gréle, Γρź, *subst.* adeq: muiére greóe, târósă: *gravida, pregnans, inciens:* terhes, viselös: schwanger, trächtig, in der Hoffnung.

Greblă, *f. pl.* greble. Γρέβλζ, *subst. pecten, rastrum:* gereblye: der Rechen, oder Harken! *Hisp.* garabato: *uncus.*

Greblu, séu gteblezu, are, atu. Γρέβλз, cáз γρεβλέζ, áρε, áτ, *verb. act. pectino, rastro colligo:* gereblyélni: rechen.

Grecesce, Γρεчźιμε, *adv. graece, graecanice:* görögül: griechisch.

Grecescu, *f.* cescă, *pl.* sci, Γρεчźєк, — чźєкζ, *adj. graecus graecanicus, grajus:* görög: griechisch; — ţéra grecéscă: *Graecia:* görög ország: Griechenland.

Grecie, *f. pl.* cii. Γρεчíє, *subst. graecismns, graecitas:* görögség, görög nyelv: die griechische Art, oder Sprache — pre grecie: *adv. graece, graecanice:* görögül: griechisch, auf griechische Art.

Grecu, *m. pl.* ci. Γρέк, *subst. graecus, grajus:* görög: der Grieche; — Grecóe, séu Grecoitiă; *graeca, graja:* görögné: die Griechin.

Grelusu, *m. pl.* si. Γρελźши, *subst.* grieru, greuruşu: *a*) de casă: *gryllus domesticus:* házi pttrütsök: die Grille, Hausgrille, die Heime, das Heimchen; *b*) de câmpu: *gryllus ruralis:* mezei pttrütsök: die Feldgrille, Heuschrecke, der Graashupfer, das Heupferd; *a Lat. gryllus.*

Greóe, *f. pl.* oi. Γρεóέ, *subst. V.* Gré.

Greoezu, ére, étu. Γρεοέζ, źρε, źτ, *V.* Ingreoezu.

Greoiu, *f.* óe, *pl.* oi. *f.* ce. Γρεóϊϋ, — óέ. *adj.* 1) la trupu, âmblare

blare, séu alte isprâvi, adeq. târdiu: *gravis*, *gravidus*, *tardus*, *cuntans*: nehéz, késö: schwer, schwerfüllig, langsam. 2) la capu: *tardi*, *difficilis*, *indocilis ingenii*: buta fejü, buta eszü hartlehrig. 3) la vorbe, adeq. aspru: *durus*, *asper*, *severus*: zordon: hart in Reden, Betragen.

Greşéla, *f. pl.* şele. Грешѣла, *subst. vitium*, *culpa*, *error*, *noxa*, *menda*, *mendum*, *delictum*: vétség, hiba: der Fehler, Fehltritt, das Versehen. *a Lat. transgressio*, *extrita prima syllaba trans.*

Greşescu, şire, şitu. Грешѣск, шйре, шйт, *verb. act. erro*, *pecco*, *delinquo*: hibázni, vétni, véteni: fehlen, einen Fehler begehen, sich versehen.

Greşitu, *f.* tâ, *pl.* ţi, *f.* te. Грешйт, — тъ, *adj. delinquens*, *sons*: hibás, bünös, vétkes: verschuldet, der (die) gefehlt hat.

Greşu, *m. pl.* şuri, *f.* Грѣш, *subst.* 1) greşélâ, smintélâ: *error*, *mendum*, *defectus*: hiba híjánoság: der Fehler, Abgang. 2) diumetate de potoru: *media poltura*: fél poltra: ein Gröschel. *a Lat. gressus sive transgressio.*

Grétiâ, séu grauétiâ, *f.* Грѣцъ, *subst. nausea*, *taedium*, *fastidium*: émelgyés, meg utálás: der Eckel, die Uibelkeit. — mi grétiâ: *nauseo*: émelgyek: mich eckelt's, ich empfinde einen Eckel. *Nota: Italis*: gravezza, *signif*: *gravedinem*: grizzia, *torvitatem.*

Gretiosu, *f.* ósâ, *pl.* oşi, *f.* óse. Грецóс, — цóасъ, *adj. fastidiosus*, *nauseosus*, *nauseabilis.* — quarele sénte grétiâ: útálos: que aduce grétiâ: útálatos: eckelhaft.

Greu, séu greuu, *f.* gré, *pl.* grei, *f.* gréle. Грѣ, грѣ, *adj.* 1) despre povará: *gravis*: nehéz: schwer. 2) — de isprâvitu, de ajunsu, adeq. cu anevoie: *difficilis*, *durus*, *arduus*: nehéz, súllyos, bajos, terhes: schwer, hart, mißlich. 3) la trupu, in isprâvi, adeq. greuoiu: *gravis*, *tardus*: hehéz, késö, késedelmes: schwer, schwerfällig, langsam. 4) de mênte: *indocilis*, *difficilis*, *tardi ingenii*: buta eszü: hartlehrig, blödsinnig. — 5) la vorbe, adeq. aspru, greoiu: *durus*, *asper*, *severus*, *morosus*: zordon, kemény, kérges, nehéz: hart, strenge. — 6) despre somnu: *altus*, *profundus*: mély: tief. 7) la mirosu: *grave olens*, *ingratus*, *injucundus*, *inamoenus*, *taedium creans*: nehéz szagú: wiedrig, unangenehm, übel riechend, einen üblen Geschmack habend. 8) din greu, adeq. de prisositu, de ajunsu: *copiosus*, *uber*, *abudans*, *largus*: böv, bövséges: reichlich, reichhaltig, in der Menge, im Uiberfluß. *p. e.* a avé bani din greu: *abundare pecuniis*: pénzel, vagy pénz dolgában bövelkedni: reichlich, reichhaltig mit Geld versehen seyn, Geld im Uiberfluß haben. *a Lat. gravis.*

Greu. Грѣ, *adv.* 1) la râdicatu: *graviter*: nehezen: schwerlich. 2) cu anevoie: *difficulter*, *aegre*, *dure*: nehezen, súllyossan, bajossan, terhessen: schwer, schwerlich: hart mißlich. 3) incetu, târdiu: *graviter*, *tarde*: nehezen, késön: schwerfällig, langsam. 4) aspru: *asperе*, *graviter*, *dure*, *strenue*: zordon, keményen: hart. 5) a dormi: *alte*, *profunde*: mélyen: tief. 6) la mirosu: *ingrate*, *inamoene*: nehezen: widrig, unangenehm.

Greuluşu, *m. pl.* şi) Gruruşu, *m. pl.* şi) *subst. V.* Grelus.

Greutate, *f. pl.* târţi. Грѣтáте, *subst.* 1) la povará: *gravitas*, *gravedo*, *onus*: nehézség, nehéz tereh: die Schwere, Last, Bürde, 2) anevoie: *onus*, *difficultas*: nehézség, sully, baj, tereh:

reh: die Schwierigkeit, Beschwerlig-keit. 3) a supra quâruiva, adeq. plânsóre: *gravamen, querela:* panasz: die Beschwerde.

Grifu, *m. pl.* fi. Грифъ, *subst.* pasere: *gryps, gryphus:* griff madár: der Greif.

Grige, séu grije, *f.* Гриже, *subst.* 1) *cura, sollicitudo:* gond, gondviselés, gondoskodás: die Sorge, Sorgfalt. — portu grige, séu am grige de queva: *curo, curam gero, curae mihi est:* gondoskodni, gondot viselni: sorgen, Sorge tragen. — plénu de grigi: *adj. sollicitus, curis obrutus:* sokról gondoskodó: sorgenvoll. — de sûntu cu supîrâri mestecate: kummervoll. — fórá grigi: *adj. securus, incurius, liber a curis:* gondvisetlen, nem gondoskodó: sorglos, sorgenlos, sorgenfrey. 2) fricá: *metus, timor:* félelem: die Furcht, Sorge, der Kummer. *p. e.* mi grige de aqu a: *id metuo:* attól félek, vagy tartok: um jenes bin ich besorgt. *a Lat. curiosus, per sync. quod est a cura.*

Grigescu, séu grijescu, ire, itu. Грижéск, жúре, жúт, *verb. act.* 1) am, séu portu grige de quineva, queva: *curo, curam gero, habeo, consulo, prospicio:* gondot viselni, ügyelni valamire: sorgen, besorgen, Sorge tragen. 2) de vre unu bolnavu, pruncu etc. *curo, foveo:* gondot viselni: pflegen, warten. 3) asediu, rônduescu, ponu la rônduélâ bunâ: *p. e.* casa: *compono: dirigo, apte colloco:* el rendelni, el intézni, takaritani: ordnen, ordentlich einrichten, zurechtmachen. 4) me grigescu: adeq. me ingrigezu: *sollicitor, sum sollicitus:* gondoskodni: sorgen, sich bekümmern, besorgt, bekümmert seyn.

Grigitoriu, séu grijitoriu, *f.* tóre, *pl.* tori, *f.* tóre. Грижитóрю, *subst. curator:* gondviselö: der Sorger, Besorger, Aufseher. *item: adj. V.* Grijnicu.

Grigitu, séu grijitu, *f.* tâ, *pl.* ţi, *f.* te. Грижúт, — тз, *adj.* 1) asedatu: *de cujus rebus prospectum est, cujus res in vado sunt:* kinek állapotja jo lábon vagyon: versorgt. 2) tititu, orênduitu: *ordinatus, rite dispositus, apte collocatus:* jól el rendeltetett, el helyheztetett: ordentlich eingerichtet, zurecht gemacht, gut versorgt.

Grigiturâ, séu grijiturâ, *f. pl.* turi. Грижитóрз, *subst. curatio, cura:* gondviselés: die Sorge, Sorgfalt, Sorgsamkeit. — de vre unu pruncu, dobitocu, bolnavu, grâdinâ ect. die Pflege, Abwartung, Besorgung.

Grijnicu, séu griginicu, *f.* câ, *pl.* ci, *f.* ce. Грижник, — кз, *adj. sollicitus:* gondos: sorgsam, sorgfältig.

Grilusu, *m. pl.* şi. Грилóш, *subst. V.* Greluşu.

Grindâ, *f. pl.* di. Грúндз, *subst. trabs, tignum:* gerenda: der Balken. — téscului: *prelum:* sajtó tőke: der Preßbaum *Ital.* grando: *pars tecti prominens.*

Grindeiu, *m. pl.* iuri. *f.* Грундéю, *subst.* la plugu: *trabs aratri, temo buris Fest.* gerendély: der Hackenbaum.

Grindine, séu grândine, *f. pl.* ni. Грúндине, *subst. grando:* kő esö: der Hagel, die Schloßen. — piquâ grândinê: *grandinat:* jég esö esik: es hagelt, es schloßet. *a Lat. grande, grandine.*

Grindutiâ, *f. pl.* tie. Грúндóцз, *subst. tigillum, trabecula:* gerendátska: ein kleiner Balken.

Grofêsce. Грофéще, *adv. comitaliter, more comitum:* gróffi módon: gräflich.

Grofescu, *f.* féscâ, *pl.* sci. Грофéск, *adj. comitalis:* gróffi: gräflich.

Grofie, *f. pl.* fii. Грофіе, *subst. dignitas comitis:* gróffság: der Grafenstand.

Grofóe, *f. pl.* foi. Грофоае, *subst. comes, comitissa:* gróffné: die Gröfinn.

Grofu, *m. pl.* fi. Гроф, *subst. Comes:* Gróff: der Graff.

Grohonescu, nire, nitu. Грохонеск, нире, нит, *verb. act. grunnio:* nyikorogni, rökögni: grunzen. *a Lat. grunnio.*

Grohonire, *f. pl.* niri, Грохонире, *subst. grunnitus:* nyikorgás, röhögés: das Grunzen.

Grohotescu, tíre, títu. Грохотеск, тире, тит, *verb. act. V.* Grohonescu.

Grohotu, *m. pl.* turí, *f.* Грохот, *subst. V.* Grohonire.

Grópă, *f. pl.* pi. Гроапă, *subst.* 4) *scrobs, fovea, fossa:* verem, gödör: die Grube. — quare sépă gropă altué cade insuşi intr'ensa: prov. *incidit in foveam quam fecit.* a' ki másnak vermet ás, maga esik belé: wer einem andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein. — grópă de ghiaçie: *fovea asservandae glaciei:* jégverem: die Eisgrube. 2) morméntu: *scrobs, sepulchrum:* sír: das Grab. *Ital.* grotta.

Grosciorescu, ríre, ritu. Грошиореск, рире, рит, *verb. act. lacti florem demo:* téjfelezni, a' téjfelt le szedni: abrahmen.

Grosime, *f. pl.* simi. Грошиме, *subst. crassities, crassitudo, grossitas, grassities, grossitudo:* vastagság: die Dicke.

Grosiţiă, *f. pl.* tie. Грошицъ, *subst. grossus:* garas: der Groschen.

Grosolanu, *f. pl.* ni, *f.* ne. Гроолăн, — нъ, *adj. crassulus, grossiusculus:* vastagatska: etwas dick.

Grosu, *m. pl.* suri, *f.* Грос, *subst.* 1) *trunchiu: truncus, stipes:* töke: der Gloß. 2) cáládău: *cippus, caudex, nervus:* kaloda: der Stock, worin die Mißethäter gesteckt werden.

Grosu, *f.* grósă, *pl,* groşi, *f.* gróse. Грос, гроасъ, *adj.* 1) despre quele intregi, pre com' suntu lémne, ómeni: etc. *crassus, grossus:* vastag: dick. — queva tésătură: goromba: grob. 2) despre quéle curétóre, pecom' cernéla séu tinta etc. *densus:* sürü, vastag: dicht, dick. *a Lat. crassus.*

Grosu. Грос, *adv. crasse, grosse:* vastagan: dick. 2) *dense:* sürün, vastagan: dicht, darbe.

Grósă, *f.* Гроазъ, *subst. horor:* irtózás, iszonyodás: der Schauer, Schauder, das Entsetzen. — mi grósă: *horreo, horror me incessit:* irtózom, iszonyodom: ich schaudere, mich schaudert's, ich entsetze mich.

Grozamă, *f. pl.* me. Грозăмъ, *subst. a)* mare: *cytisus nigricans* Linn: gerezdes zanót: der schwärzliche Geißkler, das Bohnenkraut. *b)* mică: *genista sagittalis* Linn: vad sárga gerezda: die Geniste, das Pfriemenkraut.

Grozăvie, *f. pl.* vii. Грозъкіе, *subst. foeditas, horribilitas, deformitas:* otsmányság, képtelenség: der Gräuel, die Abscheilichkeit, Häßlichkeit, schreckliche Beschaffenheit.

Grozavu, *f.* vă, *pl.* vi, *f.* ve. Грозăк, — къ, *adj. foedus, deformis, visu horribilis:* borzasztó, irtóztató, iszonyú, képtelen: scheußlich, gräulich, häßlich, schauderlich, schauderhaft, garstig, abscheulich, verunstaltet. *ab Ital.* grossolano.

Groznicie, *f. pl.* cii. Грозничіе, *subst.* 1) *V.* Grózăă. 2) ne indurare, tirániă: *crudelitas, immanitas, acerbitas, austeritas:* irgalmatlanság, kegyetlenség: der Grimm, Unglimpf, die Grausamkeit, Unbarmherzigkeit.

Gróznicu, séu. groznicésce. Гроазник, сăв грозничеще, *adv.* 1) *horrende, horrifice, horribiliter, terribiliter, atrociter:* iszonyún,

nyún, irtoztató képpen: entsetzlich, schauderlich, 2) fórá milá: *immaniter*, *crudeliter*, *aspere*: irgalmatlanúl, kegyetlenül: grausam, grimmig, unbarmherzig. 3) fórte tare, de totu: *valde*, *nimis*, *vehementer*, *maximopere*: iszonyún, szörnyű képpen, igen nagyon: entsetzlich, sehr.

Gróznicu, *f.* cá, *pl.* ci, *f* ce. Гроазник, — кз, *adj.* 1) aducétoriu, séu pricinuitoriu de grózá: *horrendus*, *horribilis*, *terribilis*, *atrox*: irtoztató: entsetzlich, gräulich, schrecklich, schauerlich, schauderlich, schaudervoll. 2) cumplitu, ne induratu: *crudelis*, *immanis*, *immisericors*, *aacerbus*, *atrox*: irgalmatlan, kegyetlen, mord: grimmig, grausam, unbarmherzig, unglimpflich. 3) fórte mare: *enormis*, *ingens*, *immanis*: roppant, iszonyú nagy: entsetzlich, großmächtig.

Grue, *f. pl.* e. Грѹе, *subst.* o pasere: *grus*, *gruis*: darú: der Kranich. *Ital.* gruie.

Gruetiu, *m. pl.* étie. Грѹецѝ, *subst.* *grummus*, *grumulus*: domb, halom, rakás: der Hügel, Haufen. *Ital.* gruzzo: *cumulus*.

Grumázare, *f. pl.* zári. Грѹмазáре, *subst.* *angina*, *cynanche*: torokgyák, disznószaka: die Bräune, Kehlsucht,

Grumazu, *m. pl.* zi. Грѝмáз, *subst.* *collum*, *cervix*, *faux*: nyak, torok: der Hals. *Nota.* aquestu cuvéntu mai cu dé dénsu se intrebuentiazá in plurali: *p. e.* sucescu cuiva grumazii: *collum cuipiam obtorqueo*: nyakát kitekerni valakinek: Jemanden den Hals umdrehen. — mi au statu queva in grumazi: *faucibus quidpiam adhaesit*: torkomba akadott valami: es ist mir etwas im Hals stecken geblieben. — me doru grumazii: *fauces mihi dolent*, *faucium dolore laboro*: a' torkom fáj: der Hals thut mir wehe. — aruncu cuiva queva lucru in grumazi: *obtrudo*, *onus impono*: nyakába vetni, tolyni valakinek valamit: Jemanden etwas an den Hals werfen, aufdringen. — de grumazi: *adj.* *collaris*: *p. e.* legátóre de grumazi: *funiculus collaris*, *fascia collaris*: nyak kötő, nyakra való: die Halsschnur, Halsbinde. — durére de grumazi: *dolor faucium*: torok fájás: das Halsweh. 2) viuatiá: *vita*, *caput*: élet, fő, fej: der Kopf, das Leben. — *p. e.* me prendu pre grumazii mei: *vitam oppignoro*: á fejemre, életemre fogadok: ich verwette meinen Kopf. *a Lat. gula. Gal.* gourmand, *gulosus*.

Grumázuţi, séu grumájori, *m.* Грѹмазѹ́ѝ, сав Грѹмазѹóрѝ, *subst.* *plur.* *cerviculus collum exiguum*: nyakotska: das Hälschen.

Grumu, *m. pl.* muri. Грѹм, *subst.* *grummus*: tető: der Haufen, das Aufgehäufelt. — inplu queva cu grumu: *accumulo*, *gregatim accumulo*: tetézni, fel tetézni: Kupfen, aufhäufen, aufthürmen. *a Lat.* *grumus*, *et exgrumo*.

Grumuletiu, *m*, *pl.* ţi. Грѹмѹлéц, *subst.* *grumulus*: halmotska, rakásotska: das Häuschen, Hügelchen.

Grunzu, *m. pl.* zuri. Грѹнз, *subst.* *p. e.* de sare, de timie etc. *fragmentum*, *gleba*, *glomus*: darab, töredék: ein Stück, ein abgebrochenes Stück, der Klumpen, Brocken. *a Lat.* *grumus*: *i. e.* *acervulus*. *Ital.* gruzzo, *aggeries*, *congeries*.

Gubernáţie, *f. pl.* ţii. Гѹбернзѹíе, *subst.* *gubernium*: kormány szék, igazgató szék: die Landesstelle, Landesregirung, das Gubernium.

Gubernator, *m. pl.* tori. Гѹбернáтор, *subst.* *gubernator*: kormányozó, igazgató: der Gouverneur, Satthalter.

Guber-

Gubernie, *f. pl.* nii. Гвбéрнїе.

Guberniu, *m. pl.* muri, *f.* Гвбєрнíș. *subst. V.* Gubernaţie.

Gugulescu, lire, litu. Гвгвлéск, лúре, лúт, *verb. act. abo aliquem, blanditias adhibeo, blandior alicui:* ápolni, ápolgatni, tzikorálni: herzen, liebkosen, streicheln. *Ital.* gongolare, *gestire, exultare.*

Guleru, *m. pl.* re: Гвлер, *subst. limbus collaris, patagium:* galér: der Kragen. *a Lat. collare.*

Gunoescu, íre, itu. Гвноéск, úре, úт, *verb. 1. act. p. e.* vre unu páměntu: *fimo, stercoro:* trágyázni, ganejozni; düngen. *II. recipr.* mě gunoescu, adeq. mě putrídescu, mě stricu: *putesco, putresco, corrumpor:* rodthatni, meg romlani: faulen, verderben. *a Lat. cunire, i. e. stercus facere.*

Gunoiu, *m. pl.* iuri, *f.* Гвнóю, 1) *sordes, quisguilliae:* gaz, szemét: der Mist, Unrath, Auskericht. 2) balegá de gunoitu: *fimus, stercus:* trágya, ganéj: der Mist, Dünger. 3) — bálegariu: *fimetum, sterquilinium, acervus stercoris:* ganéjdomb, ganéjrakás: der Misthaufen, Mistplatz.

Gurá, *f. pl.* ri. Гвра, *subst.* 1) o parte a trupului: *os, bucca:* száp: der Mund, das Maul, — cu o gurá: *uno ore, consensu, unanimiter:* égy szivel lélekkel: einsellig, einstimmig. — gurá cu gurá: *oretenus, ore ad os:* szemtöl szembe: persöhnlich. — spunu cuiva queva in gurá: *a)* in faciá: *cuipiam aliquid in faciem, in os, coram, dico:* szemébe mondani valakinek valamit: Jemanden etwas ins Gesicht sagen. *b)* apriatu, vérde, limpede, chiaru: *clare, aperte distincte:* világossan, nyilván, magyarán: deutlich, klar, ausdrücklich. — mi ámblá queva, *p. e.* vre unu cuvéntu prin gurá: *versatur mihi in ore, in lingva:* a' nyelvemen forog: es schwebt mir auf der Zunge. — ámblu séu ajungu prin gurile tuturoru, adeq. me facu tuturor de vorbé: *versor in ore vulgi, omnium factus sum fabula:* minden ember szájába forogok: ich bin in allen Mäulern, diene allen zum Gerede. — am gurá bonă: vel sûntu bunu de gurá, *p. e.* de a vorbi: *promptus sum ore:* jó szájú vagyok: ich habe ein gutes Maulwerk. — mi ţénu gura. *a)* adeq. me hránescu; *me alo, sustento:* magát táplálni tartani: sein Maul hinbringen, sich ernähren. *β)* tacu: *taceo, conticeo, sileo:* halgatni, a' száját bé fogni: schweigen, das Maul halten. — scriu, séu vorbescu queva com' mi véne in gurá: *scribo, vel loguor, ut in buccam venit:* írok, vagy beszéllek a' mint a' számra jön: ich schreibe oder rede, wie mir im's Maul kömmt. — portu pre quineva in gurá, adeq. clevetescu: *sugillo, cavillor:* rágalmazni: nachreden, übel von Jemanden reden. — am gurá pré slobodă: *nimis libere loquor:* igen szabad száju vagyok: ich rede zu frey, thue das Maul zu weit auf. — gurá blástémată, gurá rea: *lingua effrenis:* zabalátlan száju: ein böses Maul. — gurá cáscată, adeq. omu náucu, cu gura cáscată: *stolidus, hebes, hiantis oris:* tátott száju, szájá tátott, bámész: der Maulaffe. — mi tragu queva dela gurá: *os proprium defraudo:* magátol el vonni: sich eswas am Munde abdarben. — durere, séu bólá de gurá: *stomachace.* szájnak, inynek rodthadása: die Maulfäule. — que éste numai dela gurá: *adj.* faciérnicu: *fictus, simulans, simulatus, fucatus:* tétetett: falsch, heuchlerisch: *p. e.* prétenu dela gurá: *simulans ore amicitiam:* tétetett barát: der Maulfreund. 2) orique are asimi-

sînare cu gura *p. e.* a clopotului, a quâruiva pescerâ etc. *os, orificium, aditus:* száj: das Maul, die Mündung, Oeffnung. *p. e.* gura cuptoriului: *praefurnium, os fornacis:* kementze száj: das Ofenloch. — 3) dêntii din gurâ: *dentes:* a' fogok: die Zähne. *p. e.* intregu la gurâ: *sanos dentes habens:* kinek ép fogai vagynak: der gesunde Zähne hat. 4) serutare: *osculum:* tsók: der Kuß, Schmatz. *p. e.* dau cuiva gurâ: *osculor, basio, oscula praebeo:* meg tsókolni, tsókot adni: küssen, Küße geben. 5) glasu: *vox:* szó: die Stimme. *p. e.* que plâcutâ gurâ! *quae vocis facundia!* melly kellemetes szó! welch' eine liebliche Stimme! 6) mâncâtoriu, quarele mâncâ: *estor, edens:* evő: der Esser. *p. e.* dóâ guri: *duo edentes:* két evő: zwey Esser. 7) se intrebuêntiazê ânchê intru aretarea iubirei quându dicemu côtrâ vreunu pruncu, séu altâ personâ iubitâ: gura mea! *mi anime!* lelkem, kintsem, szívem etc. mein Herz, mein Schatz! etc. *a Lat. gula.*

Guratecu, *f.* câ, *pl.* ci, *f.* ce. Гѹрáтек, — кѫ, *adj.* 1) quarele loquotesce multe: *lingvax, loguax, locutulejus:* szájós, fetsegő, lotsógó: geschwätzig, plauderhaft, das Plaudermaul. 2) quarele rêspunde aspru: *obloquens, obnitens:* szájós, feleselő, pattagó: räsonirend, wiedersprechend.

Gûrbovescu, vire, vitu. Гѹрбовéск, кúрє, кúт, *verb. act curvo, incurvo, recurvo, flecto, inflecto:* görbiteni, hajtani, horgassitani: Krümmen, biegen. *Hisp.* corcobar.

Gurbovinâ, *f. pl.* ne. Гѹрбовúнѫ, *subst. curvamen, curvatura, flexus, flexura:* görbesség, horgasság: die Krümme, Krümmung.

Gûrbovu, *f.* vâ, *pl.* vi, *f.* ve. Гѹрбов, — кѫ, *adj. curvus, pravus, falcatus:* görbe, horgas: Krumm, gebogen. *a Lat. curvus, vel gibberosus. Hisp.* corcobado.

Gûrclénţu, *m. pl.* ri. Гѹрклѧ́нцѹ. *subst. arteria aspera:* lélekzőgége: die Luftröhre.

Gureşu, *f.* reşâ, *pl.* şi, *f.* se. Гѹрéш, — шѫ, *adj. V.* Guratecu:

Gûrgâritiâ, *f. pl.* tie. Гѹргѹрицѧ, *subst. a)* in grânu: *gurgulio, curculio:* búza féreg: der Kornwurm. *b)* in masere: *bruchus pisi:* borsó 'susok, vagy féreg: der Erbsenkäfer. *a Lat. gurgulio.*

Gûrgûritiosu, *f.* oşi, *f.* ose. Гѹргѹрицóш, — óсѧ, *adj. plenus curculionibus:* férges: würmig.

Gurisórâ, *f. pl.* sóre. Гѹришóрѧ,)

Guritiâ, *f. pl.* tie. Гѹрúцѧ,) *subst. osculum:* szájatska: das Mäulchen, Mündchen. *Item. V.* Gurâ N-riş 4) et. 7).

Gurutiâ, *f. pl.* tie. Гѹрѹцѧ, *subst. V.* Gurisórâ.

Guşâ, *f. pl.* şi. Гѹшѧ, *subst.* 1) o bolfâ la grumazi: *struma:* golyva, gélyva, guga: der Kropf. 2) aquelóru sbóritóre: *guttur:* begy: der Kropf. *Ital.* gozza.

Guşa porumbului, Гѹша порѹмбѹлѹй, o laptucâ: *valeriana, locusta olitoria* Linn: galambbegy: der Baldriansalat.

Guşatu, *f.* tâ, *pl.* ţi. *f.* te. Гѹшáт, — тѫ, *adj. strumosus, strumaticus:* golyvás, gélyvás, gugas: Kropfig.

Guşezu, şére, şétu. Гѹшéз, шѣ́рє, шѣ́т, *verb. act. fio strumaticus:* golyvásodni: kropfig werden, einen Kropf bekommen.

Guşitiâ, *f. pl.* tie. Гѹшúцѧ, *subst. strumella:* golyvátska, gugatska: das Kröpfchen.

Gustare, *f. pl.* târi. Гѹстáрє, *subst.* 1) pentru ispitirea quâreiva bucate: *gustus, gustatus:* sostolát, izlelés: das kosten. 2) queva mâncare puçinâ: *gustus, gustulus, gustatio, vulgo: collatio:* falatozás: ein kleines Gerichtchen, eine kleine Mahlzeit.

Gustâ-

Gustárescu, rire, ritu. Гѹстзрéск, рúре, рúт, *verb, act.* 1) gustu de multe ori: *saepe gusto*: kostolgatni: ost kosten. 2) máncu queva puçinu: *gusto, esito, libo*: fálatozni: etwas weniges zu sich nehmen, eine kleine Mahlzeit halten.

Gustiritiá, *f.* Гѹшириц: *subst. lumbricus equinus:* ro'sféreg: die Roßmade, der Roßwurm.

Gustosu, séu gustuosu, *f.* ósá, *pl.* oşi, *f.* óse. Гѹстóс, — óáсз, *adj. gustuosus, sapidus, boni saporis:* jó ízü: schmackhaft.

Gustu, tare, tatu. Гѹст, тáре, тáт, *verb. act.* 1) vre o bucata pentru cercarea: *gusto:* kostolni, izlelni: kosten. 2) gustárescu, in bucu quevá: *libo, delibo, esito, gusto:* falatozni: kosten, etwas weniges zu sich nehmen.

Gustu, *m. pl,* turi, *f.* Гѹст, *subst.* 1) *V.* Gustare. 2) — quarele éste in queva bucatá: *gustus, sapor:* íz, szamat: der Geschmack. 3) *V.* Apetitu.

Gutá, *f. pl.* te. Гѹтз, *subst. apoplexia:* guta, guta ütés: der Schlag, Schlagfluß. — me lovésce guta: *apoplexia corripior, tangor:* guta ütest szenvedni: *Hisp.* gota coral: *morbus caducus:* vom Schlag befallen, oder getroffen werden; — lovitu de gutá, *apoplecticus, apoplexia tactus, correptus:* guta ütött, kit a' guta meg ütött: vom Schlag befallen, getroffen, damit behaftet.

Gutie, *f. pl.* tii. Гѹтíе, *subst. cydonium, malum cydonium:* bisalma, birsalma: die Quitte, oder Kite; more séu lictoriu de gutii: *electuarium cydonium:* birs alma íz birsalma sajt: die Quittenlatwerge, der Quitten Käs.

Gutiiu, *m. pl.* tie. Гѹтíю, *subst. malus cydonia:* birsalmafa: der Quittenbaum.

Gutunariu, séu guturariu. *m. pl.* ri. Гѹтѹнáрю, сáѹ гѹтѹрáрю, *subst.* trócná: *gravedo, catarrhus:* la ómeni: náta; — la caii, szaparnitza: der Kathar, Schnuppen, Schnupfen, die Strauchen; a Lat. *guttur.*

H

Há! Ха, Unu résponsu simplu, agrestu, prostu, nepolitu la intrebárile, séu chémárile: héi! méi! tu! *i. e.* que e! que dici. *Quid? quid est?* mi? mitsoda? was? was ist.

Haha, séu hahaha! Хáха, сáѹ Хахаха! Interiectie de rísu, şi de bucurie, séu graiu, cu quare areţi bucuría, şi rísul, *Ha ha ha! Interj. laetantis, et ridentis:* hahaha, hahaha.

Habá, *f. pl.* e. Хáбз, *subst.* 1) pánurá albá: *pannus albus:* féjér posztó: weißes Tuch; 2) seditóre, séu locu, unde se adunná fétele, şi fémeile séra cu furca, de torquu: *locus, quo puellae, et foeminae convenire solent vesperi, ad nendum, seu ad torquenda fila:* fonó, fonóhely, guzsalyos, fonóház: das Spinnhaus, die Spinnstube.

Hábláescu, séu hábláescu, séu hábláteseu, ire, itu- Хзбазéск, сáѹ

сáѧ ХѢБЛѢТѢСК, ѝре, ѝт. *verb. neutr.* vorbescu multe, şi förde cale: lefurécu, flencánescu, fleurescu, blehåescu, blåhåtescu séu blehétescu, blåterescu, blåtecárescu, blåterezu, bårfescu; *blatero, blatio, garrio, fabulor, sermocinor, sermones caedo:* tsátsogni, festegni, zajgani: schwatzen, plaudern, waschen, plappern, sausen; *Gallis* hábler: *mentiri, se jactare, confidenter loqui, Hisp.* hablar, *loqui, discurrere.*

Håbléitoriu, *m.* óre, *f. pl.* ori, óre. ХѢБЛѢИТОРЮ, ОРЕ, *pl.* ОРЮ, ОАРЕ, *adj. et subst. verbale:* lefurá, fleurá, flérá, fléncánitoriu, blehéitoriu, blåteritoriu, blåterĭu, bårfitoriu: *gerro, blatero, garrulus, locutuleius, in verba pojectus: f. lingulaca garrula, dicacula:* tsátsogó, fetsegö: der Schwätzer, — rin, die Plaudertasche, der Kläffer, Wäscher; *Hisp.* habladot: *Gall.* hableur: *garrulus, magniloquus.*

Håbletescu, ire, itu. ХѢБЛѢТѢСК, ѝре, ѝт, *V.* Håbláescu.

Håblétire, *f. pl.* i. ХѢБЛѢТѝРЕ, *subst.* håbléire, fléncánire, bléheire, bårfire, lefurire, blåterire, blåte, cárire, vorbe férde trébá: *blateramen, blateramentum, blateratus, loquacitas, oramentum, Plaut. garrulitas:* tsatsogás, fetsegés, szószaparitás: das Schwatzen, Plappern, Plaudern, Gewäsche, Geplappern, die Plauderei, Geschwätzigkeit, das Geschwätz, Plauderwerk; *Gall.* hablerie, *Iactantia.*

Håbucescu, séu hébucescu, ire, itu. *V,* Hébucescu.

Håçisu, *m. pl.* uri, *f.* ХЪЦИШИ, *pl.* ЪРЙ *subst.* 1) håciugá, hietanu, qvietanu, arbuscá, arborelu: *arbuscula:* fiatal fa: ein junger Baum; 2) cresciturá, tenerá în arbore, losá, nucliutiá, ésiturá, crudutiá: *in arbore fruticea, planta frutex:* fatsing, fatsák, tsemete: die Staude.

Håciugá, *f. pl.* ХЪЧЮГЪ *pl.* ЪЕ. *V.* Håçişu.

Hacu, *m. pl.* uri, *f,* ХА́К. *pl.* ЪРЙ, *subst.* hiacu, hréscu, huci, vergi, thîrşi, séu tersi, ramuri táiéte, créngi dîrîmate, táieturi, din copaci, dîrîmituri: *sarmenta, ramalia, virgae, cremium, rami desecti:* le nyeset fa ágok, le vágott haraszt: das Reisig, Reißholz, die Reiser, abgehauene Baumäste; *Gallis,* hache, *securis,* hacher: *incidere, concidere, minutim dissecare: Hisp.* hacina: *manipulus lignorum.*

Hagimá, *f. pl.* e. ХА́ЦИМЪ, *pl.* Е, *subst.* cépá míruntá, cépá tuffósá: *allium ascalonicum, Linn.* mogyoró hagyma: der Aschlauch, Aeschlauch, die Schalotten; hagime turcesci, séu cépe cu foii subţiri de táiétu in supá, şi in unele bucate: ХА́ЦИМЕ ТЪРЧЕ́ЦИЙ, *schoenoprasum:* metélö hagyma: der Schnittlauch, Schnittling.

Hagíu, *m. pl.* i. ХАЦІЪ, *pl.* ЇЙ, *subst.* agéi numescu Graeci pe aquéi, quarii au åmblatu, au cálitoritu la Ierusalimu, la locurile quele sánte: adequé: sántu: *peregrinator religiosus ad loca sacra:* a' Szent helyeket latogató szarándok, vándor: ein Pilgrim, Pilger, der Religion wegen die heilige Städte besuchet; *a Graeco: Αγιος, sanctus.*

Hai! hai hai! ХА́Й! ХА́Й ХА́Й! Interiectie suspinátóre: oh! *Interjectio suspirantis: heu! eheu! ehem!* óh! enye! ach! o! ih! je!

Hainá, *f. pl.* e. ХА́ЙНЪ, *pl.* Е, vestimentu, inbrácáménte, stranie: *vestis, vestimentum habitus, amictus:* köntös, öltözet, ruha: das Kleid, die Kleidung, das Gewand; — de haine: *adj. vestiarius:* perie de haine: *peniculus vestiarius, scopula vestiaria, excutia, Plaut, peniculum*

niculum, setaceum vestiarium: köntös kefe, ruhakefe: die Kleidbürste; *a Graeco: χλαινα, vestis, quae tunicae superiori inducitur ad frigus arcendum, aut rectius,* a Lat. *habitus*, b. *exmisso*, *et* t. *in* n. *converso.*

Hainá beserícéscá, Хáйнъ бесериче́скъ, *vestis sacra:* mise mondó köntös, vagy ruha: das Kirchkleid, Meßkleid, Meßgewand.

Haine albe, *f. pl.* Хáйне áлбе, *i. e.* schimburi: *vestes albae, lintae, lavandria:* fehér ruha, változó: die Wäsche,

Haine de patu, Хáйне де пáт, straiu, stranie, strançe, asternuturi: *stragula, lectisternia:* ágy, ágy nemű, ágybéli, ágy vetés: das Bett, Bettzeug, Bettgewand.

Háinicá, *f. pl.* ce. Хайни́къ, *pl.* че,)

Háiniçá, *f. pl:* çe. Хайни́цъ, *pl.* е.)

Háinicea, *f. pl.* éle. Хайничѣ́, *pl.* ѣ́ле,)

Háinisórá, *f. pl.* e. Хайнишóръ, *pl.* е,)

Háinucá, *f. pl.* ce. Хайнѹкъ, *pl.* че.)

Háinutiá, *f pl.* e. Хайнѹцъ, *pl.* е,)

Diminutiv ex hainá, vestimentutiu: *vesticula, vestiuncula:* köntösötske, ruhátska: das Kleidchen.

Haitá, *f. pl* e. Хáитъ, *pl.* е, muiére, séu feméiá cu viuatiá rea, muiere de rusine, hasturá, çoliná, spélátura, spéntecáturá, cática, gudá, canali, curvá: *prostibulum, prostibula, scortum, lupa, meretrix, ambubaia, mulier prostituta:* ringyó, lotyó, szajha, kurva, feslet eletű aszszony: das Schicksel, die Hure, Lohnhure, ein Nickel, Commisnickel, unzüchtiger Balg.

Hálágescu, ire, itu. Халаґéск, и́ре, и́т, *V. neutr.* oláluescu, loloescu, lolâescu, lármuescu, toiescu, strigu, facu, holcá, toiu, lólátu, holcâescu: *ejulo, exclamo, rudo, vociferor:* kiáltani, ritkoltani, orditani, lármazni: schreyen, ausschreyen, lärmen, plären, widrig schreyen; *A.* Αλαγέω, *cano, tumultuor verbis.*

Hálágíe, *f. pl.* i. Халаґи́е, *pl.* и́й, *subst:* lolotu, lolátu, toiu, holcá, strigare, larmá: *strepitus: clamor, ejulatus, ululatus:* kiáltás, lárma: der Lärm, das Geschrey.

Halapu, séu Ialapu, *m. pl.* i. séu jalapá. *f. pl.* e. Халáп, сáв ялáп *pl.* и́. сáв áлáпъ, *pl.* е. *subst.* O rádicinâ, que se aduce din India: *convolvulus jalappa, Linn: jallappium:* jalappa: die Jallappa, Jalappe; *Nota:* Aquéstâ rádicina de India se chémâ si gialapâ: *gialappa, Schroed.*

Halcá, *f. pl.* hálci, séu halce. Хáлкъ, *pl.* халчи́, сáв хáлче, *subst.* 1) *p. e.* de lemnu, o despicétura de lemnu: *scida ligni:* egy hasábfa: ein Scheit Holz; — de páne, de cașiu *i. e.* dirébu mare: *segmentum panis, casei:* szelet, karé kenyér, sajt: ein Schnitt, Scherz Brod; 2) de páméntu, *i. e.* o látunóie, o lature, o parte de páméntu arátoriu, séu de agru: *pars, seu unum latus jugeri, vel agri:* egy része, vagy egy hasábja egy holdföldnek, egy hasáb holdföld: ein Theil eines Ackers.

Halecu, *m. pl.* i. Халéк, *pl.* чи́, *subst.* Harengu.

Haléu, *m. pl.* éóá, *f.* Халъ́ѹ, *pl* ѣ́ор, *subst.* uneltâ din sfórâ, legata, cu quare préndu pesci din ape mari, mréșâ, nâvodu: *rete:* háló: das Netz; *a Graeco:* Αλιευω, *piscor.*

Háliștáu, *m. pl.* óá, *f.* uri. Халъцтъ́ѹ, *pl.* óáъ, *subst.* lacu, çisterna; locu de ținutu apâ: *lacus, cisterna, immissarium:* vizet vevő tó: der Wasserhälter; das Wasserbehältniß; 2) loviste, lacu de pesci, táuu, pescárie: *piscina, vivarium piscium:* halastó: der Fischteich, Fischhälter,

Fischhältér; *a Graeco:* Ἁλς, *mare*, *stagnum*, *et* ςαω, stau, *sto*.

Hamete, Χάμετε, *Interiect*, fie, fie aşé, bénequá: *esto*, *sane*, *sit ita*, *esto quidem:* ámbár, ambátor, jollehet ugyan: wohl-an, es seye denn.

Hámisélá, *f. pl.* e. Χαμιτέλα, *pl.* e. *subst.* prémare flámendire, leşinare, morire de fóme: *bulimus*, *bulimia:* nagy ehség: der Heißhunger, ein allzugroßer Hunger; *Etym. a Lat.* fomes. *f in h mutato*, *more Hispanorum. Hisp.* hambre, *fames.*

Hámisescu, ire, itu. Χαμιτέτκ, ίρε, ίτ, *verb. I. act.* — *p. e.* pre quineva, *i: e:* omoru cu fómea: íl flámendescu fórte: il fometezu, afometezu preste modru: *fame conficio*, *vexo divexo*, *crucio*, *excrucio*, *macero aliquem:* valakit koplaltatni, éheztetni: einen aushungern, verhungern; *Gall*, affamer *Hisp.* hambrear. *Ital.* affamáre. *II. neutr.* — í. e. periu, séu peiu, moriu de fóme, leşinezu de fóme, me stingu de fóme, flámendescu de totu, multu, quótu nu potu ámblá de fóme, şi de flámendu: *fame*, *praefame pereo*, *fame*, *inedia conficior*, *maceror*, *excrucior: extrema fame divexor*, *famesco:* koplalni, nagyon megéhezni, nagy éhséget szenvedni, éhel halni: verhungern, einen starken Hunger leiden, Hungers sterben; *Ital.* morir de fame. *Hisp.* hambrear, morir de hambre. *A voce Lat. fameo*, h. *loco* f. *posito*, *more veterum sabinorum*, *et hispanorum*, *qui* f. *in h. saepe mutant.*

Hámisitu, á, *pl.* ţi, te. Χαμιτίτ, ε, *pl.* ţĭ, τε, *adj.* fórte flámendu, lesinatu, mortu de fóme, preste modru fometatu, afometatu, flámendiosu (lege flámengiosu) *summe famelicus*, *fame emaciatus*, *confectus*, *extrema fame divexatus*, *bulimans:* nagyon éhező hoplaltt: verhungert, ausgehungert, heißhungerig; *Hisp.* hambriento, *famelicus.*

Hámisiturá, *f. pl*, i. Χαμιτιτέρα, *pl.* ĭ. Hámisíre, *V.* Hámisélá.

Hamu, *m*, *pl*, uri, *f.* Χάμε, *pl.* ére, *subst.* 1) fréu, séu frénu, héçiu: *camus*, *helium*, *armamentum equarium:* hám das Pferdgeschier; — Calu de hamu, *equus vectarius*, *jugalis:* hámos: ló: das Zugpferd. — fune de hamu *funis aurigarius:* hámba való istrang: ein Seil am Pferdgeschier. — lemnele quele de hamu: *helciaria machinula:* hamfa: das Ortscheit, Geschierscheit. *Etym. a Lat. camus*, c *in* h *mutato.* 2) *translate*, *et per ludibrium sumitur pro cane*, *et eo*, *quod canes dum latrant*, ham, *sonum edere soleant*, *unde istud:* aquestu calu é bonu de hamu, *significat:* quó é réu, şi nu è de alta, numai de cáni, séu síl mánce canii: *equus ad nihil aliud valens*, *nisi ut devoretur a canibus:* rosz, és tsak kutyának való ló: *Gr.* Χάμος, *fraenum:*

Hançu, *m. pl.* uri, *f.* Χάнц, *pl.* ére, *subst.* i. e. carne séu cárnuri: *caro*, *carnes:* hús: das Fleisch. — de mórticine: *carnes morticinae:* dög hús: das Luder, Aas.

Hançuescu, ire, itu. Χанцéтк, ίρε, ίτ, *verb. act.* 1) queva cárnuri, i. e, dirébescu, dirébureşcu, taiu in multe diríbituri, mácellárescu: *lanio*, *dilanio*, *lacero*, *dilacero:* fel kontzolni fel darabolni: zerfleischen, zerstückeln, zerhauen. — háçescu, mátiescu, séu moţescu, tégérţu, scrincebu, impingu, tragu cu potére pre quineva pe páméntu: *rapto*, *violenter traho:* minden felé húrtzolni, rángatni, rántzikálni: schleppen, zerren, zergen.

Hángeru,

Hångeru, séu hångeriu, *m. pl.* e. *f.* Хѧнѩ́рю̆, *pl.* ѥ, *subst.* cuvéntu turcescu, şi insemnéză unu cuţitu mare, quare 'l pórtă la brâu turcii, spergă, stilettu, cuţitu spéntecătoriu la Turci: *sica, dolo, clunaculum, machaerium, pugio, culter turcicus:* handzsár: der Dolch' Faustdegen.

Hanseaticu, *f.* ă, *pl.* ci, *f.* ce. Хан-сеа́тик, ъ, *pl.* чй, че, *adj.* impreunatu, insoţitu, federatu; in atare soţietate de negotiătorie luatu: *hanseaticus, foederatus, foedere junctus:* szövetséges, egyesült: vereiniget, verbunden; *Nota:* Aquestu cuvéntu se dice noma de cetăţile quele de lóngó mare, quare au legâtuéntia la olaltă in lucru negotiătoriei, deunde se şi numescu: cetăţi hanseatice, adeq: cetetţi de lóngo mare pentru mái bonă negotiârie la olaltă insoţite: *civitates hanseaticae, emporia foederata:* szövetséges tengerí városok: die Hanseestädte.

Håntâtârescu, éscă, *pl.* sci, *com.* Хѧнтѧтѧрéск, ѥ́ск. *pl.* ѩй, *adj. significat:* sucitu, minunatu, incâlcitu, impletecitu, invértitu, şodu: *implicatus, implicitus, intricatus, perplexus, item, nequam, astutus, vafer, tartaricus:* öszve zavartt, öszve kevert, nehéz: verworren, verwickelt; *p. e* a) que lucru håntâtârescu e aquesta: *que res tartarica, (intricata) haec est:* mi a tatár dolog ez: zum Geyer, was für ein verwickeltes Ding ist das? b) omu håntâtârescu: i. e. omu invértitu: *homo tartaricus, nequam:* patvar ember: verschmitzter Kerl.

Hanu, *m. pl.* uri, *f.* Хан, —врй, *subst.* beserică, séu biserică, capellă: *templum, sacellum, fanum, Ecclesia, hanulum, Fest:* templom, kápolna, egyház: die Kirche, Capelle; *p. e.* Hanul sântului Georghie (a sânt Georgiului) *Fanum Sancti Georgii:* Szent György Kápolnája: die Kirche des heiligen Georgius; *a Lat. fanum, more Hispanorum f in h. mutato.*

Hanu, *m. pl.* i. Хан, *pl.* и, *subst.* la Tâtari. i. e, vodă: voivodu, crâiişoru, prinçu, impérâţitoriu: *Hanus, chamus, princeps, regulus:* Kan, fejedelem: der Chan, Fürst, Han. *Nota:* Aquestu cuvéntu de vrednicie se nitribuenţédă şi cu cuvéntulu Tâtariu impreunátu, i. e. Hantâtaru, adequó: Hamulu Tâtariloru. Nu póte fi indoélă, quumquă cuvéntulu aquesta au inceputu Românii al intrébuéntiare in témpurile aquéle, quându Tâtarii cu prâdile, şi pustiirile sale au fost implutu Dachia de fricâ şi de groză, drept aquéa si astâdi, *a*) quându trâmittemu, séu poftimu pre quineva intr'unu locu réu, ori prin glumâ, ori intr' adinsu, dicemu: dute la hanul, séu la hantâtaru! *i in rem malam, in malam crucem, ad tartaros, ad garamantas!* erégy a' patvarba, a' gutába, a' tatárokba! geh zum Geyer, zum Guckuck, das Wetter hohle! — *b*) quându intrebâmu queva cu amirare séu cu minunare, *p. e.* que hantâtaru? de quum hantâtaru? *Quid, vel quomodo tartarorum, ad tartaros, ad garamantas!* mi a' pátvar, hogy a' tatárokban, a' gutába? was der Geyer, wie zum Deichsel? *c*) aşisdere quârviva omu sucitu, viclénu şodu dicemu: omul hanului, hantâtarului, omul lui Hantâtaru (omul naibei) *furco, nequam, scelestus, maleferiatus:* menkő ember: der Wettermann.

Hârâcescu, séu hârâgescu, ire, itu. Хѕрѧчéск, сáѕ хѕрѧщéск, и́ре, и́т, *V. act. et neutr.* pâruescu, impârezu,

impărezu, séu imparu, ponu, batu, implântu, infigu paru séu hăracu la viţe: *palo, pedo, statumino, vineam, colum, palis suffulcio vites, addo vitibus palum:* karozni: pfählen, bepfählen, mit Pfählen stützen, bestecken den Weingarten.

Hăraci. Хзрáчй, *m. pl.* dare, dăsde, porţie, contribuţie: *tributum, contributio, vectigal:* adó: die Steuer, Contribution, der Schloß, die Abgaben;—darea, quare o poftésce invingĭtoriul dela vreum ţénutu, séu ţérâ suppusâ, se dice: regvisiţie: *requisitio:* kivánság, meg győzöt tartományra vettett adó: die Requisition; *a Valch.* haru: *donum, quia portio, seu tributum, caussa patriae dari, et donari a populo debet: aut a verbo:* hărizescu: *do, dono, largior, confero, tribuo.*

Hăracu, séu hăragu *m. pl.* i. Хзрáк, сáз Хзрáг, *pl.* цй, paru, paru de viie, séu de vinee, paru la quare se légâ viţé de viie: *palus, vallus, charax, adminiculum, scipio, ridica:* karó, szölökaró: der Pfahl, Stecken, Weinpfahl; a Lat. *charax.*

Hărâmbaşu, *m. pl,* i. Хзрзмбáш, *pl.* и. *subst.* e cuvéntu strĕinu, *signific.* căpitenie, séu capitinu preste lotri, vatévu lotrĭloru mai marele tâlhariloru, Duca furiloru, archifuru, primariu predĕtoriloru; *dux vel antesignanus praedonum:* tolvajok, hadnagya, harambása: der Anführer einer Rauberherde.

Hăranâ, séu hranâ, *f: pl.* e. Хзрáнз, сáз Хрáнз, *pl.* е. *subst.* 1) ori cu que trăiescu oménii, şi animalele, totu que è de măncatu, şi de lipsâ spre ţenére viuetiei, viptu, bucate, nutrement̆u, nutretiu: *alimentum: nutrimentum, victus, alimonia:* élés, élélem, eledel, élet, táplálat: die Nahrung, Kost, Nahrungsmittel. 2) sécaré, quare ăncó este o spĕçie de grâne, şi de bucate: *secale, siligo, edor, Fest:* der Roggen, das Korn; *a Graeco, Χράωμαι: utor.*

Hărapu, séu arapu, séu arabu, *m. pl.* i. Хзрáп, сáз ăрáп, сáз ăрáк, *pl.* й, *subst.* omu din arabia: *arabs, arabus:* arabiai ember: ein Araber; hărapâ, séu arapâ, muiere din arabia: *arabs foemina:* arabiai aszszony: eine Araberin, ein Arabisches Weib.

Hărçelescu, ire, itu. Хзрцелéск, йре, йт, *verb. II, act.* lucru cu quineva fórde milâ, il necăsescu cu lucru greu, îl osténescu fórde cale, il afligescu, il hăçescu in quoce, şi in colo: *affligo, vexo aliquem, lacesso, incommodo:* sanyargatni, kinzani, nyomorgatni: üldözni: ängstigen, plagen, peinigen, verfolgen; *Galis:* harceler: *II. Reciproc.*— me batu, mĕ ostescu, mĕ luptu, mĕ pumnescu, mĕ trântescu cu quineva: *contendo viribus cum aliquo, pugno-depugno, prelior, luctor certo, velitor:* verekedni, küszködni, matazni, hartzólni, birkozni, vívni: streiten, kämpfen, fechten, sich mit Jemanden schlagen.

Hărçelitu, â, *pl.* ţi, te, Хзрцелйт, — з, *pl.* цй, те, *adj.* necăşitu, rĕu portátu, afliptu, afligitu, hĕçeitu, hĕçitu, truditu; *afflictus, vexatus, lacessitus: male tractatus:* sanyargattatott, kinzatott, üldöztetett: geängstiget, geplaget, angereizet; *Gall.* harceie.

Harçiu, *m. pl.* uri, *f.* Хáрц, *pl.* зрй, *subst.* bătaie, résboiu, ostire, lovire: *bellum, pugna, prelium, certamen, conflictus:* vívás, had, hartz, ütközet: der Krieg, die Bataille, das Fechten; *a voce:* hărçelescu: *V. plura in* résboiu.

Hareçu,

Hareçu, *m. pl* i. Хзрéц, *pl.* й, *V.* Corlă.

Harfă, *f. pl* e. Хáрфз, е. *subst.* unu istrumĕntu musicescu, chitară, psaltire: *harpa, harpe, nablium, psalterium, harbitos, cithara*: bárfá: die Harfe. — quarele dice cu harfa, *harpicen:* harfa pergető: der Harfanist, oder Harfenspieler; *Gall.* arpa, *Hisp.* harpa: *ab harpa-p. in f. mutato.*

Harĕngă, séu haringă, *f. pl.* e, *subst.* Харúнгз, *pl.* е.

Harengu séu haringu, *m. pl.* i. *subst.* Харúнгв, *pl.* ци.

Hărengu, séu hăringu, *m. pl.* i. *subst.* Хзрúнг, *pl.* ци. *subst.* unu pésce micu albu, quarele nu se află nomai in marea septemtrionului (dela mediulnoptiei) şi se chiamă şi halecu: *clupea harengus, alec, halex, thrissa borealis, thetta, alosa minor:* hering: der Häring, Hering. *Gall.* hareng. *Ital.* aringa: *Hisp.* harenque.

Hărénu, séu herénu, *m. pl.* car. Хзрѣ́н, сав херѣ́н, *subst cochlearia armoracea Linn, nasturtium:* torma: der Kren, Meerrettig. *Gall.* alenotis: *species nasturtii.*

Hărízescu, ire, itu. Хзрззéск, úре, úт, *verb. act.* 1) dau, dăruescu, tribuescu cuiva queva: *do largior, tribuo, dono, contero cui quid*: valakinek valamit adni, ajandékozni: einem etwas geben, schenken, verehren, verleyhen: *p. e.* poporului libertate, séu slobodénie: *populo libertatem:* a' népnek szabadságot, dem Volke die Freyheit. 2) — Inchinu, sănţescu, dediezu: dedicu: *sacro, consecro, dico, dedico, devoveo, nuncupo:* szentelni, ajánlani, fel áldani: weichen, einweichen, widmen, dediciren, *p. e.* a lui Dumnedeu vreo beserică: *deo (Domino deo) Basilicam:* az istenek templomat: Gott eine Kirche. b) — cuiva vreunu opusu: *cuipiam aliquod opus:* valakinek valami munkát: Jemanden ein Werk. 3) — dobĕndescu, séu quĕstigu dela quineva queva prin quérere, ori míe, ori altui, capĕtu in daru dela quineva queva cu quérerea: *precibus impetro, obtineo, exoperor:* kérés, vagy közbenjárás által valamit ki munkálni, meg nyerni, meg szerezni: auswirken, aussmitteln, erbitten. *usu* dela quine hărízişi asta? *a quo obtinuisti istud:* kitől nyeréd ezt: von wem hast du dieses erbeten. *a Graeco* Χαρίζομαι: *dono, gratificor, gratis do.*

Hărízescu, ire, itu. Хзрззéск, úре, úт, *V.* hărízéscu.

Harmonescu, séu harmoniescu, séu armonescu, séu armomescu: ire, itu. Хармонéск, сав хармонéск, úре, úт, *verb. act. et neutr:* facu harmonie: dau séu facu sunetu, séu versu cu harmonie, mĕ lovescu in versu, sunu dopŏ măiestrie, şi dulce la urechi: *harmoniam efficio, harmunicum edo sonum, concordo in sono*: meg egyezni: öszve egyezni, öszve illeni: harmoniren, einstimmig seyn, übereinstimmen. *Ital.* armonizzare.

Harmonie, séu armonie, *f. pl.* ii. Хармонúе, сав ăрмонúе, *pl.* úи *subst.* 1) cuvenĕntia, séu lovirea versuriloru la olaltĕ: frumósă impreună versuire: *harmonia, concentus, symphonia:* ékes egyező éneklés, hang egyezés: die Zusammenstimmung, Harmonie, der Concert. *Ital.* armonia, *Gall.* harmonie. *Hisp.* harmonia. *Us.* cântu la, séu cu harmonie: *ad harmôniam cano:* musikai mesterség szerént énekelni: ein Concert anstimmen. 2) cuvenentia, unire, vĕşire la olalta, bonă inţellĕgere: *harmonia, concordia, cointelligentia:* meg egyezés, egyet értés: die Uibereinstimmung,

mung, Beystimmung, Einwilligung, Einhelligkeit, Eintracht, Einigkeit.

Harmonicesce, séu armonicésce: Хармоничѣще, *adv. i. e.* cu harmonie: *harmonice:* egyezőleg: überinstimmend, einstimmig. *Ital.* con armonia. *Gal.* harmonieusement.

Harmonicescu, séu armonicescu, éscă, *pl.* esci. Хармоничѣск, ѣскъ, *pl.* щи, *adj. V.* Harmonicu.

Harmonicu, séu armonicu, *f.* ă, *pl.* i, *f.* e. Хармоник, ъ, *pl.* чи, че. harmoniosu, séu armoniosu, *f.* ósă, *pl.* oşi *f.* óse. Хармоніос, сă армоніос, оасъ, *pl.* оші, оасе: *adj.* — Que è cu harmonie, que face sunetu dulce la urechi: *harmonicus, numerosus, musicus:* megegyező, öszve egyező, öszve illő: harmonisch, einstimmig, zusammenstimmend. *Ital.* armonico, armonioso: *Gall.* harmonique, harmonieux. — euse.

Harmonitu, séu armonitu, *f.* ă *pl.* ţi, *f.* te. Хармонит, сă армонит, ъ, *pl.* ци, те. *adj.* que è tomnitu, séu făcutu cu armonie. *Ital.* armoniato. *V.* Harmonicu.

Harmonizezu, séu armonizezu, are, atu. Хармонизез, сă армонізез, аре, ат, *verb. act, et neutr.* facu, dau harmonie: facu, si fie cu harmonie: *harmoniam efficio. V.* Harmonescu: *Ital.* armoneggiare. *Gall.* harmoniser.

Hărnicescu, ire, itu. Хърнич ѣск, ире, ит, *verb. reciproc: i. e.* mĕ facu, mĕ arĕtu harnicu: *diligentem, sedulum, solertem, activum, dexterum me praebeo, exhibeo, praesto:* szorgalmatoskodni, szorgalmatosnak magát mutatni: fleißig seyn, sich befleißen, ämsig sich bezeigen.

Hărnicescu, *f.* éscă, *pl.* esci. Хърнич ѣск, ѣскъ, *pl.* — ещи, *adj.* que se ţene séu se attinge de quelu harnicu, séu de hărnicie: *solertiam, habititatem concernens, quod ad industriam, dexteritatem spectat, attinet:* a' mi a' szorgalmatoskodást, serénységet illeti, nézi, mi a' szorgalmatoskodókoz tartozik: was den Fleiß, die Aemsigkeit, die Geschicklichkeit anbetrifft.

Hărnicie, *f. pl.* ii. Хърниціе, *pl.* ії, *subst.* 1) fire plecată, şi intocmită spre queva: potĕntiă, destulnicie, habilnicie, (habilitate): *capacitas, facultas, idoneitas, habitus, habilitas:* készség, alkalmas, létel, tehetség, hatóság, valamit tehetőség: die Fähigkeit, Geschicklichkeit, Tauglichkeit, das Vermögen, das Genie. 2) — esquusie, istetie, esçellentie: *praestantia, excellentia:* jelesség, derekség, ügyesség: der Vorzug, die Vortrefflichkeit. 3) — sprentenie, sprentenime, vivăcie, viuoiie, viuoşie, industrie: *alacritas, strenuitas, navitas:* elevenség, szolgalmatósság, ügyesség: die Betriebsamkeit, Wackerheit, Aemsigkeit. *Ab* harnicu.

Harnicu, *f.* ă, *pl.* ci, *f.* ce. Хърник, ъ, *pl.* чи, че, *adj.* 1) habilnicu, intomnitu de a face, séu a plĕni queva, destulnicu, capaciu: *capax, idoneus, habilis, aptus, accommodatus:* kész, alkalmas, alkalmatos, arra való, ügyes: fähig, tauglich, tüchtig, geschickt. 2) — de afire, alesu, ésquusitu, sdravĕnu, prechiaru: *praestans, eximius, insignis, egregius, praeclarus:* derék; jeles, ügyes, kikeresett, válogatott: trefflich, vortrefflich, vorzüglich, wacker, auserlesen. 3) — végetu, vérde, hĕrgŏlaşu, viuu, industriu, agiru, socolanu, sprentenu, viuoiu, viuaciu, nevoiitoriu, străpedătoriu: *vegetus, vivax, agilis, alacer, strenuus, vividus, navus:* fris, eleven, serény, gyors, vidor, vidám: lebhaft, munter, wacker, betriebsam, ämsig. *ab* habilnicu,

id vero ab habilis, bi *syllaba exmissa*, et *l. in r. mutato.*

Harnicu, *f.* ă, *pl.* i. *f.* e. Харник, з, *pl.* чй, че, *adj.* quare dă haru, şi mulţemésce, mulţemitu, mulţemitoriu: *gratus, accepti beneficii memor, qui meritam alicui gratiam memori mente persolvit:* háláadó, háládatos: dankbar, erkenntlich. *a Graeco:* Χάρις: *gratia, donum.*

Hărnicuţiu, *f.* ă, *pl.* ţi, *f.* ţe. Харникуц, з, *pl.* цй, це, *diminut. ex* harnicu, *ab habilis.*

Harpíe, *f. pl.* ii. Харпіе, *pl.* їй, 1) *subst.* paseri, séu sburătóre fabulóse, scornite de poetici, cu capu, şi cu façie femeiéscă, éră altmêntrile asémene buheloru, cu picióre, şi cu mâni adûnci, adequê: cu ghiére mari de răpitu: *harpyia, monstra rapacia, et obscena:* hárpia, ragadozó fene madár: die Harpye. 2) răpitoriu, *f.* óre, furaciu- *f.* ce, furu: *rapax, fur, eleptа:* tolvaj, ragadó: der Räuber, Dieb, Mausekopf.

Hărthíe, *f. pl.* ii. Хартіе, *pl.* їй, *subst.* foiu din strânce de iinu séu de cânepă mącerate (in apă demoiéte) subţíre făcutu pentru scrisu, papiru: *charta, papyrus:* papiros: das Papier. — din hărthie, *adj. chartaceus:* *p. e.* mésura de, din, hárthie: *mensura chartacea:* papiros mérték: die Papiermaß. — de hărthie, *i. e.* pe trêba hărthiei *adj. chartharius. p. e:* fórfeci de hărthíe: *forfex chartharia:* papiros olló: die Papierscheere. — móra de hărthie: *mola vel officina chartaria* · papiros malom: die Papiermühle. *Ital.* carta, a *Graec.* Χάρτη.

Hărthierie, *f. pl.* ii. Хартіеріе, *pl.* їй, — *subst.* móră de hărthíe: unde se mąceréză strançele, din quare se face hărthia: *mola, vel officina chartaria:* papiros malom: die Papiermühle.

Hărthiériu, *m. pl.* i. Хартіерю, *pl.* й, *subst.* quelu que face hărthíe, séu negotiătorésce cu hărthíe: *opifex chartarius:* papiros tsináló: der Papierer, Papiermacher, Papiermühler, Papierhändler. a *latino: chartarius, per metathesim*

Hărthiuçă, *f. pl* e. Хартіуц, *pl.* е, *diminut. ex* hárthie; hárthie mică séu puçină, unu dîrebuçu, séu unu foíu de hărthie: *chartula, scida, scidula:* papíroska, papirosotska: das Papierchen

Haşcă, *f. pl.* e. Хашка, *pl.* е. *subst. i. e.* tigae la puscă, séu pistolu: *trulla incendiaria, vel catapultaria:* serpenyője a' puskának: die Zundpfanne.

Hăşcală, *f. pl.* e. Хашкала, *pl.* е, *subst. V.* Hăşie.

Hăşéescu, séu hêşéescu, séu. hăşiescu, ire, itu. — Хашкéск, сăв хашкїéск, ире, ит, *verb. act.* spăriu, séu alungu paserile, séu galiçele, hăsu dicêndu: *aves, aut altilia sibillo, pello, depello, abigo:* madarakat, vagy majorságot (az aprómarhát) el heselni, kergetni, hajtani: heschen, vertreiben die Vögel, oder das Geflügel.

Hăşie, séu hêşie, *f. pl.* ii. Хашие, *pl.* їй, *subst.* 1) háscală, péle rea de melu: *pellis agnina:* bárány bör: das Lammfell. 2) ori que animalu rêu pe quare è noma pelea: *animal vile, et summe macilentum:* felette sovány, és hitvány marha, vagy állat: jedes magere und schlechte Thier. Hăşiucă: *diminut.*

Hasporu, *m. pl.* i. Хашпор, *pl.* й, *subst.*

Haspură, *f. pl.* e. i. Хашпăрă, *pl.* е, й. *subst. i. e.* brésdă de apă, séu trăsură făcută cu aratru (plagu) prin holdă, séu prin semînătură, pentru decurgerea apei: *elix, coliciae — arum, sulcus aquarius, vel incile:* vizet el vető barázda: die Wasserfurche.

Hăstu-

Haşturá, *f. pl.* e. Хаштврѧ, *pl.* е, *i. q.* Haitá.

Hasuru, *m. pl.* i. Хатвр, *pl.* й, *subst.* rogoşiná: *storea, teges, textura ex junco:* gyékény: die Biesendecke, Rohrdecke.

Hátu. Хзт, *adv.* chiaru, detotu, tocma: *plane, prorsus, sane:* éppen, igen: gar, sehr. *p. e.* hátu departe: *eminus, admodum, longe, profecto:* tova, meszsze: sehr weit.

Hébecescu, séu hébetecescu, ire, ítu. Хзбечéск, сав хзбетечéск, úре, úт, *verb. neutr et reciproc.* 1) mé ingrosu, mé témpe cu mé bátucescu: *hebetor, obtundor, hebetesco:* tompúlni, meg tompúlni: stumpf werden. *p. e.* hébecésce, séu hébetecésce ascuţitul (açiea, séu agerimea) cuţiteloru: *acies in cultris hebetescit:* a' kések éle tompúl: die Schneide der Messer wird stumpf. 2) mé ingrosu, mé inceçu, mé impaingénu, séu inpaingénezu: *obscuror, hebesco:* tompúlni, homályosodni, schwach, blöde werden. *p. e:* se hébecescu ochii: *oculi hebescunt:* homályosodnak szemei: die Augen werden blöde. *a Lat. hebetesco.*

Hébetecescu, ire, itu. Хзбетечéск, úре, úт, *V.* Hébecescu.

Hebeticu, *m. pl.* e, *f.* Хзбетúк, *pl.* че, *id quod:* hacu, *V.* Hacu.

Hebetu, *f.* á, *pl.* ţi, *f.* ete. Хзбéт, ѥтѫ, *pl.* цй, ѥте, *V.* Hebeucu.

Hébéucescu, séu hebecescu, ire ítu. Хзбзвчéск, сав хзбечéск, úре, úт, *verb. neutr. et reciproc. i. e.* 1) me facu hébéucu, cadu in hébeucíe: *hebeo, hebesco, hebetesco, hebetor, hebes fio, efficior, reddor:* tompúlni meg tompúlni, butavá, ostobává lenni: stumpf dummtölpisch werden. 2) pregetu, mé imputu, mé leneşescu, (lenevescu) mé neharnicescu: *hebesco, pigresco, ineptus fio:* el restülni, tompúlni, ügyetlenné lenni: faul, untüchtig werden.

Hébéucie, séu hebeucie, *f. pl.* ii. Хзбзвчíе, сав хзбевчíе, *pl.* ій, *subst.* hébeucime, stupidime: *hebetudo, stupiditas, stoliditas, amentia:* bohoság, eszelöség, butaság, együgyüség: die Dummheit, Plumpheit, Tölperey.

Hébeucitu séu hébetecitu, *f.* á *pl.* ţi, *f.* te. Хзбевчúтв сав хзбетечúтв, ѫ, *pl.* цй, те, *adj. i. e.* facutu hebeucu, hebetu, cádutu, séu bagatu in hebeucíe: *hebetatus, hebes factus, effectus:* meg tompúlt, ostobása lött: tölpisch, unverständig geworden.

Hébéucu, séu hebeucu, *f.* á, *pl.* ci, *f.* ce. Хзбзвк, сав хзбевк, *pl.* чй, че. *adj.* hétángu, náucu, necálitu, meteurdu, stolonu, capu de calu, trunchiu, nátúreü, nátüntocu, capu de plumbu, bouu, fórte neprêceputu, abderitu, bélámutu, tantalau, meteleu: *hebes, stupidus, stolidus, amens, ineptus, simplex, vecors, insultus, asinus, caudex, stipes, plumbeus, bardus, blennus, abderitanae pectora plebis habens,* bohó, buta, hába, eszelös, együgü, tompa, bornyasz, pimasz: dumm, tölpisch, plump, tölpelhaft, alber, alberner Kopf, Schöps. *a Lat. hebes.*

Hébucescu, séu hábucescu, ire, itu. Хзбвчéск, úре, úт, *verb.* 1) *acti.* stricu, calcu, oboru, batu, la páméntu, calcu in picióre, právuşescu, facu bonu de nemica, batu de stricu, sdrumicu: *conquasso, contero, concutio, conculco:* öszve rontani, öszve törni, rongálni, öszve tapadni, le gázolni: zerbrechen, zerschlagen, zu nichtsmachen, niedertreten, zusammentreten. *II. reciproc.* — *i. e.* mé résipescu, mé surupu séu mé surpu, mé hiescu, mé torluescu, cadu josu, mé ruinezu: *decido, concido,*

concido, *collabor*, *ruo*, *corruo*, *ruinam facio*, *dissipor*, *evertor:* le omlani, öszve omlani, le esni, le rogyni, el esni, el romlani, le rohanni, le dülni, le hibbani, bé szakadni: niederfallen, einfallen, zusammenfallen, zu Haufenfallen, einsturzen. *Etym. Lat. hebeo.*

Hébucitu, séu hábucitu, *f.* a, *pl.* ţi, *f.* te, Хъбъчи́т — ъ. *pl.* ци́, те, *particip:* 1) calcatu, oboritu, bátutu la páméntu, fácutu, bonu de nemica, batutu béne, prábuşítu: *conquassatus*, *contritus*, *concussus*, *conculcatus:* öszve rontott, öszve tapodott, rongáltatott, le gázoltatott.

Hébucu, *m. pl.* ci. Хъбъ́к, *pl.* чи, *subst.* 1) omu scurtu, şi grossu, omu hédu şi urîtu, quare nare formá şi fápturá frumósá, unu nodu, unu ciotu: *homo parvae staturae*, *et crasus*, *homo informis*, *et turpis:* kiss termetű, 's vastag ember, formátlan, 's rút ember, tushó: ein kleiner, und dicker Mensch, ein ungestalteter häßlicher Kopf, der Klotz. 2) hébeucu, butucu, mutalosu, tántavu, tantalou: *stolo*, *stipes*, *stupidus*, *ineptus*, *vervecum in patria*, *crassoque sub aere natus:* buta, ostoba, bohó: der Tölpel, Klotz, dummer Kerl. *V.* Hébeucu.

Héçéescu, ire itu. Хжцъе́скъ, и́ре, и́т, *verb. act.* îl apucu, îl trugu, îl impingu: *rapto*, *violenter trudo*, *vel traho:* hurtzolni, rangatni, rántzigálni: schleppen, zerren, zergen. *a Lat. helcium.*

Héçescu, ire, itu. Хъцъе́ск, и́ре, и́т, *l. verb. act.* héçeescu, *V.* Héçeescu. *II. reciproc: a*) — de quineva, *i. e.* me apucu de elu, îl préndu şi'l tragu: *apprehendo*, *adorior*, *aggredior aliquem:* meg markolni, meg fogni meg támadni: angreifen, anpacken. *b*) — cu quineva, *i. e.* mé impingu incóce, şi incolo: *invicem trusitare*, *tursare:* taszigálodni, egy mást rántzigálni: hin, und her sich einander stossen.

Hecticá, *f. pl.* ce. Хектикъ, че, *subst.* oftica *tabes hectica:* hektika: die Hecktik. — quarele o are: *hecticus:* hectisch, hecticalisch.

Héçu, *m. pl.* ri. Хъ́цу, ри́, *subst. fraenum*, *habena:* gyeplő, gyeplű: der Zügel, Zaum. *a Lat. halcium*, quarele la: *Apulej: Martial: Sidvu:* insémnézá hamu, séu aquea cu quare sé trage queva povórá.

Hédáragu. Хъдъзро́гъ, *V.* Hádáragu.

Hédu, *f.* dá Хъ́д, дъ, *adj.* urîtu, grosavu, scérnavu: *faedus*, *turpis*, *deformis*, *abominabilis*, *sordidus:* tsúf, rút disztelen, tsúnya, rusnya, órmany, sunda: garstig, häßlich, abschäulich.

Hédu. Хъ́д, *adv. faede*, *turpiter deformiter:* rútül, disztelenül: garstig, abscheulich. *etc.* dela *faedus.*

Héduţiu, *m.* á, *f. pl.* ţi, *f.* ţá: *diminut: ex* hédu.

Héhelá, *f. pl.* e. Хъ́хелъ, е, *subst. pecten linarius:* gereben, háhel: die Hechel, der Krämpel.

Héhelu séu heçelu, lare, tatu. Хъ́хел, сау хе́цел, ла́ре, ла́т, *pectino*, *caro*, *carmino:* gerebelni, gerebenelni, héhelni: hecheln, krämpeln. *a Lat. feces*, *quia fecibus purgatur.*

Hei. Хе́й, *heus*, *eho:* héj: he, heh! heda.

Hegnescu, ire, itu. Хегне́скъ, *V.* Féntuescu.

Hélbarétu: *deriv V.* Hálbárescu.

Héleţiogu, *m.* Хълеţо́г, o mésurá de 12 cupe.

Hemeiu, *m. pl.* ri. Хемі́ю, *subst. humulus lupulus: Linn.* komló: der Hopfen. — lugeru séu mladiţa de hemeiu: *cyma*, *vel asparagus lupuli:* komló veszö, tsirájá a' komlonak: die Hopfenraute. *a Lat. humulus*

Hemoroidi. Хемороїди́, séu emoroide,

de: *plur. hamorrhois*, vel *hemorrhoides:* arany ér: die goldene Ader, die Hemorrhoiden.

Hérá, *f.* Хѫрѫ, *subst. V.* Bábárcá.

Hérbareçu, *m.* á, *f.* Хѫрбарéц, ѫ. *V.* Hélbareçu.

Hérbarescu, ire, itu. Хѫрбѫрéск: *V.* Hélbérescu.

Hérbérituká. Хѫрбѫритѫ́рѫ, *V.* Hélbérítura.

Herbateiu, *m.* Хербатéю, *subst. infusum, vel decoctum Theae:* herbatéj: der Thee, ein decoct.

Hérbu, *m.* ri, *f.* Хѫ́рб, *subst.* 1) unu stiucu din vreo ólá spartá: *testa:* tserép: der Scherben, die Scherbe, das Scherbel, Schirbel. 2) *i. e.* cratiţá: *tripus, catinus, tripes:* lábus: der Dreyfuß. *á Lat. ferveo, f mut. in h.*

Hérbuescu, ire, itu. Хѫ́рбѫéск, и́рé, и́т, *verb. act. contero, conquasso, concutio, elido:* öszve törni, tördelni: scherben, zerbrechen, zertrümmern.

Hérbuitu, *m.* tá, *f.* Хѫрбѫи́т, тѫ, *adj. contritus, concussus, conquassatus:* egybe törött: zerbrochen.

Hérbutiu, *m. pl.* ri. Хѫрбѫ́ц: *subst. testula:* tserepetske: das Scherblein, Serbel, Schirbel.

Hércá. *f.* Хѫ́ркѫ, *V.* Bábárcá.

Hérébóru, *m.* rá, *f.* Хѫрѫбóр, рѫ, *adj. i. e.* végetu, sánitosu, viuoiu, citovu, vigénu, intregu: *vividus, vegetus, agilis, saccus:* ép, fris, eleven: munter, lebhaft, gesund. (dórá dela: *helvolus:* quare adject. la Plinie, si Culumella insémnézé roşu deschişu, fiéndu ché aquéstá façie ésta proprie omului vegetu, si sánitosu)

Heredie, *f. pl.* dii. Хередíе, *subst.* remaşicié din viţe: *exhaeredibus, exposteris:* maradók, maradvány: der Nachkommer, Nachkömmling. — quándu se inţelegu mai mulţi mosténi, heredieni: *posteri, posteritas, haeredes, progenies:* maradék: die Nachkommenschaft.

Hérédu, *m. pl.* i. Хѫрѫ́ѕ, *subst.* uliu, vindereu, gaie: *accipiter:* ölv, kánya, héja: der Habicht. *Etym aLat. ferus.*

Hérénu, *m.* Хѫрѫ́н, *subst. cochlearia armoracea, nasturtium:* torma: der Kren, Meerrettig.

Hérgéliciu, *m. pl.* i. Хѫргѫлѝчѝю, *subst. i. e* stávariu, pástoriu la cai: *custos equitii, equiso:* ménes pásztor: ein Hüter der Stutterey.

Hérghelie, *f. pl.* ii. Хѫргелѝе, *subst. i. e.* stává epárie: *equaria, aquitium, armentum equorum:* ménes, détzeg: die Stutterey, das Gestütte.

Hérgólaşiu, *f.* á, *pl.* şi. *f.* şe. Хѫргѫлáши —ѫ, *adj.* lucraţiosu, lucráreţiu, lucrátoriu primitoriu de lucru: *vegetus, vividus, agilis, alacer:* fris, gyors, eleven: frich, munter, lebhaft, flink. dórá dela látinescul: *ergolabus:* aquelu substan: *in codice iustini IV.* 59. insémnézá unu omu quarele primeste in séne queva lucru, séu *a Graeco.* Εργον, *et* λαβειν, *capere, praehendere.*

Hérletiu, *m. pl* uri. Хѫрлéц, *subst. i e.* sapá cu quarele sapá pámentulu. *a Lat. ferrum, mut. f. in h. et latum.*

Hérniaiu, *m.* Хѫрнїáй, o plantá, *V.* Briliónczá, hirumdinértu.

Hértiu. *m.* Хѫ́ртю, *subst. linteum crassum haud iusolatum:* fejéritetlen durva vászony: ungebleichte grobe Leinwand.

Heruvimi, séu cheruvimi. Херѫвѝмѝ, *pl. subst. cherub, cherubus:* kerub: der Cherub.

Hetmanu, *m.* Хетмáн, *subst. dux exercitus:* seregek vezére: ein General der Armee, der Befehlshaber.

Heugnescu, ire, itu. Хеѫгнéск, ѝре, ѝт, *V.* Fortuescu.

Hidropicá, Хидрóпикѫ, *subst.* boalá de apá: *hydrops:* víz korság: die Wassersucht. — quarele e cuprénsu de hidropicá: *hydropicus,*

picus: viz korságos: waßersüchtig.

Hiescu, ire, itu. Хѫéск, їре, и́т, *I. v.activ.* queva, *i. e.* surpu: *destruo, demolio, dirruo:* le vontani le döteni: niederreisen, zerstören, ruiniren, zu Grunde richten. *II. recipr.* mé hiescu *i. e.* mé surpu, cadu preste olaltă: *colcollabor, corruo:* omlani, öszve omlani: zusammen = stürzen, einfallen, — dela *hio* quare verb. la Salustie, Columella, Plinie, insecunézé mé deschid, inţelegendusé despre pémântu, quandu se crépă, si sé surpă in quareva locu.

Hiitu, *f.* ă. Хѫи́т, ъ, *adj.* 1) *i. e.* surpatu: *dirutus, destructus, demolitus:* le rontott, öszve omlott: niedergerissen, gerstört; 2) *i. e.* coiosu: *herniacus, hernicosus, ramicosus:* meg szakadt, tökös: hodenbrüchig.

Hiitură, *f. pl.* ri, Хъитѣ́ръ, и, *subst.* 1) *i. e.* surpare surpătură: *demolicio, destructio:* le rontás: die Niederreisung, zerstörung; 2) *i. e.* remăsiţe din queva lucru surpatu, ruină: *ruina:* düledék: die Ruine; 3) *i. e.* vătămătură: *hernia, ramex, pendigo:* szakadás, tökösség: der Bruch, Netzbruch, Hodenbruch.

Himenu, séu Hymenu. Химе́н, dumnedeulu nunţei la romani; *hymen, hymeneus:* hymen menyegzőnek Istene: der Hymen, Hochzeitgott.

Hinedóră. Хинедо́ръ, unu orasu, ín ardéliu: *Hunyadinum:* Vajda Hanyad: Hunyad, Eisenmark.

Hinsu, *m. pl.* uri. Хи́нсъ, ѹ́рй, *subst.* smida, tufe dése, desime de spini, şi de alte arbuste: *frutectum, fruticetum, dumetum:* bokros, tserés, tsemeréshelly: das Gebüsch, ein mit Sträuchen bewachsener Ort.

Hinteu, *m. pl.* e. *f.* Хинте́ѹ, *pl.* е, *subst.* butcă; *pilentum, carpendum:* hintó: die Carosse, der Wagen, Staatswagen; hinteuşu, hinteţu *dimin.*

Hintu, tare, tatu. Хи́нт, та́ре, та́т, *verb. act.* uiçu, uçuçu: *oscillo:* hintózni: schaukeln, hutschen.

Hióra Хіоа́ръ, *V.* Vióră.

Hipotă, *f.* Хи́потъ, *subst.hepar, jecur:* máj: die Leber; *V.* Bătucă dela *hepate abl.*

Hipocrită. *m* Хипокри́тъ, *subst. hypocrita simulator pietatis:* képmutató: der Gleisner, Heuchler, Mucker, der Scheinheilige.

Hirci. Хи́рцй. *certa tempora quibus orientali Ecclesiae addicti absque dierum discrimine carnibus vescuntur:* egy nehány het, mellyben a Görög vallúsuak minden nap hust esznek: gewiße Zeiten da die Altgläubigen ohne Unterschied der Tägen, täglich Fleisch geniesen dürfen.

Hirciogu *m.* Хѫрчо́г, *subst. cricetus:* hörtsög: der Hamster.

Hirénu, Хирѐ́н, *V.* Hérianu.

Hirĕu, *m. pl.* i. Хърѣ́ѹ, *subst. falco palumbarius:* héjja: der Habicht, Taubenfalker.

Hiribă. *V.* Minótarcă.

Hăriescu, ire. itu. Хърѣéск, и́ре, и́т, *verb. act.* 1) despre cáni, *hirrio:* herregni: marren, murren; 2) pre quineva *i. e.* intiritu zidĕréscu: *irrito, lacesco incito concito:* izgatni, bizgatni, ingerelni, boszantani: necken, hetzen, reizen; 3) me hiriescu cu quineva, *i. e.* me ciondrănescu: *rixor, altereor, contendo, jurgor:* tzivakodni, marakodni, veszekedni: sich beisen, fresen, zanken; a Lat *hirrio.*

Hiriiturá. *m. pl.* ri. Хърѣитѣ́ръ, *subst.* 1) a cániloru: *hirritus:* regés: das Marren; 2) intrá ómeni, *V.* Cóndrá.

Hirişcă. Хири́шкъ, *subst. polygonum fagopyrum:* haritska, hajdina pohánka: der Buchweizen, das Haidekorn.

Hirotonescu,

Hirotonescu, ire, itu. Хиротонéск, úрє, úт, 1) *i. e.* facu preotu: *in sucerdotem conse. cro, inauguro:* papnak fel szentelni valakit: einen Priester weihen, einweihen.

Hirotonie. Хиротонíє, *ordo sacerdotalis, presbyteratus, sacerdotium*: papság, egyházi rend: die Priesterweihe, das Priesterthum.

Hîrsîtu, *f.* tă Хжрсжт, — ъ, *adj. sordidus, parcipromus, triparcus, admodum tenax, summe avarus:* faszari, fukar, szörnyű fösvény: knikerig, stilzig, knauserig, schmutzig: a Lat. *hirsutus.*

Hirundiné, *f pl.* le. Хирвдинѣ, лє, *subst.* rônduné; *hirundo:* fetske: die Schwalbe; *V.* Rûndune!

Hirondinériu. m. Хирвдинѣрю, *subst.* o planta *i. e.* briliónca, hernianu luminosu; *asclepias vincetoxicum, hirundinaria:* fetske fü: die Schwalbenwurzel, Gistwurzel.

Hoblâncu, m. Хобла́нк, *V.* Oblâncu.

Ho! Хо! cu pronunciaţiă longă, *Interj,* cuvêntu cu quare opresci vitele, şi bouoi injugaţi lá carû: hó, hó: ho.

Hodă, Хо́дъ, geină de apă: *fulica*: fú hódá: das Wasserhuhn.

Hodae. *f pl.* e. Ходáє, *subst.* 1) *i. e.* măeriste: *villa* :major, majorház: die Meyerey, der Meyerhof; 2) *i. e.* sălasu pre câmpu: *casa campestris:* mezei szállás: die Feldhütte; *ab* odă, *quod apud aurationos Valachos denotat cubile.*

Hodină. Ходи́нъ, *et deriv. V* Odihnă.

Hodnogiu. *m. pl.* gi: Ходнóцю, *subst. subcenturio, procenturio, locum tenens:* hadnagy: der Lieutenant.

Hodorogescu, ire, itu. Ходороцéск, úрє, úт, 1) *i. e.* vorbescu inte: *blatio, blatero, celeriter loquor:* habarni, dárálni, habarva beszélni: schnappern, plappern; 2) i. q. Hodorosescu.

Hodorogire. *f.* Ходороцúрє, *subst. blateratio:* dakálás: das Schnappern.

Hodorogiturâ, *f.* Ходороцитźръ, *subst. blateratus, celeritas loquendi, volubilitas linquae:* darolás, dabarás: das Schnappern.

Hodorogu. *m.* Ходорóг, *subst blatero, celeriter loquens, volubilis lingvae:* daráló, habogva beszélő: der Schnapperer; *item: V.* Fleurâ.

Hodorosescu, ire, itu. Ходорозéск, сúрє, сúт, *verb. act. strepo, strepito, strepitum cieo:* dörömbözni, dörömbölni, tsörömpölni: poltern, dummern, Getös machen.

Hodorosire. *f.* Ходорозúрє, *subst. strepitatio:* dörömbözés, dorombölés: das Poltern, Dummern.

Hodorositurâ. *f.* Ходорозитźръ, *V.* hodorosu.

Hodorosu. *m.* Ходорóз, *stepitus: subst.* dörömbözés lárma: das Poltern, Getös.

Hodosu, *f.* ă, *pl.* i. *f.* e: Ходóс, ъ. *pl.* и. є, *subst.* brezu, brézâ, torquatu la fronte séu la capu, se dice mai cu séma de animale.

Hodrobéle. *f.* Ходробѣ́лє, *plur. utensilia, impedimenta:* holmi, egymás: das Gepäck, Eins und das Andere.

Hognogiu, *m. pl.* i. Хогнóцю, *subst. V.* Hodnogiu.

Hohotescu, ire, itu. Хохотéск, úрє, úт, *verb. act. cachinno vel cachinnor:* hahotálni, vihogni hinyogni: laut oder heftig lachen.

Hohotire, *f. pl.* i. Хохотúрє, *subst. cachinatio:* hahotálás, vihogás hinnyagás: das heftige, ausgelassene Lachen.

Hohotitoriu, *m. pl.* i. Хохотитóрю, *subst. cachinno-onis:* hahotoló, vihogó: ein heftiger Lacher.

Hohotu, *m. pl.* ri- Хохóт, *subst. cachinnus:* hahotá hahotálás, vihogás, hinyogás: ein lautes Gelächter, das heftige Lachen.

Hoi. Хóй, *interj. dolentis:* hai! hai: *hai! haj:* jaj, jaj, jaj: Ach; *Ital.* hai! *Gal.* hai.

Holâ-

Holálâescu, ire, itu. Холалаескъ, йре, йт, *verb. act.* olálâescu, lármuescu: *clamo, tumultuor, clamores excito, edo:* kiáltani kiábálni, larmázni, kajdozni zájogni: lärmen, schreyen, ein Geschrey machen; *a Graeco:* λαλάζω= *vociferor, praemisso o.*

Holálău. Холалъ, *V.* Holcă.

Holbură. Холбръ, *V.* Volbură.

Holcă, *f. pl.* e. Холкъ, *subst.* gâlcévâ, toiu, toietu, lolâtu, tumultu, larmâ: *tumultus, clamor, strepitus:* lárma, zaj, kiáltás, kiabálás, zajagas, tsinatolás: der Lärm, das Geschrey, Getümmel.

Holcâescu, ire, itu. Холкъескъ, *verb. act,* facu holcă, toiu, loloescu, lolâescu, toiescu, larmuescu, olâluescu, V. Holâluescu.

Holdă, *f. pl.* e. Холдъ, *pl.* е. *subst.* sémînâturâ; *seges, satum, sementis:* vetés: die Saat. Holdiţă, *dimin. ab Ital.* cólta: *culta, mutato* c *in* h *more Toscano, et* t *in* d *more solito.*

Hollandia. *f.* Холандиа, *Hollandia:* Hollandia: Hollandien.

Holteiescu, ire, itu. Холтеескъ, йре, йт, holterescu, fecioresca, petrecu in holteire, in feciorie, remânu holteiu, celibiu, neinsuratu: *V.* Holterescu.

Holteiu, *m. pl.* i. Холтейю, *subst.* june, junisénu, celibíu, fecioru ne insuratu: *celebs, adolescens matrimonio nondum junctus:* ifiú nötelen legény: der Bursch, Junggesell, ein lediger Junge; a Lat: *cultus, a.*

Holterésce, séu holteiésce, ca holtéii. Холтерешце, *adv. more Juvenum caelibum:* mint az ifiú legény: nach Junggesellen Art.

Holterescu, rire, itu. Холтерескъ, йре, йт, *verb. act.* séu holteiescu: *vitam caelibem ago:* ifiú legény ideit tölteni: den Junggesellenstand zubringen.

Holterie, séu holteire, holteice, Холтерие, *caelibatus, aetas, vel status puber (caelibalis)* nötelenség, ifiú legénykor: der Junggesellenstand, das ledige, unbeweibte Alter.

Holteriu. Холтерю, *V.* Holteiu, holterasu: *dimin.*

Holtocârescu, séu holtûcârescu, ire, itu. *verb. act.* Холтокъреск, йре, йт, séu voltocarescu, votucûrescu, blotocórescu, volutu: *voluto, hac illac revolvo, agito:* görditni, görditeni, henkergetni: wälzen, rollen, koller, fuhlen, hinkollern, umwälzen; a Lat. *voluto.*

Hopaiçu, *m. pl.* ce. Хопайц, *subst.* opaeçu, sterçiu: *lucerna:* méts, métses: der Lichtscherbe.

Hopinâ, Хопинъ, *confractus:* göröngyösség, darabosság: die Holperigkeit, Rauhigkeit.

Hopinosu, *m.* osâ, *f.* Хопинóс, cz, *adj. confragosus:* rögös, göröngyös, darabos: holperig, rauh, uneben, schroff.

Hopşitu. Хопшит, *V.* Opşitu.

Horâ. Хóръ. 1) coru: *chorus:* kar: das Chor; 2) horu séu choru: *chorus, chorea:* tántz: der Tanz.

Hórâ séu hóré. Хóръ, *plur. subst.* (óre galiţe) *aliţes, domesticae aves, cohortales:* majorság, boromfi apró marha: das Geflügel, Haus geflügel, Federvieh, Flügelwerk.

Horâescu, ire itu. Хорръеск, йре, йт, *verb: act. ronchiso, rhonchos duco, sterto:* hortyogni, horkantani, hortyantani: schnarrchen.

Horâiturâ. Хорръитръ, *ronchus* horty, hortyogás: das Schnarchen.

Horaiţie. *pl. f.* Хорайце; *subst.* locul quelu de âmblatu printre câsi in sate, şi oraşe: uliçiâ *p. e* âmblu pe horaiţe: *vagor, circumvagor:* koszálni, koritzálni, kóborlani, kalandozni, keréngeni, tekeregni: herumstreichen, streifen, wandern, flankiren.

Hórcâ. Хóркъ, *V.* Bâbârcâ.

Horcâ-

Horcáescu, ire, itu. Хоркзéск, úрє úт, *verb. act. V.* Horáescu.

Horcáire, *f. pl.* i. Хоркзúрє, рй,) Horcáitura, *f. pl.* i. Хоркзúтєрз, рй,) *subst, ronchus*: horty, hortyogás: das Schnarchen.

Horcotescu. Хоркотéск, *i. e* Horáescu.

Hore *f. pl*, i. Хóрє, *subst.* 1) *i. e.* cántecá, cántecu; *cantus, canticum, cantio, cantilena*: ének, ének dall: der Gesang, das Lied, die Arie, Melodie; 2) *i. e.* canticá de jéle: *cantilena tristis, canticum lugubre*: szomorú ének: ein Trauerlied, Trauergesang.

Horescu, ire, itu. Хорéск, úрє, úт, *V. neutr. modulor, cano*: danolni, dalolni: singen, lulen, trillern; *item* cántu de jéle: *tristia cano, carmen lugubre modulor*: szomorú verset énekelni: ein trauerlied singen.

Horhóilá. Хорхзúлз, *V.* Horhotitoríu.

Horhotescu, ire, itu. Хорхотéск, *verb. neutr V*, Hohotescu.

Horhotu, *m. pl.* e. Хорхóт, *sabst. V.* Hohotu.

Horváteste. Хорзтéштє, croaticesce, créátésce: *croatice, adv*: horvátul: Croatisch.

Horváteschu, *m.* ţéscá, *f. pl.* sci, ésce, Хорзтéск, — éскз, croaticescu: *adj. croaticus*: *p. e.* ţéra horvátéscá: *Croatia*: Horvát Ország: Croatien.

Horvatu. *m. pl.* ţi. Хорзáтз, *subst. Croata*: Horvát: der Croat.

Hospá, *f. pl.* e. Хóспз, *subst.* 1) pelitia meului, ordiului, faseolei, mazerei, şi altoru legumi, şi bucate cu quare e invescutu greunçulu: *Gall.* houppe du milet: *gluma, foliculus, siliqua, vaginula, valvula, involucrum granorum*: tokja, haja, polyvája, buzának, vagy egyéb veteménynek: der Gröbs, Griebs, Balg, das Bälglein, Kernhaus des Getreides, und der Hülsenfrüchten, die Schote, Hülse, das Schotchen. 2) pelisóra bombei de struguri: *pellicula botrium, seu uvarum*: szöllö szem hártyája: das Häutchen.

Hosposu, *f.* osá, *f. pl.* i. *f.* e. Хоспóс, óсз, *pl.* шй, сє, *adj.* cu multe hospe, plénu de hospe, pelitiosu: *siliquosus, glumis, paniculis plenus, refertus*: bártyás, polyvás: voll Häutchen, hälfigt, schotigt.

Hospodaru, *m. pl.* i. Хосподáр, рй, *subst. Princeps*: Fejedelem: der Fürst.

Hóţiu. *m. pl.* i. Хзúц, *V.* Hátiu. *subst.*

Hotárescu, íre, itu, Хотзрéск, úрє, úт, *verb. act.* 1) *i. e.* punu hataru maginescu: *limito, termino, terminos constituo*: határozni, határt szabni: gränzen, begränzen; 2) *i. e.* punu asedémintu, marginescu, asedu, limitezu: *constituo, finio, definio, termino, determino, decerno, statuo, stabilio, ordino*: végezni, intézni, határozni, rendelni: ordnen, verordnen, bestimen, beschließen, festsetzen; 3) *i. e.* punu gándu, proponu, márginescu: *propono, statuo, decerno, consilium capio*: magában valamit határozni, végezni, fel tenni: sich etwas vornehmen, vorsetzen, zu etwas entchsließen; 4) pre quineva dela queva: *i. e.* oprescu, conténescu: *arceo, coerceo, prohibeo, retineo, contineo*: megtartoztatni, eltiltani, abhalten; tén *i. e*, infránezu, *freno refreno, contineo*: meg zabolázni: bändigen.

Hotárire, *f. pl.* ri. Хотзрирé, рй, *subst.* 1) *i. e.* puneré séu insémnaré hotaréloru: *finitio, limitum constitutio*: határ szabás: die Bestimmung der Gränzen; 2) *i. e.* rénduélá, asedémintu quare face p. e. dela dátátoriulu legii, dela dreghétori: *statutio, constitutio, ordinatio, dispositio*: intézet, rendelés, vé-

gezés:

gezés: die Ordnung, verordnung, der Beschluß; 3) *i. e.* chitelá, gándu pusu: *propositum, consilium, deliberatio, scopus:* fel tétel, határozás, fel tett tzél szándék: der Entschluß, Vorsatz; das Vorhaben, die Bestimmung.

Hotárişu, *m.* á. *f. pl.* şi, *f.* şe. Хотрржш, *pl.* и, е, *ad. conterminus, confinis, collimitaneus, finitimus:* határos, végbéli, szomszéd: angränzend, zusammen gränzend.

Hotaru, *m. pl.* e. Хотáр, е: *subst.* 1) ţenutulu quareiva oraşu, satu: *teritorium, ager:* határ, vidék: das Gebiet, Terrain, Territorium, der Grund. — loculu intrá dóá hotará: *confinium:* határszél: die Gränzscheidung, der Ort wo sich zwei oder mehrere Gränze scheiden; 2) sfîrşitulu ţénutului: *finis, terminus:* határ szél: die Gränze.

Hoţésce. Хоцѣште, *adv.* qua hotii, qua furii, qua şi prédátorii: *furaciter, furto, more furum:* lopva, tolvaji módon: diebisch, dibischer Weise.

Hoţescu, ire, itu. *verb. act.* prédezu, furu, rápescu, tólhárescu: Хоцéск, úре, úт, *praedor, latrocinor, latrocinia exerceo:* tolvajkodni: rauben, Rauberey begehen; — *a verb. Lat. hostio, s. exmisso.*

Hoţescu, *f.* cá. Хоцéск, з, *adj.* tólhárosu, tólhárescu, furaciu, rápitoriu: *furax:* tolvaji: diebisch, räuberisch.

Hoţié, *f. pl.* ii. Хоціе. *subst. praedatio, furtum:* tolvajság tolvajkodás: der Diebstahl, die Räuberey.

Hoţiu, *m. pl.* i. Хоцş, *subst.* furu prédátoriu, rápitoriu: *fur, praedo:* tolvaj, lopo: der Dieb, Räuber. *a Lat. Hostis, expuncto, s.*

Hraná, *f. pl.* e. Хрáнз, *subst. V.* Háraná: *alimentum, nutrimentum, victus:* Éles, élelem, eledel táplálat: die Nahrung, Kost Nahrungsmitteln; *Nota a Graeco* χράομαι, *i. e. utor.*

Hránaciu, *m. f.* cé. Хрзнáчю, -че. *adj. V.* Legumareţu, máncáciosu, máncáretiu.

Hrânescu, ire, itu. Хрзнéск, úре, úт, *verb. act. alo, nutrio, sustineo, sustento:* táplálni, tartani: nähren, ernähren füttern.

Hrânire, *f. pl.* ri. Хрзнúре, рú, *subst. sustentatio, nutritio:* táplálás: das Nähren, Ernähren, Füttern.

Hrânitoriu, *m. pl.* i. Хрзнитóрю, ри, *subst. nutritor, sustentator, alens:* tápláló: der Nährer, Ernährer.

Hrânitoriu, *m. f.* tóre. *pl.* ri, *f.* re. Хрзнитóрю, óáре, *adj. verb. alens, nutriens, nutribilis:* tápláló: nahrhaft.

Hrápescu, ire, itu. Хрзнéск, úре. úт, *deriv: V.* Rápescu.

Hrascáescu, ire, itu. Хрзскзéск, úре, úт, *V.* Scorţéescu.

Hredu. *m.* Хрéд, *subst. ramale aridum, cremium:* aszszú ág: ein dürrer Zweig oder Ast; Hreduţiu *dimin.*

Hrémétu. Хрѣмзт, *V.* Holcá: *a Graeco,* χρεμετιζω.

Hrénu. *m.* Хрѣн, *V.* Heránu.

Hréscu. *m.* Хрѣск, *V.* Hradu.

Hréstu, *m. pl.* e. Хрѣст, *subst.* spinetu; *spinetum, vepres, du. metum:* haraszt tövis bokor: das Dorngebüsch, die Dornhecke.

Hribá. *f.* Хрúбз, *V.* Minátarcá.

Hriscá, *f.* Хрúшкз, *V.* Hiriscá.

Hriscasá. *f.* Хришкáшз, *V.* Urezu.

Hrisovu, *m. pl.* e. Хрисóк, séu diplomá: *subst. diploma:* függő petsétes Levél: das Diplom, Decret.

Hristosu, Христóс, *Christus:* Kristus: Christ, Christus.

Hronicá. *f.* Хроникз, *V.* Cronica.

Hropotescu, ire, itu. Хропóтéск, úре, úт, *verb. act. singulto, anhelo, ronchisso:* herregni, horkantani: rűfeln.

Hropo-

Hropotu. *m. pl.* e. Хрóпот, *subst. singultus, ronchus:* herregés, horkantás: das Röcheln.

Hrubà, *f. pl.* e. Хрѹбѫ, *subst.* hurubà, *gurgustium subterraneum:* föld alatt lévö kunyhó, huruba, bordélly: eine unterirrdische Hütte.

Hudà, séu hudrà, *f. pl.* e. Хѹдѫ, сѧѩ Хѹдрѫ, *subst.* vreo spârturà in gardu séu ḑidu: *foramen, apertura:* rés: die Oeffnung, das Loch; *deriv, a* Huçuçu, Хѹцѹц, *V.* Huiçu séu uçuçu. 2) ori que altà gaurà. *V.* Gaurà.

Huduţà, séu hudruţa *f. pl.* e. Хѹдѹц, сѧѩ Хѹдрѹц, *subst. V.* Gauriça.

Huhurezu, *m. pl.* i. Хѹхѹрéѯ, *subst.* buhà strigâtóre: *strix, bubo:* füles bagolly: die Nacht Eule, der Uhu.

Hui! Хѹй! *Interj.* 1) hui! *haj,* védj Isten! Ey! 2) strigare pe vite mai alesu pe porci quându i ínchidu, séu bagu in staulu, séu cocinà: *clamor qui editur, dum pecora, vel maxime setigeri stabulo includuntur:* szózat mellyel a marhák, de föképpen a' sertések istálloba hajtatnak: das Geschrey welches geschieht, wenn das Vieh, und besonders die Schweine, in den Stall eingesperrt werden,

Huiescu, ire, itu. Хѹéсѫ, *verb. act.* batjocorescu, strigu, hui pe quineva, quaşi pe porcii, 'lfluеru, 'l şuieru, 'l afiscâescu: *clamore, et sibillis, quem explodo:* ki süvöltení, ki tsúfolni, ki fütyülni, ki gúnyolni: ausziſchen, ausſpeiffen, ausrauſchen; *Gall.* houer, *usu,* numè huii: *non me explodas.*

Huietu, *m. pl.* ete. Хѹéт, *subst.* strigare multà a supra cuiva: *multitudinis inconditus, clamor, explosio, exsibilatio:* ki süvöltés, ki fütyölés, ki csúfolás: die Ausziſchung, das Ausziſchen, Ausſpfiffen; *Gall.* houée.

Huiçare, *f. pl.* i. Хѹцáрѥ, *subst. oscillatio:* hingálás, hintálás: das Hutſchen, Schauckeln.

Huiçu, *m. pl.* ri. Хѹйц, *subst. oscillum:* hinga, hinta, hírintó: die Schauckel, der Hutſchen.

Huiçu, are, atu. Хѹйц, áрѥ, áт, *verb. act. et reciprocr. oscillo:* hingálni, hintázni, hirintózni: ſchauckeln, hutſchen.

Hulà, *f. pl.* e. Хѹлѫ, *subst.* 1) *i. e.* defâimare: *vituperatio, reprehensio:* gyalázat, oltsárólás: der Tadel, das Tadeln; 2) *i. e.* clevetà: *detractio, obtrectatio, calumnia, sugillatio:* rágalmazás: die Verleumdung, das Schmähen; 3) sudalmà *p. e.* a supra lui Dumnedeu, asupra queloru sânte: *blasphemia, convicium, maledictio:* káromlás szidalom: die Lästerung; 4) surpâturà séu hiitura, a quâruiva munte, délu: *hiatus ruina, vel labes montis:* öszve omlása valamelly hegynek: der Bergfall, Bergſturz.

Hulescu, ire, itu. Хѹлéсѫ, йрѥ, йт, *verb. act.* 1) *i. e.* défaimu: *vitupero, reprehendo:* gyalázni, betsmelni, betsmérelni, oltsárolni: tadeln; *i. e.* clevétescu: *obtrecto, detraho, cavillor, sugillo, calumnior:* rágalmazni: verleumden, ſchmähen, übel nachreden; 3) *i. e.* blastemu, suduiu, *blasphemo, convicior maledico:* káromkodni, káromlani: läſtern, fluchen.

Hulire. *f. pl* ri. Хѹлйрѥ, *subst. V,* Hulà Nro. 1) 2) et 3).

Hulitoriu, *m. pl.* i. Хѹлитóрю, *subst.* 1) *i. e.* defâimâtoriu: *vituperator, repraehensor:* gyalázó, oltsáruló: der Tadler; 2) *i. e.* clevétitoriu: *detractor, obtrector:* rágalmazó: der Verleumder, Schmäher; 3) suduitoriu, blâstemâtoriu: *blasphemus, maledicus, conviciator:* káromló, káromhodó: der Läſterer.

Hulu-

Huluescu, ire, itu. Хвлвéск, úре, úт, *i. e.* Hiescu.

Huluitu, *f* tă. *pl.* şi. te, Хвлвúт, ц, *adj.* 1) *i. e.* Hiitu, 2) *V.* Desmăçatu.

Huluiturĕ, *f. pl.* i. Хвлвнтýрц, *subst V.* Hiitura Nro. 1) 2).

Hŭlmuescu, séu hŏlmuescu, ire, itu. Хцлмвéск, úре, úт, *verb. act.* stringu, ponu preste olaltă, adunu, cumulezu, acumulezu, acŭlmuescu, grumnéscu, grŭmedescu, *cumulo, accumulo, congero, coacervo, aggero, in cumulum confero:* egybe, egymásra rakni, rakába tenni: häufen, überhäufen, aufhäufen, zusammenhäufen; *ab* Hŏlmu.

Hŭlmu, séu hŏlmu, *m. pl.* uri, *f.* Хцлм, *pl.* врй, *subst.* 1) cŭlmu, strinsóre pe olaltă, grŭmédă, méglă: *cumulus, strues, congeries, aggestio, aggestus:* rakás: der Haufen, die Aufhäufung, Uiberhäufung; 2) locu rĕdicatu, séu pupuiétu, grumu, délu, gruiu, dĕlmŭ, gruetiu: *collis, clivus, tumulus, holmu, seu hulmu, Fresn:* halom, domb: der Hügel, kleiner Berg. — intră hotarĕ: der Gränzhügel; 3) vérfu, grumu: *V.* Grumu: *a Lat. cumulus, c. per antithesim in h. mutato, aut a Lat. culmen, per eandem figuram:*

Hŭlmutiu, séu hŏlmutiu, *m. pl.* e. séu úrì. *f.* Хцлмвц, *pl.* е, сле врй, diminutivu din hŭlmu, grumuţiu, delutiu, dĕlmutiă, locu quam pupuetu: *clivulus, colliculus, tumulus, hulmulus, Fresn.* dombotska, halmotska: das Hügelchen, ein wenig erhabener Ort.

Humă, *f. pl.* e. Хвмц, *subst.* spoélă, pămĕntu albu: *margo:* tsapodó, meszes agyag: der Märgel, Mergel; *ab humus.*

Hunţiufutu, *m. pl.* ţi. Хвнцфвт, *subst.* omu de nĕmica: unu rĕu de cáne: *nebulo, nequam perversus, scelestus lurco:* gazember, huntzfut: der Hundsfott, Schurke, Spitzbube, Halunk, Bärnhäuter; Hunţiufută, *foem. pl.* te,

Hupăescu, ire, itu. Хвпзéск, úре, úт, *verb. act. salio, prosilio exsilio:* szökditselni, ugordani, ugrándozni: hupfen, hüpfen, springen.

Hupăire. *m. pl.* ri. Хвпзúре,)

Hupăitura, *m. pl.* ri. Хвпзитýрц,) *subst.* *exsultatio:* szökditselés ugordás, ugrándozás, tzombolás: das Hupfen Springen.

Hurculescu, ire, itu. Хврцвлéск, *V.* Hĕcĕescu, hărcelescu.

Hurdău. *m. pl.* e. Хврдăв, *subst. V.* Bute.

Hurducu, are, atu. Хврдвк, áре, áт, facu sunetu: *verb. act. V.* Hodorosescu.

Hurduţĕu. *m.* Хврдвзéв, *subst.* o funie grósă: *rudeus, funis crassus:* vastag kötél: das Tau, Seil; 2) *V.* Hértiu.

Hurezu, séu urezu *m.* Хврéз, *subst. oryza:* riskása: der Reis.

Hurluescu, ire, itu. Хврлвéск, úре, úт, *verb. act.* 1) macinu mare: nagyra örleni: schroten, grobich mahlen; 2) mĕ resipescu, hutrupescu: *V.* Huluescu.

Hurlupu, séu urlupu *m. pl.* i. Хврлвпв, *subst.* Alişoiu, cocoşu: *prunum monstrosum uredine vitiatum:* birtoka: ein Mißgewächs von Zwetschen.

Hurubă. *f. pl.* e. Хврвбц, *subst. V.* Hrubă.

Hurubaşu. *m. pl.* şi. Хврвбáш, *subst. degens intugurio sub terraneo:* hurubában lakó: der Bewohner einer unterirrdischen Hütte.

Husariu, *m. pl.* i. Хвсáрю, *subst.* călăraşu unguresc, soldatu călŭreţiu: *eques, velox hungaricus, vulgo: husarus:* huszár, magyar lovas katona: der Husar; 2) călŭreţiu in naénte aquăruiva hinteu domnescu: *praecursor equestris:* huszár: der Vorreiter.

Hutrupescu, ire, itu. Хвтрвпéск, úре, úт, *verb. recipr.*—mĕ surupu

Hutu-

de totu, mĕ resipescu, mĕ hulueseu: *V.* Huluescu.

Hutupescu, ire, itu: Хутупéск, úрĕ, úт, *i. e. verb act.* mâncu lacomu qua porcii, fórfecu, indopu, devoru, infundu: *tuburcinor, voro, nimis avide edo:* zabálni, faldozlani, mohon enni, lakmározni: freßen, haſtig, und gierig eſſen.

Hutupire, *f. pl.* i. Хутупúрĕ, *subst. tuburcinatio, voracio, avidus esus:* zabálás, faldoklás, mohon való evés: das Freßen, oder das haſtige, und gierige Eßen.

Hutupitoriu, *f.* óre. *pl.* i. *f.* óre. Хутупитóрю, óрĕ, *adj. tuburcinabundus, avide edens, vorans:* zabáló mohon evö: freßhaft, haſtig eſend.

I.

I, î *I. est dativus pronominis:* el, *e. g.* spunei, *dic ei:* mond meg néki: ſage ihm (ihr) *adhibetur pro auxiliari* vei *V.* Veí.

Ia. Ꙗ, *genus faemininum pronominis:* el: *illa:* ö: ſie.

Ia. Ꙗ, *imperativus verbi:* ìéu *V.* Iéu.

Iachĕ. Ꙗкъ, *et composita: V.* Échĕ.

Iaçintu, *m. pl.* ri. Ꙗцинт, *subst. hyacinthus:* Iatzint: die Hyazinte.

Iadâ. Ꙗдъ, *V.* Édâ.

Iadu. *m. pl.* ri. Ꙗд, *subst. tartarus, tartara-orum, infernus, inferi-orum:* pakól: die Höhle. dela *hiatus:* quare la Cicero, Plinie, Virgilie insemnéză o crepăturâ a pămĕntului.

Iaghĕru, *m. pl.* ri. Ꙗгер, *subst. i. e.* vânătoriu: *venator:* vadász: der Jäger.

Ianiciaru, *m. pl.* i. Ꙗничáр, *subst. miles pedestris turcicus, vulgo Ianciarus:* Iantsár: der Janitchar.

Ianuarie, *m.* Ꙗнвáрїе, o lunâ *i. e.* cărindariu: *mensis Ianuarius:* januarius, boldog aszony hava: der Jänner, Jenner, Januar.

Iapâ. Ꙗпъ, *V.* épâ.

Iarâ. Ꙗръ, 1) de isnovu, iarêşi: *rursus, rursum, iterum, denuo:* ismét, ismétlen, megént, megéntlen: wieder, widerum, abermal, aufs neue. 2) insê, qui: *at, ast, sed, vero, verum autem:* pedig: aber.

Iarâşi: Ꙗръшй, } *V.* Iarâ *sub* N. 1.
Iaraşile: Ꙗръшиле, }

Iarbâ. *f.* Ꙗрбъ, *cum deriv: V.* érbâ.

Iarnâ, *f. pl.* ni. Ꙗрнъ, *subst. hiems, tempus hybernum:* tél: der Winter. — iarna: *hyeme, tempore hyemis, tempore hyberno:* télen, â télen, télbe: in Winter. — de iarnâ: *adj. hybernus, hyemalis:* téli: *v. g.* vestimentu de iárnâ: *vestis hyberna, vel hyemalis:* téli köntös: das Winterkleid. *deriv a hyberna.*

Iascâ, vel éscâ, *f.* Ꙗскъ, *subst. fomes:* tapló: der Zunder Schwamm. qué depre copaciu: *boletus igniarius:* tzigány tapló, tserfa tapló: der Zundel, Zunder, Feuerschwamm.

Iasminu, *m.* Ꙗсмин, *iasminum officinale Linn:* jászmin: der Jasmin.

Ia-

Iazéru, *m. pl.* e. Іазер, *subst. stagnum, lacus, lacuna:* tóviz állás: der Teich, See, Landsee.

Iazu, *m. pl.* ri. Іазъ, *subst.* 1) *i. e.* canalu: *canalis:* árok, vizvel vivö árok: der Canal, Wasergraben. — la mórá: der Mühlgraben. 2) *i. e.* gatu, astupáturá: *agger moles:* gát, molomgát: der Damm, Wasserdamm.

Ibostareţu, *f.* ţá. *pl.* ţi. *f.* ţe. Ібостáреţ, цъ, *pl.* цй, це, *adj. amans, amorabundus, amoris plenus:* szerelmes: liebevoll, sehr verliebt.

Ibovnicá, *f. pl.* e. Ибóкникъ, *subst. amica amasia:* szeretö: die Liebste, Liebhaberinn, das Liebchen, die Amantin

Ibovnicu, *m. pl.* i. Ибокник, *subst. amicus, amasius:* szeretö: der Liebhaber, Liebste, Amant. *a Lat. libet, libitum.*

Ibricu. *m. pl.* ci. Ибрик, *subst. guttus, cantharus, urceus:* ibrik: die Kanne.

Ibrisinu, *m. pl.* ri. Ибрисин, *subst.* métasá résucitá, *filum sericeum duplicatum:* sellyem tzérna, seritett sellyem: die Nähseide, gezwirnte Seide.

Icé, séu, Icii. Ице, сав ичй, *V.* Aqui.

Içiu, *m. pl.* ce, Іцъ, це. *subst.* dice mai cu samá: *in plurali:* Içe: Іце, *licia-orum:* nyüst a szövö székben: die Garntrümer. — in dóá içe: *adj. bilia:* két nyüstös: zweydrättig. — in trei içe: *trilia:* háram nyüstös: dreyträhtig. — in patru içe: *quatuor filis:* négy nyüstös: vierträhtig. *a Lat. licia, expuncto l, ne emolliatur.*

Icnescu, ire, itu. Икнéск, ире, ит, *verb. act.* ignescu, rugóiu *ructo, ructor, eructor:* böffögni, böffenteni: rülpsen, grolzen, aufstosen. *Italis:* ignatone, *helluo, vorax.*

Icnire, *f. pl.* ri. Икнире, *subst. ructatio, eructatio:* böffentés, böffögés: das Rülpsen, Grolzen.

Icniturá, *f. pl.* i Икнитýръ, *subst. ructus:* böffögés: der Rülps.

Icóna, *f. pl.* e. Иконъ, *subst. icon, imago, effigies, pictura, simulacrum:* kép: das Bild, Bildniß, das Gemälde.

Iconariu, *m. pl.* i. Иконáрю, *subst.* 1) *i. e.* vépsitoriu de icóne: *pictor, fictor:* kepiró, képfestö: der Bildner, Bildmacher, Mahler. 2) *i. e.* vendétoriu de icóne: *negotiator imaginum:* kép árros: der Bildhändler, Bildkrämer. — Iconárîţá: *foemin.*

Iconiţá, *f. pl.* e. Иконицъ, *subst. icuncula, imaguncula:* képetske: das Bildchen, Bildlein.

Iconomâ, *f. pl.* e. Икономъ, *subst. oeconoma, dispensatria:* gazda aszony: die Wirthin, Wirtschafterinn.

Iconomie, *f. pl.* i. Икономие: *subst. oeconomia, res familiaris:* gazdaság: die Wirthschaft, Hauswirthschaft, Haushaltung, das Hauswesen. — portu séu povácuescu Iconomie: *administro rem familiarem, procuro oeconomica:* gazdálkodni, a házi gazdagságot vinni: wirthschaften, die Wirthschaft führen, betreiben.

Iconomu, *m. pl.* i. Иконóм, *subst. oeconomus, administrator rei familiaris:* gazda: der Wirth, Wirthschafter.

Iconuţá, *f. pl.* e. Иконýцъ, *subst. V.* Iconiţâ.

Icre, séu haveale: Икре, *plur, ova piscium:* ikra, halikra: der Ragen, Rogen, die Eyer der Fische. — qua icrele *i. e.* fórte crudu, móle: *molissimus, mitissimus:* igen gyenge, lágy paranyú: sehr zart, mürbe, weich.

Icu, *m. pl.* uri, *f.* Ик, *pl.* Иквй. *subst. cuneus:* ék, ékszég: die Keule. Icuţiu, *dimin.*

Icuescu, ire, itu. Иквéск, ире, ит, *a Lat. ico. verb. act. cuneo:* ékozni: verkeulen.

Idolu, *m. pl.* i. Идóл, *subst. idolum:* bálvány: der Götze. — besérica quáruiva idolu: *V.* Capiste: inchinátoriu de idoli: *idolola-*

lolatra: bálvány imádo: der Götzendiener, Abgötter. — inchinaré idololiloru: *idololatria:* bálvány imádás: der Götzendienst, die Abgötterey. *Ital.* idolo.

Ié, ІЕ̂, *femin. pronominis* elu. *V.* É.

Ie, ІЕ̂, séu ie cu adevératu, *sane profecto, etiam, omnino:* úgy, igen, igenis: ja.

Iedu, iéderá, ieduţiu, ieftinu: *et darivata:* ieghere, ienu, ielu iépe. *V.* Éd, éderá, éditiu.

Iepurasu, *m. pl.* i. Є̂пѹра́ш, — й, *subst. lepusculus:* nyúlatska: das Häschen, ein kleiner Hase.

Iepure, *m. pl.* i. Є̂пѹре, *subst. lepus:* nyúl: der Hase. de iepure: *leporinus, leporarius: e. g.* carne de iepure: *caro leporina:* nyúl hús: das Hasenfleisch. — vénatu de iepuri: *venatio leporaria:* nyúl vadászat: die Hasenjagd. *a Lat. lepus, lepore, extrito l.*

Iepure de casá: Є̂пѹре де ка́тз, *lepus cuniculus:* házi nyúl, tengeri nyúl: das Kaninchen.

Iepurei. Є̂пѹре́й, *plur.*) o érbá

Iepurelu, *m.* Є̂пѹре́л, *sing.*) *i. e.* sparghé, spáranghélu: *asparagus officinalis Linn.* spárga nyúl árnyékfű: der Spargel.

Iepurelu. Є̂пѹре́л, *dimint: V.* Iepurasu.

Iepurescu, ire, itu. Є̂пѹре́ск, и́ре, и́т, *verb. depo: venor lepores:* nyúlászni, nyúlakat vadászni: Hasen jagen.

Iepurescu, *m. f.* cá. Є̂пѹре́ск, *m. f.* кз, *adj. leporinus leporarius:* nyúli, nyulhoz tartozó, vagy, nyulbúl való: von Hasen, oder die Hasen betrefend.

Iepurésce. Є̂пѹре́щѥ, *adv. more leporum:* mint a nyúl: nach Hasen Art.

Iepuróe, *f. pl.* Є̂пѹроа́е, — й, *subst. lepus femina:* nüstény nyúl: die Häsinn, Mutterhase, Satzhase.

Iepurutiu. Є̂пѹрѹ́цз, *V.* Iepurasu.

Ierbariu, ierbusu, ierbuescu, ierbuţá, ierdásá ierhá, ieri, *V.* Erbariu, érbusu, érbuescu.

Iérná: *f. pl.* І̂рнз, — й, *V.* Iarná.

Iérnare, *f. pl.* ri. Є̂рна́ре, — й, *subst. hyematio, hybernatio:* telelés, teleltetés: das Wintern, Uiberwintern, die Auswinterung, Uiberwinterung.

Iernatecu, *m.* cá, *f. pl.* i. *f.* e. Є̂рна́тек, з — е, *adj.* 1) quesé face iarna, séu tráiéste preste iarná: *hybernus, hyemalis:* téli: winterlich. 2) *e. g.* vre unu locu ţénutu *i. e.* frigurosu: *hybernus:* hideg: kalt.

Iernáturá, *f. pl.* ri. Є̂рнзтѹ́рз, *V.* Iernare.

Iernezu, are, atu. Є̂рне́з, а́ре, а́т, *V.* Iernu.

Iernu, are, atu. Є̂рн, а́ре а́т, 1) *verb. neutr. i. e.* petrecu undeva iarna: *hyberno, hyemo, hyemem transigo:* tetelni: wintern, überwintern, den Winter zubringen. 1) *i. e.* ténu queva preste iarná *e. g.* marhá, legumá: *per hyemem asservo, conservo, alo, sustento:* ki teleltetni télen által tartani: wintern, auswintern, übern Winter halten. *a Lat. hyberno: contracte.*

Iertáciune, *f. pl.* ni. Є̂ртзчїѹ́не, — ний, *subst. i. e.* iertare de pécate: *venia, remissio, condonatio, absolutio* botsánat, engedelem: die Vergebung, verzeihung. 2) *i. e.* dió bonă la despărţire: *valedictio:* bútsuzás, el bútsuzás: der Abschied, das Abschiednehmen, die Beurlaubung.

Iertare, *f. pl.* ri. Є̂рта́ре, — рй, *subst. venia, remissio, absolutio, condonatio:* engedelem botsánat: die Vergebung, Verzeihung.— mé rogu de iertare: *deprecor, veniam peto:* követem, engedelmet kérek: ich bitte um Vergebung, um Verzeihung.

Iertatu, *m.* tá, *f. pl.* i. *f.* e. Є̂рта́т, з, *pl.* и, е. 1) *partic verbi:* iertu,

tu. 2) despre unu omu bétrânu *i. e.* trecutu: *provectus aetate, senex admodum, decrepitus:* igen öreg: alt, abgelebt.

Iertu, are, atu. ЄРТ, АРЕ, АТ, *verb. act.* 1) cuiva vreo grésalâ: *agnosco, absolvo, parco veniam do, vel impertior:* meg botsátani, meg engedni: vergeben, verzeihen, nachlassen. 2) vreo pedépsâ: *parco, veniam do, poenam remitto:* meg kegyelmezni: begnadigen, die Strafe erlasen. 3) vreo dátorie: *condono, remitto:* elengedni néki engedni: erlaßen, nachlaßen. 4) me iertu cu quineva: *alicuireconcilior: cum quopiam in gratiam redeo:* valakinek meg békélni: sich mit Jemanden aussöhnen. *Nota* mai ieste de insemnatu que se dice de quineva, quarele au muritu: Iau iertatu Dumnédeu: *obiit, defunctus est:* meg hólt, meg halálodzott, ki múlt: er ist gestorben, verschieden. *Etym libertus: i. e.* iértatu de robie. *Aureliani valachi dicunt:* liertu: *a liberto,* b *mut. in* u, *unde scribi debet* lieurtu, *et* ieurtu, *cum* u *otioso.*

Ierugâ, Iesu: *et dariv:* Iescusu, Iésle, Iestu, Iestanu, Iestémpu, Iéstre, Ieteganu, Ieu. *V.* Erugâ escâ, escos etc.

Iéu, luare, lautu. ІЕ, ЛЕАРЕ, ЛЕАТ, *l. verb. activum* 1) *summo, capio, accipio:* venni: nehmen, anfaßen, ergreifen. *i. e.* iéu péna in mană: *pennam in manum sumo:* kezembe veszem â pennat: ich nehme die Feder in die Hand. 2) impreunândusâ cu óre quareva: substantive praepositii: séu alte pârţi a vorbirii: (*partibus orationis*) dela aqueleşi osebite insémnări dobéndésce *e. g.* iéu a fară: *excipio:* ki venni: ausnehmen, herausnehmen. — iéu de undeva queva: *aufero, demo, tollo:* el venni: wegnehmen, hinwegnehmen. — pre furişu: *furor, depo, aufero, suffero:* el lopni: wegstellen. — iéu queva impregiuru *e. g.* vre o cetate, *i. e* incungiuru: *circumdo, cingo:* körül vagy környül venni: umnehmen, umgeben. — ieu queva in naénte. *e. g.* vreo price: *adsumo:* fel venni: aufnehmen, vornehmen. — iéu pre quineva in naénte *i. e.* in typu de povéstâ: *sumo, adsumo, inproverbium sumo:* valakit valamivel elé venni, példába venni: Jemanden, zum Beyspiele nehmen. — ieu queva indiréptu, séu innapoi adequé: que au fostu la altulu: *recipio, resumo:* viszsza venni: zurücknehmen. — iéu insusu: *adsumo:* fel venni: aufnehmen. — iéu la méne séu lónghé méne: *adsumo:* magához venni: aufnehmen, zu sich nehmen. — iéu de undeva queva josu: *demo, decerpo, aufero:* le venni: herabnehmen, herunternehmen. — iéu fuga: *fugam capio, capesso:* szaladásra venni a dolgát: die Flucht nehmen, ergreifen. — iéu léquuri: *medicinam sumo:* be venni orvoságat: Arzney einnehmen. — iéu folosu din queva: *usum capio vel habeo cuiuspiam:* használni valamit, haznát venni valaminek: etwas benutzen, einen Nutzen daraus schöpfen. — iéu sama: *attendo:* vigyázni: achten, Acht haben oder geben. — iéu pre quineva in samâ: *alicuius rationem habeo:* valakit számba venni, hajtani valakire: achten auf Jemanden. — iéu pre quineva de ménte: *infatuo, seduco decipio:* el álmitani, meg bolonditani: bethören, verblenden, verführen. — iéu inprumutu: *mutuo, mutuum summo:* költsön venni: borgen, leichen, auf Borg nehmen. — iéu queva in nume de béne, séu in nume de reu: *aequi, aut mali consulo:* jó, vagy rosz neven venni valamit:

mit: etwas gut, oder übel aufnehmen; — pre quineva in fugă: *in fugam ago:* megfutamitani: Jemanden in die Flucht jagen, oder schlagen. — iéu vinulu depre drojdii: *vinum depromo, elutrio:* bort fejteni, seprejéröl le húzni: den Wein abziehen, abzapfen. — ămi iéu muére: *uxorem duco:* házasodni, feleséget venni: heurathen. — queva in arénda: *conduco, vel exarendo:* árendába venni: pachten, in Pacht nehmen. — iéu lume in capu: *abeo, discedo, peregre proficiscor:* vándorolni, bujdosni: auswandern. — ămi iéu dela quineva dioa bună, séu rămasu bunu: *cuipiam valedico:* el butsúzni, bútsút venni valakitöl: sich beurlauben, den Abschied nehmen, das Lebewohl sagen. — mĕ iea o spaimă: *horror me incessit:* meg ijedtem: ein Schrecken hat mich überfallen. — mĕ iea o bóla: *morbo corripior:* meg betegszem: erkranken. — mĕ iea unu gându, o grije, séu mam luatu de gânduri, de grije: *occupat animum sollicitudo:* meg réműlni, gondolatokba jönni: besorgt werden. etc. 3) iéu pre queva, pre bani *i. e.* cumpăru: *emo, comparo:* venni, meg venni, pénzen venni: kaufen. 1) *e. g.* vre o epistolie dela pretenu, *i. e.* primescu, dobûndescu: *obtineo, accipio, sortior, nanciscor:* venni kapni: bekommen, erlangen, erhalten, kriegen. — 5) ore unu locu, ore o cetate, *i. e.* cuprêndu: *occupo, capio:* venni, foglalni, el foglalni: einnehmen, in Besitz nehmen. — 6) o iéu in quótrăova *i. e.* apucu, plecu, pornescu, mĕ ducu: *eo: proficiscor:* útját venni, menni: gehen, den Weg nehmen; *e. g.* au luatu cótră casă: *domum versus profectus est:* hazafelé vette az úttyát: er nahm den Weg nach Hause. *II. recipr.* mĕ iéu *i. e.* mĕ ducu: *eo, discedo:* menni, elmenni: gehen, weggehen; — mĕ iéu pe picioru, iéu, mĕ caru, mĕ stergu: *elabor, evado:* elszaladni, ellódulni, magát elhordani: sich davon machen, schleichen, entwischen. — mĕ iéu dupó quineva *a*) cu fuga: *quempiam in fugam ago:* futamitani valakit: Jemanden in die Flucht schlagen, oder jagen; *b*) *i. e.* élu urmezu: *sequor, imitor:* követni valakit: Jemanden nach gehen, nachahmen. — (s'au luvatu aquestu verbu dela latinesculu, *levo:* quarele la *Ovidie Metam VIII.* 647. *Virgilie Aen. II.* 146. şi la alţii scriitori totu aqueégi insemnare are cu romanesculu Jéu)

Iezine. *m. pl.* i. Ѥзине,)
Iezune. *m. pl.* i. Ѥзѹне,) *subst.*
Iezure. *m. pl.* i. Ѥзѹре,)
meles, melis, taxus: borz: der Dachs; de iezune: *adj. melinus:* e. g. pele de iezune: *pellis melina:* bórz bőr: das Dachsfell.

Ileu, *m. pl.* e. Ѝлеѹ, — е, *subst.* (nocovană) *incus:* űlő, űlővas: der Ambos; *a Lat. incus, mut. n, in l, vel a Gr.* ηλος, *clavus, vel ab* ειλεω, *verto, circum ago, quia super incudem vertitur, circum agitur ferrum.*

Ilu, Ѧлъ, *est accusativus pronominis:* el: *e. g.* élu vĕdu: *video illum:* látom ötet: ich sehe ihn.

Imaşu, *m. pl.* i. Ѝмашъ, — ѝ, *subst. ager compascuus, pascuum commune:* nyomás, köz legeltető: eine gemeine Weide, oder Hutung.

Inbaeru, are, atu. Ѧнбаер, аре, ат, *verb. act.* e. g. cămĕşea, çundra: *adligo, colligo:* öszve kötni, békötözni: zubinden, zusammenbinden; *a Graeco:* παρηορμαι, *habenae.*

Inbălăcărescu, ire, itu. Ѧнбзлзкзрѣск, ире, рит, *verb. act.* Imbălu *Nro II.*

Imbălăcăriturĕ, *f. pl.* i. Ѧнбзлзкзритѣрѫ, *subst. et*

Imbáláturá, *f. pl.* i. *subst.* Ѧкзлзтѹрз, *obscoenum dictum*, *spurciloquium*: trágár, vagy otsmány beszéd: die Zotte; *Ital.* bava, *saliva*.

Imbalegu, are, atu. Ѧбалег, áре, áт, *verb. act. stercore inficio*: ganéjjal bétsatakolni: mit Koth beschmutzen, beschmieren; *It.* boniga, *stercus bovium*.

Imbalu, are, atu. Ѩмбáл, áре, áт, *I. v. acti.* queva *i. e.* implu de bale séu scupitu: *salivo*: meg nyálozni: geifern, begeifern, mit Speichel anfeuchten; *II. recipr.* mé imbálu *i. e.* vorbescu máscári, spurcaciuni: *spurce*, *obscoene loquor*: trágárul, otsmányúl beszélni: Zotten reißen; *It.* baloccare, *nugis morari*.

Imbárácatu, *m, f.* tá. Ѧкзрзкáт, тз, *adj. pruinosus*, *pruina tectus*: zuzmarázos: bereift, mit Reif bedeckt.

Imbárbátare, *f. pl.* ri. Ѧкзрбзтáре, — рй, *subst. animatio*, *excitatio*, *confirmatio*: bátoritás, fel buzditás: die Aufmunterung, das Mutheinflößen, die Belebung; *a* bárbatu, *vir*.

Imbárbátezu, are, atu. Ѧкзрбзтéз, áре, áт, *I. verb. act.* pre altulu: *animo*, *excito*, *confirmo*, *erigo*, *animum addo*: bátoritani, felbuzditani: ermannen, aufmuntern, beleben, Muth einflößen; *II. verb recipr.* mé imbárbátezu: *animum colligo*, *me erigo*: meg bátorodni, bátorságot kapni: sich ermannen, Muth fassen.

Imberbecu, are, atu. Ѧбѣрбек, áре, áт, *verb. activ. arieto*, *violenter retrudo*: félre döfni, taszítani: wegschleudern, mit Ungestüm wegstossen: *a* berbece, *vervex*, *vervecis*.

Imbetu, are, atu. Ѧбéт, áре, áт, *I. v. activ.* pre quineva 1) cu vinu, séu altá beturá beţivá: *ebrio*, *inebrio*: meg részegiteni: berauschen, besaufen, betrinken, trunken machen; — 2) *i. e.* cáimácescu, ingálmácescu: *confundo*, *turbo*, *perturbo*, *implico*, *perplexum reddo*: valakit elméjében meg háboritani, bolygatni: Jemanden verwirren, betäuben, aus der Fassung bringen; — *II. recipr.* mé imbetu, 1) de beuturá beţivá: *inebrior*: meg részegedni, itasadni: sich besaufen, betrinken, trunken werden; 2) *i. e.* mé ingálmácescu: *confundor*, *turbor*, *perturbor*: elméjében meg háborodni: verwirrt werden, in Verwirrung gerathen, aus der Fassung kommen; á beutu.

Inbétránescu, ire, itu. Ѧбзтрзнéск, úре, úт, *I. neutr. veterasco*, *senesco*: vénülni, vénhedni, meg öregedni: veraltern, alt werden; *II. verb. act.* pre quineva *i. e.* élu aducu la bétráneţé: *senem reddo*. öregé tenni, öregségre hozni: alt machen.

Imbieciosu, *m.* sá, *f. pl.* i. e. Ѧбїечóс, з — й, е, *adj multas preces praestolans*: ki sok kinálást vár: der lange Anerbietung wartet.

Imbiére, *f. pl.* ţi. Ѧбиéре,) *subst.*
Imbieturá. Ѧбїетѹрз,)
oblatio: kinálás: die Anbietung, Anerbietung, der Antrag.

Imbiiu, ere, atu. Ѧбíю, éре, áт, *verb. act.* pre quineva cu queva, *offero cuipiam aliquid*: kinálni, kénálni, megkinálni: anbieten, anerbieten, antragen; *a Lat. invito*, *as*.

Imbinu, are, atu, Ѧбúн, áре, áт, *verb. act. combino*, *jungo*, *conjungo*, *compagino*: öszveköt-ni, foglalni, kaptsólni: vereinen, vereinbaren, zusammenfügen; *a Lat. in et binus*.

Imblácíu. Ѧблазчíѹ, *sing.*) *tribula*,
Imblácii. Ѧблазчїй, *plur.*)
tribulum: tsép: der Dreschel, Flegel, Dreschflegel.

Imbländescu, ire, itu. Ѧблазнзéск, úре, úт, *verbum act.* 1) vre unu dobitocu silbatecu, séu buécu:

buécu: *cicuro, domo, mitigo:* megszeliditeni, jámboritani: bezähmen, zahm machen, firren; — 2) pre quineva dela o pornire *i. e.* aşedu, alinedu, domolescu: *mulceo, lenio, sedo, placo:* letsilapitani, letsendesiteni, engesztelni: stillen, besänftigen, *a Lat. blandus.*

Imblânzire, *f. pl.* ri. Ѧ̆ блазнзѝре, — рѝ, *subst.* 1) quâruiva dobitocu silbatecu: *cicuratio, domatio, mitigatio:* meg szelidités, jámboritás: die Bezähmung. — 2) dela vreo pornire *e. g.* mânie *i.* e. alinare, domolire: *placatio, sedatio, mitigatio:* tsendesedés, engesztelés: die Besänftigung, Stillung.

Imblâtescu, ire, itu. Ѧ̆ блазтѣ́ск, и́ре, и́т, *verb. act. extero, trituro:* tsépelni: dreschen; *a Lat. baccili, quibus grana executiuntur, quosve Valachi vocant* imblâcii.

Imblâtire, *f. pl.* ri. Ѧ̆ блазти́ре, рѝ,)

Imblâtitu. *m.* Ѧ̆ блазти́т, *subst. trituratio:* csépelés: das Dreschen.

Imblâtitoriu, *m. pl.* i. Ѧ̆ блазти-то́рю, — рѝ, *subst. triturator, executiens fruges:* tséplő, tsépelő: der Drescher.

Imblojescu, ire, itu. Ѧ̆ бложе́ск, и́ре, и́т, *verb. act. larvo, obduco, personam induo, larva, obduco:* más szinbe öltöztetni: vermummen, verkappen, maskiren, verlarven.

Imblojitu, *m.* tâ, *f. pl.* ţi. te. Ѧ̆ бложи́т, тз, — и, е. *adj. personatus, larvatus:* más szinbe öltözött: maskirt, vermaskirt.

Imbogâţescu, ire, itu. Ѧ̆ мбогзцѣ́ск, и́ре, и́т, *I. activ*, pre quineva: *dito, locupleto, divitiis cumulo:* gazdagitani, meggazdagitani: bereichern; *II. recipr.* me imbogaţescu: *ditor, locupletor, ditesco:* gazdagúlni, gazdagodni: sich bereichern, reich werden.

Imboldescu, ire, itu. Ѧ̆ болдѣ́ск, и́ре, и́т, *deriv:* *V.* Boldescu.

Imboldorescu, ire, itu. Ѧ̆ болдоре́ск, и́ре, и́т, *verb. act. velo, tego, obnubo, obvolvo:* befedni, bétakarni, béboritani: umhüllen, verhüllen, verkappen, schleyern. *a Lat. involvo. Hispanis*, emboltorio, *fascio.*

Imbordu, are, atu. Ѧ̆ бо́рд, а́ре, а́т, *V.* Imburdu.

Imboţescu, ire, itu. Ѧ̆ боцѣ́ск, и́ре, и́т, *verb. act.* 1) *i. e.* ghemuescu 2) indiesescu. *Hispan.* embutir, *differtio. Italis*, imbotere, *infarcire.*

Imbrăcâmênte. Ѧ̆ брзкзми́нте, (vâstmêntu, hainâ) *subst. Indumentum, amictus, vestis, vestimentum:* öltöző, öltözet, ruha, köntös, gunya: der Anzug, die Kleidung, das Kleid.

Imbrăcatu, *m.* tâ, *f. pl.* ţi, te. *adj.* Ѧ̆ брзка́т, тз, — ци, те, *indutus, vestitus, amictus:* felöltözött, felruházott: gekleidet, angekleidet, angezogen.

Imbracinu, are, atu. Ѧ̆ бра́чин, а́ре, а́т, *verb. act. braccas, vel perisomata colligo, adligo, adstringo:* nadrágát, vagy lábravaloját felkötni: die Hosen, oder Unterhosen zubinden.

Imbrăçişére, *f. pl.* ri. Ѧ̆ брзцизишѣ́ре, рѝ, *subst. amplexus, complexus:* ölelés, ölelgetés: die Umarmung.

Imbrăçişezu, ere, etu. Ѧ̆ брзцишѣ́з, ере, ет, *verb. act. amplexor, amplector, ulnis complector:* ölelni meg ölelni: umarmen. *Ital.* abbracciare.

Imbracu, are, atu. Ѧ̆ бра́к, а́ре, а́т, *I. activ.* pre quineva séu queva: *vestio, amicio, induo:* ruházni, felruházni, öltöztetni: kleiden, bekleiden, ankleiden, anziehen, anlegen; *II. recipr.* me imbracu: *me vestio, induo:* öltözni, felöltözni: sich anziehen, anlegen, ankleiden.

Imbrobodescu, ire, itu. Ѧ̆ брободѣ́ск, *V.* Impropodescu, ire,

itu. Ѧпроподéск, *Ital.* Imbavalgliare.

Imbrocu, *m.* Ѧбрóк, *subst. aqua tepida*: lágy melegviz, langyos viz: laues Wasser.

Imbucătură, *f. pl.* i. Ѧбꙋкꙋтꙋ́рꙋ, *subst. buccea, bolus, offa, frustum*: falat: der Bissen.

Imbucăturescu, ire. itu, Ѧбꙋкꙋтꙋрéск, и́ре, и́т *I. activ.* pre quineva, 1) ĕi dau quóte o imbucătură: *offatim cibo*: valakinek falatokónként enni adni: Jemanden bissenweise speisen, 2) *i. e.* ĕi dau se mânce: *cibo, adesco*: enni ádni: speisen, zu essen geben. *II. neutr. i. e.* gustarescu: *V.* Imbucu Nro. 2).

Imbucăturuţa, *f. pl.* e. Ѧбꙋкꙋтꙋрꙋ́цꙋ, *offala, offella, buccea*: falatotska: das Bißchen.

Imbucu, are, atu. Ѧбꙋк, áре, áт, *verb. act.* 1) *sublabro, mordeo, in buccam indo*: falni, befalni: einen Biß thun; 2) *i. e.* gustărescu: *libo, gusto, esito*: falatozni: etwas weniges essen; *a Lat. bucca.*

Imbucuru, are, atu. Ѧбꙋ́кꙋр, áре, áт, *verb. activ, I.* pre quineva: *hilaro, exhilaro, laetitia adficio*: meg örvendeztetni, valakinek örömet okozni: Jemanden erfreuen, aufheitern; *II. recip.* mĕ imbucuru: *laetor, gaudeo, laetitia adficior*: meg örülni, megörvendeni: sich freuen, erfreuen. *ab Ital.* buon cuore.

Imbuecescu, ire, itu. Ѧбꙋеčéск, и́ре, ́т, *v. reciproc*, mĕ imbuecescu: *helluor, helluationi, luxuriei me do, lascivio*: bujálkodni, bujaságra adni magát: sich der Schwelgerey ergeben, muthwillig thun.

Imbuibatu, *m.* tă, *f. pl.* ţi, te, Ѧбꙋйбáт, тꙋ, ци́ че, *adj. ingurgitatus cibo, aut potu etc. obrutus*: torkos, torkosságban el merült: überladen, übersatt, Uiberfluß habend.

Imbuibezu, are, atu. Ѧбꙋибéз, áре, áт, *V.* Imbuibu.

Imbuibu, are, atu. Ѧбꙋ́иб, áре, áт, *verb. act. I.* pre quineva: *ingurgito, cibo, potu, aut aliarum rerum abundantia obruo*: valakit étellel, itallal a' torkosságig meg terhelni: Jemanden mit Essen, Saufen, überladen; *II. recipror*: mĕ imbuibu: *me ingurgito, gulositati dedo*: torkoskodni, dobzódni, magát mértéklenül valamivel meg terhelni: schwelgen, sich überladen, übersättigen.

Imbulsală, *f. pl.* i. Ѧбꙋлзáлă, и́, *subst.* (ingásală): *pressio, pressus, contrusio*: tolongás, toldulás, öszve nyomás: das Gedränge.

Imbulsescu, ire, itu. Ѧбꙋлзéск, и́ре, и́т, *I. v. activ.* pre quineva, *i. e.* ingásescu, impingu: *premo, urgeo, trudo*: nyomni, szoritani: drücken, drängen; *II. recipro*: mĕ imbulsescu, 1) intră o mulţime *i. e.* me ingásescu: *urgeo, premo, contrudo*. tolongani, tóldulni: sich drängen; 2) la queva *i. e.* mĕ vĕrescu, *irrepo, adrepo, me ingero*: *intrudo*: magát bele tolni, bele szerkeztetni: sich eindrängen, einschleichen; *a Lat. impulso.*

Imbulsire. *f.* Ѧбꙋлзи́ре, *V. subst.* Imbulzală.

Imbumbu, are, atu. Ѧбꙋ́мб, áре, áт, *verb. act. ope nodulorum claudo, adstringo*: begombolni: zuknöpfen, zuknöpfeln. â bumbu.

Imbunătăţescu, ţire, itu. Ѧбꙋнꙋтꙋцéск, и́ре, и́т, *verbum act. melioro, bonum reddo*: jobbitani, meg jobbitani, jóvá tenni. bessern, verbessern, gut machen.

Imbunătăţire, *f. pl.* i. Ѧбꙋнꙋтꙋци́ре, — рй, *subst. melioratio*: meg jobbitás: die Verbesserung.

Imbunesu. Ѧбꙋнéз, *V.* Imbunu.

Imbunu, are, atu. Ѧбꙋ́н, áре, áт, сав и́ре, и́т, *verb. act.* 1) *i. e.* facu

facu mai bunu, intocmescu: *melioro:* jobbitani, jobbá tenni: beßern, verbeßern. 2) pre quineva dela vreo pornire, *e. g.* dela mânie, *i. e.* alinu, domolescu: *mittigo, placo, mulceo, tedo, lenio, propitio:* megengesztelni lecsendesiteni, letsillapitani: besänftigen, stillen: 3) pre quineva, séu firea cuiva, *i. e.* îmbârbâtezu: *animo, animum addo:* bátoritani: ermanen, Muth machen. *ab in et bonum.*

Imburatu, *m.* tâ, *f.* Ѧкврáт, тъ, *adj. pruinosus, pruina obductus:* zuzmarázas: bereift, mit Reif bedeckt, überzogen. *Italis,* borrare *antiqu.* l' agghiacere.

Imburu, are, atu. Ѧквр, áт, *verb. act. pruina obduco:* zuzmarázal bélepni, béboritani: bereifen, mit Reif überziehen, überdecken.

Imburdu, are, atu. Ѧкврд, áре, áт, *v. act.* restornu, prévolescu: *everto, inverto, subverto:* felforditani, feldölteni, vágy dönteni: umwerfen, umstoßen: Etim. *a Lat. invorto, vel inverto His.* amburvari: *It.* abbordare, *imputere.*

Imburezu, are, atu. Ѧкврéз, áре, áт, *V.* Imburu.

Imbutuşescu. Ѧквтушéск, *i. q.* Imbérbecu.

Imicşorezu, are, atu. Ѧмикшорéз, áре, áт, *verb. act. minuo, imminuo, deminuo:* kissebbiteni, megkissebbiteni: vermindern, verkleinern. — mê îmmicsorezu, *minuor.* kissebbedni: vermindert werden, *a* micu, *parvus.*

Imoiu, ére, átu. Ѧмóю, ére, áт, *I. activ.* queva 1) facu móle: *mollio, emollio:* lágyitani: weichen, erweichen, weichmachen. 2) queva ţiendu in ápâ *e. g.* pesce sâratu, cânepa, curetiu: *macero:* asztani, fonnyasztani: beizen, einweichen. 3) pre quineva pre quineva *i. e.* obosescu: *lasso, defatigo, frango:* lankasztani, bágyasztani: abmatten, entkräften: *II. recipr.* mê immoiu, 1) *i. e.* mê facu móle: *mollior, emollio, mollis fio:* lágyalni: weich werden. 2) mê obusescu: *frangor, lassesco, lassus fio, defatigor:* lankadni, elbágyadni: matt, müde, oder entkräftet werden. *a Lat. in et mollis.*

Imugurescu, ire, itu. Ѧмвгвréск, úре, úт, *verbum neutr. gemmasco, gemmas ago, pullulo:* bimbózni: Knospen bekommen: *a Lat. mucus, muculus.*

Imuguritu, *m.* tâ. *pl.* i. *f.* e. Ѧмвгврúт, — тъ, *pl.* ú, е, *adj. gemmatus:* bimbós, bimbózott: Knospen habend.

Imulţescu, ire, itu. Ѧмвлцéск, úре, úт, *verb. act. I)* queva: *multiplico, amplifico. augeo, adaugeo:* sokasitani, öregbiteni, szaporitani, gyarapitani: mehren, vermehren, *II. recipror:* mê immulţescu: *multiplicor, augeor, augesco:* öregbedni, szaporodni, gyarapodni: sich vermehren: *a Lat. in et multum.*

Imulţire, *f. pl.* i. Ѧмвлцúре, рú, *subst. multiplciatio, ampliatio, amplificatio, auctus, auctio, augmentum:* öregbités sokasitás: die Vermehrung.

Imulţitoriu, *m. pl.* i. Ѧмвлцитóрю, — рú, *subst. multiplicator, auctor, amplificator:* öregbitö, szaporitó, sokasitó: der Vermehrer.

Imulţitoriu, *m.* tóre, *pl.* i *f.* e. Ѧмвлцитóрю, — тоáре, *adj. V.* Multoratecu.

Imutu, are, atu. Ѧмвт, áре, áт, mutu, schimbu: *verb. neut. Immuto:* változtatni, megváltoztatni: verändern: *p. e. a)* vestimêntulu, *vestitum:* â ruházatot, az öltözetet: die Kleidung: *b)* firea, nâravurile: *ingenium, mores:* az eszet (értelmét) seinen Sinn, seine Sitten; *a Lat. immuto.*

Impâcare,

Impácare, *f. pl.* i. Лпзкáре, — й *subst. pacatio, pacificatio:* megbékellés: die Aussöhnung, der Friedenschluß.

Impácátoriu, *m. pl.* i. Лпзкзтóрю, *subs. pacator, pacificator, reconciliator:* békesség szerzö, vagy kötö: der Friedensstifter, Aussöhner.

Impáciuescu. Лпзчзéск, *et derivat: V.* Impacu.

Impacu, are, atu, Лпáк, áре, ат, *I. v. act.* pve alţii quarii au fostu sfóditi: *paco, pacifico, concilio:* megbékéltetni: Friede machen, stillen, zum Frieden bringen, versöhnen, aussöhnen: *II recipr:* mé impacu cu quineva: *alicui reconcilior, cum quopiam in gratiam redeo:* megbékélni valakivel: Friede machen, sich mit Jemanden aussöhnen. *a Lat. in et paco, as.*

Impándrezu, are, atu. Лпзндрéз, áре, áт, *verb. act. i. e.* prédezu, stricu, cheltuescu fórá tréba: *dillapido, prodigo, effundo, profundo:* tékozlani, pazalni, pazorlani: prasen, verprosen, verschwenden, verthun.

Impárâchiare, *f. pl.* i. Лпзрзкéре, — й, *subst. dissidium, discordia, dissensio, disconvenientia, scissio:* szakadás, egyenetlenség, hasonlás: die Uneinigkeit, der Zwietracht, Zwiespalt, die Entzweyung.

Impárâchiatu, *f.* tă, *pl.* i. *f.* e. Лпзрзкáт, тз, *pl.* й—е, *adj. discors, disconveniens, dissidens, scissus:* szakadt, egyetnemértö: uneinig, getheilt, getrennt.

Impárâchezu, chiare, átu. Лпзрзкéз, кéре, кт, *verb. activ. I.* pre quariiva intrá sine: *discordes reddo, dissidia semino:* egyenetlenségbe hozni: enzweyen, uneinig machen. *II. recipr.* mé impárâchezu: *dissideo, discors fio:* meg hásonlani, egyet nemérteni: uneinig werden, sich entzweyen.

Impáratu, *m. pl.* ţi. Лпзрáт, — цй, *subst. palatum:* iny: der Gaumen.

Impárâtuşu, *m. pl.* i. Лпзрзтúш, — й, *subst.* limburus, *uva:* nyelv tsap: der Zapfen, das Zapfel. — miau cádutu impárâtuşu: *uva desedit, uva jacet:* le esett a' nyelvem tsapja: der Zapfen ist mir geschoßen.

Impárezu, are, atu. Лпзрéз, áре, áт, *V.* Impáru.

Impárţaliste, *f. pl.* i. Лпзрцалúще й,)

Impárţanie, *f. pl.* i. Лпзрцаниé, й,) *subst. partitio, divisio, distributio:* osztás, felosztás, osztozás: die Theilung, Austheilung.

Impártâşescu, şire, şitu. Лпзртзшéск, шúре, шúт, *verb. act. I.* pre quineva in queva, séu queva, quineva: *impertio, communico:* közölni, közleni, részesiteni: mittheilen, theilhaftig machen. *II. verb. recipror:* mé impártéşescu in queva, *participo, particeps fio:* részesülni, közösülni, részt venni: theilnehmen, theilhaftig werden.

Impártâşire, *f. pl.* i. Лпзртзшúре, — й, *subst.* 1) *i. e.* facere departe: *impertitio, communicatio:* közlés, reszesités: die Mittheilung. 2) *i. e.* primire de parte: *communio, participatio:* részésülés, közösülés: die theilnahme, Theilnehmung.

Impárţescu, ire, itu. Лпзрцéск, úре, úт, *v. act. V.* Impartu.

Impárţire, *f. pl.* i. Лпзрцúре, *idem: ac* Imparţescu.

Impárţitoriu, *m. pl.* i Лпзцитóрю, й, *subst. divisor distributor:* osztó, felosztó: der Theiler, Austheiler.

Impárţitura, *f pl.* i Лпзрцитóрз, й, *subst. V.* Impárţanie.

Impártiu, ţire, ţitu. Лпźрц, цúре, цúтз. *V.* Impártu.

Impartu, ţire, ţitu. Лпáрт, úре, úтз. *verb. act.* 1) queva lucru in párţi osebite: *partior, divido,*

do, *distribuo*, *dispesco*, osztani, elosztani, felosztani: theilen, zertheilen, abtheilen, eintheilen. 2) cuiva queva: *divido distribuo*, *dispertior:* elosztani: austheilen. 3) queva cu quineva, *i. e.* facu cuiva parte: *impartio*, *impertio:* részesé tenni: theilhaftig machen. *a Lat. impartior.*

Imparu, rare, atu. Ѧпáр, áре, áт, *verb. act. palo*, *impalo*, *pedo*, *statumino*, *palis fulcio*: karózni, karókat verni: pfählen, bepfählen, stängeln, mit Pfählen stützen, Stecken schlagen. *a Lat. impalo.*

Impåtratu, *m.* tå, *f.* Ѧпзтрáт, тз, *adj. quadruplex*, *quadruplus*, *quadruplicatus*: négyes, négyszeres, négyrétü: vierfach, vierfältig. *a* patru, *quatuor.*

Impatrezu, are, atu. Ѧпзтрéз, áре, áт, *verb. act. quadruplo*, *quadruplico:* négyeztetni: vierfältigen, vierfach machen.

Impåturare, *f. pl.* i. Ѧпзтврáре, — ѝ, *subst. complicatio*: öszve törés, rétben hajtás: die Zusammenfaltung.

Impåturatu, *m.* tå, *f.* Ѧпзтврáт, тз, *adj. complicitus*, *complicatus:* rétes, réteges: zusammengefaltet, in Falten zusammen gelegt.

Impåturåturå, *f. pl.* i. Ѧпзтврзтврз, — ѝ, *subst. V.* Impåturare.

Impåturu, are, atu. Ѧпзтвр, áре, áт, *verb, act. complico:* öszve türni, hajtogatni, rétbe hajtani: falten, falzen, zusammenbeugen, in Falten legen. *a Lat. patulus*, *aut It.* impattare, *aequare.*

Impedecare, *f. pl.* i. Ѧпедекáре, — ѝ, *subst.* 1) *impeditio:* hátrálás: die Verhinderung. 2) *impedimentum*, *obex:* akadály galiba, hátrálás: das Hinderniß.

Impedecu, are, atu. Ѧпедек, áре, áт, *I. v. activum*: 1) carulu *impedico:* lábát kötözni a lónak: das Pferd in Sfenckel setzen. 2) róta carului: *sufflamino:* kötni a' kereket: das Rad sperren, den Wagen hemmen. 3) pre quineva, a) *i. e.* îi punu piciorulu qua se cadă: *supplanto:* lábbal kalodát vetni: Jemanden ein Bein vorlegen oder stellen, daß er darüber falle. b) pre quineva séu sfîrsire quăruiva lucru, *i. e.* opăcescu: *impedio*, *sum impedimento*, *obsto*, *obicem pono:* hátrálni akadályoztatni, gántsot vetni: hindern, verhindern, aufhalten. *II. reciproc.* mě impédecu: 1) carulu in vreo pétrå: *offendo:* *impingo:* belé ütközni, meg akadni: anstossen, anschlagen. 2) *i. e.* mě acăţiu in queva: *haereo*, *adhaereo:* meg akadni: stecken bleiben. 3) *i. e.* in vórba: *linqua haesito*, *adhaereo*, *adhaese loquor*, *vocem glutio:* akadozni a' beszédben, dadogni, a szót darabolni: stammeln, stottern, stockend reden. *a Lat. impedico.*

Impeliţatu, *m.* tå, *f.* Ѧпзлицáт, тз, *adj. pellitus*, *cute vel membrana obductus:* bőrös, bőrrel vagy hártyával betakart: mit Häutlein bedeckt, überzogen. — diavolu impeliţatu: *diabolus humana specie*, *vulgo diabolus incarnatus:* ördögel béllelt ember: ein eingefleischter Teufel, oder ein ganger Teufel, lebendiger Teufel. *a Lat. in et pellitus.*

Impénatu, *m.* tå, *f.* Ѧпзнáт, тз, *adj.* 1) cu pene de pasere: *pennatus*, *plumatus:* tollas, tollal megrakott: befiedert. 2) cu flori: *floribus ornatus:* virágokkal ékesitett: mit Blumen geziert, oder geschmickt.

Impénezu, áre, átu. Ѧпзнéз, áре, áт, *verb. act. V.* Impenu.

Impenu, áre, atu. Ѧпéн, áре, áт, 1) cu pene de pasere: *penno*, *plumo:* tollal meg rakni: befiedert, mit Federn versehen. 2) cu flori: *floribus orno*, *vestio:* virágokkal ékesiteni, meg rakni:

beblümen, mit Blumen schmücken. *a Lat. in et penna.*

Impératu, *m. pl.* i. Ѧпзрáт, —й, *subst. Imperator, Caesar, Augustus:* Császár: der Kaiser. barba împeratului oflóre: *viola tricolor hortensis:* császár szakály: die Dreyfaltigkeits-Blume, die dreyfärbige Wilde, Ackerviole, die Tag und Nacht Blumme, das Freisamkraut. *a Lat Imperator. Nota* aquestu cuvéntu sé intrebuinţa zá la románi şi in locu de craiu, pre quum in sánta scripturá.

Impérátésá, *f. pl.* e. Ѧпзрзтéсз. *sub. Imperatrix Augusta:* Császárné: die Kaiserinn.

Impérátescu, *m.* cá, *f.* Ѧпзрзтéск, кз, *adj.* 1) que se ţéne de impératulu: *imperatorius, imperialis, caesareus:* császári: Kaiserlich. 2) *nota exagerationis:* nebunu împérátescu: *stultissimus:* országos bolond: Erznarr.

Impérátescu, ţire, ţitu. Ѧпзрзцéск, ирє, ит, *verb. act. impero:* úralkodni, országlani, mint egy Császár: herrschen, regieren als Kaiser. *a Imperatu.*

Impérátésce. Ѧпзрзтéцє, *adv. imperatorie, imperiali modo:* császári módon: Kaiserlich, auf kaiserliche Art.

Impérátie, *f. pl.* i. Ѧпзрзциé, й, *subst. imperium:* császári birodalom: das Kaiserthum, das Reich. — împérátia ceriuriloru: *regnum coeleste:* menyország: das Himmelreich.

Impetrescu, ríre, tritu, Ѧпетрéск, ирє, ит, *I) verb. act.* queva, séu pre quineva, 1) ilu facu, séu élu strémutu in pétrá: *in lapidem converto, muto, vulgo petrifico:* kövé változtatni: versteinern, in Stein verwandeln. 2) *i. e.* împetrescu in vîrtoşezu *e. g.* ánima cuiva: *lapio, duro, induro:* meg keményiteni: verhärten, hart machen. *II. reciproc* mé impetrescu 1) *i. e.* mé facu pétrá me mutu in pétrá: *lapidesco, lapisfio, in lapidem vertor, mutor, vulgo petrificor:* kövé válni: sich in Stein verwandeln, zu Stein werden. 2) mé invîrtuşezu: *lapio, obduro, obduresco:* meg keményedni: verhärten, hart werden. 3) la ánimá: *animum obduro, obfirmo, lapideus fio:* meg átalkodni: versteinert, gefühllos, hart herzig werden. *a Lat. in et petra.*

Impetrire, *f pl.* i. Ѧпзтрúрє, й, *subst. versio in lapidem, petrificatio:* kövé változás: die Versteinerung, Petrification. 2) *i. e.* invîrtoşére: *obduratio:* keményités, keményedés: die Verhärtung. 3) a ánimi: *durities animi, obfirmatio animi:* meg átalkodás: die Hartherzigkeit.

Impetritu, *m* á, *f. pl.* ţi, te. Ѧпетрúт, тз, 1) *adj. saxeus, lapideus, in lapidem versus:* kövé váltt: versteinert, petrificirt. 2) invîrtoşatu: *induratus, obduratus:* meg keményedett: verhartet; 3) la ánimá: *saxeus, ferreus, durus, obfirmatus:* meg átalkodott, keményszivü: hartherzig, versteinert, gefühllos.

Impilatu, *m.* tá, *f.* Ѧпилáт, тз, *adj. humilliatus, humi stratus, depressus:* meg alázott: gebeugt, demüthiget, erniedriget.

Impilescu, íre, ítu. Ѧпилéск, ирє, ит, *I. v. act.* queva *i. e.* prendu, séu stringu cu cuie la olaltá: *adfigo, suffigo:* oda szegezni: anheften, annageln. *II. neutr. i. e.* crescu réu, séu stau de a crésce: *misere cresco, desino crescere:* roszúl nöni: verbutten, schlecht wachsen. *Italis,* pillare.

Impilesu, are, atu. Ѧпилéз, áрє, áт, *verb. neutr. i. e.* smerescu, cuceresc, apésu, *humilio, deprimo:* meg alázni, nyomorgatni: beugen, niederbeugen, demüthigen, niederschlagen.

Impin-

Impingere, *f. pl.* i, Ѧпинѹере, ѝ, *subst: trusio:* taszitás: das Stoßen.

Impingu, gere, pinsu, Ѧпинг, ѹере, пинс, *verb. act. pingo, trudo:* taszítani, taszigálni: stoßen. *composita:* ímpingu afará: *extrudo:* ki taszítani: hinausstoßen. ímpingu dela mé ne: *abstrudo:* eltaszítani: wegstoßen, verstoßen. ímpingu inaénte: *pro trudo:* elötolyni, taszitani: fortstoßen, vorwärtsstoßen. — innapoi: *retrudo:* visza tolyni, taszítani: zurück stoßen. — ínlóuntru: *intrudo:* betolyni vagy toszítani: hinneinstoßen. — injosu: *dedrudo:* le taszítani: herabstoßen. — la olaltá: *contrudo:* öszve tolyni vagy taszítani: zusammenstoßen. — *a Lat. impingo.*

Impistrescu, íre, itu. Ѧпистрéск, ѝре, ѝт, *verb. neut. vario, vermiculor, variego, maculo:* tarkázni, tarkán festeni: scheckenbunt, oder scheckig machen. *nota Gall.* empestrer: *implico.*

Impistritu, *m.* tá, *f. pl.* ţi, te. Ѧпистрѝт, тъ, — цѝ, е, *adj. maculosus, varius:* tarka: scheckig, bund gefleckt.

Impistriturá, *f. pl.* i. Ѧпистритѹръ, ѝ, *subst. varietas:* tarkaság: das Bunte, die Mannigfaltigkeit der Farben. *Italis.* imbastitura, *implicare.*

Impletescu, tire, titu. Ѧплетéск, тѝре, тѝт, *verb. act. flecto, implecto, texo:* fonni, befonni öszvefonni: flechten, ein flechten, zusammen flechten. *a Lat. implico, vel implecto.*

Impletitore, *f. pl.* ri. Ѧплетитóре, ѝ, *subst. lenia vel ligula crinalis:* hajkötö, hajfonó, haj tekerö, haj szoritó pántlika, vagy kötelék: das Haarband, oder Bandel, die Haarbinde.

Impletitura, *f. pl.* i. Ѧплетитѹръ, ѝ, *subst. plexio, implexio, implexus, textus:* fonaték: die Flechte, etwas geflochtenes.

Impleturá, *f. pl.* i. Ѧплатѹръ, ѝ, *subst. impletum, repletum, vulgo impletura:* töltés: die Fülle, das Gefüllte. — de puscá, séu pistolu, séu tunu: *onus teli ignivomi:* töltés: die Ladung.

Implinescu, ire, itu. Ѧплинéск, ѝре, ѝт, *verb. act.* 1) *e. g.* vreo fágáduinţia, vreo poroncá: *adimpleo, satisfacio:* tellyesitem, bé tellyesiteni: erfüllen, in Erfüllung bringen. 2) queva que au fustu remasu, séu nu au fostu de a junsu: *suppleo, penso, compenso:* potolni, kipotolni: ergänzen, ersetzen. 3) *imperson:* se implinéste *e. g.* vreo prorocie, vre unu visu, vre o dise mai din naénte, *i. e.* sé isbéndéste: *evenit, impletur, adimpletur, evadit, exitum habet:* bételik, bétellyesedik: es wird erfüllt, geht in Erfüllung, trift ein. *a Lat. impleo.*

Implinire, *f. pl.* i. Ѧплинѝре, ѝ, 1) *subst. impletio, adimpletio:* bétellyesités, vagy tellyesedés, die Erfüllung. 2) *pensatio, compensatio, supplementum:* potolás: die Ersetzung, Ergänzung.

Implinitoriu, *m. pl.* i. Ѧплинитóрю, ѝ, *subst. expletor, adimpletor:* bétellyesitö: der Erfüller.

Implu, ere, utu. Ѧплѹ, ере, ѹт, *verb. act.* (umplu) *impleo, expleo, repleo, compleo:* tölteni meg tölteni, tele tölteni: füllen, erfüllen, anfüllen, vollfüllen. — pusca, tunulu, séu pistolulu: *onero:* tölteni: laden. *a Lat. impleo.*

Implutu, *m.* tá, *f. pl.* ţi, *f.* te. Ѧплѹт, тъ, цѝ, те, *adj. impletus, repletus, completus, plenus:* töltött meg töltött: gefüllt, angefüllt, voll.

Impodobescu, ire, itu. Ѧподобéск, ѝре, ѝт, *verb. act. orno, exorno, decoro, condecoro, venusto:* ékesiteni, felékesiteni, ékesgetni: zieren, schmücken. *Italis.* nubellire.

Impo-

Impodobire, *f. pl.* i. Ѫподобѝре, ѝ, *subst. ornatio, exornatio, decoratio*: ékesités: das Schmücken, Zieren, die Schmückung. *item V.* Podóbá: *Ital.* addobamento, *ornamentum, ornatus.*

Impodobitu, *m.* tá, *f. pl.* ţi, te. Ѫподобѝтъ, тъ, — цѝ, те. 1) *adj. ornatus, exornatus, decoratus*: ékes, felékesitett: zierlich, gezirt, geschmückt. 2) dáruitu cu inceleptiune: *praeditus*: felruházott: begabt, versehen.

Imponçişere, *f. pl.* i. Ѫпонцишѐре, рѝ, *subst. discordia, dissensio, collisio, adversitas*: meg hasonlás, egymással való ellenkezés: die Entzweyung, Uneinigkeit, das Entgegen seyn. — *item V.* Cióndrá.

Imponcişezu, şare, atu. Ѫпончишѐзъ, шáре, áт, *verb. recipro. dissideo, discors sum, me oppono*: meghasonlani, ellenkezni, egyet nem érteni: sich entzweyen, uneinig seyn, entgegensetzen. *item V.* Ciondránescu.

Impovárare, *f. pl.* i. Ѫповъзрáре, — рѝ, *subst. oneratio, gravatio*: megrakás terhelés: die Bepackung, Beladung Belästigung.

Impováratu, *m.* tá, *f. pl.* ţi, te. Ѫповъзрáтъ, тъ, *adj. oneratus, onustus, gravatus*: meg rakott, terheltetett: beladen, befrachtet, belästiget, bepackt.

Impováresu, are, atu. Ѫповъзрѐзъ, áре, áт, *verb. act. onero, gravo*: megrakni, terhelni: beladen aufladen, bepacken, befrachten, belästigen.

Imprăştiatu, *f.* tá, *pl.* ţi, *f.* ţe. Ѫпрѫшиѧ́т, тъ, *adj. dispersus, disjectus, dissipatus*: elhányatott, szélesztetett, osztatott: zerstreut.

Imprăştiatu. Ѫпрѫшиѧ́т. *adv. sparse, disperse, dispersim*: hintve, szórva, szerteszéllyel: zerstreut.

Imprăştiare, *f. pl.* ri. Ѫпрѫшиѧ́ре, — ѝ, *subst. dispersio, dissipatio*: el hányattatás, osztás, szélesztés, szilálás: die Zerstreiung.

Imprăştiesu, are, atu. Ѫпрѫшиѧ́зъ, ѐре, áт)

Imprăştiiu, Ѫпрáшиїѹ) *verb. act. disipo, disjicio, dispergo*: széllyel hányni, oszlatni, szilálni, szorni: zerstreuen.—mè imprastiiu: *dissipor, dispergor*: oszlani, széllyel menni: sich zerstreuen, aus einander gehen.

Impregiuru: *m. pl.* ri. Ѫпрегюр, *subst. ambitus, circuitus*: kerület, környék: der Kreis, Bezirk, Umfang. a Lat. *in et gyrus.*

Impregiuru. Ѫпрéгюр, *praepos*: *circa, circum, in gyrum*: körül: um, herum. — giuru impregiuru: *circum circa, vel circa circum, undique, in circuitu*: körös környül: um und um, rings herum, im Umfange.

Impregiuru, are, atu. Ѫпрегюр, áре, áт, *verb. act.* 1) *i. e.* ámblu impregiuru: *gyro, ambio, circumeo*: kerülni, megkerülni, környüljárni: umgehen, herumgehen. 2) *e. g.* pileria, cupeté, vre unu locu cu gardu: *circumdo, cingo*: keriteni, körül vagy környülvenni: umgeben, umringen, einfassen.

Impregiuru stare, *f. pl.* i. Ѫпрегюр стáре, *subst. adjunctum, circumstantia*: környülállás: der Umstand.

Impresurare, *f. pl.* i. Ѫпресѣ́раре, — ѝ, *subst.* 1) *i. e.* strimptorime, *angustia, pressus, presura, calamitas*: szorultság, szorongatás: der Druck, die Enge, Klemme, Knapheit, Drangsal. 2) qué diavoléscá: *energema, obsessio a demone*: ördöngösség: die Besessenheit, oder die Wirkung des Teufels in dem Besessenen.

Impresuratu, *m.* tá, *f. pl.* ţi. *f.* te. Ѫпресѣ́рáтъ, тъ, *adj.* 1) *i. e.* strimptorítu: *coarctatus, coangustatus, pressus*: szorongatott: beklemmt,

klemmt, beklommen. 2) de lucru *i. e.* fórte cuprénsu: *occupatus, districtus, distentus*: foglalatos: geschäftig, beschäftiget. 3) de diavolulu *i. e.* indrácitu: *obsessus, demoniacus, energumenus*: ördöngös: besessen.

Impresurâturâ, *f. pl.* i. Ѧпрєсѹрѧтѹрѧ, — й, *subst. V.* Impresurare.

Impresoru, are, atu. Ѧпрєсор, áре, áт)

Impresuru, — — Ѧпрєсѹр, áре, áт, *verb. act.* 1) *i. e.* incungiuru, inpregiuru: *circumdo, cingo*: keriteni, körül, vagy környülvenni: umringen, umgeben, umzingeln. 2) *i. e.* strîmtorescu: *coarcto, coangusto, ad angustias adduco*: szorongatni: klemmen, in die Klemme bringen, in die Enge treiben. 3) *i. e.* cuprêndu, iéu, *e. g.* frigurile, séu diavalulu pre quineva: *corripio, incesso*: fogni, lelni, erőtvenni: befallen, ergreifen, besitzen.

Impretinescu, ire, itu: Ѧпретинéск, йре, йт, *I. v. activ.* pre quariva la olaltâ: *amico*: meg barátkoztattni: zum Freunde machen. *II. recipr.* mâ impretinescu cu quineva: 1) *i. e.* facu pretenie cuquineva: *amicitiam facio, jungo, instituo, contraho cum quopiam*: öszve, vagy megbarátkozni valakivel: eine Freundschaft mit Jemanden errichten. 2) sûm séu petrecu cu quineva in pretenie: *colo (gero) amicitiam, sum in amicitia cum quopiam, utor vel fruor alicuius amicitia*: barátkozni valakivel: Freundschaft halten, oder pflegen mit Jemanden.

Impreunâ. Ѧпрєѹнѫ, *adv. una simul*: együtt, egyetemben: zugleich, zusammen, sammt, gesammt, mit einander.

Impreunare, *f. pl.* i. Ѧпрєѹнáре, — й, *subst.* 1) a quórorva lucruri osebite la alaltâ: *nexus, conjunctio, connexio*: öszve egyezés: die Vereinigung, Zusammenfügung, der Zusammenhang. 2) *i. e.* insoţire: *consociatio, societas*: társalkodás, öszve társalkodás, tarsaság: das Gesellen, die Gesellschaft. 3) — qué trupéscâ séu firésca: *coitus, concubitus*: aszszonnyal közösülés: der Beyschlaf, die Beywohnung.

Impreunâ sunâtore, *f. pl.* e. Ѧпрєѹнѫ сѹнѫтоáре, — е, *subst.* adequé literâ: *consona, consonans*: mássalhangzó: der mittlauter.

Impreunedu, are, atu. Ѧпрєѹнéз, áре, áт, *V.* Impreunu.

Impreunu, are, atu. Ѧпрєѹн, áре, áт, *I. v. activ.* queva lucruri osebite la olaltâ, *uno, unio, consero, connecto, conjungo, copulo*: öszve fogni, foglalni kaptsolni, tenni, vetni: zusammenfügen, setzen, legen, vereinigen. 2) pre quariiva la olalta a) *i. e.* insoçescu: *uno, unio, conjungo, consocio*: egyesiteni: vereinigen, zusammengesellen. b) la câsâtorie: *copulo, matrimonio jungo*: egybeadni, esketni: zusammengeben. *II. recipr.* mê impreunu 1) *i. e.* mê insoçescu: *conjungor, unior, connector, copulor*: egyesülni: sich vereinigen, gesellen. 2) prin câsâtorie: *conjugium ineo, matrimonio jungor*: öszve kelni: zusammengehen heurathen. 3) trupéşte *i. e.* mê amésteçu firéşte: *coëo, concumbo*: aszonnyal közösödni, vele hálni: sich begatten, einer beyschlafen. *a Lat. in, prae, et unum.*

Impréjmâ. Ѧпрѣжмѧ, *praepos.* 1) *i. e.* in nainte, in façê: *coram, ante, in ore, in conspectu*: elött: vor. *p. e.* in préjma ochiloru tûi: *coram te, in oculis tuis, in conspectu tuo*: elötted, szemed elött: vor deiner, in deinem Angesichte, vor deine Augen. 2) *i. e.* façişu de quéia parte: *contra, eregione*: szembe, ál-

tal

tal ellenben: gegenüber (din cuvéntul préjmă). â puçinu, *paucum*, *It.* poco, pocino.

Imprilostitu, *m. pl.* i. Ѧприлоститу, 1) *subst. incantatus:* meg büvöltetett: bezaubert, behexet. 2) *i. e.* impresuratu: *demoniacus, obsessus, energumenus:* ördöngös: besessen.

Imprimăvérésă. Ѧпримѫвѣрѣсѫ, *impers: vernat:* tavaszodik: es wird Frühling.

Imprimblu. Ѧпримвлꙗ, *et deriv: V.* Preămblu.

Improbodescu, dire, itu. Ѧпрободѣск, дире, ит)

Impropodescu, ire, itu. Ѧпроподѣск, ире, ит, *caput velo, obvelo:* fejét betakarni: das Haupt hüllen, verhüllen, verschleyern, bedecken.

Impropoditóre, *f. pl.* i. Ѧпропоитоаре, (propodă, probodă) *capital, calyptra, velamen capitis:* fejkötö ruha: die Kopfthülle, Kopfbinde.

Improscu, care, atu. Ѧпрошик, аре, ат, a) *verb. act.* cu apă: *adspergo, conspergo:* vizet hinteni valakire: sprützen, besprützen mit Waßer. b) cu petri, bruşi: *jacio, jacto, adjicio, peto, impeto:* dobni, hányni, hanyigálni: werfen, schmeißen, schleudern. 3) — cu cuvénte de ocară: *prostituo, probra ingero, verbis contumeliosis peto:* meg rutolni, gyalázni, gázolni: schimpfen, beschimpfen, mit Schimpwörter beladen. *a Lat. projicio, projectus, per metathesim.*

Improstescu, ire, itu. Ѧпростѣск, ире, ит, *V.* Prostescu, tire, titu.

Improtivă. Ѧпротивѫ, *praepos:* 1) *contra, in adversum, adversus:* ellen: gegen, wider: 2) *contra, e contra, e contrario:* ellenben: dagegen, dargegen, hingegen.

Improtivescu, ire, itu. Ѧпротивѣск, ире, ит, mĕ improtivescu, mĕ punu inprotivă: *verb. recipioc. adversor, contrarius sum, me oppono, renitor:* ellenzeni, ellenkezni, ellentállani: dagegen, oder dawiderseyn, sich widersetzen, entgegensetzen.

Improtivire, *f. pl.* i. Ѧпротивире, *subst.* 1) *adversitas, contrarietas, renisus:* ellenkezés: das Gegensatz, das Entgegen seyn. 2) *oppositio, objectio:* ellenvetés: der Einwurf, die Einwendung.

Improtivitoriu, *m.* tóre. *f. pl.* ri, re. Ѧпротивиторіѹ, тоаре, *pl.* рй, ре, *adj. contrarius, adversus, oppositus:* ellenkező, ellenmondó: entgegen gesetzt, widersprechend.

Improtivnicie, *f. pl.* i. Ѧпротивничіе, — й, *subst. hostilitas, inimicitia:* ellenségeskedés: die Feindschaft, Feindselligkeit.

Improtivnicu, *m. pl.* i. Ѧпротивник, *subst. hostis, inimicus, adversarius:* ellenség: der Feind.

Improtivnicu, *m.* că, *f. pl.* ci, ce. Ѧпротивник, кѫ, *adj. hostilis, inimicus, infensus:* ellenséges: feindlich, feindselig.

Imprumutare, *f. pl.* i. Ѧпрꙋмутаре, — й, *subst. mutuatio, commutatio:* költsönözés, költsön adás vagy vevés: das Borgen, Leihen, die Borgung, Entlehnung.

Imprumutătoriu, *m. pl.* i. Ѧпрꙋмутѫторіѹ: *subst. commodator, mutuum dans, creditor:* költsönöző, költsön adó: der Leiher, Borger.

Imprumutedu, tare, atu. Ѧпрꙋмутѣдꙋ, *V.* Imprumutu, tare, atu.

Imprumutu, *m. pl.* ri. Ѧпрꙋмут, *subst. commodatio, mutuatio, mutuum:* költsön, költsönözés: der Borg, das Borgen, Leihen, das Geliehene.

Imprumutu, *m.* ă. *f. pl.* ţi, te. Ѧпрꙋмутъ, тъ, *I. adj. mutuus:* költsön: geborgt, geliehen. *II. adv. mutuo, mutue:* költsön: zu leihen, geliehen. — dau, iéu împrumutu. *V.* Imprumutu, tare, tatu.

Im-

Imprumutu, tare, tatu. Ѧпрꙋмꙋт, тáрє, тáт, *verb. act.* 1) cuiva, queva, séu pre quineva de queva: *i. e.* dau imprumutu: a) qua se misé in tórqué iaré aquelaşi lucru, *p. e.* vre o carte, vre unu vestméntu. *ect. commodo:* leihen. b) qua se misé in tórqué intru asémené *p. e.* bani, bucate, *etc. mutuum do, mutuo do:* költsön adni: leihen, borgen. dela quineva queva *i. e.* iéu imprumutu: *mutuo, mutuor, mutuo summo:* költsönözni, költsön venni: leihen, borgen, entlehen, auf Borg nehmen. *a Lat. mutuo, as.*

Impuçinare, *f. pl.* i. Ѧпꙋцинáрє, — й, *subst. deminutio, imminutio:* meg kissebbités: die Verminderung, Verringerung.

Impuçinezu, nare, atu. Ѧпꙋцинéзꙋ, *V.* Impuçinu

Impuçinu, are, atu. Ѧпꙋцúн, áрє, áт, *verb. act. minuo, imminuo, diminuo:* kevesiteni, kissebbiteni: verringern, vermindern, weniger machen.

Impungaciu, *m.* ce, *f. pl.* ci, ce. Ѧпꙋнгáчю, чє, *pl.* цй, чє, *adj. petulcus:* döfő: stößig.

Impungere, *f. pl,* i. Ѧпꙋ́нцєрє, — й, *subst. punctio, impunctio:* szúrás, döffés: das Stechen, Stoßen.

Impungu, gere, punsu. Ѧпꙋ́нг, цéрє, пꙋ́нс, *verb. act. pungo, impungo:* szúrni, döfni, gyakni: (cu acul, la cusáturá) öltení: stechen, stoßen.

Impunsáturá, *f. pl.* i. Ѧпꙋнсзтꙋ́рꙋ)
Impunsóre, *f. pl.* i. Ѧпꙋнсоáрє)
Impunsurá, *f. pl.* i. Ѧпꙋнсéрꙋ) *subst.* 1) cu queva unéltá ascuţiţá · *punctio, punctura:* szúrás, döffés. — cu aculu: öltés: der Stich, das Stechen, Stoßen. 2) *i. e.* jungiu, strînsóre: *punctio, dolor acutus:* nyilalás, szurás: das Stechen.

Impuşcáturá, *f. pl.* i. Ѧпꙋшкзтꙋ́рꙋ, й, *subst. jaculatio, explosio teli igniarii:* lövés: der Schuß.

Impuşcu, care, atu. Ѧпꙋ́шк, кáрє, áт, 1) *i. e. verb. act.* slobodu puşca: *jaculo, sclopum explodo:* lönni, lövődözni: schießen. 2) pre quineva séu queva: *ferio trajicio:* lönni, meglönni: schießen, erschießen. — de urméza mórte: *glande plumbea exanimo, trajicio:* agyon lönni: erschießen, todtschießen. *Nota Hispanis:* empuxar, *i. e. impellere.*

Imputáciune, *f. pl.* i. Ѧпотзчю́нє, — й, *subst, imputatio:* tulajdonitás, okolás, okozás: die Anrechnung, Zuschreibung, Imputation.

Imputare, *f. pl.* i. Ѧпꙋтáрє, 1) *i. q.* Imputaciune: 2) *i. e.* aruncare: *exprobratio, objectio:* hántorgatás, szemre hányás: das Vorrücken, Vorwerfen, der Vorwurf.

Imputerescu, rire, itu. Ѧпꙋтерéск, рúрє, úт, *I. v. activ.* pre quineva: *roboro, vires tribuo, addo:* erősiteni: stärken, Kräfte leisten. *II. reciproc.* mé imputerescu: *roboresco vires, capio (sumo),* erősedni, meg erősedni, erőtkapni: Kräfte bekommen, starkwerden. *a Lat. possum, potes.*

Imputescu, ţire, itu. Ѧпꙋцéск, цúрє, úт, *I. verb. act.* queva *i. e.* 1) facu puturasu: *putidum, foetidum reddo:* meg büdösiteni: stinkend machen. 2) *i. e.* facu putóre: *foetorem excito:* büdöséget csinálni, okozni: ein Gestank machen. *II. reciproc.* mé imputescu, a) *i. e.* me facu puturosu: *putesco, foetidus fio:* megbüdösödni: stinkend werden. b) *i. e.* mé beşescu: *pedo, visio:* fingani: farzen, furzen.

Imputiciune, *f. pl.* i. Ѧпꙋцичꙋ́нє, — й, *subst.* (putóre) *putor, foetor:* büdösség, rosz büz: der Gestank, ein übler Geruch.

Imputitu, *m.* tá, *f. pl.* ţiţi, te. Ѧпꙋцúт, тз, цúцй, тє. 1) *i. e.* puturosu: *puditus, foetidus:* büdös,

büdös, szagos: stinkend, stinkich. 2) *i. e.* lenevosu, diugosu: *piger*, *deses*, *segnis*, *ignavus*, *iners*: tunya, lusta, henyélö, rest, dög: faul, träg, müßig.

Impuţiu, ţire, itu. Ѧпѹц, цѝре, ѝт, *V.* Impuţescu.

Imputu, ţire, ţitu. Ѧпѹт, цѝре, цѝт, *V.* Impuţescu. *a Lat. puteo, es.*

Imputu, tare, tatu. Ѧпѹт, тáре, тáт, *verb. act.* 1) cuiva queva, *i. e.* bagu vinà: *imputo*, *accuso*: tulájdonitani: zurechnen, zuschreiben, beylegen. 2) *i. e.* arunucu: *objicio*, *exprobro*: szemére hányni, hántorgatni, panaszképpen emlegetni: vorwerfen, vorrücken, aufmutzen, Vorwürfe machen.

In. Ѧн, *praepositio*: 1) la intrebaré unde: *in*: ba, be, ban, ben; —in. *p. e.* mergu in cetate: *eo in civitatem*: a' városba megyek: ich gehe in die Stadt. — şedu in casà: *sedeo in domo*: ülök a'házba: ich sitze im Hause. 2) la anumiré quàriiva cetàţi, orasu, satu *ect.* in lâtinie sè tâlmâcesce fôrà praepositie: ba, be, ra, re: nach, zu. *p. e.* mè ducu la Buda, la Posonu: *eo Budam*, *Posonium*: Budára, Posonba megyek: ich gehe nach Ofen, nach Preßburg. zébovescu in Sibiu: *commoror Cibinii*: Szebenbe mulatok: ich halte mich in Hermanstadt auf. 3) *p. e.* pre, spre: *in*: ra, re: auf. *p. e.* arunucu in quineva, cu petri: *lapides jacio in aliquem*, *lapidibus peto quempiam*: kövekkel hajgálni valakire: mit Steine werfen auf Jemanden. 4) la intrebare pònà quàndu? in quòtu tempu: *intra*: alatt, ig: binnen, innerhalb. *p. e.* in trei dile: *intra triduum*: három nap alatt, harmad napig, harmadnapra: binnen drey Tagen.

Inacóque. Ѧнакоáче, Inakolo, Ѧнаколо, *V.* Intracole.

Inàcréla. Ѧнзкрѣáз, *V.* Arcrélà.

Inagerescu, rire, itu. Ѧцѹéреск, *V.* Agerescu.

Inaènte. Ѧнаѝнте, *praepos.* 1) *ante*, *inante*: elö, elött, elöl: vor. *p. e.* inaènte de patru dile: *ante quatuor dies*: négy nap elött: vor vier Tagen. 2) inaènte de a sosi tempulu pònò anu vèni altulu, *ante*: elöre: voraus, imvoraus, zum voraus. *p. e.* plàtescu cuiva inaènte adequà pònò nau sositu tempulu plaţii: *ante solvo*: elöre fizetni: voraus bezahlen. 3) in fiènţa, de facie: *coram*: *p. e.* in naènte mè: *coram me*: elöttem: vor mir, vor meiner.—inaènte ochiloru mei, *prae oculis meis*, *ob oculos meos*: szemem elött: vor meinen Augen. 2) *i. e.* din àntèu: *primo*, *primum*: elöbb, eleinten, elöre: erst, erstlich, zuerst. 5) intru intimpinare: *obviam*: eleibe: entgegen. *p. e.* esu cuiva in naènte: *alicui obviam eo*: eleibe menni valakinek: Jemanden entgegen gehen. mai inaènte: *ante*, *prius*: elött, elébb: vor. — quelu de inaènte: *adj. prior*, *anterior*: der (die, das) vordere.

Inaènte de aquésta. Ѧнаѝнте де ѧчѣстѣ, *praeposit*: *ante*, *antea*, *antehac*: ez elött, ennek elötte: vor, vorhero, vordem.

Inaènte de que. Ѧнаѝнте, де че, *priusquam*, *antequam*: minek elötte, ez elött hogy: bevor, eher als.

Inâlbescu, bire, itu. Ѧнзлбéск, бѝре, ѝт, *V.* Albescu, *et* Nâlbescu.

Inâlţare, *f. pl.* i. Ѧнзлцáре, 1) *i. e.* rèdicare in susu: *elatio*, *sublatio*: magasztalás, felemelés: die Erhöhung, Erhebung, 2) *i. e.* mârire, slâvire: *praedicatio*, *laudatio*, *celebratio*: magasztalás, ditséret: das Loben, Preisen, Rühmen, die Erhöhung, Erhebung. *ab in et album.*

Inâl-

Inalțarea Domnu lui Hristos. Ѧнзлцáре, Дóмнѹлѹй Хс, *ascensio, Christi:* Kristusnak menyben felmenetele: die Auffahrt, oder Himmelfahrt Christi.

Inâltarea sântei Cruci. Ѧнзлцáре, стѣй Крѣчй: *elevatio, vel erectio Crucis Christi:* a' Kristus Keresztyének fel magasztalása: die Kreuzerhebung.

Iuâlțatu, *m.* tâ. *f. pl.* ți, *f.* te. Ѧнзлцáт, тз, цй, те, *adj.* 1) *sublatus, erectus, inaltatus, in sublime eductus:* magosan fel emeltetett: erhöhet, erhoben. 2) in tiluta quâruíva prinçipu: *Serenissimus, Celsissimus:* felséges: Durchlauchtigst.

Inalție, *f.* Ѧнзлцúе, *subst.* titulâ a) la vreunu Impératu, Craiu: *majestas:* Császári, Királyi Felség: die Majestät, kaiserliche, oder königliche Majestät. b) la principi: *serenitas, celsitudo:* felség: die Durchlaucht, Durchläuchtigkeit, fürstliche Hoheit.

Inâlțime, *f. pl.* i. Ѧнзлцúме, *subst. altum, altitudo, sublimitas, proceritas:* magosság: die Höhe, Hoheit, Erhabenheit.

Inâlțiu, țare, atu. Ѧнźлц, цáре, áт, *I. v. activ:* 1) *i. e.* rédicu, ducu, in susu: *attollo, erigo, eveho, inalto:* (*Paulin et Apul*) magasztalni, fel vinni, magossá tenni: erhöhen, erheben, emporheben. 2) pre quineva, séu numele cuiva, *i. e.* mâresсu, slâvescu: *tollo, effero, praedico, celebro:* magasztalni, ditsösiteni: rühmen, erheben, loben, preisen. *II. reciproc*, mé inalțiu 1) *i. e.* mé ridicu in susu: *me atollo, erigo:* ágoskodni: sich erheben, bäumen. 2) *i. e.* mé trufescu: *efferor, superbior, me effero:* kevélykedni, büszkélkedni, fel fuvalkodni: stolziren, sich erheben, stolz oder hochmüttig werden, sich aufblasen.

Inaltu, *m.* tâ, *f. pl.* ți, te. Ѧнáлт, тз, *pl.* цй, те, *adj. altus, procerus, celsus, excelsus, sublimis, arduus, elatus:* magos, felenyös: hoch, hohe, erhaben. *Nota* quându se ié in typu de *substant: V.* Inâlțime.

Inaltu. Ѧнáлт, *adv. alte, procere, excelse, sublime, sublimiter:* magosan, felenyösen: hoch, hohe.

Inapoi. Ѧнапóй, *retro, retrorsum* visza, hátra, hátúl: zurück, rückwerts. — quelu de inapoi: *adj. posterior, posticus:* hátulsó: der (die, das) hintere.

Inâsprescu: *et derivata: V.* Asprescu.

Inbaieru, inbalu și quele lalte quare incepu dela Inb. *V.* Imbaeru.

Incaeru, rare, atu. Ѧнкáер, рáре, áт, *verb. act. in capillos alicuius involo, invado:* hajába kapni, hajánál fogni, vagy ragadni valakit: Jemanden beym Kopfe ergreifen, erwischen, erhaschen, ergreifen, in die Haare gerathen.

Incâimâcescu cire, itu. Ѧнкзимзчéск, чúре, úт, *V.* Câimâcescu.

Incâlatu, *m.* tâ, *f. pl.* ți. te. Ѧнкзлáт, тз, *pl.* цй, те, *adj. corpulentus:* testes: voll, corpulent, wohlbeleibt.

Incâlçamâ. Ѧнкзлцáмз.)*V.* Câlçé-

Incâlçémente. Ѧнкзлцзмúнте) mente.

Incâlécescu, cire, itu. Ѧнкзлзчéск, чúре, úт, *verb. act. implico, intrico, confundo, turbo, perturbo:* egybe kötelezni, öszve bontani, zavarni: verwirren, verwickeln, verflechten.

Incâlcitu, *m.* tâ, *f.* ți, *f.* te. Ѧнкзлчúт, тз, *pl.* цй, те, *implicitus, implicatus, perturbatus:* belé kötelezett, öszve bontott, egybe zavart: verwirrt, verworren, verwickelt, verflochten.

Incâlcitură, *f. pl.* i. Ѧнкзлчитѣрз, й, *subst. implicatio, intricatio, perturbatio, confusio, nodus, turba:* zürzavar, öszve zavarodás: die Verwikelung, Verwirrung, Verworrenheit.

Incâldescu, dire, itu. Ѧнкзлźéск, źúре, úт, *I. verb. act.* queva

séu

séu pre quineva: *calefacio*, *foveo*: melegiteni, még melegiteni: wärmen, erwärmen. *II. reciproc.* mé incáldescu 1) *i. e.* stau la focu sé mé incáldescu: *me calefacio:* fütözni, magát melegiteni: sich wärmen. 2) *i. e.* mé cuprénde cáldura: *calesco*, *incalesco*, *calefio:* melegedni meg melegedni: erwärmen, warm, oder erwärmt werden. *a Lat. in et calidum*, *sive caldum.*

Incáldire, *f. pl.* i. Ѧкзаѯи́ре, *subst. calefactio, calefactus:* meg melegités, melegedés: die Erwärmung.

Incalecu, care, atu. Ѧка́лек, а́ре, а́т, *verb. act. inscendo*, *equo insideo:* lóra ülni, fel ülni a' lóra: das Pferd besteigen, auf das Pferd steigen.

Incalu, lare, atu. Ѧка́л, ла́ре, а́т, mé incalu: *verb. reciproc. corpulentus fio*: meg testesedni, meg telni testiben: corpulent, voll werden. *Ital.* quagliare, *coagulare*, *a Lat. coagulo*, *per syncopen.*

Incalçu çare, atu. Ѧка́лц, ца́ре, а́т, a) — pre altulu: *calceo*, *calcio:* lábbélit fel vonni, fel huzni valakinek, sarúzni valakit: schuhen, beschuhen, Jemanden die Schuhe, Stiefel u. anziehen. b). mé incalçiu: *me calceo:* magát sarúzni, tsizmáját fel húzni: sich beschuhen, die Schuhe, Stiefel anziehen. *a Lat. in et calceo It.* calzare.

Incápére, *f.* Ѧкзпе́ре, (zemislire) *conceptio:* fogantatás: die Empfängniß. —

Incápistrezu, trare, atu. Ѧкзпѯтрéѯ, тра́ре, а́т, *incapistro:* (*Apul. Met. XI*): meg kötöfékezni: die Halfter anlegen.

Inçapu, pare, atu. Ѧца́п, па́ре, а́т, 1) *i. e.* tragu in çapá: *figo*, *veru ad figo*, *palo infigo:* nyársba vonni: spießen. b) *i. e* strépungu cu çapa: *transfigo*, *transfodio:* egy nyársal keresztül döfni: durchspießen. *a Lat. in et cipus.*

Iucapu, chépere vel cápére, putu. Ѧка́п, кѣ́пере, сѧ кѣпе́ре, пѹ́т, *verb. act.* 1) undeva *i. e.* amu locu destulu: *capior*, *intro:* elférni, betérni: Platz haben, faßen, in sich faßen, begreifen. *p. e.* que de glótá, abe va inchépe in casá: *quid turba est*, *aedes vix capient*, *Terent:* ez 'a sok nép alig fér el a házban: das Haus wird diese menge kaum faßen. — *i. e.* zemislescu, prendu rodu in pánteçe: *concipio:* méhében fogadni: empfangen, schwanger werden. *II. verb. reciproc. i. e.* mé zemislescu: *concipior:* fogantatni: empfangen werden. *a Lat. in et capio.*

Incarcatu, *m.* tá, *f. pl.* ţi, te. Ѧкзрка́т, тѯ, *pl.* цѝ те, *adj. onustus*, *oneratus:* meg rakott: beladen, befrachtet.

Incarcu, care, atu. Ѧка́рк, ка́ре, а́т, *verb. act.* 1) vre unu caru, corabie *etc.* cu povará: *onero:* rakni, megrakni, felrakni: laden, beladen, bepacken, befrachten, belasten. 2) queva séu pre quineva de undeva, *i. e.* iéu, ducu, rápescu cu névalá: *rapio*, *arripio*, *adprehendo:* elkapni, tsipni, ragadni: ergreifen, erwischen. 3) pre quineva de capu, de péru. *V.* Incaeru. *It.* caricare.

Incarlibu, séu incárligu, are, atu, *V.* Cárligu are, atu.

Incaruţiu, ţare, atu. Ѧкзрѹ́ц, ца́ре, а́т, *V.* Caruţiu, are, at.

Incárunţescu, ţire, itu Ѧкзрѹнцéск, *V.* Cárunţescu.

Incátárámezu, mare, atu. Ѧкзтѯрѧмéѯ, *V.* Cátárámezu.

Incáţelescu. Ѧкзцѯлéск, *V*, Cáţelescu.

Incátránescu, nire, itu. Ѧкзтрѯнéск, *V.* Cátránescu.

Incátrau. Ѧкзтрѯ́ѹ, *V.* Inquótrau.

Inceluescu. Ѧчелѹéск, *V.* Celuescu *deriv.*

In-

Incenuşezu, şare, atu. Ѫченшіе́з, шаре́, а́т, *I. v. act.* 1) *i. e.* presacu in cenuşe: *in cinerem verto:* hamuvá tenni: zu Asche verwandeln. 2) *i. e.* preséru cu cenuşe: *cinere conspergo*: hamuval meghinteni: cinäschern, mit Asche bestreuen. *II. recipror.* mĕ incenuşezu, *i. e.* mĕ facu cenuşe: *cineresco*: hamuvá lenni: zu Asche werden; *a* cenuşá.

Incepenie, *f. pl.* i. Ѫченéнїе, *subst. initium, principium, exordium*: kezdet, eleje valaminek: der Anfang, Anbeginn.

Incepere- *f. pl.* i. Ѫчéпере, —ѝ, *subst, inceptio, inchoatio:* kezdés, elkezdés: das Anfangen, Anbeginnen; *item V.* Incepenie.

Incepĕtoriu, *m. pl.* i. Ѫченцтóрїѡ, —ѝ, *subst. inceptor, inchoator, auctor:* quarele sĕ apucá de invĕţiatura quăruiva lucru, séu scienţiá: *tiro:* kezdő, elkezdő: der Anfänger.

Incepĕtura *f. pl.* i. Ѫченцтáрц, *V.* Incepenie.

Incepu, cépere, ceputu, Ѫчéп, чéпере, ченѹ́т, *I. v. activ.* 1) queva *i. e.* facu inceputu: *incipio, initior, exordior, coepi, inchoo, initium do:* kezdeni, elkezdeni, hozzáfogni: anfangen, anbeginnen. 2) vre o páne: *incido*: megmetszeni: aufschneiden, anschneiden; *II. recipror.* mĕ incepu, *i. e.* iéu inceputu: *initior, incipio, inchoor, initium sumo:* kezdődni, elkezdődni: anfangen, sich anfangen, angehen; *a Lat. incipio.*

Inceputu, *m. pl.* ri. Ѫченѹ́т, *subst. initium, principium:* kezdet, eleje valaminek: der Anfang, Anbeginn; — din inceputu: *a principio, ab initio:* elein, eleitöl: vom Anfange. — intru inçeputu: *initio, principio*: elein, eleintén: zu Anfange, anfangs, anfänglich. — de inceputu seu que stá la inçeputu: *initialis:* kezdő: anfänglich, in Anfange stehend.

Incetare, *f. pl.* ri. Ѫчетáре, *subst. cessatio, finis:* szűnés, szünet: das Aufhören, Nachlassen.

Incetesu, tare, atu. Ѫчетéз, тáре, а́т, *cesso, desino:* szünni, megszüni: aufhören, nachlassen.

Incetu, *m.* tă, *f.* Ѫчéт, чéтц. *adj. lentus, tardus, lenis*: lassú, tsendes, gyenge: langsam, still, sachte, stät.

Incetu. Ѫчéт, *adv. lente, tarde, leniter, sensim, paulatim*: lassan, gyengén, halkal, tsendessen: langsam, gelinde, leise, still, sachte, stät.

Incetuţiu. Ѫчетѹ́ц, *adv. lentule:* lasatskán: etwas leise, langsam.

Inchegatu, *m.* tă, *f. pl.* ţi, te. Ѫкїегáт, тц, *pl.* цѝ, те, *coagulatus, concretus:* meg aludt öszve-allot: geronnen, geliefert; *It.* quagliato.

Inchegu, gare, atu. Ѫкїег, гáре, а́т, *verb. act. I.* queva: *coagulo, concrescere facio:* öszveoltani, aludtni: machen daß etwas zusammenrinne; *II. recipror.* mĕ inchegu: *coagulor, concresco:* öszvealudtni: gerinnen, geliefern.

Inchepere, *f. pl.* ri. Ѫкéпере, *i. e.* zemislire, *conceptio*: fogantatás: die Empfängniß.

Inchepu, chépere, putu. Ѫкéп, кéпере, пѹт, *It.* incappare: *incidere, insidias intrare: V.* Incapu: Nro, 2) et 3)

Inchĕtoru, rare, atu. Ѫкéтор, рáре, а́т, *V.* Imbaeru.

Inchidu, dere, chisu. Ѫки́д, дере кѝт, *verb. act. I. claudo, operio*: bétenni. beboritani: zumachen. 1) *i. e* incuiv: *claudo, occludo:* bezárni, betúrni, berekeszteni: sperren, versperren, zusperren, verschließen, zuschließen. 2) pre quineva afará: *excludo:* kizárni, kirekeszteni: ausschließen. 3) in lontru: *includo:* bezárni, berekeszteni: einsperren, einschließen. *II. recipr.* mĕ inchidu in casá: *me occludo:* zárkozni: sich einsperren, einschließen. — inchidu

calé cuiva: *iter praecludo cuipiam:* valakinek az úttyát bévágni: Jemanden den Weg versperren. — vre o vitá din ţerină: *impello*: béhajtani: eintreiben; *a Lat. includo.*

Inchiare, *f. pl.* i. Ѧ кїáрє, ѝ, *subst* 1) *i. e.* prendere la olaltá: *junctio, coagmentatio*: öszvekötés, foglalás, kaptsolás: die Verbindung, Zusammenfügung; 2) a quáriuva cuvéntu, *i. e.* sfîrşire: *conclusio, epilogus:* befejezés: der Schluß der Rede; *It.* inchiavare, *clavo claudere.*

Inchiatu, *m.* tá, *f. pl.* ţi, te. Ѧ кїáт, тъ, *pl.* ци, тє. *adj.* 1) *i. e.* prénsu la olaltá: *conjunctus, combinatus:* öszvefoglalt, kaptsolt, kötött, kötöztetett: verbunden, zusammengebunden, zusammengefügt. 2) *i. e.* deplénu, intregu, implénitu: *integer, completus*: teli, egész: ganz, vollzählig, complet, vollständig; *p. e.* unu anu inchiétu: *annus integer:* egy egész esztendő: ein ganzes Jahr.

Inchieturá, *f. pl.* i. Ѧ кїєтѹръ, ѝ, *subst.* 1) prin quare sûntu dóá séu mai multe lucruri prénse la olaltá: *junctura, coagmentum*: kötés: die Verbindung, Zusammenfügung, die Fuge. 2) intra dóá médulári: *articulus, vertebra:* hajlás, ízhajlás: das Gelenk. 3) in vre unu cuvéntu in vreo scrisóre, *p. e.* in márturisiré credenţii: *articulus, membrum, sectio, paragra, phus:* tzikely vagy tzikkely: der Artikel, Paragraph, Abschnitt, Absatz.

Incheiu, are, atu. Ѧ кéю, кре, кт, *verb. act.* 1) queva, séu lucruri osebite la olaltá: *jungo. conjungo, necto, connecto, injungo, jugumento, combino:* öszvekötni, foglalni, kötözni, kaptsólni, tsinálni: verbinden, vereinigen, zusammenfügen, binden. 2) vre unu cuvéntu, vreo predicá, *i. e.* gatu, sfîrşescu: *claudo, concludo, finio, termino:* befejezni: schließen, beschließen, endigen; dela chiae *clavis*:

Inchinăciune, *f pl.* i. Ѧ кинъчѹне, 1) *i. e.* plecare, plecăciune: *inclinatio, proclivitas:* hajlás: die Biegung, Beugung, Neigung, 2) cu quare se cinstesce Dumnedeu: *adoratio, venerat io, pietas, cultus*: imádás, tisztelés: die Anbetung. 3) cu quare cinstimu pre vre unu prétenu prin altulu: *salus:* köszöntés, tisztelet: der Gruß, Empfehl, die Empfehlung, das Compliment; *p. e.* spunei dela méne inchinăciune: *impertire ei salutem meo nomine, dic ei a me salutem:* köszöntsed nevemmel: sage ihm meinen Gruß, richte von mir ein Compliment aus. — de éste persóna mai vrédnică, séu mai cinstitá: *reverere eum abs me, significa ei obsequia mea:* tiszteld nevemmel: vermelde ihm meinen Empfehlung, meine Hochachtung, mein Compliment.

Inchinare, *f. pl.* i. Ѧ кинáрє, *subst.* Inchinăciune Nro. 1) 2).

Inchinătoriu, *m. pl.* i. Ѧ кинъторю, ѝ, *subst adorator:* imádó: der Anbether.

Inchinu, nare, atu. Ѧ кин, нáрє, áт, *I. v. activ:* 1) *i. e.* plecu, *p. e.* capulu cótrá pámántu: *clino, inclino, flecto:* hajtani, lehajtani: biegen, bücken, beugen, neigen. 2) queva cuiva, *p. e.* vre o faptá bună lui Dumnedeu, vreo carte quáruiva Patronu, *i. e.* hárázescu: *sacro, consecro, dico, dedico, devoveo:* feláldani, ajánlani, szentelni: widmen, weihen.. 3) cuiva vre unu páharu de beuturá: *propino, praebibo:* itallal reákönszönni valakire: Jemanden zutrinken. *II. recipr.* mé inchinu, 1) *i. e.* mé plecu: *clino, inclino:* hajolni, lehajolni: sich biegen, bücken, beugen, neigen. 2) lui Dum-

Dumnedeu: *adoro*, *veneror Deum:* imádni az Istent: Gott anbethen. 3) Cuiva de sănĭtate: *saluto*, *salvum esse jubeo*, *salutem mitto*: köszönteni, tiszteltetni: grüßen lassen; *a Lat. inclino.*

Inchingu, gare, atu. Ѧкинг, гáрє, áт, *verb. act. equum cingula subcingo:* a' lovat hevederel megszorítani: das Pferd gürten, umgürten. — a chinga, *cingula.*

Inchiotoru, rare, atu. Ѧкїотóр, рáрє, áт, *V.* Imbăeru.

Inchipuescu. Ѧкипвéск, *et deriv: V.* Intipuescu.

Inchisóre, *f. pl.* i. Ѧкисоáрє, 1) *i. e.* incuietóre: *claustrum*: zárretesz: das Schloßgesperr. 2) *i. e.* prénsóre, robie: *captivitas*, *custodia*, *carcer:* fogság, fogház: die Gefangenschaft, das Gefängniß.

Inchisu, *m.* să, *pl.* şi, *f.* se. Ѧкúс, гз, *pl.* ши, гє, 1) *participium verbi:* inchidu, *V.* Inchidu: 2) inchisu la fire, *a*) *i. e.* tăcutu, tăinutu: *taciturnus*, *ocultus*, *tectus:* halgató, titkos, titkolt: heimlich, versteckt, verschwiegen; *b*) *i. e.* greoiu, modoroiu: *tectus*, *morosus*, *tetricus:* komor, magának való: finster, mürrisch. 3) despre văpséle: *fuscus:* setét: dunkel, dunkelfarbig.

Inchidu, dere, chisu. Ѧкúд, *V.* Inchidu.

Incinghĕtóre, *f. pl.* i. Ѧчингзтоáрє, *cingulum*, *zona*: övedző: der Gurt, Gürtel.

Incingu, gere, cinsu. Ѧчúнг, цєрє, чúнс, *verb. act. I.* pre quineva: *cingo*, *incingo*, *accingo*, *succingo:* övedzeni valakit: gürten, umgürten. *II. reciproc*: mĕ incingu: *a*) cu queva incingatóre: *me cingo*: felövedzeni magát: sich umgürten. *b*) despre fărină, grău *etc.* quăndu stă multu intru unu locu astupatu, şi capitĕ mirosu greu, dicemu quă sĕ incinge: *ingratum odorem contraho*: dohosodni: michlecht werden.

Incinsu, *m.* să, *f. pl.* şi, se. Ѧчúнс, сз, *pl.* ший, сє, 1) *adj.* cu cinghetóre legatu: *cinctus*, *incinctus:* felövedzett: gegürtet, umgürtet. 2) grăulu, fărina, *etc. ingrati odoris*, *graveolens*, *putidus*: dohos: michlecht, dumpfig.

Incóque. Ѧкоáчє, *adj. huc*, *horsum:* ide, erre: hier, hieher, herwärts; — inquóque inquolĕ: *huc illuc*: ide, 's tova: hin und her, hin und da.

Incolĕ. Ѧколѣ, *adv. illuc*, *eo:* amoda, amarra: dahin, dorthin.

Incolo. Ѧколо, *adv. illuc*, *illuc versus*: arra, amarra, oda: dahin, dorthin, dahinwärts.

Incolţescu, ţire, tu. Ѧколцéск, цúрє, úт, 1) *v. activ* queva cu dĕnţii: *dentes alicui rei illido*: belĕharapni valamibe, fogát belĕütni: etwas aufbeißen, einbeißen in etwas. 2) *neutr.* despre queva sĕmĕnţă quăndu va sĕ rĕsară: *germino*, *germinasco*, *pullulo:* tsirázni, tzikázni: keimen, aufkeimen.

Incolţiturá, *f. pl.* i, Ѧколцитźрз, *subst. germinatio*, *pullulatio*: tsirázás, tzikázás: die Aufkeimung.

Incóntrá. Ѧкóнтрз, *praepos: contra*, *inadversus:* ellen: gegen, wider.

Incopciezu, ere, atu. Ѧкопчéз,) Incopciiu. ere, atu. Ѧкопчúю,) *verb. act. fibulo*, *infibulo:* bĕkaptsolni, öszvekaptsolni: heften, einheften; *a Lat. in et capto.*

Incordatu, *m.* tă, *f. pl.* ţi, te. Ѧкордáт, тз, *pl.* ший, тє, *adj.* 1) *i. e.* intĕnsu: *tensus*, *intensus*, *expansus*: feszes, meghúzódott, merevény: gespannt, ausgedehnt, ausgestreckt; 2) despre pilĕrie: *replicatus*, *intortus*: felszegzett, meghajtott: aufgestülpt.

Incordu, dare, tu. Ѧкóрд, дáре, áт, *I. verb. act.* 1) córda, arculu *etc tendo, intendo*: feszíteni, felhúzni, kifeszíteni: spannen, ausdehnen, ausziehen. 2) carulu, *i. e.* îmburdu, prăvăliu: *everto, inverto*: feldönteni, fordítani: umwerfen, umstoßen. 3) pîlérié: *intorqueo, replico*: felszegzeni: aufstülpen; *II. recipr.* mĕ incordu cŏtră quineva, *i. e.* mĕ uitu cu gróză: *truculenter aspicio, horribiliter intueor quempiam*: durtzán, mordan tekénteni valakire: Jemanden grimmig ansehen; me incórdă in păntece, *i. e.* mĕ stringe, mĕ piscă: *alvus mea torquetur*: teker, vagy tsíp a' hasamba: es grimmt mich im Bauche; *a* córdă.

Incornărescu, rire, itu. Ѧкорнзрéск, рúре, úт, *V.* Cornărescu.

Incornuratu, *m.* tă, *f. pl.* ţi. te. Ѧкорнзрáт, тз, *adj. angulosus, angulatus*: szegletes: eckig, winkelig.

Incoronatu *f.* tă, *pl.* ţe, *f.* te. Ѧкоронáт, тз, *adj. V.* Coronatu.

Incoronezu. Ѧкоронéз, *V.* Coronezu.

Incrăncenu, nare, atu. Ѧкрѫнчен, нáре, áт, mĕ incrăncenu séu misĕ incrăncenă, *i. e.* mĕ îngrozescu: *verb. recipro. terreo, exterreor, expallesco, capilli hor. rent*: felborzadok: elhalavánvodok, hajam szála emelkedik, ich erschrecke, die Haare stehen mir zu Berge.

Incredere, *f. pl.* ri. Ѧкрéдере, *subst. fiducia, confidentia*: bizodalom: das Vertrauen, Zutrauen, die Zuversicht.

Incredinţare, *f. pl.* ri. Ѧкреднинцáре, ѝ, *subst.* 1) *i. e.* incredere: *fiducia, confidentia*: bizodalom: das Vertrauen, Zutrauen, die Zuversicht. 2) *i. e.* logodnă: *sponsalia, desponsatio, desponsio*: mátkaság, kézfogás, eljegyzés: die Verlobung, das Verlobniß, Versprechen.

Incredinţatu, *m.* tă, *f. pl.* ţi, te. Ѧкреднинцáт, тз, *adj.* 1) *persvasus, tutus, securus*: bizonyos: überzeugt, sicher, versichert. 2) *i. e*, logoditu: *desponsatus*: elmátkasított, eljegyeztetett: verlobt, versprochen.

Incredinţezu, ţare, atu. Ѧкреднинцéз, áре, áт, *verb. act.* 1) cuiva queva: *credo, concredo, committo, fido*: bízni valakire valamit: trauen, anvertrauen Jemanden etwas. 2) pre quineva despre queva; *i. e.* ĕi iéu indoéla: *persvadeo, adsecuro, adsevero*: bizonyossá tenni: versichern, überzeugen. 3) vre o personá spre căsătorie *i. e.* logodescu: *spondeo, despondeo*, jegyezni, eljegyezni, mátkasítani: verlobén. — mĕ incredinţezu cu quareva: *sponsalia facio, ineo, contraho*: eljegyezni, kezet fogni, elmátkasítani, kézfogást tartani: sich verloben; *Ital.* accreditare, *i. e. confirmo.*

Incredinţiu, ţare, atu. Ѧкреди́нц, цáре, áт, *V.* Incredinţezu.

Incredu, dere, dutu. Ѧкрéд, дерé, зѫт, *I. v. activ.* cuiva queva, séu pre quineva *i. e.* incredinţezu: *credo, concredo, committo, fido*: bízni valakire valamit: vertrauen, anvertrauen Jemanden etwas; *II. recipror.* mĕ incredu, 1) in quineva *i. e.* credu disa, séu fágaduinţa cuiva: *fido, credo*: bizakodni, bizakodva hinni: trauen. 2) in, séu pre quineva, *i. e.* mĕ lasu in nădejdé quăriuva: *fido, confido, nitor*: bízni: sich verlassen. 3) *i. e.* mĕ măresc mĕ facu pré sumĕţiu: *nimium confido, fretus sum, nitor, praesumo*: elhinni, elbízni magát; auf sich zu viel bauen, sich zu viel erlauben.

Incredutu, *m.* tă, *f. pl.* ţi, te. Ѧкрезѫт, тз, цѝ, те, *adj.* 1) *i. e.* bizuitu, intru acui nădejde te poţi incredinţiă: *fidus, tutus, fidelis*,

fidelis: hü, hív, bizodalmas: vertraut, verläßlich. 2) *i. e.* plácutu: *gratus, acceptus, carus familiaris:* kedves, kellemetes barátságos: vertraut, beliebt, intim. 3) *i. e.* sumeţiu: *arrogans, submissus, elatus:* meghitt, magában bíszó, maga felöl sokat tartó: vermessen, zuviel sich zutrauend, auf sich zuviel bauend.

Incremenescu, nire, itu. Ѫкремене́ск, и́ре, ит, *verb. act. stupeo, obstupeo, attonitus reddor:* bámúlni, elbámúlni, rémülni, hüledezni: stutzen, erstaunen.

Increstu, tare, tatu Ѫкре́ст, та́ре: а́т, *V.* Crestu.

Increţescu, ţire, ţitu. Ѫкрецéск, ци́ре, и́т, *verb. act.* 4) vreo hainá, f. unté *etc. rugo, corrugo, capero, contraho:* rántzólni, rántzba szedni: in Falten legen, zusammenfalten, zusamenziehen, runzeln. 2) pérulu capului *p: e* cu o unéltá de arsu: *crispo:* kondorítani, fodorítani: kräuseln, kraus machen.

Increţitu, *m.* tá, *f. pl.* ţi, te. Ѫкреци́т, тъ, *pl.* и́, те, 1) *i. e.* ímpáturatu, sbírcitu: *rugosus:* rántsos: runzelig, runzelicht, zusammengefalten. 2) despre pérulu capului *etc. crispus, crispatus:* kondor. fodor, kondoritott: kraus, gekrauselt.

Increţiturá, *f. pl.* i. Ѫкрецитýрѫ, *pl.* и́, *subst.* 1) *i. e.* sbírciu, páturá: *sinus, ruga:* rántz, rántzolás: die Runzel, Falte. 2) a pérului: *crispitudo:* fodorság, kondorság: das krause Wesen.

Incrucişezu, şare, atu. Ѫкрвчишéз, а́ре, а́т, 1) *verb. act.* queva *i. e.* ímpartu crucişu: *decusso:* keresztül vágni, vagy osztani: etwas kreuzweise, oder überzwerch theilen. 2) *recipror.* mé incrucişezu *i. e.* inlemnescu, incremenescu: *stupeo, obstupeo, attonitus reddor.* bámúlni, elbámúlni, megrémülni, hüledezni: staunen, erstaunen, stutzen.

Incrucişu. Ѫкрвчи́ш, *adv. V.* Crucişu.

Incruntu, tare, atu. Ѫкрвнт. sángerezu, implu de sánge: *deriv: V.* Cruntu.

Incuietóre, *f. pl.* i. Ѫкветоáре, *subst. claustrum, repagulum, vectis:* zár, zárló: alles wodurch etwas verschlossen wird, das Gesperr, Schloß, der Riegel.

Incuiatu, *m.* tá, *f. pl.* ţi, te. Ѫквáт, тъ, — ци́, тъ, *partic.* 1) cu queva zaru: *clausus, occlusus, inclusus, obseratus:* bézárva, bérekesztve, bétsukva: versperrt, eingesperrt, zugesperrt, zugeschlossen. 2) la trupu *a*) quarele nu sé póte cáca: *habens alvum obstructam, suppressam, tenesmo laborans:* kinek megszorúlt a' hása szarásra, eröltető nyavalyában lévő: verstopft am Leibe, mit dem Stulzwang behaftet. *b*) quarele nuse póte pişa: *dysuriacus, stranguriosus:* kiben a' vizelet megrekedett, felakadott: mit der Harnzwange, oder mit der Harnwinde behaftet.

Incuietura, *f. pl.* i. Ѫквéтѫрѫ, ри́, *subst.* 4) quáruiva uşi: *obseratio, clausura:* bérekesztés, bézárás: das Schließen, Sperren. 2) a trupului *a*) dé cácare: *tenesmus, alvus adstricta, suppressa, obstructa:* megszorúlt has, megszorúlása a' hasnak: der Stulzwang, die Verstopfung des Leibes; *b*) de pişatu: *isuria:* a' vizeletnek megrekedése, szorulása, felakadása: die Harnverstopfung.

Incuibezu, are, at. Ѫквибéз, áре, áт,)

Incuibu, are, atu. Ѫкúвк, áре, áт,) mé incuibu: *verb. recipror. nidulor, nidifico, nidum struo, vel pono:* fészkelni, fészket rakni: nisten, horsten. *a Lat. cubo.*

Incuiu, are, atu Ѫкúю, áре, áт, *I. v. activum: claudo, occlaudo, obsero:* zárni, bézárni, bétsukni, rekeszteni, lakatolni: sperren,

ren, versperren, zusperren, schliessen, verschließen, zuschließen. — pre quineva undeva: *includo*: bézárni, bérekeszteni: einsperren, einschließen. — pre quineva a forá: *excludo*: kizárni, kirekeszteni: aussperren, ausschließen; *II. recipror.* mé incuiu: 1) undeva in vre o casá: *me occludo*: bezárkozni: sich einsperren, einschließen, verschließen: 2.) la trupu: *obstruor*: megrekedni: verstopft werden.

Incumetu, tare, atu. Ѧкѹмет. *deriv: V.* Cumetu.

Incungiuru. *m.* Ѧкѹнцѹр, *subst. circuitus, amfractus, ambages*: kerűlet, kerűlés: der Umweg.

Incungiuru, rare, atu. Ѧкѹнцѹр, áre, át, 1) *verb. act. i. e.* cuprendu in pregiuru *p. e.* vreo cetate: *cingo, circumdo*: körűl, vagy környűlvenni: umgeben, umnehmen, umringen. 2) pre lónghé queva *i. e.* ámblu inpregiuru: *gyro, ambio, circumeo*: kerűlni, körűlmenni vagy járni: umgehen, herumgehen. 3) mergu pre cale strímbá, *i. e.* ocolescu: *circueo, circum eo, circuitum facio, per ambages eo*: kerűlni, kerűletet tsinálni: einen Umweg machen. 4) pre quineva séu queva *i. e.* fugu, mé ferescu de dínsulu: *vito, evito, devito*: meiden, vermeiden.

Incununezu, nare, atu Ѧкѹнѹнéз, *etc. V.* Coronezu.

Incuşluescu, ire, itu. Ѧкѹшлѹéск, йре, йт, *verb. recipror.* mé incuşluescu cu quareva: *amore quempiam depereo, cum quadam consuetudinem habeo, amore fruor*: szerelmeskedni valakivel: einen verliebten Umgang mit einer haben.

Indatá. Ѧдáтѫ, *adj. mox, illico, confestim, actutum*: mindjárt, egybe, egyszeriben, azonnal: gleich, sogleich, alsogleich, bald, alsbald, auf der Stelle.

Inde. Ѝнде, *adv.* dicu unii inlocu de unde, *V.* Unde.

Indélunga rábdare, *f. pl.* ri. Ѧделѹнгѫ рѫбдáре, *adj. patientia, longanimitas*: hoszszútűrés, békességestűrés: die Langmuth.

Indélungare, *f. pl:* ri. Ѧделѹнгáре, рй, *subst.* 1) *i. e.* departare: *amotio, remotio, elongatio*: elűzés, távoztatás: das Entfernen, die Entfernung. 2) *i. e* apestire, prémendare: *elongatio, dilatio, prolatio*: halasztás, halogatás: die Verschiebung, Aufschiebung, Verzögerung, der Aufschub.

Indélungatu, *m.* tá, *f. pl.* ti, te. Ѧделѹгáт, тѫ, ций, те, *adj. i. e.* indélungu: *longus, longinquus, duiturnus*: hoszszas, sokáigtartó: lange, langwierig, langdauernd. 2) *i. e.* departatu: *dissitus, remotus, absitus, distans*: távóllévő, mesze: weit entlegen, entfernt.

Indelungescu, gire, itu. Ѧделѹжéск, жйре, йт, *V.* Indelungu, gare, atu. Nro 2)

Indelungu, *m.* gá, *pl.* gi *f.* ge. Ѧделѹнг, гѫ, *adj. longus, longinquus*: hoszszas: lang, langwierig.

Indelungu. Ѧделѹнг, *adv. longinque*: hoszszason, hoszszúideig, sokáig: lange, lange Zeit.

Indelungu, gare, atu. Ѧделѹнг, áre, át, *verb. act.* 1) queva séu pre quineva dela méne *i. e.* departu: *elongo, longinquo, amoveo, amoveor*: elűzni eltávoztatni: entfernen. 2) queva trébá, *i. e.* preméndu, apestescu: *elongo, differo, profero, prolato*: halasztani, halagatni: verschieben, aufschieben, verzögern.

Indelungu rábdu, dáre, atu. Ѧделѹнг рѫбд, дáре, áт, *patienter, longanimiter fero*: hoszszason, békességesentűrni: langmüthig ertragen, geduldig leiden.

Indelungu rábdátoriu, *m.* tóre, *f. pl.* i. *f.* e. Ѧделѹнг рѫбдѫторю,

дзтóрїю, тоáре, *longanimis*, *longanimus:* hoszszútűrő, bekességestűrő: langmüthig.

Indémână, *f.* Ѫдзмѫнз, *subst. commodum*, *commoditas*, *facilitas:* alkalmatosság, könnyűség: die Bequemlichkeit, Gelegenheit.

Indémână. Ѫдзмѫнз, *adj. et adv. V.* Indeléte:

Indemânare, *f. pl.* i. Ѫдемзнáре, 1) *subst. V.* Indémână: *subst.* 2) *i. e.* ajutorinţa imprumutată: *mutuum auxilium*, *succursus*, *reciprocus:* költsönvaló segítés: die wechselseitige Behülfung, oder Hülfe.

Indemânatecu, *m.* că, *f. pl. i. f.* e. Ѫдемзнáтек, кз — й, е. *subst.* 1) *i. e.* de trebuinţă: *utilis:* hasznos, haszonvehető: brauchbar, nützlich. 2) *i. e.* gata a slugári: *promptus*, *paratus*, *officiosus:* kész, szolgálatra kész: bereitwillig, dienstfertig.

Indemânezu, nare, atu. Ѫдемѫнéз, *V.* Indemânu.

Indemânu, nare, atu. Ѫдемѫн, нáре, áт, *I. v. activ.* queva, *i. e.* indreptu, intocmescu: *commodo*, *accommodo*, *apto*, *adapto:* alkalmaztatni: hinzufügen, einrichten, bequem machen. *II. recipror.* mé indemânu cu quineva: *reciproce succurro:* egymást költsön segíteni: sich wechselsweise behülflich seyn.

Indemnare, *f. pl.* ri. Ѫдемнáре, — й, *subst. impulsus*, *incitatio*, *exstimulatio*, *permotio:* indítás, reávevés, hajtás, beszélés: der Antrieb, die Bewegung, Anciferung, Anstiftung. *item: V.* Indemnu.

Indemnu. *m.* Ѫдéмн, *subst. motivum*, *incitamentum*, *causa*, *vel ratio movendi:* ok, mozdító, vagy indítóok: der Trieb, Antrieb, Beweggrund, Bewegungsgrund.

Indemnu, nare, atu. Ѫдéмн, нáре, áт, *verb. act. impello*, *incito*, *exstimulo*, *perduco*, *permoveo:* indítani, reávenni, hajtani, beszélteni: antreiben, anstiften, bewegen, bereden, ancifern, dazubringen; (dela *dignor:* voescu, amu voe, mé indemnu: *Virg. Curti: Svet:*)

Indereptare, *f pl.* i. Ѫдерептáре, *V.* Indireptare.

Indéréptnicescu, cire, itu. Ѫдзрзптничéск, чúре, áт, *verb. recipror.* mé indéréptnicescu: *refragor*, *renitor*, *adversor*, *resisto*, *repugno*, *contumacem me exhibeo:* makatskodni, nyakaskodni, fejeskedni, makrantzoskodni: sich widersetzen, sich hartnäckig beweisen.

Indéréptnicesce. Ѫдзрзптничéште, *adv. pertinaciter*, *contumaciter*, *obstinate:* nyakasan, fejesen, makrantzosan: trotzig, widerspenstig, hartnäckig.

Indéréptnicie, *f. pl.* i. Ѫдзрзптничúе, — й, *subst. contumacia*, *pervicacia*, *pertinacia*, *obstinatio*, *cerebrositas:* nyakasság, fejesség, makrantzosság, agyafurtság: der Trotz, die Widerspenstigkeit, Hartnäckigkeit, Halsstarrigkeit, der Eigensinn.

Indéréptnicu, *m.* că, *f. pl.* ci, *f.* ce. Ѫдзрзптник, кз, — чй, че, 1) *i. e* cu capulu mare: *pertinax*, *contumax*, *pervicax*, *obstinatus*, *refractarius*, *cerebrosus:* nyakas, makats, fejes, agyafurt, agyafurtfejű, makrantzos: hartnäckig, halsstarrig, trotzig, widerspenstig, eigensinnig, hartköpfig. 2) *i. e.* ne ascultátoriu: *inobedus*, *inobediens:* engedetlen, szófogadatlan, unfolgsam, ungehorsam.

Indéréptu, Ѫдзрзпт, *adv.* 1) *retro*, *retrorsum:* viszsza: zurück. *p. e.* dute indéréptu: *retrocede:* eredgy viszsza: gehe zurück. 2) *pone*, *post*, *atergo:* hátra, hátúl, megett: hinten, hintan; — quelu de indéréptu: *adj posterior*, *posticus* - hátúlsó: der, die, das Hintere;

Hintere; *p. e.* piciorul de indéréptu: *pes posterior:* hátúlsóláb: der Hinterfuß, das Hinterbein. *a Lat. indirecte.*

Indereptu. Ѧдерéпт, *praepos: V.* Indireptu.

Indérévnicu, *m. pl.* i: Ѧдзрѣ́кник, *deriv. V.* Indéréptnicu, *etc.*

Indesélá, *f.* Ѧдеслѧ́з, *subst.* (ingásalá, imbúlzalá): *pressio, pressus, contrusio:* tolongás, tollyongás, tóldúlás: das Gedränge.

Indesatu, *m.* tá, *f. pl.* i, e. Ѧдеса́т, тѫ, *adj.* 1) *p. e.* curechiu: *densus:* tömött: dicht. 2) vre unu sacu, cárnaţiu: *fartus, refertus.* tömött: voll, gestopft. 3) vorbá: *pressus:* nyomott, szük: knapp.

Indesatu. Ѧдеса́т, *adv.* 1) *dense:* tömötten: dicht. 2) *presse:* knapp.

Indeserá. Ѧдесѣ́рѧ, *adv. vesperi, vespere, ad vesperam:* este, estve, estvére, estefelé: abends, zu Abend, gegen Abend.

Indeşértu, Ѧдеши́рт, *adv. vane, inaniter, inutiliter, in vanum, incassum:* hejjában, haszontalanúl: vergeblich, umsonst. *a in et desertum.*

Indestulare, *f. pl.* i. Ѧдестѹлáре, и, *subst.* 1) *i. e.* destulátate: *satietas, sufficientia:* elégség, elegendőség: die Genüge, Genügsamkeit. — 2) *i. e.* facere de destulu: *satisfactio:* elégtétel: die Genugthung. 3) *i. e.* ánimá odihnitá, aşedatá cu queva, séu pre queva: *animus contentus:* megelégedés: die Genügsamkeit, Vergnügsamkeit, Zufriedenheit. *a* destulu *sive* desatul.

Indestulatu, *m.* tá, *f. pl.* ţi, te. Ѧдестѹлáт, тѫ, ци·те, *adj.* 1) bogatu, destulu, de ajunsu: *sufficiens:* elég, elégséges, elegendő: genug, hinreichend. 2) quarele are destulu: *sufficienter provisus:* kinek elege vagyon: zur Genüge versehen. 3) quarele éste destulitu, séu multémitu cu que are: *contentus:* megelégedve: zufrieden, vergnügt.

Indestulescu, lire, itu, séu lare, atu. Ѧдестѹлéск, лúре, úт, сѧ лáре, áт, 1) *verb. act.* pre altulu *i. e.* éi facu indestulare: *satisfacio:* kielégíteni: befriedigen, zufrieden stellen, Genüge thun. 2) mé indestulescu: *satis habeo, mihi sufficit, contentus sum:* megelégedni: genug haben, zufrieden, sich begnügen.

Indestulescu. Ѧдестѹлéск, *idem.*

Indestulire Ѧдестѹлúре, *V.* Indestulare.

Indestulire. Ѧдестѹлúре, *V.* Indestulare.

Indestulitu, *m.* tá, *f. pl.* ţi, te. Ѧдестѹлúт, тѫ, *adj. V.* Indestulatu.

Idesu, sare, atu. Ѧдéс, сáре, áт, *I. v. activ.* 1) queva *i. e.* facu indesatu: *denso, condenso, spisso:* tömöttétenni: verdichten, dicht machen. 2) *i. e.* indesescu implu tare *p. e.* saculu de fárinná *etc. farcio, confercio, refercio:* tömni, megtömni, nagyon megtölteni: stopfen, bespicken, stark anfüllen. 3) *i. e.* vérescu bagu in sílá: *ingero, insero, inserto, intrudo:* belétolyni, vagy taszítni: hineinstoßen, stechen. *II. recipr. vel passiv.* mé indesu 1) *i. e.* mé facu indesatu: *denseo, condenseo:* tömötté lenni: dicht werden. 2) undeva *i. e.* mé vérescu, mé bagu cu sílá séu pre furişu: *irrepo, adrepo, me ingero, adfero, intrudo:* magát belétolni, belészerkeztetni: einschleichen, sich eindrängen, einstoßen. 3) mé imbuldescu, mé ingásescu: *urgeo, premo, contrudo:* tolongani, tóldúlni: sich drängen. *a Lat. in et denso.*

Indetorescu, rire, itu. Ѧдеторéск, рúре, úт,)

Indetorezu, are, atu. Ѧдеторéз,) *I. v. activ* pre quineva cu bani, séu altá avere, *i. e.* íl facu détoriu: *debitis obligo, obstringo, involvo, aeri alieno intrico:* valakit megadósítani: Jemanden

manden schuldig, oder zum Schuldner machen, in Schulden setzen, mit Schulden belegen. 2) *i. e.* punu cuiva dátorie a face, séu a impléni queva: *obligo*, *adligo*, *obstringo*: lekötelezni: verpflichten, verbinden, verobligiren. *II. reciproc.* mé indatorescu 1) *i. e.* facu datorii *p. e.* de bani: *debita*, *seu aes alienum contraho*; megadósodni, adóságot tenni, tsinálni, magát adóságba verni: Schulden machen, in Schulden gerathen. 2) *i. e.* mé legu a impléni: *me obligo*, *obstringo*: lekötelezni magát: sich verbinden, verpflichten, obligiren, verbindlich machen. *a Lat. debitum.*

Indetoritu, *m.* tá, *f.* Ѧдеторѝт, тъ, *adj. obstrictus*, *obligatus*, *adligatus*: köteles: verbunden, verpflichtet, verbindlich, obligirt.

Indireptare. Ѧдирептáре, 1) *i. e.* rénduire: *rectio*, *directio*, *dispositio*, *ordinatio*: rendelés, intézet, igazgatás: die Ordnung, Anordnung, Anstalt. 2) *i. e.* oblire: *aequatio*: egyenesítés: das Schlichten, Gerade machen. 3) *i. e.* dirégere, tocmire: *reparatio*, *refectio*, *emendatio*, *correctio*: jobbítás, igazítás: das Bessern, die Besserung, Ausbesserung, Verbesserung. 4) *i. e.* povăçuire: *ductus*: vezetés: die Führung, Leitung. séu *i. e.* învăţiátură: *institutio*, *eruditio*, *disciplina*: tanítás: der Unterricht, die Lehre. 5) *i e.* arátaré cálii: *monstratio viae*, *vulgo inviatio*: útasítás, útmutatás: die Hinweisung, Wegweisung. 6) *i. e.* mántuinţia, desvinováţire: *excusatio*, *purgatio*, *legitimatio*, *iustificatio*: mentés, mentség, mentegetés: die Entschuldigung, Rechtfertigung.

Indireptátoriu, *m. pl.* i. Ѧдирептáторїѡ, *subst. i. e.* rénduitoriu: *rector*, *director*: igazgató, intéző: der Directeur. 2) *i. e.* povăçuitoriu: *dux*, *ductor*: vezető: der Führer. séu, *i. e.* învăţătoriu: *institutor*, *instructor*, *moderator*, *eruditor*: tanító, oktató: der Lehrer, Unterrichter.

Indireptu. Ѧдирéпт, *adv. loci*: *contra*, *e regione*: szembe, ellenben, általellenben, aránnyában: gegennüber. *a in Lat. et directe.*

Indireptu, tare, atu. Ѧдирéпт, тáре, áт, 1) *verb. activ.* queva *i. e.* rénduescu, facu rénduélá: *dirigo*, *rego*, *dispono*, *ordino*: rendelni, intézni, igazgatni, erányozni: richten, ordnen, anstellen, dirigiren. 2) queva, que au fostu strîmbu, *i. e.* oblescu: *aequo*, *plano*, *complano*: egyenesíteni, egyengetni: schlichten, ebnen, gerade, eben oder gleich machen. 3) queva que au fostu stricatu, *i. e.* diregu tocmescu: *reparo*, *reficio*, *emendo*, *corrigo*: jobbítani, megigazítani: bessern, verbessern, ausbessern. 4) pre quineva *i. e.* povăçuescu: *duco*, *deduco*: vezetni: leiten, führen. — séu *i. e.* inveţiu: *doceo*. tanítani: lehren, unterrichten. 5) pre quineva pre cale *i. e.* îi arátu cale qué boná: *monstro viam*, *vulgo*: *invio*: útasítni: zurechtweisen, den Weg weisen. 6) pre quineva, de queva gréséla, pérá, séu prepusu, *i. e.* desvinováţescu: *pungo*, *justifico*, *excuso*, *legitimo*: menteni, mentegetni, igazítani: entschuldigen, rechtfertigen. *a Lat. dirigo*, *directum.*

Indoélá, *f. pl.* i. Ѧдоѝказ, *subst. dubium*, *dubitatio*, *dubietas*, *ambiguitas*, *anxietas*: kétség, kételkedés: der Zweifel. — amu îndoélá: *dubito*: kétlem, kételdem: ich zweifle, habe oder hege einen Zweifel. — fórá indoélá: *sine dubio*, *procul dubio*, *haud dubie*: kétség kivül ohne zweifel; — cu indoélá *a*) *adj. dubius*, *ambiguus*, *incertus*: kétséges, bizonytalan: zweifelhaft, ungewiß. *b*) *adv. dubie*,

bie: kétségesen, bizonytalanúl: zweifelhaft.

Indoescu, ire, itu. Ѧдоéск, йре, йт, *l. v. activ*: 1) queva *i. e.* facu indoitu, induplecu: *duplico, gemino*: kettöztetni: doppeln, verdoppeln. 2) vre o hainá *i. e.* impáturu: *complico*: öszvetürni, hajtogatni, rétbe hajtani: falten, zusammenfalten, zusammenlegen, in Falten legen. 3) vreo cleómbá, vreo nuié: *flecto, inflecto:* hajtani, meghajtani. biegen, beugen. *II. reciproc.* mé indoescu 1) *i. e.* mé plecu: *flector, inflector:* hajolni, hajlani: sich biegen. 2) *i. e.* amu indoélá: *dubito, ambigo, dubius, anxius sum, dubium habeo*: kétleni, kételkedni, kétségeskedni: zweifeln, zweiflen, einen zweifel haben oder hegen. a Lat. *in et duo.*

Indoire, *f. pl.* i. Ѧдойре, й, *subst.* 1) *i. e.* induplecare: *duplicatio:* megkettöztetés: die Verdoppelung. 2) *i. e.* impáturare: *complicatio*: öszvetürés, rétbehajtás: die Zusammenfaltung. 3) *i. e.* plecare: *flexio, inflexio:* hajtás, görbítés: die Biegung, Beugung. 4) a ánimii *V.* Indoéla.

Indoitu, *m.* tá, *f. pl.* ţi, te. Ѧдойт, тз, — цй, тз, *adj.* 1) *duplex, duplicatus:* kettös, dupla: doppelt, zweyfach. 2) impáturatu: *complicatus:* rétes, réteges: in Falten zusammengelegt. 3) *i. e.* strimbatu: *flexus, inflexus:* hajtott, hajtva: gebogen, krumm. 4) *i. e.* cu indoélá: *dubius, ambiguus, incertus:* kétséges, bizonytalan: zweyfelhaft, ungewiß.

Indoiturá, *f. pl.* i. Ѧдоитáрз, й, *subst. i. e.* páturá: *sinus, volumen, ruga*: rántz, rét: die Falte. *item. V.* Indoire.

Indrácescu, cire, itu, Ѧдрзчéск, чйре, йт, mé indrácescu: *verb. reciproc. obsideor a diabolo*: megördöngösödni: vom Teufel besessen werden. a Lat. *in et draco.*

Indrácitu, *m.* tá, *f.* ţi, te. Ѧдрзчйт, тз, — цй, тз, *adj.* 1) *i. e.* impresuratu de diavolulu: *daemoniacus, energumenus, a daemone obsessus:* ördöngös: vom Teufel besessen. 2) *i. e.* blástématu, imprilostitu: *scelestus, sceleratus, diabolicus:* ördöngös, ördöggel béllelt: verteufelt.

Indrágescu, gire, itu. Ѧдрзцéск, цйре, йт, *l. verb. activ* pre quineva: *adamo*: megszeretni: lieb gewinnen. *II. verb. reciproc.* mé indrágescu in quiveva, séu cu quineva: *amore cuiuspiam capior:* belészeretni: sich verlieben. *a Lat. in et diligo per syncopen, et mutato l in r. more Valachis perfamiliari. Vide lit. Orthographiam sub litera L.*

Indrágitu, *m.* tá, *f.* Ѧдрзцйт, тз, *amore captus, vulgo: inamoratus:* kibelészeretett valakiben: verliebt.

Indrágostescu, tire, itu. Ѧдрзгостéск, тйре, йт, *verb. recipro. blandior alicui:* ápolgatni, nyájossan, szerelmessen bánni valakivel: liebkosen, herzen, liebkosend behandeln. *item. V.* Indrágescu.

Indré, *f. pl.* le. Йндрѣ,) *subst.*

Indré, *f. pl.* le. Ѧдрѣ,)*acus adstrictoria:* füzötö: die Packnadel.

Indréle. Йндрѣлє, o lunä adequé Dechemvrie: *December, mensis December:* Karátsonyhava, December: der Dezember, Christmonath.

Indreptu. Ѧдрéпт, *derivata V.* Indireptu, *cum deriv.*

Indresnélá, *f. pl.* le. Ѧдрзснѣлз, *subst. ausus, audacia:* merészség, bátorság: die Kühnheit, Dreistigkeit, Unerschreckenheit. — órbá seu suméţá: *temeritas:* vakmerőség: die Verwegenheit, Keckheit.

Indrésnescu, nire, nitu. Ѧдрзснéск, нйре, йт, *verb. act. audeo, subtimeo:* merni, merészelni, bátorkodni: sich unterstehen, unterfangen, erkühnen, erdreisten, etwas wagen.

In-

Indrĕsneţiu, *m.* néţă, *f. pl.* ţi, ţe. Ѧдрзнéц, цз, — цй, це. *adj. audens, audax:* mérész, bátor: dreist, kühn. — cu sumeţie: *temerarius:* vakmerő: verwegen, keck.

Indrĕsnire, *f. pl.* ri. Ѧдрзнúре, *V.* Indrĕsnélă.

Indrĕsnitoriu, *m.* tóre, *f. pl.* ri, re. Ѧдрзнитóрю, тóаре, *adj. V.* Indrĕsneţiu.

Indrugu, gare, atu. Ѧдрýг, гáре, áт, *v. act. crassa fila duco:* goromba fonalat fonni: grob spinnen.

Indulcescu, ire, itu. Ѧдулчéск, úре, úт, *I. v. activ.* 1) queva, *i. e.* facu dulce: *dulceo, dulcoro, dulce reddo:* édesíteni: versüßen, süß machen. 2) pre quineva cu vorbă dulce: *capio, adlicio:* édesgetni: einnehmen, fesseln. *II. reciproc.* mĕ indulcescu: 1) mĕ facu dulce: *dulcesco:* megédesedni, megédesülni: süß werden 2) de cuvéntele cuiva: *capior:* megszeretni, megszerettetni, megfogattatni: gefesselt, eingenommen werden. *a Lat. in et dulcesco, It.* addolcirsi: *Hisp.* endulcerse.

Indumnedeescu, ire, itu. Ѧдумнезééск, úре, úт, *Diis adnumero, adscribo, refero in Deos:* az Istenek közé számlálni: vergöttern.

Indupiicatu, *m.* tă, *f. pl.* ţi, te. Ѧдупликáт, тз, — цй, те, *partic.* 1) *duplex, duplicatus:* kettős, kettőztetett: doppelt, verdoppelt. 2) *i. e.* indoitu, plecatu, strímbatu: *flexus, inflexus, incurvatus:* hajtott, hajtva, görbe: gebogen, krumm.

Induplicu, care, atu. Ѧдуплúк, кáре, áт, *I. verb. activ.* 1) *i. e.* facu indoitu: *duplo, duplico:* megkettőztetni: doppeln, verdoppeln. 2) *i. e.* indoescu plecu *p. e* vre unu ramu de arbore: *plico, replico, flecto, inflecto:* hajtani, görbíteni: biegen, bücken, beugen. 3) *i. q.* Impăturu *vel* indoescu Nro. 2) *II. reciproc.* mĕ induplicu: *flector, inflector:* hajlani, hajolni, görbedni: sich biegen, beugen. *a Lat. in et duplico.*

Indurare, *f. pl.* i. Ѧдурáре, й, *subst. miseratio, commiseratio, misericordia, clementia:* irgalom, irgalmasság, könyörűletesség, szanakodás: die Gnade, Erbarmung, Barmherzigkeit, das Mitleiden.

Indurătoriu, *f.* tóre, *pl.* ri, re. Ѧдурзтóрю, оáре, *pl.* рй, оáре.

Induratu, *m.* tă, *f. pl.* ţi, te. Ѧдурáт, тз, *adj. misericors, miserens, clemens, benignus:* irgalmas, könyörűlő, szánakozó: gnädig, barmherzig, mitleidig.

Induru, rare, atu. Ѧдýр, рáре, áт, — mĕ induru: *verb. recipro.* 1) *i. e.* mi milă, mĕ milostivescu: *misereor, miseret me:* irgalmazni, megkönyörűlni: sich erbarmen. 2) *i. e.* mĕ invrednicescu, bĕnevoescu: *volo, dignor, non dedignor, haud gravor:* méltoztatni, nemsajnálni: die Güte, Gnade oder Gefälligkeit haben, geruhen. *a Lat particula in negativa et duro, as.*

Inelariu, *m. pl.* i. Ѝнелáрю, *subst.* 1) omu quarele face inéle: *annularius,* gyűrűs, gyűrűtsináló: der Ringmacher. 3) *i. e.* al patrulé dégetu dela mână: *digitus annularis:* gyűrűsújj: der Ringfinger.

Inelaşu, *m. f.* e. Ѝнелáш, е, *subst. annellus:* gyűrűtske: das Ringchen, Ringelchen.

Inelu, *m. pl.* e. Ѝнéл, е, *subst. annulus:* gyűrű: der Ring, das Ringel. — de incredinţare séu de logodnă: *annulus sponsalitius:* jegygyűrű: der Brautring. — lumé inelului: *umbo, pala annuli:* gyűrű fészke: der Ringkasten. — de inelu: *adj. annularis, p. e.* dégetulu quelu de inelu: *digitus annularis:* gyűrűsújj: der Ringfinger. *a Lat. annulus.*

Inel-

Ineluţiu, *m. pl.* ţe. Инелѫц, *subst. V.* Inelaşu.

Infacĕ. Фацъ, *adv. facietenus:* artzúl: ins Gesicht.

Infăçoşezu, sére, atu. Фацошез, шкре, ат, *verb. activ.* 1) cuiva queva *i. e.* ĕi punu innaénté ochiloru: *propono, ob oculos pono:* eleibe tenni, vagy terjeszteni: vorstellen, vorlegen Jemanden etwas. 2) pre doi inşi la olaltă pentru dustuşiré adevĕrului: *compono, comparo, vulgo: confronto:* szembe állítani: zusammenstellen, confrontiren, Parteyen gegen einander stellen.

Infăinezu. Фаинез, séu mai bĕne Infărinezu, nare, atu. Фаринез, наре, ат, *verb. act.* préseru queva cu fărină: *farina adspergo:* lisztel béhinteni: mit Mehl bestreuen. 2) pĕrulu capului cu fărina de aquea trébă: *pulvere cyprio conspergo, inspergo:* béporozni a' haját, magát hajporozni, pudern, einpudern.

Infărinoşezu, sére, satu. Фариношез, шére, шат, *verb. reciproc.* mĕ infărinoşezu: *farinosus fio:* lisztesedni: mehlig werden.

Infăşiu, şére, atu. Фашиїș, шкре, ат, *verb. act. fascio, fasciis involvo:* bépólálni, pólázni, fáslizni: einfaschen, einwindeln. *a Lat. in et fascio.*

Infăşurare, *f. pl.* i. Фашврáре) Infăşurătură, *f. pl.* i. Фашврăтăра) *subst. obvolutio, circumvolutio:* feltekerés, egymásra tekerés, forgatás: die Aufwindung, Umwindung, Umwickelung.

Infăşuru, rare, atu. Фашвр, рáре, áт, *verb. act. obvolvo, involvo, circumvolvo:* feltekerni, egymásra tekerni, körül forgatni: aufwinden, umwinden, umwickeln. *ab in et fascio.*

Infieratu, *f.* tă, *pl.* i. *f.* e. Фиерат, та, *adj. cauteriatus, stigmaticus, stigmosus:* bélyeges: gebrandmarkt.

Infierătură, *f. pl.* i. Фиерăтăра, *stigma, nota inusta:* bélyeg, bélyegzés: das Brandmal.

Infierbĕntare, *f. pl.* i. Фиербынтáре, ă, 1) *subst. ex calefactio, fervefactio:* hévítés, megmelegítés, vagy melegedés: die Erhitzung. 2) *i. e.* ferbenţală: *fervor, aestus, calor:* hévség, forróság: die Hitze.

Infierbĕntatu, *m.* tă, *f. pl.* ţi, te. Фиербынтáт, та, — ци, те, *adj fervidus, fervefactus:* hév, forró: heiß, erhitzt.

Infierbĕntu, tare, atu. Фиербынт, тáре, áт, *I. verb. act.* queva *p. e.* apă la focu: *ferve facio, inferve facio:* hévíteni: erhitzen, heißmachen. *II. reciproc.* mĕ inferbĕntu: *inferveo, ferve fio, percalefio, inflammor:* hévülni, nagyon megmelegedni: sich erhitzen, heiß oder erhitzt werden. *a Lat. in et fervente.*

Infierezu, rare, atu. Фиерез, *V.* Infieru.

Iufieru, rare, atu. Фиер, рáре, áт, *verb. act. cauterio, stigma, aut notam inuro:* bélyegezni, sütni: brandmarken, brandmalen. *a Lat. in et ferrum.*

Infigu, gere, fiptu. Фиг, гере, фипт, *verb. act. infigo, incutio:* beléütni, beléverni, belészegezni: einschlagen, einheften, einstecken. *ab infigo. It.* ficcare, *Hisp.* hincar.

Infiĕnţatu, *f.* tă, *pl.* ţi, *f.* te. Фиинцат, та, *adj. existens:* valósággallévö: existirend. *ab in et fientia.*

Infiĕnţezu, ţare, atu. Фиинцез, цáре, áт, *esse vel existere facio, ad essentiam, vel existentiam perduco, existentiam pertribuo:* valóságra hozni: einem die Existenz, oder das Seyn geben.

Infiorare, *f. pl.* i. Фиорăре, ă, *subst.* 1) de gróză: *horror, cohorrescentia:* borzadás, retegés:

das

das Schauern, Schaudern. 2) de friguri: *paroxismus*, *accessio febris*: hideglelés elöttvaló forróság: der Paroxismus.

Infioru, rare, atu. Ѧ фїо́р, ра́ре, а́т, 1) *verb. neutr.* mĕ infioru, adequĕ de grózá: *horreo*, *cohorreo*, *horresco*, *cohorresco*, *horror me incessit*, *corpus mihi horret*: borzadok: ich schauere, mir schauert die Haut, ein Schauer, oder Schauder überläuft mich. 2) mĕ infióra frigurile: *febris*, *accedit*: a' hideg kezdlelni: das Fieber kömmt. *a Lat. in et febris.*

Inflare, *f.* Ѧфла́ре, *subst. inflatio*, *tumor*: dagadás: das Schwellen, Aufschwellen, die Aufblasung.

Inflatu, *m.* tă, *f. pl. m.* i *f.* e. Ѧфла́т, тз, *adj. inflatus*, *tumidus*, *turgidus*: dagadtt, feldagadtt: geschwollen, aufgeschwollen. 2) *i. e.* mănîosu: *iratus*, *indignatus*: haragos: zornig, erzörnt, aufgebracht.

Inflăturá, *f. pl.* i. Ѧ флзтѐрз, *subst. inflatio*, *tumor*: daganat, dagadás. die Geschwulst, Aufblasung.

Inflorescu, ire, itu. Ѧфлоре́ск, и́ре, и́т, 1) *v. neutr. floreo*, *efflorescо*: virágzani, virágozni, kivirágozni: blühen, aufblühen. 2) *neutr. vel reciproc.* inflorescu séu mĕ inflorescu, *p. e.* despre pâne, vinu *ect. i. e.* mucedescu: *mucesco*, *situm duco*: megpenészedni: verschimmeln, kahmen, kahmig werden. *a Lat. in floresco.*

Infloritu, *f.* tă, *pl. m.* i. *f.* e. Ѧфлори́т, тз, *adj. i. e.* mucedalá: *mucor*, *situs*: penész: der Schimmel.

Infloru, rire, ritu. Ѝнфло́р, ри́ре, ри́т, *V.* Inflorescu.

Influ, flare, atu. Ѧ фла, фла́ре, а́т, *I. verb. activ.* 1) *p. e.* buçile, vreo beşică: *inflo*, *suffло*: felfúni: aufblähen, aufblasen, aufschwellend machen. 2) queva séu pre quineva, *p. e.* in spate, *i. e.* incarcu, iéu, rápescu cu nĕvalá: *rapio*, *arripio*, *corripio*, *adprehendo*: felkapni, tsípni, fogni, ragadni; ergreifen, erwischen, erhaschen. *II. reciproc.* mĕ influ dĕ véntu, *i. e.* mĕ infoiu: *inflor*: felpuffádni: sich aufblasen, aufdunsen. 2) despre vreo bubá, séu dupá loviturá: *tumeo*, *intumeo*, *intumesco*, *turgeo*, *turgesco*: feldagadni: schwellen, aufschwellen. 3) de mânie: *effervesco*, *irascor*, *buccas inflo*: felduzzadni, megharagudni: aufbrausen, erzürnen.

Influritu, *m.* tă, *f. pl.* ţi, te. Ѧфлзри́т, тз, *adj V.* Infloritu.

Influriturá, *f. pl.* ri. Ѧ́флзритѐрз, *subst V.* Infloriturá.

Infocatu, *m.* ta, *f. pl. m.* i. *f.* e. Ѧфока́т, тз, *adj.* 1) de focu firescu: *igneus*, *ignitus*, *ardens*, *candens*: tüzes: feurig glühend. 2) despre vreo pornire a ânimii: *ardens*, *igneus*: tüzes, heves: feurig, entbrannt, hitzig, voll Feuer. 3) vinu, vinarsu *ect. i. e.* fórte tare, *vigens*, *vi praeditus*, *admodum fortis*: erös, igen erös: stark, geistig, geistreich.

Infocu, care, atu. Ѧфо́к, ка́ре, а́т, *I. verb. act.* queva, séu pre quineva: *ignio*: tüzesíteni: feurig, oder glühend machen. *II. reciproc.* mĕ infocu, 1) de focu firescu: *ignesco*: tüzesedni: feurig werden. 2) mĕ açiţiu: *excandesco*, *effervesco*: megtüzesedni, tüzbejönni: in Feuer gerathen. *a Valach in et focu.*

Infoiu, iare, atu Ѧфо́ю, ıа́ре, а́т, *I. verb. act.* queva: *follico*, *inflo*, *turgescere facio*: felfúni, felpuffasztani: aufschämmen, aufblähen, aufblasen. *II. reciproc.* mĕ infoiu: *follicor*, *tumeo*, *extumeo*, *turgeo*: felfújni, feldagadni, duzadni, domborodni, puffad-

puffadni: auflaufen, aufschwellen, sich aufblähen, aufblasen, bauschen. *a Lat. in et follis.*

Infrángu, gere, frántu. Ѧ фрźинг, цере, фрźнт, *verb. act. frango, infringo, confringo*: törni: brechen, zerbrechen. *a Lat. infringo.*

Infrántu. *m. pl.* i. Ѧ фрźнт, *subst. fractus, confractus:* törött: gebrochen, zerbrochen. — de pocăinţă: *contritus, poenitentia fractus:* töredelmes: wehmüthig, reumüthig, zerknirscht. *p. e.* ánimă infrántă: *animus poenitentia fractus, cor contritum:* töredelmes szív: ein wehmüthiges, zerknirschtes Herz.

Infrăţescu, ţire, itu. Ѧ фрзцéск, цúре, úт, *verb. act. fraterno amore jungo:* atyafiságot kötni: verbrüdern.

Infrénare, *f.* Ѧ фрзнáре, *subst. refrenatio, continentia, abstinentia, temperantia, moderatio*: mértéklet, mérséklés, mértékletesség, magamegtartóztatása: die Enthaltsamkeit, Mäßigkeit.

Infrénatu, *f.* tă, *pl.* i. *f* e. *m.* Ѧ фрзнáт, тз, *adj. abstinens, continens, temperans, moderatus:* mértékletes, magátmegtartóztató: enthaltsam, mäßig.

Infrénezu, nare, atu. Ѧ фрзнéз, нáре, áт, *I. verb. activ.* 1) calulu *i. e.* ei punu freulu in capu: *freno, infreno:* megkantározni: einzäumen, aufzäumen. 2) pre quineva, séu vreo pornire a ánimii *i. e.* contenescu: *refreno, cohibeo, contineo, coërceo:* megtartóztatni, mértékleni, zabolázni; zähmen, bezähmen, enthalten, einschränken, mäßigen, im Zaume halten. *II. reciproc.* mĕ infrénezu: *me contineo, refreno, modero:* magát megtartatni, zabolázni, mértékleni: sich enthalten, mäßigen, bezähmen. *a Lat. in et frenu.*

Infrénu, are, atu. Ѥнфрźн, нáре, áт, *idem.*

Infricatu, *f.* te, *pl.* i, *f.* e. Ѧ фрикáт, тз,)

Infricoşatu, *m.* tă, *f. pl.* ţi, te. Ѧ фрикошáт, тз,) *adj.* 1) quarele éste cuprénsu de fricá; *pavidus, pavibundus, metu correptus:* ijedt: erschrocken. 2) *i. e.* aducătoriu de fricá: *timendus metuendus, terribilis, horrendus:* félelmes, rettenetes, retentö: furchtbar, furchtsam, fürchterlich.

Infricoşezu, şére, atu. Ѧ фрикошéз, шúре, áт, *I. verb. act.* pre altulu *i. e.* bagu fricá intr' insulu: *timefacio, ex pavefacio, deterreo, metum incutio:* megijeszteni: Jemanden erschrecken, Furcht einjagen. *II. reciproc.* mĕ infricoşezu: *extimeo, extimesco, expavesco*: megijedni, megfélemleni: erschrecken. *Etym. Gr.* φρίκη, *horror frigoris, et febris.*

Infricu, care, atu. Ѧ фрúк, кáре, áт, *V.* Infricoşezu.

Infrigoşezu, şare, atu. Ѧ фригошéз, шáре, áт, *V.* Recescu.

Infrumoşezu, şére, şatu. Ѧ фрзмошéз, шáре, шáт, mĕ infrumoşezu: *pulchresco:* megszépülni: schön werden. *a Lat. formosus.*

Infrumseţare, *f. pl.* i. Ѧ фрзмцецáре, *subst. decoratio, ornatus:* szépítés, ékesítés: die Verschönerung, Zierung.

Infrumseţatu, *m.* tă, *f. pl. m* e, *f.* Ѧ фрзмцецáт, тз, *adj. decorus, venustus, formosus, ornatus:* szép, ékes, felékesített: schön, geziert.

Infrumseţezu, ţare, atu. Ѧ фрзмцецéз, цáре, áт, *I. verb. act.* pre quineva séu queva: *venusto, decoro, pulchrum reddo:* szépíteni, ékesíteni: schön machen, verschönern, zieren, schmücken. *II. reciproc.* mĕ infrumseţezu: *pulchresco:* megszépülni: schön werden.

Infruntare, *f. pl.* ri, Ѧ фрзнтáре, *subst.* mustrare, probodalá, ocará: *objurgatio, exprobatio, reprehensio:* dorgálás, meg-

fed-

feddés, pirongatás: das Schelten, die Ausscheltung, der Verweis, Wischer.

Infruntu, tare, atu. Ѧфрꙋнт, тáрє, áт, *verb. act i. e.* mustru, probodescu, ocárescu: *objurgo, corripio, exprobro, reprehendo:* dorgálni, pirongatni, megfedni, lehordani: ausmachen, schelten, einen Verweis geben. *ab* in *et* frunte.

Infrundescu, dire, itu. Ѧфрꙋнзéск, зúрє, úт, *frondesco, effrondesco:* zöldelleni, kizöldülni: Laub bekommen, belaubt werden, grünen.

Infrunditu, *f.* tá, *pl. m.* i, *f.* e. Ѧфрꙋнзúт, тз, *adj. frondens, frondosus, foliosus:* leveles, zöld: laubig, belaubt, grün.

Infundáturá, *f. pl.* ri. Ѧфꙋндáтꙋрз, *subst. agger, moles:* töltés, gát: der Damm.

Infundu, dare, atu. Ѧфрꙋнд, дáрє, áт, *verb. act.* 1) vreo bute, séu altu vasu, *i. e.* ei punu fundu: *fundo instruo, provideo vas quoddam:* feneket tenni valamely edénynek: ein Faß mit Boden versehen. 2) *i. e.* astupu *p. e.* vre o sticlá *etc. obturo, obstruo:* bédugni: stopfen, verstopfen, zustopfen. 3) *i, e.* implu: *impleo, repleo, farcio:* tömni, megtömni, megtölteni: stopfen, anfüllen. 4) pre quineva *i. e.* batu, juptescu: *verbero, dedolo:* sulytani, suprikálni, megloholni, verni: prügeln, abprügeln.

Ingaduélá. *f.* Ѧгздꙋéлз, *subst. V.* Ingáduinţiá.

Ingáduescu, ire, itu. Ѧгздꙋéск, úрє, úт, *verb. act.* 1) *i. e.* dauvoe, slubodenie, nu oprescu: *permitto, sino, admitto, concedo, potestatem do:* engedni, megengedni, szabadságot adni: erlauben, zulasen, Erlaubniß geben. 2) cuiva vreo greşélá, séu pedépsá: *ignosco, parco, veniam do, absolvo:* megbotsátani, megengedni: vergeben, verzeihen, nachlassen. — vreo dátorie: *condono, remitto:* elengedni: erlassen, nachlassen. 1) *i. e.* mai slábescu, mé tragu: *remitto:* engedni: nachlassen. *p. e.* ingédue gerul: *remittit gelu:* enged a fagy: der Frost läßt nach. *a Lat indulgeo per matathesin, et extrita d.*

Ingáduinţá. *f.* Ѧгздꙋúнцз) *subst.* 1)

Ingéduire. *f.* Ѧгздꙋúрє,) *i. e.* slobodenie: *venia, licentia:* engedelem: die Erlaubniß. 2) *i. e.* iertare: *venia, condonatio:* engedelem, botsánat: die Vergebung, Verzeihung.

Ingálmácélá, *f. pl.* le. Ѧгзлмзчéлз, *subst. implicatio, perturbatio, confusio, turba:* zürzavar, felzavarodás: die Verwirrung.

Ingálmácescu, cire, itu. Ѧгзлмзчéск, чúрє, úт, *I. verb. act* queva séu pre quineva: *confundo, turbo, perturbo, implico, perplexum reddo:* háborítani, öszvezavarni: verwirren, betäuben, aus der Fassung, oder in Unordnung bringen. *II. reciproc.* mé ingálmácescu: *confundor, perturbor:* háborodni: verwirrt werden, in Verwirruug gerathen, aus der Fassung kommen.

Ingálmácire, *f. pl.* i. Ѧгзлмзчúрє)

Imgálmácituká, *f pl.* i. Ѧгзлмзчитóрз) *subst. V.* Ingálmácélá.

Ingánare, *f. pl.* ri, Ѧгзнáрє, рй, *subst. sanna, subsannatio:* vigyorgással való gunyolás: die Aushöhnung durch Geberden.

Ingánátoriu, *m. pl.* i. Ѧгзнзтóрїꙋ, *subst. sannio, subsannator:* vigyorgással valakit megtsúfoló: einer, der durch lächerliche, oder spötische Geberden Jemanden aushöhnet.

Ingánu, nare, atu. Ѧгзн, нáрє, áт, *v. act.* 1) pre quineva: *subsannio:* vigyorogva gúnyolni, megtsúfolni:

folni: einen nachspotten, durch spöttische Geberden aushöhnen, verspotten. 2) ingánu vorba: *balbutio verba, lingva haesito:* akadozni a' beszédben, dadogni: stottern. — dela *gannio i. e.* fléncá nescu, loquotescu. *Italis.* ingannare: *signific. fallere, decipere.*

Ingeminare, *f. pl.* ri. Ѧцемзнáре, рй, *conjunctio, connexio, combinatio:* öszvekötözés, kaptsolás: die Zusammenfügung.

Ingémínu, nare, atu. Ѧцѣмзн, нáре, áт, *verb. act. jungo, conjungo, necto, connecto, jugumento, combino:* öszvefoglalni, kaptsolni, kötözni: zusammenfügen. — dela *gemino: i. e.* ímpreunezu dóá lucruri la olaltá: *Horat.*

Ingenunchiare, *f. pl.* i. Ѧцеѕнкѣ́ре, рй, *subst. ingeniculatio, genuflexio, genuumflexio:* térdepelés, letérdepelés, térdhajtás: das Knien, Niederknien.

Ingenunchiu, chiáre, chiátu. Ѧцеѕнкю, кѣ́ре, кѣ́т, *verb. act. ingeniculo, genua flecto:* térdepelni, letérdepelni: knien, niederknien. *Ital.* inginocchiarsi.

Ingeru, *m. pl.* Ѧцер (инцер), *subst. V.* Angeru.

Inghieçatu, *m.* tá, *f pl. m* i, *f.* e. Ѧгїецáт, тз, *adj. gelatus, congelatus, gelidus, glacialis:* fagyos, jeges: frostig, gefroren, eisig, voll Eis.

Inghieçu, *m.* Ѧгїец, *subst. gelu, gelicidium:* fagy, fagyosidö: der Frost, die Eiskälte.

Inghieçiu, çare, atu. Ѧгїец, цáре, áт, *verb. act. gelor, congelor, gelasco:* fagyni, megfagyni: frieren, erfrieren, gefrieren. *a Lat. in et gelor.*

Inghimpu, pare, atu. Ѧгимп, пáре, áт, *verb. act. stimulo, pungo:* szúrni, döfni, ösztönözni: stechen, stacheln. *ab* in *et* ghimpu.

Inghiţitóre, *f. pl.* ri. Ѧгицитóаре, *subst. fauces, gula, oesophagus:* nyeldeklö: der Schlund.

Inghiţiturá, *f. pl.* i. Ѧгїуитѣ́рз, *subst.* 1) *i. e.* inghiţire: *deglutitio, devoratio:* lenyelés: das Schlucken, Schlingen. 2) quótu poţii inghiţi odatá, o duşcá: *haustus, potus:* húzomkorty: der Schluck. *V. etiam* Duşcá.

Inghitu, ţire, itu. Ѧгит, цире, ит, *verb. act. glutio, deglutio:* nyelni, lenyelni, elnyelni: schlucken, verschlucken, hinunter schlucken, verschlingen. *a Lat. in, el glutio.*

Inglodu, dáre, atu. Ѧглóд, дáре, áт, 1) *verb. act.* queva, séu pre quineva: *coeno ingero, luto immergo:* potsolyába bétolyni: in Koth stecken Jemanden, oder etwas. 2) *reciproc.* mé inglodu: *luto inhaereo:* sárba belékeveredni, iszaposni: in Koth gerathen, in einer Pfülze stecken bleiben.

Ingrádescu, dire, itu, Ѧгрздѣ́ск, ире, ит, *verb. act. sepio, sepes flecto:* keríteni, kertelni, békertelni, sövényt kötni: zäunen, umzäunen, einzäunen, einen Zaun flechten oder binden. *It.* giardino, *hortus, Valach.* grídina, *inde* gardu, *i. e. sepes, quibus cingitur,* grídina.

Ingraditurá, *f. pl.* i. Ѧгрздитѣ́рз, *subst. V.* Gardu.

Ingrăşare, *f.* Ѧгрзшáре, *subst. sagina, saginatio:* hízlalás: die Mast, Mastung.

Ingrăşatu, *f.* tá, *pl. m.* i, *f.* e. Ѧгрзшáт, тз, *adj. saginatus, pingvis, pingvefactus:* hízott, hizlalt, kövér: gemästet, fett, feist.

Ingraşu, şáre, atu, Ѧгрáш, шáре, áт, *I. verb. act.* queva, séu pre quineva: *sagino, impingvo, pingvefacio:* hízlalni, kövériteni: mästen, fett machen. *II. reciproc.* mé ingraşu: *glisco, pingvesco:* hízni, meghízni, kövéredni: fett, oder feist werden, zunehmen. (dela *glesco, Colum: VII.* 1). *Italis* grasso, *pingvis.*

In-

Ingrecatâ, *f. pl.* e. Ѧгрекáтз, *subst. gravida, praegnans, inciens:* terhes, viselös: schwanger, in der Hoffnung. *a Lat. in et gravis*

Ingreçoşezu, sére, atu. Ѧгрецошéз, шкре, áт, *V.* Ingreţoşezu.

Ingrecu, care, atu. Ѧгрéк, кáре, áт, *verb. act.* vre o muiére: *gravido, ingravido, gravidam, praegnantem reddo, impleo, vulgo: impraegno:* terhesíteni, teréhbe ejteni: schwängern; *a Lat. ingravido.*

Ingreoiare, *f.* Ѧгреоáре, *subst. gravatio, ingravatio, gravamen:* terhelés: die Beschwerung, Belästigung; *ab* in *et* greu.

Ingreoiezu, iare, iatu. Ѧгреоéз, áре, áт, *I. verb. act.* 1) cu vreo povará, *i. e.* impovárezu: *gravo, ingravo, onero:* nehezíteni, megterhelni: belästigen, beschweren. 2) queva la isprávitu, *i. e.* facu sé fie cu anevoe: *praegravo, difficilius reddo:* nehezíteni, bajossá, sullyassá tenni: erschweren; *II. recipr.* mé ingreoiezu: *gravor, ingravesco:* megnehezedni: schwerer, oder beschwert werden.

Ingreţoşezu, sére, şatu. Ѧгрецошéз, шкре, шáт, *I. verb. act.* pre quineva: *nauseam procuro cuipiam:* émelygést, vagy útálást okozni: Jemanden einen Eckel Verursachen; *II. recipr.* mé ingreţoşezu: *nauseo, nauseam capio:* ímelygeni, megundorodni, valamit megútálni: einen Eckel bekommen; *ab* in *et* greatia: *Ital.* gravezza.

Ingrijare, *f. pl.* iri, Ѧгрижáре, — úрй, *subst. cura, curatio, sollicitudo:* gondoskodás, szorgosság: die Besorgniß.

Iugrijatu. *m.* tâ, *f. pl. m.* i. *f.* e, Ѧгрижáт, тз, *adj. sollicitus, curis distentus, anxius:* gondos, szorgos: sorgsam, sorgfältig, besorgt.

Ingrijezu, are, atu. Ѧгрижéз, жáре, áт, mé ingrijezu: *verb. recipr. curo, curae mihi est, sollicitus sum:* gondoskodni, szorgoskodni: besorgt seyn, Sorge tragen. *a Lat. in et curo.*

Ingropâciune, *f. pl.* i. Ѧгропзвúне, *subst. funus, exequiae, justa, funebria:* temetés, temetség: das Begräbniß, Leichenbegräbniß.

Ingropare, *f. pl.* âri. Ѧгропáре, — úрй, *subst.* 1) a ore quáruiva lucru: *defossio, infossus:* béásás, elásás: die Eingrabung, Vergrabung. 2) a vre unui omu mortu: *humatio, sepultura:* temetés: die Begrabung, das Begräbniß.

Ingropu, pare, atu, Ѧгрóп, пáре, áт, *verb. act.* 1) vre o comórá, legumi, *etc. infodio, defodio:* elásni, béásni: einscharren, eingraben, vergraben; viea: *vites, defodio, accumulo:* elásni, elfedni a'szöllöt: einscharren, bedecken die Weinstöcke. 2) vre unu mortu: *humo, sepelio, contumulo:* temetni, eltemetni: begraben, beerdigen; *ab* in *et* grópa. *It.* groppo, *acervus.*

Ingroséla, *f. pl.* i. Ѧгрошéлз, *subst. spissamentum:* sürüség: die Dichtheit, oder das womit man etwas dicht macht.

Ingroşu, şére, şatu. Ѧгрóш, шкре, шáт, *I. activ.* 1) queva lucru tare, *p. e.* vre unu cuiu de feru: *i. e.* facu grosu: *crasso, incrasso:* vastagítani: verdicken, dick machen. 2) queva din quéle curgátóre *p. e.* cernéla, vreo tamá: *etc. denso, condenso, spisso, conspisso:* sűríteni, sűrűvé tsinálni: dicht machen. 3) vre o muiére, *V.* Ingrecu. — *II. recipr.* mé ingroşu 1) *p. e.* omul, vre unu lemnu; *i. e.* mé facu grosu: *crassesco, incrassesco:* vastagodni: dick werden. 2) queva din quéle curgátóre, *p. e.* vinu, cernéla *etc. denseo, spissesco:* sűrűdni: dicht werden; *It.* Ingrossare.

Ingrozescu, zire, itu. Ѧгрозéск, зúре, úт, *I. verb. act.* pre quineva: *perterrefacio, horrorem incutio, horrore adficio*: irtóztatni, iszonyítani, elrettenteni: entsetzen, in Grauen, oder Entsetzen bringen, sehr erschrecken. *II recipr.* mé ingrozescu: *horreo, cohorreo. cohorresco, horror me incessit:* irtózni, iszonyodni, rettenni: grauen, grausen, schaudern, sich entsetzen; *ab Ital.* grassolano.

Ingrozire, *f. pl.* i. Ѧгрозúре, рй, *subst. horror:* irtózás, iszonyodás: das Grauen, Grausen, Schaudern, Entsetzen.

Inholbatu, *f.* тă, *pl. m.* i. *f.* e. Ѧхолбáт, *adj. magnos et deformes oculos habens*: nagyszemü, ökörszemü: der große Augen hat.

Inholbu, bare, atu. Ѧхóлк, бáре, áт, mé inholbu, *verb. recip. a*) mé uitu la queva cu încremenire: *cum stupore intueor:* valamin elbámulni, szemeket mereszteni, szemeit kidüllyeszteni: Augen sperren, große Augen machen, starr ansehen. *b*) *i. e.* intorcu ochii: *oculos contorqueo:* szemeket mereszteni: die Augen verdrehen. *c*) cascu gura la queva: *hianti ore contemplor:* átsorogni: gaffen, angaffen etwas. *a Lat. in et volvo, v. mutato in h. vide eit. Orthogr.*

Inie, *f.* Ѝнíе, *subst. glacies in undis natans:* zaj: der Eisstoß, der Eisgang.

Inieptare, *f. pl.* ri. Ѧнїептáре, *subst. impetus*: rohanás, rugaszkodás: das Aushohlen, die Anstrengung der Kräfte.

Inieptu, tare, atu, Ѧнїéпт, тáре, áт, *I. verb: act*, queva *i. e.* rápedu inpingu, séu aruncu cu névalá: *jacto, cum impetu jacio:* nagy erövel hatani, vagy taszítani: scheudern. *II. recipr.* mé inieptu: *impetum capio, mihi impetum do:* nekieresztkedni rugaszkodni, rohanni: aushohlen, *a Lat. in et jacto. Ital. gettare*

Inimá, *f. plur:* mi. Ѝнимз: — мй, *subst.* 1) in quátu éste unu mîruntaiu al trupului: *cor:* szív: das Herz. — din inimá: *cordicitus*: szívembe, szívemből: im Herzen, vom Herzen.—durére de inimá: *cardialgia, dolor cordis:* szívfájás: das Herzweh. svégniré inimii: *palpitatio, vel trepidatio cordis*: szívnek dobogása: das Herzklopfen. 2) *i. e.* sufletu, inţelégere: *animus, cor, pectus*: szív, lélek: das Herz, Gemüth, die Seele. — *p. e.* inimá bună: *animus bonus:* jó lélek, szív: gutes Herz, gute Seele. — cu tótá inima: *toto animo, toto ex corde:* egész szívességgel, jó szívvel: mit ganzen Herzen, — durére inimii, de întristare: *cordolium:* szívfájás, keserűlés: die Betrübniß das Herzleid. 3) *i. e.* chesu, chédve, indrésnire: *animus, ausus:* kedv, bátorság: das Herz, die Lust, Muth, Herzhaftigkeit. *p. e.* nu mé trage inima: *deest mihi animus*: nintsen kedvem: ich habe keine Lust. 4) *i. e.* stomachu, ránzá: *stomachus:* gyomor: der Magen. *Nota:* de qui dicu unii din nepricépere avéndu duréri in stomachu quó éi dóre inima. 5) a séménţiloru, *i. e.* coltul: *cyma, germen, asparagus:* tsira, tzikka: der Keim, das Herz; *a Lat. anima, animus.*

Inima què rea. Ѝнима чѣрѣ, *subst.* o bolá *i. e.* scursóre cu sánge: *dysenteria:* vérhas: die rothe Ruhr. — quare éste cuprênsu de aquéstá bólá: *dysentericus:* vérhasban feküvö: mit der Dysenterie behaftet.

Inimezu, are, atu. Ѝнимéз, áре, áт, *i. e.* îmbárbátezu: *verb. act. animo, animum addo:* bátorítni: Muth einflößen, muthig machen.

Inimo-

Inimosu, *m.* mósă, *f. pl.* moşi, *f.* móse. Инимóс, óасă, — мошй, моáсе, *adj. animosus, intrepidus, audax:* nagyszívű, bátor: muthig, herzhaft.

Inimuţă, Инимăцă, *diminut. corculum, animulus:* szívetske: das Herzchen, Herzlein.

Inlăptoşezu, şére, şatu. Лăптошéз, шéре, шáт, mé inlăpto şezu: *I. verb. neutr. lactesco:* megtejezedni, tejéválni: milchig, oder zu Milch werden; *a Lat. in et lactesco.*

Inlemnescu, nire, itu. Лемнéск, нúре, úт, *verb. act. i. e.* incremenesçu: *stupeo, obstupeo, attonitus reddor:* bámulni, elbámulni, rémülni, hüledezni: stutzen, erstaunen. a lemnu.

Inlemnoşezu, şare, atu. Лемношéз, шáре, шáт, *i. e.* mé facu lemnosu: *lignosus fio:* fásodni, fássalenni: holzig werden.

Inlocu. Лóк, *adj.* 1) *loco, pro:* helyett, gyanánt: statt, anstatt, für. *p. e.* in loculu meu: *pro me, loco mei:* helyettem: statt meiner. 2) *V.* Delocu. *a Lat. in et loco.*

Inlontru. Лóнтрă, } *adv.* 1) sûntu, şedu, *etc. intus, intra:*
Inlăuntru. Лăзăнтрă, } belöl, benn, ottbenn: inwendig, innerhalb, drinnen. 2) *i. e.* mergu, trimitu: *intro:* bé, belé: ein, hinein. *p. e.* mergu in lontru: *intro eo:* bémegyek: ich gehe hinein. — quelu din lăuntru: *adj. interus, interior, intimus:* belsö: innig, inwendig.

Inmicşorezu. Микшорéз, şi quele lalte, quare sé incepu cu Inm.

Innădescu, dire, itu. Нăдéск, дúре, úт, *verb. act. annecto, adnecto, subnecto:* toldani, megtoldani, toldozni, tákozni: stückeln, anstückeln, zusammenstückeln. *a Lat. in et addo.*

Innăditu, *f.* tă, *pl. m.* i. *f.* e, Нăдúт, тă, *adj.* *annexus, adnexus:* toldott, toldozott: angestückelt.

Innădutură, *f. pl.* i. Нăдăтурă, *subst. annexus, annexio, adjunctio:* tóldás, tóldalék: die Anstückelung, der Zusatz.

Innecăciosu, *f.* ciósă, Некăчóс, чóсă, *adj.* *a*) *austerus, acerbus:* fojtos: herb. *b*) tusé inăcăciósă: *tussis suffocans:* fúlasztó köhögés: der Stickhusten.

Innecu, care, atu. Нéк, кóре, áт, *I. v. activ:* pre quineva: 1) *i. e.* nédugesçu: *suffoco:* fojtani, fúladni: ersticken. 2) in apă: *aquis neco, immergo, demergo, submergo:* vízbe fojtani, fúlasztani: ersaufen, in Wasser ersticken. *II. recipror:* mé innecu, 1) *i. e.* mé nédugescu: *suffocor:* fúladni: ersticken. 2) in apă: *aquis necor, haurior, mergor:* vízbe fúladni: ersaufen. 3) *p. e.* cu vre o mâncare quandu îmi stă in grumázu: *edendo praefocor:* fuldoklani, fúladni: unterm Essen ersticken. 4) in vorbă: *lingva haesito, haereo, adhaese loquor, vocem glutio:* akadozni a' beszédben: stockend reden, stottern; *a Lat, in et neco.*

Innegrescu, grire, itu. Негрéск, грúре, úт, *I. verb. act.* queva, 1) *i. e.* facu negru: *nigro, denigro, nigrifico, fusco, nigrum, vel atrum reddo:* feketíteni: schwärzen, schwarz machen. 2) schimburi, vestiménte albe, *i. e.* ne lăuţescu: *sordidum reddo, maculo:* élszennyezni, szennyesíteni: schmutzen, beschmutzen; *II. recipr.* mé innegrescu, 1) *i. e.* mé facu negru: *nigresco:* megfeketedni, megfeketülni: schwarz werden. 2) mé nelăuţescu: *sordesco:* elszennyedni, szennyesedni: schmutzig werden; *ab* in *et* negru.

Innodătură, *f. pl.* i. Нодăтурă, *subst. nodositas, nodamen:* tsomózás: die Verknüpfung, die Knotigkeit.

Innodu, dare, atu. Ѧнóд, дáрє, áт, *verb. act. a*) *nodo, innodo, connodo:* öszvekötni, tsomózni, kötözni: knüpfen. verknüpfen, knüteln. *b*) *i. e.* facu nodu: *nodum facio:* bojtot kötni: knöteln. *It.* annodare. *Gal.* nouer.

Innoescu, ire, itu. Ѧноéск, úрє, úт, *verb. act. a*) queva: *novo, innovo, renovo, restauro, instauro, integro:* újítani: erneuern, neu machen; *b*) mé innoescu: *recipror. novor, instauror:* újúlni: verneuert werden. *a Lat. innovo. It.* innovare.

Innoire, *f. pl.* i. Ѧнойрє,—й, *subst. novatio, innovatio. renovatio, instauratio, restauratio:* újítás, újúlás: die Neuerung, Erneuerung.

Innoitoriu, *f. pl.* i. Ѧнонтóрю,—й, *subst. novator, innovator, renovator:* újító: der Neuerer, Erneuerer. — Innoitóre: *novatrix:* die Neuerinn, Erneuerinn.

Innoiturá, *f. pl.* ri. Ѧнонтáрz, *subst. V.* Innoire.

Innoptatu, *f.* tatá, *pl. m.* i. *f.* e. Ѧнонтáт, тz, *adj. noctuabundus, noctu:* éjjel: Nachts, bey der Nacht; *p. e.* amu sositu innoptatu: *noctu perveni:* éjjel érkeztem meg: ich bin bey der Nacht angekommen.

Innoptu, tare, atu. Ѧнóпт, тáрє, áт, 1) *i. e.* misé face nópte: *nocte oprimor, nox mihi advenit:* estveledni, éjjeledni: von der Nacht überfallen werden; *p. e.* amu innoptatu pre cale: *in itinere, vel me itinerantem nox cooperuit:* az úton béestveledtem: die Nacht überfiel mich auf der Reise. 2) undeva, *i. e.* rémánu preste nópte: *pernocto:* meghálni, ejjel megmaradni: übernachten, die Nacht zubringen. 3) innóptá séu innoptézá: *imperson: i. e.* se face nópte: *noctescit:* bééjjeledik, vagy béestveledik: es nächtet, oder es wird Nacht. *ab* in *et* nopte.

Innoratu, *f.* tá, *m. pl.* ţi, *f.* te. Ѧнорáт, тz,—цй, тє, *adj. nubilus, nubilosus, obnubilatus:* felhös, felleges: wolkig, trüb, überzogen. *a* nooru *It.* nuvoloso.

Innorezu, rare, atu. Ѧнорéз, рáрє, áт, *verb. neutr. nubilo, innubilor, obnubilor, nubibus obducor:* felegzeni: wölkig, oder trübe werden, der Himmel überzieht sich. *It.* annuvolarsi.

Innoroescu, ire, itu. Ѧнороéск, úрє, úт, *verb. neutr. inundo, paluster fio, stagno.* reáárádni, potsálenni: überströmmen, mit Marast überdecken.

Innotare, *f.* Ѧнотáрє, *subst. natatio:* úszás: das Schwimmen.

Innotátoriu, *m. pl.* i. Ѧнотzтóрю, *subst. natans, natatorius:* úszó: schwimmend; *vel subst.* der Schwimmer.

Innotu, *m.* Ѧнóт, *subst, natatio:* úszás: das Schwimmen.

Innotu, tare, atu. Ѧнóт, тáрє, тáт, *verb. act. no, nato:* úszni: schwimmen; innotu din colo de quéia parte: *trano, transno, transnato:* általúszni, keresztül úszni: überschwimmen, hinüberschwimmen; *a Lat. in et nato.*

Inorje, Ѝнорúє, *i. e.* Iconomie: *subst. Oeconomia, res familiaris:* gazdaság, házi gazdaság: das Hauswesen, die Hauswirthschaft.

Inorogu, *m. pl.* gi. Ѝнорóг, ţй, *subst.* unicornu, férá cu unu cornu: *Monoceros, Unicornis:* egyszarvúállat: der Einhorn.

In quátu. Ѧкзáт, *adv. quatenus, in quantum:* mennyire, a' mennyiben: insofern, soweit, insoweit.

In quátva. Ѧкзтка, *adv. aliquatenus, aliquomodo, quodammodo:* valamennyibe, valamennyire: einigermaßen.

Inquátrău? Ѧкзтрзš? *quorsum? quaversus?* merre? merreselé? wozu? wozugegen? auf welche Seite hin?

Inquá-

Inquátrâuva. Кзтрѣка, *adv. aliquorsum, aliquoversum, aliquaversum:* valamerre, valamellyikféle: wohinwärts, auf irgend eine Seite hin.

Inquiripu, pare, atu. Кчирйп, áре, áт, *I. verb. activ. sensim conquiro:* lassanként szert tenni holmire, egyet mást szerezni: sich nach und nach etwas erwerben, auftreiben, sich allmählich zu etwas aufhelfen; *II. recipror.* mé inquiripu din bólá la sánitate, adeq: mé intrámu: *convalesco:* épülni, jobbúlni: genesen, hergestellt werden. *a Lat. in et quaero.*

Inrádicinatu. *f.* tá, *pl. m.* i. *f.* e. Крѧдачинáт, тз, *adj.* 1) *i. e.* quarele au prênsu rádicinâ *p. e.* vre uuu pomu: *habens radices:* meggyökerezett: eingewurzelt. 2) in quineva néravu, judecatá, *p. e.* pécate: *inveteratus, confirmatus, obfirmatus, vulgo: irradicatus:* megrögzött, átalkodott: eingewurzelt, alt.

Inrádicinezu, nare, atu. Крѧдачинéз, нáре, áт, *verb. recipror.* mé inrádicinezu, 1) *i. e.* prêndu rádicina: *radicor, radices ago:* gyökerezni, gyökeret verni, hajtani: wurzeln, einwurzeln, Wurzel fassen. 2) in queva náravu, *p. e.* in pécate: *inveterasco, confirmor:* megrögzeni: átalkodni: einwurzeln; *a Lat. in et radicor.*

Insá, séu ánsi. Кез, 1) *adv. interim, interea, ceterum:* azonban, azonközben, egyébbarant: indessen, unterdessen, übrigens; 2) *i. e:* dare, ci: *at, ast, sed,* de, pedig: aber.

Insángeratu *f.* tá, *pl. m.* i. *f.* e. Кезнцерáт, тз, *pl.* цй, те, *adj. V.* Cruntu, *adj.*

Insángeru, rare, ratu. Кезнцер, рáре, рáт, *V.* Incruntu: *a Lat. sangvino, as.*

Insaniiu, are, atu. Кеáнйю, áре, áт, *I. verb. act.* pre áltul: *traha veho:* szánkáztattni: zu Schlitten führen, *II. recipror.* mé insaniiu: *traha vehor, vulgo trahizo:* szánkázni: Schlitten fahren.

Insánitoşare, *f.* Кезнетошáре, *subst. recuperatio sanitatis, vulgo convalescentia:* gyógyúlás, jobbúlás: die Genesung, Besserung.

Insánitoşezu, şére, şatu. Кезнзтошéз, шкре, шáт, *I. verb. act.* pre altulu: *sano, resano, medeor, valetudini restituo:* gyógyítani, meggyógyítani: heilen, Gesund machen. *II. recipror.* mé insánitoşezu: *convalesco, convaleo, consanesco, resanesco, valetudinem recupero:* gyógyúlni, meggyógyúlni: heilen, genesen, gesund werden. *a Lat: in et sano.*

Insárcinatu, *f.* tá, *pl: m.* i. *f.* e: Кезрчинáт, тз, *adj. sarcinatus, oneratus:* terhelt, megterhelt, megrakott: beladen, mit Bürden bepackt.

Insárcinezu, Кезрчинéз, *V.* Insarcinu.

Insarcinu, nare, atu. Кезáрчин, нáре, áт, *onero, sarcino, sarcinas impono:* terhelni, megrakni: aufbürden, aufladen, mit Bürden bepacken. *a Lat. in et sarcino, as.*

Insciénţare, *f. pl.* í. Кщинцáре, й, *subst. nuncius, nunciatio, significatio:* tudósítás: die Nachricht, Benachrichtigung, Bekanntmachung.

Inşciéntezu, ţare, atu. Кщинцéз, цáре, áт, *verb. act. nuncio, annuncio, significo, scire facio, certum reddo:* tudósítani: benachrichtigen, Nachricht geben.

Inscorţoşezu, sére, atu. Кекорцошéз, шкре, шáт, *I. verb. act:* queva: *crusto, incrusto, crusta obduco:* meghéjazni: mit einer Rinde, oder Schale überziehen. *II. recipror.* mé inscorţoşezu: *crusta obducor,* meghéjasodni, héjat fogni: mit einer Rinde, Schale, oder mit einen Grind überzogen

zogen werden, verharschen; *a Lat, in et cortex.*

Inşelăciune, *f. pl.* i. Ѩшелацѹне, ѝ, *subst. dolus, fraus, deceptio, impostura, fallacia:* tsalás, tsalárdság: der Betrug, die List, Betrügerey.

Inşelătoriu, *m. pl.* i. Ѩшелаторїѡ, *subst. verb fraudator, deceptor, impostor:* tsaló, tsalárd; der Betrüger, Hintergeher — Inşelătóre, *f* Ѩшелаторе, *fraudatrix, deceptrix:* die Betrügerinn.

Inşelătoriu, *f.* tóre, *pl. m.* i. *f.* e. Ѩшелаторїѡ, торе,—торѝ, торе, *adj. dolosus, fraudulentus, fallax, deceptorius:* tsalárd, tsalfa, hamis, álnok: lüstig, betrügerisch.

Inşelu, lare, atu. Ѩшела, ларе, ат, *verb. act.* adequĕ calulu: *equum sterno, equo sellam impono:* megnyergelni a' lovat: satteln, besatteln das Pferd; a *in et sella.*

Inşelu, lare, atu, Ѩшела, ларе, ат. *i. e.* amăgescu: *I. verb. act. a*) pre quineva: *fraudo, defraudo, decipio, impono, seduco, fallo:* tsalni, reászedni: betrügen, belisten, hintergehen; *II. recipror:* mĕ inselu: *fallor, decipior, erro:* megtsalatkozni: sich betrügen, irren; *a Lat. in et sella, metaphorice.*

Insĕmnare, *f. pl.* i. Ѩзмнаре,—рѝ, *subst,* 1) a quăruiva lucru pentru ţénerea amĕnte: *signatio, consignatio, notatio, adnotatio, connotatio:* jegyzés, feljegyzés, jegyezés: die Anmerkung, Aufmerkung, die Aufzeichnung, Bezeichnung. 2) *i. e.* inţelesul, *p. e.* a quaruiva cuvĕntu: *sensus, vis, significatio:* értelem, jelentés: der Sinn, die Bedeutung. *It.* insenare, *memoriae mandare.*

Insĕmnatu, *f.* tă, *pl. m.* i. *f.* e. Ѩзмнат, тз, *adj. signatus, notatus:* jegyes: gezeichnet.

Insĕmnătură, *f. pl.* i. Ѩзмнаторѫ, рѝ, *subst. signatura, connotatio, nota:* jegyzés, jegyezés: die Bezeichnung, Anmerkung.

Insĕmnu, nare, atu. Ѩзмн, наре, ат, *verb. act,* 1) queva qua sĕ nu se uite: *signo, consigno, noto, connoto, adnoto:* jegyezni, jegyzeni, feljegyzeni: zeichnen, bezeichnen, aufzeichnen, merken, aufmerken. 2) arătu que inţĕlesu are: *indico, designo, significo, denoto:* tenni, jelenteni: bedeuten, anzeigen: *p. e.* que insemnézĕ aquestu cuvĕntu? *quid denotat hoc vocabulum?* mit tészen ez a'szó? was bedeutet dieses Wort? 3) Ĭmi insĕmnu queva, *a*) pentru qua sĕmi ţĕnu mĕnte: *mihi adnoto:* magának valamit feljegyzeni: sich etwas aufmerken. *b*) *i. e.* quĕstigu, facu samă de queva: *comparo, adquiro:* szerzek valamit, szerttenni valamire: sich erwerben, verschaffen, anschaffen etwas; *a Lat. in et signo. It.* insegnare.

Insăninezu, are, at. Ѩзнинезъ, аре, ат,)

Insĕninu, nare, atu. Ѩзнин, наре, ат,) *verb, act, i. e.* facu se fie sĕninu: *sereno:* feltisztítani: heitern, aufheitern, heiter machen. *II. recipror.* mĕ inseninu: *serenor:* derülni, felderülni, feltisztúlni: sich aufheitern, heiter oder hell werden.

Insĕră. Ѩзерѫ, *imperson: i. e.* sĕ face sĕră: *vesperascit, advesperascit:* alkonyodik, béestveledik: es dämmert, es wird Abend.

Insĕratu, *f.* tă, *pl. m.* i. *f.* e. Ѩзрат, тз: *particip: p. e.* amu venitu insĕratu: *vespere veni:* estve jöttem: ich bin abends gekommen,

Insĕru, rare, atu. Ѩзр, раре, ат, undeva *i. e.* mĕ cuprĕnde sĕra: *vesper mihi advenit, crepusculo cooperior:* béestveledni: vom Abend, oder von der Abenddämmerung überfallen werden; *ab in et Lat. sero.*

Insĕ-

Insétatu, *f.* tă, *pl. m.* i. *f.* e. Ѧцтáт, тз, *adj. sitiens, siticulosus:* szomjú, szomjúhozó: durstig, durstend.

Insétoşezu, are, atu; Ѧцтошéз, áре, áтз. — *V.* Insétu.

Insétu, tare, atu. Ѧцáт, тáре, áт. 1) *i. e.* ámi véne séte. *sitim colligo, Ovid. Met. V.* 446: megszomjúzni, megszomjúhozni: durstig werden, Durst bekommen. 2) mi séte, *sitio:* szomjúhozni, ihatnám: dursten. *a Lat. in et sitio.*

Insilbáticescu. Ѧцзлбзтичéск. *V.* Silbáticescu. *a Lat. in et silvesco. Ital.* insalvatichire.

Inşiru, rare, atu. Ѧшир, рáре, áт. *verb. act.* 1) *i. e.* punu in réndu *p. e.* ostasii: *ordino, in ordinem colloco, in seriem dispono:* rendelni, rendbe vagy sorba tenni: reihen, in Reihen stellen. 2) márgéle în açă: *filo ordino, jungo, persero: Varr. R R. I* 4. *extr.* füzni: einfädeln, in einen Faden reihen. 3) vorbe: *verba facio, profero:* beszélni: Wort machen, vorbringen. — mai cu samă in locu de a face vorbe multe: *sum verbosus, latus, longus, copiosus:* szót szaporítani, sok szót tenni: weitläuftig seyn. *p. e.* nu voescu a inşira multe: *nolo esse longus, prolixus:* nem akarok hoszszas lenni, sok szót szaporítani: ich will nicht zu weitläufig seyn. *a Lat. in et series.*

Insoçescu, çire, itu. Ѧцоцéск, цúре, úт. *I. verb. act.* 1) pre quineva cuiva: *cuipiam socium adjungo, addo, socio, consocio aliquem, cuidam:* társuladni valakinek valakit: zugesellen. 2) pre doi, séu mai mulţi inşi la olaltă: *socio, consocio, jungo conjungo:* öszvetársaltatni: vergesellschaften, vereinigen, verbinden. *II. reciproc.* mé insoçescu cuiva séu cu quineva, *i. e.* intru in societaté quăruiva: *socior, consocior, societatem ineo:* egybetársalkodni: sich Jemanden zugesellen, mit Jemanden in eine Gesellschaft treten. 2) *i. e.* petrecu cu quineva in soçietate: *utor aliquo familiariter:* társalkodni valakivel: umgehen mit Jemanden, einen Umgang haben, oder pflegen mit Jemanden. *a Lat. in et socio, as.*

Insoçire. *f. pl.* i. Ѧцоцúре. *subst.* 1) *i. e.* primire séu prénderé soçietăţii, *sociatio, consociatio:* társalkodás, egyesülés: die Verbindung, Vereinigung. 2) *i. e.* soçietate: *societas:* társaság: die Gesellschaft. *a Lat. sociatio.*

Insoru, rare, atu. Ѧцóр, рáре, áт. 1) *verb. act.* pre altulu *i. e.* îi dau muiére: *uxore instruo, marito: Tacit: Ann XII.* 6.: házasítani valakit: beweiben. *II. recipro.* mé insoru: *uxorem duco:* megházasodni: heurathen, sich beweiben. dela *uxor.*

Inspăiméntare. *f. pl.* ări. Ѧцпзимзнтáре, зрú. *subst. territio:* ijesztés, ijedés, rettenés, rémülés: die Schreckung, das Erschrecken.

Inspăiméntatu, *f.* tă, *pl.* i, *f.* e. Ѧцпзимзнтáт, *adj. territus, trepidus, terrefactus, pavidus:* megijedt, megrettent: erschrocken.

Inspăiméntu, tare, atu. Ѧцпзимзнт, тáре, áт. *I. v. act.* pre quineva: *terreo, territo, terrefacio, terrorem incutio:* megijeszteni, rettenteni, rémíteni: schrecken, erschrecken, Schrecken einjagen. *II. recipro.* mé inspăiméntu: *terreor, terrefio, terrore incessor, expaveo:* megijedni, megretenni, megrómülni: erschrecken, vom Schrecken befallen werden. *It.* spaventare, *terrere, perterrere.*

Inspicatu, *f.* tă, *pl.* i, *f.* e. Ѧцпикáт, тз. *adj. spicatus:* fejes, kalászos: mit Aehren versehen.

Inspicu, care, atu. Ѧцпик, кáре, áт. *verb. neutr. spicor:* kalászt, vagy fejethányni: Aehren bekommen. *a Lat. in et spicor.*

Inspinu, nare, atu, Ѧцпин, нáре, áт. *verb. act.* a) pre altulu:

spino, pungo: tövissel megszúrni: mit einem Dorne stechen. b) *reciproc.* mé inspinu: *spina pungor:* magát egy tövissel megszúrni, egy tövisbe lépni: sich mit einem Dorne stechen. *Etym. a Lat. spina.*

Instângénescu, nire, itu. Ѧ ецтзнгзнéск, нúре, úт. *verb. act.* pre quineva *i. e.* opácescu, zébovescu: *moror, teneo, detineo, retardo:* tartóztatni, késleltetni, akadályozni: aufhalten, zurückhalten, verzögern, verhindern. *a* stânga.

Instanţie. *f. pl:* i. Інштáнцїе. *subst. libellus suplex, literae suplices:* könyörgő, vagy esedező levél, Instantia: die Bittschrift, Supplic, Instanz. *Gal.* Instance.

Instrâinare, *f. pl.* ri. Ѧ стрзинáре. *subst. alienatio, abalienatio:* elidegenedés, vagy idegenítés: die Befremdung, Entfremdung.

Instrâinatu, *f.* tâ, *pl.* i, *f.* e. Ѧ стрзинáт, тз, *adj. alienatus, abalienatus:* elidegenedett: fremd, befremd, entfremdet.

Instrâinezu, nare, atu. Ѧ стрзинéз, нáре, áт, *I. verb. act.* pre quineva, séu queva: *alieno, abalieno, extraneo: Apul. Apolog.* elidegeníteni: entfremden, abwendig machen, entfernen. *II. reciproc.* mé instreinezu: *alienor, abalienor:* elidegenedni: entfremdet werden.

Instrâinu, nare, atu. Ѧ стрзúн, нáре, áт. *V.* Instrâinezu. *a Lat. in et extráneus.*

Insu, *m.* sâ, *f. pl.* inşi, *f.* inse. Ѧ нс, тз. — in sêne néque o insêmnare nu are, dará impreunânduse cu numere, este semnulu *Distributivorum: p. e.* un insu: *unus.* egy, egyik: einer von ihnen. — o insâ: *una:* eine von ihnen. — mai cu samâ dela doi inaénte: *p. e.* doi inşi, trei inşi, o sutâ de inşi: *etc. bini, terni, centeni: etc.* ketten, hárman, százon: *etc.* zwey, drey, hundert ihrer. *etc.*

Insu, *m,* insâ, *f.* Ѧ нсз, Ѧ нсх. *pronomen, ipse, is:* maga, önnön maga: er selbst.

Insuflare, *f.* Ѧ сзфлáре. *subst. adflatio, inflatio, inspiratio:* beléfúvás, vagy súgás: das Einblasen, die Einblasung, Eingebung. *a Lat. insuflo.*

Insufleţescu, ire, itu. Ѧ сзфлецéск, úре, úт. *verb. act. animo, animam indo:* lelkesíteni: beseelen, beleben, Leben oder Geist einhauchen. *a* sufletu.

Insufleţire. *f.* Ѧ сзфлецúре. *subst. animatio:* lelkesítés: die Beseelung, Belebung.

Insufleţitu, *f.* tâ, *pl.* i, *f.* e. Ѧ сзфлецúт, тз. *adj. animatus:* lelkes: beseelt, belebet.

Insuflu, are, atu. Ѧ сзфлз, áре, áт. *verb. act. adflo, inflo, inspiro:* beléfúni, súgni: einblasen, einhauchen, einflüstern, eingeben.

Insumi. Ѧ сзмú. *adv. ipse:* önnön: io insumi: *egomet ipse, ipsemet:* én magam, önnön magam: ich selbst. *pl.* noi ingine; *ipsimet nos:* önnön magunk: wir selbsten. *ab.* in *et Ital.* esso *ac Val.* mi.

Insupţiezu, are, atu. Ѧ сзпцїéз, áре, áт. *verb. act. tenuo, extenuo, attenuo, subtile reddo:* vékonyítani: verdünnen, dünn machen. *a Lat. subtilis.*

Insurâţiune. *f.* Ѧ сзрзцюне.) *subst.*
Insurare, *f.* Ѧ сзрáре. —) *conjugium, matrimonium:* házaság, házasodás: die Heurath, Beweibung. *a Lat. in et uxor.*

Insuratu, *m. pl.* i. Ѧ сзрáт. *subst. conjugatus, matrimonio junctus, maritatus, vulgo uxoratus:* házas, feleséges: verheurathet, beweibt. *a Lat. in et uxoratus.*

Insusu. Ѧ сзс. *sursum:* fel, fenn: auf, hinauf, herauf, oben. — insusu şi in josu: *sursum deorsum, susdeque:* ala's fel: auf und ab. — quel din susu: *adj. superus, superior:*

perior: der, die, das, Obere. *a Lat. in et sursum.*

Insuşescu, şire, itu. Ѧсоуѣскѫ, шиѭре, ѩт. *adproprio, proprium facio*: tulajtonítani, sajáttátenni: zueignen, zueigen machen. *ab insuşi.*

Insuşi. Ѧсоуѩ. *i. e.* io insuşi *V.* Insumi, séu mai cu samá: tu insuşi: *tumet ipse*: tennen vagy önnön magad: du selbst; *in plur.* voi inşine: *ipsimet vos*: önnön magatok: ihr selbsten. — séu el' insuşi: *ipsemet*: ő vagy önnön maga: er selbst. *in plur.* ei insuşi: *ipsimet, illi*: önnön magok: sie selbsten.

Insuşie. *f. pl.* i. Ѧсоуше. *subst.* proprietate, *proprietas*: tulajdonság: die Eigenschaft.

Insuşire, *f. pl.* i. Ѧсоуѩре. *subst.* a) *adpropriatio*: tulajdonítás: die Zueignung. b) *V.* Insuşie.

Insutescu, tire, itu. Ѧсѹтѣскѫ, тѩре, ѩт. *verb. act, centuplico*: *Prudent*: százfelé tsinálni: hundertfältig machen. *a* sutá.

Insutitu, *f.* tá, *pl.* i. *f.* e. Ѧсѹтѩтъ. *adj. centuplex, centuplus, centuplicatus*: százféle: hundertfach, hundertfältig.

Intárdiare. Ѧтърдїаре. *subst.* a) *retardatio, commoratio*: késés, késedelmezés, késedelmesség: die Verweilung, Verzögerung. b) *i. e.* zébavá: *mora, tarditas, tardities, tarditudo*: késedelem, haladék: der Verzug. *a Lat. in et tardities.*

Intárdiiu, are, atu. Ѧтърдїѭ, áре, áт. *I. verb. act.* pre altulu: *tardo, retardo, intardo, teneo, detineo*: késleltetni, tartóztatni: verspäten, aufhalten, verzögern Jemanden. *II. neutr.* intárdiu, séu *reciproc.* mé intárdiu: *tardo, moror, commoror, moram ago, cunctor, me detineo*: késni, késedelmezni, mulatni: sich verspäten, verweilen, verzögern, lange aufhalten. *a Lat. intardo.*

Intárélá. *f.* Ѧтърѣла. *subst. amylum*: keményítő: die Stärke, das Stärkmehl, Kraftmehl.

Intárescu, rire, itu. Ѧтърѣскѫ, рѩре, ѩт. *I. activ.* 1) *i. e.* facu tare: *fortifico, roboro, vires addo*: erősíteni, erőt adni: stärken, stark machen. *a*) vre o cétate qua sé nu sé cuprendé de improtivnici: *munio, roboro*: megerősíteni: befestigen. *b*) vre o disá séu punere prin dovéde, *i. e.* adeverezu: *firmo, confirmo, probo, demonstro*: bizonyítni, megerősítni: bestärken, beweisen, bestätigen, bekräftigen. *c*) vre o rendüélá, lége, judecatá, séu poruncá, *i. e.* li dau putére: *approbo, authoro, ratum habeo*: megerősítni, javallani, jóváhagyni: gutheisen, genehmigen, bestätigen, gültig machen. 2) *i. e.* invirtoşezu, facu virtosu: *duro, induro, solido*: megkeményíteni: härten, hart machen. — intárescu schimburi: *lintea amylo corroboro*: kikeményíteni a' fehér ruhát: Wäsche stärken. *II. reciproc.* mé intárescu: 1) *i. e.* capitu putére: *roborasco, vires adipiscor*: erősödni, erősülni: stark werden, Stärke, Kräfte bekommen. 2) *i. e.* mé invirtoşezu: *duresco, induresco*: megkeményedni: hart werden. *a Gr.* στερεοω: *confirmo, solidum reddo, corroboro, vel a Lat. interritus.*

Intárire, *f. pl.* ri. Ѧтърѩре. *subst.* 1) *i. e.* dare de putére: *firmatio, confirmatio, fortificatio, roboratio*: erősítés: das Stärken, die Stärkung, Leihung der Kräfte. 2) a quariiva disá, séu puneri prin dovedi, *i. e.* adeverire: *probatio, demonstratio, confirmatio*: állítás, bizonyítás, erősítés: die Bestätigung, Bekräftigung, der Beweis, das Darthun. 3) a quariiva orendueli, legi, judecáţi, séu porunci: *adprobatio, authoratio, ratificatio*: erősítés, jóval.

javallás, jóráhagyás: die Bestätigung, Gutheißung, Genehmigung. 4) *i. e.* invîrtoşare: *obduratio:* keményítés, keményedés: die Verhärtung.

Intelegere, *f. pl,* i. Ѧцелѣгере, рѝ, 1) *subst. verb. verbi* inţelégu: *intellectio*: értés: das Verstehen, die Verstehung. 2) *i. e.* putére de a inţelége: *intellectus, intelligentia, mens:* értelem, ész: der Verstand, das Verständniß. 3) *i. e.* nérávélá: *consensus, consentio, concordia:* egyetértés: die Uibereinstimmung, Verträglichkeit, Harmonie, das Verständniß, das gute Vernehmen. 4) a quáruiva disá séu cuvéntu, *i. e.* insémnare: *sensus, vis, significatio:* értelem: der Sinn, die Bedenkung. *a Lat. intelligentia*: *Ital.* intelligenza.

Inţelegetoriu, tóre, *pl.* i, *f.* e. Ѧцелегѫторїю, тоаре. *adj. intelligens:* értő, értelmes: verständig, Einsicht haben. *Ital.* intelligente.

Inţelegu, gere, lesu. Ѧцелег, лѣцере, лес. *I. verb. act.* 1) queva *i. e.* pricepu, cuprendu cu méntea: *intelligo, vel juxta Plaut. in Bachid. intellego, percipio, perspicio, assequor*: érteni, megérteni: verstehen, einsehen. 2) *i. e.* audu, scirescu, oblicescu: *disco, comperio, rescio, inaudio, certior fio:* megérteni, megtudni, meghallani: vernehmen, erfahren, Nachricht von Etwas bekommen. *II. recipro.* mé inţelegu cu quineva, *a*) despre queva *i. e.* facu nárévélá, aşeméntu: *condico, convenio, consentio:* megegyezni valakivel valami eránt: sich untereinander verstehen, verabreden, eins werden, übereinkommen. 2) *i. e.* petrecu cu quineva in inţelégere, in nerávélá: *convenio, consentio cum quopiam, convenit inter nos:* egyetérteni, jó egyességben élni: übereinstimmen, harmoniren, sich vertragen, gut vernehmen, harmoniren. *a Lat. intelligo.*

Inţelenescu, nire, itu. Ѧцзазнѣск, нѝре, нт. *incultus relinquor, haereo:* parlagúl maradni, hagyatni: ungebaut liegen, oder bleiben. — séu deffectu culturei, *herbidus fio:* meggyepesedni: wasicht werden. *a Lat. in et tellus.*

Inţelenitu, *f.* tá, *pl.* i, *f.* e, Ѧцеленѝт, тз. *adj. incultus, herbidus*: parlagba hagyott, gyepes: ungebaut, grasig.

Inţelepciune. *f.* Ѧцелепчюне. *subst. sapientia, prudentia:* böltseség, okosság: die Weisheit, Klugheit. *a Lat. intellectio.*

Inţelepţescu, ţire, itu. Ѧцелепцѣск, цѝре, нт. *I. verb. act.* pre altulu: *doceo, edoceo, sapientem reddo:* oktatni, tanítani, okassátenni: verständigen, klug machen. *II. reciproc.* mé inţelepţescu: *prudensfio, sapio:* megokosodni: klug werden.

Inţelepţesce. Ѧцелепцѣште. *adv. sapienter, prudenter:* böltsen, okosan: weise, klug, vernünftig.

Inţeleptu, *f.* tá, *pl.* i, *f.* e. Ѧцелѣпт, тз. *adj. sapiens, prudens:* bölts, okos: weise, klug, vernünftig. *a Lat. intellectus, us: Ital.* intelletto.

Inţelesu, *m. f.* ri. Ѧцелес. *subst.* 1) *i. e.* puterea, séu hárnicia de a inţélege: *intellectus, intelligentia, mens:* értelem, ész: der Verstand, das Verständniß. 2) intrá quariiva *i. e.* nérávéla: *consensus, consensio, concordia:* egyetértés: die Uibereinstimmung, Harmonie, das Verständniß, das gute Vernehmen; — de inţelesu: *adj. amans concordiae, paccatus:* egyeséget szerető: verträglich, verträgsam. 3) a quáruiva cuvéntu séu disá, *i, e.* insémnaré: *sensus, vis, significatio:* értelem: der Sinn, die Bedeutung. *a Lat. intellectus*: *Ital.* intelletto.

Intel-

Intélnescu séu intérnescu, nire, itu. Ѧтзлнéск, нúре, úт. 1) *verb. act.* queva lucruri osebite la o laltă: *compono, consero, jungo, conjungo*: öszvetenni, öszvevetni: zusammenlegen, = setzen, = stellen, = fügen. 2) *reciproc.* pre quineva, séu mé intélnescu cu quineva: *convenio aliquem, obviam fio cuipiam*: találkozni, szembe, vagy öszvetalálkozni valakivel: Jemanden begegnen, zusammenkommen mit Jemanden. *a Lat. intendo.*

Intélnire. *f.* Ѧтзлнúре. *subst. concursus, convenire*: öszvetalálkozás: die Begegnung, das Entgegen= oder Zusammenkommen, die Zusammenkunft.

Intemeiatu, *f.* tă, *pl.* i, *f.* e. Ѧтемеáт, тз. *adj fundatus, firmus*: fundált, erös, fontos: gegründet, stark. *a Lat. intemeratus.*

Intemeiare. *f.* Ѧтемеїáре. *subst.* 1) poneré temelii séu asedaré: *fundatio*: fundálás: die Gründung, Grundlegung. 2) *i. e.* intérire: *firmatio, stabilitio*: erösítés: die Befestigung, Bestärkung.

Intemeiezu, iere, iatu, Ѧтемеїéз, їére, їáт. *verb. act.* 1) punu temelia: *fundo, fundamenta jacio*: fundálni, fundamentomot verni: gründen, den Grund legen. 2) *i. e.* intérescu: *firmo, stabilio*: erösíteni: gründen, befestigen.

Intémplare, *f. pl.* i. Ѧтзмплáре, *subst. casus, eventus, accidentia*: eset, történet: der Fall, die Begebenheit, das Ereigniß, der Vorfall. *radix eadem cum Lat. contemplor.*

Intémplu, are, atu. Ѧтзмплă, áre, áт. *verb. neutr. i e.* mé intémplu 1) *i. e.* mé isprávescu, mé facu: *accido, evenio, contingo*: megesni, történni, találtatni, adodni: geschehen, vorfallen, sich ereignen, zutragen, begeben, treffen. 2) *i. e.* suntu, mé aflu, *p. e.* nu m' amu intémplatu a casă: *aberam domo, vel contingit me abesse domo*: ugy történt, hogy otthon nem voltam: ich befand mich nicht zu Hause. 3) misé intémplă, *i. e.* amu *p. e.* nu misé intémplă bani dé ajunsu: *non est mihi sufficiens pecunia, vel non habeo satis pecuniae*: nintsen elegendö pénzem: ich habe nicht Geld genug, oder, mir erkleckt das Geld nicht.

Intercu, care, atu. Ѧцéрк, кáре, áт, *verb act. ablacto, depello a lacte, ab ubere, a mamma disjungo*: elválasztani a' tsetstöl: abspennen, entwöhnen, von der Brust absetzen. dela *interdico*, oprescu, séu *in et arceo.*

Intérescu, séu inthirescu, rire, itu. Ѧтзрéск, рúре, úт.)

Intetescu, ire, itu. Ѧтецéск, úре, úт, *verb. I. act. i. e.* duduiu, gonescu: *abigo, pello, propello*: hajtani, elhajtani, üzni, kergetni: jagen, fortjagen, wegtreiben. *II.* Intérescu, *verb. recipr.* mé impreunu: *Nota.* se dice nomai de vaci, quándu se grisescu se ámblă cu taurul: *Vt* Gonescu *Ital.* attizzare, *per metaph. stimulare, impellere, incitare, irritare.*

Intémpinare. Ѧтзмпинáре. *subst. occursus, obviatio*: elejebemenés: das Entgegengehen.

Intimpinu, nare, atu. Ѧтзмпúн, нáре, áт, pre quineva: *cuipiam obvio, occurro, obviam fio*: elejebe menni valakinek: Jemanden entgegen gehen.

Intináciune. *f.* Ѧтинзчúне. *subst. sordes, squallor, inquinamentum, macula, alluvies, labes*: szenny, motsok, piszok: der Schmutz, Unflath, die Befleckung.

Intinatu, *f.* tă, *pl.* i, *f.* e. Ѧтинáт, тз. *adj. inquinatus, sordidus, squalidus, maculosus*: motskos, szennyes, piszkos, sáros: schmutzig, kothig, unrein, besudelt, befleckt.

Intinu

Inţinu, nare, atu. Ѧцѝн, на́ре, а́т, *verb. act. aliquid leviter adfigo:* gyengén odaragasztani: etwas dicht anfüngen. *a Lat. in et teneo.*

Intinu, nare, atu. Ѧти́н, на́ре, а́т, *verb. act.* 1) *i. e.* stropescu séu mángescu cu tină: *luto, lutulo, collutulo, luto inficio:* besározni, elsározni, eltsatakolni: mit Koth beschmieren, beschmutzen, bespritzen. 2) *i. e.* mángescu, comángescu, mázgálescu: *inficio, maculo, inquino, foedo:* bemotskolni, elmázolni, szennyezni, piszkolni, zsírozni: beschmutzen, beschmieren, besudeln. *a Lat. inquino.*

Intêndu, dere, tênsu. Ѧти́нд, де́ре, ти́нс, *I. verb. activ.* queva, *p. e.* arculu, mâna, funie *etc. tendo, intendo, extendo, expando:* kinyújtani, kivonni, kifeszíteni, meghúzni: dehnen, ausdehnen, spannen, strecken, ausstrecken. 2) queva pre façia pâmêntului, *p. e.* vre unu vêstmêntu, vre o mêsăriţă: *etc. pando, expando, extendo:* teregetni, kiteríteni: ausbreiten. 3) vre o cântecă, povéstă, *i. e.* longescu, *produco, protraho, prolongo:* húzni, nyújtani: ziehen, verlängern. 4) vre unu lucru inceputu, séu râmâsiţa lucrului inceputu: *continuo:* folytatni: fortsetzen. 5) cuiva queva *p. e.* sêracului milă, *i. e.* dau: *do, praebeo, praesto, tribuo, largior:* adni, nyújtani: geben, reichen, darreichen. *II. reciproc.* mê intêndu 1) *p. e.* vreo funie sêrpele *etc. me extendo, expando:* kinyúlni, magát kinyújtani: sich ausdehnen, ausstrecken. 2) din mêdulârile trupului, *p. e.* quându mi somnu mi grécă *etc. pandiculor:* nyújtózni, nyújtózkodni, vonakodni: sich dehnen, strecken. — trebue sê ne intêndemu pre quâtu ne ajunge, çolulu, cerga: *ne ultra pedem calceus:* tsak addig nyújtózzál a' meddig a' takaró ér: man muß sich nach der Decke strecken. *proverb.* 3) mê intêndu la queva *i. e.* pipăiu, séu âmblu cu queva in mână: *capto, adpraehendo, tango, contingo:* hozzányúlni valamihez: zu etwas greifen, etwas anrühren, berühren, betasten. 4) despre vinu, móre *etc.* quâdu sûntu stâtute, séu rêu ţênute, *i. e.* mê tragu: *lentus sum:* nyúlni, nyúloslenni: sich ziehen, zäheseyn. *p. e.* sê intênde vinulu: *vinum lentum est:* nyúlik a' bor: der Wein zieht sich. *a Lat. intendo. Ital.* intendere.

Intêndere, *f. pl.* ri. Ѧти́нде́ре, *subst.* 1) *tensio, intensio, extensio, expansio:* kinyújtás, húzás: das Spannen, Ausstrecken, die Ziehung. 2) a quaruiva lucru inceputu *i. e.* urnire, séu mînare innaênte: *continuatio:* folytatás: die Fortsetzung. —

Intênerescu, rire, itu. Ѧтинерéск, ри́ре, и́т, *verb. I. act.* pre quineva *i. e.* iţu facu têneru: *juvenem reddo, juventute dono:* ifjúságát viszszaadni valakinek: verjüngern, jung machen Jemanden. *II. neutr. juvenesco:* ifjadni: verjüngern, jung werden. *a Lat. in et tener.*

Intêngu, gere, tênsu. Ѧти́нг, ге́ре, ти́нс, *verb. act. tingo, intingo:* belémártani: tunken, eintunken, tauchen.

Intênsu, să. Ѧти́нс, са: *I. particip. verbi:* intêndu: *tensus, intensus, extensus, expansus:* feszes, meghúzódott, merevény: gespannt, gestreckt, ausgedehnt. — mână intênsă, *i. e.* darnicie: *largitas, liberalitas:* adakozás, bőkezűség: die Freygebigkeit. II. intênsu séu totu intênsu *adv. i. e.* ne curmatu, ne incetatu: *continuo, continenter, incessanter, indesinenter:* szakadatlanúl, szünetlenül, mindegyre: unaufhörlich, unablässig, ununterbrochen,

chen, unausgesetzt, beständig. *a Lat. intensus.*

Inténditoriu, *m. pl.* i. Ѧтинзтóрїо, *subst.* sucitoriu, drugá: *cylindrus, scutula:* nyújtófa, tésztanyújtó: der Nudelwalker.

Intipuescu, séu inchipuescu, ire, itu. Ѧтипѕéск, úре, úт, 1) *verb. act.* queva séu pre quineva, *i. e.* amu portu, séu arátu typulu quaruiva: *praemefero, repraesento, exprimo, effingo, significo:* ábrázolni, eléhozni, jelenteni: vorstellen, abdrücken. 2) queva lucru viitoriu: *praefiguro, praesignifico, praemonstro:* előre ábrázolni: vorbilden, vorbedeuten. 3) ími intipuescu queva, adequé in ménté: *imaginor, concipio, cogito, ideas formo:* képzelni: sich etwas vorstellen, einbilden. *a Gr.* τυπος.

Intipuire, *f. pl.* i. Ѧтипѕúре, 1) *subst.* arátare, séu aducere innaénte a quaruiva lucru: *repraesentatio, expressio:* eléhozás, jelentés: die Vorstellung Abdrückung. 2) a quaruiva lucru viitoriu: *typus, umbra, imago, figura, praesignificatio:* ábrázat, előre ábrázolás: das Vorbild, die Vorbedeutung. 3) o cugetare: *conceptio, imaginatio, idea:* képzelés, képzelet: die Einbildung, Vorstellung. 4) *i. e.* nálucire: *figmentum: phantasma:* képzelődés: die Einbildung Phantasie.

Intiritare, *f. pl.* i. Ѧтзрзтáре, *subst. irritatio, instigatio, concitatio, incitatio, incitamentum:* ingerlés, felingerlés, felgerjesztés, boszszantás: die Anreizung, Anstiftung, Aufhetzung.

Intiritátoriu, *m. pl.* i. Ѧтзрзтзтóрїо: *subst. irritator, concitator:* ingerlő, gerjesztő, boszszantó: der Reizer, Anreizer.

Intiritátura, *f. pl.* i. Ѧтзрзтзтѕрз, *subst. irritamen, irritamentum, incitamentum:* ingerlés: die Reizung, das Reizungsmittel.

Intiritu, tare, atu. Ѧтзрзт, тáре, áт, *verb. act. irrito, instigo, concito, incito, lacesso:* felingerleni, gerjeszteni, boszszantani, izgatni, bizgatni: reizen, anreizen, anstiften, antreiben, aufhetzen, necken, ärgern. *a Lat. irrito.*

Intocma, Ѧтóкма, *I. adj. aequalis, prorsus:* hasonló, szinte ollyan: völlig gleich. *II. adv. aeque, aequaliter, sic prorsus:* hasonlatosan, éppenúgy: gleichfals, ebenso, gerade.

Intocmescu, mire, mitu. Ѧтокмéск, мúре, мúт, *I. verb. act.* queva *i. e.* aséménu, oblescu, netedescu: *aequo, plano, complano.* egyenesíteni, egyengetni: ebnen, gleich machen. 2) *i. e.* indreptu: *accommodo, apto, adapto, dirigo, applico:* alkalmaztatni, illetni: zurichten, anrichten, anfügen, zurecht machen.

Intocmire, *f. pl.* i. Ѧтокмúре, *subst.* 1) *i. e.* oblire, aseménare: *aequatio, planatio:* egyengetés, egyenesítés: das Ebnen, Gerademachen. 2) *i. e.* indreptare, *aptatio, accommodatio, applicatio:* hozzá alkalmaztatás, hozzáilletés: die Zurichtung, Anrichtung.

Intocmitu, *f.* tá, *pl. m.* i. *f.* e. Ѧтокмúт, тз, *I. particip. aptus, commodus, accommodatus, adpositus:* alkalmatas, hellyes: bequem, geschickt, passend recht. *II. adv. apte, commode, adposite:* alkalmatosan, hellyessen: recht, bequem, geschickt, passend.

Intogmescu. Ѧтогмéск, *V.* Intocmescu.

Intórcere, séu intórquere, *f.* Ѧтóрчере, *subst.* 1) a quaruiva lucru *i. e.* inturnare, dáre innapoi, *restitutio:* viszszaadás: das Zurückgeben. 2) a quáriiva cárţi de pre o limbá pre alta; *i. e.* prefacere: *versio:* fordítás: die Uibersetzung. 3) de undeva *i. e.* venire indéréptu: *redditus:* visz-

szatérés, viszszajövetel: die Rückkunft, Rückkehr. 4) la viaţă mai bună, la credinţa adeverată: *conversio, resipiscentia:* megtérés: die Bekehrung. *a Lat. in et torqueo.*

Intornu, turnare, atu. Ѧтóрн, тврнáре, áт *Gall.* tournier. *It.* ritornare.

Intorquu, tórquere, torsu. Ѧтóрк, тоáрчере, тóрс, *I. verb. activ.* 1) queva *p. e.* ochii, frigaré *etc. intorqueo, verto, verso, inverto, inverso, contorqueo*: forgatni, fordítani: drehen, wenden, kehren. 2) vreo scrisóre, séu carte depre o limbă pre alta, *i. e.* prefacu: *verto, transfero, traduco*: fordítani: übersetzen. 3) pre quineva *i. e.* a) facu sé se intórqué *V.* 1) b) la pocăinţă, la credinţă adverată: *converto, reduco*: megtériteni: 4) cuiva, queva *i. e.* dau indíreptu: *reddo, restituo:* viszszaadni: zurückgeben. 5) paguba cuiva: *penso, compenso:* megtérite ni: gut machen, ersetzen. 6) cuvéntulu cuiva, *i. e.* feleguescu; *contradico*: felelgetni, feleselni, pattogni: räsoniren, widerreden, widersprechen. 7) páméntu quel de sémínatu, *i. e.* drusáescu, aru a dóă órá: *aratro resulto, itero terram:* keverni, forgatni, másodszor szántani: umackern, zwiebrachen, zum zweytenmal ackern. 8) cucuruzulu, curieţiulu *i. e.* sapu a dóo órá: *repastino, refacio*: másodszor kapálni: umhacken, zum zweitenmal behacken. *II. reciproc.* mé intorquu, 1) *p. e.* in jocu, apa in bolbóná *etc. versor, invertor*: forogni, fordúlni: sich drehen, umkehren, umdrehen. 2) de undeva indíreptu: *redeo, revertor:* viszszatérni: umkehren, zurückkehren. 3) dela o viaţa re, séu dela o credinţă desértă: *redeo convertor, resipisco:* megtérni: sich bekehren. *III. neutrum: intorquu de undeva, V.* sup. II. 2).

Intorsurá, *f. pl.* i. Ѧторéсрц, рй, *subst. placenta versata*: rétes: die Strudel.

Intorţelu, *m.* Ѧторцéл, *subst.* o plantă: *Cuscuta europea. Linn.* Fetskefonal, aranyfonalfü: das Seidenkraut, die Flachsseide.

Intrá. Ѧтрц, *praepos: intra, inter*: között, közben: zwischen, unter. *p e.* intrá noi: *inter nos:* közöttünk: zwischen uns.

Intra. Ѧтра, ímpreunénduse cu *adverbiis loci* quare réspundu la íntrebare ínquótrău, insémnézá *versus*: felé: gegen. *p. e.* intracolo: *illorsum, illac versus, eorsum:* arra, affelé, arrafelé: dortzu, dorthinwärts. *V. Infra.*

Intrácéa. Ѧтрачéѧ, *interj. interea, interim:* azonban, azonközben: indessen, unterdem, unterdessen.

Intracóce, Ѧтракоáче, *adv. horsum, hac versus:* effelé, errefelé: herwärts, hergegen.

Intracolo. Ѧтраколò, *adv. illorsum, eorsum, illae versus:* affelé, arrafelé: dortzu, dorthinwärts.

Intrairé. Ѧтрайрк, *adv. aliorsum, versus, alioversum*: másfelé: anderwärs.

Intradinsu. Ѧтрадúнс, *V.* Adinsu.

Intraltmintrelé. Ѧтралтмúнтрелѣ, *V.* Altmintrelé.

Intrare, *f. pl.* i. Ѧтрáре, *subst. introitus, ingressus*: bémenés, bémenetel: der Eingang, Eintritt. *a Lat. introitus.*

Intraripatu, *f.* tă, *pl. i f.* te, Ѧтрарипáт, тц, *adj. alatus:* szárnyas: beflügelt, mit Flügel versehen. *ab* aripá.

Intrarmare, *f.* Ѧтрармáре, *subst. armatus, us:* fegyverkezés: die Waffnung, Bewaffnung. *ab* in *et* arme.

Intrarmatu, *f.* tă, *pl.* i, *f.* e. *adj.* Ѧтрармáт, тц, *adj. armatus:* fegyveres, felfegyverkezett: bewaffnet. *ab in et armatus.*

In-

Intrarmezu, are, atu. Ѧтрармѣзъ, áре, áт, *verb. act. armo:* felfegyverkezni: waffnen, bewaffnen. *a Lát. in et armo.*

Intrascunsu. Ѧтрасскѹнс, *adv. clam, oculte, abstruse:* alatomban: heimlich, ingeheim.

Intratóta, Ѧтратѹта, *tantopere, adeo, tam, intantum:* annyiba, annyira: insofern, insoweit, so sehr, dermaßen. *a in tantum.*

Intraurescu. Ѧтраврѣск, *V.* Aurescu. *ab* auru.

Intre. Ѧтре, *praepos. inter, intra:* között, közben: unter, zwischen.

Intrebare, *f. pl.* i. Ѧтребáре, рѝ, *subst. quaestio, interrogatio:* kérdés: die Frage.

Intrebátoriu, *m. pl.* i. Ѧтребѫтóрѝ, рѝ, *subst. interrogator, percontator:* kérdő, kérdező: der Frager.

Intrebu, bare, atu. Ѧтрéб, бáре, áт, *verb. act. rogo, interrogo quempiam, quaero ex aliquo:* kérdeni, kérdezni, megkérdezni, kikérdezni: fragen, erfragen, befragen, anfragen, ausfragen. *a Lat. interrogo.*

Intrebuinţezu, ţare, atu. Ѧтребѹинцѣзъ, цáре, áт, *utor re, usurpo rem, usum capio rei:* véleélni használt venni valaminek: brauchen, gebrauchen, nutzen, benutzen.

Intrebuinţare, *f. pl.* ri. Ѧтребѹинцáре, *subst. usurpatio:* véleélés, haszonvétele valaminek: der Brauch, Gebrauch, die Benutzung.

Intrecátoriu, *f.* tóre, *pl. m.* i, *f.* e. Ѧтрекѫтóрѝ, тоáре, *adj. residuus, reliquus:* a' mi felöl marad: übrig, rückständig, übrig geblieben.

Intrécere, *f. pl.* ri. Ѧтрéчере, *subst.* 1) *praestantia, praecellentia, eminentia:* felölhaladás, elébbvaló tétel: der Vorzug, die Vorzüglichkeit. 2) *i. e.* parte que intrecátóre: *residuum, reliquum:* fogyaték, maradék: das Uibrige, Uiberbleibsel, der Rest.

Intrecu, trécere, cutu. Ѧтрéк, трéчере, кѹт, *I. verb. act.* 1) pre quineva, cu queva, *p. e.* cu hárnicie, avére *etc. praesto, praecello, antecello, emineo, praecedo, supero:* felölmúlni, halladni: übertreffen, einen Vorzug haben. 2) pre quineva *p. e.* vre unu pruncu, *i. e.* gomolescu: *abo aliquem, blandior cuipiam, blanditias adhibeo:* ápolgatni, tziróґatni valakit: Jemanden herzen, liebkosen, streicheln. *II. neutr.* intrecu din queva, *i. e.* sunt mai multu, séu pre de a supra de quótu au fostu lipsă: *supersum, supernato, relinquor, residuus, reliquus sum:* többlenni, bövelkedni: überbleiben, übrigseyn, oder bleiben. — parté, quaré intréce din vre o samă se chémă: *residuum, reliquum:* fogyaték maradék: der Rest, das Uibrige, Uiberbleibsel. *III. reciprocum* mé intrecu 1) cu quineva *i. e.* mé silescu a intréce pre quineva, in queva afi mai bunu de quátu altulu: *aemulo, aemulor:* vetelkedni: nacheifern, wetteifern. 2) *i. e.* mé copilárescu: *puellitor, juvenor, ineptio, pueritias exerceo:* gyermekeskedni, helytelenkedni: schöckern, kindisch seyn, Kinderey treiben. *a Lat. in et trajicio.*

Intrecutu, *f.* tă, *pl.* i, *f.* e. Ѧтрекѹт, тѫ, *particip. verb.* intrecu soçiu pre intrecute: *aemulus:* vételkedő társ: der Wetteiferer. 2) *i. e.* copilareçiu: *puerilis:* gyermekes: kindisch, ein kindisches Betragen habend. séu desmerdatu: *mollis, nimia indulgentia corruptus, blanditiis asvetus:* kényes: verzärtelt, verhätschelt.

Intreescu, ire, itu. Ѧтреéск, úре, úт, *verb. act. triplico:* hármasítani: dreifach machen. *a* trei.

In-

Intregime, *f. pl.* mi. Ѧтрегѝме, *subst.* 1) *integritas, integritudo*: épség, egészlétel: die Vollständigkeit, der unverletzte Zustand. 2) *V.* Intregu, *subst.*

Intregu, *m. pl.* gi. Ѧтрéг, *subst. solidum, soliditas*: merőség, temérdekség: die Dichte. *a Lat. integer, integro.*

Intregu, *f.* trégá, *pl.* i. *f.* e. Ѧтрéг, трѣгз, *adj.* 1) *i. e.* ne smintitu, ne clátitu: *integer*: ép, egész: ganz, unverletzt, unbeschädigt. 2) que nu curge, *p. e.* lemnu pétrá: *solidus*: merő merevény, temérdek: dicht, fest.

Intreire, *f. pl.* ri. Ѧтреѝре, *subst. triplicatio*: hármasitás: die Dreyfachmachung, Dreyfältigung, die dreyfache Wiederhohlung.

Intreitu, *f.* tá, *pl.* i, *f.* e. Ѧтреѝт, тз, *adj, triplex, triplus, triplicatus*: hármas: dreyfach, dreyfältig.

Intrémare, *f. pl.* ri. Ѧтрзмáре, *subst. integratio, recuperatio sanitatis, convalescentia*: jobbúlás megépülés, gyógyúlás: die Genesung.

Intrému, séu intrámu, mare, atu. Ѧтрзм, мáре, áт, 1) *verb. act.* pre quineva: *focillo, refocillo, valetudini restituo, integro*: meggyógyítani: Jemanden herstellen, zur Gesundheit verhelfen, heilen. 2) *reciproc.* mé intrému: *convaleo, convalesco, revalesco, integrasco, consanesco, resanesco, vires recupero*: gyógyúlni, megépülni, lábadozni, jobbanlenni, erőtkapni: genesen, sich erhohlen von einer Krankheit hergestelt werden, zu Kräfte kommen.

Intréntescu. Ѧтрзнтéск, *V.* Tréntescu *a Lat. in et terra.*

Intriire, *f. pl.* ri. Ѧтрїѝре, *subst. V.* Intreire.

Intriitu, *f.* tá, *pl.* ţi, *f.* te. Ѧтрїѝт, тз, *adj. V.* Intreitu.

Intristare, *f. pl.* i. Ѧтристáре, *subst. tristitia, tristities, tristimonia, tristitudo, contristatio, dolor, moeror, moestitia*: bú, búsúlás, szomorúság, szomorkodás, keserűség: die Traurigkeit, Betrübniß, der Kummer. *a Lat. in et tristia.*

Intristatu, *f.* tá, *pl. m.* i, *f.* e. Ѧтристáт, тз, *adj. contristatus, tristis, moestus, moerens, dolens.* bús, szomorú: traurig, betrübt, kummervoll, niedergeschlagen.

Intristezu. Ѧтристéз, *V.* Intristu.

Intristu, tare, atu. Ѧтрѝст, тáре, áт, *I. verb. act.* pre altulu: *contristo, tristitia, moerore adficio, tristem, moestum reddo*: búsítani, keseríteni, megszomorítani: betrüben, traurig, betrübt machen. *II. reciproc.* mé intristu: *tristor, moereo, tristitia, moerore, dolore adficior*: búsúlni, keseregni, szomorkodni: sich betrüben, bekümmern, traurig werden, oder seyn. *a Lat. in el tristor.*

Intro. Ѧтро, *compos. ex praepos.* intru: *et numerali foem*: o.

Intrognatu, *f.* tá, *pl. m.* i, *f.* e, Ѧтрогнáт, тз, *adj. gravedinosus*: náthás: schnupfig, mit der Strauchen, oder mit dem Schnupfen behaftet.

Introcnu. Ѧтрóкнз séu Intrognu: Ѧтрóгнз, nare, atu, mé intrognu, *verb. reciproc. i. e.* capítu trógná: *gravedine adficior*: megnáthásodni: die Strauchen bekommen.

Intru. Ѧтрз, *praepos. in*: be, ben, ba, ban: *in*: *p. e.* intru tóte, *in omnibus*: mindenekben: in allen.

Intru, are, atu. Ѧтрз, áре, áт, *verb. act. intro, introeo, ingredior*: bémenni: eingehen, hineingehen. *a Lat. intro. Ital.* entrare. *Gal.* entrér.

Intrunu. Ѧтрзн, *composit. ex praepos*: intru, *et numerali* unu: *p. e.* intrunu typu a) *i. e.* óre quumva, *quomodo, aliquomodo*:

do: valamiképpen, valamimódon: auf irgend eine Art. b) *i. e.* asémene, totu aşa: *ita, sic, similiter:* egyformán, egyképen: gleich, auf die nähmliche Art. *a Lat. in et unus.*

Intr'untéiu. Ѧнтрѹнтźю, *adj. principio, initio:* elein, eleinte: anfangs, anfänglich, erst, zuerst, in der Erst.

Intrupare, *f. pl.* ri. Ѧнтрѹпáре, *subst. assumptio corporis humani, inhumanatio, incarnatio:* testesülés: die Freischwerdung, Menschwerdung.

Intrupatu, *f.* tă, *pl.* i, *pl.* e. Ѧнтрѹпáт, тź, *adj. incorporatus, incarnatus, inhumanatus:* megtestesült: Fleisch geworden, Mensch geworden.

Intrupu, pare, atu. Ѧнтрѹп, пáре, пáт, — mĕ intrupu: *incorporor, corpus vel carnem assumo:* testesülni, megtestesülni: Fleisch werden, den menschlichen Körper annehmen.

Intunecă, Ѧнтѹнекź, *impers. obscuratur, tenebrescit, tenebrae ingruunt:* bésetétedik: es verfinstert sich, es wird finster.

Intunecare, *f. pl.* i. Ѧнтѹнекáре, *subst.* 1) *obscuratio:* homályosítás: das Verfinstern. 2) *i. e.* intunérecu: *obscuritas, tenebrae:* setétség, homályosság: das Dunkel, die Dunkelheit, Finsterniß. 3) a sórelui, séu a lunei, *V.* Intunecime.

Intunecatu, *f.* tă, *pl.* ţi, *f.* e. Ѧнтѹнекáт, тź, *adj.* 1) *p. e.* casă, locu, témpu: *obscurus, obscuratus, tenebrosus:* setét, homályos: finster, verfinstert, dunkel. 2) despre omu, *i. e.* inchisu, intunecosu: *tetricus, obscurus, morosus:* komoly, komor: mürisch, verdrießlich. —

Intunecime, *f. pl.* i. Ѧнтѹнечúме, *subst.* a) a sórelui: *eclypsis solis:* napbélifogyatkozás: die Sonnenfinsterniß. b) a lunii; *eclypsis lunae:* holdbélifogyatkozás: die Mondfinsterniß.

Intunecosu, *f.* să, *pl. m* i, *f.* e. Ѧнтѹнекóс, тź, — шй, те, *adj. V.* Intunecatu.

Intunecu, care, atu. Ѧнтѹнек, кáре, áт, *I. verb. activ.* queva: *obscuro, tenebris induco, obvolvo:* meghomályosítni, setétségbe borítani: verfinstern, verdunkeln, finster machen. *II. neutr. i. e.* mĕ cuprénde intunérecul *p. e.* pre drumu: *tenebris obducor, obruor:* bésetétedek: ich werde von der Dämmerung überfallen. *III. imperson.* intunecă, séu se intunecă, *i. e.* se face intunérecu: *obscuratur, tenebrescit, tenebrae ingruunt:* bésetétedik: es verfinstert sich, es wird finster. *IV. reciproc.* mĕ intunecu, *p. e.* spre quineva, séu pentru queva *i. e.* mĕ supĕru: *obscuror, tristor:* megszompolyodni, komorkodni: mürisch, finster, verdrießlich werden. *ab* intunerecu.

Intunérecu, *m.* Ѧнтѹнéрек, *subst.* 1) *tenebrae, obscurum, obscuritas:* setét, setétség, homályosság: das Dunkel, die Dunkelheit, Finsterniß. 2) *i. e.* o sumă ne hotărîtă: *numerus infinitus, quantitas innumera:* tenger, számtalan sokaság: das Unzählige. *p. e.* unu întunérecu de ómeni: *infinitus hominum numerus:* egy tenger ember, számtalan sok ember: unzählige Menschen, eine unendliche Anzahl Menschen. *a Lat. in et tenebrae.*

Inturnare, *f. pl.* ri. Ѧнтѹрнáре, *subst.* 1) *i. e.* dare indireptu: *redditio, restitutio:* die Zurückgabe, das Zurückgeben, Zurückstellen. 2) *i. e.* venire innapoi: *reditus:* viszszatérés: die Zurückkunft, Rückkunft, Rückkehr, das Zurückkommen. *ab Ital.* intorniare.

Inu, *m. pl.* uri, *f.* Ѝнѹ, *pl.* нѹй, *subst. linum:* len: der Flachs. Lein. — de inu: *adj.* a) adecq. din

inu: lineus: *p. e* oleiu de inu: *oleum lineum*, *linomyron:* lenmag: olaj: das Leinöl. b) pre trébа inului: *linarius*, *p. e.* locu de inu: *ager linarius:* len föld: das Flachsfeld. — séméntă de inu: *semen lini*, *vel linum*: lenmag: der Leinsaame. — Inu sîlbatecu: *antirrhinum linaria*, *Linn.* lenlevelőfű, oroszlányszájfű: das Leinkraut, Löwenmaul, Nabelkraut, der Frauenflachs. — *a Lat. Linum. Ital.* lino.

In urmă. Л ОУРМЪ, *adj. postremum*, *ad postremum*, *ad ultimum*, *ultimario*, *ultimatim*, *in fine tandem*: utóljára, végre, végtére: letztens, zur letzt, auf die Letzt. *a Lat. in et ultimus.*

Inzédarnicu, *f.* că, *pl.* i, *f.* e. Лъздарник, къ, *adj. vanus*, *inutilis*, *frustaneus*, *irritus*, *inanis:* haszontalan, híjábanvaló, ok nélkül való: vergeblich, unnütz, ungültig. — lucru inzédarnicu: *irritum*, *res inutilis:* haszontalanság, híjábavalóság: die Vergeblichkeit, Unbedeutenheit, das unnütze Wesen.

Inzédaru. Лъздар, *adv. gratis*, *frusta*, *inaniter*, *inutiliter*, *vane*, *sine causa:* híjába, ok nélkül, haszontalanúl: vergeblich, umsonst, ohne Ursache. *Nota.* quáte odaté se intrebuinţiaze aquestu adverbium in typu de adjectivum, şi atunqui *V.* Inzédarnicu. *It.* indarno.

Inzestrare, *f.* Лъзестрáре, *subst.* a) aquariiva fiice quándu se máritá: *dotatio:* menyaszszonyi ajándéknak adása: die Ausstattung, Aussteuerung, das Mitgeben. b) *i. e.* dáruire, cinstire, *p. e.* a quariiva beserică: *dotatio*: ajándékozás: die Begabung, Versöhung mit etwas.

Inzestrezu, trare, atu. Лъзестрéз, трáре, áт,)

Inzestru, trare, atu. Лъзéстрв, трáре, áт,) *v. act.* a) vreo fatá mare quándu se máritá: *doto*, *dotem*, *vulgo paraphernum do:* móringot, menyegzői ajándékot adni: aussteuern, ausstatten, mitgeben. b) vreo beséricá, vreo scólá: *dono*, *doto*, *prospicio*: megajándékozni: begaben, mitetwas versehen.

Injugu, gare, atu. Лъжúр, гáре, áт, *verb. act. jugo*, *jugum impono:* járomba fogni: anjochen, das Joch auflegen. *a Lat. in et jugo*, *as.*

Injumîtăţare, *f. pl.* ri. Лъжмъцъцáре, *subst. dimidiatio:* felezés kétfelé osztás: die Halbirung, Theilung in zwey Hälften.

Injumîtăţatu, *f.* tă, *pl.* i, *pl.* e. Лъжмъцъцáт, *adj. dimidiatus:* feleztetett: halbirt. *a Lat. dimidiatus.*

Injumîtăţezu, ţare, atu, séu ţire, itu. Лъжмъцъцéз, цáре, áт, сав цúре, úт, *verb. act. dimidio*, *bifariam divido*: felezni: halbiren, entzwey theilen. *a* jumîtate.

Injumîtăţire, *f. pl* i. Лъжмъцъцúре, *subst. V.* Injumîtăţare.

Injurare, *f. pl.* i. Лъжрáре, *subst. convicium*, *conviciatio*, *injuria:* gyalázás, szidalmazás: die Beschimpfung, das Schelten, Fluchen.

Injuru, rare, atu. Лъжúр, рáре, áт, *verb. act. i. e.* ocárészcu, suduiu: *objurgo*, *convicior:* gyalázáttal illetni, szidni, öszveszidni: schelten, schimpfen, fluchen. *Etym. injurior:* facu ne dreptate. *Senec.*

Invárstatu, *f.* tă, *pl.* i, *f.* e. Лъкрестáт, тъ, *adj. varius*, *lineatus*, *virgatus*: veszszős, elegyes, stráfós: gestreift.

Invárstu, tare, atu. Лъкрест, тáре, áт, *verb. act. vario*, *lineo*, *lineis distingvo:* elvegyíteni, stráfolni: streifen. *a Lat. in et vario*, *variatum.*

Invechescu, chire, itu. *I. verb. activ.* queva: *vetero*, *obsolefacio*: véné, öregé, régivé tenni: altmachen. — vre unu vestméntu por-

portåndul' îndelungatu: *detero*, *gestando detero*: elviselni, koptatni: abtragen. *II. recipr.* mĕ invéchescu: *veterasco*, *obsolesco*: vénülni, aggodni, megavúlni: veralten, alt werden. *a* vechiu, *Ital.* vecchio.

Invecinatu, *f.* tå, *pl.* ţi, *f*, e. Ѧкечинáт, тз, *adj. vicinus*: szomszéd, közelvaló, szomszédságból való: benachbart. *a Lat. vicinus. Ital.* vicino.

Invecinicescu, cire, itu. Ѧкечиничéск, чúре, úт, *verb. act. aeterno*, *aeternum*, *immortale reddo*: örökösítni: verewigen.

Invĕlescu, lire, itu. Ѧкзлéск, лúре, úт, 1) *verb. act.* mirésa: *flammea*, *vel crinali tego*, *velo*: felkontyolni: hauben. 2) pånza pre résboiu: *stamen circumvolvo liciatorio*: tsuborra feltekerni a' mellyék fonalat: bäumen, aufbäumen das Gewebe. *a in et velo*, *as.*

Invĕlitóre, *f. pl.* i. Ѧкзлитóаре, *subst. velamen capitis*, *capital*, *fascia capitalis*: fejre való, fejkötő gyólts, vagy vászony: die Kopfbinde.

Invénţie, *f. pl.* ţii. Ѝнкéнціе, *subst. inventio*, *detectio*: találmány feltalálás: die Erfindung, Invention. *a Lat. inventio.*

Inverdescu, séu inverzescu, dire, itu. Ѧкерзéск, úре, úт, *I. verb. activ.* queva *i. e.* facu verde: *virido*: megzöldíteni: grün machen. — *II. neutr. vireo*, *viresco*, *viridor*: zöldűlni, zöldelleni: grünen, grün werden. *a Lat. in et virido.*

Inverdire, *f.* Ѧкерзúре, *subst. viriditas*: zöldűlés: das Grünen.

Inverditu, *f.* tå, *pl.* ţi, *f.* e. Ѧкерзúт, тз, *i. e.* vérde, *adj. viridis*: zöld: grün. *a Lat. viridis.*

Inversunu, nare, atu. Ѧкершúнáре, úт, *I. verb. act.* pre altulu: *irrito*, *incendo*, *accendo*, *excito*, *inflammo*: felgerjeszteni: entzünden, entflammen, reizen. *II. reciproc.* mĕ inversunu: *irritor*, *excitor*, *inflammor*: felgerjedni, gyúladni: gereizet werden. *a latino*, *infervesco*: *item Ital.* forsennare *signif. furere.*

Inversunare, *f. pl.* åri. Ѧкершунáре, зрú, *subst. irritamen*, *ratio irritabilis*: gerjesztés, gerjedés: das Entflammen, die Reizbarkeit, Entzündung, der Reiz.

Invertecescu, cire, itu. Ѧкертечéск, чúре, úт, *convolvo*, *obvolvo*, *circumvolvo*: tekergetni: hin und her drehen, oft umwinden. *a Lat. in et verto.*

Invĕrtescu, tire, itu. Ѧкзртéск, тúре, úт, *I. verb. act. verto*, *verso*, *torqueo*, *intorqueo*, *circumago*: tekerni, fordítani, forgatni: drehen, kehren, wenden, umdrehen, umwenden, verdrehen, verkehren. — *II. reciproc.* mĕ invĕrtescu: *me verto*, *verso*: fordúlni, forgani, forogni: sich drehen, umdrehen. *a Lat. in et verto.*

Invĕrtire, *f. pl.* i. Ѧкзртúре, *subst. versio*, *versatio*, *intorsio*: tekerés, forgatás: das Drehen, Umdrehen, Umwenden.

Invĕrtitu, *f.* tå, *pl.* ţi, *f.* te. Ѧкзртúт, тз, *adj.* 1) *particip. verbi.* invĕrtescu, *V.* Invĕrtescu, 2) despre vre un omu, *i. e.* sucitu, cărnitu la mĕnte: *praeposterus*: tekergős eszű: verkehrt, verdreht, der Querkopf.

Invĕştiu, tire, itu. Ѧкéшю, шúре, úт, *i. e.* imbracu, acoperiu, *p. e.* pareţii cu scánduri vre o rótå de mórå cu colacii: *vestio*, *investio*, *obduco*: borítani: bedecken, überziehen. *Etym. ab investio.*

Invĕţatu, *f.* tå, *pl.* ţi, *f.* te. Ѧкзцáт, тз. *adj.* 1) *i. e.* sciutu: *doctus*, *eruditus*, *scientiis vel doctrina imbutus*: tudós, tanúlt: gelehrt. 2) *i. e.* dedatu: *svetus*, *asvetus*: szokott, megszokott: gewohnt, gewöhnt.

Invĕţĕtoriu, *m. pl.* i, Ѧкзцзтóрю, *subst.* 1) quarele invaţĕ pre altulu:

tulu: *doctor, magister, praeceptor, institutor, eruditor, moderator:* tanító, oktató, meister: der Lehrer, Lehrmeister. 2) quarele invaţé dela altulu: *discens, discipulus, studens:* tanúló, tanítvány: der Lehrling, Schüler.

Invéţéturá, *f. pl.* i. Ѧкзцзтѣрз, *subst.* 1) *doctrina, eruditio, disciplina:* tanítás, oktatás: die Lehre, der Unterricht, die Unterweisung. — beséricéscá, *i. e.* cásanie, predicá: *oratio sacra, sermo sacer, concio sacra:* lelki oktatás, prédicatio: die Predigt. 2) *i. e.* sciéntiá, *scientia, doctrina:* tudomány, tudóság, tanúlás: die Wissenschaft, Gelehrsamkeit. — cu invéţéturá, *adj. i. e.* invéţatu: *doctus, eruditus, scientiis imbutus:* tanúlt, tudós: gelehrt. fórá invéţéturá: *adj. i. e* ne invéţatu: *indoctus:* tudatlan, tanúlatlan: ungelehrt. 3) *i. e.* sfatu: *consilium:* tanáts: der Rath.

Invéţu, *m. pl.* ri. Ѧкáцꙋ, *subst.* 1) *documentum:* tanítás, tanúlmány: die Lehre. 2) *i. e.* obicéiu, néravu: *mos, consvetudo:* szokás: die Gewohnheit, der Gebrauch. *Ital. avezzo.*

Inveţu, ţare, atu. Ѧкзцꙋ, цáрє, áт, *I. verb. activ.* pre altulu 1) îi dau invéţéturá, dojaná: *doceo, edoceo, erudio, instituo, praecipio:* tanítani, oktatni: lehren, unterrichten, unterweisen. 2) *i. e.* îlu dedau, îi facu obicéiu: *adsvefacio:* szoktatní: Gewöhnen. *II. neutr.* 1) *i. e.* stréduescu a sci: *studeo, disco:* tanúlni: lernen. 2) la carte: *literis do operam, studeo, studiis incumbo:* tanúlni: lernen, studieren, der Gelehrsamkeit obliegen. 3) *i. e.* cupréndu cu ménté, iéu in susu: *addisco, condisco, percipio:* megtanúlni: erlernen. *III. recipr.* mé invéţu, *a*) *i. e.* invétiu: *disco:* tanúlni: lernen. *b*) *i. e.* mé obicinuescu: *svesco, adsvesco, adsvefio:* szokni, megszokni, hozzászokni: sich gewöhnen. *ab It.* avvezzare.

Inviére, *f.* Ѧкїѣрє, *subst. resuscitatio, revocatio, vel redditus in vitam, resurectio a mortuis:* feltámadás: die Auferstehung.

Inviezu, ére, atu. Ѧкїєзꙋ, ѣрє, áт, *I. verb. activ.* pre quineva: *revifico, resuscito, in vitam revoco, ad vitam reduco:* feltámasztani: aufwecken, von den Todten erwecken. *II. neutr. revisco, in vitam redeo, a mortuis resurgo:* feltámadni: auferstehen von den Todten. *a Lat. in et vita.*

Inviforezu, are, atu. Ѧкифорéзꙋ, áрє, áт)

Inviforu, are, atu. Ѧкифор, áрє, áт) *v. act.* mé inviforu: *turbine jactor, versor, procella vexor, quassor, tempestate agitor:* szélvésztől hányattatni: in Sturm gerathen, von einem Sturm herum getrieben werden. *ab in et Ital.* viora *circulus. Graec.* ѳємвїꙋ. *turbo.*

Invinetescu, ţire, itu. Ѧкинецéск, цѝрє, ѝт, *I. verb. activ.* queva *i. e.* facu, séu vépsescu vénétu: *livido, caeruleum reddo:* megkékíteni: blau machen, blau färben. *II. neutr. liveo, livesco:* kékülni: blau werden.

Invingere, *f. pl.* i. Ѧкѝнцєрє, *subst. victoria:* győzedelem: der Sieg. — pompá de invingere: *triumphus:* győzedelmi pompa: der Triumpf.

Invinghétoriu, *m. pl.* i. Ѧкингзтóрїю, *subst. victor:* győző: der Sieger. — Invinghetóre, *f. victrix:* die Siegerinn. *ab in et victor.*

Invinghétoriu, *f.* tóre, *pl. m.* i, *f.* e. Ѧкингзтóрїю, тоáрє, *adj. victoriosus, victrix:* győzedelmes: siegreich, sieghaft.

Invingu, gere, vinsu. Ѧкѝнг, цєрє, вѝнє, *verb. act. vinco, supero,*

pero, praevaleo: győzni, győzedelmeskedni: siegen, obsiegen, überwinden, übermeistern. *a Lat. in et vinco.*

Invîrtosére, *f.* Ѧкзртошѣре, *subst. obduratio:* keményítés, keményedés: die Verhärtung. — a ánimii: *durities animi, obfirmatio animi:* megáltalkodás: die Hartherzigkeit. *a Lat. in et virtus.*

Invîrtoşezu, şére, atu. Ѧкзртошѣзу, шѣре, áт, *I. verb. activ.* queva *i. e.* facu vîrtosu: *duro, induro:* keményíteni, megkeményíteni: harten, verhärten, hart machen. II. mé invértosezu: *duresco, induresco:* megkeményedni: hart werden. *a Lat. in et virtus.*

Invitare, *f. pl.* i. Ѧкитáре, *subst. incitatio, irritatio, instigatio:* felingerlés, gerjesztés, késztetés: das Reizen, Anreizen, die Aufhetzung.

Invitátoriu, *m.* ri. Ѧкитзтóрїу, *subst. irritator, concitator:* ingerlő, gerjesztő, boszszantó: der Reizer, Anreizer.

Invitátură, *f. pl.* i. Ѧкитзтѣрѫ, *subst. irritamen, irritamentum, incitamentum:* inger, ingerlés: die Reizung, das Reizungsmittel.

Invitu, tare, atu. Ѧкѝт, тáре, áт, *verb. act. incito, concito, excito, irrito, instigo, stimulo:* ingerleni, késztettni, gerjeszteni: reizen, anreizen, aufhetzen, antreiben, *a Lat. invito. Ital.* invitare.

Inviu, are, atu. Ѧкíѹ, ѣре, áт, *V.* Inviezu.

Invoélá, *f.* Ѧкоѣлѧ, *subst. V.* Invoire.

Invoescu, ire, itu. Ѧкоѣск, ѝре, ѝт, *verb. act.* 1) in queva *i. e.* ámi dau voia: *consentio, idem volo, adsentio:* egyetérteni, megegyezni, reáállani: einwilligen, einstimmen. 2) *reciproc.* mé invoescu cu quineva, *i. e.* posoescu, séu voéscu a fi la olaltá, *p. e.* prin cásátorie: *jungi volo:* együttlenni kivánok: zusammenwollen. *a Lat. in et volo.*

Invoire, *f. pl.* i. Ѧкоѝре, *subst. consensio, consensus:* egyetértés: die Einwilligung, Einstimmung.

Involbu, bare, atu. Ѧкóлк, бáре, áт, *verb. act.* 1) *i. e.* turburu, prequum *p. e.* véntulu invólbá norii: *perturbo, conturbo:* felháborítani: verwirren, unter einander mengen. 2) *deponens.* mé involbu, *i. e.* mé inbolbu. *V.* Inholbu. *a Lat. in et volvo.*

Involnicescu, cire, itu. Ѧколничѣск, чѝре, ѝт, — mé involnicescu *verb. reciprocum* 1) *i. e.* facu queva de voé meà: *voluntarie, libere ago:* szabadon, önként, szabad akaratya szerént tselekedni valamit: willkührlich handeln. 2) a supra cuiva, séu in avéreà cuiva, *i. e.* facu puternicie: *vim facio, vim infero, violenter, potentiose ago:* erőszakoskodni: Gewalt thun, oder anthun. *ab It. in et* voglia, *voluntas.*

Invóluélá, *f. pl.* i. Ѧкзлѣѧлѧ, — ѝ, *subst.* 1) *i. e.* turburare, mestecáturá: *turba, confusio:* zürzavar: die Verwirrung. 2) *i. e.* volbaiu, preste mánà: *molestia, incommodum, incommoditas:* alkalmatlanság: die Ungelegenheit. — facu cuiva invóluélá: *incommodo cuipiam.* alkalmatlankodni valakinek: Jemanden Ungelegenheit machen, beschwerlich fallen.

Invóluescu, ire, itu. Ѧкзлѣѣск, ѝре, ѝт)

Invóluiu, ire, itu. Ѧкзлѣѹ, ѝре, ѝт) *I. verb. activ.* 1) unu lucru intr'un altulu: *p. e.* mána in máhramá: *involvo:* bétakarni: einwickeln, einwinden, einhüllen. 2) queva lucruri la olaltá, *i. e.* méstecu, *p. e.* fárina cu táriţele: *convolvo, permisceo, turbo, commisceo, confundo:* egybe elegyíteni, öszvezavarni: unter

einan-

einander mengen, oder mischen. 3) unu lucru preste altulu: *p. e.* vreo sfóra preste toégu: *circumvolvo:* feltekerni: herumwickeln, zusammenwickeln, oder winden. II. mĕ invóluescu: *a) pas: adductorum sub I.* 2) in queva, *i. e.* mĕ méstecŭ: *me admisceo, immisceo, intermisceo:* beléelegyedni, magát beléártani, avatni, elegyíteni: sich in etwas einmengen, einmischen. *a Lat. involvo. Ital.* volgere.

Invorbescu, bire, itu. Ѧ̂кор̑бѣ́ск, би́ре, и́т, mĕ invorbescu: *verb. reciproc. condico:* öszvebeszélleni: sich verabreden, mit Jemanden etwas abthun. *ab in et verbum.*

Invorbire, *f. pl.* i. Ѧ̂кор̑бѝре, *subst. condictio, condictum:* öszvebeszéllés: die Verabredung.

Invrástu, tare, atu. Ѧ̂кра́ст, *etc. V.* Invárstu.

Invrájbescu, bire, itu. Ѧ̂кра̑жбѣ́ск, би́ре, и́т, *I. verb. act.* 1) unu norodu, séu mai pre mulţi la resmirinţă (potere) *i. e.* turburu: *concito, sollicito, turbo, instigo:* fellázzásztani, felzendíteni, fellármázni, felháborítani: aufwiegeln, aufrührisch machen. 2) pre óre quariiva intrá sĕne *i. e.* îi aţiţiu la prigóná: *rixas excito, cieo, iurgia iacto, dissensionem facio, discordias semino inter aliquos:* hasonlást okozni, veszekedést indítani valakik között, egymás ellen felingerleni valakiket: Zwietracht verursachen, in Uneinigkeit bringen. 3) pre quineva a supra cuiva: *V.* Intîrîtu: *II. reciprocum* mĕ invrájbescu: 1) cu quineva, *i. e.* apucu in prigóná: *sejungor animo, inimicitias suscipio:* meghasonlani, ellenkezésbe jönni valakivel: mit Jemanden uneinig werden, sich mit Jemanden verfeinden, in Zwietracht gerathen. 2) a supra cuiva, *i. e.* mĕ întîrîtu, mĕ mániiu: *excitor, concitor, irritor, ira mihi movetur adversus aliquem:* felduzzadni, megmérgelődni, felgerjedni valaki ellen: aufgebracht werden, aufbrausen wider Jemanden. *Graec.* ερεθιζω *irrito.*

Invrájbire, *f. pl.* i. Ѧ̂кра̑жби́ре, й, *subst.* 1) *i. e.* aţiţare spre vrajbă: *concitatio, turbatio:* fellázzasztás, felháborítás, felzendítés: die Aufwiegelung. 2) *i. e.* vrajbă: *discordia, dissidium, dissensus iurgium, inimicitia:* hasonlás, ellenkezés: die Uneinigkeit, Zwiestigkeit, der Zwietracht.

Invrájbitoriu, *m. pl.* i. Ѧ̂кра̑жбито́рїю, й, *subst. concitator, turbator, sollicitator, interpellator, jurgiorum auctor:* háborító, zürzavartszerző, felzendító: der Aufwiegler, Verwirrer, Beunruhiger, Störer.

Invrájbitoriu, *f.* ţóre, *pl.* i. *f.* e. Ѧ̂кра̑жбито́рїю, тоа́ре, *adj. seductorius, discordiosus, turbulentus, turbas spirans:* háborgó, zenebonás: aufrührisch, aufwieglerisch.

Invrednicescu, cire, itu. Ѧ̂кре́дничѣск, чи́ре, и́т, *verb. act. dignor, dignum habeo:* méltóztattni: würdigen, würdig halten.

Io, eu: ѐ̆ѕ, *pronomem ego:* én: ich. *It.* io.

Iorgovanu, *m. pl.* uri. Ѝоргова́н, *subst.* scrinte, scumpie, melinu: *Orgonosa, vel Syringa vulgaris:* Szelentze, borostyán: der spanische Hollunder.

Ipocrisu, *f. pl.* uri. Ѝпокри́с, *subst. hypocrysis, simulatio pietatis:* képmutatás: die Gleißnerey, Scheinheiligkeit.

Ipocritu, *m. pl.* ţi. Ѝпокри́тѕ, *subst. hypocrita, simulator pietatis:* képmutató: der Gleißner, Mucker, der Scheinheilige.

Iriticu, *m. f.* ci. Ѝрити́к, *subst. V.* Ereticu.

Iru, *m. pl.* uri. Ѝр, *subst.* unsóre: *ungventum:* kenet: die Salbe. *a Graec.* μυρον *ungventum.*

Iru de ochi. Ѝр де ѡкѝ, *subst. collyrium:* szemgyógyító ír: die Augensalbe.

Iroicescu, *f.* céscă, *pl.* i. *f.* e. Ѝроичѣск, кз, *adj. heroicus:* vitézi: heroisch, heldenmäßig.

Iroiu, *m, pl.* i. Ѝроѝ, ѝ, *subst. Heros:* Hös, nagy vitéz: ein erlauchter Held. *Graec.* ἥρως.

Isbăvescu, vire, itu. Ѝзбѣвѣск, кѝре, ѝт, *verb. act. salvo, libero, conservo:* megmenteni, megszabadítani: retten, erretten, befreyen, erhalten. *a Gr.* βεβαιοω. *confirmo.*

Isbăvire, *f. pl* i. Ѝзбѣвѝре, *subst. salus, salvatio, conservatio, liberatio:* megszabadítás, megszabadúlás, megtartás: die Rettung, Errettung, Befreyung, Erhaltung, das Heil. — queă sufletéscă: *salus animae:* idvesség, lelkiidvesség: das Seelenheil.

Isbăvitoriu, *m. pl.* i. Ѝзбѣвитóрїѡ, рѝ, *subst. liberator, salvator:* megszabadító, megtartó, megmentő: der Retter, Erretter, Erhalter. — al sufleteloru, adequĕ Isus Hristos: *Salvator:* Idvezítő: der Seligmacher, der Heiland, Erlöser.

Isbĕndă, *f. pl.* ḑi. Ѝзбѣндѧ, зѝ, *subst. ultio, vindicta:* boszszúállás: die Rache.

Isbĕndescu, dire, ditu. Ѝзбѣндѣск, дѝре, дѝт, *I. verb. activ. i. e.* iéu isbĕndă: *ulciscor, vindico, vindictam summo:* boszszútállani: rächen, oder sich rächen. *II. impers:* se isbĕndéşte, *p. e.* vre o cobă, vre unu visu, vre unu lucru mai naénte vestitu, *i. e.* se implinéşte: *evenit, impletur, adimpletur, exitum habet:* bétellyesedik: es trift ein, es wird erfüllt, es gehet in Erfüllung. *Ital.* bandeggiare *in exilium agere, proicere.*

Isbĕndire, *f. pl.* i. Ѝзбѣндѝре, *subst. ultio, vindicta:* boszszúállás: das Rächen, die Rächung, die Rache.

Isbĕnditoriu, *m. pl.* i. Ѝзбѣндитóрїѡ, *subst, ultor, vindex:* boszszúálló: der Rächer. — Isbĕnditóre: *ultrix, vindex:* die Rächerinn.

Isbĕnditoriu, *f.* tóre. *pl.* i. *f.* e. Ѝзбѣндитóрїѡ, тóаре, *adj. ultrix, vindex:* boszszuálló: rächerisch.

Isbĕscu, bire, itu. Ѝзбѣск, бѝре, ѝт, *I. activ.* 1) pre quineva a) *i. e.* bufnescu, lovescu: *violenter pulso, vel trudo:* döfni, bökni: mit Ungestüm schlagen, oder stoßen. b) de păméntu: *cum impetu terrae allido:* a' földhez vágni, tsapni: zu Boden werfen, schleudern. 2) părétele cu varu, séu cu păméntu: *parietem trulisso:* tsapni a' falat: die Wand bewerfen, anwerfen. *II. reciproc.* mĕ isbescu, 1) cu quineva, *i. e.* mĕ luptu, mĕ trĕntescu: *luctor:* küszködni, bajtvívni, viaskodni: kämpfen, ringen, sich balgen mit Jemanden. 2) de păméntu: *me sterno, objicio:* magát a'földhöz verni: sich niederwerfen, zu Boden werfen. — 2) in tóte părţile *i. e.* mĕ aruncu: *me jacto:* hánykódni, hánykolódni: sich herumwerfen. *a Lat. ex et vio, evio, as.*

Isbucnescu, nire, itu. Ѝзбѹкнѣск, ѝре, ѝт, *verb. act. ructo, ructor, eructo:* böfögni, böffenni, böffenteni: rülpsen, grolzen, aufstoßen. *a Lat. ex et bucca.*

Iscălescu, lire, itu. Ѝскзлѣск, лѝре, ѝт, *verb. activ.* vreo scrisóre séu mĕ iscălescu: *subscribo:* nevét aláírni: unterschreiben, unterzeichnen, unterfertigen. *a Lat. ex et calo, as.*

Iscălire, *f pl.* i. Ѝскзлѝре, *subst. subscriptio:* aláírás: die Unterschrift, Unterzeichnung.

Iscălitoriu, *m. pl.* i. Ѝскзлитóрїѡ, *subst. subscriptor, subscribens:* aláíró: der Unterschreiber.

Iscălitu, tă, *pl.* ţi, *f.* te. Ѝскзлѝт, тз, *adj. subscriptus, infrascriptus:* alájaírt, subscribált: unterzeichnet, der, die Unterzeichnete.

Is-

Iscăliturà, *f. pl.* i. Ѝскѫлитѣрѫ, рй, *subst. V.* Iscălire.

Iscódà, *f. pl.* e. Ѝскоѧдѫ, е, *subst. explorator, speculator, otacusta, vel otacustes:* áskálódó, kém, kémlelő, visgálódó, spion der Späher, Nachspäher, Spion. *a Graeco* ѡтакѹстеѡ, *auribus capto, quae dicuntur.*

Iscodescu, dire, itu. Ѝскодѣск, дѝре, ѝт, *verb. act. exploro, speculor:* áskálódni, vísgálódni: spähen, nachspähen, nachspüren, aufspüren, spioniren. *a Lat. excutio.*

Iscodire, *f. pl* i. Ѝскодѝре, *subst. speculatio, investigatio, exploratio:* áskálódás, kémlelés: das Spähen, Ausspähen, Nachspähen, Nachspüren, Spioniren

Iscoditoriu, *m. pl.* i. Ѝскодиторю, *subst. V.* Iscódà.

Iscusescu, vel isquusescu, sire, situ. Ѝскѹсѣск, сѝре, сѝт, *verb. act. I.* pre quineva, *cuipiam doctrinam injicio, peritum reddo quempiam:* elmésen, vagy tapasztalás által tanítani: Jemanden Kenntniße beybringen, geschickt machen. *II. reciprocum,* mè iscusescu: *prudens, scitus, peritus fio, experientia disco:* tanúlni, tapasztalás által okoskodni: geschickt, oder geschickt werden, durch Erfahrung lernen. *item.* mè facu vestitu: *celeber, famosus fio:* elhíresedni: berühmt werden. *a Lat. exquisitus.*

Iscusinţa, *f.* Ѝскѹсѝнцѧ) *subst. pru-*

Iscusire, *f.* Ѝскѹсѝре) *dentia, peritia:* tudósság, tudomány, okosság: die Geschicklichkeit, Klugheit, Einsicht.

Iscusitu, *f.* tà, *pl.* i, *f*, e. Ѝскѹсѝт, тѫ, *adj. prudens, peritus:* tudós, okos, eszes, elmés: klug, geschickt, einsichtsvoll, verständig, vernünftig.

Isdânescu, nire, itu. Ѝждѫнѣск, нѝре, ѝт, *verb. act.* 1) *i. e.* aflu, séu descoperiu queva lucru nou: *invenio, detego:* feltalálni: erfinden, ausdenken. 2) *i. e.* scornescu queva: *fingo, confingo:* koholni, költeni: erdichten, ausſinnen. *a Lat. ex et do, as.*

Isetru, *m. pl.* ri Ѝсѣтрѫ, *pl.* три, *subst. Accipenser:* Tokhal: der Stör.

Isgónà, *f. pl.* e. Ѝзгоѧнѫ, *subst. V.* Gónà.

Isgonescu, nire, itu. Ѝзгонѣск. нѝре, ѝт, 1) *verb. act.* alungu, duduiu, gonescu: *pello, abigo, insequor:* üzni, hajtani, kergetni: jagen, fortjagen, treiben, wegtreiben, nachsetzen. 2) din patrie, *i. e.* surgunescu: *ejicio, exterminо, in exilium mitto, relego:* számkivetni: aus dem Lande verbannen, verweisen, in Exilium jagen. *Ital.* bandeggiare, *in exiliuim mitto.*

Isgonire, *f. pl.* i. Ѝзгонѝре, рй, *subst.* surgunire: *exilium:* számkivetés: die Verbannung, Landes Verweisung, das Exilium.

Isgonitu, *f.* tà, *pl. m.* ţi, *f.* te. Ѝзгонѝт, тѫ, surgun: *adj. exsul, exul:* számkivetett: der Verbannte, Vertriebene, der Exulant.

Islazu, *m. pl.* uri. Ѝзлѧз, *subst. ager compascuus, pascuum commune:* nyomás, közlegeltető: eine gemeine Weide, oder Hutung.

Iţlicu, *m. pl.* ce. Ѝшлѝк, *subst. garelus:* tsalma, kereksüveg: eine runde Mütze.

Ismà, *f.* Измѫ, *subst.* 1) *i. e.* méntà: *menta:* ménta: die Münze. 2) *i. e.* tymüţà: *Chenopodium botrys:* fodorka, myrhafü: der wohlriechende Gänsefuß. —

Isma bróstei, *f.* Изма броѧшей, séu, ismà brostéscà: *subst. Menta aquatica:* Víziménta: die Krötenmünze, Wassermünze.

Ismà créţà, *f.* Измѫ крѣцѫ, *subst. Menta sativa, crispa, verticillata:* Fodorménta: die Krausmünze.

Ismà de cámpu, *f.* Ѝзмѫ де кѧмпу, *subst. Menta sylvestris:* Lóménta: die Pferdemünze, Roßmünze.

Isma,

Isma Maicii préceste: *f.* Ѝзма Маѝчїй прѣчесте, *subst. V.* Calapîru.

Ismă sîlbatică, *f.* Ѝзмъ сѫлбатикъ, *subst. Calamintha menthastrum*: Erdeiménta, vadhegyes ménta: die Waldmünze.

Isméná, *f. pl.* e. Ѝзмѣнъ, séu mai bêne isméne: ѝзмѣне, *subst. plur. perisomata, femoralia*: gatya, lábravaló: die Gatyen, Gatyahosen, Unterhosen.

Isopu, *m.* Ѝсо́п, *subst. Hysopus*: Isóp: der Isop.

Ispasu. Ѝспа́с, *i. e.* Inâlţarea Domnului la ceriuri: *subst. Ascensio Christi*: Kristusnak menybe felmenetele, aldozó tsötörtök: die Auffahrt, oder Himmelfahrt Christi.

Ispitá, *f.* Ѝспитъ, *subst.* 1) *i. e.* indemnare spre rêu: *sollicitatio, tentatio, pellectia*: késértet, édesgetés: die Versuchung, Lockung, oder Reizung zum Bösen. 2) *i. e.* cercare: *tentamen, tentamentum, periculum, experimentum*: próbatétél, megpróbálás: der Versuch, die Versuchung, Probirung. *a Lat. expeto, quia quod quis tentat, expetit.*

Ispitescu, tire, itu. Ѝспитѣ́ск, ти́ре, и́т, 1) *verb. act. i. e.* indemnu, séu tragu spre rêu: *sollicito, tento*: késérteni: versuchen, zum Bösen reizen. 2) *i. e.* cercu, cercetezu: *experior, tento, examino, facio periculum*: próbálni, megpróbálni, visgálni: prüfen, forschen, versuchen, probiren, einen Versuch machen. 3) *V.* Iscodescu. *a Lat. ex et tento Ital.* tentare.

Ispitire, *f. pl.* i. Ѝспити́ре, *subst. V.* Ispitá.

Ispititoriu, *m. pl.* i. Ѝспititо́рїю, *subst. tentator*: késértő: der Versucher.

Ispovedanie, *f. pl.* i. Ѝспокеда́нїе, *subst. confessio peccatorum*: gyónás: die Beichte.

Ispovedescu, ire, itu. Ѝспокеде́ск, и́ре, и́т)

Ispoveduescu, ire, itu. Ѝспокедъ́ск, и́ре. и́т) *verb. act. I.* pre altulu: *peccata confitentem exaudio, confessionem peccatorum cuiuspiam excipio*: gyóntatni valakit: Beichte sitzen, oder hören. *II. reciproc.* mê ispoveduescu: *peccata sacerdoti confiteor*: meggyónni: beichten. *a Lat. ex post, et Valach.* vedu, *aut It.* vedo, *Italus diceret*, ravvedervi, *i. e. resipiscere, ad bonam frugem se recipere, ad mentis sanitatem redire. Atqui haec insunt poenitentiae.*

Ispoveduitoriu, *m. pl.* i. Ѝспокедъititо́рїю, *subst. V.* Duhovnicu.

Ispravá, *f. pl.* i. Ѝспра́къ, ѝ, *subst.* 1) ori que lucru séu trébá: *negotium*: dolog: die Verrichtung, das Geschäft. 2) *i. e.* ispráviré quâruiva lucru: *actus, executio, effectio, confectio, negotii absolutio*: végbe hajtása, vagy végbe vitele valamely dolognak, munkanak: die Verrichtung, Ausführung, Ausrichtung, Vollbringung. 3) *i. e.* rênduélá aşedêmêntu: *institutum, dispositio, disciplina*: intézet: die Anstalt. 4) modru, prêndere, putére: *modus, medium, copia, facultas*: mód, tehetség, das Mittel, die Thunlichkeit, Möglichkeit. 5) *i. e.* prileju cu indêmână, *p. e.* in casâ *etc. occasio, commoditas*: alkalmatosság: die Gelegenheit. *a Lat. ex et paro.*

Isprávescu, vire, itu. Ѝспрѫвѣ́ск, ви́ре, и́т, *verb. act.* 1) *i. e.* facu, lucrezu: *ago, facio, gero, exerceo, patro, finio*: tsinálni, tselekedni: treiben, thun, verrichten, machen. 2) *i. e.* gatu, sfêrşescu ducu în sfîrşitu: *perficio, efficio, conficio, absolvo, exequor, finio, termino, executioni do vel mando*: végezni, elvégezni, végre hajtani, végbevinni: verrichten, ausführen,

ausrichten, enden, vollenden, vollbringen, zuwegebringen. *a Lat. exparavit.*

Ispravnicu, *m. pl.* ci. Ѝспра́кник, чи́, *subst.* 1) cui sĕ ĭncredinţéze purtare de grije a quâruiva lucru: *actor, curator, administrator*: gomdviselö, elintézö: der Anstalter, Verrichter, Besorger, Verwalter. 2) Capitanulu séu maimarele quaruiva ţĕnutu, mai in Ţerile românĕşti: *Praefectus circuli, Inspector districtus*: kapitánya egy kerületnek, vagy járásnak: der Kreishauptmann, Kreisamtmann.

Istanu. Ѝста́н, *V. infra* Istitu.

Isteţie, *f. pl* ţii. Ѝстецїе) *subst.*

Isteţime, *f. pl.* mi. Ѝстецѝме) *ingenium, sagacitas, perspicatia, ingenii acumen*: elmésség, éles elme, okosság: die Scharfsichtigkeit, Einsicht, der Witz, die Geschicklichkeit.

Isteţiu, *f.* téţă, *pl m.* i, *f*, e. Ѝстéц, тѣ́цъ, *adj. sagax, perspicax, acutus, ingeniosus*: elmés, éles elméjü, okos: scharfsinnig, einsichtvoll, witzig, sinnreich, klug. *a Lat. excitatus. Ital.* eccitato.

Istitu. Ѝстѝт, *adv. plane, prorsus, profecto, penitus*: éppen, éppenséggel, valósággal: gerade, just, acurat. *p e.* istitu aquela: *germanissimus, ipsissimus*: éppenséggel az: gerade der, der Nähmliche, acurat Derjenige. — istitu atunqui: *sane tunc, recte tunc*: éppen akkor: gerade dann. *a Lat. iste.*

Istru, *m.* Ѝстрꙋ, *subst. i. e.* dunáré dela Bĕlgradul sĕrbescu in josu: *Ister*: Duna: die Donau.

Isusu, Ї, *Iesus*: Iézus: Jesus.

Isvodescu, ire, itu. Ѝзводе́ск, и́ре, и́т, *verb. act. invenio, author sum rei*: szerzője lenni valami munkának: Urheber seyn.

Isvodire, *f. pl.* i. Ѝзводи́ре, *subst. inventio*: találmány, szerzés: die Erfindung.

Isvoditoriu, *m. pl.* i. Ѝзводито́рїю, *subst. auctor, inventor*: kezdö, szerzö: der Erfinder, Urheber.

Isvodu, *pl.* e, *f.* Ѝзво́д, *subst.* 1) ori a quârui lucru: *archetypum, fons, exemplar, originale*: elsö eredet, elsö kútfö, eredeti mustra, origyinalis: das Original, Muster, Vorbild. 2) a quâriiva scrisori: *archetypum, originale*: origynál, eredeti írás: das Original, die Urschrift. *a Lat. ex et vado, sive evado.*

Isvoraşu, Ѝзвора́ш, *diminut. fonticulus*: forásotska: eine kleine Quelle.

Isvorescu, rire, itu. Ѝзворе́ск, ри́ре, и́т, *scaturio, promano, provenio*: kijönni, kifolyni, kibuzogni: quellen, aufspringen. *a Lat. ex et volo, as, sive evolo.*

Isvoru, *m. pl.* re. Ѝзво́р, *subst. fons, scaturigo*: forrás, kútfö: die Quelle: de isvoru: *adj. fontanus*: *p. e.* apâ de isvoru: *aqua fontana*: forrásvíz: das Quellwasser. *a Lat. evado i. e. salio*

Iţe. Ицє) 1) *media*: itze, felejtel:

Iţie. Ѝцїе) die Halbe, oder eine Halbe. 2) *in plurali* iţe, *licia*: nyüst a' sövö székben: die Garntrümern. *a Lat. licia, orum, expuncto l ne emoliatur, It.* licci.

Itrosu, *m.* Ѝтро́с, *subst. V.* Utrenie.

Iubescu, bire, itu. Ю́бе́ск, би́ре, и́т, *verb. act.* pre quineva séu queva, 1) *i. e.* mi dragu: *amo, diligo, carum habeo*: szeretni: lieben, liebhaben. 2) *i. e.* indrágescu: *adamo*: megszeretni, belészeretni valakibe, vagy valamibe: Jemanden, oder Etwas liebgewinnen, sich in etwas, oder Jemanden verlieben. *a Lat. lubet.*

Iubire, *f. pl.* ri. Ю́би́ре, *subst. amor, caritas, studium, dilectio*: szeretet: die Liebe.

Iubitoriu, *f.* tóre, *pl.* i, *f.* e. Ю́бито́рїю, тоа́ре, *adj. amans, studiosus*: szerető, kedvellö: liebend.

bend. *vel subst. amator:* der Freund, Liebhaber.

Iubitu, *f.* tă, *pl.* i, *f.* e. Юбѝт, тъ, *adj. amatus, carus, dilectus:* szerelmes, kedves: lieb, geliebt.

Iulie, *m.* Іулїе, *subst.* o lună, *i. e.* cuptoriu: *Iulius, mensis Iulius:* Sz-Iakabhava, Iulius: der Heumonath, Julius.

Iunie, *m.* Іунїе, *subst.* o lună *i. e.* cireșériu: *Iunius, mensis Iunius:* Sz-Ivánhava: der Brachmonath, Junius.

Iute. Іуте, *I. adj. unius terminationis:* 1) *i. e.* grabnicu: *celer, citus, velox, repentinus:* serény, gyors, sebes, friss, hirtelen: schnell, hastig, hurtig. 2) la mânie *i. e.* rînzosu: *fervidus, iracundus, ad iram praeceps:* heves, indúlatos, hirtelen, mérges, könnyen megindúló: hitzig, heftig, haftig, gähzornig. 3) la gustu, la mirosu; *i e* pișcătoriu, *p. e.* fumu, cașiu, oțetu: *acer, modax:* tsípös: beissend, scharf. 4) *p. e,* iarnă, geru, *etc. i. e.* tare, aspru: *acris, vehemens:* kemény: scharf. 5) vre unu suișu, coborișu, *i. e.* cepișu: *praeceps, praeruptus, declivis, devexus:* meredékeny: gäh, jäh, abschüssig. *II. adj. cito, celeriter, velociter, repente:* frissen, hamar, szaporán, hirtelen, sebesen, gyorsan, serényen: geschwinde, hastig, hurtig schnell. *a Lat. leviter, l mut. in j. more perfamiliari.*

Iuțescu, țire, itu. Юцѣск, цѝре, ѝт, mĕ iuțescu, *i. e.* mĕ facu pișcătoriu: *verb. recipr acresco:* tsipöslenni: scharf, oder beissend werden.

Iuțime, *f. pl.* mi. Юцѝме, *subst.* 1) *i. e.* grăbnicie: *celeritas, velocitas:* serénység, gyorsaság, hirtelenség, sebesség: die Geschwindigkeit, Hurtigkeit, Schnelligkeit. 2) spre mânie: *praeceps iracundia, praecipitantia, furor, effervescentia:* hevesség, hevesindúlat, haragosság: die Hitze, Hastigkeit, der Jähzorn. 3) la gustu, la mirosu; *acrimonia, acritudo, acritas, mordacitas:* tsipösség: die Schärfe.

Ijdănescu. Ѝждъне́ск, *V.* Iș dănescu.

Ivélă, *f.* Ѝвѣ́лъ, *subst. lux, lumen, conspectus, adparentia:* világ, világosság: der Vorschein, das Licht, der Anblick, die Sichtbarkeit. — aducu queva la ivélă, vinu la ivélă, *V.* Ivescu.

Ivenie, *f. pl.* ii. Ѝвѣ́нїе, *subst. visio, adparatio:* tünet, jelenés: die Erscheinung.

Ivescu, vire, itu. Ѝвѣ́ск, ви́ре, ѝт, *I. verb. act.* queva, *i. e.* punu, séu aducu la ivélă: *luci conspectiu expono, in lucem colloco:* világoságra hozni, vagy kitenni valamit: etwas sichtbar machen, ans Licht, in Vorschein bringen, ins Licht setzen. *II. reciproc.* mĕ ivescu, *i. e.* vinu la ivélă: *adpareo, compareo, in conspectum prodeo, in lucem venio:* megjelenni, világoságra jönni: erscheinen, ans Licht, oder zum Vorschein kommen. *a Lat. ivit.*

Ivilichiu, *m.* léche *f.* Ѝвилѝкїъ, лѣ́ке, *adj. i. e.* supțiru și inaltu: *gracilis:* súgár: schlank.

Ivire, *f.* Ѝвѝре, *subst. adparentia, adparatio:* tünet, jelenés: die Erscheinung. —

J.

Jaba. Жа́ба, *V.* Insédaru.
Jae. Жа́е, *V.* Jale.
Jafu, *m.* Жа́ф, pradá: *praeda, spolium:* préda, ragadomány, zsákmány, martalék: die Beute. *Gal.* gibbier *praeda:* sac, *direptio, compilatio.*
Jalbá, *f. pl.* e. Жа́лбзъ, *i. e.* greoméntu, ponoslu, plánsóre: *subst. questus, querella, querimonia:* panasz: die Klage, Beschwerde.
Jale. Жа́ле, *i. e.* salbie: *subst. salvia officinalis: Linn.* sálya, zsálya: die Salvey, oder Salbey. *Ital. salvia.*
Jale de cámpu. Жа́ле де ка́мпу, *subst. salvia pratensis Linn.* vadzsálya, foszlóvirág: die wilde, oder Wiesensalbey, das Muscatellerkraut.
Jamlá, *f. pl.* e. Жа́млъ, *subst. V.* Jémle.
Jaru, *m.* Жа́ру, *subst. pruna, carbo ardens:* elevenszén, tüzeszén: die Gluth, die glühende Kohle. — tigae de jaru: *foculus:* széntartó serpenyő: die Gluthpfanne, Kohlenpfanne.
Javrá, *f. pl.* re. Жа́връ, *subst.* 1) vre unu câne: *canis crebro garriens:* tsehegő kutya: der Kläffer. 2) *i. e.* clefáitoriu: *blattero, garrulus:* fetsegő, lotsogó, tsevegő, lotskafetske: der Plapperer, Pfauderer, Schwätzer. *Gal.* jasseur. *blattero, nugator. Ital.* ciarla. *garrulitas, inepta loquacitas.*
Jávrescu. Жъвре́ск, *V.* Jevrescu.
Jderu, *m. pl.* ri. Жде́ру, *subst. V.* Şderu.
Jecuescu, ire, itu. Жекуе́ск, и́ре, и́т, *i. e.* prédezu: *praedor, depraedor, spolio, exspolio:* prédálni, zsákmányolni: plündern, ausplündern, berauben. *Hisp.* cácar: *significat, extroquere, vi extrahere: Gal.* sac. *direptio.*
Jecuire, *f. pl.* ri. Жекуи́ре, ри́, *subst. praedatio, exspoliatio:* prédálás, zsákmányolás: das Plündern, die Plünderung, der Raub.
Jecuitoriu, *m. pl.* ri. Жекуито́рю, ри́, *praedo-nis, praedator, exspoliator:* prédáló, zsákmányoló: der Plünderer, Räuber.
Jefuescu, ire, itu. Жефуе́ск, и́ре, и́т, *verb. act.* 1) *i. e.* lipsescu: *privo:* megfosztani: berauben. 2) predezu, jecuescu: *V.* Jecuescu.
Jefuire, *f. pl.* ri. Жефуи́ре, ри́, *subst.* 1) *privatio:* megfosztás: die Beraubung. 2) *V.* Jecuire.
Jefuitoriu, *m. pl.* ri. Жефуито́рю, *V.* Jecuitoriu.
Jegnescu, nire, nitu. Жегне́ск, ни́ре, ни́т, *verb. act. leviter scindo, vel laedo:* gyengén sebesíteni, egykevéssé felkartzolni: aufritzen.
Jéle, *f.* Жѣ́ле, *subst.* 1) dópé o persóná mórtá: *luctus:* gyász: die Trauer. — de jéle: *adj. lugubris: p. e.* vestiméntu de jéle: *vestis lugubris:* gyász, gyászruha: die Trauer, das Trauerkleid. 2) *i. e.* méhnire, supérare: *luctus, moeror, dolor, tristitia:* szomorúság, keserűség: die Traurigkeit, der Schmerz, die Betrübniß. mi jéle: *lugeo, doleo, moleste fero:* búsúlni, keseregni: trauern, betrauern, sich betrüben. — de jéle: *adj. lugubris, moestus, querulus:* keserves, szomorú,

morú: traurig, kläglich. *p. e.* cantecă de jéle: *carmen querulum, cantus lugubris:* szomorúének: das Klagelied. 3) *V.* Jale. *Gal.* deuil *tristia.*

Jelerie, *f. pl.* rii. Желерíе. *subst. inquillinatus*: zsellérség: die Bewohnung eines Orts ohne das Eigenthumsrecht.

Jeleriu, *m. pl.* ri. Желéрю. *subst. inqullinus, incola:* zsellér: der Inwohner, Miethmann, Dscheller: jeleriţă: *inquilina:* zsellér asszony: die Inwohnerinn. *Gal.* gite *domicilium, habitatio.*

Jelescu, lire, itu. Желéск, лúре, úт. *verb. neutr. lugeo:* gyászolni: trauern.

Jelire, *f.* Желúре. *subst. luctus*: gyászolás: das Trauern.

Jeliţă. *f.* Желúцъ. *subst. aura, aurula*: szellő, szellötske: das Lüftchen, ein gelinder sanfter Wind. trage jeliţă: *aurula spirat:* egykis szellő lengedezik: es gehet ein sanfter Wind.

Jelnicu, *f.* că, *pl. m* ci, *f.* ce. Жéлник, къ. *adj.* 1) imbrăcatu in jéle: *luctuosus, Horat. od. III.* 6. 8. *lugens:* gyászos: in Trauer befindlich. 2) *i. e.* méhnitu, plénu de supărare: *tristis, moestus, luctuosus, querulus:* keserves, szomorú: traurig, kläglich.

Jeluescu, ire, itu. Желвéск, úре, úт. mé jeluescu, *verb. reciproc. i. e:* mé tánguescu: *queror, conqueror, querulor:* síránkozni, panaszolni, panaszolkodni: sich beklagen, beschweren.

Jeluire, *f. pl.* i. Желвúре. *subst. questus, querella, lamentum, lamentatio:* síránkodás, kesengés, panasz: die Klage, Beschwerde.

Jemlariu, *m. pl.* ri. Жемлáрю. *subst. pistor panum similagineorum:* zsemlesütő: der Semmelbäck. jemlariţă *foemin.*

Jémlé, *f. pl.* e. Жéмлъ. *subst. panis similagineus, vulgo simella, vel semella:* zsemle, zsemje: die Semmel. — jemlutiă: *dimin.*

Jemlugă. *f.* Жемлвгъ. unu pésce: *subst. salmo:* zsemling: der Salm.

Jepéluescu, ire, itu. Жепзлвéск, úре, úт. *V.* Ciupelescu *Nro.* 2.

Jeratecu. *m.* Жерáтек. *subst. prunae:* sok elevenszén: die glühende Kohle, Gluth.

Jercuescu, ire, itu. Жерквéск, úре, úт. *V.* Jeruescu.

Jertvenicu, *m. pl.* ci. Жертвéник. *subst. ara, mensa sacrificalis:* oltár, áldozó asztal: der Opfertisch, Opferaltar.

Jertvă, *f. pl.* e. Жéртвъ. *subst. sacrum, sacrificium, oblatum, oblatio:* vre unu dobitocu jertvitu: *hostia, victima:* áldozat: das Opfer.

Jertvescu, vire, itu. Жертвéск, úре, úт. *verb. act. offero, sacrifico:* áldozni: opfern, Opfer bringen.

Jertvire. *f.* Жертвúре. *subst. sacrificatio, oblatio.* — cu sánge: *immolatio:* áldozás: die Opferung, das Opferbringen.

Jertvitoriu, *m. pl.* ri. Жертвитóрю. *subst. sacrificus, sacrificans, offerens:* áldozó: der Opferer.

Jeruescu, ire, itu. Жервéск, úре, úт. *verb. act. ignem ruo in furno ope rutabuli:* szítani a' tüzet a' sütő kementzébe: schieren, scharren das Feuer im Backofen.

Jeruitoriu, *m. pl.* ri. Жервитóрю. *subst. rutrum furnale, rutabulum:* szénvonó: die Ofenstange, Ofenkrücke, der Feuerschierer.

Jeţu, *m. pl.* e. Жéц. *subst. Vid.* Şiltu.

Jévrá. *f.* Жéвръ. *subst. V.* Javrá.

Jevrescu, rire, itu. Жеврéск, úре, úт. *verb. act.* 1) *i. e.* blehăescu: *gannio:* tsehegni: böffen, belfern. 2) *i. e.* defăescu, flencănescu: *blattero, gannio, garrio:* lotsogni, tsevegni, fetsegni:

ni: plaudern, plappern, schwätzen. *Ital.* ciarlare: *blatterare*, *garrire.*

Jevrire. *f.* Жеврире. *subst.* 1) a quăruiva căne: *gannitio*, *gannitus:* tsehegés: das Böffen, Belfern, Kläffen. 2) *i. e.* clefăire, flencănire: *blatteratio*, *garritio:* tsevegés, fetsegés, lotsogás: das Plaudern, Plappern, Schwatzen.

Jghiabu. *m.* Жгїабу. *subst. V.* Şghiábu.

Jidovescu, *f.* véscă, *pl. m.* i, *f.* e. Жидовеску, ческа. *adj. judaicus:* zsidó: jüdisch. Téra jidovéscă: *Judaea*: zsidó Ország: Judäen.

Jidovéşte. Жидовеште. *adv. judaice*, *hebraice*: zsidóúl: jüdisch, hebräisch.

Jidovu, *m. pl.* vi. Жидов, ви. *subst. judaeus*, *hebraeus:* zsidó: der Jude, Hebräer; jidovóică: *judaea*: zsidóné: die Jüdinn. *a Lat. iudaeus.*

Jiganie, *f. pl.* i. Жиганїе. *subst. bestia*, *animal*: állat: das Thier.

Jigărae. Жигръе, séu mai vîrtosu Jigărăi. Жигръй. *pl. i. e.* hóré, galiţă: *aves domesticae*, *alites cohortales:* majorság, baromfi, aprómarha: das Geflügel, Federvieh, Flügelwerk.

Jigăranie, *f. pl.* nii. Жиграние. *subst. V.* Jiganie.

Jigărîtu, *f.* tă, *pl. m.* ţi, *f.* te. Жигрзт, тз. *adj. confectus*, *enervatus*, *miser*: szigorú, nyomorúlt: ausgemergelt, elend, miserabel.

Jigniţă, *f. pl.* ţe. Жигниц. *subst. V.* Gránariu.

Jigodie, *f.* Жигодїе. *subst. morbus*, *caninus:* zsigora: die Hundskrankheit.

Jilávescu, vire, itu. Жилавеск, кире, ит. *I. verb. act.* queva *i. e* umedescu: *humido*, *madido*, *humecto*, *madefacio*: nedve íteni: anfeuchten, feucht machen. *II. reciproc.* mĕ jilávescu: *madesco*, *humesco:* nedvesedni, nyírkosodni. feucht werden.

Jilávire, *f. pl.* ri. Жилавире. *subst. humidatio*, *humectatio*: nedvesítés: das Feuchten, die Anfeuchtung.

Jilavu, *f.* vă, *pl. m.* i, *f.* e. Жилав, ка. *adj. i. e.* umédu, ravénu: *humidus*, *udus*, *madidus*, *riguus*, *uliginosus:* nyírkos, nedves: feucht, naß.

Jilavu. Жилав. *adv. humide*, *madide:* nyirkosan: feucht.

Jilipu, *m. pl.* ri. Жилип. *subst.* 1) a mori: *aquaeductus*, *vel cataracta molae*: malom 'selép: die Wasserleitung bey der Mühle, der Wasserfall. 2) de boui, junci, *i. e.* cioordă, cioporu: *grex*, *armentum*: csorda, tsoport: die Heerde.

Jilţu, *m. pl.* e. Жилц. *i. e.* scaunu: *subst. sedes*, *sella*: szék: der Sessel, Stuhl; — cu brânchii, *i. e.* răzimariu: *sella brachiata*: karszék: der Lehnsessel, Lehnstuhl; — imperătescu, *i. e.* tronu: *thronus:* Királyiszék: der Thron. *a Lat. sedes*: *Ital.* seggia, *vel* sedia.

Jimbatu, *f.* tă, *pl. m.* ţi, *f.* e. Жимбат, тз. *adj. V:* Jimbu *adj.*

Jimbătură, *f. pl.* ri. Жимбзтрз. *subst. curvatura*, *flexura:* görbesség: die Krümme. *Gal.* gibbosité.

Jimbescu. Жимбеск, бире, ит. *verb.* aride, *i. e.* omizescu: *subrideo*, *arrideo*: mosolygani, elmosolygani, elmosolyodni: lächeln, schmunzeln.

Jimbire, *f. pl.* ri. Жимбире. *subst. arrisio*, *subrisio:* mosolygás, elmosolyodás: das Lächeln, Schmunzeln.

Jimbu, *f.* bă, *pl. m.* i, *f.* e. Жимб, бз. *i. e. adj.* 1) strîmbu: *curvus*, *pravus*, *obliquus*: görbe: krumm. 2) la gură: *distortum os habens:* görbeszájú: krummmäulich, verzerrt. *Ital.* gibbo. *gibber*,

gibber, gibba. Gal. gibbeux—euse.

Jimbu. Жи́мб. *adv. curve, prave:* görbén: krumm.

Jimbu, bare, atu. Жи́мб, ка́ре, а́т. *I. verb. activ.* queva, *i. e.* strîmbu: *curvo, incurvo, flecto:* görbíteni: krümmen. *II. recip.* mĕ jimbu, *i. e.* strîmbu gurâ: *os distorqueo:* szaját félrehúzni: den Mund verzerren, verziehen.

Jinâu, *m. pl.* e. Жинзь. *subst. V.* Prepusu.

Jingâşescu, şire, itu. Жингзшéск, шúре, úт. *I. activ.* 1) pre quineva, *p. e.* vre unu pruncu, *i. e.* desmerdu: *nimis indulgenter habeo, placide admodum tracto:* kénnyeztettni, kénnyentartani: verzärteln. 2) in queva, *p. e.* in mâncâri, *i. e.* facu multâ alégere: *nimium selectum adhibeo:* válogatni: haikel seyn.

Jingaşu, *f.* şâ, *pl. m.* i, *f.* e, Жинга́ш, шz. *adj.* 1) *i. e.* móle, tinerelu, crudu; *mollis, tener:* gyenge, lágy: zart, weich. 2) *i. e.* fórte simţitoriu: *plenus sensu:* érzékeny: empfindsam, empfindlich. 3) *i. e.* aleghétoriu, *p. e.* in mâncâri: *magno selectu utens:* válogató: haikel, viel Auswahl machend.

Jingaşu. Жинга́ш. *adv. tenere molliter:* gyengén, kényen: zart.

Jinôu. *m. pl.* e. Жинзь *subst. V.* Prepusu.

Jintiţâ, *f. pl.* e: Жинти́цz. *subst. serum gramia mixtum:* zsenditze: die Zeigermolken.

Jintuélâ, *f. pl.* e. Жинтвéлz. *subst. serum pingue e caseo expressum:* sajtból kiszürt kövér savó: aus dem Käse gepreßte fette Molken.

Jioescu, ire, itu. Жїоéск, úре, úт. a face queva: *V.* Biruescu Nro. 3.

Jipu, *m, pl.* uri. Жи́п. jupu. *subst. fascis:* zsúp: der Schab.

Jiradâ. Жира́дz. *V.* Jirédâ.

Jiravu, *f.* vâ, *pl. m.* vi, *f.* e. Жира́в, вz. *adj. severus, durus, asper, rigidus, austerus:* kemény, kérges: scharf, streng, hart. — vre unu bolnavu, *i. e.* ne râvdâtoriu: *impatiens, moleste ferens:* kinek semmi nintsen kedvére: ungeduldig, dem Alles zuwider ist. *a Lat. severus.*

Jirédâ, *f. pl,* di. Жирéдz. *subst. meta oblonga, cumulus oblongus:* egy hosszú kazal: eine längliche Trieste.—jireduţâ: *dimin.*

Jirtvenicu, *m.* Jirtvâ. *subst, V.* Jertvenicu, Jertvâ.

Jiru, *m.* Жи́р. *subst. glans fagina:* bikmakk: die Buchnuß, Bucheichel, der Bucheckcr.

Jitariu, *m. pl.* ri. Жита́рю. *subst. custos agrorum:* mezö örzö, tsösz, pásztor, kerülö: der Flurschütze, Feldhütter, Ackervogt.

Jitniţâ, *f. pl.* ţi. Житни́цz, ци. *subst.* grânaru, legâniţâ, gâbânesu: *granarium, aedificium annonarium:* gabonás, gabonaház: der Schüttboden, Speicher, das Getreidehaus.

Jitniţariu, *m. pl.* ri. Житница́рю, ри. *subst. curator rei annonariae:* gobonás gondviselöje: der Schüttbodenaufseher.

Jiţu. Жи́ц. *V.* Jilţu.

Jijiţâ, *f. pl.* ţe. Жижи́цz. *subst. i. e.* viţé, lozâ; *p. e.* de hûmeiu, mazere, crastaveţi: *vitis, palmes, brachium:* veszszö: die Ruthe.

Jivinâ, *f. pl.* e. Жики́нz. *subst.* 1) *i. e.* jigâranie: *bestia, animal:* állat: das Thier. 2) mîruntâ, pre quumu sûntu vermii, gândacii, muştele. *etc. insectum:* bogár: das Insekt. *a Graeco* ζύγιον. *iumentum, pecus.*

Jivinuţâ, *f. pl.* ţe. Жикинûцz. *snbst. bestiola vulgo animalculum:* állatotska, kis állat: das Thierchen.

Jocu, *m. pl.* ri. Жо́к. *subst.* 1) *p. e.* cu cârţile, cu coţca: *lusus, ludus:* játék: das Spiel. îmi batu jocu de quineva: *ludificor, ludibrio habeo quempiam;*

piam: kitsúfolni valakit, tsúfot űzni valakibül: Jemanden ausspotten, sein Spiel haben mit Jemanden. 2) *i. e.* saltu, danțu: *saltatio, saltus:* tántz: der Tanz; — de jocu: *adj. saltatorius: p. e.* scólá de jocu: *ludus saltatorius:* tántzoskola: die Tanzschule. dela *jocus:* glumá. *Ital.* Giuoco, *ludus, lusus, lusio.*

Jocu, care, atu, Жóк, кáрє, áт. *I. activ.* 1) pre óre quareva muiére, séu jocu cu dénsa: *socia utor quapiam in saltu:* megtántzoltattni valamelly aszszonyt: Eine in Tanz aufführen, mit Einer tanzen. *hinc* 2) *tropice:* jocu pre quineva, *i. e.* îl' batu, îl' juptescu. *verbero, vasto, caedo:* verni, suprikálni: schlagen, hauen, prügeln, wichsen. 3) jocu insumi, *i. e.* saltu, dánțuescu: *salto:* tántzolni: tanzen. *II. reciproc.* mé jocu, cu coțca, cu cárțile: *ludo:* jádzani: spielen. *III. neutr.* jocu, *i. e.* mé clátescu: *muto, labo, vaccillo:* lógni, mozogni, ingadozni: wackeln, locker seyn. *p. e.* îmi jocá dénții in gurá: *nutant, vaccillant, dentes:* lógnak a' fogaim: meine Zähne wackeln. *Ital.* giucare, *ludere, ludo operam dare.*

Jolju, *m. pl.* uri. Жóлж, врй. *subst. linteum tenue, sindon:* gyólts: feine Leinwand.

Jopotescu, tire, itu. Жопотéєк, тúрє, úт. *verb. act. pulso, verbero, vasto, dedolo, depuvio:* megloholni, megzsákolni, elverni: abprügeln, wichsen, schlagen, hauen.

Jórdá, *f. pl.* ḑi. Жóрдж, зй. *subst. virga:* veszszö: die Ruthe, Gerte. *Ital.* verga.

Jordánescu, nire, itu. Жордзнéєк, нúрє, úт. 1) *verb. act. i. e.* batu cu jórdá: *virgis caedo:* megveszszözni: mit Ruthen hauen. 2) *V.* Jopótescu. *Ital.* vergheggiare.

Jordiță, *f. pl.* e. Жордúцz. *subst. virgula:* veszszötske: das Gertchen, Rüthchen.

Josu, Жóс. *praepos. de, deorsum, infra:* le, alatt: unten, nieder, ab, herab, hinab, hinunter, herunter. — punu josu: *depono:* letenni: ablegen, absetzen. — tragu josu: *detraho:* lehúzni: abziehen, herunterziehen, *etc. consule Grammaticos: Ital.* Gioso, *deorsum.*

Jovinâ, *f. pl.* ni. Жовúнz. *subst. V.* Jiviná.

Jubé, *f. pl.* e. Жвбé. *subst. subucula:* újjatlan köntös: ein Kleid ohne Aermeln, ein Unterkleid. *Ital.* Giubba, *tunica.*

Jubrá, *f. pl.* ri. Жвбрz. *subst. i. e.* sgrábuntá, puşcé: *pustula, pusula, papula:* sokadék, pattanás: der Ausschlag, die Blattern, das Bläschen.

Jucare, *f. pl.* âri. Жвкáрє. *subst. saltatio:* tántzolás: das Tanzen. *Ital.* giucare, *ludere.*

Jucárée, *f. pl.* e. Жвкzрéє. *subst.* 1) cu que se jócá pruncii: *crepundia, res lusoria:* gyermekjáték: das Spielzeug, Spielwerk. 2) unu lucru fórá de ostenélá: *ludus:* játék: das Spiel. *Ital.* giocolare, *gesticulare, jocular.*

Jucátoriu, *m. pl.* ri. Жвкzтóрю, рй. *subst.* 1) quarele jócá, saltá: *saltator:* tántzoló, tántzos: der Tänzer. 2) quarele se jócá: *lusor:* játszó: der Spieler; Jucátóre: *saltatrix:* tántzosné: die Tänzerinn. *Ital.* giucatore. *lusor.*

Jucáuşu, *f.* şá, *pl. m.* i, *f.* e. Жвкzвш, шz *adj.* 1) quarele jócá: *saltator:* tántzoló, tántzos: der Tänzer. 2) quarele jócá béne: *bonus saltator:* jó tántzos: ein guter Tänzer. 3) quarele jócá bucurosu: *saltandi cupidus:* tántzos, a' tántzot szeretö: der gern tanzt. *Ital.* giocolaro, *gesticulator, ludius, circulator.*

Jucuțelu. *m.* Жвквцéл-) *subst.*
Jucuțu. *m.* Жвквц.)

exa-

exactor violentus vectigalium, *vulgo executor*: ek'sekútor: der Steuereintreiber, der Executor. *â Lat. executor.*

Jucuţie. *f.* Жѹкѹцїе, *subst. exactio violenta*, *vulgo executio*: ek-'sekútzio: die Execution.

Jude, *m. pl.* le. Жѹдѣ. *subst. judex*: bíró: der Richter. — Judecésă: *foemin. Gal.* Juge. *Ital.* giudice.

Judecată, *f. pl.* ţi. Жѹдекатѫ. *subst.* 1) in vreo lége: *judicium*, *sententia*: ítélet: das Urtheil. — de mórte: *judicium capitis*: *sententia mortifera*: halálra való ítélet: das Todesurtheil; — punu, séu facu judecată: *judicium fero*: ítéletet tenni: ein Urtheil fällen, sprechen. 2) *i. e.* scaunul' quelu de judecată: *judicium*, *tribunal*: ítélőszék: das Gericht, der Richterstuhl. *p. e.* sorocescu pre quineva la judecată: *in jus voco quempiam*: valakit az ítélőszék' eleibe idézni: Jemanden vor's Gericht fordern. 3) quare o amu cu quineva, *i. e.* price, proçesu. *V.* Proçesu. 4) *i. e.* socotélă: *judicium*, *sententia*, *opinio*: ítélet, vélekedés: die Meinung, Muthmaßung, der Wahn, das Urtheil. *p. e.* dopé judecata meă: *meo judicio*, *mea opinione*: vélekedésem, ítéletem szerént: nach meiner Meinung. *Ital.* giudicato.

Judecătoriu, *m. pl.* i. Жѹдекаторїѹ. *subst. judex*: ítélő: der Richter.

Judecu, care, atu. Жѹдек, каре, ат. *verb. act.* 1) *i. e.* socotescu: *judico*, *opinor*, *puto*, *sentio*, *autumor*: ítélni, gondolni, vélekedni: urtheilen, meinen, glauben. 2) in vreo price, pre vre unu făcătoriu de réu: *judico*, *judicium*, *sententiam fero*: ítélni, ítéletet tenni, hozni: richten, urtheilen, das Urtheil fällen; — pre quineva spre mórte: *capitis*, *ad mortem damno*, *condemno*: halálra ítélni: verdammen, zum Tode verurtheilen. *â Lat. judico. Ital.* giudicare.

Judeçu, *m. pl.* uri. Жѹдеѹ. *subst.* 1) personă judecătóre, pre quumu éste judele, biróul, chinezul: *judex*: bíró, ítélő: der Richter. 2) *i. e.* judecată: *judicium*, *tribunal*: ítélet, ítélőszék: das Gericht, der Richterstuhl; — judeçulu quelu mai de pre urmă: *judicium extremum*, *novissimum*: utólsó ítélet: das jüngste Gericht, der jüngste Tag. *a Lat. judicium. Ital.* giudicio.

Juescu, ire, itu. Жѹеск, ире, ит. — *V.* Biruescu Nro. 3).

Jugănescu, nire, itu. Жѹгнеск, нире, ит. *verb. act. castro*, *exseco*, *eviro*: herélni, kiherélni: verschneiden, castriren, entmannen.

Jugănire, *f. pl* ri. Жѹгнире. *subst. castratio*, *eviratio*, *virilitatis exsectio*: herélés: das Verschneiden, Castriren, die Entmannung.

Jugănitu, *f.* tă, *pl. m.* ţi, *f.* te. Жѹгнит, тѫ. *adj. castratus*, *eviratus*, *apocopus*: herélt: verschnitten, castrirt.

Juganu. Жѹган. *i. e.* calu jugănitu: *cantherius*: heréltló: der Wallach, ein verschnittenes Pferd. *Gal.* Guilledin.

Jugastru. *m.* Жѹгастрѹ. *subst.* unu lemnu: *acer campestre*: *Linn.* juharfa, jávorfa, iharfa: der Ahorn, Ahornbaum. — de jugastru: *adj. acernus*, *acerneus*: juharfából való: ahornen.

Jugu, *m. pl.* uri. Жѹг. *subst. jugum*: iga, járom: das Joch; de jugu: *adj.* que trage in jugu: *jugalis*, *jugatorius*: járomba húzó: der im Joche zieht. *Gal.* joug. *Ital.* giogo.

Jumalţu. *m.* — Жѹмалц. *subst. lythargirum*: máz: die Glasur, oder Glasurerde. *â Lat. maltha. Graec.* ἡ μάλθη. *dicitur pix cum cera mixta.*

Jumălţuescu, ire, itu. Жѹмѫлцеск, ире, ит. *verb. act. lythargiro oblinio*: mázolni: glasuren. *a*

Lat. maltho, as; maltha ferruminare, *Plin.*

Jumăl̦tuitu, *f.* tă, *pl. m.* ţi, *f.* te. Жѹмзлцѹ́т, тз. *adj. lythargiro oblinitus*: mázos: glasurt, glasirt.

Jumară, *f. pl.* eri. Жѹма́рз. *subst. p. e.* de slănină: *micula exusti laridi*: tepertö, tepertyü, pörtz, tzörge: das Speckgramel, Speckbrösel.

Jumătate. Жѹмзта́те.) *medium*,
Jumĭtate. — —) *dimidium*, *medietas*, *semi*: fél, fele: die Hälfte, der halbe Theil. *Gall.* moitié.

Jumĭtăţezu, ţare, atu, séu ţire, itu. Жѹмзтзцѣ́з, ца́ре, а́т, сас и́ре, и́т. *V.* Injumĭtăţezu. *et deriv.*

Juncu, *m. pl.* ci. Жѹнк. *subst. buculus, bos juvenculus*: tinó, tulok: ein junger Ochs. Juncuţu: *dimin*: *Ital.* giovenco. *juvencus.*

June, *m. pl.* ni. Жѹне. *subst.* holtéiu, holtériu, junişanu: *caelebs, juvenis matrimonio nondum junctus*: ifiú, vagy nötelenlegény: der Bursch, Junggesell, ein lediger Junge. — dela *juvenis. Ital.* giovane.

Junescu, nire, itu. Жѹне́ск, ни́ре. и́т. *verb. neutr. vitam caelibem ago*: ifiú-legény idejét tölteni, nötelenségbe élni: ein lediges Leben führen, den Junggesellenstand zubringen. *Ital.* giovanesco.

Junéste. Жѹне́ште. *adj. instor juvenum caelibum*: ifiú legény módra: nach Junggesellen Art.

Junghiére, *f. pl.* ări. Жѹнгїе́ре, хрй. *subst. jugulatio, occisio*: megölés, torok, nyakmetzés: das Erstechen, Ermorden. *à Lat. jugulatio.*

Junghiiu, ére, atu. Жѹнгїю́, е́ре, а́т.)

Junghiu, ére, atu. Жѹнгю́, е́ре, а́т.) 1) *verb. act.* pre quineva, séu vre o vită. *jugulo, occido*: megölni, torkátmetszeni: stechen, erstechen. 2) *reciproc.* mĕ junghie, *p. e.* în cóste, in picioru, *etc.* *pungor, dolorem, acutum sentio*: nyilallik, nyilállásom vagyon: mich stichts, ich habe das Stechen. *a Lat. jugulo.*

Junghiu, *m. pl.* uri. Жѹнгю́. *subst. punctio, dolor acutus*: szegezés, nyilallás, szurás: das Stechen. in cóste: *pleuris*: nyilallás: das Seitenstechen.

Junie. *f.* Жѹне́. *subst. caelibatus, vita caelibalis*: ifiúlegényi élet: der Junggesellenstand, das ledige Alter. *a Lat, juvenis.*

Junincă, *f. pl.* ci Жѹни́нкз.)
Junincé. Жѹнинчѣ.) *subst. juvenca, junix*: ünö: eine junge Kuh, die Färse. junincuţă: *dimin*: *bos juvencula.*

Jupănésă, *f. pl.* ese. Жѹпзне́сз. *subst. domina*: aszszony: die Frau.

Jupănu, *m. pl.* ni. Жѹпа́н. *subst. dominus*: úr, uram: der Herr.

Juptescu, tire, itu. Жѹпте́ск, ти́ре, ти́т. *V.* Jopotescu.

Jupu, *m. pl.* upi. Жѹп. *subst, fascis*: zsúp: der Schab, Bund.

Jupurluescu, ire, itu. Жѹпрлуе́ск, и́ре, и́т. *verb. act. aqua fervida depilo, deglabro*: forró vízzel megmejjeszteni: abbrühen. *a Lat. depilo. Graec.* σκυλέυω.

Juramĕntu, *m. pl.* uri. Жѹрзмѣ́нт. *subst. juramentum, jurandum, jus jurandum*: esküvés: der Eid, Schwur, das Jurament.— juramĕntu strímbu: *perjurium*: hamis esküvés: ein falscher Eid, der Meineid. *a Lat. juramentum.*

Jurătoriu, *m. pl.* ri. Жѹрзто́рю. *subst.* 1) quarele se jură: *jurator*: esküvö: der Schwörer. 2) quarele jură pre alţii: *jurator, adjurator*: esketö, hiteltetö: der Beschwörer, der andere schwören läßt. *Ital.* giuratore.

Juratu, *f.* tă, *pl. m.* ţi, *f.* te, Жѹра́т, тз. *adj. juratus, adjuratus*: esketett, hites: geschworen, beeidigt. *Ital.* giurato.

Juratu, *m. pl.* ţi. Жѹра́т. *subst. p. e.* in óre quareleva satu: *juratus*:

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Lesicon

ROMANESCU-

Latinescu-Ungures

Nemtescu.

I.